



648970 IT-EN-CS (18/06/2018)

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2
MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

MANUALE D'ISTRUZIONI

(ISTRUZIONI ORIGINALI)

OPERATOR'S MANUAL

(ORIGINAL INSTRUCTIONS)

NÁVOD K OBSLUZE

(ORIGINÁL NÁVODU)

IMPORTANTE

Leggere attentamente e comprendere il presente manuale d'istruzioni prima di utilizzare il carrello elevatore.

Contiene tutte le informazioni relative alla guida, alla manipolazione e alle dotazioni del carrello elevatore, oltre alle raccomandazioni importanti da seguire.

Il presente documento contiene inoltre le precauzioni d'uso, le informazioni sulla manutenzione ordinaria per garantire la sicurezza nell'uso e l'affidabilità del carrello elevatore.

IL SIMBOLO CHE VEDETE SIGNIFICA:



ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI ! E' IN GIOCO LA VOSTRA SICUREZZA E QUELLA DEL CARRELLO ELEVATORE.

- Il presente manuale è stato redatto in base all'elenco delle dotazioni e delle caratteristiche tecniche fornite in fase di progettazione.
- Il livello di dotazioni del carrello elevatore dipende dagli optional scelti e dal paese in cui viene immesso sul mercato.
- A seconda degli optional e della data di commercializzazione del carrello elevatore, alcune dotazioni/funzioni descritte nel presente manuale non sono presenti sul carrello elevatore.
- Descrizioni e figure sono fornite a titolo esemplificativo e non hanno carattere vincolante.
- MANITOU si riserva il diritto di modificare i propri modelli e le relative dotazioni senza essere tenuta ad aggiornare il presente manuale.
- La rete MANITOU, composta esclusivamente da professionisti qualificati è a vostra disposizione per rispondere a tutte le domande.
- Il presente manuale è parte integrante del carrello elevatore.
- Deve essere conservato costantemente nella propria ubicazione per ritrovarlo facilmente.
- In caso di rivendita del carrello elevatore, fornire il presente manuale al nuovo proprietario

IMPORTANT

Carefully read and understand this instruction manual before using the lift truck.

It contains all information relating to operation, handling and lift truck equipment, as well as important recommendations to be followed.

This document also contains precautions for use, as well as information on the servicing and routine maintenance required to ensure the lift truck's continued safety of use and reliability.

WHENEVER YOU SEE THIS SYMBOL IT MEANS:



WARNING ! BE CAREFUL ! YOUR SAFETY OR THE SAFETY OF THE LIFT TRUCK IS AT RISK.

- This manual has been produced on the basis of the equipment list and the technical characteristics given at the time of its design.
- The level of equipment of the lift truck depends on the options chosen and the country of sale.
- According to the lift truck options and the date of sale, certain items of equipment/functions described herein may not be available.
- Descriptions and figures are non binding.
- MANITOU reserves the right to change its models and their equipment without being required to update this manual.
- The MANITOU network, consisting exclusively of qualified professionals, is at your disposal to answer all your questions.
- This manual is an integral part of the lift truck.
- It is to be kept in its storage space at all times for ease of reference.
- Hand this manual to the new owner if the lift truck is resold.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Pečlivě si prostudujte a pochopte tento návod k obsluze před použitím teleskopického manipulátoru.

Obsahuje veškeré informace související s řízením, manipulací a výbavou teleskopického manipulátoru, kromě důležitých doporučení, které je třeba dodržet.

Tento dokument obsahuje také bezpečnostní upozornění, informace pro běžnou údržbu, aby se zajistilo bezpečné používání a spolehlivost teleskopického manipulátoru.

SYMBOL, KTERÝ VIDÍTE, ZNAMENÁ:



POZOR ! BUĎTE OPATRNÍ ! JDE O VAŠI BEZPEČNOST A BEZPEČNOST TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU.

- Tato příručka byla vypracována na základě seznamu výbavy a technických vlastností poskytnutých ve fázi návrhu.
- Úroveň výbavy teleskopického manipulátoru závisí na zvolených doplňkových zařízeních a na zemi, kde je uváděn na trh.
- V závislosti na doplňkových zařízeních a na datu prodeje teleskopického manipulátoru nemusí být některá zařízení/funkce, popsána v tomto návodu, přítomna v konkrétním teleskopickém manipulátoru.
- Popisy a obrázky jsou poskytnuty jako příklady a nejsou závazné.
- MANITOU si vyhrazuje právo změnit své modely a jejich vybavení, aniž by byl povinen aktualizovat tento návod.
- Síť MANITOU, vytvořená výhradně kvalifikovanými odborníky, je vám k dispozici pro odpovědi na jakékoliv dotazy.
- Tento návod je nedílnou součástí teleskopického manipulátoru.
- Musí být neustále v daném místě, aby se dal snadno najít.
- V případě dalšího prodeje teleskopického manipulátoru předejte tuto příručku novému majiteli

IT	EN	CS
PRIMA EDIZIONE 1st ISSUE PRVNÍ VYDÁNÍ	18/02/2016	
AGGIORNAMENTO UPDATED AKTUALIZACE	<p>04/10/2016 0-1 @ 0-5, 1-14, 1- 17, 2- 8 @ 2-19, 2-32, 2-34, 2-53, 2-54, 2-55, 2-57, 2-59, 2-70 @ 2-73, 2-75, 2-118, 2-119, 2-124, 3-7 @ 3-14, 3-16, 3-17, 3-32, 3-39, 3-47 @ 3-55, 3-68, 3-82, 3-83.</p> <p>18/06/2018 0-1 @ 0-5, 1-126, 1- 127.</p>	

MANITOU BF S.A Società per azioni con Consiglio di Amministrazione.
Sede sociale: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Francia
Capitale sociale: 39.548.949 euro
857 802 508 RCS Nantes.
Tel.: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

Manitou BF S.A Limited liability company with a Board of Directors.
Head office: 430, Rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - FRANCE
Share capital: 39,548,949 euros
857 802 508 RCS Nantes.
Tel: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

MANITOU BF S.A je akciová společnost s představenstvem.
Sídlo společnosti: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Francie
Základní kapitál: 39.548.949 euro
857 802 508 RCS Nantes.
Tel.: +33 (0) 2 40 09 10 11
www.manitou.com

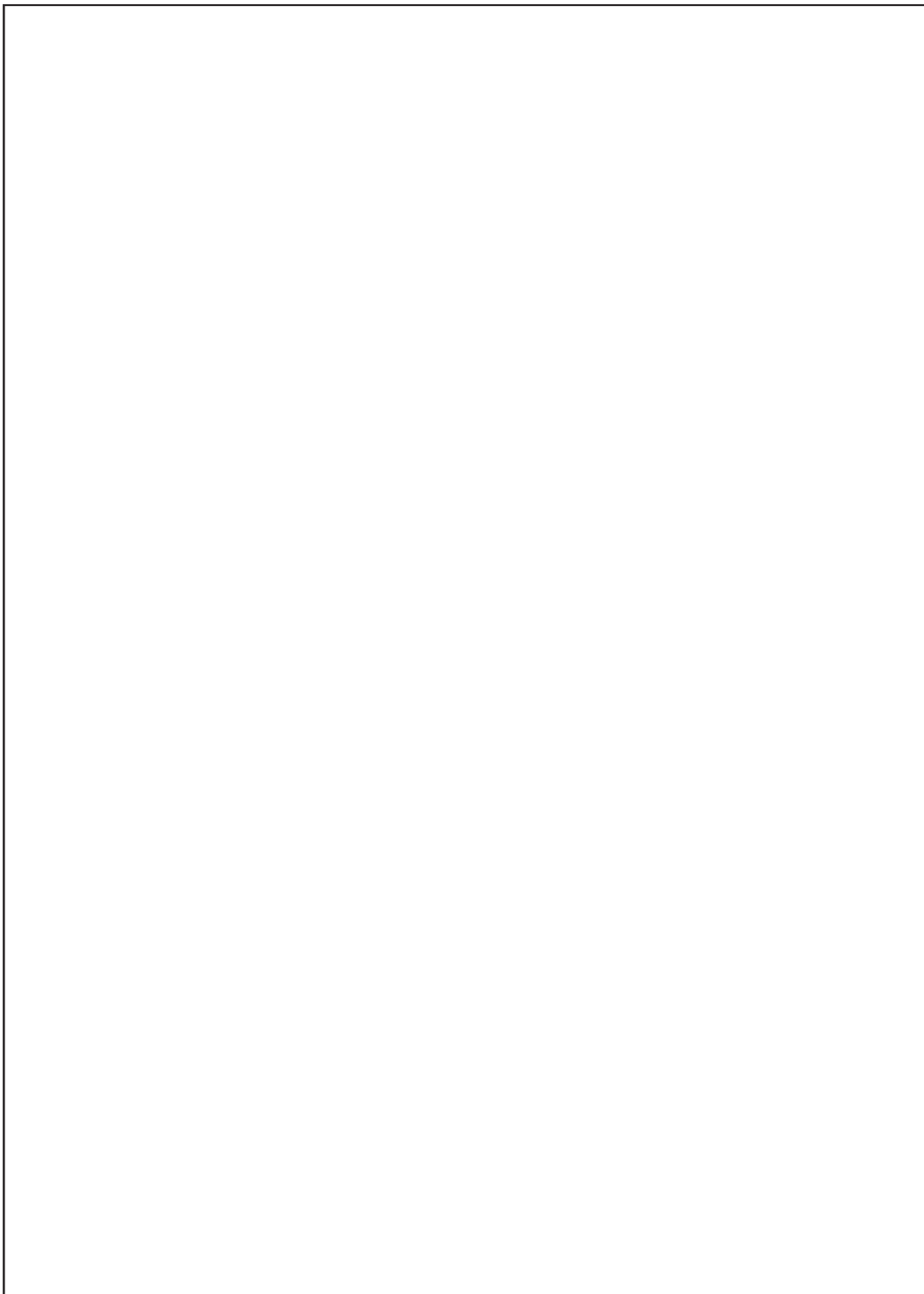
Il presente manuale è fornito esclusivamente a titolo di consultazione; è vietata qualsiasi riproduzione, copia, rappresentazione, acquisizione, cessione, distribuzione o altro, parziale o totale, e in qualsivoglia formato. Gli schemi, i disegni, le viste, i commenti, le indicazioni e l'organizzazione stessa del documento, riportati nella presente documentazione, sono proprietà intellettuale di MANITOU BF. Qualsiasi violazione a quanto riportato sopra è passibile di condanna civile e penale. I loghi e l'identità visiva dell'azienda sono di proprietà di MANITOU BF e non possono essere utilizzati senza previa autorizzazione espressa e formale. Tutti i diritti sono riservati.

This manual is for information purposes only. Any reproduction, copy, representation, recording, transfer, distribution, or other, in part or in whole, in any format is prohibited. The plans, designs, views, commentaries and instructions, even the document organization that are found in this document, are the intellectual property of MANITOU BF. Any violation of the aforementioned may lead to civil and criminal prosecution. The logos as well as the visual identity of the company are the property of MANITOU BF and may not be used without express and formal authorization. All rights are reserved.

Tento návod se poskytuje pouze pro konzultace; je zakázána jakákoliv reprodukce, kopírování, předvádění, koupě, prodej, distribuce nebo jiné, částečné nebo úplné, a v jakémkoliv formátu. Schémata, obrázky, pohledy, poznámky, pokyny a samotná organizace dokumentu, jak jsou uvedeny v tomto dokumentu, jsou duševním vlastnictvím firmy MANITOU BF. Jakékoliv porušení výše uvedeného je důvodem pro občanskoprávní a trestně právní řízení. Loga a vizuální styl společnosti jsou ve vlastnictví MANITOU BF a nemohou být použity bez předchozího výslovného a formálního schválení. Všechna práva vyhrazena.

IT	EN	CS
1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA	1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS	1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PŘEDPISY
2 - DESCRIZIONE	2 - DESCRIPTION	2 - POPIS
3 - MANUTENZIONE	3 - MAINTENANCE	3 - ÚDRŽBA
4 - ACCESSORI ADATTABILI IN OPZIONALE PER LA GAMMA	4 - ADAPTABLE ATTACHMENTS IN OPTION ON THE RANGE	4 - VHODNÉ VOLITELNÉ ADAPTÉRY PRO TUTO ŘADU





648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

1 -ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PRAVIDLA

648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



La manutenzione dei nostri carrelli elevatori deve tassativamente essere realizzata con pezzi originali.

Autorizzando l'utilizzo di pezzi non originali, rischiate:

- Giuridicamente di coinvolgere la vostra responsabilità in caso d'incidente.
- Tecnicamente di causare problemi di funzionamento alla longevità del carrello elevatore.



L'utilizzo - da parte dell'utente - di pezzi contraffatti o di componenti non omologati può mettere un termine alle condizioni di garanzia contrattuale e indurre il costruttore al ritiro del Certificato di Conformità.

Utilizzando i pezzi originali durante le operazioni di manutenzione, vi proteggete giuridicamente.

- L'utente che si rifornisce altrove, lo fa a suo rischio e pericolo.
- L'utente che modifica o fa modificare da terzi il carrello elevatore, deve essere consapevole che un nuovo materiale è messo sul mercato, il che coinvolge la sua responsabilità.
- L'utente che copia o fa copiare i pezzi d'origine, si espone a rischi giuridici.
- Il Certificato di Conformità implica la responsabilità del fabbricante solo per i pezzi scelti o elaborati sotto il suo controllo.
- Le condizioni pratiche di manutenzione sono fissate dal fabbricante. Se l'utente non le rispetta, la responsabilità del fabbricante non è coinvolta.

Il fabbricante apporta all'utente:

- Il savoir-faire e la sua competenza.
- La garanzia della qualità dei lavori realizzati.
- I pezzi di ricambio originali.
- Un'assistenza alla manutenzione preventiva.
- Un'efficace assistenza alla diagnosi.



All maintenance on our lift trucks must be carried out using original parts.

By allowing non-original parts to be used, you run the risk:

- Legally, of being liable in the event of an accident.
- Technically, of causing breakdowns to occur or of reducing your lift truck's service life.



Using counterfeit parts or components not approved by the manufacturer may put an end to contract warranty terms and lead the maker to withdraw the lift truck's certificate of compliance.

By using original parts during maintenance operations, you are legally covering yourself.

- Any user who procures parts from another quarter does so at his own risk.
- Any user who modifies his lift truck or has it modified by a service company, must consider that a new item of equipment has been brought onto the market and therefore takes liability for it.
- Any user who copies original parts or has them copied is taking a risk from the legal viewpoint.
- The certificate of compliance only binds the maker for parts chosen or produced under the maker's control.
- The practicalities of maintenance terms are set out by the maker. The maker is in no way liable in the event of the user not complying with such terms.

The manufacturer brings to the user:

- His know-how and skill.
- Guaranteed quality work.
- Original replacement parts.
- Help with preventive maintenance.
- Effective help with diagnosing faults.



Pro údržbu našich teleskopických manipulátorů se musí vždy používat originální náhradní díly.

Při použití neoriginálních náhradních dílů se vystavujete následujícím rizikům:

- Po právní stránce budete zodpovědní za případné nehody.
- Po technické stránce může dojít k funkčním poruchám teleskopického manipulátoru a ke snížení jeho životnosti.



Použití - ze strany uživatele - neoriginálních či neschválených náhradních dílů bude mít za následek úpadek smluvních záručních podmínek a výrobce odebere Prohlášení o shodě.

Při použití originálních náhradních dílů pro údržbu budete po právní stránce chráněni.

- Uživatel kupující náhradní díly jinde tak činí na vlastní nebezpečí.
- Uživatel, který upravuje či nechává upravit teleskopický manipulátor třetími osobami si musí uvědomit, že takto dodává na trh nový výrobek, za který nese odpovědnost.
- Uživatel, který realizuje či nechává realizovat kopie originálních dílů, se vystavuje právním následkům.
- Prohlášení o shodě zahrnuje odpovědnost výrobce pouze za jím vybrané a pod jeho kontrolou použité díly.
- Praktické podmínky a postup údržby jsou stanoveny výrobcem. Nedodržení těchto pokynů uživatelem bude mít za následek zánik odpovědnosti výrobce.

Výrobce poskytuje uživateli:

- Svě znalosti a zkušenosti.
- Záruku kvality realizované práce.
- Originální náhradní díly.
- Podporu při preventivní údržbě.
- Účinnou podporu při diagnostice.

- I miglioramenti dovuti allo scambio di esperienze.
- La formazione del personale incaricato.
- Solo il fabbricante conosce dettagliatamente la progettazione del carrello e quindi le migliori capacità tecnologiche per assicurarne la manutenzione.

I pezzi di ricambio d'origine sono distribuiti esclusivamente da MANITOU e dalla rete dei concessionari.

La lista della rete dei concessionari può esservi fornita telefonando al servizio dei pezzi di ricambio :
TEL : 059950518

- Enhancements gained from feedback.
- Training for operating staff.
- Only the manufacturer knows the details of the lift truck design and the refere has the best technological capability to carry out maintenance.

Original replacement parts are distributed exclusively by MANITOU and its dealer network.

You can obtain the list of dealers by phoning the spare parts department on :
TEL : 0033240091011

- Vylepšování prostřednictvím vzájemné výměny zkušeností.
- Školení pověřeného personálu.
- Pouze výrobce dokonale zná konstrukční detaily manipulátoru a tím pádem i nejvhodnější technologické postupy k zajištění jeho údržby.

Originální náhradní díly dodává výhradně firma MANITOU a sítí oprávněných prodejců.

Seznam oprávněných prodejců můžete získat na telefonním čísle Služby pro dodání náhradních dílů:
TEL : 059950518

Avvertenza

Ricordate che questo simbolo significa:



Attenzione! Prudenza! Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

- La maggior parte degli incidenti legati all'utilizzo, alla manutenzione e alla riparazione del carrello elevatore, sono dovuti alla non-applicazione e all'inosservanza delle più elementari norme di sicurezza. Individuando i rischi ai quali vi esponete e prendendo tutte le necessarie precauzioni, potrete evitare questi incidenti.
- Tutte le operazioni o manovre non descritte nel manuale d'istruzioni devono essere evitate, e in ogni caso colui che utilizza un altro metodo deve prima assicurarsi che sia garantita la propria incolumità, quella degli altri e il buono stato del carrello elevatore.
- Pertanto, non potendo prevedere tutte le situazioni di pericolo, le istruzioni e norme di sicurezza relative al carrello elevatore, date dal costruttore e riportate nel presente manuale, non sono da considerarsi esaustive.



L'inosservanza delle norme di sicurezza o delle istruzioni d'uso, di manutenzione o di riparazione del carrello elevatore possono essere all'origine di gravi infortuni, anche mortali.



Richiamiamo l'attenzione degli utilizzatori sui rischi a cui vanno incontro, andando ad una velocità eccessiva rispetto alle condizioni di circolazione, in particolare:

- Rischio di perdere il controllo su strada dissestata.
- Aumento dello spazio di frenata.

Caution

Whenever you see this symbol it means :



Warning! Be careful! Your safety or the safety of the lift truck is at risk.

- Most accidents connected with the use, maintenance and repair of the lift truck are due to non application of the basic safety instructions. By being aware of the risks to which you are exposed and by taking the necessary preventive measures, you should be able to avoid accidents occurring.
- Any operation or manoeuvre not described in the instructions is prohibited, however, any person who does use another method must first ensure that he is not putting himself, another person or the lift truck in danger.
- The manufacturer is not able to anticipate all possible risk situations. Therefore the safety instructions and notices given in the user manual and on the lift truck are not exhaustive.



Any bending of the rules in safety notices or the user, maintenance or repair instructions for your lift truck may result in serious, or even fatal, accidents.



We would remind users of the risks in driving at excessive speed with regard to traffic conditions, particularly :

- Risk of loss of control on a poor-quality track.
- Increased stopping distance.

Upozornění

Mějte na paměti, že tento symbol znamená:



Pozor! Opatrně! Jde o Vaši bezpečnost a bezpečnost teleskopického manipulátoru.

- Většina nehod a zranění, ke kterým dochází během použití, údržby a opravy teleskopických manipulátorů, je způsobena neuplatněním a nedodržením základních bezpečnostních předpisů. Těmto nehodám se lze vyhnout při předchozím stanovení rizik a uplatnění potřebných opatření.
- Je zakázáno provádět činnosti a manévry, které nejsou popsány v návodu k obsluze, a v každém případě musí pracovník, který použije jiný postup, nejprve zjistit, zda je zaručena jeho bezpečnost i bezpečnost jiných osob a dobrý stav manipulátoru.
- Jelikož není možné předem stanovit všechny nebezpečné situace, nelze návod a bezpečnostní předpisy stanovené výrobcem a uvedené v tomto návodu teleskopického manipulátoru považovat za vyčerpávající.



Nedodržení bezpečnostních předpisů a pokynů pro použití, údržbu a opravu teleskopického manipulátoru může mít za následek vážná či smrtelná zranění.



Je nutné upozornit na nebezpečí, kterým se uživatel vystavuje při překročení rychlosti vymezené pro určité pracovní podmínky, konkrétně:

- Nebezpečí ztráty kontroly nad strojem při jízdě po nerovných cestách.
- Prodloužení brzdné dráhy.

L'utilizzatore deve sempre poter controllare il carrello elevatore e quindi deve :

- Adattare la velocità ad ogni situazione per preservare la propria incolumità, quella altrui e quella della propria macchina.
- Valutare continuamente lo spazio di frenata.



Lesperienza ci insegna che si possono avere alcune controindicazioni sull'impiego del carrello elevatore. Questi impieghi anomali prevedibili, di cui i principali sono elencati qui di seguito, sono formalmente vietati.

- Il comportamento anomalo prevedibile, che risulta da una negligenza ordinaria, ma che non risulta dalla volontà di fare un cattivo uso della macchina.
 - Il comportamento riflesso di una persona in caso di cattivo funzionamento, d'incidente, di anomalia, ecc. durante l'utilizzo del carrello elevatore.
 - Il comportamento risultante dall'applicazione della "legge del minimo sforzo" durante l'esecuzione di un compito.
 - Per alcune macchine, il comportamento prevedibile di certe categorie di persone, quali: apprendisti, adolescenti, portatori di handicap, personale in formazione.
- I carrellisti tentati di utilizzare il carrello elevatore per scommesse, competizioni o per esperienza personale.



Il responsabile dello stabilimento deve tenere conto di questi criteri per valutare l'attitudine alla guida di una persona.

- Prendere confidenza con il carrello elevatore telescopico sul terreno dove sarà utilizzato.
- Trasportare il carico in posizione bassa e il braccio telescopico rientrato al massimo .
- Posizionare le forche perpendicolarmente al carico da sollevare.
- Guidare il carrello ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.
- Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico .
- Al momento di prendere un carico, verificare che il terreno sia il più uniforme possibile .

The user must remain in full control of his lift truck and should :

- Adapt his speed to each situation in order to be maintain his own safety, that of others and of his equipment.
- Always be aware of his stopping distance.



On the basis of experience, there are a number of possible situations in which operating the lift truck is contra-indicated. Such foreseeable abnormal uses, the main ones being listed below, are strictly forbidden.

- The foreseeable abnormal behaviour resulting from ordinary neglect, but does not result from any wish to put the machinery to any improper use.
- The reflex reactions of a person in the event of a malfunction, incident, fault, etc. during operation of the lift truck.
- Behaviour resulting from application of the "principle of least action" when performing a task.
- For certain machines, the foreseeable behaviour of such persons as : apprentices, teenagers, handicapped persons and trainees tempted to drive a lift truck. Truck drivers tempted to operate a truck to win a bet, in competition or for their own personal experience.



The person in charge of the equipment must take these criteria into account when assessing whether or not a person will make a suitable driver.

- Get to know the telescopic fork lift truck on the terrain where it is to be used.
- Transport the load with the boom lowered and fully retracted
- Position the forks at right-angles to the load to be lifted.
- Drive the truck at a speed appropriate to conditions and the state of the ground.
- Never go too fast or brake sharply with a load.
- When picking up a load, check that the ground is as even as possible.

Uživatel musí mít teleskopický manipulátor neustále pod kontrolou, proto musí:

- Přizpůsobit rychlost různým situacím a chránit svou bezpečnost, bezpečnost třetích osob a bezpečnost stroje.
- Průběžně posuzovat brzdou dráhu.



Z našich zkušeností víme, že v některých situacích není použití teleskopického manipulátoru vhodné. Použití v těchto zvláštních situacích, z nichž některé jsou uvedeny níže, je zakázáno.

- Předpokládané nevhodné použití, které je spojeno s nedbalostí, ale nedá se považovat za úmyslné nesprávné použití stroje.
- Nesprávné, automatické chování obsluhy v případě funkční poruchy, nehody, závady atd. během běžného provozu teleskopického manipulátoru.
- Chování vyplývající ze „zákona uplatnění minimálního úsilí“ při provádění úkolu.
- U některých strojů, předpokládané chování určitých kategorií osob, jako jsou: učni, nezletilé osoby, zdravotně postižené osoby, zaškolený personál. Řidiči manipulátorů, kteří používají stroj pro různé sázky, závody či osobní zkušenosti.



Osoba odpovědná za výrobní závod musí při posuzování schopnosti obsluhovat stroj zohlednit i tato kritéria.

- Teleskopický manipulátor si vždy nejdříve vyzkoušejte na terénu, na kterém bude používán.
- Náklad přepravujte ve snížené poloze, se zcela zasunutým teleskopickým ramenem.
- Vidlice nastavte kolmo ke zvedanému břemenu.
- Rychlost teleskopického manipulátoru vždy přizpůsobte podmínkám a stavu terénu.
- S břemenem nikdy nejezděte příliš rychle a nebrzděte prudce.
- V okamžiku nakládání se ujistěte, zda je terén dostatečně rovný.

- Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità del carrello elevatore.
- Non sollevare un carico superiore alla capacità del carrello elevatore e non aumentare la dimensione del contrappeso.
- Girare intorno agli ostacoli.
- Fare attenzione ai cavi elettrici, ai fossi, ai terreni scavati da poco o riportati.
- Non lasciare mai il motore acceso in assenza del guidatore.
- Utilizzare il freno di stazionamento per deporre un carico difficile o su un terreno in pendenza.
- Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.
- Non autorizzare nessuno ad avvicinarsi o a passare sotto un carico.
- Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.
- Non sollevare mai un carico utilizzando solamente una forca.
- Guidare con prudenza e prontezza di riflessi.
- Quando il carrello elevatore non viene utilizzato, abbassare al suolo le forche e inserire il freno di stazionamento.
- Non lasciare mai la chiave d'avviamento sul carrello in assenza del guidatore.
- Non lasciare il carrello carico su una pendenza superiore al 15% anche con il freno di stazionamento inserito.
- Quando si effettua il sollevamento di un carico, fare attenzione che nulla o nessuno intralci il movimento ed evitare di effettuare false manovre.
- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico.
- Non trasportare mai un'altra persona sul carrello elevatore.



Ogni volta che si cambia un attrezzo, per evitare di danneggiare i raccordi idraulici occorre:

- arrestare il motore termico
 - aspettare circa 1 minuto per togliere la pressione del circuito.
- Inoltre controllare la pulizia di questi raccordi.

- Never attempt to carry out operations which exceed the lift truck's capabilities.
- Never raise a load in excess of the lift truck's capacity and never increase the size of the ballast.
- Drive around obstacles.
- Take care over electrical wires, trenches and recently-excavated or filled ground.
- Never leave the engine running unattended.
- Use the parking brake when depositing difficult loads or on sloping ground.
- Never leave the truck parked with a raised load.
- Never authorise anyone to approach or pass below a load.
- Always think of safety and only transport well balanced loads.
- Never lift a load using one fork only.
- Drive with care and with reflexes alert.
- When the lift truck is not in use, lower the forks to the ground and engage the parking brake.
- Never leave the ignition key in the truck unattended.
- Never leave the truck loaded on a gradient of over 15% even with the parking brake engaged.
- When lifting a load, take care that nothing and no-one interferes with the movement and adopt proper handling procedures only.
- Comply with the data provided in the load diagrams.
- Never transport another person on the lift truck.



Whenever an implement is changed, to prevent damage to the hydraulic unions always proceed as follows:

- Stop the engine
 - wait 1 minute for the circuit to depressurise
- Moreover check that the unions are clean.

- Nepokoušejte se provádět úkony, které přesahují nosnost teleskopického manipulátoru.
- Nikdy nezvedejte břemeno přesahující nosnost teleskopického manipulátoru a nezvyšujte hodnoty protizávaží.
- Vždy se vyhýbejte překážkám.
- Dávejte pozor na elektrické kabely, jámy, čerstvé výkopy či násypy.
- Při opuštění stroje nikdy nenechávejte zapnutý motor.
- Při vykládání těžkých nákladů či při práci na svahu vždy použijte parkovací brzdu.
- V žádném případě nenechávejte teleskopický manipulátor zaparkovaný se zdviženým břemenem.
- Nepovolujte, aby se kdokoli přibližoval ke stroji či procházel pod zdviženým břemenem.
- Vždy věnujte pozornost bezpečnosti a přepravujte pouze dobře vyvážená břemena.
- Nikdy nezvedejte břemeno za použití pouze jedné vidlice.
- Řiďte opatrně a buďte neustále na pozoru.
- Pokud teleskopický manipulátor nepoužíváte, snižte vidlice k zemi a zařaďte parkovací brzdu.
- Při opuštění stroje nikdy nenechávejte klíček ve spínací skříňce.
- Nikdy nenechávejte naložený teleskopický manipulátor na svahu se sklonem vyšším než 15%, a to ani se zařazenou parkovací brzdou.
- Při zvedání břemene dávejte pozor, aby žádné osoby či překážky nebránily volnému pohybu manipulátoru a vyhněte se falešným pohybům.
- Postupujte podle údajů uvedených v diagramu zatížení.
- Teleskopický manipulátor nikdy nepoužívejte pro přepravu osob.



Aby nedošlo k poškození hydraulických upínačů, je při každé výměně adaptéru nutné:

- vypnout spalovací motor
 - počkat přibližně 1 minutu pro uvolnění tlaku z okruhu.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou tyto upínače čisté.

ISTRUZIONI GENERALI**A - Manuale d'istruzione.**

- Leggere con attenzione e comprendere il manuale d'istruzioni.
- Il manuale d'istruzione deve sempre trovarsi al suo posto nel carrello elevatore ed essere nella lingua parlata dal carrellista.
- Osservare le norme di sicurezza e le istruzioni descritte per il carrello elevatore.
- Sostituire imperativamente tutte le targhette o gli adesivi diventati illeggibili

li o deteriorati.

B - Autorizzazione di guida (Attenersi alla legislazione in vigore nel paese d'utilizzo).

- Solo il personale qualificato ed appositamente addestrato può utilizzare il carrello elevatore. Il suo utilizzo è obbligatoriamente sottoposto all'autorizzazione di guida rilasciata dal responsabile dello stabilimento dove la macchina viene utilizzata.
- Si consiglia all'utilizzatore di avere sempre con sé durante il servizio l'autorizzazione di guida.
- Il conduttore non può autorizzare la guida del carrello elevatore ad una altra persona.
- L'utilizzo deve essere inoltre conforme alle regole dell'arte della professione.

C - Manutenzione ordinaria.

- L'utilizzatore che constata che il suo carrello elevatore non funziona bene o non risponde alle norme di sicurezza, deve informare immediatamente il responsabile.
- È vietato al conduttore effettuare lui stesso qualsiasi riparazione o regolazione a meno che non sia stato formato per tale compito. Dovrà tenere il suo carrello elevatore in perfetto stato qualora ne sia stato incaricato.
- Effettuare la manutenzione giornaliera (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Verificare che i pneumatici siano adeguati al tipo di terreno (Vedi superficie di contatto al suolo dei pneumatici, capitolo : CARATTERISTICHE nella parte 2 - DESCRIZIONE)

GENERAL INSTRUCTIONS**A - Driver's operating instructions.**

- Read the operator's manual carefully, making sure you understand it.
- The operator's manual must always be kept in the lift truck, in the place provided and in the language understood by the operator.
- Respect the safety notices and instructions given on the lift truck.
- It is compulsory to replace all plates or stickers which are no longer legible or which have become worn or damaged.

B - Authorisation to operate (Or refer to the legislation for each particular country).

- Only qualified personnel may use the lift truck. Its use is subject to authorisation to operate being given by the appropriate manager in the user establishment.
- The user should always carry this authorisation to operate with him while he is using the lift truck.
- The driver is not competent to authorise the driving of the lift truck by another person.
- In addition, the vehicle should be used in accordance with good practice for the profession.

C - Maintenance.

- The user must immediately advise his superior if his lift truck is not in good working order or does not comply with the safety notice.
- The operator is prohibited from carrying out any repairs or adjustments himself, unless he has been trained for this purpose. He must keep the lift truck properly cleaned if this is among his responsibilities.
- Carry out daily maintenance (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Ensure tyres are adapted to the nature of the ground (See area of the contact surface of the tyres in the chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

VŠEOBECNÉ POKYNY**A - Návod k obsluze.**

- Uživatel je povinen pozorně přečíst a porozumět obsahu návodu k použití.
- Návod k použití musí být vždy uchovávan na vymezeném místě v teleskopickém manipulátoru a musí být vytištěn v jazyce řidiče.
- Vždy dodržujte bezpečnostní předpisy a pokyny uvedené v návodu teleskopického manipulátoru.
- Nečitelné či poškozené etikety a výstražné značky musí být okamžitě vyměněny.

B - Řidičský průkaz (Dodržujte zákony platné v zemi použití).

- Teleskopický manipulátor smí používat pouze kvalifikovaný a speciálně vyškolený personál. Teleskopický manipulátor smí používat pouze personál pověřený osobou odpovědnou za výrobní závod, ve kterém je stroj používán.
- Uživatel stroje by měl mít u sebe vždy povolení k řízení tohoto stroje.
- Řidič teleskopického manipulátoru nesmí svěřovat řízení dalším osobám.
- Stroj musí být vždy používán za uplatnění správných pracovních zásad a postupů.

C - Běžná údržba.

- Pokud uživatel zjistí, že teleskopický manipulátor nefunguje správným způsobem či nespĺňuje bezpečnostní požadavky, musí okamžitě informovat osobu odpovědnou za výrobní závod.
- Řidič manipulátoru nesmí provádět žádné opravy či seřízení stroje, pokud k tomu nebyl speciálně vyškolen. Pokud byl řidič touto činností pověřen, musí udržovat teleskopický manipulátor v dokonalém stavu.
- Je nutné provádět každodenní údržbu (viz kapitolu: A - DENNĚ NEBO KAŽDÝCH 10 HODIN PROVOZU v části: 3 - ÚDRŽBA).
- Zkontrolujte, zda jsou pneumatiky vhodné pro typ terénu (viz dotyková plocha pneumatik, kapitola: TECHNICKÉ VLASTNOSTI v části 2 - POPIS).

ESISTONO:

- Pneumatici da SABBIA.
- Pneumatici da TERRENO AGRICOLO.
- Catene da neve.

Esistono altre soluzioni opzionali ; per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.



Non usare i pneumatici consumati o deteriorati



Montare pneumatici gonfiati con schiuma poliuretano è vietato e non è garantito dal costruttore, salvo autorizzazione.

- Per la vostra sicurezza e quella altrui, non modificate voi stessi la struttura o la regolazione dei vari componenti del carrello elevatore (Pressione idraulica, taratura dei limitatori, regime motore, montaggio di attrezzature supplementari, ecc.). Lo stesso vale per la disattivazione o la modifica dei sistemi di sicurezza. In questi casi, il costruttore sarà svincolato da ogni responsabilità.



Per mantenere il carrello elevatore in "stato di conformità", è obbligatorio effettuare controlli periodici. La frequenza dei controlli è definita dalla normativa vigente nel paese d'utilizzo del carrello elevatore.

Le operazioni di manutenzione o le riparazioni non riportate nella parte : 3 - (MANUTENZIONE) devono essere effettuate da personale qualificato (Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario) e rispettando le condizioni di sicurezza atte a garantire la vostra incolumità e quella altrui.

D - Condizioni ambientali d'uso.

- Dotare il carrello elevatore di un estintore qualora la macchina venga utilizzata in un luogo sprovvisto di mezzi d'estinzione. Esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Tenere sempre conto delle condizioni climatiche ed atmosferiche del luogo di utilizzo.

THERE ARE:

- SAND tyres.
- LAND tyres.
- Snow chains.

There are optional solutions, consult your agent or dealer.



Do not use a worn or damaged tyre



The fitting of foam inflated tyres is prohibited and is not guaranteed by the manufacturer, excepting prior authorisation.

- For your own and other people's safety, it is forbidden to modify the structure and settings of the various components of your lift truck yourself (Hydraulic pressure, relief valve calibration, I.C. engine running speed, addition of extra equipment etc.). The same holds with regard to any suppression or modification of the safety systems, in which case the maker would no longer be liable.



Regular inspection of your lift truck is mandatory if it is to be kept in conforming condition. The frequency of such checks are defined by the current legislation of the country in which the lift truck is being operated.

Maintenance or repairs other than those detailed in part : 3 - (MAINTENANCE) must be carried out by qualified personnel (Consult your agent or dealer) and under the necessary safety conditions to maintain the health of the operator and any third party.

D - Environment.

- A lift truck operating in an area without fire extinguishing equipment must be equipped with an individual extinguisher. There are optional solutions, consult your agent or dealer.
- Take into account climatic and atmospheric conditions of the site of utilisation.

EXISTUJÍ:

- Pneumatiky na PÍSEK.
- Pneumatiky na ZEMĚDĚLSKÉ POZEMKY.
- Sněhové řetězy.

Na žádost jsou k dispozici další řešení; podrobnější informace vám poskytně váš prodejce či distributor.



Nikdy nepoužívejte poškozené či opotřebované pneumatiky



Je zakázáno montovat na stroj pneumatiky s polyuretanovou výplní bez výslovného souhlasu výrobce.

- Pro vaši bezpečnost a pro bezpečnost třetích osob nikdy neupravujte konstrukci stroje ani neprovádějte seřízení teleskopického manipulátoru (hydraulický tlak, seřízení omezovačů, režim motoru, montáž přídatných adaptérů, apod.). Totéž platí i pro deaktivaci či úpravu bezpečnostních systémů. V těchto případech bude výrobce zbaven jakékoli odpovědnosti.



Pro udržení teleskopického manipulátoru "v odpovídajícím stavu" je nutné provádět pravidelné kontroly. Intervaly kontrol jsou stanoveny zákony platnými v zemi použití teleskopického manipulátoru.

Údržba nebo opravy, které nejsou uvedeny v části: 3 - (ÚDRŽBA) musí být prováděny kvalifikovaným personálem (Pro podrobné informace se prosím obraťte na vašeho prodejce či distributora) a za uplatnění opatření pro zaručení vaší bezpečnosti a bezpečnosti jiných osob.

D - Pracovní podmínky.

- Pokud je stroj používán v místech nevybavených hasicími přístroji, musí být teleskopický manipulátor vybaven vlastním hasicím přístrojem. Na žádost jsou k dispozici i další řešení. Pro podrobné informace se obraťte na svého zástupce či prodejce.
- Vždy mějte na paměti klimatické a povětrnostní podmínky na místě použití.



Il pieno di lubrificanti è già stato effettuato in fabbrica, utilizzando lubrificanti per condizioni climatiche d'uso medie, ossia da -15°C a + 35°C. Per un utilizzo in condizioni estreme occorre, prima dell'avviamento, svuotare e rifare i pieni, utilizzando i lubrificanti adatti a tali temperature. Lo stesso vale per il liquido di raffreddamento. (-21 °C)



- Protezione dal gelo (Vedi capitolo : LUBRIFICANTI E CARBURANTE nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
 - Impiego di lubrificanti adeguati (Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o Concessionario).
 - Filtri motore.
 - Luci (Faro di lavoro).
- Esistono altre soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.



L'uso del carrello elevatore in condizioni climatiche avverse (temperatura molto fredda) è consentito solo con carburanti idonei e/o con antigelo.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore. (Diesel, sistema di riscaldamento cabina)



L'utilizzo del carrello elevatore è vietato negli spazi protetti (Es. : Raffinerie, atmosfera esplosiva). Per l'utilizzo in questi spazi, esistono attrezzature opzionali specifiche. Rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

In caso di necessità rivolgetevi al vostro agente o concessionario.



For operation under average climatic conditions, i.e. : between -15 °C and + 35 °C, correct levels of lubricants in all the circuits are checked in production. For operation under more severe climatic conditions, before starting up, it is necessary to drain all the circuits, then ensure correct levels of lubricants using lubricants properly suited to the relevant ambient temperatures. It is the same for the cooling liquid. (-21 °C)



- Protection against frost (See chapter : LUBRICANTS AND FUEL in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
 - Adaptation of lubricants (Ask your dealer for information).
 - Engine filtration.
 - Lighting (Working headlight).
- Optional solutions exist, consult your dealer.



Use of the forklift truck in adverse climatic conditions (very cold temperatures) is permitted only provided suitable fuels and/or anti-freeze agents are used.

Failure to observe this warning can cause malfunctioning of your forklift truck. (Diesel, cab heating system)



Use of a lift truck is prohibited in protected areas (e.g. refinery, explosive atmosphere). For use in these areas, specific equipment is available as an option. Consult your dealer.

If necessary, consult your dealer.



Stroj je již od výrobce naplněn mazivy. Byla použita maziva pro průměrné klimatické podmínky, to znamená od -15 do + 35 °C. Pro použití stroje v extrémních podmínkách je nutné před použitím stroj zcela vyprázdnit a znovu naplnit mazivy vhodnými pro tyto zvláštní teploty. Totéž platí pro chladicí kapalinu. (-21 °C)



- Ochrana před mrazem (viz kapitolu: MAZIVA A PALIVO v části: 3 - ÚDRŽBA).
 - Použití vhodných maziv (Pro podrobné informace se prosím obraťte na vašeho zástupce či prodejce).
 - Filtry motoru.
 - Světlomety (Pracovní maják).
- Na žádost jsou k dispozici i jiná řešení. Pro podrobné informace se obraťte na svého zástupce či prodejce.



Použití teleskopického manipulátoru v nepříznivých klimatických podmínkách (velmi nízké teploty) je povoleno pouze při použití vhodných paliv a/nebo nemrznoucí směsi.

Nedodržení těchto pokynů by mohlo způsobit poškození teleskopického manipulátoru. (Diesel, topení v kabině)



Použití teleskopického manipulátoru je zakázáno v chráněných prostorech (např. : Rafinérie, výbušné prostředí). Pro použití v tomto prostředí existují speciální volitelná příslušenství. Obrat'te se na svého prodejce či distributora.

V případě potřeby se obraťte na svého obchodního zástupce nebo prodejce.

ISTRUZIONI PER LA GUIDA**A - Disposizioni posto guida.**

- Indossare indumenti idonei alla guida del carrello elevatore, evitando quelli troppo larghi.
- Non guidare mai con mani o scarpe umide o sporche di grasso.
- Per un miglior comfort, regolare il sedile del conduttore e adottare una buona posizione di guida.
- Il conduttore deve sempre mantenere la posizione normale di guida. È vietato sporgere braccia e gambe e, in generale, qualunque parte del corpo, fuori del posto di guida del carrello elevatore.
- Allacciare e regolare sempre la cintura di sicurezza.
- Gli organi di comando non devono mai essere utilizzati per scopi differenti da quelli a cui sono preposti (Es. : Salire o scendere dal carrello elevatore, appendere indumenti, ecc.).
- Quando gli strumenti di comando sono dotati di un dispositivo di marcia forzata (bloccaggio della leva), è vietato lasciare il posto di comando prima di rimettere tali comandi in folle.
- Non far salire mai passeggeri sul carrello elevatore o nel posto di guida.

B - Prima di avviare il carrello elevatore.

- Se il carrello elevatore è nuovo, riferirsi al capitolo : PRIMA DI AVVIARE UN CARRELLO ELEVATORE NUOVO nella parte : 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA.
- Controllare lo stato e la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo : CARATTERISTICHE nella parte : 2 - DESCRIZIONE).
- Prima dell'avviamento verificare i vari livelli :
 - Olio motore termico.
 - Olio serbatoio idraulico.
 - Olio trasmissione.
 - Liquido di raffreddamento.
- Controllare anche le eventuali perdite d'olio, di combustibile o di liquido sul carrello elevatore.

OPERATING INSTRUCTIONS**A - Driver's operating instructions.**

- Wear clothes suited for driving the lift truck, avoid loose clothes.
- Never operate the vehicle when hands or feet are wet or soiled with greasy substances.
- For increased comfort, adjust the driver's seat to your requirements and adopt the correct position in the driver's cab.
- The operator must always be in his normal position in the driver's cab. It is prohibited to have arms or legs, or generally any part of the body, protruding from the driver's cab of the lift truck.
- Always remember to fasten your seat belt and adjust it to your requirements.
- The control units must never in any event be used for any other than their intended purposes (e.g. climbing onto or down from the lift truck, portmanteau, etc.).
- If the control components are fitted with a forced operation (lever lock) device, it is forbidden to leave the cab without first putting these controls in neutral.
- Never allow a passenger to travel on the lift truck in the driver's cab.

B - Before starting the lift truck.

- If the lift truck is new, refer to chapter : BEFORE STARTING UP A NEW LIFT TRUCK in paragraph : 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS.
- Check the condition of the tyres and the tyre pressures (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).
- Before starting the lift truck, check the different levels :
 - Engine oil.
 - Hydraulic reservoir oil.
 - Transmission oil.
 - Cooling liquid.
- Also check for possible leakage of oil, fuel or liquid from the lift truck.

POKYNY PRO ŘÍZENÍ STROJE**A - Pokyny pro řidiče.**

- Při řízení teleskopického manipulátoru používejte vhodné, ne příliš volné oděvy.
- Při řízení vaše ruce či obuv nesmí být vlhké či zamaštěné.
- Pro větší pohodlí seřídte polohu sedadla a při řízení sedte ve správné poloze.
- Řidič musí být neustále v běžné poloze řízení. Je zakázáno vystrkovat ruce, nohy či jakoukoli jinou část těla z kabiny řidiče teleskopického manipulátoru.
- Vždy si zapněte a seřídte bezpečnostní pás.
- Ovládací ústrojí nikdy nesmí být používáno pro jiné účely, než pro které je určeno (Např. : Nastupování či vystupování z teleskopického manipulátoru, věšení oděvů, apod.).
- Pokud jsou ovládací prvky vybaveny zařízením pro nucený chod (blokování páky), je zakázáno opouštět místo řidiče před vrácením těchto řídicích prvků do volnoběhu.
- Nikdy nenechávejte nastoupit spolujezdce na teleskopický manipulátor či do kabiny řidiče.

B - Před spuštěním teleskopického manipulátoru.

- Pokud je teleskopický manipulátor nový, postupujte podle kapitoly: PŘED SPUŠTĚNÍM NOVÉHO TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU v části: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PRAVIDLA.
- Zkontrolujte stav a tlak v pneumatikách (viz kapitolu: VLASTNOSTI v části: 2 - POPIS).
- Před spuštěním zkontrolujte tyto úrovně hladin:
 - Olej spalovacího motoru.
 - Olej v hydraulické nádrži.
 - Olej převodovky.
 - Chladicí kapalina.
- Zkontrolujte i případné unikání oleje, paliva nebo chladicí kapaliny z teleskopického manipulátoru.

- Accertarsi della corretta chiusura e del bloccaggio del cofano motore.
- L'utilizzatore, qualunque sia il suo grado di esperienza come carrellista, dovrà familiarizzarsi con la posizione e l'utilizzo di tutti gli strumenti di controllo e di comando, prima di mettere il carrello elevatore in servizio.

C - Avviamento del carrello elevatore.

Norme di sicurezza.



Il carrello elevatore può essere avviato o manovrato solo quando il conduttore si trova al posto di guida, con la cintura di sicurezza allacciata e regolata.

- Non trainare o spingere il carrello elevatore per avviarlo.



Tale manovra potrebbe provocare gravi deterioramenti alla trasmissione. Qualora fosse necessario trainare il carrello elevatore, mettere il cambio in posizione neutra (Vedi capitolo : H3 - nella parte : 3 - MANUTENZIONE).

Istruzioni

- Verificare che la leva dell'invertitore di marcia sia in folle.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione I per consentire il contatto elettrico.
- Controllare il livello del carburante sull'indicatore.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione II per permettere il preriscaldamento e attendere 15 secondi. (Se le condizioni ambientali lo richiedano)



Non attivare il motorino di avviamento per più di 15 secondi, e consentire il preriscaldamento durante 10 secondi tra tutti i vari tentativi effettuati.

- Premere l'acceleratore e ruotare fino in fondo la chiave di avviamento, il motore dovrebbe avviarsi. Rilasciare la chiave di avviamento e lasciare girare il motore a basso regime.
- Prima di operare in ambienti climatici molto freddi attendere il corretto riscaldamento del motore termico e degli impianti idraulici.

- Check the closing and locking of the hood.
- Whatever his experience as a truck driver is, the operator is advised to familiarize himself with the position and operation of all the controls and instruments before operating the lift truck.

C - Starting the lift truck.

Safety notice.



The lift truck must only be started up or manoeuvred when the operator is sitting in the driver's cab, with his seat belt adjusted and fastened.

- Never try to start the lift truck by pushing or towing it.



Such operation may cause severe damage to the transmission. If necessary, to tow the lift truck in an emergency, the gear-box must be placed in the neutral position (See chapter : H3 - in paragraph : 3 - MAINTENANCE).

Instructions

- Make sure that the forward/reverse lever is in neutral.
- Turn the ignition key to the position I to activate the electrical system.
- Check the level on the fuel level gauge.
- Turn the ignition key to position II to preheat for 15 seconds. (If the environmental conditions require it)



Do not engage the starter motor for more than 15 seconds and carry out the preheating for 10 seconds between unsuccessful attempts.

- Press the accelerator pedal and turn the ignition key fully : the I.C. engine should then start. Release the ignition key and let the I.C. engine run at idle.
- Before operating in very cold environments wait for the I.C. engine and hydraulic systems to heat up adequately.

- Ujistěte se, zda byl kryt motoru správně zavřen a zajištěn.
- Před uvedením teleskopického manipulátoru do provozu se musí uživatel bez ohledu na zkušenosti s řízením teleskopického manipulátoru dokonale seznámit s polohou a použitím všech ovládacích a kontrolních prvků.

C - Spuštění teleskopického manipulátoru.

Bezpečnostní předpisy.



Teleskopický manipulátor smí být spuštěn a uveden do pohybu pouze pokud se obsluha nachází na místě řidiče a má zapnutý a seřízený bezpečnostní pás.

- Při startování teleskopický manipulátor netlačte a netahejte.



Tento úkon by mohl způsobit vážné poškození převodového ústrojí. Pokud by bylo nutné teleskopický manipulátor táhnout, řadicí páka musí být v neutrální poloze (viz kapitolu: H3 - v části: 3 - ÚDRŽBA).

Pokyny

- Zkontrolujte, zda je páka pro změnu směru jízdy v neutrální poloze.
- Otočte klíček v zapalování do polohy I pro sepnutí elektrického kontaktu.
- Zkontrolujte hladinu paliva na příslušném ukazateli.
- Otočte klíček v zapalování do polohy II a vyčkejte 15 vteřin na zahřátí motoru. (Pokud to klimatické podmínky vyžadují)



Startér nikdy neaktivujte na více než 15 sekund a mezi jednotlivými pokusy vždy vyčkejte 10 sekund, čímž se umožní přehřátí.

- Sešlápněte plynový pedál a úplně otočte klíčkem zapalování, motor by měl nastartovat. Uvolněte klíček v zapalování a nechte motor běžet při nízkých otáčkách.
- Před použitím stroje ve velmi studeném prostředí vždy počkejte, dokud se motor a hydraulické systémy dobře nezahřejí.

- Osservare tutti gli strumenti di controllo immediatamente dopo l'avvio, con il motore caldo, e ad intervalli regolari durante l'utilizzo, in modo da individuare e risolvere rapidamente le eventuali anomalie.
- Se uno degli strumenti segnala un'anomalia, spegnere il motore e provvedere immediatamente alle operazioni necessarie.

D - Guida del carrello elevatore

Norme di sicurezza

- Effettuare gli spostamenti del carrello elevatore sempre con le forche o l'accessorio a circa 300 mm dal suolo, ossia in posizione di trasporto.
- Esercitarsi alla guida del carrello elevatore sul terreno dove dovrà operare.
- Accertarsi dell'efficienza dei freni di servizio e del clacson.
- Guidare in modo appropriato scegliendo la velocità adeguata alle condizioni e al tipo di terreno.
- Rallentare prima di effettuare una svolta.
- Aver in ogni circostanza il controllo del carrello e della rispettiva velocità.
- Su terreno umido, scivoloso o sconnesso, condurre lentamente.
- Frenare progressivamente, evitare brusche frenate.
- Agire sull'invertitore di marcia del carrello elevatore soltanto a macchina ferma evitando brusche manovre.
- Ricordarsi sempre che lo sterzo di tipo idraulico è molto sensibile ai movimenti del volante, quindi occorre sterzare progressivamente e non a scatti.
- Non lasciare mai il motore acceso in assenza del conduttore.
- Guardare sempre nella direzione di marcia e conservare una buona visibilità del percorso. Utilizzare frequentemente gli specchi retrovisori laterali, e controllarne le condizioni, la pulizia e la regolazione.
- Non utilizzare il carrello in ambienti bui o scarsamente illuminati.
- Di notte, verificare che il carrello elevatore sia dotato di luci di lavoro. Esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Aggirare gli ostacoli.

- Check all control instruments immediately after starting up, when the I.C. engine is warm and at regular intervals during use, so as to quickly detect any faults and to be able to correct them without any delay.
- If an instrument does not show the correct display, stop the I.C. engine and immediately carry out the necessary operations.

D - Driving the lift truck

Safety notice

- Always drive the lift truck with the forks or attachment at approximately 300 mm from the ground, i.e. In the transport position.
- Familiarise yourself with the lift truck on the terrain where it will be used.
- Ensure that the service brakes and the sound alarm are working properly.
- Drive according to, and at an appropriate speed for, the conditions and state of the terrain.
- Slow down before executing a turn.
- In all circumstances make sure you are in control of your speed.
- On damp, slippery or uneven terrain, drive slowly.
- Brake gently, never abruptly.
- Only use the lift truck's forward/reverse lever from a stationary position and never do so abruptly.
- Always remember that hydraulic type steering is extremely sensitive to movement of the steering wheel, so turn it gently and not jerkily.
- Never leave the I.C. engine on when the lift truck is unattended.
- Look in the direction you are travelling and always keep clear visibility of the road. Use the left and right rear view mirrors frequently and ensure that they are kept in good condition, are clean and correctly adjusted.
- Never use the truck in places poorly lighted.
- When working at night, ensure that your lift truck is fitted with full beam lights. There are optional solutions, consult your agent or dealer.
- Drive round obstacles.

- Příslušné kontrolky a ukazatele zkontrolujte ihned po nastartování, po zahřátí motoru a v pravidelných intervalech během provozu, aby bylo možné rychle zjistit a vyřešit případné problémy a poruchy.
- Pokud je na přístrojové desce hlášena určitá porucha, vypněte motor a okamžitě zajistěte potřebnou opravu.

D - Řízení teleskopického manipulátoru

Bezpečnostní předpisy

- Při jízdě teleskopického manipulátoru udržujte vidlice nebo jiný adaptér přibližně 300 mm nad zemí, to znamená v přepravní poloze.
- Vyzkoušejte si jízdu s teleskopickým manipulátorem na terénu, na kterém bude použitý.
- Zkontrolujte účinnost provozních brzd a klaksonu.
- Rychlost teleskopického manipulátoru přizpůsobte podmínkám a stavu terénu.
- Před zatáčením vždy přibrzděte.
- Za všech okolností přizpůsobte rychlost a udržujte kontrolu nad strojem.
- Na vlhkém, kluzkém nebo nerovném terénu jeďte velmi pomalu.
- Brzďte plynule, vyhněte se prudkému brzdění.
- Páku pro změnu směru jízdy teleskopického manipulátoru používejte pouze se stojícím strojem a vyhněte se prudkým pohybům.
- Mějte neustále na paměti, že hydraulické řízení je velmi citlivé na pohyb volantu a proto je nutné zatáčet plynule a bez trhavých pohybů.
- Při opuštění stroje v žádném případě nenechávejte zapnutý motor.
- Vždy se dívejte ve směru jízdy a udržujte si dokonalou viditelnost vozovky. Často používejte boční zpětná zrcátka a kontrolujte jejich stav, čistotu a seřízení.
- Nepoužívejte teleskopický manipulátor v tmavém či nedostatečně osvětleném prostředí.
- Při noční práci vždy zkontrolujte, zda je teleskopický manipulátor vybaven pracovními světly. Na žádost jsou k dispozici i další řešení. Pro podrobné informace se obraťte na svého zástupce či prodejce.
- Vyhněte se překážkám.

- Non immettersi su un ponte di carico senza aver verificato :
- Che sia correttamente posizionato ed ancorato.
- Che il mezzo al quale è collegato (Vagone, camion, ecc.) Non si possa spostare.
- Che tale ponte possa sopportare il peso totale del carrello elevatore e del suo eventuale carico.
- Che la larghezza del ponte sia adeguata a quella del carrello elevatore.
- Non immettersi mai su una passerella, su un pianale o un montacarichi, senza avere la certezza che essi siano previsti per il peso e l'ingombro del carrello elevatore e del suo eventuale carico, e senza aver verificato che essi siano in buono stato.



Prestare particolare attenzione alle banchine di carico, alle trincee, ai ponteggi, ai terreni recentemente scavati e/o riempiti.

- **La velocità di circolazione del carrello elevatore con carico non deve in nessun caso superare i 5 km/h.**

Istruzioni per il movimento.

- Verificare il livello dell'olio della trasmissione.
- Mettere le forche o l'accessorio nella posizione di trasporto, ossia a circa 300 mm dal suolo.
- Inserire la marcia scelta (Vedi capitolo : STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO nella parte : 2 - DESCRIZIONE).
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia nella posizione desiderata.
- Togliere il freno di stazionamento ed accelerare dolcemente per consentire lo spostamento del carrello elevatore.

E - Arresto del carrello elevatore.

Norme di sicurezza.

- Prima di arrestare il carrello elevatore dopo un intenso lavoro, lasciare il motore termico girare al minimo per qualche istante, per permettere al liquido di raffreddamento e all'olio di abbassare la temperatura del motore e della trasmissione.

- Never move onto a loading platform without having first checked :
- That it is suitably positioned and made fast.
- That the unit to which it is connected (Wagon, lorry, etc.) will not shift.
- That this platform is prescribed for the total weight of the lift truck to be loaded.
- That this platform is prescribed for the width of the lift truck.
- Never move onto a foot bridge, floor or freight lift, without being certain that they are prescribed for the weight and size of the lift truck to be loaded and without having checked that they are in sound working order.



Take extreme care with loading platforms, trenches, scaffolding, recently dug and/or backfilled ground.

- **The loaded lift truck must not travel at speeds in excess of 5 km/h (3.1 mph).**

Movement instructions .

- Check the transmission oil level.
- Raise the forks or attachment to the transport position approximately 300 mm from the ground.
- Engage the gear required (See chapter : INSTRUMENTS AND CONTROLS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).
- Select the steering mode chosen.
- Shift the forward/reverse lever to the selected direction of travel.
- Release the parking brake and accelerate gradually until the lift truck moves off.

E - Stopping the lift truck.

Safety notice.

- Before stopping the lift truck after a long working period, leave the I.C. engine idling for a few moments, to allow the coolant liquid and oil to lower the temperature of the I.C. engine and transmission.

- Nikdy nenajíždějte na nakládací plošinu, pokud jste nezkontrolovali:
- Zda je správně umístěná a zajištěná.
- Zda se dopravní prostředek, ke kterému je připevněna (vagon, nákladní vůz, apod.) nemůže uvést do pohybu.
- Zda má tato plošina nosnost přiměřenou celkové hmotnosti teleskopického manipulátoru a příslušného nákladu.
- Zda je šířka plošiny přiměřená šířce teleskopického manipulátoru.
- Nikdy nevjíždějte na lávku, plošinu či nakládací plochu, pokud nemáte jistotu, že jsou přiměřené pro hmotnost a rozměry teleskopického manipulátoru a případného nákladu a pokud si nejste jisti, zda jsou v dobrém stavu.



Zvýšenou pozornost věnujte především nakládacím rampám, výkopům, mostům, čerstvě vykopaným či zasypaným terénům.

- **Rychlost teleskopického manipulátoru s břemenem nesmí v žádném případě překročit 5 km/h.**

Pokyny pro pohyb s manipulátorem.

- Zkontrolujte hladinu oleje v převodovém ústrojí.
- Uvedte vidlice či adaptér do přepravní polohy, to znamená přibližně 300 mm nad zem.
- Zařadte zvolený převodový stupeň (viz kapitola: KONTROLNÍ A OVLÁDACÍ PRVKY v části: 2 - POPIS).
- Uvedte páku pro změnu směru jízdy do požadované polohy.
- Uvolněte parkovací brzdu a lehce přidejte plyn, aby se teleskopický manipulátor dal do pohybu.

E - Zastavení teleskopického manipulátoru.

Bezpečnostní předpisy.

- Před zastavením teleskopického manipulátoru po těžké práci nechte spalovací motor chvíli běžet na minimum, aby chladicí kapalina a olej mohly snížit teplotu motoru a převodového ústrojí.



Questa precauzione deve essere rispettata scrupolosamente nel caso di arresti frequenti del motore termico, altrimenti la temperatura di alcuni pezzi aumenterebbe considerevolmente.

- Non lasciare mai la chiave di avviamento sul carrello elevatore in assenza del conduttore.
- Quando il carrello elevatore è fermo, posare le forche o l'accessorio a terra, mettere la leva del cambio in folle, azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore in folle.
- Se il conduttore deve lasciare, anche momentaneamente, il posto di guida, azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore in folle.
- Assicurarsi che il carrello elevatore sia parcheggiato in modo da non impedire la circolazione e lontano almeno un metro dai binari della ferrovia.
- **In caso di stazionamento prolungato**, proteggere il carrello elevatore dalle intemperie, particolarmente in caso di gelo (Controllare il livello del liquido antigelo), chiudere il lunotto posteriore, chiudere a chiave la porta della cabina e il cofano motore.

Istruzioni per l'arresto.

- Parcheggiare il carrello elevatore su un terreno piano o con pendenza inferiore al 15 %.
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Azionare il freno di stazionamento.



Ensure you comply with this safety notice as stopping the engine without allowing it to cool could cause damage to components damaging such parts.

- Never leave the ignition key in the lift truck when the lift truck is unattended.
- When the lift truck is stationary, place the forks or attachment on the ground, place the gear lever in neutral, apply the parking brake and put the forward / reverse lever in neutral.
- If the driver has to leave his cab, even for a moment, it is essential to place the gear lever in neutral, apply the parking brake and put the forward/reverse lever in neutral.
- Make sure that the lift truck is not stopped in any position that will interfere with the traffic flow and at less than one metre from the track of a railway.
- In the event of prolonged parking on a site, protect the lift truck from bad weather, particularly from frost (Check the level of antifreeze), close the rear window, lock the cab door and ensure that the hood is properly secured.
- **In the event of prolonged parking on a site**, protect the lift truck from bad weather, particularly from frost (Check the level of antifreeze), close the rear window and lock the cab door and the hood.

Stop instructions.

- Park the lift truck on flat ground or on an incline lower than 15 %.
- Place the forward/reverse lever in neutral.
- Apply the parking brake.



Toto opatření je třeba přísně dodržovat v případě častých zastavení spalovacího motoru, jinak se teplota některých dílů může značně zvýšit.

- Při opuštění teleskopického manipulátoru nikdy nenechávejte klíček ve spínací skříňce.
- Pokud teleskopický manipulátor stojí, snižte vidlice či jiný adaptér k zemi, uveďte řadící páku do neutrální polohy, zařaďte parkovací brzdu a uveďte páku pro změnu směru jízdy do neutrální polohy.
- Pokud řidič musí třeba jen na okamžik opustit kabinu řidiče, musí zařadit parkovací brzdu a uvést páku pro změnu směru jízdy do neutrální polohy.
- Ujistěte se, zda je teleskopický manipulátor zaparkován tak, aby nepřekážel provozu a byl vzdálen nejméně jeden metr od železničních kolejí.
- **V případě dlouhodobého odstavení** chraňte teleskopický manipulátor před nepříznivými klimatickými vlivy, především v případě mrazu (zkontrolujte hladinu nemrznoucí kapaliny), zavřete zadní okénko, zamkněte na klíč dveře kabiny a kryt motoru.

Pokyny pro zastavení.

- Zaparkujte teleskopický manipulátor na rovné ploše nebo na ploše se sklonem nižším než 15%.
- Uveďte páku pro změnu směru jízdy do neutrální polohy.
- Zatáhněte parkovací brzdu.

- Rientrare completamente il braccio.
- Posare a terra le forche o l'accessorio bene in piano.
- Spegnerne il motore termico
- Togliere la chiave di avviamento.
- Controllare che la porta sia chiusa a chiave e che il lunotto posteriore e il cofano motore siano anch'essi chiusi.



Prima di lasciare il posto di guida, assicurarsi di aver effettuato correttamente tutte le operazioni di arresto del carrello elevatore, e ciò per garantire la vostra sicurezza e quella altrui.

F - Guida del carrello elevatore su strada.

Norme di sicurezza.

- I conduttori di carrelli elevatori circolanti su strada devono osservare le disposizioni generali relative alla circolazione stradale.
- Il carrello elevatore deve essere conforme alle disposizioni del codice stradale del vostro paese. In caso di necessità esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.



Il trasporto di carichi su strada è vietato e gli accessori montati sul carrello elevatore devono essere dotati delle attrezzature regolamentari o essere smontati.

Istruzioni per la marcia su strada

- Verificare che il lampeggiante sia installato e funzionante.
- Luci anabbaglianti in funzione anche nelle ore e nelle strade in cui non ricorre l'obbligo dell'uso dei dispositivi di segnalazione visiva e di illuminazione.
- Controllare il buon funzionamento e la pulizia dei fari, delle luci di direzione e dei tergicristalli.
- Verificare la posizione degli specchi retrovisori.

- Completely retract the boom.
- Lower the forks or attachment to rest on the ground.
- Stop the I.C. engine -
- Remove the ignition key.
- Check the closing and locking of door, rear window and hood.



Before leaving your driver's cabin, ensure that you have carried out all operations for stopping the lift truck, for your safety and the safety of others.

F - Driving the lift truck on the public highway.

Safety instructions.

- Lift truck drivers, driving on the public highway, must abide by the general provisions relative to highway traffic.
- The lift truck must conform to the provisions of the Highway Code. If necessary, optional solutions exist, consult your dealer.



Transport of loads on the public highway is forbidden and attachments mounted on the lift truck must be fitted with equipment in accordance with regulations or else dismounted.

Instructions for driving on roads

- Ensure that the flashing light is installed and is in perfect working order.
- Dipped headlights working also during hours and on roads where it is not obligatory to use visual and lighting indicator devices.
- Check the headlights, turn indicators and windscreen wipers to ensure they are clean and in perfect working condition.
- Check the position of the rear-view mirrors.

- Zcela zasuňte rameno.
- Snižte vidlici či jiný adaptér až k zemi.
- Vypněte tepelný motor
- Vyjměte klíčky ze zapalování.
- Zkontrolujte, zda jsou dveře kabiny zamknuté na klíč a zda je zavřené i zadní okénko a kryt motoru.



Pro zaručení vaší bezpečnosti a bezpečnosti dalších osob se před opuštěním místa řidiče ujistěte, zda byly správně provedeny veškeré úkony nezbytné pro zastavení teleskopického manipulátoru.

F - Řízení teleskopického manipulátoru na silnici.

Bezpečnostní předpisy.

- Řidiči teleskopických manipulátorů při jízdě na silnici musí dodržovat všeobecná pravidla silničního provozu.
- Teleskopický manipulátor musí splňovat požadavky pro provoz na silnici platné v zemi použití. V případě potřeby jsou na žádost k dispozici i jiná řešení. Pro podrobné informace se obraťte na svého zástupce či prodejce.



Přeprava nákladů po silnici je zakázána a adaptér namontovaný na manipulátoru musí být vybaven zabezpečovacím zařízením nebo musí být odmontován.

Pokyny pro provoz na silnici

- Zkontrolujte, zda je maják nainstalován a zda je funkční.
- Potkávací světla musí být rozsvícena i v hodinách a na vozovkách, na kterých není povinné používat vizuální a světelnou signalizaci.
- Zkontrolujte správnou funkčnost a čistotu světlometů, směrových světel a stěračů.
- Zkontrolujte polohu zpětných zrcátek.

- Controllare l'allineamento delle ruote e premere il selettore di sterzata in **posizione di marcia con sole ruote anteriori sterzanti**.
- Posizionare il blocco meccanico della sterzata dell'assale posteriore
- Assicurarsi che la quantità di combustibile sia sufficiente.
- Montare tutti gli accessori previsti per la circolazione stradale (secondo modello e nazione).
- Mettere il braccio in posizione rientrato e l'accessorio a circa 300 mm dal suolo.
- Livellare la macchina con il telaio parallelo al suolo utilizzando il correttore d'inclinazione.
- Sollevare e retrainare gli stabilizzatori al massimo
- Inserire perno di blocco rotazione
- Il mezzo può circolare solo a vuoto, ovvero senza carico.
- Vietato il trasporto di personale di scorta dell'impresa sulla macchina operatrice



Su strada, non mettere l'inversore di marcia in folle per disporre sempre del freno motore del carrello elevatore.

- Check wheel alignment and press the steering selector in the operating **position with only front wheel steering**.
- Position the rear axle steering mechanical block.
- Ensure that the fuel level is sufficient.
- Ensure that the truck is fitted with all the accessories required for traveling on roads (depending on the model and country).
- Keep the boom retracted and the attachment about 300 mm above ground level.
- Level the machine with the chassis parallel to the ground using the slope corrector.
- Raise and retract the stabilizers to the maximum.
- Insert the rotation blocking pin.
- The vehicle can only circulate without load.
- The vehicle must not be used for transporting the company personnel.



While on the road, do not put the reverse gear in neutral to maintain lift truck exhaust brake.

- Zkontrolujte souběžnost kol a stiskněte přepínač řízení **do polohy pro jízdu pouze za použití předních rejdových kol**.
- Zařaďte mechanické blokování otáčení zadní nápravy
- Ujistěte se, zda je množství paliva dostatečné.
- Namontujte všechny adaptéry nezbytné pro provoz na silnici (podle modelu a země použití).
- Uvedte rameno do zcela zasunuté polohy a adaptér do výšky přibližně 300 mm nad zemí.
- Vyrovnajte stroj tak, aby byl rám souběžný se zemí, pomocí regulátoru naklonění.
- Zvedněte a zasuňte stabilizátory na maximum
- Nasadte čep pro blokování otáčení
- Stroj smí jezdit po silnici pouze bez břemene.
- Na stroji je zakázáno přepravovat náhradní personál stavebního podniku



Na silnici nikdy neuvádějte páku pro změnu směru jízdy do neutrální polohy, aby brzda motoru teleskopického manipulátoru zůstala vždy funkční.

H - Guida del carrello elevatore con un accessorio anteriore su strada.

- Per la guida con un accessorio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese.
- L'accessorio non può superare la larghezza massima del carrello elevatore.
- Non ingombrare la zona d'illuminazione dei fari anteriori.
- Montare le protezioni sugli accessori installati
- Se necessario mettere il distanziale di blocco sul cilindro di sollevamento e di brandeggio.
- Ingombro anteriore degli attrezzi segnalato sui tre lati con strisce retroriflettenti alternate di colore bianco e rosso, alte 10 cm, inclinate 45° (Seguire le disposizioni specifiche per ogni attrezzo)

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

H - Operating the lift truck with a front-end attachment on a public highway.

- For driving with an attachment, check the regulations currently applicable in your country.
- The attachment must not exceed the overall width of the lift truck.
- Do not mask the lighting range of the front headlamps.
- Set the attachments shields in place
- If necessary, fit the block spacer on the lifting and slewing cylinder.
- Front dimensions of equipment indicated on all three sides with 10 cm wide alternate white and red reflecting stripes, slanting 45° (Follow the specific instructions for each type of equipment)

If necessary, consult your dealer.

H - Řízení teleskopického manipulátoru na silnici s nasazeným předním adaptérem.

- Při jízdě s adaptérem postupujte podle předpisů platných v zemi použití.
- Adaptér nikdy nesmí překročit maximální šířku teleskopického manipulátoru.
- Nezakrývejte prostor osvětlení předních světlometů.
- Na instalované adaptéry namontujte ochrany
- V případě potřeby nasadte na zvedací a výkyvný válec blokovací rozpěrku.
- Přední obrys adaptéru musí být vyznačen na třech stranách odrazovými červeno-bílými páskami, vysokými 10 cm, s úhlem naklonění 45° (Postupujte podle specifických předpisů pro jednotlivé adaptéry)

V případě potřeby se obraťte na obchodního zástupce nebo prodejce.

A - Generalità.

- Verificare la conformità degli accessori alla taratura del sistema di sicurezza della macchina.
- Verificare il buon funzionamento degli accessori del carrello elevatore.
- Non effettuare operazioni che supera no le capacità del carrello elevatore o dell'accessorio.
- È vietato aumentare il valore di contrappeso qualunque sia l'artificio impiegato.
- È rigorosamente vietato trasportare o sollevare persone con il carrello elevatore, a meno che il carrello non sia attrezzato per tale scopo e fornito del certificato di conformità relativo al sollevamento di persone.
- Evitare di effettuare lunghi percorsi in retromarcia.
- Eseguire manovre lente e progressive, di salita e discesa del braccio telesco pico (Anche senza carico).
- La macchina con torretta ruotata, braccio telescopico sfilato e sollevato oltre 3 mt, non trasla!

B - Accessorio.

- Verificare che l'accessorio sia correttamente installato e bloccato sul suo supporto.
- Verificare di aver impostato il sistema di sicurezza in cabina conforme all'accessorio montato.
- Rispettare i limiti del diagramma di carico dell'accessorio.
- Verificare che i pallet, le casse, ecc., siano in buono stato e adeguate al carico da sollevare.
- Presentare le forche perpendicolarmente al carico da sollevare, tenendo conto della posizione del centro di gravità del carico.
- Non sollevare mai un carico con una sola forca.
- Non sollevare mai un carico imbracato con una sola forca o con una tavola. Esistono delle soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- se non utilizzato mettere l'accessorio in posizione orizzontale sul suolo (Puntellare correttamente gli accessori instabili).
- Verificare che i raccordi rapidi idraulici del circuito accessorio siano puliti e protetti.



Prima di ogni cambio di accessorio a funzionamento idraulico, al fine di evitare il deterioramento dei raccordi rapidi idraulici occorre:

A - General.

- Check that the lift truck's attachments are correctly calibrated to the machine's safety system
- Ensure the correct functioning of your lift truck's attachments.
- Do not attempt to carry out operations which exceed the capacities of your lift truck or attachments.
- It is prohibited to increase the counterweight value in any way.
- It is strictly prohibited to carry or to lift up persons using the lift truck, unless the vehicle is specially equipped for this purpose and has the corresponding certificate of conformance for lifting people.
- Avoid travelling for a long distance in reverse.
- When lifting or lowering the boom ensure the control lever is moved slowly and smoothly (whether operating with or without a load).
- The machine with turned turret, telescopic boom extended and lifted more than 3 mt, doesn't move.

B - Attachments.

- Ensure that the attachment is correctly fitted and locked to its frame.
- Ensure the correct attachment mode has been selected on the machine's security system control panel.
- Conform to the limits on the load chart for the attachment.
- Ensure that pallets, cases, etc, are in good order and suitable for the load to be lifted.
- Position the forks perpendicular to the load to be lifted, taking account of the load's centre of gravity.
- Never lift a load with a single fork.
- Never lift a sling load with a single fork or with the carriage. Optional solutions exist, consult your dealer.
- If not utilise, place the attachment in horizontal on the ground (For unstable attachments, ensure they are secured using wedges).
- Place the attachments in the closed position, flat on level ground (for unstable attachments secure using wedges).
- Ensure that rapid hydraulic connections on the attachment system are clean and protected.



Carry out the following procedure before changing hydraulic attachments to prevent damage to the quick release couplings

A - Všeobecné údaje.

- Zkontrolujte, zda adaptéry splňují požadavky na seřízení bezpečnostního systému stroje.
- Zkontrolujte správnou funkčnost všech adaptéru teleskopického manipulátoru.
- Neprovádějte úkony, které překračují nosnost teleskopického manipulátoru či adaptéru.
- U všech použitých nástaveb je zakázáno zvyšovat hodnotu závaží.
- Je přísně zakázáno používat teleskopický manipulátor pro přepravu či zvedání osob, s výjimkou případů, kdy je stroj upraven pro tento účel a je vybaven certifikátem shody pro zvedání osob.
- Vyhnete se dlouhodobému couvání.
- Při zvedání a snižování teleskopického ramene provádějte pouze pomalé a plynulé pohyby (I bez nákladu).
- Stroj nejzdí s otočenou kabinou a s ramenem vysunutým a zdviženým nad 3 m!

B - Adaptér.

- Zkontrolujte, zda je adaptér správně namontovaný a zajištěný na příslušném nosiči.
- Zkontrolujte, zda je bezpečnostní systém v kabině nastaven dle typu namontovaného adaptéru.
- Dodržujte mezní hodnoty uvedené v diagramu zatížení adaptéru.
- Zkontrolujte, zda jsou palety či bedny v dobrém stavu a jsou vhodné pro zvedané břemeno.
- Vidlice nastavte kolmo ke zvedanému břemenu, a věnujte pozornost příslušnému těžišti.
- Nikdy nezvedejte náklad jen jednou vidlicí.
- Nikdy nezvedejte náklad uchycený jen jednou vidlicí či jednou deskou. Na žádost jsou k dispozici i další volitelná řešení. Pro podrobné informace se obraťte na svého zástupce či prodejce.
- pokud adaptér nepoužíváte, nastavte ho vodorovně se zemí (Nestabilní adaptéry vhodně podepřete).
- Zkontrolujte, zda jsou hydraulická rychloupínací zařízení obvodu adaptéru čistá a chráněná.



Pro zamezení opotřebení hydraulických rychloupínacích zařízení je nutné před každou výměnou adaptéru:

- Spegner il motore termico.
- Attendere circa 1 minuto per togliere la pressione nel circuito idraulico.

C - Condizioni ambientali d'uso.

- Verificare che ci sia una illuminazione adeguata
- Fare attenzione quando sollevate un carico, che niente e nessuno ostacoli il corretto svolgimento dell'operazione ed evitare ogni falsa manovra.
- Nel caso di lavori eseguiti in prossimità di linee elettriche aeree, assicurarsi che la distanza di sicurezza, tra l'area di lavoro del carrello elevatore e la linea elettrica, sia sufficiente.



Informatevi presso la vostra agenzia locale dell'azienda elettrica.



Rischiare di essere fulminati o di essere gravemente feriti se lavorate o parcheggiate il carrello elevatore troppo vicino ai cavi elettrici. Quindi vi consigliamo vivamente di accertarvi che le regole di sicurezza applicate sul sito siano conformi alla vigente regolamentazione locale per quanto riguarda tutti i tipi di lavoro effettuati in prossimità di linee elettriche.

- Vietare a chiunque di avvicinarsi alla zona di manovra del carrello elevatore o di passare sotto un carico.
- Per un utilizzo su terreni in pendenza, prima di alzare il braccio, controllare che il terreno sia orizzontale. Tuttavia, i carrelli elevatori dotati di correttore di livello e/o di stabilizzatori, possono operare su pendenze trasversali, a condizione di correggere questa inclinazione (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

- Switch off the engine.
- Wait 1 minut to allow the circuit to depressurise.

C - Environment.

- Verify that the lighting in suitable
- Ensure that no person or objet is in the vicinity before raising the load. Don't make any incorrect manoeuvres.
- In the case of work near aerial lines, ensure that the safety distance is sufficient between the working area of the lift truck and the aerial line.

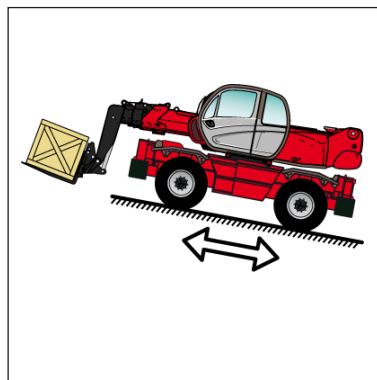
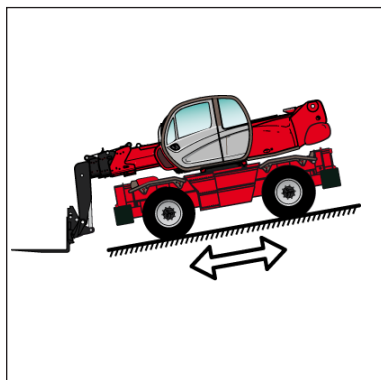


You must consult your local electrical agency.



You could be electrocuted or seriously injured if you operate or park the lift truck too close to power cables. You are strongly advised to ensure that the safety rules on the site conform to the local regulations in force regarding all types of work carried out close to power cables.

- Do not allow anybody to come near the working area of the lift truck or pass beneath an elevated load.
- When using the lift truck on a slope, before raising the jib, ensure that the ground is horizontal. However, lift trucks fitted with a slope corrector and/or stabilisers can work on a steeper transverse slope providing this slope can be corrected (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).



- Vypnout spalovací motor.
- Vyčkat přibližně 1 minutu pro uvolnění tlaku z hydraulického okruhu.

C - Pracovní podmínky.

- Zkontrolujte, zda je prostor dostatečně osvětlený
- Při zvedání nákladu dávejte pozor, zda žádné osoby a překážky nebrání správnému vykonávání úkonu a vyhněte se falešným pohybům.
- V případě práce v blízkosti elektrického vedení se ujistěte, zda je vzdálenost mezi pracovním prostorem teleskopického manipulátoru a elektrickým vedením dostatečná.



Informujte se u místní pobočky elektroizvodných závodů.



V případě práce či parkování teleskopického manipulátoru v blízkosti elektrického vedení hrozí nebezpečí vážného či smrtelného zranění elektrickým proudem. Proto je velmi důležité se ujisti, zda bezpečnostní předpisy zavedené na pracovišti splňují požadavky platných místních předpisů pro práci v blízkosti elektrického vedení.

- Zajistěte, aby se nikdo nepřibližoval do pracovního prostoru teleskopického manipulátoru a neprocházel pod nákladem.
- Při použití na svahu před vysunutím ramene zkontrolujte, zda je terén vodorovný. Teleskopické manipulátory vybavené vyrovnávačem naklonění a/nebo stabilizátory mohou pracovat i při příčném naklonění, pokud je naklonění vyrovnáno (viz odstavec: G - VODOROVNÁ POLOHA TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU v kapitole: POHYB S NÁKLADEM).

- Spostamenti su pendenze longitudinali :
- Avanzare e frenare dolcemente.
- Spostamento a vuoto : Le forche o l'accessorio rivolti a valle.
- Spostamento con carico : Le forche o l'accessorio rivolti a monte.
- Verificare che il ponteggio, il piano di carico o la pila possano sopportare il carico.
- Assicurarsi della stabilità e della compattezza del suolo prima di posare il carico.

D - Movimentazione

- Osservare sempre le regole di sicurezza, trasportare carichi sempre equilibrati e correttamente sistemati per evitare ogni rischio di ribaltamento.
- Inserire a fondo le forche sotto il carico e spostarlo in posizione di trasporto (Le forche a 300 mm dal suolo, il braccio completamente rientrato e le forche inclinate indietro).
- Per evidenti ragioni di stabilità del carrello elevatore e di buona visibilità, spostate il carrello elevatore solo quando il braccio è in posizione di trasporto.
- Manovrate il carrello elevatore con il braccio sollevato solo in casi eccezionali; operate allora con estrema prudenza, a velocità ridottissima e frenando molto dolcemente. Assicuratevi di avere sempre una visibilità sufficiente, eventualmente fatevi guidare da un'altra persona.
- Mantenere stabile il carico quando il carrello elevatore è in movimento.
- Non avanzare mai troppo velocemente, né frenare bruscamente con un carico.
- Durante le operazioni di movimentazione, circolare a velocità ridotta.
- Sorvegliare il carico, soprattutto nelle curve, in particolare se è voluminoso.
- Imbragare i carichi instabili.
- Movimentare i carichi con precauzione, a velocità ridotta e senza scatti, soprattutto quando li portate a grandi altezze e con notevole sbalzo.

- Travelling on a longitudinal slope :
- Drive and brake gently.
- Moving without load : Forks or attachment facing downhill.
- Moving with load : Forks or attachment facing uphill.
- Ensure that scaffolding, loading platform or pile are capable of bearing the weight.
- Ensure the stability and solidity of the ground before depositing a load.

D - Handling

- Always consider safety and only transport balanced and correctly secured loads to avoid any risk of tipping.
- Fully engage forks under the load and move it in the transport position (The forks 300 mm from the ground, the jib retracted to the maximum and the carriage sloping backwards).
- For obvious reasons regarding the lift truck's stability and clear visibility of the surrounding environment, only move the lift truck when the jib is in the transport position.
- Do not manoeuvre the lift truck with the jib in the raised position unless under exceptional circumstances and then with extreme caution, at very low speed and using gentle braking. Ensure that visibility is adequate and get another person to guide you along if necessary.
- Never shift the position of the load while the lift truck is in motion.
- Never drive too fast or brake abruptly when carrying a load.
- During handling, drive at low speed.
- Check the load, particularly when turning corners and especially if it is very bulky.
- Secure unstable loads.
- Handle loads with caution, at slow speed, without sudden jerks when moving them at significant heights and jib extension.

- Jízda na podélném svahu :
- Pohybujte se a zlehka brzděte.
- Jízda bez břemene: Vidlice nebo adaptér natočený směrem ze svahu.
- Jízda s břemenem: Vidlice nebo adaptér natočený směrem ke svahu.
- Zkontrolujte, zda plošina, nakládací plocha nebo stoh unesou náklad.
- Před vyložením nákladu zkontrolujte pevnost a rovinnost terénu.

D - Pohyb

- Vždy dodržujte bezpečnostní předpisy, přepravujte dobře vyvážené a zajištěné náklady, aby nedošlo k převrácení stroje.
- Vidlice zasuňte na doraz pod náklad a uveďte je do přepravní polohy (Vidlice 300 mm nad zemí, rameno zcela zasunuté a vidlice nakloněné směrem dozadu).
- Pro zaručení stability teleskopického manipulátoru a dobré viditelnosti uvádějte teleskopický manipulátor do pohybu pouze po uvedení ramene do přepravní polohy.
- Teleskopický manipulátor se zdviženým ramenem uvádějte do pohybu jen ve výjimečných situacích; v těchto případech postupujte velmi opatrně, pomalu a zlehka brzděte. Vždy se ujistěte zda je viditelnost dostatečná, případně se nechte řídit jinou osobou.
- Při pohybu teleskopického manipulátoru kontrolujte stabilitu nákladu.
- S naloženým nákladem nikdy nejezděte příliš rychle a nebrzděte příliš prudce.
- Při manipulaci s břemenem zpomalte.
- Neustále kontrolujte břemeno, především v zatáčkách, obzvlášť je-li velmi rozměrný.
- Nestabilní břemeno vždy zajištěte.
- S břemenem manipulujte velmi opatrně, pomalu a plynule, především pokud jej přepravujete vysoko či s velkým výškovým rozdílem.



In caso di forte vento o tempesta, non effettuare movimentazioni potenzialmente pericolose per la stabilità del carrello elevatore e del carico,

- Non cambiare direzione in modo brusco e a velocità elevata.



In caso di ribaltamento del carrello elevatore, non tentare di uscire dalla cabina durante l'incidente.

GUIDARE SEMPRE CON LE CINTURE DI SICUREZZA ALLACCIATE.

RIMANERE CON LA CINTURA ALLACCIATA NELLA CABINA, È LA VOSTRA MIGLIORE PROTEZIONE.

- Utilizzare il freno di stazionamento per posare o sollevare un carico difficile o su un terreno in pendenza.
- Non lasciare in alcun caso il carrello elevatore fermo con un carico sollevato.
- Non lasciare il carrello elevatore, carico o vuoto, con il freno di stazionamento azionato su una pendenza superiore al 15 %.

E - Visibilità.

- Avere sempre una buona visibilità del percorso, sia in visione diretta, che in visione indiretta ossia con gli specchi retrovisori panoramici, per controllare la presenza eventuale di persone, animali, buchi, ostacoli, variazioni di pendenza...
- La visibilità può venire ridotta sul lato destro quando il braccio è alzato; quindi assicurarsi della buona visibilità del percorso prima di alzare il braccio e prima di manovrare.
- Se la visibilità in marcia avanti non è sufficiente a causa dell'ingombro del carico, circolare in retromarcia. Tale manovra ha un carattere eccezionale e può essere effettuata solo per brevi distanze.
- Assicuratevi di avere una buona visibilità (Vetri puliti, illuminazione sufficiente, retrovisore regolato, ecc.).
- I sistemi di segnalazione e le luci del carrello elevatore devono essere adatti alle condizioni di utilizzo. L'illuminazione standard della macchina non è sufficiente per un uso in ambienti con scarsa luminosità o per uso notturno. Oltre alle attrezzature di serie montate sul carrello elevatore, esistono varie opzioni. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.



In the event of high winds or storms, do not carry out handling work that jeopardizes the stability of the lift truck and its load,

- Do not change direction sharply and at high speed.



In the event of the lift truck overturning, do not try to leave the cab. D

DO NOT TRY TO JUMP CLEAR STAY IN THE CAB WITH YOUR SEAT BELT FASTENED.

- Apply the parking brake when lifting or depositing a difficult load or when on an incline.
- Do not stop the lift truck with the load in an elevated position.
- Do not leave a laden lift truck with the parking brake applied on an incline which exceeds 15 %.

E - Visibility.

- Constantly keep clear visibility of the road, either direct view (looking backwards when reversing) or indirect view using the panoramic rear view mirrors to check for people, animals, holes, obstacles, change of slope, etc.
- Since visibility can be reduced on the right side when the jib is raised, ensure clear visibility of the road before raising the jib and before undertaking any manoeuvres.
- If the visibility in forward motion is not sufficient because of the bulkiness of the load, drive in reverse motion. This manoeuvre must remain exceptional and for short distances.
- Ensure you have good visibility (Clean windows, adequate lighting, correctly adjusted rear view mirror, etc.).
- Signalling and lighting on the lift truck must take account of the conditions of use. The standard lighting system may not be sufficient for certain applications or night time road use. Optional accessories are available. Consult your agent or dealer.

If necessary, consult your dealer.



V případě silného větru či bouřky neprovádějte nebezpečné pohyby, které by mohly ohrozit stabilitu teleskopického manipulátoru a nákladu.

- Nikdy neměňte směr jízdy prudce a příliš rychle.



V případě převrácení teleskopického manipulátoru se nepokoušejte opustit kabinu během nehody.

ŘÍDTE VŽDY SE ZAPNUTÝMI BEZPEČNOSTNÍMI PÁSY. PRO VAŠI BEZPEČNOST JE VŽDY NEJLEPŠÍ ZŮSTAT V KABINĚ S PŘIPOUTANÝMI BEZPEČNOSTNÍMI PÁSY.

- Při vykládání či zvedání těžkých nákladů či při práci na svahu vždy používejte parkovací brzdou.
- V žádném případě nenechávejte teleskopický manipulátor odstavený se zdviženým břemenem.
- Nikdy nenechávejte naložený ani prázdný teleskopický manipulátor stát se zataženou parkovací brzdou na svazích se sklonem vyšším než 15%.

E - Viditelnost.

- Vždy se ujistěte, zda je zaručena dostatečná viditelnost prostoru před vámi, a to jak přímá, tak nepřímá, za použití zpětných panoramatických zrcátek, pro kontrolu přítomnosti osob, zvířat, jam, překážek a změny sklonu...
- Viditelnost se může snížit na pravé straně, při zdvižení ramene; proto před zdvižením ramene a jeho uvedení do pohybu zkontrolujte celý prostor a trasu.
- Pokud viditelnost při jízdě dopředu není dostatečná z důvodu naloženého nákladu, couvejte. Tento pohyb je považován za výjimečný a musí být uplatněn jen na krátké vzdálenosti.
- Ujistěte se o dobré viditelnosti (Čistá skla, dostatečné osvětlení, seřazené zpětné zrcátka, apod.).
- Signalizační systém a světla teleskopického manipulátoru musí být vhodná pro pracovní podmínky. Standardní osvětlení stroje není dostačující pro použití v nedostatečně osvětlených prostorech a pro noční provoz. Kromě standardního vybavení namontovaném na teleskopickém manipulátoru existuje několik dalších verzí. Pro další informace se obraťte se na obchodního zástupce nebo prodejce.

V případě potřeby se obraťte na obchodního zástupce nebo prodejce.

A - Peso del carico e centro di gravità.

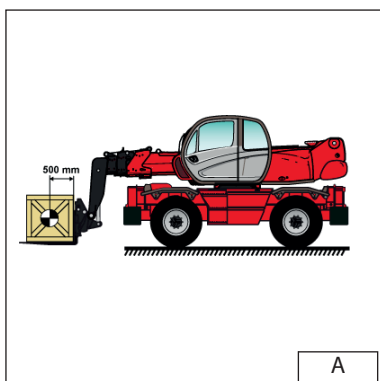


È vietato sollevare e trasportare un carico superiore alla capacità nominale del carrello elevatore o dell'accessorio.

- Prima di sollevare un carico, dovete conoscerne il peso e il centro di gravità.
- Il diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore, è valido per un carico il cui centro di gravità è a 500 mm dal tallone delle forche (Fig. A). Per un carico con centro di gravità più distante, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Per i carichi irregolari, determinare il centro di gravità nel senso trasversale prima di ogni movimentazione (Fig. B).



Per i carichi con centro di gravità mobile (ad esempio: liquidi), occorre tenere conto delle variazioni del centro di gravità per determinare il carico da movimentare (rivolgetevi al vostro agente o concessionario), e porre particolare attenzione e prudenza in modo da limitare al massimo queste variazioni.



A

A - Weight of load and centre of gravity.

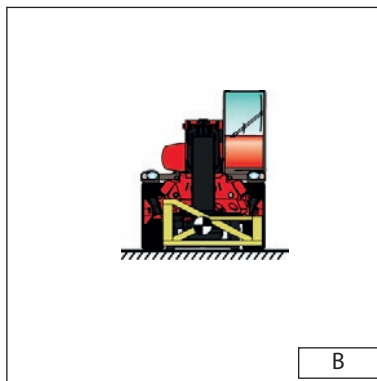


Carrying a load greater than the rated capacity for the lift truck or for the attachment is prohibited.

- Before taking up a load, you must know its weight and its centre of gravity.
- The load chart relating to your lift truck is valid for a weight with its centre of gravity 500 mm from the heel of the forks (Fig. A). For a load with a higher centre of gravity, consult your agent or dealer.
- For irregular loads, determine the centre of gravity in the transverse direction before handling (Fig. B).



For loads with a moving centre of gravity (e.g. liquids), take account of the variations in the centre of gravity in order to determine the load to be handled (Consult your agent or dealer) and be vigilant and take extra care to limit these variations as far as possible.



B

A - Hmotnost nákladu a těžiště.

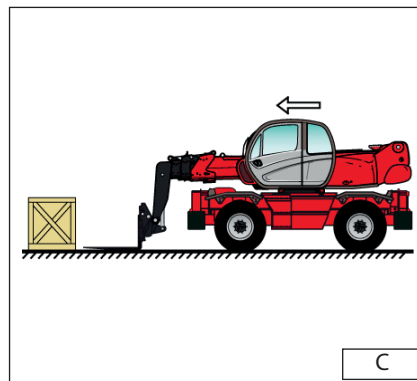


Je zakázáno zvedat či přepravovat náklad přesahující jmenovitou nosnost teleskopického manipulátoru či adaptéru.

- Před zvedáním nákladu musíte znát jeho hmotnost a těžiště.
- Graf zatížení teleskopického manipulátoru platí pro zatížení, jehož těžiště je 500 mm od patky vidlice (Obr. A). Pokud se těžiště nákladu nachází ve větší vzdálenosti, informujte se u vašeho prodejce či distributora.
- U nerovnoměrných nákladů je před každou manipulací nutné stanovit těžiště v příčném směru (Obr. B).



U břemen s pohyblivým těžištěm (například: kapaliny), je nutné při stanovení břemene brát ohled na změnu těžiště (obratte se na svého prodejce či distributora) a postupujte velmi opatrně, aby tyto změny byly omezeny na minimum.



C

B - Prelevare un carico dal suolo.

- Avvicinare il carrello elevatore perpendicolarmente al carico, con il braccio rientrato e le forche orizzontali (Fig. C).
- Regolare lo scarto e il centraggio delle forche rispetto al carico (Fig. D) (Esistono soluzioni opzionali ; per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario).

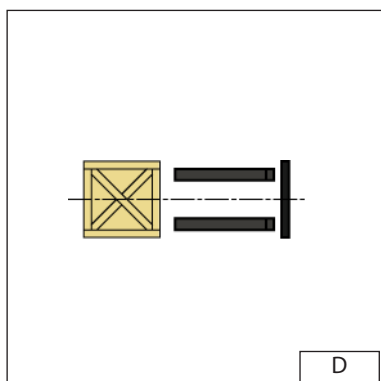


Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento degli arti durante le regolazioni manuali delle forche. Mantenere sempre una distanza uguale tra le forche e l'asse centrale della tavola per garantire la perfetta stabilità del carico.

- Far avanzare lentamente il carrello elevatore (1), e portare le forche contro il carico (Fig. E), se occorre alzare leggermente il braccio (2) durante il prelevamento del carico.
- Azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Sollevare leggermente il carico (1), inclinare il portaforche (2) indietro in posizione di trasporto (Fig. F).



Inclinare sufficientemente il carico all'indietro per assicurarne la stabilità (perdita del carico durante la frenata) facendo però attenzione a non modificarne l'equilibrio.



D

B - Taking up a load on the ground.

- Position the lift truck perpendicular to the load, with the jib retracted and the forks in a horizontal position (Fig. C).
- Adjust the fork spread and centering in connection with the load (Fig. D) (Optional solutions exist, consult your dealer).

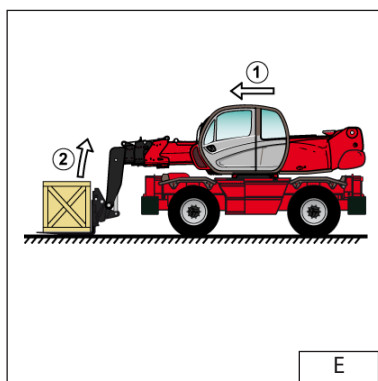


Beware of the risks of trapping or squashing limbs when manually adjusting the forks. Always maintain an equal distance between the forks and the centre of the carriage in order to keep the load completely stable.

- Slowly move the lift truck forward (1) and stop with the forks in front of the load (Fig. E), if necessary, slightly lift the jib (2) while taking up the load.
- Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Slightly lift the load (1), tilt the carriage backwards (2) in the transport position (Fig. F).



Tilt the carriage sufficiently backwards to ensure the load's stability when braking whilst maintaining the load balance.



E

B - Nakládání nákladu ze země.

- Přiblížte teleskopický manipulátor kolmo k nákladu se zasunutým ramenem a s vidlicemi ve vodorovné poloze (Obr. C).
- Seřídte odchytku a střed vidlic vůči nákladu (Obr. D) (Jsou k dispozici i řešení na žádost; pro podrobné informace se obraťte na vašeho prodejce či distributora).

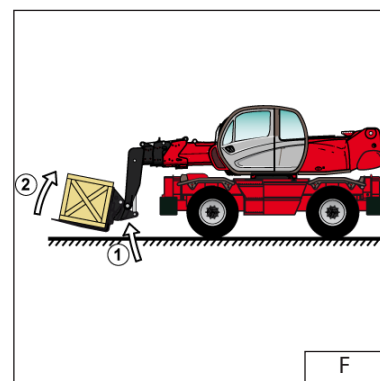


Při ručním seřizování vidlic dávejte pozor na nebezpečí stlačení či poranění vidlicemi. Pro zaručení dokonalé stability břemene udržujte vždy stálou vzdálenost mezi vidlicemi a střední osou desky.

- Pomalu popojedte s teleskopickým manipulátorem dopředu (1) a zasuňte vidlice pod náklad (Obr. E); v případě potřeby během nakládání nákladu mírně zvedněte rameno (2).
- Zařaďte parkovací brzdou a páku pro změnu směru jízdy uveďte do neutrální polohy.
- Pomalu zvedněte náklad (1), nakloňte nástavbu s vidlicemi (2) dozadu, do přepravní polohy (Obr. F).



Náklad dostatečně nakloňte dozadu, aby byla zaručena stabilita (aby nedošlo k pádu nákladu při brzdění), ale dávejte pozor, aby náklad zůstal vyvážený.



F

C - Prelevare un carico in alto su pneumatici.



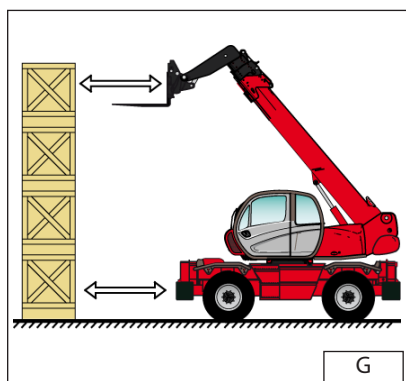
È tassativamente vietato prelevare un carico se il carrello elevatore non è in piano (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

- Verificare che le forche passino facilmente sotto il carico.
- Avvicinare il carrello elevatore perpendicolarmente al carico con le forche orizzontali (Fig. G), manovrando dolcemente e con prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso).



Ricordandosi di mantenere sempre la distanza necessaria per inserire le forche sotto il carico, tra la pila e il carrello elevatore (Fig. G), utilizzando la lunghezza minima possibile del braccio.

- Portare le forche contro il carico (Fig. H). Tirare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Sollevare leggermente il carico (1) e inclinare il portaforche (2) indietro per stabilizzare il carico (Fig. I).



G

C - Taking up a high load on tyres.



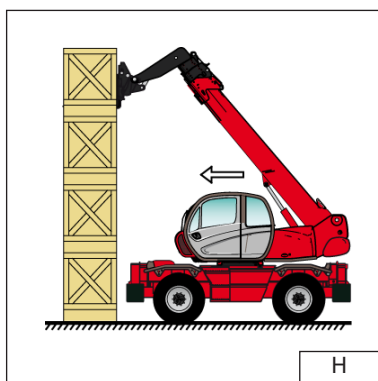
Under no circumstances should you pick up a load if the lift truck is not in a horizontal position. (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

- Ensure that the forks will easily pass under the load.
- Position the lift truck perpendicular to the load with the forks in a horizontal position (Fig. G) manoeuvring gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road).



Always think about keeping the distance necessary to fit the forks under the load, between the pile and the lift truck (Fig. G) and use the shortest possible length of jib.

- Stop with the forks in front of the load (Fig. H). Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Slightly lift the load (1) and incline the forks carriage (2) backwards to stabilize the load (Fig. I).



H

C - Nakládání nákladu nahore na pneumatikách.



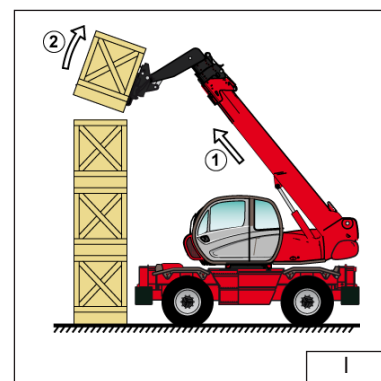
Je přísně zakázáno nakládat náklad, pokud teleskopický manipulátor není vyrovnaný (viz odstavec: G - VODOROVNÁ POLOHA TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU v kapitole: POHYB S NÁKLADEM).

- Zkontrolujte, zda lze vidlice snadno zasunout pod náklad.
- Teleskopickým manipulátorem najedte kolmo k břemenu s vodorovnými vidlicemi (Obr. G), přitom manipulujte plynule a opatrně (viz odstavec: E - VIDITELNOST v kapitole: POKYNY PRO POHYB STROJE věnované viditelnosti pracovního prostoru).



Při zasouvání vidlic pod náklad nezapomeňte vždy udržovat dostatečnou vzdálenost mezi stohem a teleskopickým manipulátorem (Obr. G), za použití co nejkratší délky ramena.

- Zasuňte vidlice pod náklad (Obr. H). Zatáhněte parkovací brzdu a uveďte páku pro změnu směru jízdy do neutrální polohy.
- Pomalu zvedněte břemeno (1), nakloňte adaptér s vidlicemi (2) dozadu pro stabilizaci břemene (Obr. I).



I



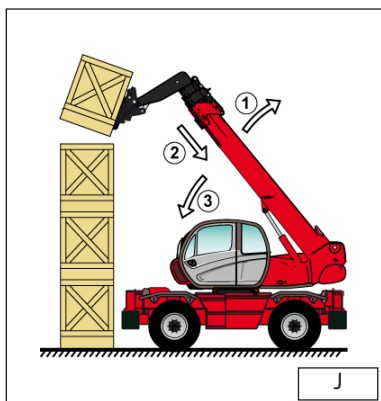
Inclinare sufficientemente il carico all'indietro per assicurarne la stabilità (perdita del carico durante la frenata) facendo però attenzione a non modificarne l'equilibrio.

- Se possibile (Fig. J), abbassare il carico senza spostare il carrello elevatore. Alzare il braccio (1) per allontanare il carico, far rientrare (2) e abbassare il braccio (3) per portare il carico in posizione di trasporto (Fig. L).
- Se ciò non fosse possibile, arretrare il carrello elevatore (Fig. K). Manovrando molto dolcemente e con estrema prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso), arretrare il carrello elevatore (1) per allontanare il carico, far rientrare (2) e abbassare il braccio (3) per portare il carico in posizione di trasporto (Fig. L).

D - Posare un carico in alto su pneumatici.



È tassativamente vietato depositare un carico se il carrello elevatore non è in piano (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE, nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).



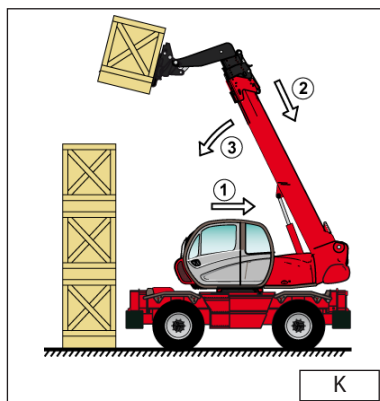
Tilt the load sufficiently backwards to ensure its stability (loss of load on braking) without upsetting the balance of the load in so doing.

- If possible (Fig. J) lower the load without shifting the lift truck. Lift the jib (1) to release the load, retract (2) and lower the jib (3) to bring the load into the transport position (Fig. L).
- If this is not possible, back the lift truck up. (Fig. K) Manoeuvring very gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road), back up the lift truck (1) to release the load, retract (2) and lower the jib (3) to bring the load into the transport position (Fig. L).

D - Laying a high load on tyres



Under no circumstances should you lay down a load if the lift truck is not a horizontal position. (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).



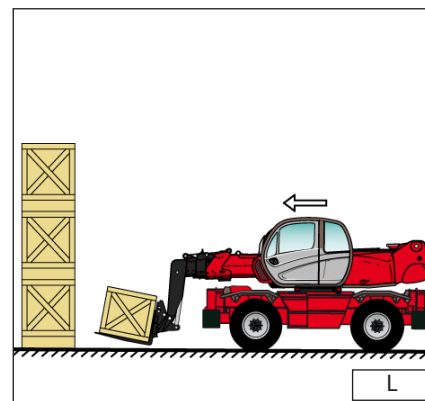
Náklad dostatečně nakloňte dozadu, aby byla zaručena stabilita (aby nedošlo k pádu nákladu při brzdění), ale dávejte pozor, aby náklad zůstal vyvážený.

- Pokud je to možné (Obr. J), snižte náklad bez posunují teleskopického manipulátoru. Zvedněte rameno (1) pro oddálení nákladu, zasuňte (2) a snižte rameno (3) pro uvedení nákladu do přepravní polohy (Obr. L).
- Pokud to není možné, popojedte s teleskopickým manipulátorem dozadu (Obr. K). Postupujte velmi plynule a s maximální opatrností (viz odstavec: E - VIDITELNOST v kapitole: POKYNY PRO POHYB STROJE věnované viditelnosti pracovního prostoru), couvněte s teleskopickým manipulátorem (1) pro oddálení nákladu, zasuňte (2) a snižte rameno (3) pro uvedení nákladu do přepravní polohy (Obr. L).

D - Vykládání nákladu nahore na pneumatikách.



Je přísně zakázáno odkládat břemeno, pokud teleskopický manipulátor není vyrovnaný (viz odstavec: G - VODOROVNÁ POLOHA TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU v kapitole: POHYB S NÁKLADEM).



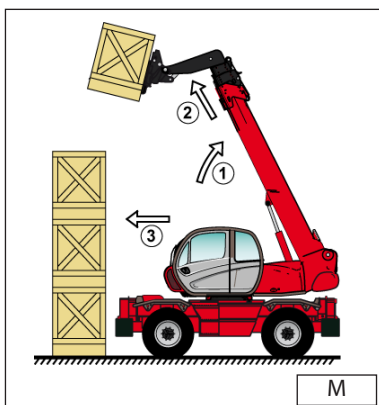
- Avvicinare il carico in posizione di trasporto davanti alla pila (Fig. L).
- Alzare e allungare il braccio (1) (2) fino a quando il carico è al di sopra della pila, se occorre far avanzare il carrello elevatore (3) (Fig. M) manovrando dolcemente e con prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso). Azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Posizionare il carico orizzontalmente e posarlo sulla pila, abbassando e rientrando il braccio (1) (2) per posizionare correttamente il carico (Fig. N).
- Liberare le forche, facendo alternativamente rientrare e alzare il braccio (3) (Fig. N), o se possibile, facendo indietreggiare il carrello elevatore (3) (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso). Quindi portare il braccio in posizione di trasporto.

E - Prelevare un carico senza pallet

- Inclinare le forche (1) in avanti e allungare il braccio (2) inclinando contemporaneamente le forche (3) indietro per inserire le forche sotto il carico (Fig.O). Se necessario zeppare il carico.

F - Dispositivo indicatore di stato di carico.

- Osservare sempre l'indicatore di stato di carico durante la movimentazione.



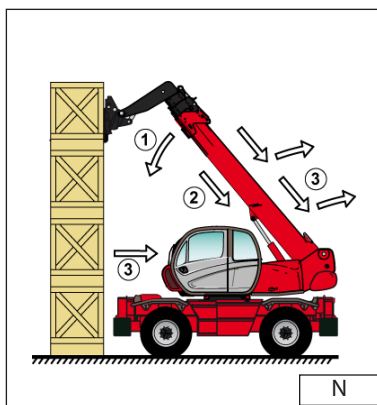
- Approach the load in the transport position in front of the pile (Fig. L).
- Lift and extend the jib (1) (2) until the load is above the pile, if necessary move the lift truck forward (3) (Fig. M) manoeuvring very gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road). Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Place the load in a horizontal position and lay it down on the pile by lowering and retracting the jib (1) (2) in order to position the load correctly (Fig. N).
- Free the forks by alternately retracting and lifting the jib (3) (Fig. N) or, if possible, by reversing the lift truck (3) (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road). Then bring the jib into the transport position.

E - Taking up a load without pallet

- Tilt the carriage (1) forwards and extend the jib (2) while simultaneously crowding the carriage backwards to slip the forks under the load (Fig. O). If necessary, wedge the load.

F - Load status indicator.

- Always watch the load status indicator while handling a load.



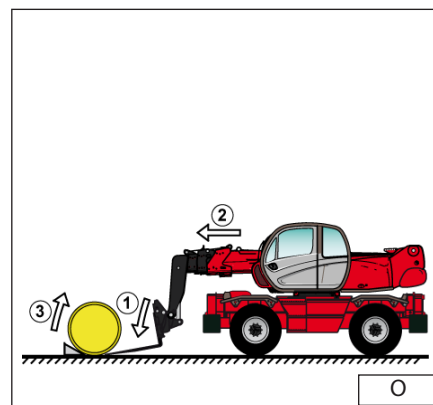
- Přiblížte břemeno do přepravní polohy před stoh (Obr. L).
- Zvedněte a vysuňte rameno (1) (2) až do přemístění břemene nad stoh a v případě potřeby popojedte s teleskopickým manipulátorem dopředu (3) (Obr. M), přičemž postupujte pomalu a opatrně (viz odstavec: E - VIDITELNOST v kapitole: POKYNY PRO POHYB STROJE věnované viditelnosti pracovního prostoru). Zabrzdíte parkovací brzdu a páku pro změnu směru jízdy uveďte do neutrální polohy.
- Umístěte břemeno do vodorovné polohy a správně jej uložte na stoh snížením a zasunutím ramene (1) (2) (Obr. N).
- Uvolněte vidlice střídavým zasouváním a zvedáním ramene (3) (Obr. N) nebo pokud je to možné couváním teleskopického manipulátoru (3) (viz odstavec: E - VIDITELNOST v kapitole: POKYNY PRO POHYB STROJE věnované viditelnosti pracovního prostoru). Poté uveďte rameno do přepravní polohy.

E - Odebírání břemene bez palety

- Nakloňte vidlice (1) dopředu a vysuňte rameno (2), současně nakloňte vidlice (3) dozadu a zasuňte je pod náklad (Obr.O). V případě potřeby náklad podložte.

F - Ukazatel stavu zatížení.

- Během manipulace stále pozorujte ukazatel stavu břemene.





Quando l'indicatore di stato di carico è in allarme, non bisogna in alcun caso:

- A - Far uscire il braccio.
- B - Abbassare il braccio.

- Se l'indicatore di stato di carico è in allarme, effettuare i movimenti sgravanti, nel seguente ordine (Fig. P) :
 - 1 - Rientrare il braccio al massimo.
 - 2 - Se necessario alzare il braccio
 - 3 - Abbassare il braccio in modo da posare il carico.

Carrello elevatore con correttore d'inclinazione.

- Correggere l'inclinazione, agendo sul comando idraulico e verificare l'orizzontalità sulla livella prima di sollevare il braccio (Vedi capitolo : STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO, nella parte : 2 - DESCRIZIONE). Oltre alla pendenza trasversale del terreno, altri parametri possono incidere sull'orizzontalità del carrello elevatore.
 - Lo stato e la pressione dei pneumatici.
 - La stabilità del terreno.
 - L'equilibrio del carico.
 - Il vento forte o la tempesta.



Prima di ogni movimentazione, controllare le condizioni sopraelencate e verificare che il carrello elevatore sia **perfettamente orizzontale**.
(Controllare sulla livella a bolla)



If the load status indicator alarm is activated, do not carry out the movements said to be "WORSENING", which are the following :

- A - Extend the jib.
- B - Lower the jib.

- If the load status indicator alarm is activated, carry out in all security movements in the following order (Fig. P) :
 - 1 - Fully retract the jib.
 - 2 - If it's necessary lift the jib
 - 3 - Lower the jib in order to lay the load.

Lift truck with level corrector

- Correct the slope using the hydraulic control and check the horizontal position on the level before lifting the boom (See chapter : INSTRUMENTS AND CONTROLS in paragraph : 2 - DESCRIPTION). Apart from the transverse slope of the ground, several parameters can upset the horizontal position of the lift truck.
 - The tyre pressures.
 - The stability of the ground.
 - The balance of the load.
 - Strong wind or stormy conditions.



Before any handling work, check the points above and ensure that the lift truck is **completely horizontal**.
(See bubble level)



V případě alarmu ukazatele stavu zatížení je vždy zakázáno:

- A - Vysouvat rameno.
- B - Spouštět rameno.

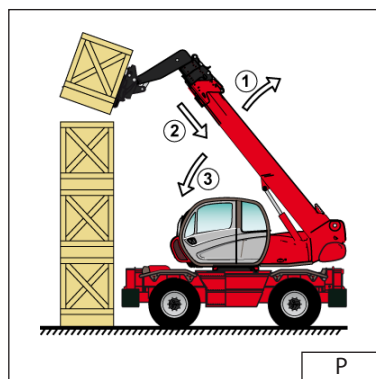
- V případě alarmu ukazatele stavu břemene, odlehčete břemeno vždy v následujícím pořadí (Obr. P):
 - 1 - Zcela zasuňte rameno.
 - 2 - V případě potřeby zvedněte rameno.
 - 3 - Spusťte rameno, aby břemeno šlo položit.

Teleskopický manipulátor s vyrovnávačem naklonění.

- Opravte sklon působením na hydraulické ovládání a zkontrolujte vodorovnost pomocí libely ještě před zdvižením ramene (viz kapitolu: KONTROLNÍ A OVLÁDACÍ PRVKY v části: 2 - POPIS). Kromě příčného naklonění terénu mohou vodorovnost teleskopického manipulátoru ovlivnit i další parametry.
 - Stav a tlak pneumatik.
 - Pevnost terénu.
 - Vyvážení nákladu.
 - Silný vítr či bouře.



Před jakýmkoli pohybem zkontrolujte výše uvedené podmínky a ujistěte se, zda je teleskopický manipulátor **v dokonale vodorovné poloze**.
(Zkontrolujte na vodováze)



ISTRUZIONI D'UTILIZZO DEL RADIOCOMANDO

Conformità

Ogni radiocomando è conforme alla Direttiva 1999/5/CE (R&TTE) e ai suoi requisiti essenziali. Ogni radiocomando è inoltre conforme alle norme armonizzate riportate nella dichiarazione di conformità CE.

Collegamento radioelettrico

Le due unità comunicano tra loro in modo continuo tramite un collegamento radioelettrico. Questo è un requisito necessario per garantire la sicurezza della macchina radiocomandata.

Le unità codificano i messaggi tramite un indirizzo memorizzato nella S-KEY e nella chiave di codice presente nel connettore dell'unità ricevente. Questo indirizzo è unico, univoco (specifico per ogni radiocomando) e non riproducibile.

Ogni unità può decodificare esclusivamente i messaggi provenienti dall'unità che possiede lo stesso indirizzo.

Ciò esclude che un messaggio proveniente da un altro apparato radio attivi una qualunque funzione del sistema.

Le unità inviano reciprocamente i messaggi codificati:

- quelli inviati dall'unità trasmittente contengono i comandi operativi che saranno attuati dalla macchina
- quelli inviati dall'unità ricevente contengono le informazioni utili alla gestione automatica della frequenza di lavoro e le informazioni riguardanti le misure effettuate sulla macchina (funzionalità Data Feedback).

Frequenze.

Il collegamento radioelettrico tra le unità dei radiocomandi avviene ad una delle frequenze ammesse dalle normative europee in vigore al momento dell'immissione nel mercato.

Funzioni di sicurezza

I radiocomandi sono dotati di alcune funzioni che permettono di fornire un elevato livello di sicurezza al fine di preservare l'incolumità di persone e cose.

Funzione di arresto

La funzione di arresto porta la macchina in uno stato sicuro ogni volta che è necessario fermarla a causa di una situazione potenzialmente pericolosa. A seconda dei casi, questa funzione viene attivata volontariamente dall'operatore (arresto attivo) o interviene automaticamente e autonomamente (arresto passivo).

Arresto attivo

L'arresto attivo è una funzione attivata dal pulsante STOP. L'unità trasmittente invia un comando all'unità ricevente per arrestare immediatamente la macchina. L'arresto della macchina tramite il pulsante STOP avviene in un tempo inferiore rispetto a quello ottenuto tramite l'arresto passivo.

Arresto passivo

L'arresto passivo è una funzione che interviene in conseguenza ad una situazione anomala che si verifica durante il funzionamento. Quando il collegamento radioelettrico risulta errato o interrotto, l'unità ricevente decide autonomamente di arrestare il radiocomando.

Protezione dai movimenti non voluti dalla posizione di riposo UMFS.

Questa funzione di sicurezza protegge il

INSTRUCTIONS FOR USING THE RADIO REMOTE CONTROLS

Conformity

Each Dynamic series radio remote control is in conformity with the (R&TTE) Directive 1999/5/EC and its essential requirements. Each radio remote control is also in conformity with the harmonised standards given in the EC Declaration of Conformity

Radio link

The two units constantly communicate with one another through a radio link. This is an essential requirement to ensure safety for the radio remote controlled machine.

An address is stored in the S-KEY and in the address key on the connector in the receiving unit; the units use this address to code their messages. This address is unique, univocal (specific for each radio remote control) and not reproducible.

Each unit can only decode the messages coming from the unit with the same address.

This prevents messages from other radio equipment from activating any system function.

The units send coded messages to one another:

- messages sent by the transmitting unit contain operational commands to be carried out by the machine
- messages sent by the receiving unit contain information useful for the automatic management of the working frequency and information about measurements collected from the machine (Data Feedback function).

Frequencies.

The radio link between the units radio remote controls is built at one of the frequencies permitted by the European standards in force when the system is put on the market.

Safety functions

Autec radio remote controls are equipped with some functions that provide high safety levels, in order to safeguard the safety of people and property.

Stop function

The stop function brings the machine to a safe state every time it is necessary to stop it due to a potentially hazardous situation. This function is either voluntarily enabled by the user (active stop), as appropriate, or it cuts in automatically and autonomously (passive stop).

Active stop

Active stop is a function enabled by the STOP pushbutton.

The transmitting unit sends to the receiving unit a command that immediately stops the machine. When the STOP pushbutton is pressed, the machine stops in shorter time than when passive stop cuts in.

Passive stop

Passive stop is a function that cuts in when a fault occurs during operation. When the radio link is incorrect or interrupted, the receiving unit autonomously stops the radio remote control.

NÁVOD K POUŽITÍ RÁDIOVÉHO OVLÁDÁNÍ

Shoda

Každé rádiové ovládání je v souladu se směrnicí 1999/5/ES (R&TTE) a s jejími základními požadavky. Každé rádiové ovládání je dále v souladu s harmonizovanými normami zvedenými v ES prohlášení o shodě

Radioelektrické připojení

Obě jednotky mezi sebou nepřetržitě komunikují prostřednictvím radioelektrického připojení.

To je nezbytnou podmínkou pro zajištění bezpečnosti dálkově ovládaného stroje.

Jednotky kódují hlášení prostřednictvím adresy uložené v S-KEY a v kódovacím klíči nacházejícím se v konektoru přijímací jednotky. Tato adresa je jediná a jedinečná (zvláštní pro každé rádiové ovládání) a nelze ji reprodukovat.

Každá jednotka může dekódovat výhradně hlášení přicházející od jednotky, která má stejnou adresu.

To vylučuje, aby hlášení přicházející od jiného rádiového přístroje aktivovalo jakoukoli funkci systému.

Jednotky si vzájemně zasílají kódovaná hlášení:

- ta, která odesílá vysílací jednotka, obsahují provozní příkazy, které budou provedeny strojem
- ta, která odesílá přijímací jednotka, obsahují informace užitečné pro automatické řízení provozní frekvence a informace týkající se měření prováděných ve stroji (funkce Data Feedback).

Frekvence.

K radioelektrickému připojení mezi jednotkami dálkového ovládaní dochází na jedné z frekvencí povolených evropskými předpisy platnými v okamžiku uvedení na trh.

Bezpečnostní funkce

Dálkové ovládání jsou vybavená některými funkcemi, které umožňují poskytovat vysokou úroveň bezpečnosti, aby byla zajištěna ochrana osob a věcí.

Funkce zastavení

Funkce zastavení uvede stroj do bezpečného stavu pokaždé, kdy je nezbytné jej zastavit z důvodu potenciálně nebezpečné situace. V závislosti na případech je tato funkce úmyslně aktivována obsluhou (aktivní zastavení) nebo zasáhne automaticky a autonomně (pasivní zastavení).

Aktivní zastavení

Aktivní zastavení je funkce aktivovaná tlačítkem STOP. Vysílací jednotka odešle příkaz přijímací jednotce, aby ihned zastavila stroj. K zastavení stroje pomocí tlačítka STOP dojde za kratší čas než v případě pasivního zastavení.

Pasivní zastavení

Pasivní zastavení je funkce, která zasáhne následkem neobvyklé situace, ke které došlo během fungování. Když je radioelektrické připojení nesprávné nebo přerušeno, přijímací jednotka autonomně rozhodne o zastavení rádiového ovládaní.

Ochrana před nechtěnými pohyby z klidové polohy UMFS.

sistema "macchina+radiocomando" dai movimenti non voluti, intesi come i movimenti della macchina non attivati dall'operatore in modo volontario, ma causati da eventuali guasti elettrici e meccanici del radiocomando.

Questa protezione controlla la posizione neutra (di riposo) degli attuatori che comandano i movimenti nella macchina. Ogni volta che viene azionato uno di questi attuatori, l'unità trasmittente invia sia il comando di movimento che il comando SAFETY.

A seconda dell'applicazione, le uscite relative a questi comandi sono cablate in serie oppure le uscite del comando SAFETY pilotano il dispositivo di sicurezza previsto sulla macchina.

AVVERTENZE

Oltre a tutte le indicazioni imposte dal costruttore della macchina, dall'installatore del radiocomando e dal responsabile della sicurezza dell'area di lavoro, un'operatore dovrà sempre rispettare le seguenti avvertenze.

Prima di iniziare a lavorare.

L'unità trasmittente deve essere utilizzata in modo agevole e comodo evitando che possa cadere accidentalmente. La cinghia fornita con il radiocomando serve a tale scopo.

Collocarsi in una posizione che consenta il controllo diretto della macchina da lui radiocomandata e dei movimenti del carico, nonché in una posizione che garantisca le sue condizioni di sicurezza rispetto alle altre operazioni e/o attività e/o lavorazioni che si svolgono nel luogo di lavoro.

Non avviare o utilizzare mai l'unità trasmittente in situazioni lavorative in cui si possa perdere l'equilibrio o si possa inciampare.

Verifica sempre il corretto funzionamento meccanico del pulsante STOP. Se risultasse impossibile o difficile azionare tale pulsante, non utilizzare il radiocomando.

Non avviare mai l'unità trasmittente se non per iniziare a lavorare: l'uso improprio potrebbe causare situazioni di pericolo.

Non avviare o azionare mai l'unità trasmittente in posti chiusi, fuori visibilità o fuori dal raggio di azione tipico del radiocomando: anche in questi casi è infatti possibile creare un collegamento radioelettrico con il rischio di far eseguire dei comandi non voluti alla macchina radiocomandata.

Durante il normale funzionamento.

Seguire mediante controllo visivo diretto tutti i movimenti della macchina e del carico rimanendo all'interno del raggio di azione del radiocomando.

Prestare attenzione agli avvisi e alle segnalazioni visive e acustiche e adottare tutte le precauzioni e le azioni necessarie ad evitare che il movimento della macchina radiocomandata possa creare situazioni di pericolo per le persone e/o le cose.

Prestare attenzione a tutta l'area di lavoro e intervenire immediatamente premendo il pulsante di STOP quando si verifica una situazione di pericolo.

Protection against unintended movements from the standstill position (UMFS).

This safety function protects the system "machine+radio remote control" from unintended movements, namely machine movements not activated intentionally by the user, but resulting from possible electrical and mechanical failure of the radio remote control.

Such safety function checks the neutral (rest) position of the actuators that control the machine's movements. Each time one of those actuators is operated, the transmitting unit sends both the movement command and the "SAFETY" command.

Depending on the specific application, outputs related to these commands are wired in series; alternatively the SAFETY command's outputs drive the safety device provided on the machine.

WARNINGS

In addition to all instructions provided by the machine manufacturer, by the installer of the radio remote control and by the person responsible for the safety of the work area, users shall always respect the following warnings.

Before starting to work.

The transmitting unit shall be used in a simple and comfortable way, avoiding accidental falls. The harness provided with the radio remote control serves as such.

Stand in a position that allows the direct supervision of the remote controlled machine and its load, and stay in a place ensuring safety conditions in respect of other operations and/or activities and/or processes that are carried out in the working environment. Never start up or use the transmitting unit if the working conditions present the risk of losing balance or tripping.

Always check that the mechanical operation of the STOP pushbutton is correct.

If it is impossible or difficult to press this pushbutton, do not use the radio remote control.

Only start up the transmitting unit when starting work: improper use may cause hazardous situations.

Never start up or use the transmitting unit in closed spaces, with the machine not in sight, or outside the radio remote control typical working range: in such cases it is in fact still possible to build a radio link, thus causing the risk that unwanted commands be carried out by the machine.

During normal operation

Visually and directly follow all movements of the machine and its load and remain inside the radio remote control working range.

Pay particular attention to warnings and visual and acoustic signals, and take all measurements and steps to avoid that movements of the remote controlled machine may lead to hazardous situations for people and/or property.

Tato bezpečnostní funkce chrání systém „stroj + rádiové ovládání“ před nechtěnými pohyby, za které jsou považovány pohyby stroje, které nebyly úmyslně aktivované obsluhou, ale byly způsobené případnými elektrickými a mechanickými poruchami rádiového ovládání. Tato ochrana kontroluje neutrální (klidovou) polohu spouštěčů, které ovládají pohyby stroje. Pokaždé, když je zaktivován jeden z těchto spouštěčů, odešle vysílací jednotka jak příkaz k pohybu, tak příkaz SAFETY.

V závislosti na aplikaci jsou výstupy odpovídající těmto příkazům spojené kabely sériově nebo řídí výstupy příkazu SAFETY bezpečnostní zařízení nacházející se ve stroji.

VAROVÁNÍ

Vedle všech pokynů vydaných výrobcem stroje, instalátorem rádiového ovládání a osobou odpovědnou za bezpečnost pracovního prostoru musí obsluha vždy dodržovat i následující příkazy.

Před začátkem práce:

Používání vysílací jednotky musí být snadné a pohodlné, chraňte ji před náhodným pádem. K tomu slouží popruh dodaný s rádiovým ovládáním.

Umístěte se do pozice, která vám umožní přímou kontrolu stroje, který dálkově ovládáte, a pohybů břemene, jakož i do pozice, která zajišťuje vaši bezpečnost při provádění dalších úkonů a/nebo činností a/nebo prací, které se provádějí na pracovišti.

Nikdy nezapínejte ani nepoužívejte vysílací jednotku v pracovních situacích, ve kterých byste mohli ztratit rovnováhu nebo zakopnout.

Vždy zkontrolujte správnou mechanickou činnost tlačítka STOP. Pokud by bylo nemožné nebo nesnadné toto tlačítko stisknout, rádiové ovládání nepoužívejte.

Vysílací jednotku zapnete pouze za účelem zahájení práce: nevhodné použití by mohlo mít za následek vznik nebezpečných situací.

Nikdy nezapínejte ani neaktivujte vysílací jednotku v uzavřených prostorách, pokud nemáte výhled nebo mimo standardní akční rádius rádiového ovládání: i v těchto případech je totiž možné vytvořit radioelektrické připojení s rizikem nařízení provedení nechtěných příkazů dálkově ovládaným strojem.

Během běžného provozu:

Všechny pohyby stroje a břemene sledujte přímo uvnitř akčního rádia rádiového ovládání.

Věnujte pozornost upozorněním a vizuálním a zvukovým signalizacím a přijměte všechna opatření nezbytná pro to, aby se zabránilo pohybu dálkově ovládaného stroje, který by mohl vést ke vzniku situací nebezpečných pro osoby a/nebo majetek.

Věnujte pozornost celému pracovnímu prostoru a pokud nastane nebezpečná situace, ihned zasáhněte stisknutím tlačítka STOP.

Evitare di toccare la parte metallica dell'unità ricevente in quanto potrebbe raggiungere temperature elevate e potenzialmente pericolose.

In caso di malfunzionamento, metere fuori servizio il sistema "macchina+radiocomando" fino alla completa eliminazione del problema.

Dopo aver utilizzato il radiocomando.

Spegnere l'unità trasmittente quando si sospende o si interrompe momentaneamente il lavoro, evitando di lasciare il carico sospeso (anche durante la sostituzione della batteria scarica).

Non lasciar mai l'unità trasmittente incustodita con la S-KEY inserita.

Riporre sempre la S-KEY in un luogo sicuro ogni volta che la si estrae dall'unità trasmittente. In caso di smarrimento di questa chiave è impossibile far funzionare il radiocomando poiché l'unità trasmittente per lavorare con la relativa unità ricevente ha bisogno dell'indirizzo memorizzato nella chiave stessa.

Ciclo di vita del radiocomando.

Per garantire un utilizzo sicuro e duraturo del radiocomando, è necessario seguire attentamente le indicazioni relative ad ogni fase della vita del prodotto:

- trasporto:
un radiocomando deve essere trasportato e conservato all'intero del suo imballo originale fino a quando non viene installato sulla macchina,

- installazione:
l'installazione ed il collaudo del radiocomando devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato, in possesso delle conoscenze tecniche necessarie per il compimento di tali operazioni e abilitato secondo le disposizioni del Paese in cui si effettua il montaggio.
Solo una corretta installazione può assicurare un utilizzo sicuro del radiocomando,

- utilizzo:
un radiocomando deve essere utilizzato obbligatoriamente da personale qualificato e adeguatamente addestrato, (Vedere Capitolo: 2-DESCRIZIONE)

- manutenzione del radiocomando:
le istruzioni che seguono forniscono le informazioni per eseguire in sicurezza le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria del radiocomando:

manutenzione ordinaria,

è l'operazione o l'insieme delle operazioni necessarie per mantenere le normali condizioni di utilizzo del radiocomando attraverso interventi di messa a punto, di verifica, di sostituzione programmata delle parti, che siano resi necessari da un uso normale del radiocomando.

La manutenzione ordinaria secondo le istruzioni contenute in questo manuale è fondamentale per il funzionamento sicuro del radiocomando, (Vedere capitolo: 3-MANUTENZIONE)

Pay attention to the entire work area. Immediately press the STOP pushbutton when a hazardous situation occurs.

Do not touch the receiving unit's metal parts as they may reach high, potentially dangerous temperatures.

In case of malfunction, disable the system "machine+radio remote control" until the problem has been completely solved.

After using the radio remote control. Switch off the transmitting unit when work is stopped or temporarily interrupted. Do not leave the load hanging (even when changing the battery).

Never leave the transmitting unit unguarded when the S-KEY is inserted.

Always store the S-KEY in a safe place each time it is removed from the transmitting unit. If this key is lost, the radio remote control cannot work, since the transmitting unit needs the address stored in the key to work with its receiving unit.

Radio remote control lifecycle.

To ensure a safe and long-lasting operation of radio remote controls, carefully follow the instructions provided for each stage of the product lifecycle:

- transportation:
radio remote controls must always be transported and stored inside their original packing until they are installed on the machine,

- installation:
The radio remote control can only be installed and tested by competent staff that masters the technical knowledge required to carry out these procedures and is qualified according to the regulation of the country where the radio remote control is mounted. Only if the radio remote control is installed correctly can it be used safely.

- use:
the use of radio remote controls is strictly limited to skilled and properly trained personnel, (See chapter: 2-DESCRIPTION)

- radio remote control maintenance:
the following instructions provide information to safely carry out routine and special maintenance operations for the radio remote control,

- routine maintenance,
consists of operations needed to preserve the radio remote control normal usage conditions, thus implementing fine-tuning, checks, planned replacement actions that necessarily arise from the normal use of the radio remote controls.
Routine maintenance carried out as described in this manual is fundamental for using the radio remote control safely. (See chapter: 3-MAINTENANCE)

Nedotýkejte se kovové části přijímací jednotky, protože může dosahovat vysokých a potenciálně nebezpečných teplot.

V případě poruchy uveďte systém „stroj + rádiové ovládání“ mimo provoz až do úplného odstranění problému.

Po použití rádiového ovladače:

Jakmile ukončíte nebo dočasně přerušíte práci, vypněte vysílací jednotku, břemeno nenechávejte zavěšené (i během výměny vybité baterie).

Nikdy nenechávejte vysílací jednotku s vloženým S-KEY bez dozoru.

Pokaždé, když vyjmete S-KEY z vysílací jednotky, uložte jej na bezpečné místo. V případě ztráty tohoto klíče není možné uvést rádiové ovládání do provozu, neboť vysílací jednotka potřebuje pro práci s odpovídající přijímací jednotkou adresu uloženou v tomto klíči.

Životnost rádiového ovládání.

Aby bylo zajištěno bezpečné a dlouhodobé používání rádiového ovládání, je nezbytné pečlivě dodržovat pokyny týkající se všech fází života produktu:

- přeprava:
dokud nebude rádiové ovládání instalované do stroje, musí být přepravované a uchovávané v jeho originálním obalu,

- instalace:
instalaci a kolaudaci rádiového ovládání musí provést výhradně kvalifikovaní pracovníci s dostatečnými technickými znalostmi nezbytnými pro provedení těchto operací, kteří k tomu mají oprávnění v souladu s požadavky země, ve které se montáž provádí. Pouze správná instalace může zajistit bezpečné používání rádiového ovládání,

- používání:
rádiové ovládání mohou používat pouze kvalifikovaní a vhodně vyškolení pracovníci (viz kapitulu: 2-POPIS)

- údržba rádiového ovládání:
následující pokyny poskytují informace nezbytné pro bezpečné provádění řádné a mimořádné údržby rádiového ovládání:

řádná údržba je činnost nebo soubor činností, které jsou nezbytné k tomu, aby byl zachován normální stav používání rádiového ovládání, a to s pomocí seřízení, kontroly, plánované výměny dílů, jež je nezbytné provádět při běžném používání rádiového ovládání.

Řádná údržba dle pokynů obsažených v tomto návodu má zásadní význam pro bezpečné fungování rádiového ovládání (viz kapitulu: 3-ÚDRŽBA)

Manutenzione straordinaria,
la manutenzione straordinaria è l'operazione o l'insieme delle operazioni di riparazione necessarie da guasti, rotture, o malfunzionamenti del radiocomando, che hanno lo scopo di ripristinare le condizioni d'uso e di funzionamento originarie.
(Vedere capitolo: 3-MANUTENZIONE)



Prima di far intervenire i tecnici del servizio di assistenza del costruttore della macchina, è opportuno:

- aver letto e capito in tutte le sue parti il presente manuale, verificando di aver eseguito correttamente tutte le istruzioni in esso riportate
- aver eseguito le istruzioni per ricercare i possibili malfunzionamenti e le loro cause.



Eventuali guasti possono essere riparati esclusivamente da personale autorizzato, interpellare il servizio di assistenza MANITOU.

Per rendere possibile un intervento più veloce ed efficace, devono essere comunicati i dati per una corretta e completa identificazione del radiocomando:

- 1 - numero di matricola (S/N) del radiocomando e il TU ID (numero identificativo dell'unità trasmittente)
- 2 - data di acquisto (riportata sul certificato di garanzia)
- 3 - anomalia riscontrata
- 4 - indirizzo e numero di telefono del luogo in cui è utilizzato (e il nome del responsabile da contattare).

(Vedere Capitolo: 2-DESCRIZIONE)



Tutti gli interventi di messa a punto di controllo e di manutenzione del radiocomando vanno verificati e registrati dal Responsabile della Manutenzione della macchina.



In caso di guasto, emergenza, o parti danneggiate, si deve mettere fuori servizio il sistema "macchina+radiocomando" fino alla completa eliminazione del problema.



Prima di ogni intervento di manutenzione, togliere la batteria dell'unità trasmittente e l'alimentazione dell'unità ricevente.

Dopo ogni intervento di manutenzione, verificare sempre che i comandi inviati dall'unità trasmittente attivino esclusivamente le manovre previste.

Rottamazione del radiocomando.

Per la rottamazione, affidare il radiocomando al servizio di recupero differenziato dei rottami esistente nel territorio.
In particolare fare attenzione nel riciclare le batterie applicando le disposizioni locali.
Non gettarle assieme ai rifiuti domestici.

Special maintenance,
consists of repairs needed due to radio remote control failure, damage or malfunction, carried out with the aim of restoring the original usage and working conditions.

(See chapter: 3-MAINTENANCE)



Prior to contacting the support service technicians of the machine's manufacturer:

- read and understand all parts of this manual, and make sure that all the instructions it contains have been accomplished correctly
- follow the instructions to detect possible malfunctions and their origins



Any fault should be repaired by authorised personnel only, contact the support service of MANITOU.

The following radio remote control data must be reported in order to make interventions faster and more reliable:

- 1 - radio remote control serial number (S/N) and TU ID (transmitting unit identification number)
- 2 - purchase date (given on the certificate of guarantee)
- 3 - description of the problem found
- 4 - address and telephone number of the place where the device is being used (with the name of the person to contact)



All fine-tuning, checking and maintenance actions carried out on the radio remote control shall be verified and recorded by the person in charge of carrying out maintenance on the machine.



In case of failure, emergencies or damaged parts, disable the system "radioremot control+machine" until the problem has been completely solved.



Before any maintenance operation, remove the battery from the transmitting unit and disconnect power from the receiving unit.

After any maintenance operation, always make sure that commands sent by the transmitting unit only activate the corresponding expected operations.

Disposal.

When disposing of a radio remote control, give it to the waste separate collecting services in the user's country.
Please pay particular attention when recycling the batteries: apply local rules.
Do not throw them away with domestic trash.

Mimořádná údržba je opravárenská činnost nebo soubor činností, které je nezbytné provést z důvodu poruch, poškození nebo špatného fungování rádiového ovládání, jejichž účelem je obnovení původního stavu používání a fungování.

(viz kapitolu: 3-ÚDRŽBA)



Předtím, než povoláte techniky asistenční služby výrobce stroje, je vhodné:

- přečíst a pochopit všechny části tohoto návodu a ověřit, že všechny pokyny uvedené v tomto návodu byly správně provedeny
- postupovat podle pokynů k vyhledávání možných závad a jejich příčin.



Případné poruchy mohou být opravené výhradně oprávněnými pracovníky, kontaktujte asistenční službu společnosti MANITOU.

Abyste bylo možné provést zásah co nejrychleji a neúčinněji, je třeba poskytnout údaje pro správnou a úplnou identifikaci rádiového ovládání:

- 1 - výrobní číslo (S/N) rádiového ovládání a TU ID (identifikační číslo vysílací jednotky)
- 2 - datum prodeje (uvedené na záručním listě)
- 3 - zjištěnou anomálii
- 4 - adresu a telefonní číslo místa, ve kterém je používán (a jméno odpovědné osoby, kterou je třeba kontaktovat (viz kapitolu: 2-POPIS)



Všechny zásahy prováděné za účelem seřízení, kontroly a údržby rádiového ovládání musí ověřit a zapsat pracovník odpovědný za údržbu stroje.



V případě poruchy, nouzového stavu nebo poškozených částí je třeba uvést systém „stroj + rádiové ovládání“ mimo provoz až do úplného odstranění problému.



Před každým zásahem údržby vyjměte z vysílací jednotky baterii a přijímací jednotku odpojte od napájení.

Po každém zásahu údržby vždy ověřte, že příkazy odesílané vysílací jednotkou aktivují výhradně předvídané manévry.

Likvidace rádiového ovládání.

Pro účely likvidace svěďte rádiové ovládání místní firmě provádějící diferencovanou likvidaci.
Především věnujte pozornost recyklaci baterií, dodržujte místní předpisy.
Nevyhazujte do odpadu z domácností.

Istruzioni generali per il funzionamento

Avviamento del radiocomando.

L'avviamento del radiocomando consiste nell'instaurare il collegamento radioelettrico tra le unità trasmettente e ricevente. Per ottenere ciò, è necessario:

- alimentare l'unità ricevente rispettando i limiti di tensione riportati nei dati tecnici (Vedere Capitolo: 2-DESCRIZIONE). Il LED POWER si accende,
- inserire una batteria sicuramente carica nell'unità trasmettente (Vedere Capitolo: 2-DESCRIZIONE),
- inserire la S-KEY nell'unità trasmettente
- premere il pulsante START dell'unità trasmettente fino a quando il LED POWER nell'unità ricevente e il LED verde nell'unità trasmettente iniziano a lampeggiare lentamente.

Attivazione dei comandi

Con radiocomando avviato è possibile azionare i joystick, i pulsanti e i selettori relativi al comando che si intende effettuare.

Per conoscere la corrispondenza tra gli attuatori e le manovre della macchina, l'operatore dovrà essere adeguatamente addestrato riguardo la simbologia presente nel pannello dell'unità trasmettente.

Funzionalità Data Feedback.

La funzionalità Data Feedback rende disponibili all'operatore le informazioni e/o le segnalazioni riguardanti la macchina che sta comandando. Durante il normale funzionamento del radiocomando prestare attenzione alle indicazioni visualizzate e segnalate dal display o dai LED: esse sono un aiuto per valutare la situazione operativa in cui si trova la macchina.



Nell'operare e nell'azionare la macchina, considerare che il radiocomando non interviene autonomamente nelle potenziali situazioni di pericolo visualizzate e segnalate.

Funzionamento con display.

Se nell'unità trasmettente è presente un display possono essere visualizzate le icone di segnalazione, i valori delle misure effettuate nella macchina e le loro descrizioni.

(Vedere Capitolo: 2-DESCRIZIONE)

Funzionamento con LED.

Se nell'unità trasmettente sono presenti dei LED, la loro accensione segnala particolari condizioni della macchina.

(Vedere Capitolo: 2-DESCRIZIONE),

Interruzione del collegamento radioelettrico.

Quando per un certo tempo il collegamento radioelettrico risulta errato o interrotto, interviene la funzione di arresto passivo.

Il LED verde dell'unità trasmettente passa dal lampeggio lento a veloce.

Il LED POWER dell'unità ricevente passa dal lampeggio ad acceso fisso.

Per avviare il radiocomando, premere il pulsante START.

Spegnimento automatico dell'unità trasmettente.

Lo spegnimento automatico dell'unità trasmettente avviene quando:

General operating instructions

Starting up the radio remote control.

Starting up the radio remote control consists in building a radio link between the transmitting and the receiving unit.

For this purpose, you need to:

- power on the receiving unit respecting the voltage limits provided in the technical data (Vedere Capitolo: 2-DESCRIZIONE). The POWER LED switches on,
- insert a charged battery in the transmitting unit (Vedere Capitolo: 2-DESCRIZIONE),
- insert the S-KEY in the transmitting unit
- press the START pushbutton in the transmitting unit until the POWER LED in the receiving unit and the green LED in the transmitting unit start blinking slowly.

Command activation

With the radio remote control started, act on the joysticks, pushbuttons and switches corresponding to the command to be performed.

The user must be properly trained about the symbols on the transmitting unit panel, to be aware of the matching between actuators and movements on the machine.

Data Feedback Function.

The user receives information and/or signals concerning the controlled machine by means of the Data Feedback function.

During normal radio remote control operation, pay particular attention to the indications displayed and signalled by the display or through the LEDs: they can be helpful to evaluate the machine working status.



When operating and moving the machine, remember that the radio remote control does not intervene autonomously when potential hazardous situations are displayed and signalled.

Operation with display.

If the transmitting unit has a display, it is possible to visualize signal icons, measurements collected from the machine and their description.

(See chapter: 2-DESCRIPTION)

Operation with LED.

If the transmitting unit has an LED array, particular machine conditions are signalled if they are on.

(See chapter: 2-DESCRIPTION)

Radio link interruption.

When the radio link is incorrect or interrupted for a certain period of time, the passive stop function automatically cuts in.

The green LED on the transmitting unit switches from blinking slowly to fast blinking.

The POWER LED on the receiving unit switches from blinking to steady on.

Press the START pushbutton to start the radio remote control.

Transmitting unit automatic switch off. The transmitting unit automatically switches off when:

Obecné pokyny k provozu

Zapnutí rádiového ovládání.

Při zapnutí rádiového ovládání dojde k navázání radioelektrického připojení mezi vysílací a přijímací jednotkou. Aby k tomu došlo, je nezbytné:

- napájet přijímací jednotku, přitom dodržovat limity napětí uvedené v technických údajích (viz kapitola: 2-POPIS). Kontrolka POWER se rozsvítí,
- vložit nabitou baterii do vysílací jednotky (viz kapitola: 2-POPIS),
- vložit S-KEY do vysílací jednotky
- stisknout tlačítko START vysílací jednotky, dokud nezačne kontrolka POWER přijímací jednotky a zelená kontrolka vysílací jednotky pomalu blikat.

Aktivace příkazů

Se zapnutým dálkovým ovládáním je možné aktivovat joystick, tlačítka a přepínače vztahující se k příkazu, který má být proveden. Aby znala obsluha spojení mezi spouštěči a manévry stroje, musí být dostatečně vyškolená o symbolech nacházejících se na panelu vysílací jednotky.

Funkce Data Feedback.

Funkce Data Feedback poskytuje obsluze informace a/nebo signalizace, které se týkají stroje, který ovládá.

Během běžného provozu rádiového ovládání věnujte pozornost informacím zobrazeným na displeji a signalizovaným displejem nebo kontrolkami: jsou pomocí při posuzování provozního stavu, ve kterém se stroj nachází.



Při práci se strojem a jeho aktivováním berte v úvahu, že rádiové ovládání nezasahuje autonomně při vyskytnutí se potenciálně nebezpečných situací, které jsou zobrazené a signalizované.

Fungování s displejem.

Pokud je na vysílací jednotce displej, mohou na něm být zobrazené signalizační ikony, hodnoty kroků provedených strojem a jejich popis (viz kapitola: 2-POPIS)

Fungování s kontrolkami.

Pokud se na vysílací jednotce nacházejí kontrolky led, jejich rozsvícení signalizuje stav stroje (viz kapitola: 2-POPIS),

Přerušení radioelektrického připojení.

Když je po určité době radioelektrické připojení chybné nebo přerušeno, zasáhne funkce pasivního zastavení.

Zelená kontrolka vysílací jednotky přejde z pomalého na rychlé blikání.

Kontrolka POWER přijímací jednotky přejde z blikání na nepřerušované svícení.

Pro zapnutí rádiového ovládání stiskněte tlačítko START.

Automatické vypnutí vysílací jednotky.

K automatickému vypnutí vysílací jednotky dojde, když:

- la batteria è scarica,
 - il radiocomando non viene utilizzato per un tempo prefissato,
 - l'unità trasmittente rimane alimentata per otto ore senza essere mai spenta.
 Il LED verde dell'unità trasmittente si spegne.
 Il LED POWER dell'unità ricevente passa dal lampeggio ad acceso fisso.
 Per avviare il radiocomando, premere il pulsante START.

Batteria scarica.

L'unità trasmittente segnala se la batteria non è sufficientemente carica (il LED rosso lampeggia accompagnato da una segnalazione acustica).

Trascorsi 3.5 minuti dall'inizio della segnalazione, l'unità trasmittente si spegne automaticamente.

È necessario sostituire la batteria con una carica.

Non utilizzo dell'unità trasmittente.

Se l'unità trasmittente rimane avviata per un tempo pari al "tempo di autospegnimento" senza che siano attivati i comandi essa si spegne automaticamente.

Utilizzo continuo.

L'unità trasmittente segnala se sono trascorse otto ore in cui non è mai stata spenta (il LED rosso lampeggia accompagnato da una segnalazione acustica).

Trascorsi 3.5 minuti dall'inizio della segnalazione, l'unità trasmittente si spegne automaticamente.

Spegnimento dell'unità trasmittente.

L'unità trasmittente deve essere spenta ogni volta che si sospende il lavoro: estrarre la S-KEY e riporla sempre in un luogo sicuro.

Spegnimento dell'unità ricevente.

L'unità ricevente deve essere spenta ogni volta che non viene utilizzato il radiocomando per comandare la macchina. Per spegnere l'unità è necessario toglierle alimentazione.

- the battery is flat,
 - the radio remote control is not used for a certain time,
 - the transmitting unit is powered and never switched off for eight hours non stop.
 The green LED on the transmitting unit switches off.
 The POWER LED on the receiving unit switches from blinking to steady on.
 Press the START pushbutton to start the radio remote control.

Low battery.

The transmitting unit indicates if the battery is not sufficiently charged (the red LED blinks and an acoustic signal sounds).

The transmitting unit automatically switches off after 3.5 minutes from the beginning of the signal.

The battery shall be replaced with a charged one.

When the transmitting unit is not used.

If the transmitting unit stays on for a time equivalent to the "automatic switch off time" without any of the commands activated, it automatically switches off after this time has elapsed.

Non-stop use.

The transmitting unit indicates if it has been used for eight hours non-stop (the red LED blinks and an acoustic signal sounds). The transmitting unit automatically switches off after 3.5 minutes from the beginning of the signal.

Switching off the transmitting unit.

The transmitting unit shall be switched off each time work is stopped: remove the S-KEY and always store it in a safe place.

Switching off the receiving unit

The receiving unit shall be switched off each time the radio remote control is not used to control the machine. Remove power from the unit to switch it off.

- je baterie vybitá,
 - rádiové ovládání se nepoužívá během předem stanovené doby,
 - zůstane vysílací jednotka napájená po dobu osmi hodin, aniž by byla kdykoli vypnutá.
 Zelená kontrolka vysílací jednotky zhasne.
 Kontrolka POWER přijímací jednotky přejde z blikání na nepřerušované svícení.
 Pro zapnutí rádiového ovládání stiskněte tlačítko START.

Vybitá baterie.

Vysílací jednotka signalizuje, pokud není baterie dostatečně nabitá (červená kontrolka bliká a zároveň se spustí zvuková signalizace).

Po uplynutí 3,5 minut od začátku signalizace se vysílací jednotka automaticky vypne.
 Je nezbytné vyměnit baterii za nabitou.

Nepoužívání vysílací jednotky.

Pokud zůstane vysílací jednotka zapnutá po dobu rovnající se „době automatického vypnutí“, aniž by byly zaktivované příkazy, automaticky se vypne.

Nepřetržité používání.

Vysílací jednotka signalizuje, pokud uplynulo osm hodin, během kterých nebyla nikdy vypnutá (červená kontrolka bliká a zároveň se spustí zvuková signalizace).

Po uplynutí 3,5 minut od začátku signalizace se vysílací jednotka automaticky vypne.

Vypnutí vysílací jednotky.

Vysílací jednotka musí být vypnuta vždy, když je práce pozastavena: vyjměte S-KEY a vždy jej uložte na bezpečném místě.

Vypnutí přijímací jednotky.

Přijímací jednotka musí být vypnuta pokaždé, kdy není pro ovládání stroje používané rádiové ovládání. Pro vypnutí jednotky je nezbytné odpojit napájení.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE

Istruzioni per la manutenzione.

A - Istruzioni generali.

- Leggere con attenzione e comprendere il manuale d'istruzioni.
- Spegnerne il motore termico prima di ogni intervento sul carrello elevatore.
- Indossare abbigliamento adeguato alle operazioni di manutenzione del carrello elevatore, evitando i gioielli e gli indumenti troppo larghi. Se occorre, legare e proteggere i capelli.
- Assicurarsi che il locale sia sufficientemente ventilato prima di mettere in moto il carrello elevatore.



Porre particolare attenzione allo smaltimento dei materiali di consumo e dei pezzi usati, verificando che venga effettuato nella massima sicurezza e in modo ecologico.

- Effettuare le riparazioni necessarie, anche le minori, immediatamente.
- Riparare ogni perdita, anche minima, immediatamente.
- Non cercare di allentare i raccordi, i flessibili o un componente idraulico, con il circuito in pressione.



La modifica della regolazione e lo smontaggio delle valvole di equilibratura che o delle valvole di sicurezza che, a volte, equipaggiano i martinetti del carrello elevatore, possono rivelarsi pericolosi. Una valvola di equilibratura può essere smontata solo con il martinetto interessato a riposo e con il circuito idraulico senza pressione.

Tale operazione può essere effettuata solo da personale autorizzato.

- Non fumare o avvicinarsi al carrello elevatore con fiamme libere quando il serbatoio del combustibile è aperto o in fase di riempimento.
- Attenzione ai rischi di ustioni (Scappamento, radiatore, motore termico, ecc.).
- Scollegare il capocorda negativo (-) dalla batteria prima di lavorare sull'impianto elettrico o sul carrello elevatore (Es. : Saldatura).
- Non posare pezzi metallici sulla batteria.
- Per effettuare una saldatura elettrica sul carrello elevatore, porre la pinza del cavo negativo della saldatrice direttamente sul pezzo da saldare, onde evitare che la corrente molto forte attraversi l'alternatore.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF THE LIFT TRUCK

Maintenance instructions.

A - General.

- Read the operator's manual carefully and ensure you understand it.
- Stop the I.C. engine, when an intervention is necessary.
- Wear clothes suitable for the maintenance of the lift truck, avoid wearing jewellery and loose clothes. Tie and protect your hair, if necessary.
- Ensure the area is sufficiently ventilated before starting the lift truck.



Make sure that the disposal of process materials and of spare parts is carried out in total safety and in a ecological way.

- Carry out all repairs immediately, even if the repairs concerned are minor.
- Repair all leaks immediately, even if the leak concerned is minor.
- Do not attempt to loosen unions, hoses or any hydraulic component with the circuit under pressure.



The handling and removal of the balancing valves or safety valves which may be fitted to the cylinders of your lift truck can be dangerous. A balancing valve must only be removed when the cylinder concerned is at rest and the hydraulic circuit is depressurised.

This operation can only be carried out by authorised staff.

- Do not smoke or approach the lift truck with a flame, when the fuel tank is open or is being filled.
- Take care not to burn yourself (Exhaust, radiator, I.C. engine, etc.).
- Disconnect the negative cable terminal (-) from the top of the battery before working on the electrical circuit or on the lift truck (e.g. : Welding).
- Do not drop metallic items on the battery.
- When carrying out electric welding work on the lift truck, connect the negative cable from the equipment directly to the part being welded, so as to avoid high tension current passing through the alternator.

NÁVOD K ÚDRŽBĚ TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU

Návod k údržbě.

A - Základní pokyny.

- Uživatel je povinen pozorně přečíst a porozumět obsahu návodu k použití.
- Před jakýmkoli úkonem na teleskopickém manipulátoru vypněte spalovací motor.
- Při údržbě teleskopického manipulátoru používejte vhodné pracovní oděvy, nepoužívejte šperky a příliš volné oděvy. V případě potřeby svažte a zakryjte vlasy.
- Před nastartováním teleskopického manipulátoru se ujistěte, zda je prostor dobře větraný.



Věnujte zvýšenou pozornost likvidaci spotřebního materiálu a použitých součástí a ujistěte se, zda je likvidace prováděna bezpečným a ekologickým způsobem.

- Veškeré, i drobné opravy, vždy provádějte okamžitě.
- Okamžitě odstraňte jakékoli unikání kapaliny, i pokud jsou nepatrné.
- Nepokoušejte se povolit spoje, ohebné hadice nebo součásti hydraulického systému s okruhem pod tlakem.



Změna seřízení nebo demontáž vyrovnávacích či pojistných ventilů, které jsou součástí zvedacího zařízení teleskopického manipulátoru může být velmi nebezpečná. Vyrovnávací ventil může být odmontován pouze pokud je zvedací zařízení v klidovém režimu a po uvolnění tlaku z okruhu. Tento úkon smí provádět pouze pověřený personál.

- Nekuřte a nepřibližujte se k teleskopickému manipulátoru s volným plamenem, pokud je palivová nádrž otevřená nebo při jejím plnění.
- Pozor na nebezpečí popálení (Výfuk, chladič, spalovací motor, apod.).
- Před zákroky na elektrickém systému nebo na teleskopickém manipulátoru vždy odpojte zápornou svorku (-) baterie (Např. : Svařování).
- Nepokládejte na baterii kovové předměty.
- Při elektrickém svařování na teleskopickém manipulátoru položte svorku záporného kabelu svařičky přímo na svařovanou část, aby velmi silný proud neprocházel skrze alternátor.

INSERIMENTO DEL BLOCCO DI SICUREZZA DEL BRACCIO

Il carrello elevatore è dotato di un cuneo di sicurezza: STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO) che deve essere installato sullo stelo del martinetto di sollevamento in caso di interventi sul braccio.

MONTAGGIO DEL CUNEO

- Sollevare il braccio al massimo.
- Collocare il cuneo di sicurezza 1 sullo stelo del martinetto di sollevamento e bloccare con l'asse 2 e la copiglia 3.
- Abbassare il braccio lentamente quindi interrompere i movimenti idraulici prima di urtare contro il cuneo.

SMONTAGGIO DEL CUNEO

- Sollevare il braccio al massimo.
- Estrarre la copiglia e l'asse.
- Rimettere il cuneo di sicurezza nell'apposito vano sul carrello elevatore.



Utilizzare esclusivamente il cuneo di sicurezza fornito con il carrello elevatore.

INSERTING THE BOOM SAFETY BLOCK

The forklift truck is equipped with a safety wedge: INSTRUMENTS AND CONTROLS) which must be installed on the lift cylinder rod in case of operation on the boom.

FITTING THE WEDGE

- Raise the boom to the maximum possible extent.
- Place the safety wedge 1 on the lift cylinder block and block by means of shaft 2 and split pin 3.
- Lower the boom gently then suspend the hydraulic movements before it knocks against the wedge.

REMOVING THE WEDGE

- Raise the boom to the maximum possible extent.
- Remove the split pin and shaft.
- Refit the safety wedge in its compartment provided on the forklift truck.



Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.

NASAZOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ PRO BLOKOVÁNÍ RAMENE

Teleskopický manipulátor je vybaven pojistným klínem: KONTROLNÍ A OVLÁDACÍ PŘÍSTROJE), který musí být instalován na pístnici zvedacího zařízení v případě zákroků na ramenu.

MONTÁŽ KLÍNU

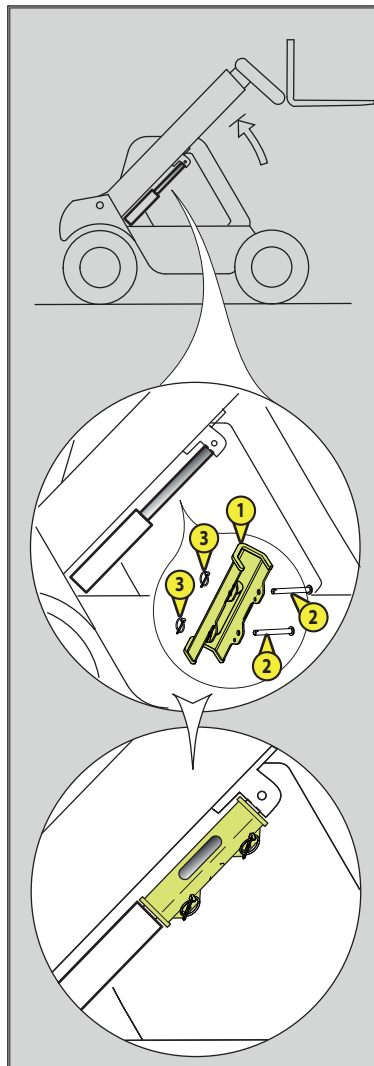
- Zvedněte rameno do nejvyšší polohy.
- Umístěte pojistný klín 1 na pístnici zvedacího zařízení a zajistěte laťkou 2 a závlačkou 3.
- Pomalu snižte rameno a přerušte hydraulický pohyb před nárazem do klínu.

DEMONTÁŽ KLÍNU

- Zvedněte rameno do nejvyšší polohy.
- Vyjměte kolík a hřídel.
- Vraťte pojistný klín do svého uložení v teleskopickém manipulátoru.



Používejte výhradně pojistné kolíky dodávané spolu s teleskopickým manipulátorem.



INSTALLAZIONE DELLA SCALA RIPIEGHEVOLE PER LA MANUTENZIONE

Il carrello elevatore è dotato di una scala mobile a scatto che è posta sulla parte posteriore della torretta girevole (vedere: 2 - DESCRIZIONE).
Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scala sulla parte calpestabile della macchina.

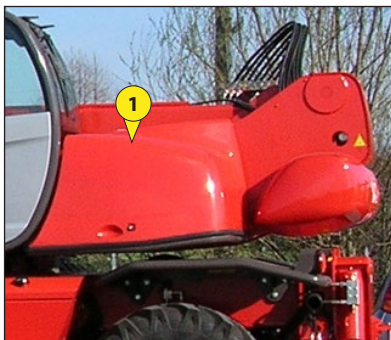
INSTALLAZIONE DELLA SCALA

- Prelevare la scala dal cofano dietro cabina "1".
- Aprire completamente e bloccare la scala pieghevole "2" muovendo la manopola "3".
- Posizionare la scala con i dispositivi di trattenuta "4" verso l'alto.
- Appoggiare la scala ai parafranghi della macchina "5" e assicurare la stabilità della scala agganciando i dispositivi di trattenuta "4" negli appositi fori di sicurezza sui parafranghi.



Nessun lavoratore deve trovarsi sulla scala quando se ne effettua lo spostamento.

Durante l'esecuzione dei lavori, una persona deve esercitare da terra una continua vigilanza della scala.



FOLDING LADDER INSTALLATION FOR MAINTENANCE

The truck is equipped with an ladder snap that is placed back cab (see: 2 - DESCRIPTION).
If necessary, in case of maintenance interventions install the ladder on the walkway of the machine.

INSTALLATION OF THE LADDER

- Remove the ladder from the bonnet back cab "1".
- Fully open and lock the folding ladder "2" moving the dial "3".
- Place the ladder with devices hold "4" upwards.
- Place the ladder to the fenders machine "5" and ensure the stability of the ladder hooking hold devices "4" in the safety holes on fenders.



No worker should be on the ladder when it carries out the displacement.

During the execution of the work, a person must exercise constant vigilance of the ladder.



INSTALACE SKLÁDACÍHO ŽEBŘÍKU PRO ÚDRŽBU

Teleskopický manipulátor je vybaven skládacím žebříkem, který je umístěn v zadní části otočné věže (viz: 2 - POPIS).
Pokud je to nutné v případě pravidelné údržby, otevřete žebřík, abyste mohli vyšplhat na stroj.

INSTALACE ŽEBŘÍKU

- Vezměte žebřík z kapoty za kabinou „1“.
- Zcela otevřete a zajistíte skládací žebřík „2“ pomocí kolečka „3“.
- Umístěte žebřík úchytnými zařízeními „4“ směrem nahoru.
- Opřete žebřík o blatník stroje „5“ a zajistíte stabilitu žebříku zaháknutím úchytných zařízení „4“ do příslušných pojistných otvorů v blatníku.



Při přemísťování žebříku se na něm nikdo nesmí nacházet.

Během vykonání práce je nutné, aby další osoba na zemi neustále žebřík kontrolovala.



B - Manutenzione.

- La manutenzione e il mantenimento dello stato di conformità del carrello elevatore sono obbligatori.
- Effettuare la manutenzione giornaliera (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Non far funzionare il motore termico senza il filtro dell'aria o con perdite d'olio, d'acqua o di combustibile.



Aspettare il raffreddamento del motore termico prima di rimuovere il tappo del radiatore.

- Sostituire le cartucce dei filtri (Vedi periodicità di sostituzione nel capitolo ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE nella parte : 3 - MANUTENZIONE).

C - Livelli.

- Utilizzare i lubrificanti raccomandati (Non utilizzare mai lubrificanti usati).
- Non riempire il serbatoio del combustibile quando il motore termico è in funzione.
- Effettuare il pieno di combustibile solo negli appositi spazi previsti a tale scopo.

D - Lavaggio.

- Pulire il carrello elevatore, o al meno la parte interessata, prima di ogni intervento.
- Non dimenticare di chiudere la porta e il lunotto posteriore della cabina.
- Durante il lavaggio, evitare di bagnare le articolazioni, i componenti e collegamenti elettrici.



Se necessario proteggere dall'acqua, dal vapore o dai prodotti detergenti, i componenti che rischiano di venire danneggiati, in particolare i componenti e i collegamenti elettrici e la pompa d'iniezione.

- Pulire il carrello elevatore da ogni traccia di combustibile, d'olio o di grasso.

Per ogni intervento che non rientri nella manutenzione ordinaria, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

B - Maintenance.

- The maintenance and the keeping in compliance of the lift truck are compulsory.
- Carry out daily maintenance (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Do not run the I.C. engine without air filter, or with oil, water or fuel leaks.



Wait for the I. C engine to cool before removing the radiator cap.

- Change the filter cartridges (See servicing schedules in chapter : FILTERS CARTRIDGES AND BELTS in paragraph : 3 - MAINTENANCE).

C - Levels.

- Use the recommended lubricants (Never use contaminated lubricants).
- Do not fill the fuel tank when the I.C. engine is running.
- Only fill up the fuel tank in areas specified for this purpose.

D - Washing.

- Clean the lift truck or at least the area concerned before any intervention.
- Remember to close the door and the rear window of the cab.
- During washing, avoid the articulations and electrical components and connections.



If necessary, protect against penetration of water, steam or cleaning agents, components susceptible of being damaged, particularly electrical components and connections and the injection pump.

- Clean the lift truck of any fuel, oil or grease trace.

For any intervention other than regular maintenance, consult your dealer.

B - Údržba.

- Údržba a udržování odpovídajícího stavu teleskopického manipulátoru jsou povinné činnosti.
- Je nutné provádět každodenní údržbu (viz kapitolu: A - DENNĚ NEBO KAŽDÝCH 10 HODIN PROVOZU v části: 3 - ÚDRŽBA).
- Nikdy nespustíte spalovací motor bez vzduchového filtru nebo v případě úniku oleje, vody či paliva.



Před odstraněním krytu chladiče vždy počkejte, než spalovací motor vychladne.

- Vyměňujte vložky filtrů (viz intervaly výměny v kapitole FILTRAČNÍ PRVKY A ŘEMENY v části: 3 - ÚDRŽBA).

C - Hladiny.

- Používejte doporučená maziva (Nikdy nepoužívejte použitá maziva).
- Je-li spalovací motor spuštěný, palivovou nádrž neplňte.
- Plnění palivové nádrže provádějte pouze v prostorech vyhrazených pro tyto účely.

D - Mytí.

- Před každým krokem omyjte teleskopický manipulátor nebo alespoň dotčenou část.
- Nezapomeňte zavřít dveře a zadní okno kabiny.
- Při mytí nenamáčejte kloubové spoje a elektrické součásti a kabely.



V případě potřeby chraňte před vodou, párou či čistícími přípravky všechny součásti, u kterých hrozí nebezpečí poškození, především elektrických součástí a kabelů a vstříkovacího čerpadla.

- Očistěte z teleskopického manipulátoru od zbytků paliva, oleje nebo tuku.

Pro veškeré zásahy nespádající do běžné údržby se prosím obraťte na vašeho prodejce či distributora.

INATTIVITA' PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessari, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti sverniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

LENGTHY LAY-OFFS

If the machine is to be out of use for a long period, a number of important precautions must be taken to ensure it remains in good condition.

- Choose a place with the most compact, level floor available, protected against the weather and access by unauthorised persons if possible, on which to park your truck.
- Place the reverser lever in neutral position.
- Push the selector of the parking brake.
- Lower the outriggers to lighten the load on the tyres.
- Stop the engine and remove the ignition key from the dashboard.
- Always lock the cab doors and all machine access hatches.
- Clean the machine in general.
- Completely change all lubricants, and lubricate the machine.
- Replace damaged or excessively worn parts with original spare parts and touch up the paintwork where necessary, to prevent rusting.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Spray or spread a thin film of neutral protective grease over the rods of the hydraulic cylinders and on all parts of the machine which are not painted.
- Fill the fuel tank to capacity to prevent rusting.
- Lubricate the outside seals on the body with suitable lubricants to prevent deterioration.
- Disconnect the battery terminals, clean them and coat them with neutral grease.
- Remove the battery and store it in a cool, dry place.

ODSTAVENÍ STROJE NA DELŠÍ DOBU

Při dlouhodobém odstavení stroje je nutné učinit určitá důležitá opatření pro ochranu samotného stroje.

- Pro parkování vašeho stroje vyberte prostor s co nejvíce rovným a pevným povrchem, pokud možno chráněný před atmosférickými vlivy a před přístupem nepovolaných osob.
- Páčku pro změnu směru jízdy přepněte do neutrální polohy.
- Zatáhněte parkovací brzdu.
- Spusťte stabilizátory pro snížení zatížení pneumatik.
- Zastavte spalovací motor a vyjměte klíček ze spínací skříňky na přístrojové desce.
- Vždy zamkněte na klíč všechny dveře a kryty kabiny.
- Proveďte celkové očištění stroje.
- Vyměňte všechna maziva a namažte stroj.
- Poškozené či příliš opotřebené části nahradte originálními náhradními díly a v případě potřeby opravte lak, aby se nevytvářela rez.
- Namazat všechna ústrojí vybavená maznicemi.
- Nastříkejte nebo naneste tenkou vrstvu neutrálního ochranného přípravku na hydraulické válce a na všechny nelakované části stroje.
- Zcela naplňte palivovou nádrž, aby nedocházelo k rezivění.
- Vnější těsnění karoserie namažte příslušnými mazivy, aby nedošlo k jejich poškození.
- Odpojte svorky baterie, očistěte je a namažte vrstvou neutrálního mazacího tuku.
- Vyjměte baterii a uschovejte ji na suchém temperovaném místě.

RIMESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.



- Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)
- Rivolgersi al Vostro agente o concessionario.*

PUTTING THE MACHINE BACK INTO OPERATION

Before restarting work after a prolonged lay-off, proceed as follows:

- Replace the battery, after recharging.
- Check the tyre pressure.
- Clean the machine to remove the protective grease.
- Check all lubricant levels and top up if necessary.
- Change the combustion air filter.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Start the engine and run it idle for about ten minutes.
- Operate the machine without load and check all movements.



- Have the rotary electrical slip rings checked and cleaned (after 3 months of shutdown)
- Contact your agent or dealer.*

ZPĚTNÉ UVEDENÍ STROJE DO PROVOZU

Před zpětným uvedením stroje do provozu po dlouhodobém odstavení je nutné:

- Dobít a znovu namontovat baterii.
- Zkontrolovat tlak v pneumatikách.
- Očistit stroj od ochranného maziva.
- Zkontrolovat hladiny všech maziv a případně je doplnit.
- Vyměnit vzduchový filtr spalovacího motoru.
- Namazat všechna ústrojí vybavená maznicemi.
- Nastartovat motor stroje a nechat jej běžet naprázdno přibližně deset minut.
- Spustit stroj bez břemene a zkontrolovat všechny pohyby.



- Nechat zkontrolovat a vyčistit kroužky otočného elektrického vysílače (po 3 měsících nečinnosti)
- Informujte se u svého obchodního zástupce nebo prodejce.*

PRIMA DI AVVIARE UN CARRELLO NUOVO**Introduzione.**

- I nostri carrelli elevatori sono stati progettati per offrire al conduttore la massima semplicità di manovra e una grande facilità di manutenzione.
- Tuttavia, prima del primo avviamento del carrello elevatore, l'utilizzatore dovrà leggere con attenzione e comprendere il presente manuale, redatto per rispondere a tutti i problemi di guida e di manutenzione. Seguendo le istruzioni, l'utilizzatore sarà in grado di sfruttare al meglio le prestazioni offerte dal carrello elevatore.
- L'utilizzatore dovrà, prima di utilizzare il carrello elevatore, conoscere le funzioni e posizioni dei diversi strumenti di controllo e di comando.



Non avviare mai un nuovo carrello elevatore, prima di aver effettuato i seguenti controlli :

Ingrassaggio.

- Controllare i vari punti d'ingrassaggio e i vari livelli, vedi capitolo : PERIODICITÀ DELLA MANUTENZIONE nella parte : 3 - MANUTENZIONE e procedere alle eventuali aggiunte.



Il pieno di lubrificanti è già stato effettuato in fabbrica, utilizzando lubrificanti per condizioni climatiche d'uso medie, ossia da -15°C a +35°C. Per un utilizzo in condizioni estreme occorre, prima dell'avviamento, svuotare e rifare i pieni, utilizzando i lubrificanti adatti a tali temperature. Lo stesso vale per il liquido di raffreddamento (Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario).

Filtro a secco dell'aria.

- Accertarsi che il filtro dell'aria sia in buono stato e non sia intasato.
- Stringere i bloccaggi se occorre.



Non utilizzare mai il carrello elevatore senza il filtro dell'aria o con un filtro dell'aria danneggiato.

Circuito di raffreddamento.

- Non mettere mai in moto il carrello elevatore senza avere preventivamente controllato il livello del liquido di raffreddamento.

BEFORE STARTING UP A NEW LIFT TRUCK**Introduction.**

- Our lift trucks have been designed for easy handling by the operator and maximum ease of maintenance for the mechanic.
- However, before commencing to operate the lift truck, the user should carefully read and understand the various chapters of this manual which has been provided to solve driving and maintenance problems. By following these instructions the user will be able to take full advantage of the versatility of this lift truck.
- The operator must familiarize himself with the positions and functions of all the controls and instruments before operating the lift truck.



Do not attempt to start a new lift truck before the following checks have been carried out :

Lubrication.

- Check that all the correct grades of oils and greases that are required are available ; see chapter : SERVICING SCHEDULE in paragraph : 3 - MAINTENANCE and top up if necessary.



For operation under average climatic conditions, i.e. : between -15 °C and + 35 °C, correct levels of lubricants in all the circuits are checked in production. For operation under more severe climatic conditions, before starting up, it is necessary to drain all the circuits, then ensure correct levels of lubricants using lubricants properly suited to the relevant ambient temperatures. It is the same for the cooling liquid (Contact your dealer for information, if necessary).

Dry air filter.

- Ensure that the air filter is undamaged and not blocked.
- Tighten the fastening devices if necessary.



Never run the I.C. engine with the air filter removed or damaged.

Cooling circuit

- Always check the cooling liquid level before starting up the lift truck.

PŘED SPUŠTĚNÍM NOVÉHO MANIPULÁTORU**Úvod.**

- Naše teleskopické manipulátory jsou navrženy pro zaručení co nejsnadnějšího ovládání a co nejjednodušší údržby.
- Přesto si před prvním spuštěním teleskopického manipulátoru uživatel musí pozorně přečíst a porozumět celému obsahu tohoto návodu, jehož účelem je poskytnout informace o případných problémech spojených s použitím a údržbou. Při dodržení uvedených pokynů bude uživatel schopen co nejlépe využít veškeré funkce teleskopického manipulátoru.
- Před použitím teleskopického manipulátoru se uživatel musí seznámit s funkcemi a umístěním jednotlivých ovládacích a kontrolních přístrojů.



Nikdy nespouštějte nový teleskopický manipulátor před provedením následujících kontrol:

Mazání.

- Zkontrolujte různé mazací body a různé hladiny, viz kapitolu: PRAVIDELNOST ÚDRŽBY v části: 3 - ÚDRŽBA a případně mazivo doplňte.



Stroj je již od výrobce naplněn mazivou. Byla použita maziva pro průměrné klimatické podmínky, to znamená od -15°C do + 35 °C. Pro použití stroje v extrémních podmínkách je nutné před použitím stroj zcela vyprázdnit a znovu naplnit mazivou vhodnými pro tyto zvláštní teploty. Totéž platí i pro chladicí kapalinu (Pro podrobné informace se obraťte na svého prodejce či distributora).

Suchý filtr vzduchu.

- Ujistěte se, zda je vzduchový filtr v dobrém stavu a není zanesený.
- V případě potřeby utáhněte šrouby.



Nikdy nepoužívejte teleskopický manipulátor bez vzduchového filtru nebo pokud je tento filtr poškozený.

Chladicí okruh.

- Nikdy nespouštějte teleskopický manipulátor bez předchozí preventivní kontrolou hladiny chladicí kapaliny.

Circuito dei freni.

- Verificare che non ci siano perdite o trasudazioni d'olio sui collegamenti, flessibili, tubi e raccordi. Se occorre, restringere o controllare i collegamenti difettosi.
- Controllare anche il livello dell'olio nel serbatoio.

Pneumatici.

- Accertarsi che i bulloni di fissaggio delle ruote siano stretti a fondo (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE) e controllare la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo : CARATTERISTICHE nella parte : 2 - DESCRIZIONE).

Circuito di alimentazione del combustibile.

- Verificare la corretta tenuta delle tubazioni.
- Se necessario, svuotare il filtro del combustibile e il sistema di alimentazione.

Impianto elettrico.

- Verificare il livello e la densità dell'elettrolito nella batteria (Vedi capitolo : B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Controllare i vari componenti dell'impianto elettrico, i loro collegamenti e contatti.

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

Braking system.

- Check by a visual examination that there are no leaks or oil oozing in the hoses, connections and unions. If necessary, tighten or repair the defective connections.
- Also check the oil level in the tank.

Tyres.

- Make sure that the wheel nuts are correctly tightened (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE) and that the tyre pressures are correct (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

Fuel system.

- Check that all fuel lines are secured.
- If necessary drain the fuel filter and bleed the fuel system of air.

Electrical circuit.

- Check the level and the density of the electrolyte in the battery (See chapter : B - EVERY 50 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Check the components of the electrical system, the connections and fastening devices.

If necessary, consult your dealer.

Brzdový okruh.

- Zkontrolujte, zda olej neuniká či neprotéká spoji, hadicemi, potrubím a přípojkami. V případě potřeby utáhněte či zkontrolujte vadné spoje.
- Zkontrolujte i hladinu oleje v nádrži.

Pneumatiky.

- Ujistěte se, že upevňovací šrouby kol jsou pevně dotažené (viz kapitolu: A - DENNĚ NEBO KAŽDÝCH 10 HODIN PROVOZU v části: 3 - ÚDRŽBA) a zkontrolujte tlak v pneumatikách (viz kapitolu: VLASTNOSTI v části: 2 - POPIS).

Palivová soustava.

- Zkontrolujte správnou těsnost potrubí.
- V případě potřeby vyprázdňte palivový filtr a palivovou soustavu.

Elektrický systém.

- Zkontrolujte hladinu a hustotu elektrolytu v baterii (viz kapitolu: B - KAŽDÝCH 50 HODIN PROVOZU v části: 3 - ÚDRŽBA).
- Zkontrolujte jednotlivé součásti elektrického systému, jejich spojení a kontakty.

V případě potřeby se obraťte na obchodního zástupce nebo prodejce.

AVVERTENZE GENERALI**UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE**

Il carrello MRT PLUS è dotato del dispositivo di rotazione idraulica a 360°.

Durante la rotazione per garantire migliore stabilità e portata al carrello, dopo aver superato i 15° di rotazione entra in funzione il dispositivo automatico di blocco dell' assale posteriore; nonostante tutto l'operatore per l' utilizzo di questo dispositivo dovrà fare attenzione e seguire le seguenti raccomandazioni:

- Verificare che il perno di blocco rotazione non sia inserito (vedere punti 3 del capitolo "STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO")
- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico.
- Verificare che i cofani e la portiera inferiore siano chiusi.
- Verificare durante la rotazione che la torretta non urti ostacoli nelle immediate vicinanze.
- Non eseguire lunghi spostamenti con e senza carico se la torretta non è allineata.

Circolazione stradale

Per la circolazione su strada la rotazione idraulica deve essere bloccata, il carrello è provvisto di un dispositivo di bloccaggio.

Per l' inserimento del dispositivo vedere punti del capitolo "STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO".

GENERAL WARNINGS**USING THE ROTATION DEVICE**

The MRT PLUS forklift truck is equipped with a 360° hydraulic rotation device

During the rotation, the automatic blocking device of the rear axle is activated to ensure maximum stability and capacity of the forklift truck, after exceeding 15° rotation; in spite of all this, the operator using this device must be careful and follow the recommendations given below:

- Check to make sure the rotation locking pin is not inserted (see points 3 of the "INSTRUMENTS AND CONTROLS" chapter
- Strictly follow the data indicated on the load charts.
- Check to make sure the hoods and lower doors are closed.
- Check during the rotation to make sure the turret does not knock against obstacles in the immediate vicinity.
- Do not move long distances with and without load if the turret is not aligned.

Road travel

For road travel the hydraulic rotation must be blocked, the forklift truck is provided with a blocking device.

For activation of the device see point of the "INSTRUMENTS AND CONTROLS" chapter.

VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ**POUŽITÍ OTOČNÉHO ZAŘÍZENÍ**

Teleskopický manipulátor MRT PLUS je vybaven hydraulickým rotačním zařízením na 360°.

Pro zaručení lepší stability a výkonu teleskopického manipulátoru se během otáčení při překročení 15° zapne automatický systém pro blokování zadní nápravy; i přesto musí uživatel při použití tohoto zařízení postupovat velmi opatrně a dodržovat následující pokyny:

- Zkontrolujte, zda není zasunutý kolík pro blokování otáčení (viz body 3 v kapitole „KONTROLNÍ A OVLÁDACÍ PRVKY“)
- Postupujte podle údajů uvedených v diagramu zatížení.
- Zkontrolujte, zda jsou kryty a spodní dveře zavěně.
- Během otáčení zkontrolujte, zda otočná věž nenarazí do překážek v blízkém okolí.
- S břemenem ani bez břemena nejezděte dlouho, pokud není věž vyrovnaná.

Jízda po silnici

Při jízdě po silnici musí být hydraulický otočný systém zablokován blokovacím systémem, kterým je manipulátor vybaven.

Pokyny pro použití blokovacího systému jsou uvedeny v bodech v kapitole „KONTROLNÍ A OVLÁDACÍ PRVKY“.

UTILIZZO DEGLI STABILIZZATORI

Il carrello MRT PLUS è dotato di 4 stabilizzatori a forbice con comando indipendente, permettono una base quadrata di 5 metri di lato dando così alla macchina stabilità e sicurezza sul lavoro.



Il carrello è omologato per lavorare su quattro stabilizzatori completamente sfilati o parzialmente sfilati.

- Non lavorare con il carrello su 1, 2 o 3 stabilizzatori.
- Eseguire operazioni di livellamento del carrello (con gli stabilizzatori) prima di sollevare il braccio facendo riferimento all'apposita livella a bolla sul cruscotto onde evitare effetti di instabilità dinamica. Se ci si accorge che la macchina non è a livello abbassare il braccio, rientra re completamente gli sfili e ripetere l'operazione di messa a livello.
- La macchina si intende stabilizzata quando le 4 gomme sono sollevate completamente dal suolo.

USE OF THE OUTRIGGERS

MRT PLUS lift truck has 4 outriggers with independent control able to achieve a square base with a 5 metre side measurement, thus stabilizing the truck during the work phases.



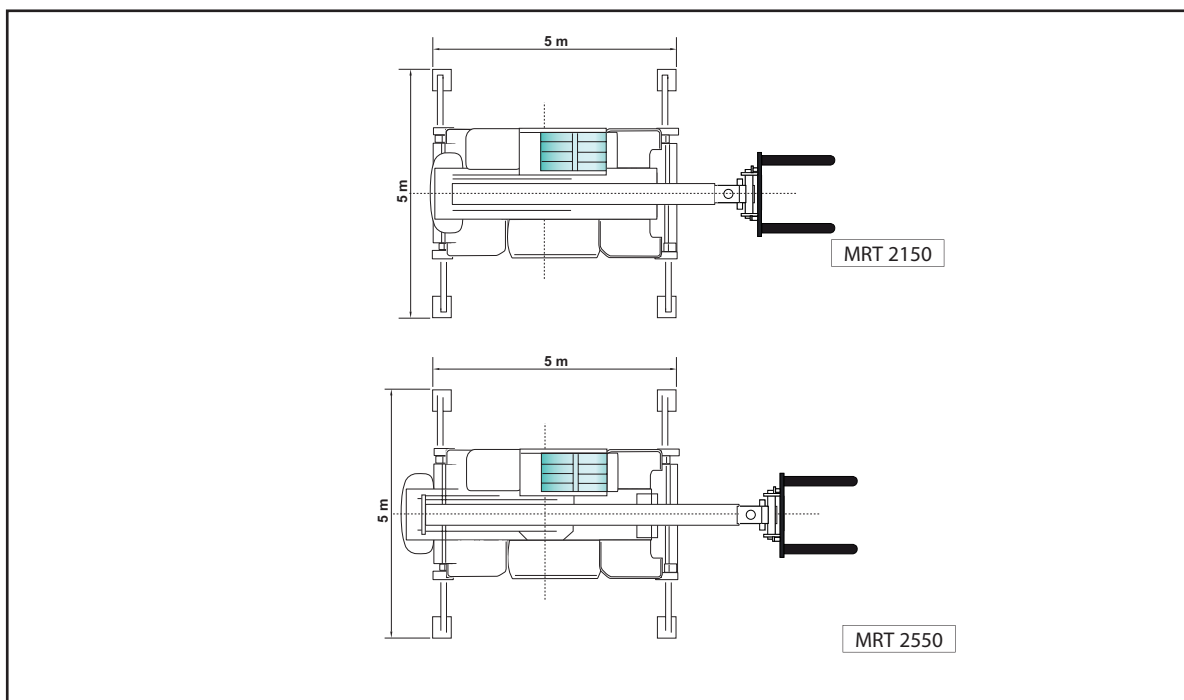
The truck has been approved for operation with the four outriggers partially extended and completely extended.

- Never operate with the truck on 1, 2 or 3 outriggers.
- Level the truck (with the outriggers) before lifting the boom. Refer to the bubble level on the control panel in order to prevent dynamic instability effects. If the truck is not level, lower the boom, completely retract the telescopes and repeat the leveling operation.
- The machine is stabilised when the four tyres are completely lifted from the ground.



Teleskopický manipulátor má technické schválení pro práci na čtyřech zcela či částečně vysunutých stabilizátorech.

- Nikdy nepracujte s manipulátorem na 1, 2 nebo 3 stabilizátorech.
- Před zvedáním ramena vyrovnejte rám (pomocí stabilizátorů) pomocí příslušné vodováhy na přístrojové desce, aby nedošlo ke ztrátě dynamické stability. Pokud zjistíte, že stroj není vyrovnaný, spusťte rameno, zcela zasuňte podpěry a zopakujte postup vyrovnání.
- Stroj je stabilizovaný, pokud jsou 4 pneumatiky zcela zdvižené nad zemí.



Pedane per stabilizzatori (Optional)

Per operare in assoluta tranquillità ed evitare le situazioni di rischio su tutti i terreni di lavoro, è possibile stabilizzare la macchina posizionando sotto ogni stabilizzatore una pedana più ampia del piede, in modo da distribuire meglio la pressione al suolo e diminuire un eventuale affondamento del piede stabilizzatore.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, verificare sempre la superficie del suolo, **non** deve essere **sdruciolevole, cedevole e accidentata!**



!ATTENZIONE!

È in gioco la vostra incolumità e quella del carrello elevatore

Platforms For Stabilizers (Optional)

To work in complete safety and avoid risky situations on all kinds of working ground, the machine can be stabilized by positioning **a platform wider than the foot** under each stabilizer for better distribution of the pressure at the ground and to reduce possible sinking of the stabilizer foot.

Before starting a work cycle with the vehicle stabilized, always check the surface of the ground; it must not be slippery, yielding or bumpy!!



!ATTENTION!

Your safety and that of the forklift truck is at stake.



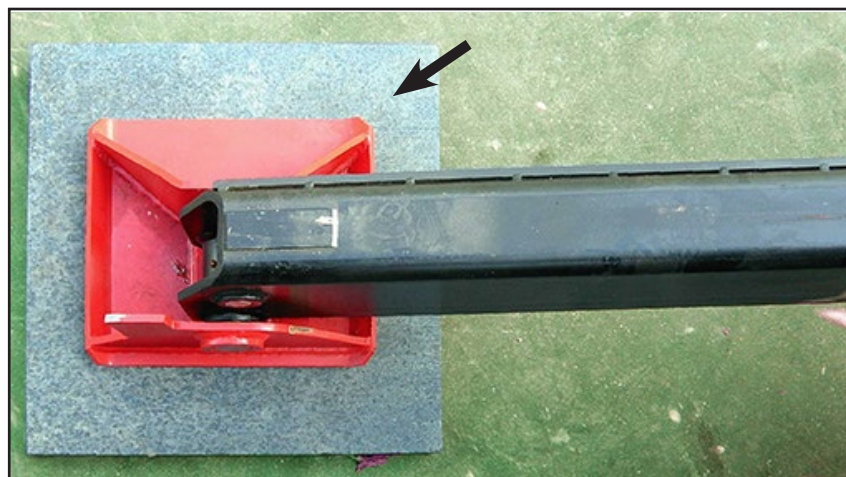
POZOR!

Jde o vaši bezpečnost a bezpečnost teleskopického manipulátoru

Plošiny stabilizátorů (Volitelné vybavení)

Pro zaručení zcela bezpečné a klidné práce na jakémkoli terénu a pro zamezení nebezpečným situacím je možné stabilizovat stroj za použití plošiny větší než je patka, aby byl tlak na terén rovnoměrně rozložen a aby se patka stabilizátoru méně propadala do terénu.

Před zahájením pracovního cyklu se stabilizovaným strojem vždy zkontrolujte povrch terénu, který se **nesmí drolit, propadat či sesouvat!**



648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

2 - USO USE POUŽÍVÁNÍ

648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

1) **DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale)**
" EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, *The company* : **MANITOU ITALIA S.r.l.**

3) Adresse, *Address* : **Via Cristoforo Colombo 2, 41013 Cavazzona in Castelfranco Emilia -ITALIE**

4) Dossier technique, *Technical file* : **MANITOU ITALIA S.r.l. Via Cristoforo Colombo 2, 41013 Cavazzona in Castelfranco Emilia (MO) , Italie**

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, *Manufacturer of the machine described below* :

**CHARIOT TELESCOPIQUE ROTATIF MRT 2150 PRIVILEGE N° 763407
 NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,25/4M - Capacité 365 Kg p.n. 711204 (GSS POSITION B)
 PFB p.n.709835 + FOURCHES FEM 4999 KG p.n.578097 (GSS POSITION A)
 TREUIL 5 TON p.n.711934 (GSS POSITION J)**

6) Déclare que cette machine, *Declares that this machine* :

- 7)- Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, *Complies with the following directives and their transpositions into national law*

2006/42/CE

8) - Pour les machines de l'Annexe IV, *For annex IV machines* :

9) - Numéro de certification, *Certificate number*: **ME.0017.10 REV.05 du, of 05/07/2011**

10) - Organisme notifié, *Notified body* : **ECO s.p.a. EUROPEAN CERTIFYNG ORGANIZATION,
 Via Mengolina 33 48018 Faenza- Ravenna - Italia - Organismo notificato n° 0714**

2000/14/CE + 2005/88/CE

11) -Procédure appliquée, *Applied procedure* : **Annexe VI – 2000 / 14 / CE proc.I**

10) - Organisme notifié, *Notified body* : **ECO s.p.a. EUROPEAN CERTIFYNG ORGANIZATION,
 Via Mengolina 33 48018 Faenza- Ravenna - Italia - Organismo notificato n° 0714**

12) - Niveau de puissance acoustique, *Sound power level* :

13) Mesuré, *Measured* : **103 dB (A)**

14) Garanti, *Guaranteed* : **104 dB (A)**

2004/108/CE

- 15)-Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* : **EN 12895, EN 280 :2001+A2 :2009**

- 16)-Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* : /

17) - Fait à, *Done at* : **CASTELFRANCO EMILIA** 18) - Date, *Date* : **04/01/2013**

19) - Nom du signataire, *Name of signatory* : **IOTTI MARCO**

20) - Fonction, *Function* : **DIRECTEUR GENERAL**

21) - Signature, *Signature* :

MANITOU ITALIA Srl

A Socio Unico - Sede Legale e Amm.va - Via C. Colombo, 2

Località Cavazzona - 41013 CASTELFRANCO E. (MO)

Tel. 059 / 959811 - Fax 059 / 959850

Cap. Sociale 2.000.000 I.V.

Reg. Impr. Dittoria e C. C. 0173970369

P.IVA IT 02591050360 - N. Mecc. MO 033322 R.E.A. 148776

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnici a s měřnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktør af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Adress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmistele direktiivide ja nende riigisisesele õigusese ülevõtmisele vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standardite, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC » dearbhú comhréachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantair an innill a thuariscítear thíos, 6) Dearbhaoinn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcloíonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasuímh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aghuisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caihghdeáin comhchuíbhíthe a úsáidtear, 16) caihghdeáin eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelősigi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépehez, 9) Bizonylati szám, 10) Ertesített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Datum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrár, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðferslu þeirra með hlífðjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafli IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynt til, 15) samhæfa staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskrifir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direkтивām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tidlikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-lijigiet li jimplimentawhom fil-lijgi nazjonali, 8) Ghall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità notifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangegeve instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczka, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cârții tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a s smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktör av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

IDENTIFICAZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE

Nell'ottica di apportare costanti migliorie ai nostri prodotti, alcune modifiche possono essere introdotte nella nostra gamma di carrelli elevatori, senza alcun obbligo d'informazione alla clientela da parte nostra.

Per ogni ordine di pezzi di ricambio o per ogni richiesta di informazione di ordine tecnico, dovete specificare:

NOTA: Per poter comunicarci più facilmente tutti i numeri di riferimento, si raccomanda di schedarli alla consegna del carrello elevatore.

TARGHETTA COSTRUTTORE DEL CARRELLO ELEVATORE (A)

- 1 - MODELLO
- 2 - SERIE
- 3 - Anno di fabbricazione
- 4 - Anno modello
- 5 - N° di serie
- 6 - Potenza ISO/TR 14396
- 7 - Massa a vuoto
- 8 - Peso Totale Circolante Autorizzato
- 9 - Capacità nominale
- 10 - Sforzo di trazione
- 11 - Sforzo verticale massimo (su gancio di traino)
- 12 - Pressione degli pneumatici (bar)
- 13 - N° di omologazione

Tutte le altre informazioni tecniche che riguardano il vostro carrello elevatore sono elencate al capitolo: 2 - DESCRIZIONE: CARATTERISTICHE.

IDENTIFICATION OF FORKLIFT TRUCK

With a view to making constant improvements to our products, certain modifications may be made to our range of forklift trucks, without any obligation on our part to inform the clients.

For ordering spare parts or requesting technical information, please specify:

NOTE: To be able to give us all the reference numbers easily, you are advised to file the information when the forklift truck is delivered.

FORKLIFT TRUCK MANUFACTURER'S PLATE (A)

- 1 - MODEL
- 2 - SERIES
- 3 - Year of manufacture
- 4 - Model year
- 5 - Serial No.
- 6 - ISO/TR 14396 Power
- 7 - Mass without load
- 8 - Authorised Total Circulating Weight
- 9 - Nominal capacity
- 10 - Traction force
- 11 - Maximum vertical force (on the tow hook)
- 12 - Pressure of tyres (bar)
- 13 - Homologation No.

All other technical information regarding your forklift truck is listed in the Chapter: 2 - DESCRIPTION: FEATURES.

IDENTIFIKACE TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU

Vzhledem k neustálému vylepšování našich výrobků mohou být v našem sortimentu teleskopických manipulátorů provedeny některé změny bez povinnosti z naší strany poskytovat informace zákazníkům.

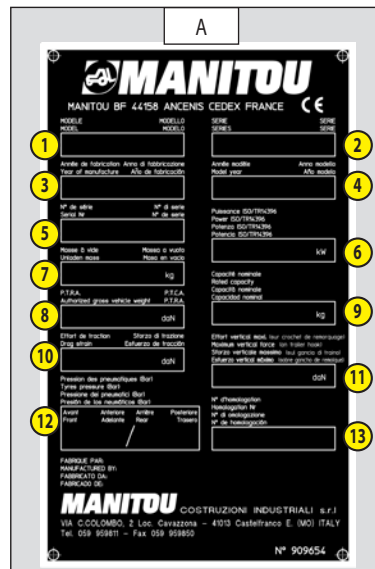
Při objednávání náhradních dílů nebo při jakékoli žádosti o informace technického charakteru, je třeba uvést:

POZNÁMKA: Abyste ním mohli rychle sdělit všechna referenční čísla, doporučujeme jejich zapsání při dodání teleskopického manipulátoru.

ŠTÍTEK VÝROBCE TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU (A)

- 1 - MODEL
- 2 - SÉRIE
- 3 - Rok výroby
- 4 - Rok modelu
- 5 - Sér. číslo
- 6 - Výkon ISO/TR 14396
- 7 - Hmotnost bez břemene
- 8 - Maximální přípustná celková hmotnost
- 9 - Jmenovitá kapacita
- 10 - Tažná síla
- 11 - Maximální svislá síla (na vlečném háku)
- 12 - Tlak pneumatik (bar)
- 13 - Č. homologace

Všechny ostatní technické informace o vašem teleskopickém manipulátoru jsou uvedeny v kapitole: 2 - POPIS: SPECIFIKACE.

**MOTORE TERMICO (B)**

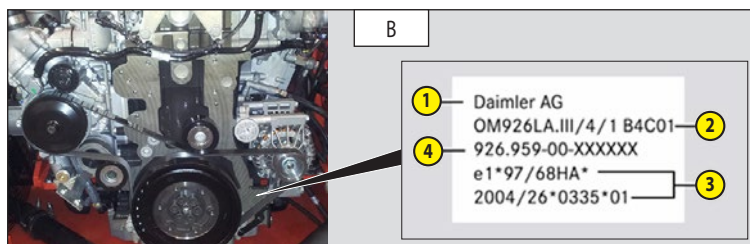
La targhetta di identificazione contiene i seguenti dati in forma di numeri applicati direttamente sul basamento:

I.C. ENGINE (B)

The following data is contained on the engine data plate in the form of numbers stamped directly onto the crankcase:

SPALOVACÍ MOTOR (B)

Identifikační štítek obsahuje následující údaje v podobě čísel vyražených přímo na klikové skříni:



Targhetta di identificazione del motore (Esempio)

1. Nome del Costruttore
2. Denominazione del tipo di motore
3. Numero di autorizzazione
4. Numero del motore

Example: engine data plate

1. Manufacturer's name
2. Engine model designation
3. Type approval number
4. Engine number

Identifikační štítek motoru (příklad)

1. Jméno výrobce
2. Označení typu motoru
3. Číslo schválení
4. Číslo motoru

POMPA IDROSTATICA (C)

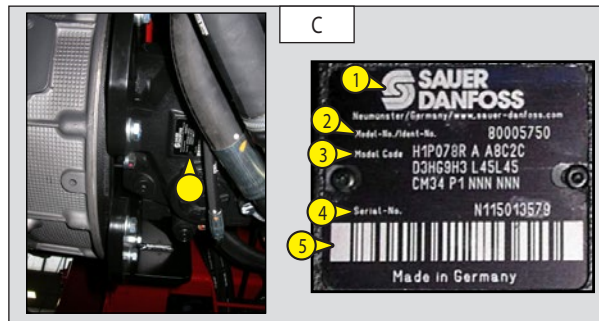
1. Produttore
2. Numero di serie
3. Codice modello
4. Codice a barre
5. Paese di fabbricazione

HYDROSTATIC PUMP (C)

1. Manufacturer
2. Serial number
3. Model code
4. Bar code
5. Manufacturing Country

HYDROSTATICKÉ ČERPADLO (C)

1. Výrobce
2. Sériové číslo
3. Kód modelu
4. Čárový kód
5. Země výroby

**MOTORE IDROSTATICO (D)**

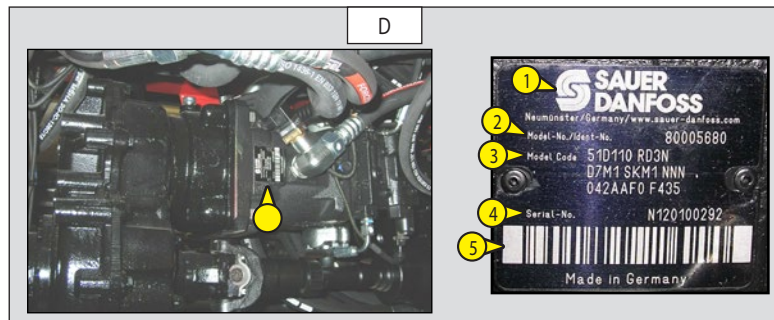
1. Produttore
2. Numero di serie
3. Codice modello
4. Codice a barre
5. Paese di fabbricazione

HYDROSTATIC MOTOR (D)

1. Manufacturer
2. Serial number
3. Model code
4. Bar code
5. Manufacturing Country

HYDROSTATICKÝ MOTOR (D)

1. Výrobce
2. Sériové číslo
3. Kód modelu
4. Čárový kód
5. Země výroby

**SCATOLA CAMBIO (E)**

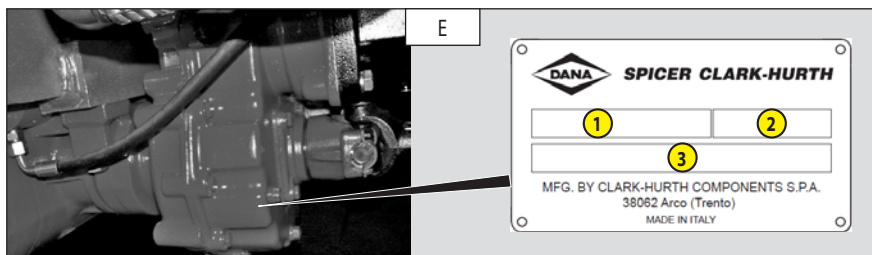
1. Tipo - indice di modifica
2. N° di serie
3. Riferimento MANITOU

GEAR BOX (E)

1. Type and model unit - modification index
2. Serial number
3. MANITOU Reference

PŘEVODOVÁ SKŘÍŇ (E)

1. Typ - index změny
2. Sér. číslo
3. Reference MANITOU

**ASSALE ANTERIORE (F)**

1. Tipo e modello - indice di modifica
2. N° di serie
3. Riferimento MANITOU

FRONT AXLE (F)

1. Type and model unit - modification index
2. Serial number
3. MANITOU Reference

PŘEDNÍ NÁPRAVA (F)

1. Typ a model - index změny
2. Sér. číslo
3. Reference MANITOU

ASSALE POSTERIORE (F)

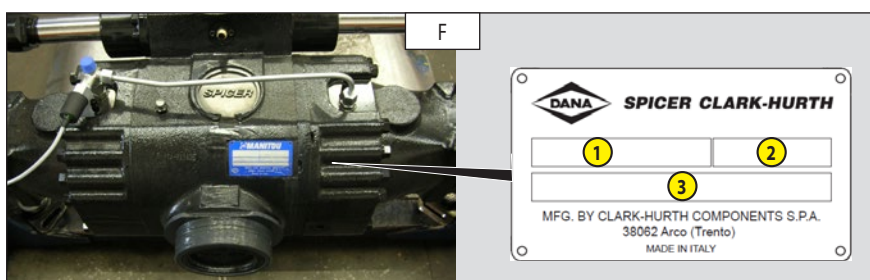
1. Tipo - indice di modifica
2. N° di serie
3. Riferimento MANITOU

REAR AXLE (F)

1. Type and model unit - modification index
2. Serial number
3. MANITOU Reference

ZADNÍ NÁPRAVA (F)

1. Typ - index změny
2. Sér. číslo
3. Reference MANITOU



CABINA (G)

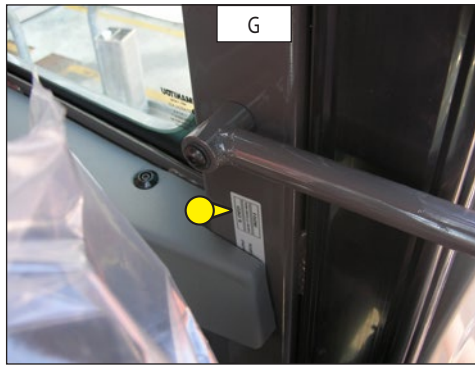
1. Tipo - indice di modifica
2. N° di serie

CAB (G)

1. Type and model unit - modification index
2. Serial number

KABINA (G)

1. Typ - index změny
2. Sér. číslo

**TARGHETTA COSTRUTTORE DELL'ACCESSORIO (H)**

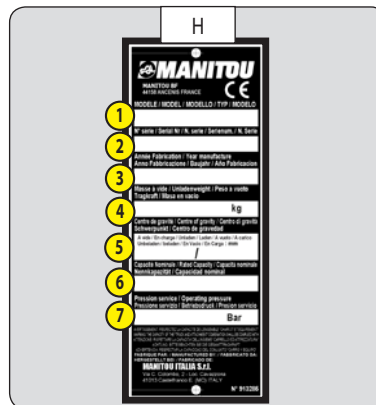
1. Modello
2. Numero di serie
3. Anno di fabbricazione
4. Peso a vuoto
5. Centro di gravità
6. Capacità di carico
7. Pressione di esercizio

ATTACHMENT MANUFACTURER'S PLATE (H)

1. Model
2. Serial Nr.
3. Year manufacture
4. Unladenweight
5. Centre of gravity
6. Rated capacity
7. Operating pressure

ŠTÍTEK VÝROBCE ADAPTÉRU (H)

1. Model
2. Sériové číslo
3. Rok výroby
4. Hmotnost bez břemene
5. Těžiště
6. Nosnost
7. Provozní tlak



SPECIFICHE TECNICHE

MOTORE			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Tipo		Mercedes-Benz OM 934LA,E4-5	Mercedes-Benz OM 904LA.E3A/2
Carburante		Diesel	
Numero di cilindri		4	
Sistema di iniezione		Common rail	
Ordine di accensione		1 - 3 - 4 - 2	
Cilindrata	L	5,13	4,25
Alesaggio	mm	110	102
Corsa	mm	135	130
Sistema di turbocompressione		Turbocompressione con raffreddamento aria di sovralimentazione (aria/aria)	
Turbocompressore		Turbocompressore a geometria fissa e valvola waste-gate	-
Rapporto di compressione		17,6	18
Regime nominale	rpm	2200	2200
Regime minimo	rpm	800	850
Massimo regime minimo	rpm	2800	2750
Potenza nominale (ISO/TR 14396)	kW - hp	115 - 154 @ 2200 rpm	110 - 147.5 @ 2200 rpm
Coppia massima	Nm	675 @ 1200 - 1500 rpm	580 @ 1200 - 1600 rpm
Tipo di attacco principale		SAE3	
PTO per servizio aggiuntivo (tipo, coppia max.)		PTO 1: 110 Nm	-
Tipo di post-trattamento		Sistema SCR, silenziatore di scarico con catalizzatore, iniezione di AdBlue con unità di alimentazione e di dosaggio	-
Impianto di raffreddamento			
Raffreddamento a liquido		Radiatore di raffreddamento acqua / aria	
Raffreddamento olio idraulico		Raffreddamento del radiatore olio	
Sistema di azionamento ventola		Idraulico	
Tipo di motore		Idraulico	
Velocità ventola soffiante	rpm	2200	
Numero di pale		14	
Diametro	mm	680	
CIRCUITO ELETTRICO			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Terra		Negativo	
Batteria di serie	V-Ah	N°2 12v 120 Ah-850 A EN	
Batteria opzionale		N°2 12v 180 Ah-1200 A EN	
Regolatore di tensione		ALTERNATORE 28V 100A	CONVERT. DC-DC 24-12V 20A
Avviamento		24 V, 3,9 kW	
Dati alternatore motore		28 V 100 A	
Dispositivi elettronici			
Sistema di stabilità e limitatore di carico		Integrato nell'impianto	
Pannello di controllo "HMI"		Monitor con Display TFT a colori da 7" e tastiera integrata	
Manipolatori		Servocomandi elettroidraulici proporzionali multifunzioni	
CIRCUITO IDRAULICO			
Pompa idrostatica			
Tipo di pompa		a pistoni	
Cilindrata	cm ³	78	
Portata a 2200 rpm	l/min	163	
Pressione	bar	450	

Motore idrostatico		
Tipo di motore		a cilindrata variabile
Cilindrata	cm ³	110
Pressione	bar	450
Pompa idraulica principale		
Tipo di pompa		a ingranaggi
Cilindrata	cm ³	51,83
Portata a 2200 rpm	l/min	114
Pressione	bar	270
Pompa idraulica secondaria		
Tipo di pompa		a ingranaggi
Cilindrata	cm ³	16,85
Portata a 2200 rpm	l/min	37
Pressione	bar	300
Elettrovalvole principali		
Circuito di sollevamento	l/min	100
Circuito di sfilo	l/min	100
Circuito di rotazione	l/min	40
Circuito di brandeggio	l/min	100
Livellamento telaio	l/min	-
Bloccaggio dell'assale posteriore	l/min	-
Stabilizzatori	l/min	-
Blocco torretta	l/min	-
Circuito optional	l/min	65
Circuito sterzo		
Tipo di pompa		Load sensing
Cilindrata	cm ³	200
Flow rate @ 2200 rpm	l/mn	25
Pressione	bar	175
Circuito freni		
Tipo		Servo-assistito
Pressione	bar	80
TRASMISSIONE		
Gruppo trasmissione		
Cambio		Meccanico con comando idraulico
N° di marce in avanti		2
N° di marce indietro		2
Inversore		Elettromagnetico
Freni		
Tipo		a disco in bagno d'olio
Freno a pedale		Intervento su ruote anteriori e posteriori
Freno di stazionamento		Idraulico con azione negativa su assale anteriore
Assale anteriore		
Tipo		Sterzante
Sistema a slittamento limitato		-
Riduttori		Epiciclici
Assale posteriore		
Tipo		Sterzante
Sistema a slittamento limitato		-
Riduttori		Epiciclici
Pneumatici anteriori e posteriori di serie		
Tipo		AEOLUS
Dimensioni		445/65R22.5 TL AGP23
Pressione	bar	8,0
Tipo		MITAS
Dimensioni		445/65R22.5 AR01
Pressione	bar	8,0

Tipo		MICHELIN
Dimensioni		445/65-R22.5 XZY3
Pressione	bar	9,0
Tipo		MICHELIN
Dimensioni		445/65R22.5 AR01
Pressione	bar	8,0
Tipo		CONTINENTAL
Dimensioni		445/65R22.5 MPT AC 70G
Pressione	bar	7,5
Tipo		ALLIANCE
Dimensioni		445/70 R22.5 A-624
Pressione	bar	7,5

RUMORE E VIBRAZIONI

		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Pressione acustica nella cabina del conduttore LpA (secondo NF EN 12053)	dB(A)	80 (cabina chiusa)	
Livello di pressione sonora garantita nell'ambiente LwA (secondo la direttiva 2000/14/CE modificata dalla direttiva 2005/88/CE)	dB(A)	107 (misurati) 108 (garantiti)	106 (misurati) 108 (garantiti)
L'accelerazione media ponderata trasmessa al sistema braccio/mano del conduttore (secondo ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5	

CAPACITÀ LIQUIDI

Capacità dei serbatoi		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Olio idraulico e di trasmissione	L	225	
Carburante	L	305	
Sistema per emissioni diesel (DEF)	L	57	-

SPECIFICHE E PESI			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i>	<i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	40	
Avanti a vuoto	km/h	40	
Con carico nominale	km/h	5	
Indietro a vuoto	km/h	40	
Con carico nominale	km/h	5	
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	20,7	21,8
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	20,97	25,78
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	9,8	14
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	12,3	14,2
Sbraccio in avanti alla capacità massima (su ruote)	m	4,9	5,75
Sbraccio in avanti alla capacità massima (su stabilizzatori)	m	7,5	7,5
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	4999	4999
Distanza dal centro di gravità	mm	500	500
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	2000	2000
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2500	2000
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	300	100
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	800	400
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	17480	18470
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	7780	7750
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	9700	10720
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	17930	18900
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8710	8700
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	9220	10200
Carico max. su ogni stabilizzatore	N	12500	
Carico max. per pneumatico	kg	8510	8710
Pressione massima al suolo	kg/cm ²	9	9
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN	8700	8800
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza			
A vuoto	%	-	-
Con carico	%	-	-
Torretta			
Torretta rotante	gradi	360°	
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Nb		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	
Velocità dei movimenti idraulici			
Sollevamento a vuoto	s	27	34
Sollevamento con carico	s	-	-
Abbassamento a vuoto	s	22	24
Abbassamento con carico	s	-	-
Sfilo a vuoto	s	32	39
Sfilo con carico	s	-	-
Rientro a vuoto	s	23	38
Richiamo con carico	s	-	-
Tempo di inclinazione all'indietro a vuoto	s	7	8,5
Tempo di inclinazione in avanti a vuoto	s	8	8,5
Rotazione della torretta oraria (360°)	s	26	21
Rotazione della torretta antioraria (360°)	s	26	21

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGINE			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Type		Mercedes-Benz OM 934LA,E4-5	Mercedes-Benz OM 904LA.E3A/2
Fuel		Diesel	
Number of cylinders		4	
Injection system		Common rail	
Firing orde		1 - 3 - 4 - 2	
Displacemen	L -cm ³	5,1 - 5100	4,25
Bore	mm - in	110 - 4.33	102
Stroke	mm - in	135 - 5.31	130
Turbocharging System		Turbocharging with charge air cooling (air/air)	
		TC charging with fixed geometry and waste-gate	-
Compression ratio		17,6	18
Nominal rate	rpm	2200	
Idle rate	rpm	800	850
Maximum idle rate	rpm	2500	2750
Rating (ISO/TR 14396)	kW - hp	115 - 154 @ 2200 rpm	110 - 147.5 @ 2200 rpm
Maximum torque	Nm	675 @ 1200 - 1500 rpm	580 @ 1200 - 1600 rpm
Main Coupling type		SAE3	
Additional service PTO (type, max torque)		PTO 1: 110 Nm	-
Aftertreatment type		SCR system, exhaust muffler with catalyst, AdBlue injection with supplying and metering unit	-
Cooling system			
Water cooling		Cooling water/air radiator	
Hydraulic Oil cooling		Cooling oil radiator	
Fan drive system		Hydraulic	
Motor type		Hydraulic	
Blower fan speed	rpm	2300	
Number of blades		14	
Diameter	mm - in	680 - 26.77	
ELECTRICAL CIRCUIT			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Ground		Negative	
Battery standard		N°2 12V 120 Ah-850 A EN	
Battery optional		N°2 12V 180 Ah-1200 A EN	
Voltage regulator		Alternator 28V 100A	Convert. DC-DC 24-12V 20A
Starting		24 V, 3,9 kW	-
Engine starter type		28 V 100 A	
Engine alternator datas		Alternator 28V 100A	-
Electronic devices			
Stability system and load limiter		Integrated in the electrical system	
Control panel (IHM)		Monitor with a 7" display and it is equipped with a keys panel	
Joysticks		Electrohydraulic servocontrols proportional and multifunctions	
HYDRAULIC CIRCUIT			
Hydrostatic pump			
Pump Type		Axial piston	
Displacement	L - cm ³	0.078 - 78	
Flow rate @ 2200 rpm	l/mn	163	
Pressure	bar - psi	450 - 6526.69	
Hydrostatic motor			
Pump Type		Variable displacement	
Displacement	L - cm ³	110	
Pressure	bar - psi	450 - 6526.69	

Main hydraulic pump		
Pump Type		Gear
Displacement	L - cm ³	0.05183 - 51,83
Flow rate @ xxxx rpm	l/mn	114
Pressure	bar - psi	270 - 3916.019
Secondary hydraulic pump		
Pump Type		Gear
Displacement	L - cm ³	0.01685 - 16,85
Flow rate @ 2200 rpm	l/mn	37
Pressure	bar - psi	300 - 4351,13
Main electrovalves		
Lifting circuit	l/min	100
Extension circuit	l/min	100
Slewing circuit	l/min	40
Tilting circuit	l/min	100
Frame leveling	l/min	-
Locking rear axle	l/min	-
Stabilizers	l/min	-
Turret locking	l/min	-
Optional circuit	l/min	65
Steering circuit		
Pump Type		Load sensing
Displacement	L - cm ³	-
Flow rate @ xxxx rpm	l/mn	-
Pressure	bar - psi	-
Brake circuit		
Type		Servo-assisted
Pressure	bar - psi	-
TRANSMISSION		
Transmission unit		
Gearshift		Mechanical with hydraulic control
Nb of forward gears		2
Nb of reverse gears		2
Reverser		Electromagnetic
Brakes		
Type		Disc in oil bath
Foot brake		Acts on the front and rear wheels
Parcking brake		Hydraulic with negative action on the front axle
Front axle		
Type		Steering
limited slip system		-
Final drives		Epicyclic
Rear axle		
Type		Steering
Limited slip system		-
Final drives		Epicyclic
Standard Front & Rear tyres		
Type		AEOLUS
Dimensions		445/65R22.5 TI agp23
Pressure	bar - psi	8,0 - 116
Type		MITAS
Dimensions		445/65R22.5 Ar01
Pressure	bar - psi	8,0 - 116
Type		MICHELIN
Dimensions		445/65-R22.5 Xzy3
Pressure	bar - psi	9,0 - 130,5

Type		MICHELIN	
Dimensions		445/65R22.5 Ar01	
Pressure	bar - psi	8,0 - 116	
Type		CONTINENTAL	
Dimensions		445/65R22.5 Mpt ac 70g	
Pressure	bar - psi	7,5 - 108.7	
Type		ALLIANCE	
Dimensions		445/70 R22.5 A-624	
Pressure	bar - psi	7,5 - 108.7	
NOISE AND VIBRATION			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Acoustic pressure level in the driver's cab LpA (according to NF EN 12053)	dB(A)	80 (Cab closed)	
Noise pressure level ensured in the LwA environment (according to directive 2000/14/EC modified by directive 2005/88/EC)	dB(A)	106 (Measured) 108 (Guaranteed)	106 (Measured) 107 (Guaranteed)
The average weighted acceleration transmitted to the driver's hand/arm system (as per ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5	
LIQUID CAPACITIES			
Tanks capacities		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Hydraulic and transmission oil	L - US gal	225 - 59.43	
Fuel	L - US gal	305 - 80.57	
Diesel Exhaust System (DEF)	L - US gal	57 - 15.05	-

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2	MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2 MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	40 - 24.85	
Forward unloaded	km/h - mph	40 - 24.85	
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	
Reverse unloaded	km/h - mph	40 - 24.85	
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	20,7 - 67.9	21,8 - 71.5
Standard lifting height on stabs	m - ft	20,97 - 68.8	25,78 - 84.5
Lifting height at max capacity on tyres	m - ft	9,8 - 32	14 - 45.9
Lifting height at max capacity on stabilizers	m - ft	12,3 - 40.3	14,2 - 46.5
Forward reach at max capacity on tyres	m - ft	4,9 - 16	5,75 - 18.8
Forward reach at max capacity on stabilizers	m - ft	7,5 - 24.6	
Max rated capacity with STD carriage and forks	kg - lb	4999 - 11020	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	2000 - 4409	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2500 - 5511.55	2000 - 4409
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	300 - 661.38	100 - 220.46
Capacity at max reach with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	800 - 1763.69	400 - 881.84
Weight distribution with STD carriage and forks			
Truck weight without attachment	kg - lb	17480 - 38536.76	18470 - 40719.33
Front axle weight without attachment	kg - lb	7780 - 17151.94	7750 - 17085.8
Rear axle weight without attachment	kg - lb	9700 - 21384.81	10720 - 23633.53
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	17930 - 39528.84	18900 - 41667.32
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8710 - 19202.24	8700 - 19180.19
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	9220 - 20326.6	10200 - 22487.12
Max load on each stabilizer	kg - lb	12500 - 27557.75	
Max load per tyre	kg - lb	8510 - 18761.32	8710 - 19202.24
Maximum ground pressure	kg/cm ²	9	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8700 - 8871.53	8800 - 8973.50
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	
Gradeability			
Unloaded	%	-	
Loaded	%	-	
Turret			
Slewing turret	deg.	360°	
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Contrôle		Individual or simultaneous control	
Hydraulic motions speeds			
Unladen lifting	s	27	34
Laden lifting	s	-	-
Unladen lowering	s	22	24
Laden lowering	s	-	-
Unladen extending	s	32	39
Laden extending	s	-	-
Unladen retracting	s	23	38
Laden retracting	s	-	-
Reverse tilt time unladen	s	7	8,5
Forward tilt time unladen	s	8	8,5
Turret rotation clockwise (360°)	s	26	21
Turret rotation counterclockwise (360°)	s	26	21

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

MOTOR			
		MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2	MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
Typ		Mercedes-Benz OM 934LA,E4-5	Mercedes-Benz OM 904LA.E3A/2
Palivo		Diesel	
Počet válců		4	
Systém vstřikování		Common-rail	
Postup zapalování		1 - 3 - 4 - 2	
Objem válců	l	5,13	4,25
Vrtání	mm	110	102
Zdvih	mm	135	130
Systém turbokomprese		Turbokomprese s chlazením plnicího vzduchu (vzduch/vzduch)	
Turbodmychadlo		Pevná geometrie turbodmychadla a ventil Wastegate	-
Kompresní poměr		17,6	18
Jmenovité otáčky	rpm	2200	2200
Volnoběh	rpm	800	850
Maximální volnoběh	rpm	2800	2750
Jmenovitý výkon (ISO/TR 14396)	kW - hp	115 - 154 @ 2200 rpm	110 - 147.5 @ 2200 rpm
Maximální točivý moment	N.m	675 - 1200 @ 1500 rpm	580 - 1200 @ 1600 rpm
Typ hlavního připojení		SAE3	
PTO pro doplňkovou službu (typ, max. točivý moment)		PTO 1: 110 Nm	-
Typ následného zpracování výfukových plynů		Systém SCR, tlumič výfuku s katalyzátorem, vstřikování AdBlue s jednotkou napájení a dávkování	-
Chladicí systém			
Chlazení kapalinou		Chladič chlazení vody / vzduch	
Chlazení hydraulického oleje		Chlazení olejového chladiče	
Systém ovládání ventilátoru		Hydraulický	
Typ motoru		Hydraulický	
Rychlost ventilátoru	rpm	2200	
Počet lopatek		14	
Průměr	mm	680	
ELEKTRICKÝ OKRUH			
		MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2	MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
Uzemnění		Záporný pól	
Sériová baterie	V-Ah	Č. 2 12v 120 Ah-850 A EN	
Volitelná baterie		Č. 2 12v 180 Ah-1200 A EN	
Regulátor napětí		ALTERNÁTOR 28V 100A	KONVERT. DC-DC 24-12V 20 A
Spuštění		24 V, 3,9 kW	
Údaje alternátoru motoru		28 V 100 A	
Elektronická zařízení			
Stabilizační systém a omezovač zátěže		Integrováno v systému	
Ovládací panel "HMI"		Monitor s barevným displejem TFT 7" a vestavěnou klávesnicí	
Joystick		Multifunkční proporcionální elektrohydraulická servořízení	
HYDRAULICKÝ OKRUH			
Hydrostatické čerpadlo			
Typ čerpadla		písty	
Objem válců	cm ³	78	
Průtok při 2200 rpm	l/min	163	
Tlak	bar	450	

Hydrostatický motor		
Typ motoru		s variabilním objemem válců
Objem válců	cm ³	110
Tlak	bar	450
Hlavní hydraulické čerpadlo		
Typ čerpadla		ozubené
Objem válců	cm ³	51,83
Průtok při 2200 rpm	l/min	114
Tlak	bar	270
Sekundární hydraulické čerpadlo		
Typ čerpadla		ozubené
Objem válců	cm ³	16,85
Průtok při 2200 rpm	l/min	37
Tlak	bar	300
Hlavní elektromagnetické ventily		
Okruh zdvihu	l/min	100
Okruh vysunutí	l/min	100
Okruh otáčení	l/min	40
Okruh naklonění	l/min	100
Vyrovnání podvozku	l/min	-
Zablokování zadní nápravy	l/min	-
Stabilizační nohy	l/min	-
Zablokování věžičky	l/min	-
Volitelný okruh	l/min	65
Okruh řízení		
Typ čerpadla		Load Sensing
Objem válců	cm ³	200
Průtok při 2200 rpm	l/mn	25
Tlak	bar	175
Okruh brzd		
Typ		Podpora serva
Tlak	bar	80
PŘEVOD		
Převodové soustrojí		
Převodovka		Mechanická s hydraulickým ovládáním
Poč. převodových stupňů vpřed		2
Poč. převodových stupňů vzad		2
Reverzor		Elektromagnetický
Brzdy		
Typ		kotoučové olejové brzdy
Pedálová brzda		Zásah na přední i zadní kola
Parkovací brzda		Hydraulická s negativním účinkem na přední nápravě
Přední náprava		
Typ		Řídící
System s omezeným prokluzem		-
Redukční převody		Planetové
Zadní náprava		
Typ		Řídící
System s omezeným prokluzem		-
Redukční převody		Planetové
Standardní přední a zadní pneumatiky		
Typ		AEOLUS
Rozměry		445/65R22.5 TL AGP23
Tlak	bar	8,0
Typ		MITAS
Rozměry		445/65R22.5 AR01
Tlak	bar	8,0

Typ		MICHELIN	
Rozměry		445/65-R22.5 XZY3	
Tlak	bar	9,0	
Typ		MICHELIN	
Rozměry		445/65R22.5 AR01	
Tlak	bar	8,0	
Typ		CONTINENTAL	
Rozměry		445/65R22.5 MPT AC 70G	
Tlak	bar	7,5	
Typ		ALLIANCE	
Rozměry		445/70 R22.5 A-624	
Tlak	bar	7,5	
HLUK A VIBRACE			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Akustický tlak v kabině řidiče LpA (podle NF EN 12053)	dB(A)	80 (zavřená kabina)	
Hladina akustického tlaku zaručena v prostředí LwA (podle směrnice 2000/14/ES ve znění směrnice 2005/88/ES)	dB(A)	107 (naměřeno) 108 (zaručeno)	106 (naměřeno) 108 (zaručeno)
Průměrné vážené zrychlení přenášené do ramene/ruky řidiče (podle ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5	
OBJEM KAPALIN			
Kapacita nádrží		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Hydraulický a převodový olej	l	225	
Palivo	l	305	
Systém pro emise dieselových motorů (DEF)	l	57	-

SPECIFIKACE A HMOTNOSTI			
		MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2	MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2 MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
Rychlost jízdy			
Maximální rychlost:	km/h		40
Vpřed bez břemene	km/h		40
Se jmenovitým zatížením	km/h		5
Zpět bez břemene	km/h		40
Se jmenovitým zatížením	km/h		5
Zvedací výkon			
Standardní zvedací výška (na kolech)	m	20,7	21,8
Standardní zvedací výška (na stabilizátorech)	m	20,97	25,78
Standardní zvedací výška při max. výkonu (na kolech)	m	9,8	14
Standardní zvedací výška při max. výkonu (na stabilizátorech)	m	12,3	14,2
Přední dosah při max. výkonu (na kolech)	m	4,9	5,75
Přední dosah při max. výkonu (na stabilizátorech)	m	7,5	7,5
Maximální jmenovitý výkon se standardním držákem vidlice a vidlicí (na kolech)	kg	4999	4999
Vzdálenost od těžiště	mm	500	500
Výkon při max. výšce se standardním držákem vidlice a vidlicí (kola)	kg	2000	2000
Výkon při max. výšce se standardním držákem vidlice a vidlicí (na stabilizátorech)	kg	2500	2000
Výkon při max. dosahu se standardním držákem vidlice a vidlicí (kola)	kg	300	100
Výkon při max. dosahu se standardním držákem vidlice a vidlicí (na stabilizátorech)	kg	800	400
Rozložení hmotnosti se standardním držákem vidlice a vidlicí na kola			
Hmotnost teleskopického manipulátoru bez adaptéru	kg	17480	18470
Hmotnost na přední nápravu bez adaptéru	kg	7780	7750
Hmotnost na zadní nápravu bez adaptéru	kg	9700	10720
Hmotnost otočného teleskopického manipulátoru se standardním držákem vidlice a vidlicí (bez zatížení)	kg	17930	18900
Hmotnost na přední nápravu se standardním držákem vidlice a vidlicí (bez zatížení)	kg	8710	8700
Hmotnost na zadní nápravu se standardním držákem vidlice a vidlicí (bez zatížení)	kg	9220	10200
Max. zatížení na každém stabilizátoru	N		12500
Max. zatížení na pneumatiku	kg	8510	8710
Maximální zatížení na terén	kg/cm ²	9	9
Tažný výkon			
Tažná síla	daN	8700	8800
Rypná síla lopaty (podle normy ISO 8313)	-	-	-
Sklon			
Bez břemene	%	-	-
S nákladem	%	-	-
Věžička			
Otočná věžička	stupně		360°
Typ blokovacího systému			Ručně kolíkem
Stabilizátory			
Typ			Kloubové
Pozn			4
Ovládání			Jednotlivé nebo současné ovládání
Rychlost hydraulických pohybů			
Zdvih bez břemene	s	27	34
Zdvih s břemenem	s	-	-
Pokles bez břemene	s	22	24
Pokles se zatížením	s	-	-
Vysunutí bez břemene	s	32	39
Vysunutí se zatížením	s	-	-
Zasunutí bez břemene	s	23	38
Zasunutí se zatížením	s	-	-
Čas sklonu dozadu bez břemene	s	7	8,5
Čas sklonu vpřed bez břemene	s	8	8,5
Otáčení věžičky ve směru hodinových ručiček (360 °)	s	26	21
Otáčení věžičky proti směru hodinových ručiček (360 °)	s	26	21

IT

DIMENSIONI E DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

	mm	in
A	1200	47,24
A1	1320	51,97
A2	150	5,91
A3	60	2,36
B	380	14,96
C	6440	253,54
C1	6700	263,78
D	5290	208,27
E	1125	44,29
E1	2600	102,36
F	3050	120,08
G	1135	44,69
H1	350	13,78
H2	340	13,39
I	2600	102,36
J	3015	118,70
J1	3060	120,47
K	2650	104,33
K1	50	1,97
L	2045	80,51
M	2490	98,03
N	5160	203,15
O	5580	219,69
P	190	7,48
P2		16°
P3		23°
Q	5150	202,76
R	4430	174,41
S	4500	177,17
S1	5200	204,72
T	4650	183,07
U	6500	255,91
V	950	37,40
Y		13°
Z		105°

EN

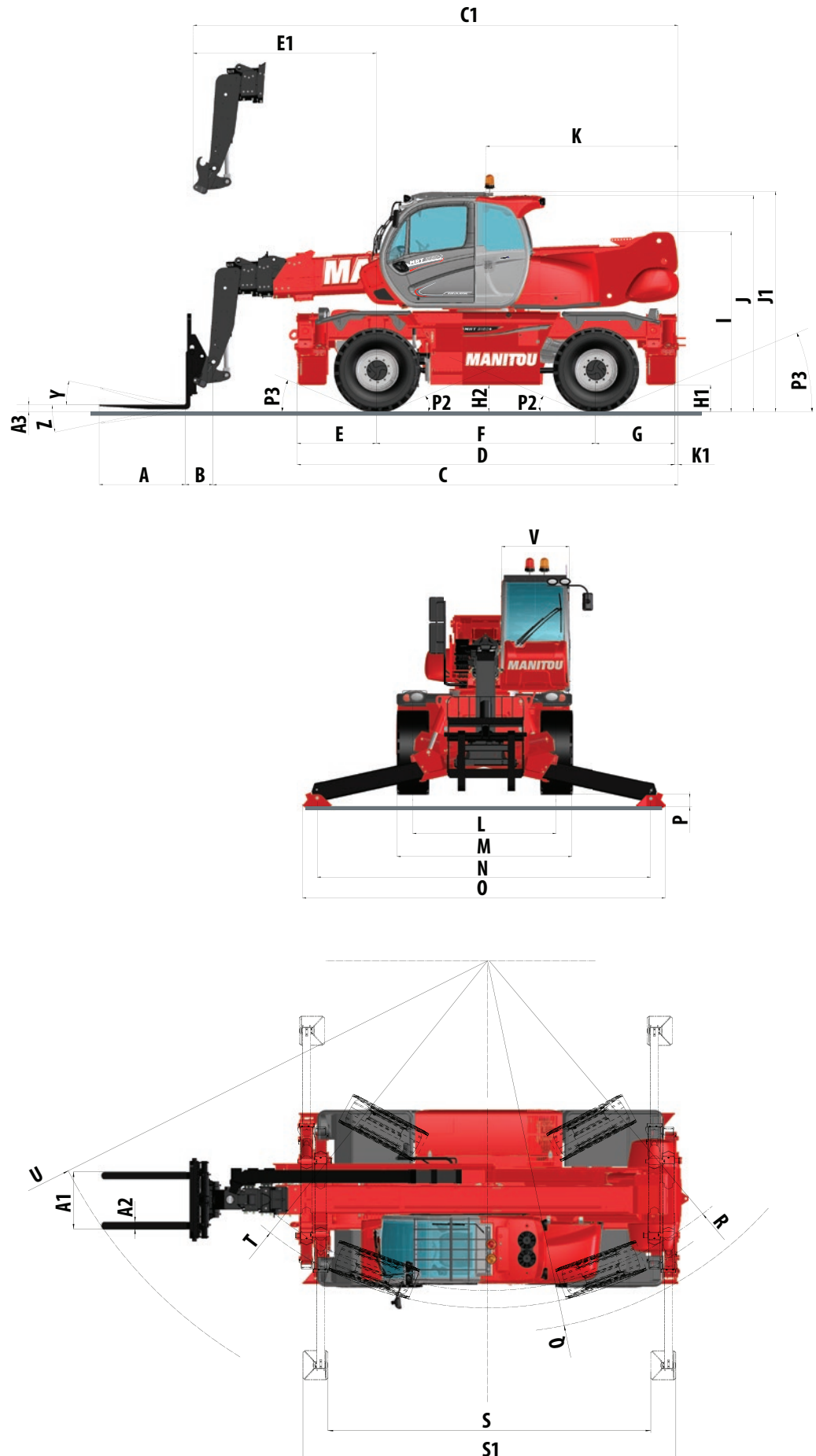
DIMENSIONS AND LOAD DIAGRAMS

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

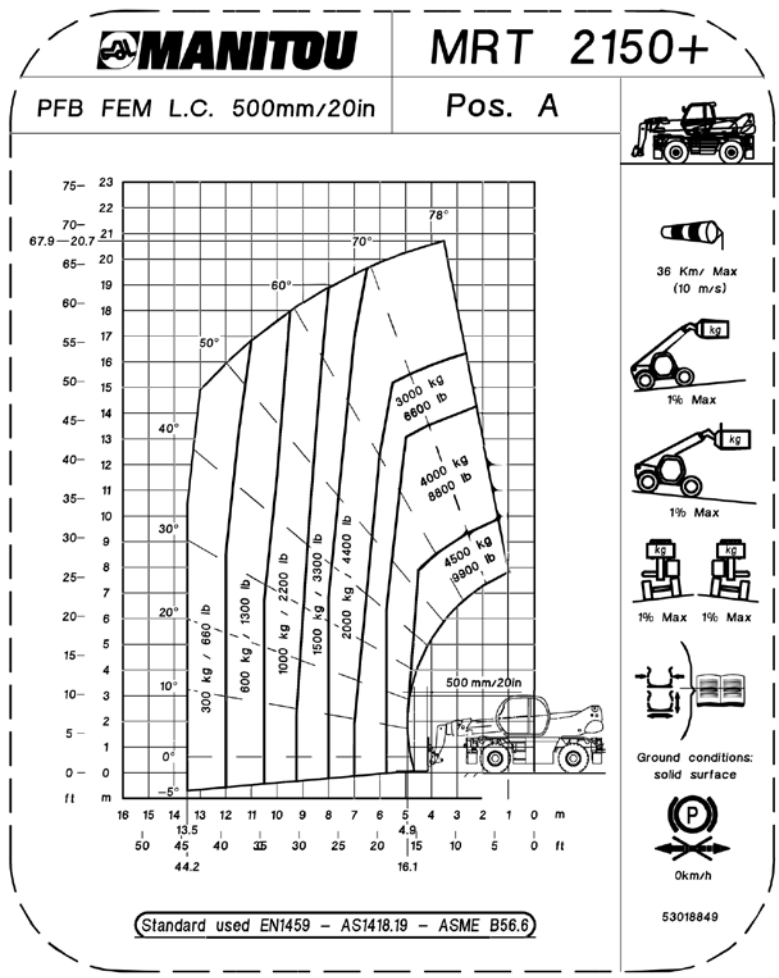
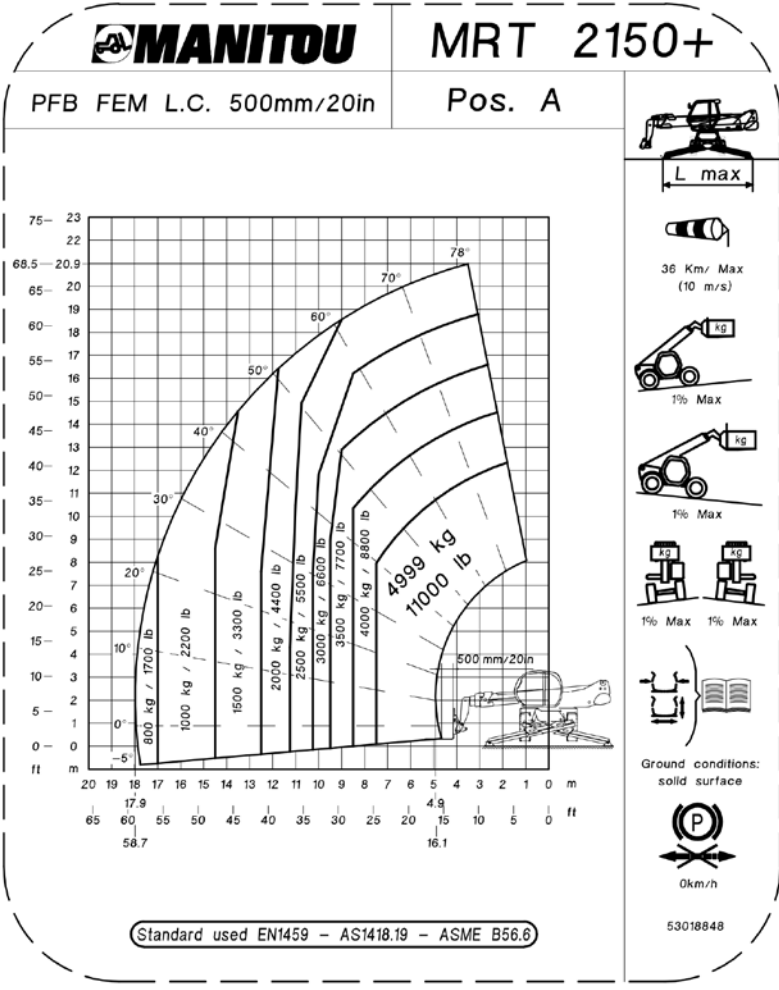
CS

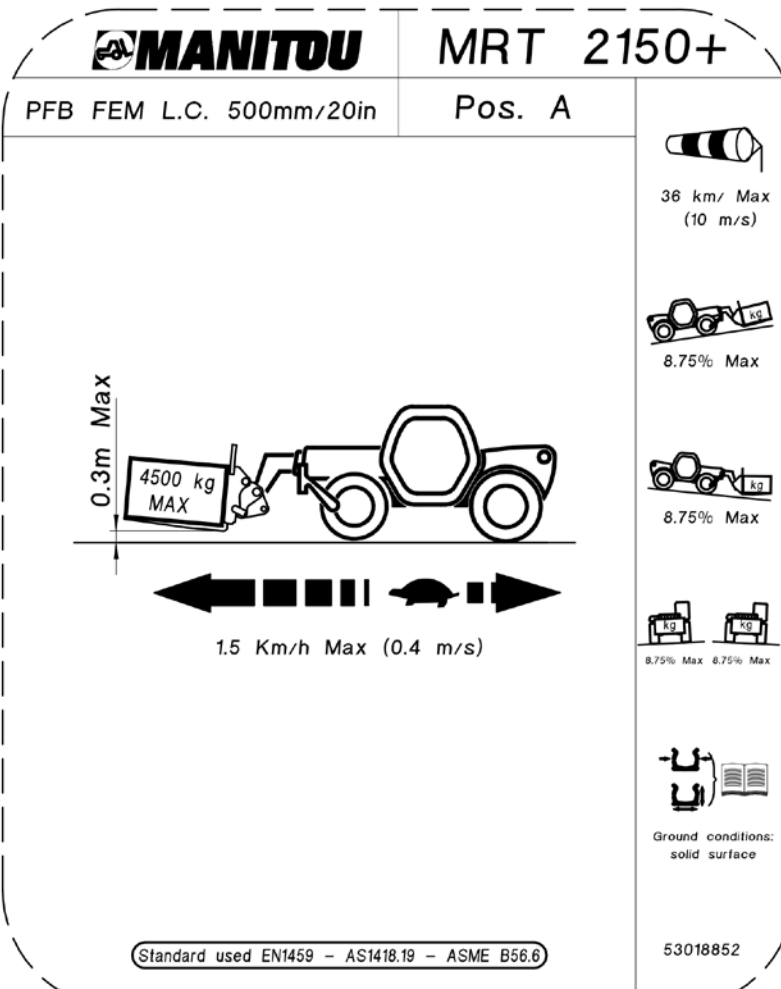
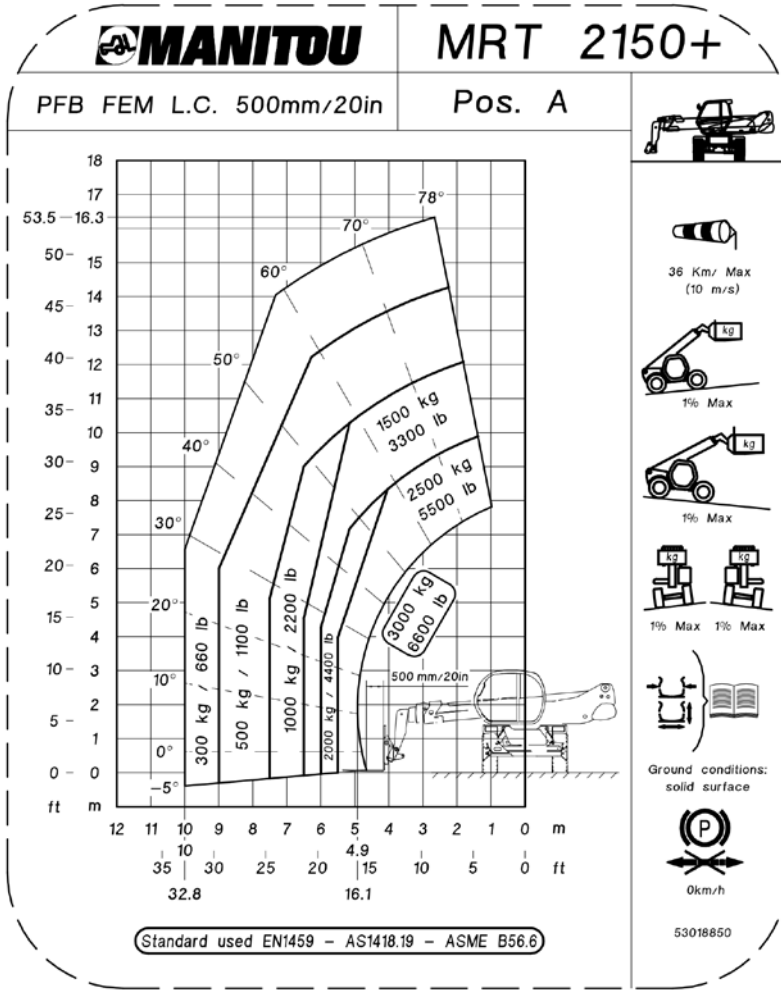
ROZMĚRY A DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2



648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2





648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

IT

DIMENSIONI E DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

	mm	in
A	1200	47,24
A1	1320	51,97
A2	150	5,91
A3	60	2,36
B	380	14,96
C	7470	294,09
C1	7740	304,72
D	5372	211,50
E	1130	44,49
E1	3025	119,09
F	3040	119,69
G	1105	43,50
H1	330	12,99
H2	330	12,99
I	2630	103,54
J	2992	117,80
J1	3040	119,69
K	3180	125,20
K1	545	21,46
L	2045	80,51
M	2485	97,83
N	5180	203,94
O	5580	219,69
P	175	6,89
P2	14°	
P3	21°	
Q	5150	202,76
R	4380	172,44
S	4520	177,95
S1	5220	205,51
T	4600	181,10
U	6800	267,72
V	993	39,09
Y	13°	
Z	105°	

EN

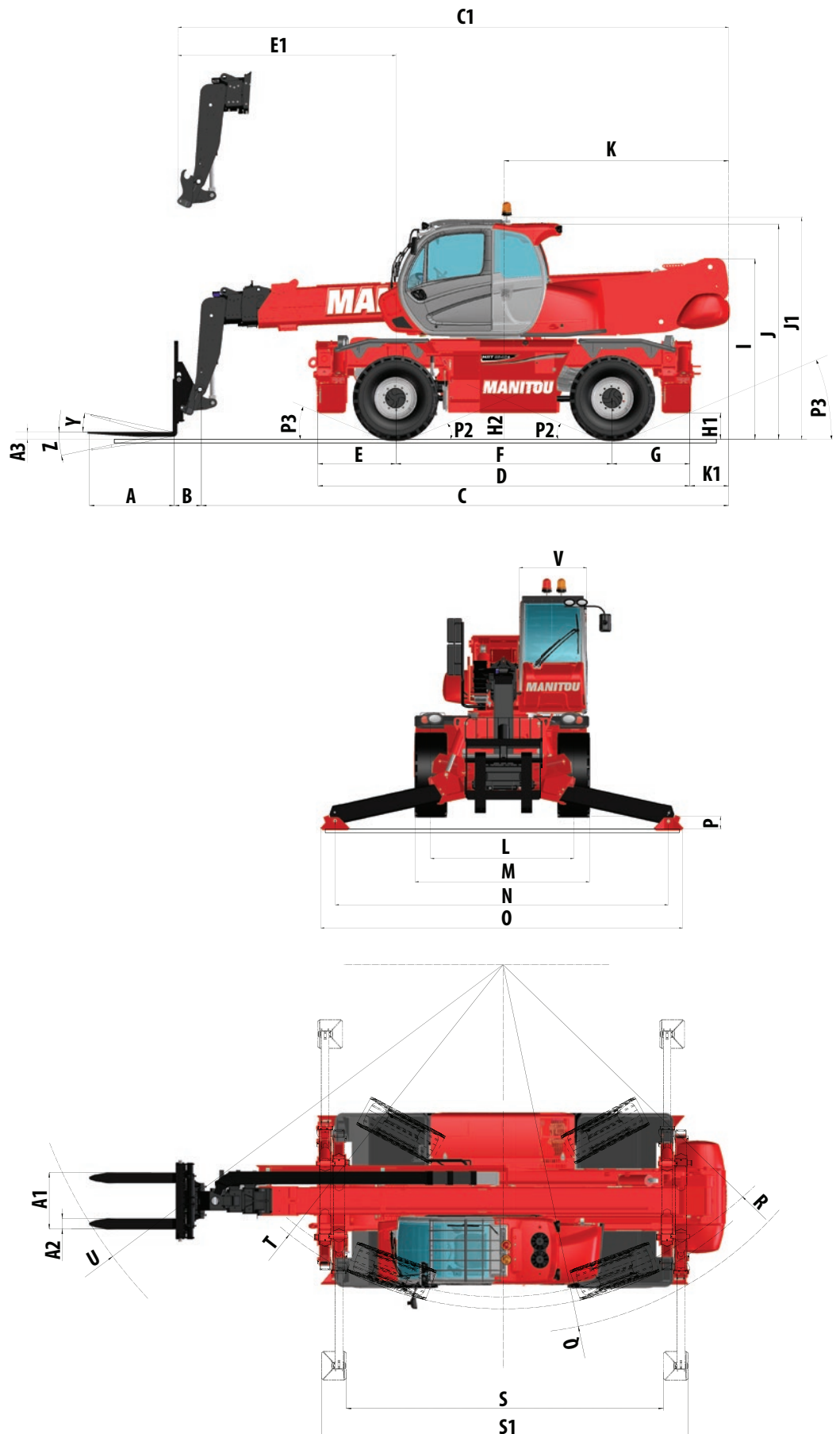
DIMENSIONS AND LOAD DIAGRAMS

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

CS

ROZMĚRY A DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

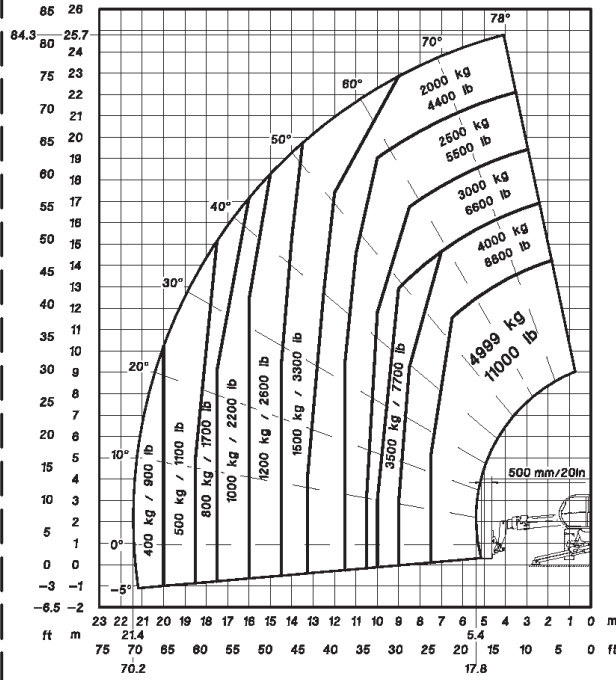




MRT 2550+

PFB FEM L.C. 500mm/20in

Pos. A



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



36 Km/ Max
(10 m/s)



1% Max



1% Max



1% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

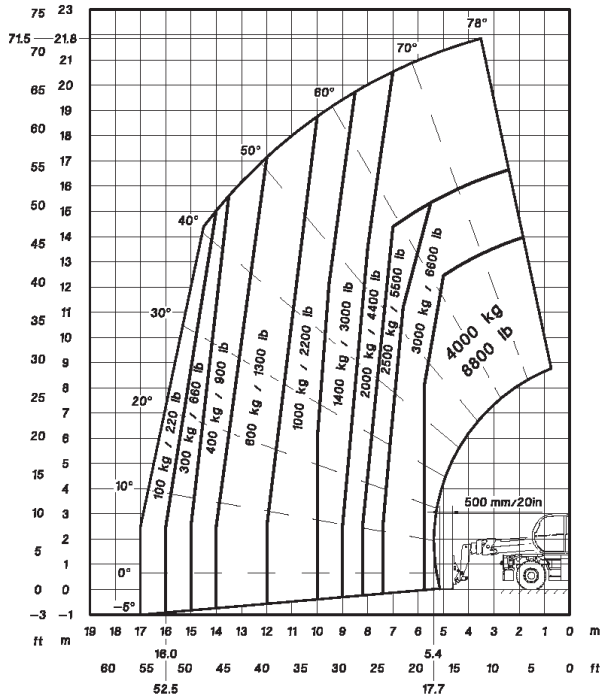
53018691



MRT 2550+

PFB FEM L.C. 500mm/20in

Pos. A



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



36 Km/ Max
(10 m/s)



1% Max



1% Max



1% Max



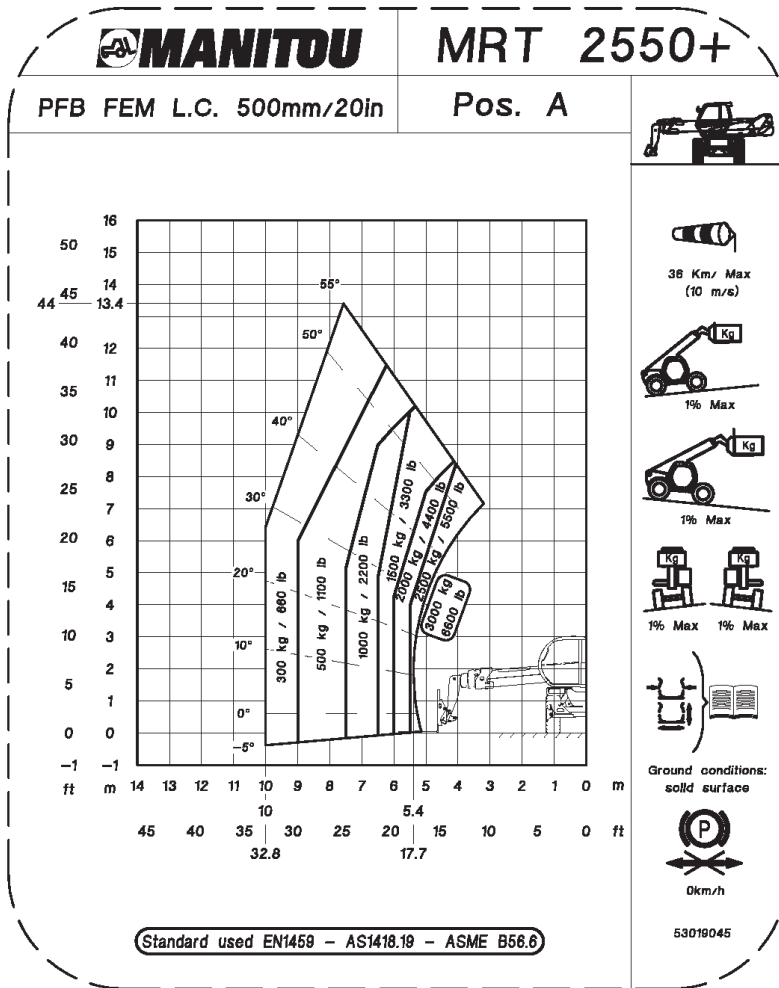
Ground conditions:
solid surface



0km/h

53019044

648970 IT-EN-CS (18/06/2018) MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST4 S2



36 Km/ Max
(10 m/s)



1% Max



1% Max



1% Max



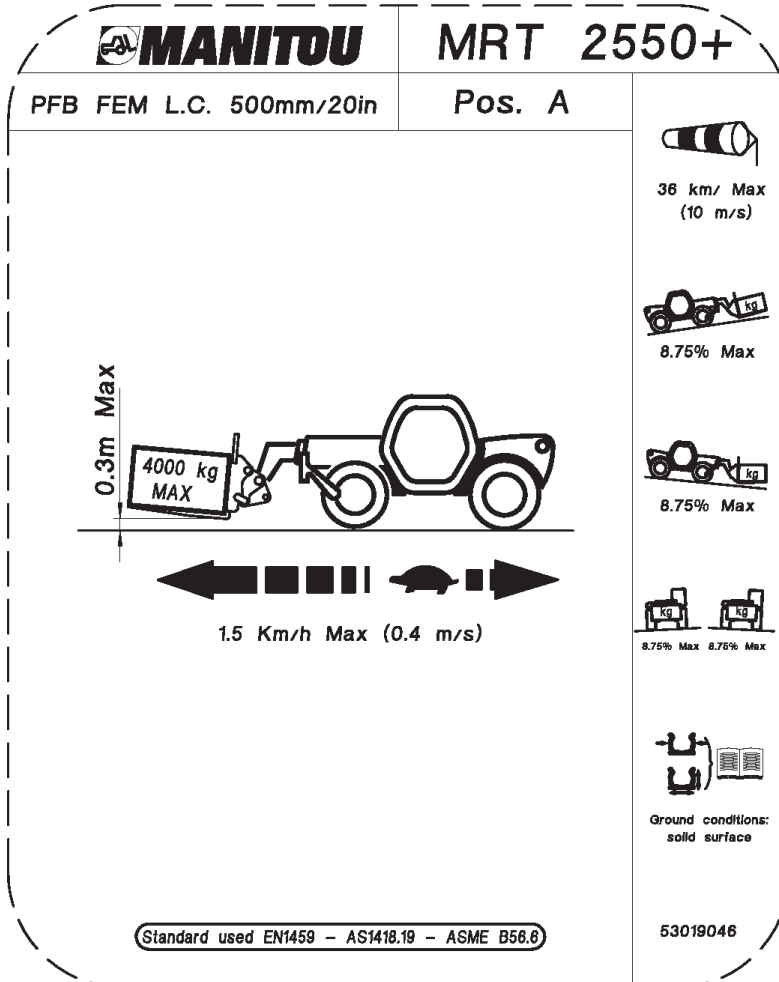
1% Max

Ground conditions:
solid surface



0km/h

53019045



36 km/ Max
(10 m/s)



8.75% Max



8.75% Max

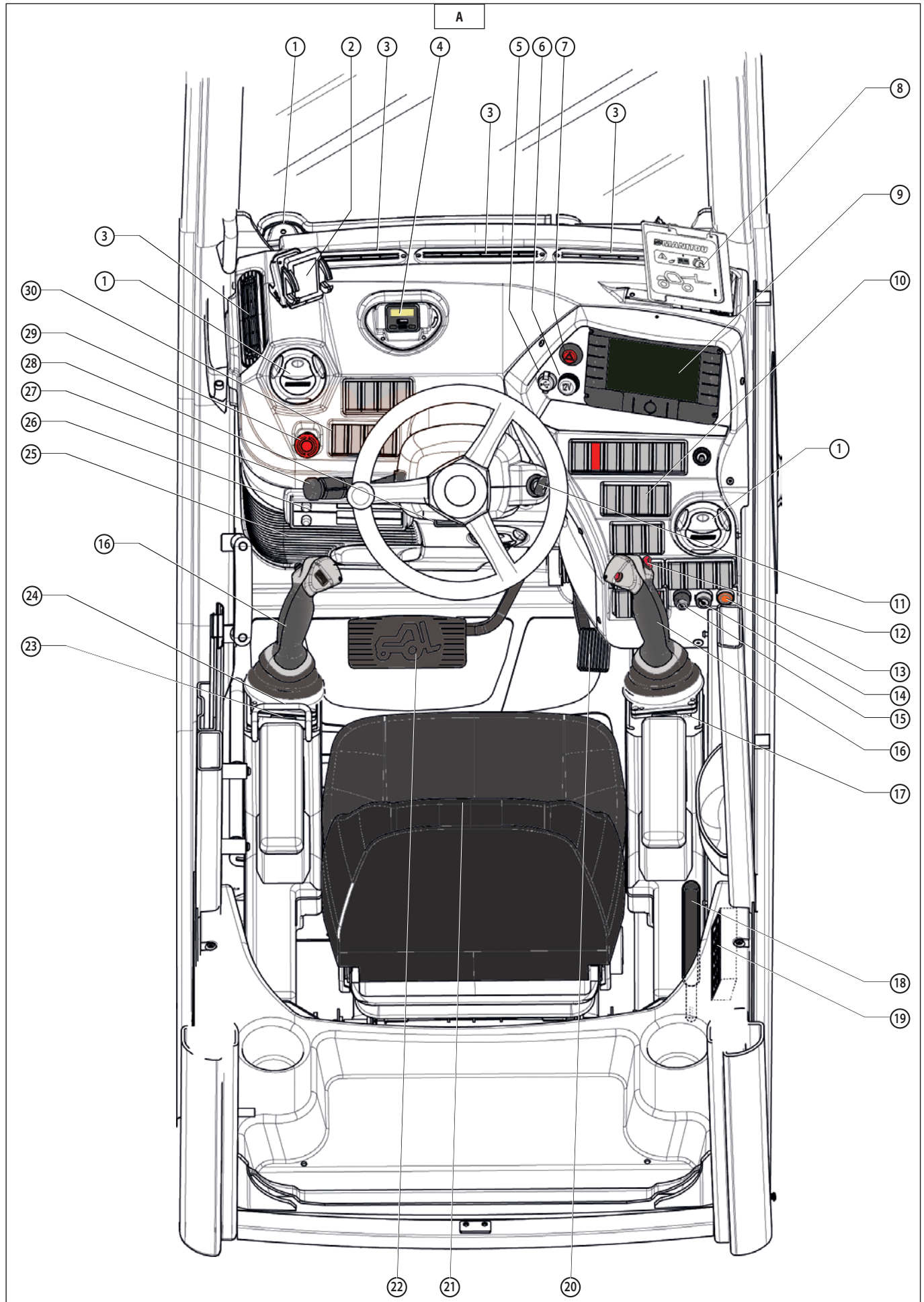


8.75% Max 8.75% Max



Ground conditions:
solid surface

53019046



Panoramica ( A):

1. Diffusori d'aria del riscaldamento
2. Supporto universale per smartphone
3. Diffusori d'aria per il disappannamento del parabrezza
4. Accensione e regolazione riscaldamento
5. Connessione USB
6. Presa 12V
7. Interruttore luci d'emergenza
8. Schede funzioni
9. Pannello di controllo
10. Quadro interruttori
11. Contatto a chiave
12. Selettore di marcia avanti/folle/retromarcia
13. Pulsante per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica in caso di emergenza (solo con cesto)
14. Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio (solo se installato cestello)
15. Selettore a chiave per l'esclusione del sistema di sicurezza
16. Servocomandi elettroidraulici proporzionali
17. Selettore movimenti accessori e cestelli
18. Leva comando perno blocco rotazione
19. Quadro interruttori
20. Pedale acceleratore
21. Sedile dell'operatore
22. Pedale freni di Servizio
23. Interruttore comando esclusione optional
24. Leva comando alzata bracciolo sinistro del sedile
25. Fusibili e relé in cabina
26. Autoradio (optional)
27. Leva di comando luci, clacson e luci di direzione
28. Leva regolazione volante
29. Pulsante "Arresto D'emergenza"
30. Quadro interruttori

NOTA: i termini DESTRO, SINISTRO, ANTERIORE, POSTERIORE sono riferiti a un osservatore seduto sul sedile del conduttore e che guardi in avanti.

Overview ( A):

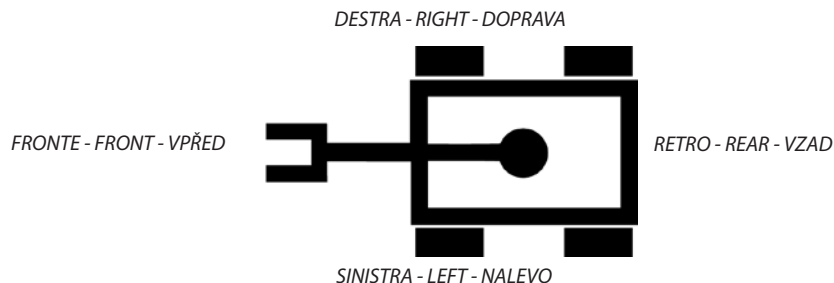
1. Air diffusers for heating
2. Universal support for smartphone
3. Air diffusers for demisting
4. Switching on and regulating heating
5. USB connection
6. 12V Connection
7. Hazard warning lights button
8. Functions charts
9. Control panel
10. Switchboard
11. Key contact
12. Forward/Neutral/Reversing movement selector
13. Button to restore supply of electric current in emergency case (only with basket)
14. Contact with electronic key for rescue procedure (only if platform is installed).
15. Key selector for exclusion of safety system
16. Electrohydraulic servo controls proportional
17. Selector for movements of accessories and platforms
18. Rotation blocking pin control lever
19. Switchboard
20. Gas pedal
21. Operator's seat
22. Service brakes pedal
23. Optional Exclusion Control Switch
24. Control lever for lifting/lower-rest of seat
25. Fuses and relays in cab
26. Autoradio (optional)
27. Lights control lever, horn and direction lights
28. Steering wheel adjuster lever
29. Emergency Stop "Push button"
30. Switchboard

NOTE: All the terms such as: RIGHT, LEFT, FRONT, REAR are meant for an observer seated in the driver's seat and looking out in front.

Přehled ( A):




1. Průduchy topení
2. Univerzální držák pro smartphone
3. Průduchy odmlžení čelního skla
4. Zapnutí a nastavení topení
5. Připojení USB
6. 12V zásuvka
7. Spínač nouzových světel
8. Listy funkcí
9. Ovládací panel
10. Panel se spínači
11. Klíčový kontakt
12. Přepínač vpřed/neutrál/vzad
13. Tlačítko k obnovení dodávky elektřiny v případě nouze (pouze s košem)
14. Kontakt s elektronickým klíčem k záchrannému postupu (pouze s instalovaným košem)
15. Volič s klíčem k vyřazení bezpečnostního systému
16. Proporcionální elektrohydraulická servořízení
17. Přepínač pohybu adaptérů a plošin
18. Ovládací páka blokovacího kolíku otáčení
19. Panel se spínači
20. Plynový pedál
21. Sedadlo obsluhy
22. Pedál provozních brzd
23. Volitelný ovládací spínač vyřazení
24. Ovládací páčka zvýšení levé područky sedadla
25. Pojistky a relé v kabině
26. Autorádio (volitelné)
27. Ovládací páčka osvětlení, houkačky a blikáčů
28. Seřizovací páčka volantu
29. Tlačítko nouzového zastavení
30. Panel se spínači

POZNÁMKA: výrazy PRAVÁ, LEVÁ, VPŘEDU, VZADU, jsou chápány z pohledu pozorovatele, který sedí na sedadle řidiče a dívá se před sebe.




LEGENDA SEGNI E SIMBOLI - LEGEND OF SIGNS AND SYMBOLS - LEGENDA ZNAČEK A SYMBOLŮ

Panoramica - Overview - Přehled (Esempio - Example - Příklad):


	Attenzione! Siate prudenti! E' in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore. Warning ! be careful ! your safety or the safety of the lift truck is at risk. Pozor! Opatrně! Jde o vaši bezpečnost a bezpečnost teleskopického manipulátoru.
	Vedere immagine 26 - See image 26 - viz obrázek 26
	Per maggiori dettagli: vedere paragrafo "Interruttori" - For more details: see paragraph "Switches" - Další podrobnosti naleznete v odstavci „Vypínače“

1 - SEDILE DELL'OPERATORE


Regolazione avanti-indietro del sedile relativamente ai joysticks di comando.

Tirare la leva (A, ) verso l'alto. Muovere avanti o indietro il sedile, nel modo desiderato, in funzione dei braccioli. Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.


Regolazione avanti-indietro del sedile

Muovere avanti-indietro il sedile elettricamente premendo i due bottoni (B, ) su manipolatore sinistro. In avanti si inclina anche di 13° verso l'alto.


Regolazione dell'altezza del sedile

Tirare la leva verso l'alto (C, ). Posizionare il sedile all'altezza desiderata. Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.


Regolazione dell'inclinazione dello schienale del sedile

Tirare la leva verso l'alto (D, ) e inclinare il sedile nel modo desiderato. Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione della sospensione del sedile in funzione del peso


In funzione del peso dell'operatore si può variare l'escursione della sospensione del sedile. Per compiere questa operazione agire sul pomello (E, ) scegliendo il valore desiderato.

Regolazione lombare dello schienale del sedile



Ruotare il pomello (F, ) per regolare la zona lombare dello schienale.

1 - OPERATOR'S SEAT


Adjusting seat forwards-backwards using the control joysticks.

Pull lever (A, ) upwards. Move the seat forwards or backwards, as required, according to the arm-rests. Release the lever and make sure it returns to the blocking position.


Adjusting the seat forwards-backwards

Move the seat forwards-backwards electrically by pressing the two buttons (B, ) on the LH manipulator (B, ). It can also be inclined upwards forwards by 13°.


Adjusting the seat height

Pull lever upwards (C, ). Position the seat at the required height. Release the lever and make sure it returns to the blocking position.


Adjusting the backrest inclination

Pull lever (D, ) upwards and incline the seat as required. Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the seat suspension according to weight


The movement of the seat suspension may vary according to the operator's weight. To carry out this operation, use knob (E, ) to select the required value.

Lumbar adjustment of seat back-rest


Turn knob (F, ) to adjust the lumbar area of the backrest.

1 - SEDADLO OBSLUHY


Sedadlo se seřizuje směrem vpřed a vzad pomocí ovladačů na joysticku.

Zatáhněte za páku (A, ) směrem nahoru. Posuňte sedadlo dopředu nebo dozadu, jak chcete, v závislosti na područkách. Uvolněte páku a ujistěte se, že se vrátila do polohy zajištění.


Nastavení sedadla dopředu-dozaďu

Stisknutím dvou tlačítek (B, ) na levém manipolátoru budete elektricky pohybovat sedadlem vpřed-vzad. Směrem vpřed lze sedadlo naklonit nahoru do 13°.


Nastavení výšky sedadla

Vytáhněte páku směrem nahoru (C, ). Umístěte sedadlo do požadované výšky. Uvolněte páku a ujistěte se, že se vrátila do polohy zajištění.


Nastavení sklonu záďové opěrky sedadla

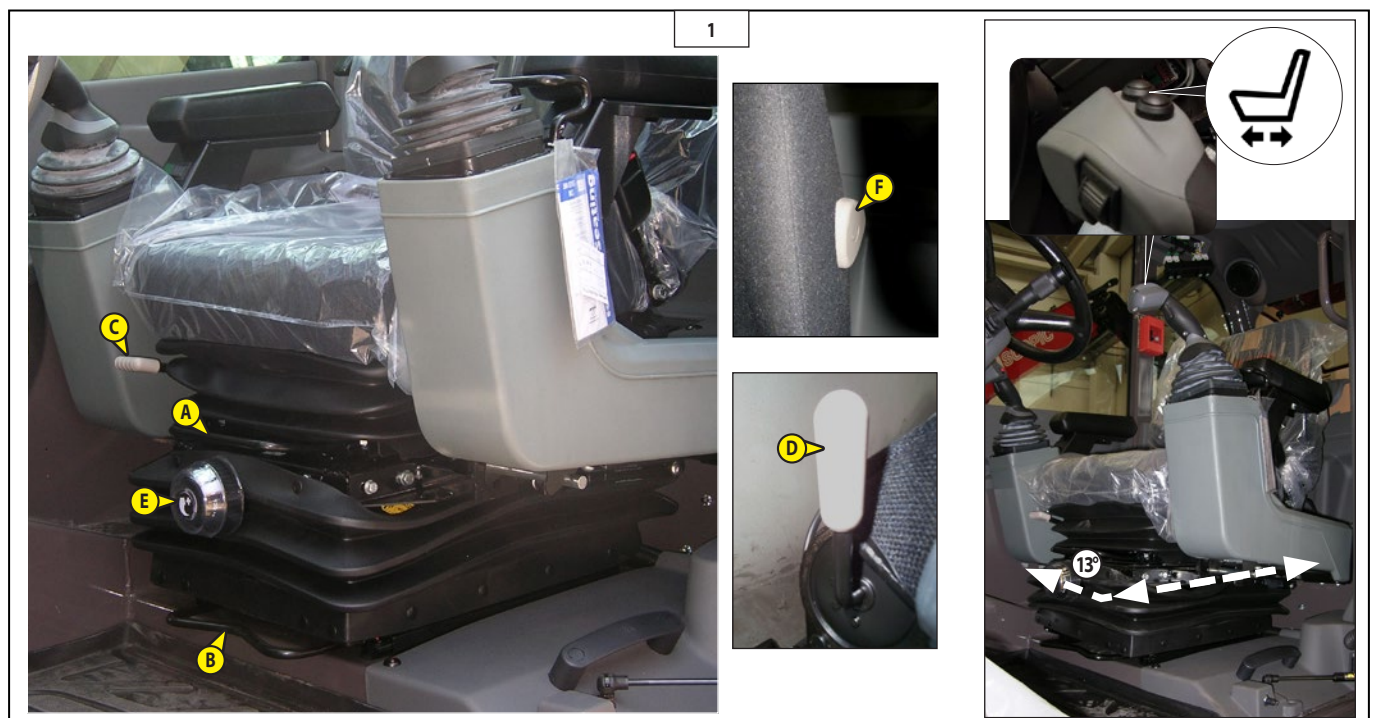
Vytáhněte páku směrem nahoru (D, ) a nakloňte opěradlo do požadované polohy. Uvolněte páku a ujistěte se, že se vrátila do polohy zajištění.

Nastavení odpružení sedadla v závislosti na váze řidiče

V závislosti na váze řidiče se může odpružení sedadla změnit. Pro tento úkon použijte kolečko (E, ) a nastavte požadovanou hodnotu.

Nastavení bederní opěrky u opěradla sedadla

Pro seřizení bederní opěrky opěradla otáčejte kolečkem (F, )



2 - CINTURA DI SICUREZZA

(2)

Sedetevi correttamente sul sedile.

- Controllate che la cintura non sia attorcigliata.
- Indossate la cintura a livello del bacino.
- Allacciate la cintura di sicurezza e controllate che sia ben bloccata.
- Regolate la cintura in funzione della vostra corporatura evitando di comprimere il bacino e senza gioco eccessivo.



Non potete in alcun caso utilizzare il sollevatore telescopico con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.). Riparate o sostituite immediatamente la cintura di sicurezza.

2 - SAFETY BELT

(2)

Sit correctly on the seat.

- Check to make sure the seat belt is not twisted.
- Wear the belt at the hip.
- Fasten the safety belt and check to make sure it is locked properly.
- Adjust the belt according to your body, avoid pressing against the hip and avoid excessive play.



The telescopic lift must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.). Repair or change the seat belt immediately.

2 - BEZPEČNOSTNÍ PÁS

(2)

Posadte se správně na sedadle.

- Zkontrolujte, zda není bezpečnostní pás zkroucený.
- Umístěte bezpečnostní pás na úroveň kyčlí.
- Zapněte si bezpečnostní pás a ujistěte se, že je dobře zajištěný.
- Nastavte pás podle vašeho těla tak, aby netlačil na boky a nebyl příliš uvolněný.



V žádném případě není povoleno používat teleskopický manipulátor s vadným bezpečnostním pásem (úchyt, blokování, švy, praskliny, apod.). Bezpečnostní pás opravte nebo ihned vyměňte.



3 - INTERRUTTORI**Panoramica zona destra (3)**

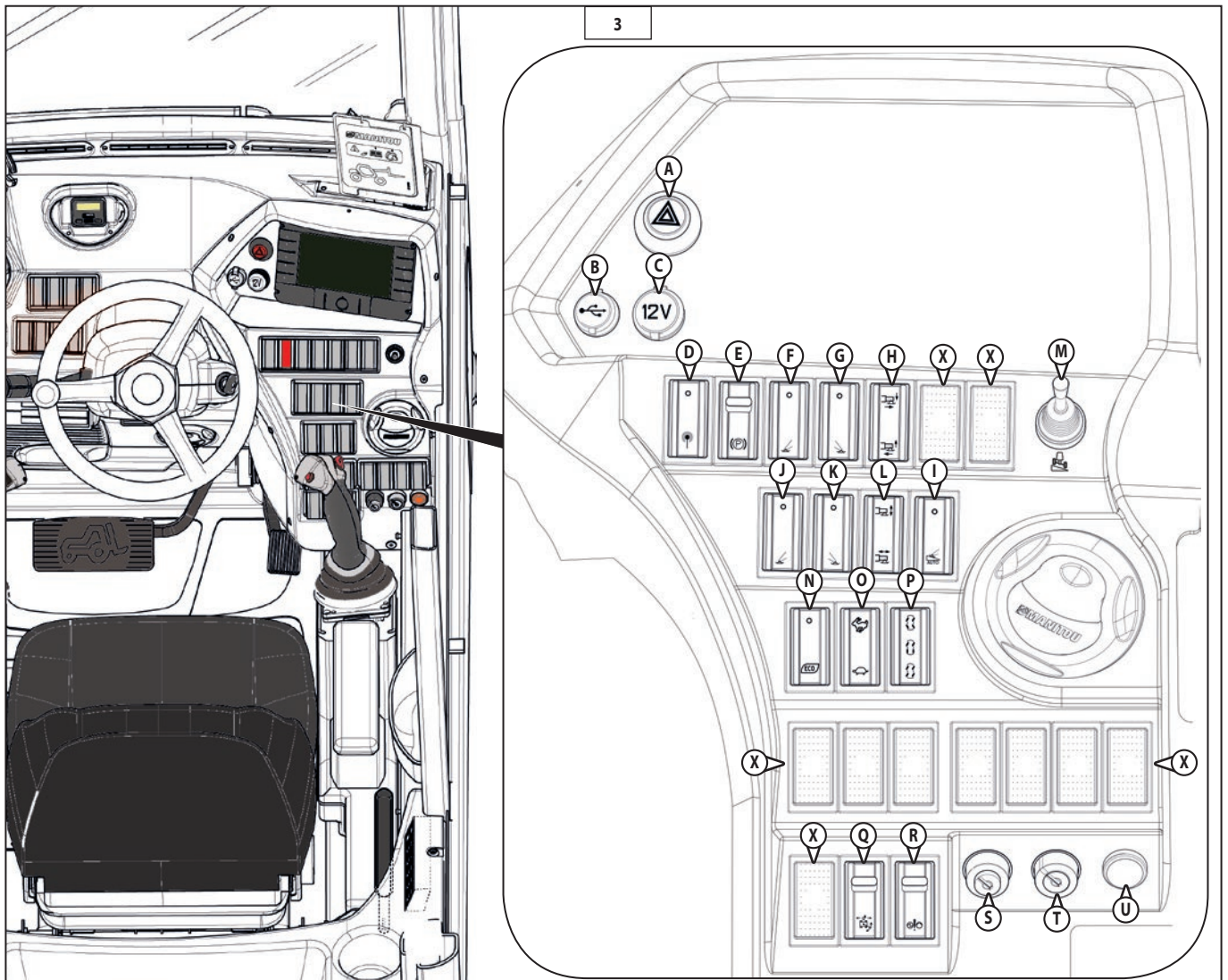
- A - Pulsante luci di emergenza
- B - Connessione USB
- C - Presa 12V
- D - Interruttore radiocomando
- E - Interruttore freno stazionario
- F - Selettore stabilizzatore anteriore sinistro
- G - Selettore stabilizzatore anteriore destro
- H - Selettore sfilo- rientro /discesa-salita stabilizzatori
- I - Pulsante livellamento automatico stabilizzatori
- J - Selettore stabilizzatore posteriore sinistro
- K - Selettore stabilizzatore posteriore destro
- L - Comando sfilo-rientro /discesa-salita stabilizzatori
- M - Leva comando livellamento
- N - Interruttore Eco mode
- O - Selettore marcia (lenta-veloce)
- P - Interruttore selettore tipi di sterzata
- Q - Interruttore ripristino blocco traslazione
- R - Interruttore pompa d'emergenza
- S - Interruttore a chiave per l'esclusione del sistema di sicurezza
- T - Selettore a chiave sollevatore/piattaforma (solo con piattaforma)
- U - Pulsante per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore (solo con piattaforma)

3 - SWITCHES**RH area overview (3)**

- A - Hazard Warning Lights Button
- B - Usb Connection
- C - 12V Connection
- D - Radio-Control Switch
- E - Parking Brake Switch
- F - Selects The Front Left Outrigger
- G - Selects The Front Right Outrigger
- H - OutriggerUp-Down/Extension-Retraction Selector
- I - StabilizersAutomaticLevellingPushbutton
- J - Selects The Rear Left Outrigger
- K - Selects The Rear Right Outrigger
- L - Outrigger up/down extension-retraction control
- M - Levelling Device
- N - Eco Fuel Mode
- O - Speed Selector (Slow-Fast)
- P - Steering Types Selector
- Q - Switch For Resetting Movement Safety System
- R - Emergency Pump Switch (Only With Platform)
- S - Key Selector For Exclusion Of Safety System
- T - Truck/Platform Selector Switch Key (Only With Platform)
- U - Pushbutton For Restoring Electric Power Supply From Battery And Allowing I.C. Engine Restart (Only With Platform)


3 - SPÍNAČE**Přehled praví zóny (3)**

- A - Tlačítko nouzových světel
- B - Připojení USB
- C - 12V zásuvka
- D - Spínač rádiového ovládání
- E - Spínač parkovací brzdy
- F - Přepínač předního levého stabilizátoru
- G - Přepínač předního pravého stabilizátoru
- H - Volič vysunutí-zasunutí / spouštění-zvedání stabilizátorů
- I - Tlačítko automatického vyrovnání stabilizátorů
- J - Přepínač zadního levého stabilizátoru
- K - Přepínač zadního pravého stabilizátoru
- L - Ovladač vysunutí-zasunutí / spouštění-zvedání stabilizátorů
- M - Ovládací páka vyrovnání
- N - Spínač režimu Eco
- O - Přepínač jízdy (pomalu-rychle)
- P - Přepínač druhu řízení
- Q - Spínač resetu zablokování pohybu
- R - Spínač nouzového čerpadla
- S - Uzamykatelný spínač pro vypnutí bezpečnostního systému
- T - Spínač s klíčem teleskopického manipulátoru/plošiny (pouze s plošinou)
- U - Tlačítko k obnovení dodávky elektřiny z baterie, umožní nastartovat motor (pouze s plošinou)



IT

A - PULSANTE LUCI DI EMERGENZA



Questo pulsante (1, ) consente di accendere contemporaneamente gli indicatori SINISTRO e DESTRO a motore spento. Il pulsante rosso si illumina quando premuto.






NOTA: tranne che in caso di emergenza, è consigliabile spegnere le luci di emergenza quando il motore viene spento per evitare di scaricare la batteria.

B - CONNESSIONE USB (2, )

Solo per Assistenza Manitou; o da utilizzare per l'alimentazione di dispositivi elettronici.

C - PRESA 12V (3, )**D - INTERRUOTTORE RADIO-COMANDO**


Interruttore (D, ) a due posizioni (1, 2, ):

- premendo su (1, ) il radiocomando viene disabilitato;
- premendo su (2, ) il radiocomando viene abilitato e si illumina una spia verde (D2, ) su pannello di controllo e un led (D1, ) sull'interruttore (D, 

Quando si abilita il radiocomando tramite l'interruttore (D, ), per sicurezza, si spegne la macchina.

EN

A - HAZARD WARNING LIGHTS BUTTON



This button (1, ) allows the L.H. and R.H. indicators to be switched on simultaneously, with the ignition off. The red button lights up when pressed.






NOTE: except in case of emergency, it is advised to disable the hazard warning lights when the ignition is switched off to avoid a flat battery.

B - USB CONNECTION (2, )

Only for Manitou Assistance; or to be used for the power supply of the electronic devices.

C - 12V CONNECTION (3, )**D - RADIO-CONTROL SWITCH**


Switch (D, ) two-positions (1, 2, ):

- press on (1, ) the radio control is disabled;
- press on (2, ) the radio control is enabled. When the radio-control is active, a green indicator lights up in the control panel (1, ) and a led (D1, ) on the switch (D, 

When the radio control is enabled by means of the switch (D, ), the machine switches off, for safety.

CS

A - TLAČÍTKO NOUZOVÝCH SVĚTEL

Toto tlačítko (1, ) umožňuje přepínat současně ukazatele VLEVO a VPRAVO s vypnutým motorem.



Červené tlačítko se stiskem rozsvítí.






POZNÁMKA: S výjimkou případů nouze doporučujeme vypnout nouzová světla, když se vypne zapalování, aby nedošlo k vybití baterie.


B - PŘIPOJENÍ USB (2, )

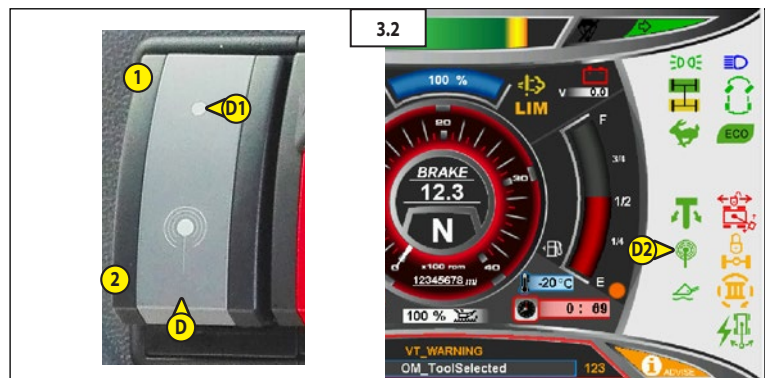
Pouze pro servis Manitou; nebo k použití pro napájení elektronických zařízení.

C - ZÁSUVKA 12V (3, )**D - SPÍNAČ DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ**

Dvoupolohový spínač (D, ) (1, 2, 

- stisknutím tlačítka (1, ) se rádiový ovladač vypne;
- stisknutím tlačítka (2, ) se rádiový ovladač zapne a rozsvítí se zelená kontrolka (D2, ) na ovládacím panelu a LED (D1, ) na spínači (D, 

Po aktivaci rádiového ovládání pomocí spínače (D, ), se stroj z bezpečnostních důvodů vypne.



E - INTERRUPTORE FRENO DI STAZIONAMENTO

Interruttore (E, 3.3) a due posizioni (1, 2, 3.3), con blocco di sicurezza (3, 3.3). Il freno di stazionamento agisce sull'assale anteriore e posteriore.

Per attivare il freno di stazionamento, premere il tasto (E, 3.3). Sul display si accenderà una spia rossa (↖ paragrafo: "Pannello di controllo strumenti"). Quando il freno di stazionamento è inserito le luci di stop si accendono per 2 minuti.

Per rilasciare il freno di stazionamento, premere il tasto (E, 3.3). La spia rossa sul display si spegnerà (↖ paragrafo: "Pannello di controllo strumenti").

- Per sbloccare il freno, spingere il pulsante in posizione (1, 3.3).
- Per bloccare il freno, spingere il pulsante in posizione (2, 3.3) e si illumina una spia rossa (E1, 3.3) su pannello di controllo.

Per sbloccare il freno da (2, 3.3) a (1, 3.3), occorre, mentre si preme l'interruttore, agire sul blocco di sicurezza (3, 3.3).

Quando si avvia il sollevatore telescopico, il freno di stazionamento è innestato.

Per la sicurezza della macchina e del conducente, il freno di stazionamento in alcune condizioni viene attivato automaticamente.

Le condizioni per l'inserimento del freno di sicurezza sono:

- il cambio rimane nella posizione di folle per vari secondi,
- la velocità di marcia del sollevatore telescopico è minore di 3 km/h (1.86 mph) o la macchina è ferma.

Il freno automatico di emergenza viene disattivato quando si attiva il selettore di marcia e si aumentano i giri del motore premendo il pedale dell'acceleratore.

E - PARKING BRAKE SWITCH

Two-position (1, 2, 3.3) switch (E, 3.3) with safety block (3, 3.3). The parking brake acts on the front and rear axle.

To activate the parking brake, press the switch (E, 3.3) and a red warning light switches on in the display (↖ paragraph: "Instrument control panel"). when the parking brake is applied, the brake lights light on for two minutes.

To release the brake, press the key (E, 3.3). The red warning light will go off on the display (↖ paragraph: "Instrument control panel").

- To release the brake, push the button in position (1, 3.3).
- To apply the brake, push the button in position (2, 3.3) and a red warning light (1, 3.3a) switches on in the control panel.
- To release the brake from (2, 3.3) to (1, 3.3), while pressing the switch, act on the safety lock (3, 3.3).

When you start the telehandler, the parking brake is engaged.

For the safety of the machine and driver in some conditions the parking brake is activated automatically.

The safety brake insertion conditions are:

- the gear selector is in the neutral position for several seconds,
- the moving speed of the telehandler is less than under 3 km/h (1.86 mph) or the machine is stopped.

The automatic safety brake is disabled if the gear switch is engaged and the rpm are accelerated by pressing on the gas pedal.

E - SPÍNAČ PARKOVACÍ BRZDY

Dvoupolohový spínač (E, 3.3) (1, 2, 3.3), s bezpečnostním zámkem (3, 3.3). Parkovací brzda působí na přední a zadní nápravu.

Chcete-li aktivovat parkovací brzdu, stiskněte tlačítko (E, 3.3). Na displeji se rozsvítí červená kontrolka (↖ odstavec: „Ovládací panel nástrojů“). Když je parkovací brzda zabrzděná, rozsvítí se na 2 minuty brzdová světla.

Chcete-li uvolnit parkovací brzdu, stiskněte tlačítko (E, 3.3). Červená kontrolka na displeji zhasne (↖ a bod: „Ovládací panel nástrojů“).

- Odblokování brzdy provedte stisknutím a podržením tlačítka (1, 3.3).
 - Chcete-li brzdu zablokovat, stiskněte a podržte tlačítko (2, 3.3) rozsvítí se červená kontrolka (E1, 3.3) na ovládacím panelu.
- Chcete-li brzdu odblokovat z (2, 3.3) na (1, 3.3), je nutné při stisknutí vypínače působit na bezpečnostní zámek (3, 3.3).

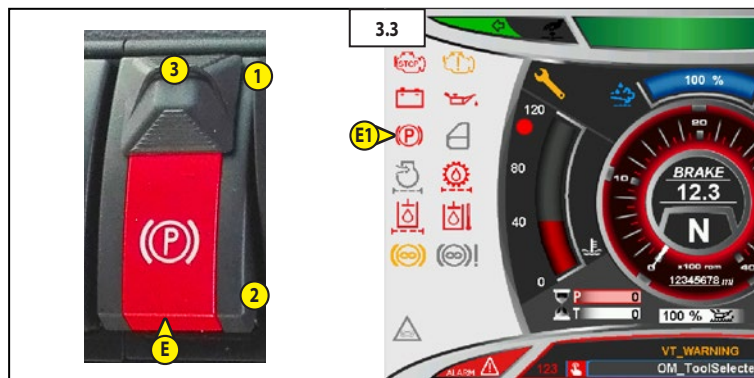
Při spuštění teleskopického manipulátoru je parkovací brzda zatažená.

V zájmu bezpečnosti manipulátoru a řidiče se parkovací brzda za určitých podmínek aktivuje automaticky.

Podmínky pro zatažení bezpečnostní brzdy jsou:

- převodovka zůstává několik sekund v neutrální poloze;
- rychlost jízdy teleskopického zvedáku je nižší než 3 km/h (1,86 mph), nebo stroj stojí.

Automatická bezpečnostní brzda se deaktivuje, když se aktivuje volič jízdy a zvýší otáčky motoru sešlápnutím plynového pedálu.





Comandi stabilizzatori

- F - SELEZIONA LO STABILIZZATORE ANTERIORE SINISTRO**
G - SELEZIONA LO STABILIZZATORE ANTERIORE DESTRO
J - SELEZIONA LO STABILIZZATORE POSTERIORE SINISTRO
K - SELEZIONA LO STABILIZZATORE POSTERIORE DESTRO

Sul pulsante (F, G, J, K,  3.4) si illumina un led (1,  3.4) per indicare che la funzione è attiva.















H - SELETTORE SFILO- RIENTRO / DISCESA-SALITA STABILIZZATORI

Permette una volta selezionati gli stabilizzatori di scegliere lo sfilo e/o il rientro delle travi o la discesa e la salita degli stessi.

- Posizione H1: gli stabilizzatori si alzano o si abbassano (H1,  3.4)
- Posizione H2: gli stabilizzatori sfilano o rientrano (H2,  3.4).

Per effettuare le operazioni citate riferirsi al paragrafo successivo.

L - COMANDO SFILO-RIENTRO / DISCESA-SALITA STABILIZZATORI



Dopo avere selezionato uno o più stabilizzatori e aver scelto il movimento degli stabilizzatori con il selettore (H,  3.4), con l'utilizzo del pulsante (L,  3.4) è possibile comandare gli stabilizzatori nei loro movimenti. Per far sfilare gli stabilizzatori dopo aver posizionato il selettore (H,  3.4) nella posizione (H2,  3.4), spingere il pulsante (L,  3.4) nella posizione (L1,  3.4). Per far rientrare gli stabilizzatori spingere il pulsante (L,  3.4) nella posizione (L2,  3.4). Per effettuare la discesa degli stabilizzatori, dopo aver posizionato il selettore (H,  3.4) nella posizione (H1,  3.4), spingere il pulsante (L,  3.4) nella posizione (L1,  3.4). Per effettuare la salita degli stabilizzatori spingere il pulsante (L,  3.4) nella posizione (L2,  3.4).

Condizioni per la salita degli stabilizzatori:

- braccio telescopico completamente rientrato
- braccio telescopico sollevato ad una altezza di: inferiore a 3 m.



Stabilizers controls

- F: SELECTS THE FRONT LEFT OUTRIGGER.**
G: SELECTS THE FRONT RIGHT OUTRIGGER.
J: SELECTS THE REAR LEFT OUTRIGGER.
K: SELECTS THE REAR RIGHT OUTRIGGER.

On the switch (F, G, J, K,  3.4) the led lights on (1,  3.4) to indicate that the function is active.



H - OUTRIGGER UP-DOWN/EXTENSION-RETRACTION SELECTOR





Once the outrigger/s has/have been selected, this selector can be used to extend or retract or lower and lift the stabilizers.



- Position H1: the outriggers lift or lower (H1,  3.4)
- Position H2: the outriggers extend or retract (H2,  3.4).







Consult the next paragraph when carrying out the required operations.

L - OUTRIGGER UP/DOWN EXTENSION-RETRACTION CONTROL

After selecting one or more stabilizers, and the stabilizers movements using selector (H,  3.4), use pushbutton (L,  3.4) to control the movements of the stabilizers.

For extension of the stabilizers selector (H,  3.4) must be set in position (H2,  3.4), press pushbutton (L,  3.4) in position (N1,  3.4).

To retract the stabilizers, press pushbutton (L,  3.4) to position (L2,  3.4).

To lower the stabilizers, after having positioned selector (H,  3.4) at (H1,  3.4) press pushbutton (L,  3.4) to position (L1,  3.4). To raise the stabilizers, press pushbutton (L,  3.4) to position (L2,  3.4).

Condition To raise the stabilizers:

- telescopic boom completely retracted
- telescopic boom raised to a height of: under 3 m (9.8 ft).



Ovladače stabilizátorů

- F - VYBERE PŘEDNÍ LEVÝ STABILIZÁTOR**
G - VYBERE PŘEDNÍ PRÁVÝ STABILIZÁTOR
J - VYBERE ZADNÍ LEVÝ STABILIZÁTOR
K - VYBERE ZADNÍ PRÁVÝ STABILIZÁTOR

Na tlačítku (F, G, J, K,  3.4) se rozsvítí LED (1,  3.4), která označuje aktivní funkci.







H - VOLIČ VYSUNUTÍ-ZASUNUTÍ / POKLESU-ZDVIHU STABILIZÁTORŮ







Po výběru stabilizátorů umožňuje výběr vysunutí anebo zasunutí či pokles anebo zdvih stabilizátorů.



- Poloha H1: stabilizátory se zvednou nebo sníží (H1,  3.4)
- Poloha H2: stabilizátory se vysunou nebo zasunou (H2,  3.4).

Chcete-li provádět uvedené postupy, viz další odstavec.

L - OVLADAČ VYSUNUTÍ-ZASUNUTÍ / POKLESU-ZDVIHU STABILIZÁTORŮ

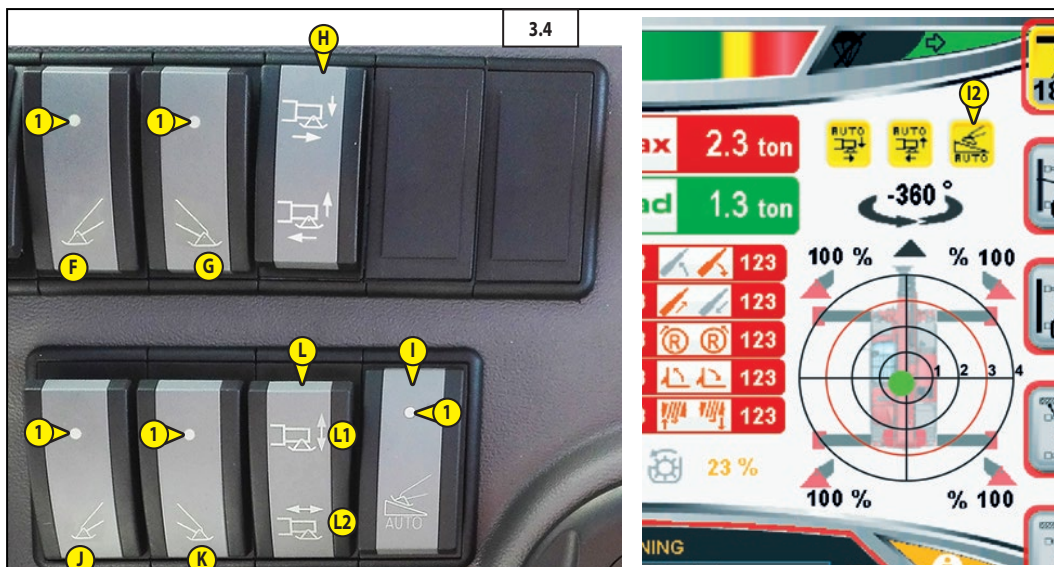
Po výběru jednoho nebo více stabilizátorů a po zvolení pohybu stabilizátorů pomocí voliče (H,  3.4) lze pomocí tlačítka (L,  3.4) ovládat pohyby stabilizátorů. Chcete-li vysunout stabilizátory po umístění voliče (H,  3.4) do polohy (H2,  3.4), stiskněte tlačítko (L,  3.4) do polohy (L1,  3.4).

Chcete-li zasunout stabilizátory, stiskněte tlačítko (L,  3.4) do polohy (L2,  3.4). Chcete-li snížit stabilizátory po umístění voliče (H,  3.4) do polohy (H1,  3.4), stiskněte tlačítko (L,  3.4) do polohy (L1,  3.4).

Chcete-li zdvihnout stabilizátory, stiskněte tlačítko (L,  3.4) do polohy (L2,  3.4).

Podmínky pro zdvih stabilizátorů:


- teleskopické rameno zcela zasunuto
- teleskopické rameno zvednuto do výšky méně než 3 m.





I - PULSANTE LIVELLAMENTO AUTOMATICO STABILIZZATORI

La macchina è dotata di un dispositivo di livellamento degli stabilizzatori, rispetto al terreno per poter livellare la macchina e quindi sollevare il braccio all'altezza massima in tutta sicurezza e in completa stabilità.

Funzionamento dispositivo

Prima di livellare la macchina occorre selezionare i quattro stabilizzatori, interruttori (F, G, J, K,  3.4)


Mantenere premuto il pulsante (2,  3.4) fino a quando la macchina è livellata e stabilizzata.

Su pannello di controllo, in "pagina lavoro", controllare le indicazioni di macchina livellata e stabilizzata (12,  3.4).


Per abilitare il livellamento automatico degli stabilizzatori, l'operatore deve:

- chiudere la portiera cabina,
- estendere le travi stabilizzatori oltre il 40%,
- rientrare completamente il braccio telescopico,
- controllare di essere posizionati:
 - o con torretta frontale (non oltre +/- 5° di rotazione) e inclinazione braccio telescopico minore di 55°,
 - o con torretta ruotata (oltre +/- 5° di rotazione) e braccio telescopico sollevato ad un'altezza inferiore di 3 m.

M - DISPOSITIVO DI LIVELLAMENTO

La leva (M,  3.5) situata a destra dell'operatore, comanda il livellamento trasversale del carrello elevatore.

Per effettuare le operazioni di livellamento spingere la leva verso sinistra per inclinare la macchina verso sinistra. Spingere la leva verso destra per inclinare la macchina verso destra.

Per ottenere una precisa orizzontalità della macchina far riferimento alla livella a bolla ( 3.5):

1. bolla verde macchina livellata
2. bolla rossa macchina non è livellata.



L'operazione di livellamento non è possibile quando:
 - viene sollevato il braccio telescopico, oltre 30° o 3 m dal suolo,
 - si ruota la torretta oltre 15°.

Le macchine sono dotate di un dispositivo di livellamento del telaio, rispetto al terreno per poter livellare la macchina e quindi sollevare il braccio all'altezza massima in tutta sicurezza e in completa stabilità.

Questo dispositivo permette di correggere il livello di 8° a destra e 8° a sinistra.

Come si usa questo dispositivo

Livellare la macchina prima di sollevare e sfilare il braccio facendo riferimento all'apposita livella a bolla.


Se ci si accorge che la macchina non è a livello riabbassare il braccio e ripetere l'operazione di messa a livello.





I - STABILIZERS AUTOMATIC LEVELLING PUSHBUTTON

The machine is provided with a device for levelling the outriggers in relation to the ground to be able to level the machine and therefore lift the boom to the maximum height in complete safety and stability.

Working of the device

Before levelling the machine select the four outriggers by means of switches (F, G, J, K,  3.4).


Keep button (2,  3.4) pressed until the machine is leveled and stabilized.

On the control panel, in "working page" check the indications of machine leveled and stabilized (12,  3.24a).

To enable the automatic leveling of the stabilizers, the operator must:

- close the cab door,
- extend the stabilizers arms more than 40%,
- completely close the telescopic boom,
- check to be positioned:
 - or with front turret (no more than +/- 5° of rotation) and inclination of the telescopic boom lower than 55°,
 - or with the rotated turret (over +/- 5° of rotation) and telescopic boom raised to a lower height of 3 m (9.8ft).

M - LEVELLING DEVICE

The (M,  3.5) lever on the right of the operator controls transverse levelling of the forklift truck.

To carry out levelling operations press the lever on the left to incline the vehicle to the left. Push the lever on the right to incline the vehicle to the right.

To make the vehicle perfectly horizontal, check the level gauge ( 3.5):

1. green bubble machine leveled.
2. red bubble machine is not leveled.



The levelling operation is not possible when:
 - the telescopic boom is lifted, by more than 30° or 3 m (9.8 ft) off the ground,
 - the turret is rotated by more than 15°.

The machines are provided with a device for levelling the frame in relation to the ground to be able to level the machine and therefore lift the boom to the maximum height in complete safety and stability.

This device makes it possible to correct the level by 8° to the right and 8° to the left.

Using this device


Level the vehicle before lifting and extending the boom, with reference to the level gauge meant for the purpose.


If the vehicle is not level, lower the boom and repeat the levelling operation.


I - AUTOMATICKÝ TLAČÍTKO PRO AUTOMATICKÉ VYROVNÁNÍ STABILIZÁTORŮ

Stroj je vybaven zařízením k vyrovnávání stabilizátorů vzhledem k zemi, k vyrovnání vozíku a poté zvýšení ramene do maximální výšky v naprostém bezpečí a stabilitě.

Provoz zařízení

Před vyrovnáním stroje je nutné zvolit čtyři stabilizátory, spínače (F, G, J, K,  3.4)


Podržte tlačítko (2,  3.4), dokud stroj není vyrovnán a stabilizován.

Na ovládacím panelu, na „pracovní straně“, zkontrolujte ukazatele vyrovnaného a stabilizovaného stroje (12,  3.4).


Chcete-li povolit automatické vyrovnání stabilizátorů, obsluha musí:

- zavřít dveře kabiny,
- roztáhnout nosníky stabilizátorů na víc než 40 %,
- úplně zatáhnout teleskopické rameno,
- zkontrolovat umístění:
 - buď s věžičkou vpředu (ne víc než +/- 5° rotace) a sklonem teleskopického ramene do 55°,
 - nebo s otočenou věžičkou (víc než +/- 5° rotace) a zdviženým teleskopickým ramenem do výšky 3 m.

M - VYROVNÁVACÍ ZAŘÍZENÍ

Páka (M,  3.5) nacházející se napravo od obsluhy, ovládá příčné vyrovnání manipolátoru.

Chcete-li provést vyrovnání, zatlačte páku směrem doleva k naklonění vozíku doleva. Zatlačte páku směrem doprava, chcete-li naklonit vozík doprava.

Chcete-li dosáhnout přesného vyrovnání stroje, použijte vodováhu ( 3.5):

1. zelená bublina vyrovnaného vozíku
2. červená bublina stroj nevyrovnaného vozíku



Vyrovnání není možné, když:
 - teleskopické rameno je zvednuté více než 30° nebo 3 m od země,
 - věžička je otočená přes 15°.

Vozíky jsou vybaveny zařízením k vyrovnávání rámu vzhledem k zemi, k vyrovnání vozíku a poté zvýšení ramene do maximální výšky v naprostém bezpečí a stabilitě.

Toto zařízení umožňuje opravit vyrovnání o 8° doprava a 8° doleva.

Jak používat toto zařízení

Před zvednutím a vysunutím ramene vyrovnajte stroj pomocí vodováhy.

Pokud zjistíte, že stroj není vyrovnán, snižte opět rameno a opakujte vyrovnání.

N - ECO FUEL MODE

ECO FUEL MODE è una modalità di guida a gestione elettronica che permette di ridurre i consumi di carburante durante il trasferimento stradale, con la possibilità di inserire la modalità in movimento.

ECO FUEL MODE funziona solo in marcia veloce. Premere il pulsante (N, 3.6) per attivare la modalità ECO FUEL MODE. Una spia verde "ECO" (N1, 3.6) si illumina sul pannello di controllo.

O - SELETTORE DI MARCIA (LENTA -VELOCE)

La macchina è dotata di due gamme di velocità:

- da lavoro (marcia lenta)
- per marcia su strada (marcia veloce)

Per cambiare le due gamme di velocità è necessario:

- arrestare il movimento della macchina (velocità = 0 km/h),
- premere il pedale dei freni,
- posizionare l'inversore di marcia in folle,
- selezionare la velocità di marcia lenta-veloce premendo il pulsante (O, 3.6).

Premendo in "marcia lenta" (O1, 3.6) si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "tartaruga" (O1, 3.6) e la macchina procederà a bassa velocità.

Al contrario, premendo in "marcia veloce" (O2, 3.6), si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "lepre" (O2, 3.6) e la macchina procederà al massimo della velocità.

P - SELETTORE TIPI DI STERZATA

NON sterzare mentre si cambia il tipo di sterzata.

Tre tipi di sterzata.

Per selezionare le tre diverse possibilità di sterzata, premere l'interruttore (P, 3.6) come segue:

- ruote anteriori e posteriori sterzanti (P1, 3.6),
- ruote anteriori sterzanti (P2, 3.6),
- ruote in posizione obliqua (sterzata a granchio) (P3, 3.6).

Sul pannello di controllo esistono tre spie luminose, che si illuminano di verde (P1, P2, P3, 3.6) in base alla sterzata scelta.

Prima di selezionare un tipo di sterzata, controllare l'allineamento delle ruote posteriori e anteriori.

N - ECO FUEL MODE

ECO FUEL MODE is an electronically controlled drive mode which makes it possible to reduce fuel consumption during road travel, with the possibility of activating the mode while the vehicle is in motion.

ECO FUEL MODE works only at fast speed. Press button (N, 3.6) to activate the ECO FUEL MODE mode. A (N1, 3.6) green "ECO" indicator lights up on the control panel.

O - SPEED SELECTOR (SLOW-FAST)

The machine can run at two speeds:

- worksite (slow)
- road travel (fast)

To switch the two speed ranges it is necessary to:

- stop machine movement (speed = 0 km/h - mph),
- press the brakes pedal,
- place the gear in neutral reverse,
- select the slow-fast travel speeds by pressing the button (O, 3.6).

Pressing "slow-speed" (O1, 3.6) will cause the (O1, 3.6) "tortoise" symbol on the indicators panel to light up and the machine will move at slow speed.

On the other hand, pressing "fast speed" (O2, 3.6) will cause the (O2, 3.6) "hare" symbol on the indicators panel to light up and the vehicle will move at maximum speed.

P - STEERING TYPES SELECTOR

DO NOT steer when you are changing the type of steering.

Three types of steering.

To select the three possible types of steering, press the (P, 3.6) switch as follows:

- front and rear steering wheels (P1, 3.6a),
- front steering wheels (P2, 3.6),
- wheels in oblique position (crab steering) (P3, 3.6).

On the control panel there are three indicators which light up with a green light (P1, P2, P3, 3.6) depending on the steering selected.

Before selecting a type of steering, check the alignment of the rear and front wheels.

N - REŽIM ECO FUEL

Režim ECO FUEL je elektronicky řízený jízdní režim, který umožňuje snížit spotřebu paliva při jízdě po silnici, s možností aktivovat režim při jízdě.

Režim ECO FUEL funguje pouze při rychlém chodu.

Stisknutím tlačítka (N, 3.6) aktivujete režim ECO FUEL. Na ovládacím panelu se rozsvítí zelená kontrolka „ECO“ (N1, 3.6)

O - PŘEPÍNAČ JÍZDY (RYCHLE - POMALU)

Stroj je vybaven dvěma rychlostními rozsahy:

- pracovní (pomalá jízda)
- jízda na silnici (rychlá jízda)

Chcete-li zaměnit dva rozsahy rychlostí, je nezbytné:

- zastavit pohyb stroje (rychlost = 0 km/h),
- sešlápnout brzdový pedál,
- dát volič jízdy na neutrální,
- zvolit rychlost jízdy pomalu-rychle stisknutím tlačítka (O, 3.6).

Stisknutím „pomalé jízdy“ (O1, 3.6) se rozsvítí na desce kontrolky symbol „želvy“ (O1, 3.6) a stroj pojede pomalu.

A naopak, stisknutím „rychlé jízdy“ (O2, 3.6) se rozsvítí na desce kontrolky symbol „zajíce“ (O2, 3.6) a stroj pojede maximální rychlostí.

P - PŘEPÍNAČ DRUHU ŘÍZENÍ

Při změně řízení NEZATÁČEJTE.

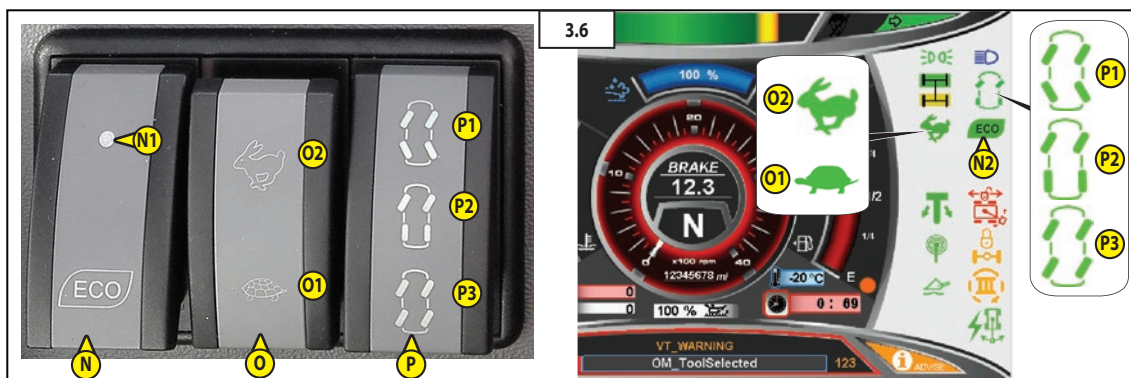
Tři druhy řízení.

Chcete-li vybrat tři různé možnosti řízení, stisknete přepínač (P, 3.6) následujícím způsobem:

- přední a zadní řídicí kola (P1, 3.6),
- přední řídicí kola (P2, 3.6),
- kola v šikmé poloze (boční řízení - „krab“) (P3, 3.6).

Na ovládacím panelu se nacházejí tři kontrolky, které se rozsvítí zeleně (P1, P2, P3, 3.6) na základě zvoleného řízení.

Před výběrem nového druhu řízení zkontrolujte vyrovnaní předních a zadních kol u zastaveného stroje.



Q - INTERRUPTORE RIPRISTINO SISTEMA DI SICUREZZA TRASLAZIONE

Il carrello elevatore in alcune condizioni non trasla:

- con marcia avanti o indietro inserita (F/R) e stabilizzatori appoggiati al suolo (anche 1 solo),
- con torretta ruotata oltre +/- 5° e il braccio telescopico sollevato ad un'altezza superiore a 3 m dal suolo,
- con torretta ruotata oltre +/- 5° e il braccio telescopico non completamente retracts.

Solamente in casi eccezionali e per motivi di sicurezza è possibile traslare, premendo l'interruttore ripristino sistema di sicurezza traslazione (Q, 3.7).

L'interruttore (Q, 3.7) ha due posizioni (0, 1, 3.7) e con blocco di sicurezza (2, 3.7).

- Per autorizzare la traslazione l'operatore deve commutare l'interruttore Q, 3.7) in posizione (1, 3.7) e un indicatore rosso si illumina su pannello di controllo (Q1, 3.7).
- Per ripristinare il Sistema di sicurezza traslazione, commutare l'interruttore (Q, 3.7) in posizione (0, 3.7).



Per non compromettere la stabilità del carrello, traslare lenti e per brevi tratti su terreno piano e livellato. L'operatore e il carrello sono esposti a rischi.



To avoid affecting the stability of the truck, move slowly for short distances on flat, level ground. The operator and the truck are exposed to risks.



Aby nebyla ohrožena stabilita manipulátoru, translace musí být pomalá, krátká a po rovnom a vyrovnaném terénu. Obsluha i manipulátoru hrozí nebezpečí.

R - INTERRUPTORE POMPA D'EMERGENZA (SOLO CON CESTELLO)

Interruttore a due posizioni (R, 3.7):

- premendo su (0, 3.7) l'elettropompa di sicurezza è disabilitata.
- premendo su (1, 3.7) l'elettropompa di sicurezza è abilitata.

Per disinserire il comando da (1, 3.7) a (0, 3.7) occorre sbloccare il blocco di sicurezza (2, 3.7) e premere l'interruttore (R, 3.7).

Per ulteriori informazioni di comando vedere sul "Manuale di utilizzo cestello" (3.7).

R - EMERGENCY PUMP SWITCH (ONLY WITH PLATFORM)

Switch, two-positions (R, 3.7):

- when (1, 3.7) is pressed, the safety motor pump is disabled
- when (2, 3.7) is pressed, the safety motor pump is enabled.

To deactivate the control from (1, 3.7) to (0, 3.7) release the safety block (2, 3.7) and press the switch (R, 3.7).

For more information regarding the control see "Platform User Manual." (3.7).

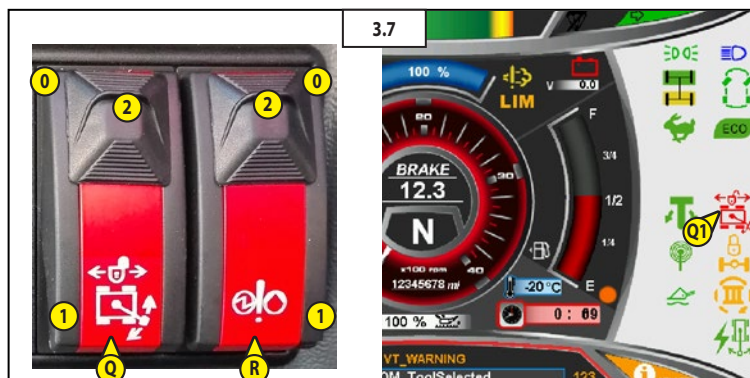
R - SPÍNAČ NOUZOVÉHO ČERPADLA (POUZE S KOŠEM)

Dvoupolohový spínač (R, 3.7):

- stisknutím (0, 3.7) vypnete bezpečnostní elektrické čerpadlo.
- stisknutím (1, 3.7) zapnete bezpečnostní elektrické čerpadlo.

Chcete-li příkaz zrušit z (1, 3.7) na (0, 3.7) je třeba uvolnit bezpečnostní zámek (2, 3.7) a stisknout spínač (R, 3.7).

Více informací o ovládání naleznete v "Uživatelské příručce koše." (3.7).



S - SELETTORE A CHIAVE PER L'ESCLUSIONE DEL SISTEMA DI SICUREZZA

Il sollevatore Manitou è dotato di un sistema di sicurezza elettronico che controlla il sovraccarico della macchina durante la fase di lavoro.

Il sistema interviene automaticamente bloccando i movimenti del braccio.



Solamente in casi eccezionali e per motivi di sicurezza, è possibile disinserire manualmente il sistema. Con il sistema di sicurezza disinserito l'operatore e il carrello sono esposti a rischi e nulla vieta il sovraccarico e/o il ribaltamento del mezzo.

Selettore a chiave

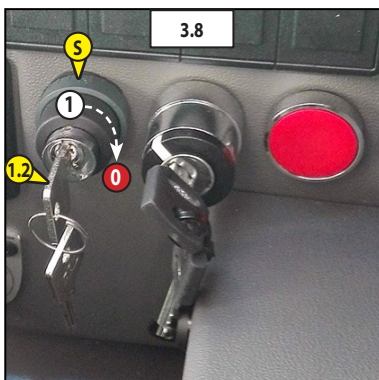
L'operatore per disabilitare il Sistema di Sicurezza deve girare un selettore (S, 3.8) a chiave in cabina.

La chiave (1.2, 3.8) è custodita all'interno di una scatola di sicurezza (1.3, 3.8a) posta alla destra del guidatore (3.8).

Il selettore a chiave (S, 3.8) ha due posizioni:

- sistema di sicurezza è inserito (1, 3.8),
- sistema di sicurezza è disinserito (0, 3.8).

Nel consueto utilizzo di lavoro il selettore a chiave è ruotato in posizione (1, 3.8), sistema di sicurezza inserito.



S - KEY SELECTOR FOR EXCLUSION OF SAFETY SYSTEM

The Manitou telehandler is equipped with an electronic safety system which controls the overload of the machine in the operating phase.

The system acts automatically to block the boom movements.



It is only in exceptional cases and for reasons of safety, that the system can be deactivated manually. With the safety system deactivated, the operator and the forklift truck are exposed to risks and there is nothing to prevent overload and/or overturning of the vehicle.

Key selector

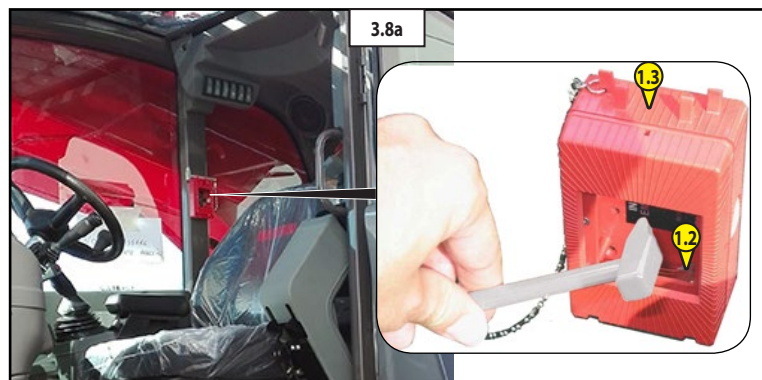
To disable the Safety System, the operator must turn (S, 3.8), a key selector in the cab.

Key (1.2, 3.8a) is kept inside a safety box (1.3, 3.8a) placed to RH side of the driver's (3.8).

Key selector (S, 3.8) has two positions:

- safety system is activated (1, 3.8);
- safety system is deactivated (0, 3.8).

During normal use, the key selector is turned to position (1, 3.8), so the safety system is activated.



S - VOLIČ S KLÍČEM K VYŘAZENÍ BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU

Teleskopický manipulátor Manitou je vybaven elektronickým zabezpečovacím systémem, který kontroluje přetížení stroje v průběhu pracovní fáze.

Systém automaticky zasáhne tím, že zablokuje pohyby ramene.



Pouze ve výjimečných případech a z bezpečnostních důvodů, je možné systém ručně vypnout. Pokud je bezpečnostní systém vypnutý, hrozí obsluze a manipulátoru nebezpečí a nic nebrání přetížení a/nebo převrácení manipulátoru.

Klíčový volič

Pro vyřazení Bezpečnostního systému musí obsluha otočit klíčový volič (S, 3.8) v kabině.









Klíč (1.2, 3.8) je uschován uvnitř bezpečnostní schránky (1.3, 3.8a), nacházející se na pravé straně řidiče (3.8).



Klíčový volič (S, 3.8) má dvě polohy:

- bezpečnostní systém je zapnutý (1, 3.8),
- bezpečnostní systém je vypnutý (0, 3.8).



Při normálním pracovním využití je klíč otočen do polohy (1, 3.8) a bezpečnostní systém je zapnutý.

In caso d'emergenza, se occorre disinserire il sistema di sicurezza, l'operatore deve:

- prendere il martelletto (1.4,  3.8b), affianco la scatola di sicurezza (1.3,  3.8b);
- rompere il vetro di protezione (1.5,  3.8b) della scatola di sicurezza (1.3,  3.8b);
- prelevare la chiave (1.2,  3.8b) e inserirla nel selettore a chiave (S,  3.8b);
- ruotare il selettore a chiave (S,  3.8) in posizione (0,  3.8b) per disinserire il sistema di sicurezza.

Premere e mantenere ruotato il selettore a chiave (S,  3.8b) in posizione (0,  3.8b) per procedere e continuare ad operare con le manovre di emergenza, compiendo movimenti opposti a quelli che possono generare instabilità e/o sovraccarico del mezzo.

Nota: Quando si disabilita il sistema di sicurezza, automaticamente si attivano:









- una spia rossa su display (1.7,  3.8c),
- un allarme acustico,
- un indicatore visivo (lampada rossa a luce fissa sopra cabina) (1.6,  3.8c),
- per avvertire di una possibile situazione di pericolo il guidatore ed eventuale personale esterno alla macchina.



Con sistema di sicurezza disabilitato tutti i movimenti della macchina sono limitati al 15% della loro velocità massima.





Ultimata la procedura d'emergenza assolutamente riposizionare la chiave dentro la scatola di sicurezza e ripristinare il vetro di protezione.

In case of emergency, if the safety system is to be deactivated, the operator must:

- take hammer (1.4,  3.8b) on the side of the safety box (1.3,  3.8b);
- break the glass (1.5,  3.8b) on safety box (1.3,  3.8b);
- take key (1.2,  3.8b) and insert it in key selector (S,  3.8b);
- turn key selector (S,  3.8b) in position (0,  3.8b) to deactivate the safety system.

Rotate key selector (S,  3.8b) in position (0,  3.8b) to proceed and continue with the emergency manoeuvres, making movements opposite to those which can lead to instability and/or overloading of the machine.

Note: When the safety system is disabled, enable it automatically:









- a red warning light (1.7,  3.8c),
- an alarm sound,
- an visual indicator (steady red light above cab) (1.6,  3.8c),
- to warn the driver and other persons who may be present outside the vehicle of a possible danger situation.



With disabled safety system all the movements of the machine are restricted to 15% of their maximum speed.





When the emergency procedure is complete, the key must be replaced inside the safety box and the glass cover must be replaced.

V nouzové situaci, pokud je třeba vypnout bezpečnostní systém, musí obsluha:

- vzít kladívko (1.4,  3.8b) vedle bezpečnostní schránky (1.3,  3.8b);
- rozbít ochranné sklo (1.5,  3.8b) bezpečnostní schránky (1.3,  3.8b);
- vzít klíč (1.2,  3.8b) a zasunout jej do klíčového voliče (S,  3.8b);
- otočit klíčovým voličem (S,  3.8) do polohy (0,  3.8b) a vypnout tak bezpečnostní systém.

Stiskněte a podržte otočený klíčový volič (S,  3.8b) v poloze (0,  3.8b) a pokračujte v nouzových manévrech, přičemž neprovádějte pohyby, které mohou být zdrojem nestability a nebo přetížení manipulátoru.

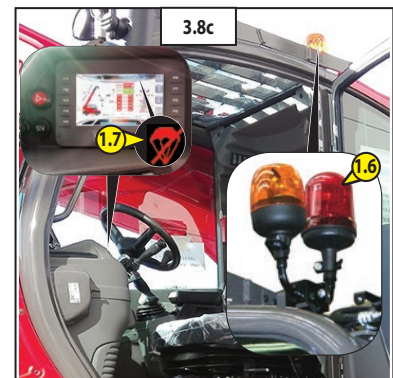
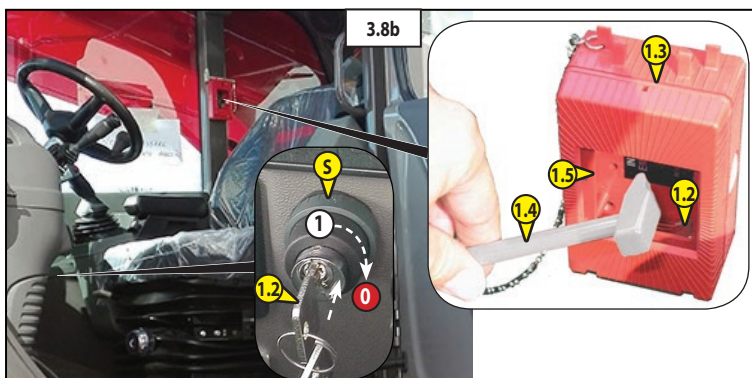
Poznámka: Když se vypne bezpečnostní systém, automaticky se aktivují:

- červená kontrolka na displeji (1.7,  3.8c),
- zvukový poplach,
- vizuální indikátor (stále svítící červené světlo nad kabinou) (1.6,  3.8c),
- k varování řidiče a případných pracovníků mimo stroj o možném nebezpečí.



Při vypnutém bezpečnostním systéme jsou všechny pohyby stroje omezeny na 15 % jejich maximální rychlosti.




Po dokončení nouzového postupu vždy vraťte klíč do bezpečnostní skříňky a vyměňte ochranné sklo.




T - SELETTORE A CHIAVE**SOLLEVATORE/PIATTAFORMA** (solo con piattaforma)


- Movimentazione o azionamento della piattaforma dai comandi della cabina del conduttore (1a,  3.9).
- Azionamento della piattaforma dalla console di comando (1b,  3.9).

(Per maggiori dettagli:  Libretto di istruzioni piattaforma)



U - PULSANTE PER RIPRISTINARE L'EROGAZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA DALLA BATTERIA E CONSENTIRE DI RIAVVIARE IL MOTORE TERMICO (solo con piattaforma)

Se il bottone di "stop d'emergenza" viene premuto dalla piattaforma, la fornitura di corrente elettrica dalla batteria viene interrotta e il motore termico si spegne.

Mantenere premuto il pulsante (2,  3.9) per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore termico.

(Per maggiori dettagli:  Libretto di istruzioni piattaforma)


T - TRUCK/PLATFORM SELECTOR SWITCH KEY (only with platform)

- Handling or platform operation from driver's cab controls (1a,  3.9).
- Platform operation from control console (1b,  3.9).

(For more details:  Baskets use manual)



U - PUSHBUTTON FOR RESTORING ELECTRIC POWER SUPPLY FROM BATTERY AND ALLOWING I.C. ENGINE RESTART (only with platform)


If the "emergency stop" button is pressed from the basket, the supply of electricity from the battery is cut off and the I.C. engine switches off.

Keep button pressed (2,  3.9) to restore supply of electric current to the battery and make it possible to restart the i.c. engine

(For more details:  Baskets use manual)


T - KLÍČOVÝ VOLIČ TELESKOPIČKÉHO MANIPULÁTORU/PLOŠINY (pouze s plošinou)

- Manipulace nebo aktivace plošiny pomocí ovládacích prvků z kabiny řidiče (1a,  3.9).
- Spuštění plošiny pomocí ovládacího pultu (1b,  3.9).

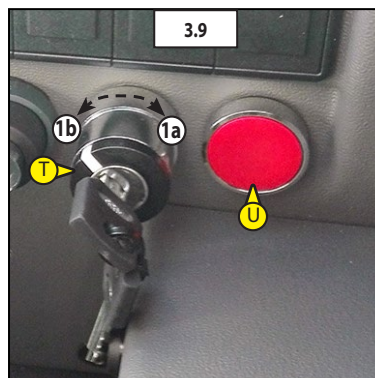
(Další podrobnosti:  Návod k obsluze plošiny)

U - TLAČÍTKO K OBNOVENÍ DODÁVKY ELEKTŘINY Z BATERIE A K RESTARTOVÁNÍ SPALOVACÍHO MOTORU (pouze s plošinou)

Pokud stisknete tlačítko "nouzového zastavení" z plošiny, dodávka elektrického proudu z baterie je přerušena a tepelný motor se zastaví.

Podržte tlačítko (2,  3.9), k obnovení dodávky elektriny z baterie a restartování spalovacího motoru.

(Další podrobnosti:  Návod k obsluze plošiny)



Interruttori zona sinistra (3.10)

NOTA: la disposizione degli interruttori può variare a seconda delle opzioni.

INTERRUTTORE TERGICRISTALLO ANTERIORE

Interruttore (1, 3.10) a tre posizioni (0, 1a, 1b, 3.10).

Questo interruttore (1, 3.10) identifica il controllo che attiva il tergicristallo anteriore (1a, 3.10).

Quando il tergicristallo è attivo si accende il led (2, 3.10) sull'interruttore (1, 3.10).

PULSANTE LAVAVETRO ANTERIORE

Questo pulsante (3, 3.10) identifica il controllo che eroga liquido di lavaggio, avviando un movimento ampio e spruzzi di liquido per pulire il parabrezza.

Quando il lava-vetro è attivo si accende il led (4, 3.10) sul pulsante (3, 3.10).

Per disattivare il lavavetro è sufficiente rilasciare (3, 3.10)

PULSANTE DI "ARRESTO DI EMERGENZA"

In caso di emergenza, premere il pulsante a fungo rosso (6, 3.10) per arrestare il motore termico del sollevatore telescopico. Sul pannello di controllo, l'indicatore (7, 3.10a) segnala che la funzione è attiva.



Attenzione, premendo questo pulsante i movimenti idraulici saranno arrestati bruscamente. Se possibile, arrestare il sollevatore telescopico prima di usare l'arresto di emergenza.

Ruotare il pulsante (6, 3.10) per disabilitarlo e riavviare il sollevatore telescopico.

LH area switches (3.10)

NOTE: The location of the switches may vary depending on the options.

WINDSHIELD WIPER SWITCH

The switch (1, 3.10) has three position (0, 1a, 1b, 3.10).

This switch (1, 3.10) identifies the control which activates the rear wiper (1a, 3.10).

When the rear wiper is active lights up the LED (2, 3.10) on the switch (1, 3.10).

FRONT WINDOW WASHER BUTTON

This button (3, 3.10) identifies the control which dispenses washing fluid (1b, 3.10), initiating a sweeping motion and fluid spray to clear the windshield.

When the front wiper is active lights up the LED (4, 3.10) on the button (3, 3.10).

To deactivate the window washer, just release the button (3, 3.10).

"EMERGENCY STOP" BUTTON

In case of emergency, press the mushroom-shaped red button (6, 3.10) to stop the I.C. engine of the telehandler.

On the control panel the (7, 3.10a) indicator light indicates the active function.



Warning, hydraulic movements suddenly stop when using this button. If possible, stop the telehandler before using the emergency stop.

Turn the button (6, 3.10) to disable it and to restart the telehandler.

Spínače levé zóny (3.10)

POZNÁMKA: Uspořádání ovládacího panelu se může měnit podle funkcí.

SPÍNAČ PŘEDNÍHO STĚRAČE

Spínač (1, 3.10) má tři polohy (0, 1a, 1b, 3.10).

Tento spínač (1, 3.10) identifikuje ovladač, který aktivuje přední stěrač (1a, 3.10).

Když je stěrač zapnutý, rozsvítí se kontrolka led (2, 3.10) na spínači (1, 3.10).

TLAČÍTKO PŘEDNÍHO OSTŘIKOVAČE

Tento spínač (3, 3.10) identifikuje ovladač, který dávákuje čistící prostředek a spustí pohyb stěrače a postříkání čelního skla kapalinou k jeho vyčištění.

Když je ostřikovač zapnutý, rozsvítí se kontrolka led (4, 3.10) na tlačítku (3, 3.10).

Chcete-li vypnout ostřikovač, stačí uvolnit (3, 3.10)

TLAČÍTKO NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ

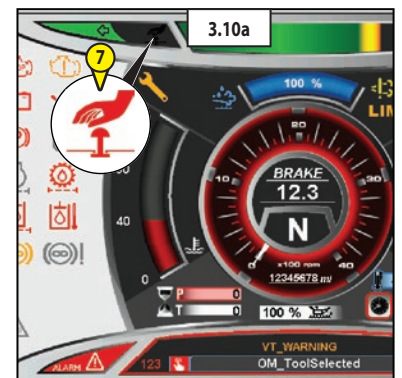
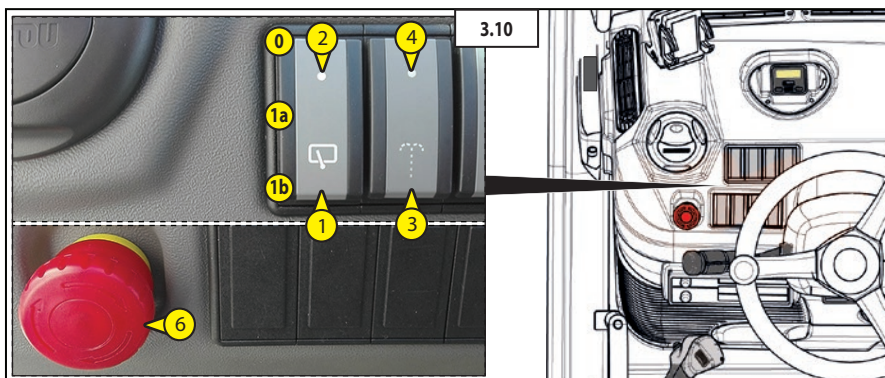
V nouzové situaci stiskněte červené hříbové tlačítko (6, 3.10) k zastavení spalovacího motoru teleskopického manipulátoru.

Na ovládacím panelu se rozsvítí ukazatel (7, 3.10a), který označuje, že tato funkce je aktivní.



Pozor, po stisknutí tohoto tlačítka se hydraulické pohyby prudce zastaví. Pokud je to možné, zastavte před použitím nouzového zastavení teleskopický manipulátor.

Otočte tlačítkem (6, 3.10) k jeho vypnutí a restartujte teleskopický manipulátor.



Interruttori zona sottotetto (3.15)

NOTA: la disposizione degli interruttori può variare a seconda delle opzioni.

INTERRUZIONE GIROFARO

Questo interruttore (1, 3.16) controlla il funzionamento della luce lampeggiatore. Sul pulsante (1, 3.16) il led si accende (2, 3.16) per indicare che la funzione è attiva.

NOTA: Tranne in caso di emergenza, si consiglia di disattivare la luce del faro rotante quando l'accensione viene spento per evitare una batteria scarica.

INTERRUZIONE TERGICRISTALLO TETTO CABINA E LAVAVETRO

Questo interruttore (1, 3.17) spruzza un liquido pulente sul tetto della cabina e utilizza il tergicristallo per eliminare il liquido dal tetto cabina.

L'interruttore (1, 3.17) ha tre posizioni:

- disattivato (0, 3.17);
- per tergicristallo (1a, 3.17);
- per lavavetri (1b, 3.17).

Per disattivare il lavavetri, basta rilasciare l'interruttore (1b, 3.17).

Quando il tergicristallo è attivo (2, 3.17) si accende il led sull'interruttore.

INTERRUZIONE TERGICRISTALLO POSTERIORE E LAVAVETRO

Interruttore (1, 3.18) a tre posizioni (0, 1a, 1b, 3.18).

Questo interruttore (1, 3.18) identifica il controllo che attiva il tergicristallo posteriore (1a, 3.18) ed eroga liquido di lavaggio (1b, 3.18), avviando un movimento ampio e spruzzi di liquido per pulire il parabrezza.

Quando il tergicristallo è attivo si accende il led (2, 3.18) sull'interruttore (1, 3.18). Per disattivare il lavavetro è sufficiente rilasciare (1b, 3.18).

Under roof area switches (3.15)

NOTE: The location of the switches may vary depending on the options.

ROTATING BEACON LIGHT SWITCH

This switch (1, 3.16) controls the operation of the rotating beacon light. On the switch (1, 3.16) the led comes on (2, 3.16) to indicate that the function is active.

NOTE: Except in case of emergency, it is advised to disable the rotating beacon light when the ignition is switched off to avoid a flat battery.

CABIN ROOF WIPER AND WASHER SWITCH

This switch (1, 3.17) sprays a cleaning liquid on the cab roof and uses the wiper to clear the liquid from the cab roof.

The switch (1, 3.17) has three positions:

- deactivated (0, 3.17);
 - for window wiper (1a, 3.17);
 - for window washer (1b, 3.17).
- To deactivate the window washer, just release the switch (1b, 3.17).

On the switch (1, 3.17) the led comes on (2, 3.17) to indicate that the function is active.

REAR WINDOW WASHER AND WIPER SWITCH

The switch (1, 3.18) has three position (0, 1a, 1b, 3.18).

This switch (1, 3.18) identifies the control which activates the rear wiper (1a, 3.18) and dispenses washing fluid (1b, 3.18), initiating a sweeping motion and fluid spray to clear the windshield.

When the rear wiper is activates lights up the LED (2, 3.18) on the switch (1, 3.18).

To deactivate the window washer, just release the switch (1b, 3.18).

Spínače podkrovní zóny (3.15)

POZNÁMKA: Uspořádání ovládacího panelu se může měnit podle funkcí.

SPÍNAČ OTOČNÉHO MAJÁKU

Tento spínač (1, 3.16) ovládá provoz světelného blikáče.

Na tlačítku (1, 3.16) se rozsvítí led (2, 3.16), která označuje, že tato funkce je aktivní.

POZNÁMKA: S výjimkou případů nouze doporučujeme vypnout otočný maják, když se vypne zapalování, aby nedošlo k vybití baterie.

SPÍNAČ STĚRAČE STŘECHY KABINY A OSTŘIKOVAČ

Tímto spínačem (1, 3.17) se nastříká čisticí prostředek na střechu kabiny a pomocí stěrače je pak ze střechy odstraněn.

Spínač (1, 3.17) má tři polohy:

- vypnuto (0, 3.17);
- pro stěrač (1a, 3.17);
- pro ostřikovač (1b, 3.17).

Chcete-li ostřikovače vypnout, stačí uvolnit spínač (1b, 3.17).

Když je stěrač zapnutý (2, 3.17), na spínači se rozsvítí kontrolka led.

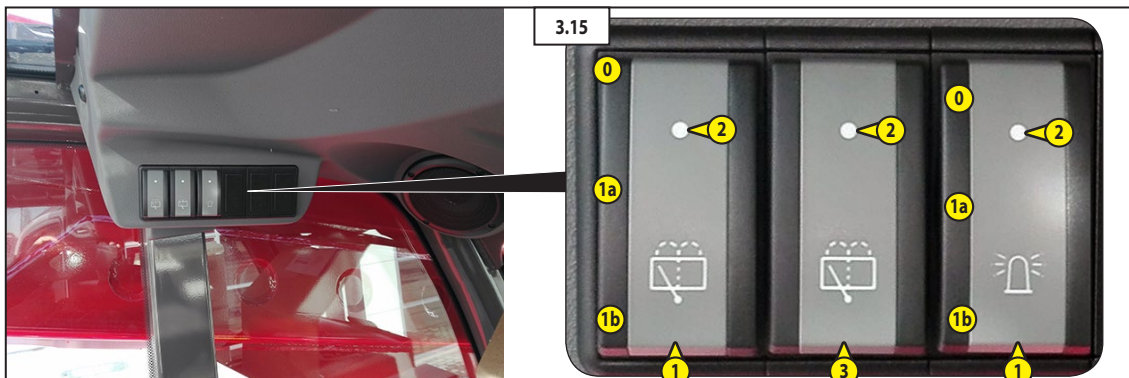
SPÍNAČ ZADNÍHO STĚRAČE A OSTŘIKOVAČE

Spínač (1, 3.18) má tři polohy (0, 1a, 1b, 3.18).

Tento spínač (1, 3.18) identifikuje ovladač, který aktivuje zadní stěrač (1a, 3.18), vydá čisticí prostředek (1b, 3.18), spustí pohyb stěrače a postříkání čelního skla kapalinou k jeho vyčištění.

Když je stěrač zapnutý, rozsvítí se kontrolka led (2, 3.18) na spínači (1, 3.18).

Chcete-li vypnout ostřikovač, stačí uvolnit (1b, 3.18).



Interruttori braccioli (3.19)

**INTERRUPTORE COMANDO
ESCLUSIONE OPTIONAL**

Questo interruttore (1, 3.20) abilita e disabilita il comando roller del "optional" (esempio: salita /discesa fune) sul manipolatore sinistro (1, 3.19).

Solo dopo avere abilitato il comando optional è possibile l'utilizzo dell'accessorio. Quando la funzione è attiva si accende un indicatore nero su pannello di controllo e il led (2, 3.20) sull'interruttore (1, 3.20).

**SELETTORE MOVIMENTI "ABC"
ACCESSORI E CESTELLI**

Questo interruttore (1, 3.21) è posizionato su bracciolo sinistro del sedile guidatore e seleziona i movimenti idraulici di un accessorio che verranno comandati dal roller "optional" su manipolatore sinistro (1, 3.19).

Quando il selettore (1, 3.21) è in posizione (A, 3.21) il roller "optional" comanda un eventuale movimento idraulico di un accessorio.

Se l'accessorio ha più di un movimento idraulico premere il selettore in posizione (B, 3.21) o (C, 3.21).

Armrests switches (3.19)

**OPTIONAL EXCLUSION
CONTROL SWITCH**

This switch (1, 3.20) enables or disables the command roller of the "optional" (example: rope ascent/descent) on LH joystick (1, 3.19).

The attachment can be used only after enabling the optional.

When the function is activated lights up a black indicator on the control panel and the LED (2, 3.20) on switch (1, 3.20).

**"ABC" SELECTOR FOR MOVEMENTS
OF ACCESSORIES AND PLATFORMS**

This selector (1, 3.21) is located on the LH armrest of the driver's seat and select the hydraulic movements of an accessory that will be controlled by roller "optional" on the LH joystick (1, 3.19).

When the selector (1, 3.21) is in position (A, 3.21) the roller "optional" on LH joystick controls a possible hydraulic movement of an accessory.

If the accessory has more than one hydraulic movement press the selector in position (B, 3.21) or (C, 3.21).

Spínače opěrek rukou (3.19)

**VOLITELNÝ OVLÁDACÍ SPÍNAČ
VYŘAZENÍ**

Tento spínač (1, 3.20) zapíná a vypíná ovládací prvek válce „volitelného příslušenství“ (například: zdvih/pokles lana) na levém manipulátoru (1, 3.19).

Teprve po povolení volitelného ovládání je možné použít adaptér.

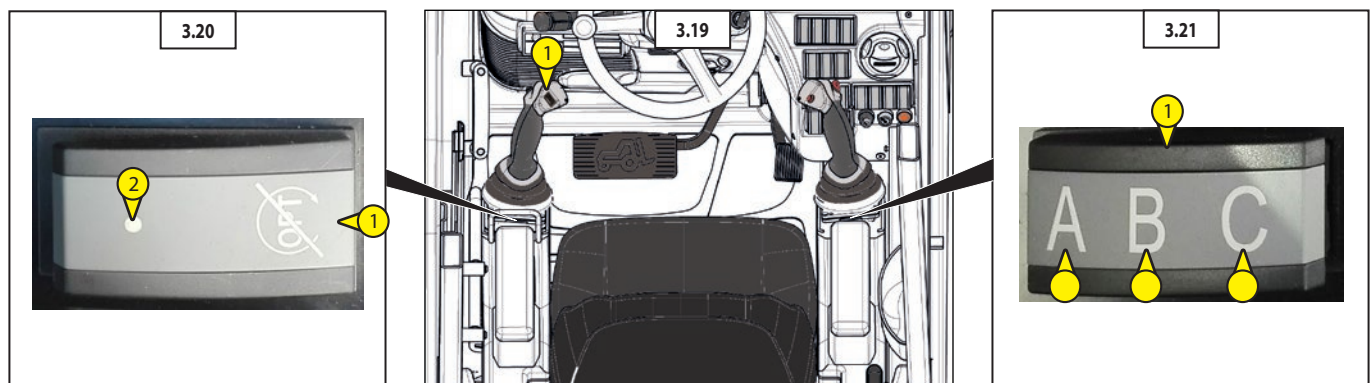
Když je funkce aktivní, rozsvítí se černý ukazatel na ovládacím panelu a kontrolka led (2, 3.20) na spínači (1, 3.20).

**VOLIČ POHYBŮ „ABC“ ADAPTÉRY A
PLOŠIN**


Tento spínač (1, 3.21) se nachází na levé područce sedadla řidiče a vybere hydraulické pohyby adaptéru, které budou řízeny válcem pro „volitelná příslušenství“ na levém joysticku (1, 3.19).

Když je spínač (1, 3.21) v poloze (A, 3.21), válec pro „volitelná příslušenství“ ovládá případný hydraulický pohyb adaptéru.

Pokud má adaptér víc než jeden hydraulický pohyb, přepněte spínač do polohy (B, 3.21) nebo (C, 3.21).




INTERRUTTORE RADIO-COMANDO


(, paragrafo "Interruttori",  3.1)



INTERRUTTORE FRENO MOTORE


Il freno motore decelera il sollevatore telescopico senza usare frizione meccanica per evitare il surriscaldamento del sistema frenante.

Questo freno è principalmente utilizzato nelle lunghe discese, e permette di frenare la macchina senza sollecitare i freni.

Premere l'interruttore (2, ) per attivare o disattivare il freno motore.

Sul pannello di controllo una spia arancione (2a, ) indica che la funzione è attiva (e paragrafo: "Strumenti e pannello di controllo").

Sul interruttore (2, ) il led si accende (1, ) per indicare che la funzione è attiva.

Il freno motore consente due fasi di decelerazione (0, 1a, 1b, ) una bassa ed una intensa.

Condizioni di funzionamento del freno motore.

Il freno motore funziona solo se:



- l'acqua motore è > 60 °C
- il Pedale dell'acceleratore non è premuto
- i giri del motore termico sono > di 1100 rpm.



IMPORTANTE! Per mantenere la massima potenza frenante del freno motore, non superare i 42 km/h di velocità. Se necessario rallentare la velocità della macchina premendo il pedale dei freni di servizio.

Se la velocità della macchina supera i 42 km/h, il guidatore viene avvisato da un allarme sonoro e da una segnalazione ottica su tachometro "BRAKE" (frenare).


RADIO-CONTROL SWITCH


(, paragraph "Switches",  3.1)



ENGINE BRAKE SWITCH


The engine brake decelerates the telehandler without using mechanical friction in order to avoid the overheating of the brake system.

This brake is mainly used in the long descents, and it allows to brake the vehicle without stressing the brakes.

Press the switch (2, ) to enable or disable the engine brake.

On the control panel an (2a, ) orange indicator light indicates that the function is active (e paragraph: "Instrument control panel").

On the switch (2, ) the LED (1, ) comes on to indicate that the function is active.

The engine brake allows two stages of deceleration (0, 1a, 1b, ) a low and an intense one.

Operating conditions of the engine brake.

The engine brake only works if:



- the engine water temperature is > 60°C
- the accelerator pedal is not pressed
- the revs of the I.C. engine are > 1100 rpm



IMPORTANT! In order to maintain the braking power of the engine brake, the speed shall not exceed 42 km/h. If required, slow down the machine by pressing the service brake pedal.

If the speed of the machine exceeds 42 km/h, the driver will be warned by an alarm sound and an optical signal "BRAKE" on the tachometer.


SPÍNAČ DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ


(, odstavec „Spínače“,  3.1)



SPÍNAČ MOTOROVÉ BRZDY


Motorová brzda zpomaluje teleskopický manipulátor bez použití mechanické spojky, aby se zabránilo přehřátí brzdového systému.

Tato brzda se používá především na dlouhých sjezdech a umožňuje zastavit stroj bez použití brzd.

Stisknutím spínače (2, ) se zapne nebo vypne motorová brzda.

Na ovládacím panelu oranžová kontrolka (2a, ) označuje, že funkce je aktivní (a odstavec: „Nástroje a ovládací panel“).

Na spínači (2, ) se rozsvítí kontrolka led (1, ) která označuje, že tato funkce je aktivní.

Motorová brzda umožňuje dvě fáze zpomalení (0, 1a, 1b, ) a základní a intenzivní.

Provozní podmínky motorové brzdy.

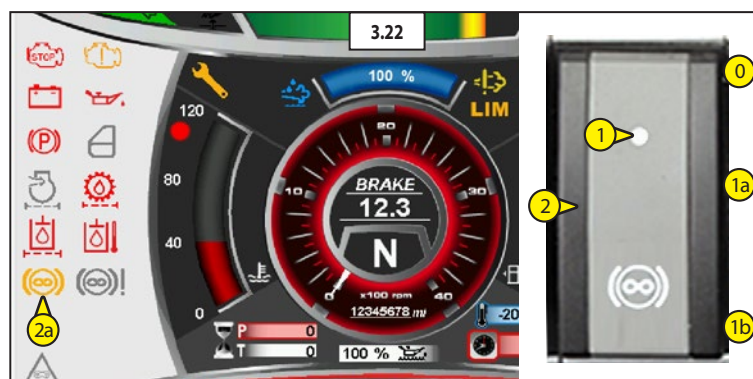
Motorová brzda bude fungovat pouze tehdy, pokud:

- teplota vody motoru je > 60 °C;
- Plynový pedál není stisknutý
- otáčky tepelného motoru jsou > 1100 rpm






DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! K udržení maximální brzdící síly motorové brzdy nepřekračujte rychlost 42 km/h. Pokud je nutné zpomalit rychlost stroje, stiskněte pedál provozních brzd.

Jestliže rychlost stroje překročí 42 km/h, je řidič varován zvukovým signálem a vizuální signalizací na tachometru brzdy "BRAKE" (zabrzděte).




INTERRUTTORE ON-OFF ARIA CONDIZIONATA




Questo interruttore identifica (2, ) il controllo che aziona il condizionatore dell'aria.



Sull'interruttore (2, ) il led si accende (1, ) per indicare che la funzione è attiva.

COMANDO VENTILAZIONE ARIA CONDIZIONATA


Questo interruttore identifica (2, ) il controllo che aziona il condizionatore dell'aria.



L'interruttore ha tre posizioni:

- ventilazione minima (2a, )
- ventilazione media (2b, )
- ventilazione massima (2c, )


Sull'interruttore (2, ) il led si accende (1, ) per indicare che la funzione è attiva.



INTERRUTTORE COMANDO OPTIONAL BENNA

Questo interruttore identifica (2, ) il controllo per il funzionamento della benna multiuso.


Sull'interruttore (2, ) il led si accende (1, ) per indicare che la funzione è attiva.

AIR CONDITIONING ON-OFF SWITCH




This switch (2, ) identifies the control that operates the air conditioning unit.



On the switch (2, ) the led light up (1, ) to indicate that the function is active.

AIR CONDITIONING VENTILATION CONTROL


This switch (2, ) identifies the control which activates the fan and circulates air at a speed selected by the user.



The switch has three positions:

- minimum ventilation (2a, )
- medium ventilation (2b, )
- maximum ventilation (2c, )


On the switch (2, ) the led light up (1, ) to indicate that the function is active.



MULTI-PURPOSE BUCKET CONTROL SWITCH

This switch (2, ) identifies the control for operation of the multi-purpose bucket.


On the switch (2, ) the led light up (1, ) to indicate that the function is active.

VYPÍNAČ ON-OFF KLIMATIZACE




Tento spínač identifikuje (2, ) ovladač, který aktivuje klimatizaci.



Na spínači (2, ) se rozsvítí kontrolka led (1, ) , která označuje, že tato funkce je aktivní.

OVLÁDÁNÍ VENTILACE KLIMATIZACE

Tento spínač identifikuje (2, ) ovladač, který aktivuje klimatizaci.



Spínač má tři polohy:

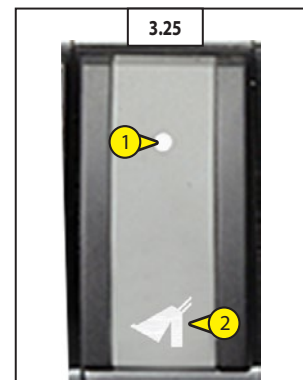
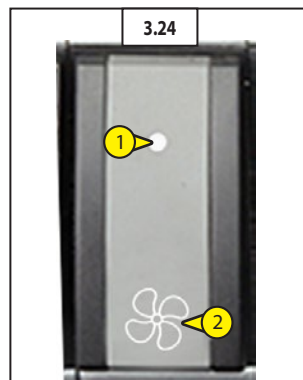
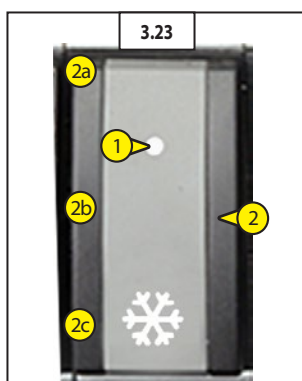
- minimální ventilace (2a, )
- střední ventilace (2b, )
- maximální ventilace (2c, )

Na spínači (2, ) se rozsvítí kontrolka led (1, ) , která označuje, že tato funkce je aktivní.

VOLITELNÝ SPÍNAČ OVLÁDÁNÍ A VYŘAZENÍ LŽÍCE

Tento spínač identifikuje (2, ) ovladač, pro ovládání vícefunkčního drapáku.


Na spínači (2, ) se rozsvítí kontrolka led (1, ) , která označuje, že tato funkce je aktivní.



PULSANTE BLOCCO ACCESSORIO IDRAULICO

Precauzioni da osservare se la macchina viene fornita con il dispositivo di "blocco accessorio idraulico".


Questo dispositivo a movimento idraulico ma a comando elettrico permette all'operatore dal posto di guida di bloccare o sbloccare un accessorio.

Il dispositivo aziona due perni (X, Y,  3.26) che si muovono orizzontalmente sull'attacco rapido, verso l'esterno (blocco dell'accessorio) e verso l'interno (sblocco dell'accessorio).









Per bloccare l'accessorio i due perni di blocco devono fuoriuscire completamente dai fori dell'attacco rapido ( 3.27).

Descrizione comandi


L'operatore per selezionare il dispositivo "blocco accessori idraulico" deve mantenere premuto il pulsante sulla consolle di comando (1,  3.27).

Il pulsante ha due posizioni:

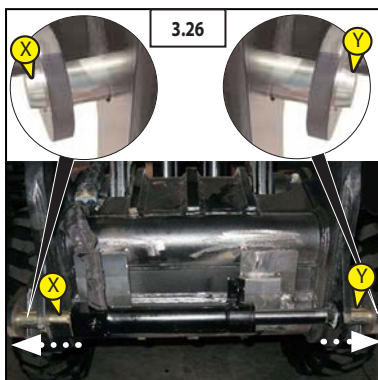
- premuto in su (1a,  3.27), il "blocco accessori idraulico" è attivato;
- premuto in giù (1b,  3.27), il "blocco accessori idraulico" è disattivato.

L'operatore mantenendo premuto il pulsante (1b,  3.27) può azionare i due perni (X, Y,  3.26) premendo il pulsante basculante di comando optional (4,  3.27) sul manipolatore sinistro (3,  3.27):

- verso destra i due perni escono e bloccano l'accessorio;
- verso sinistra i due perni rientrano e sbloccano l'accessorio.

L'operatore rilasciando il pulsante (1a,  3.27) disattiva il dispositivo di blocco accessori idraulico e ripristina i comandi standard dell'optional.


Se l'accessorio equipaggiato è provvisto di raccordi idraulici, collegarli negli innesti rapidi di braccio, eseguendo l'operazione con motore termico spento (Capitolo: 4 - ACCESSORI ADATTABILI IN OPTIONAL PER LA GAMMA).



HYDRAULIC ACCESSORY BLOCK BUTTON

Precautions to be taken if the machine is provided with the "hydraulic accessory block" device.


This hydraulic device with electric control makes it possible for the operator to block/release an accessory from the driving seat.

The device activates two pins (X, Y,  3.26) which move horizontally on the quick-release coupling, outwards (blocking the accessory) and inwards (releasing the accessory).









To block the accessory, the two check pins must come completely out of the quick-release coupling ( 3.27)

Description of the controls


To select the "hydraulic accessory block" device, the operator must keep pressed the pushbutton on the switchboard (1,  3.27).

The pushbutton has two positions:

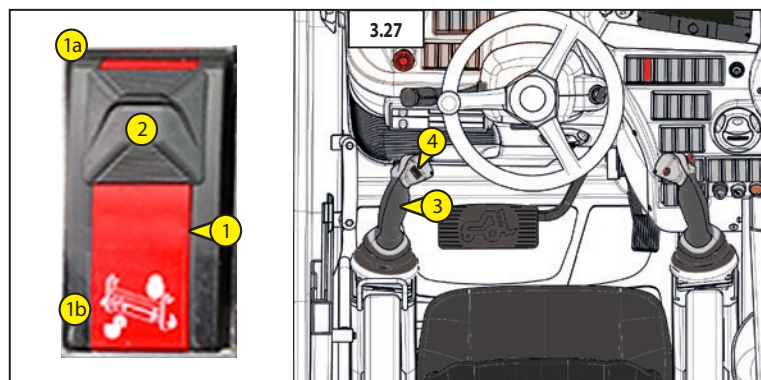
pressed on (1a,  3.27), the "hydraulic accessory block" is activated; pressed down (1b,  3.27), the "hydraulic accessory block" is deactivated.

By keeping the pushbutton pressed (1b,  3.27) the operator can activate the two pins "X, Y,  3.26) pressing the optional rocker button (4,  3.27) on the LH manipulator (3,  3.27):

- to the RH, the two pins come out and block the accessory;
- to the LH, the two pins retract and release the accessory.

By releasing the pushbutton (1a,  3.27) the operator deactivates the hydraulic accessories block and restores the standard optional controls.


If the equipped fitted is provided with hydraulic connections, connect these in the quick-release coupling on the boom, carrying out the operation with the IC engine switched off (Chapter: 4 - OPTIONAL ATTACHMENTS FOR USE WITH THE RANGE).



TLAČÍTKO ZABLOKOVÁNÍ HYDRAULICKÉHO PŘÍSLUŠENSTVÍ

Bezpečnostní opatření v případě dodání stroje se zařízením "zablokování hydraulického adaptéru".


Toto zařízení s hydraulickým pohybem a elektrickým ovládním umožňuje obsluze z místa řidiče zablokovat nebo odblokovat adaptér.

Aktivuje dva čepy (X, Y,  3.26), které se pohybují vodorovně na rychlospojce směrem ven (zablokování adaptéru) a směrem dovnitř (odblokování adaptéru).









K zablokování příslušenství musí dva blokovací čepy zcela vyčnívat z otvorů rychlospojky ( 3.27).

Popis ovladačů


Obsluha musí k výběru „zablokování hydraulického adaptéru“ podržet tlačítko na ovládacím panelu (1,  3.27).

Tlačítko má dvě polohy:

- stisknutím nahoru (1a,  3.27) se „zablokování hydraulického adaptéru“ aktivuje;
- stisknutím dolů (1b,  3.27) se „zablokování hydraulického adaptéru“ deaktivuje.




Obsluha může podržením tlačítka (1b,  3.27) aktivovat dva čepy (X, Y,  3.26) stisknutím kolébkového tlačítka volitelného příslušenství (4,  3.27) na levém manipolátoru (3,  3.27):


- směrem doprava se oba čepy vysunou a zablokovávají adaptéry;
- směrem doleva se oba čepy zasunou a odblokovávají adaptéry.

Uvolněním tlačítka (1a,  3.27) obsluha deaktivuje zařízení „zablokování hydraulického adaptéru“ a obnoví standardní ovládní volitelného příslušenství.



Pokud je příslušenství vybaveno hydraulickými spojkami, připojte je k rychlospojkám ramene; postup provádějte při vypnutém tepelném motoru (Kapitola: 4 - VHODNÉ VOLITELNÉ ADAPTÉRY PRO ŘADU).

SOSPENSIONE DEL BRACCIO

La sospensione del braccio permette di ammortizzare le scosse del carrello elevatore su terreno accidentato (esempio: movimentazione della paglia in un campo). L'interruttore (2,  3.28) ha due posizioni. Sull'interruttore (2,  3.28) un led si accende (1,  3.28) per indicare che la funzione è attiva.

Sul pannello di controllo un indicatore verde si accende (1,  3.28) per indicare che la funzione è attiva. (paragrafo: "Pannello di controllo e strumenti").

Funzionamento

- Posare le forche o l'accessorio al suolo e sollevare le ruote anteriori di pochi centimetri soltanto.
- Premere l'interruttore in posizione (2a,  3.28), la spia si accende e indica che la sospensione del braccio è attivata.
- Premere l'interruttore in posizione (2b,  3.28), la spia si spegne e indica che la sospensione del braccio è disattivata.






La sospensione del braccio è attiva fino ad un'altezza di sollevamento di 3m00 dall'asse d'articolazione della piastra rispetto al suolo con il braccio rientrato. Operando oltre quest'altezza o effettuando un altro movimento idraulico (inclinazione, telescopico, accessorio) la sospensione del braccio viene momentaneamente disattivata e la spia dell'interruttore 1 si spegne.


- Quando il motore termico è spento, la sospensione del braccio viene automaticamente disattivata.

BOOM SUSPENSION SWITCH



The boom is suspended to reduce of the telehandler vibrations on rough ground (e.g. moving straw in a field).

The switch (2,  3.28) has two position.

On the switch (2,  3.28) the led comes on (1,  3.28) to indicate that the function is active.

On the control panel a green indicator light up (1,  3.28) to indicate that function is active (paragraph: "Instruments and control panel").

Operation:

- set the forks or attachment on the ground and relieve the front wheels a few centimetres only.
- press switch set to position (2a,  3.28), the visual indicator comes on indicating that boom suspension is activated.
- press switch set to position (2b,  3.28), the visual indicator goes out indicating that boom suspension is deactivated.





Boom suspension is active to a lifting height of 3 m from the axis of articulation of the carriage with respect to the ground with the boom retracted. When you move beyond this height or make another hydraulic movement (tilting, telescoping, attachment), boom suspension is momentarily deactivated and the visual indicator of switch 1 goes out.


- When the I.C. engine is off, boom suspension is automatically deactivated.

SPÍNAČ ZAVĚŠENÍ RAMENE



Zavěšení ramene umožňuje zmírnit otřesy manipulátoru na nerovném terénu (například: manipulace se slámou na poli).

Dvoupolohový spínač (2,  3.28).

Na spínači (2,  3.28) se rozsvítí kontrolka led (1,  3.28) , která označuje, že tato funkce je aktivní.

Na ovládacím panelu se rozsvítí zelený ukazatel (1,  3.28), která označuje, že tato funkce je aktivní. (odstavec: „Ovládací panel a nástroje“).

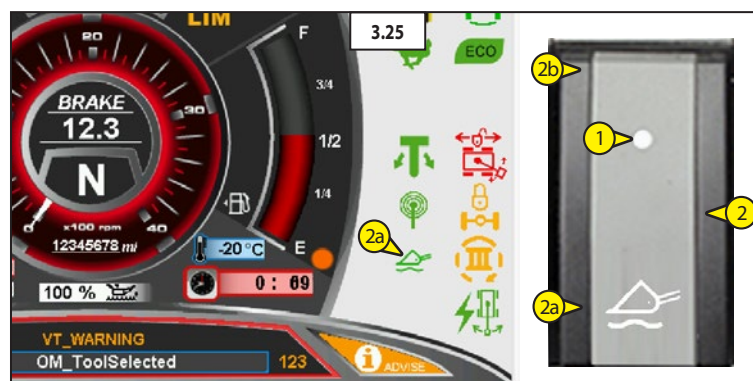
Provoz

- Položte vidlice nebo adaptér na zem a zvedněte jen několik centimetrů přední kola.
- Stiskněte spínač do polohy (2a,  3.28), kontrolka se rozsvítí a označuje, že zavěšení ramene je zapnuté.
- Stiskněte spínač do polohy (2b,  3.28), kontrolka se rozsvítí a signalizuje, že zavěšení ramene je vypnuté.






Zavěšení ramene je aktivní až do výšky zdvihu 3 m od osy kloubového spojení desky vzhledem k zemi se zataženým ramenem. Při práci nad touto výškou nebo při provádění jiného hydraulického pohybu (sklonu, vysunutí, adaptér) se odpružení dočasně deaktivuje a kontrolka spínače 1 zhasne.




- Pokud je vypnutý tepelný motor, zavěšení ramene se automaticky deaktivuje.






INTERRUTTORE FARI DI LAVORO ANTERIORI CABINA

Questo interruttore (2,  3.29), controlla il funzionamento delle luci di lavoro anteriori cabina. Sull'interruttore (2,  3.29) il led si accende (1,  3.29) per indicare che la funzione è attiva.


INTERRUTTORE FARI DI LAVORO POSTERIORI CABINA



Questo interruttore (2,  3.30), controlla il funzionamento delle luci di lavoro posteriori cabina. Sull'interruttore (2,  3.30) il led si accende (1,  3.30) per indicare che la funzione è attiva.

INTERRUTTORE FARI DI LAVORO BRACCIO TELESCOPICO


Questo interruttore (2,  3.31), controlla il funzionamento delle luci di lavoro in testa al braccio telescopico. Sull'interruttore (2,  3.31) il led si accende (1,  3.31) per indicare che la funzione è attiva.



CAB FRONT WORK LIGHTS SWITCH

This switch (2,  3.29) controls the operation of the front work lights.


- On the switch (2,  3.29) the led comes on (1,  3.29) to indicate that the function is active.



CAB REAR WORK LIGHTS SWITCH

This switch (2,  3.30) controls the operation of the rear work lights.




- On the switch (2,  3.30) the led comes on (1,  3.30) to indicate that the function is active.

BOOM HEAD WORK LIGHTS SWITCH




This switch (2,  3.31), controls the operation of the boom head work lights.

- On the switch (2,  3.31) the led comes on (1,  3.31) to indicate that the function is active.




SPÍNAČ PŘEDNÍCH PRACOVNÍCH SVĚTEL KABINY

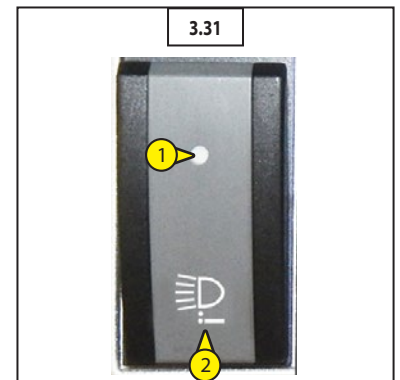
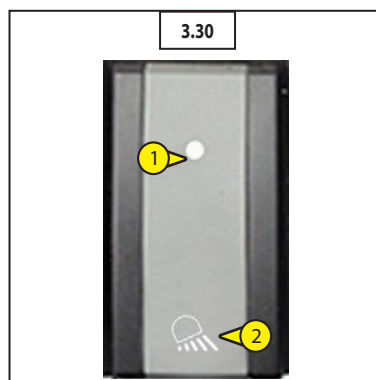
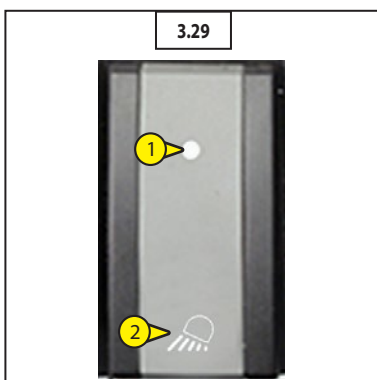
Tento spínač (2,  3.29) ovládá fungování předních pracovních světel kabiny. Na spínači (2,  3.29) se rozsvítí kontrolka led (1,  3.29), která označuje, že tato funkce je aktivní.

SPÍNAČ ZADNÍCH PRACOVNÍCH SVĚTEL KABINY

Tento spínač (2,  3.30) ovládá fungování předních pracovních světel kabiny. Na spínači (2,  3.30) se rozsvítí kontrolka led (1,  3.30), která označuje, že tato funkce je aktivní.

SPÍNAČ PRACOVNÍCH SVĚTEL TELESKOPICKÉHO RAMENE

Tento spínač (2,  3.31) ovládá fungování pracovních světel na vrcholu teleskopického ramene. Na spínači (2,  3.31) se rozsvítí kontrolka led (1,  3.31), která označuje, že tato funkce je aktivní.



SELETTORE 2° E 3° OPTIONAL

Il selettore (1, 3.32) è utilizzato per eseguire la commutazione del comando idraulico che esegue due o tre movimenti idraulici dell'accessorio.

In base alla configurazione della macchina, selezionare il 2° e il 3° optional premendo il selettore (1, 3.32).

Ogni pressione del selettore (1, 3.32) commuta:

1. 2° optional (2, 3.32)
2. 3° optional (3, 3.32)

Sul display, l'indicatore (2a, 3a 3.32) segnala che il 2° e il 3° optional sono disponibili per essere utilizzati.

OPTIONAL OUTPUT 2nd AND 3rd SELECTOR

The selector (1, 3.32) is used for switching the hydraulic control, which carries out two or three hydraulic movements using the accessory.

Depending on the machine setup, select the 2nd and 3rd optional output by pressing the selector (1, 3.32).

Each time the 1, 3.32 selector is pressed, the following is switched:

1. 2nd optional output (2, 3.32)
2. 3rd optional output (3, 3.32)

On the display, the (2a, 3a 3.32) indicator light indicates the 2nd and 3rd optional output available for use.

PŘEPÍNAČ 2. A 3. VOLBY

Přepínač (1, 3.32) se používá k přepínání hydraulického příkazu, který vykonává dva nebo tři hydraulické pohyby adaptéru.

V závislosti na konfiguraci stroje vyberte 2. nebo 3. možnost stisknutím voliče (1, 3.32).

Každým stisknutím voliče (1, 3.32) se přepne:

1. 2. volitelné příslušenství (2, 3.32)
2. 3. volitelné příslušenství (3, 3.32)

Na displeji ukazatel (2a 3a 3.32) označuje, že lze používat 2. a 3. možnost.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO CONTINUA DEGLI ACCESSORI IDRAULICI

Questa OPZIONE deve essere utilizzata solo con un accessorio richiedente un movimento idraulico continuo del tipo: spazzatrice, benna distributrice, miscelatore, spruzzatore ecc.. Pertanto è tassativamente vietata durante la movimentazione e in tutti gli altri casi (argano, braccio, braccio ad argano, gancio, ecc.).



This OPTION must only be used with an attachment requiring continuous hydraulic movement, such as a brush, feeder bucket, mixer, spray etc. It is strictly forbidden for use in handling operations and all other applications (winch, crane jib, crane jib with winch, hook, etc.).



Tato FUNKCE se smí používat jen s příslušenstvím, které vyžaduje trvalý hydraulický pohyb tohoto typu: zametací stroj, distribuční korba, míchací zařízení, rozprašovač atd.. Je proto přísně zakázáno ji používat při v manipulaci a ve všech ostatních případech (naviják, jeřáb, jeřáb s navijákem, hák atd.)

Movimento idraulico continuo dell'accessorio

- Verificare che il potenziometro (C, 3.33) sia su 0 %.
- Muovere il pulsante (A, 3.33) in avanti o indietro (secondo il tipo d'accessorio), premere il pulsante (B, 3.33) e rilasciare il pulsante (A, 3.33). La spia rossa (1, 3.33) lampeggiante ne indica l'utilizzo.
- Sul display, nella "F2-Pagina lavoro", un indicatore arancione (B1, 3.32) segnala che la modalità di funzionamento continua dell'accessorio è attiva.
- Regolare la portata necessaria (da 0% a 100%) mediante il potenziometro (C, 3.33). Sul display, nella "F2-pagina lavoro", è visualizzata la percentuale impostata (%).
- Per fermare il movimento idraulico continuo dell'accessorio, muovere il bottone (A, 3.33) in avanti o indietro oppure premere il bottone (B, 3.33). La spia (1, 3.33) è spenta.
- Posizionare il potenziometro (C, 3.33) su 0 %. Non lasciare mai il posto di guida senza riposizionare il potenziometro (C, 3.33) su 0 %. Prima di avviare il carrello elevator verificare che il potenziometro sia su 0 %.

NOTA: Se l'operatore si allontana dal posto di guida, il movimento idraulico continuo viene fermato automaticamente ed è necessario rimetterlo in funzione.

Continuous hydraulic movement of the attachment

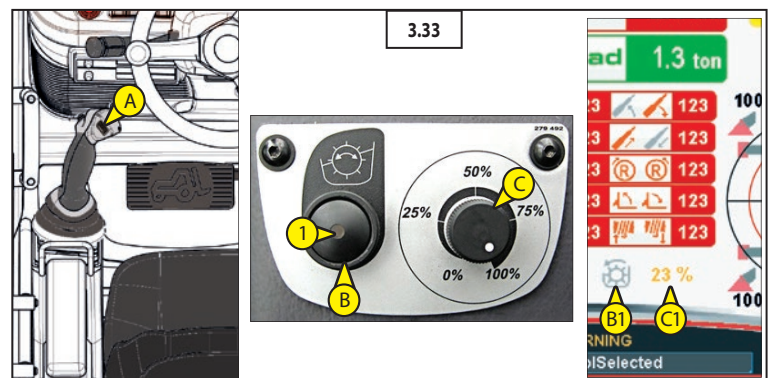
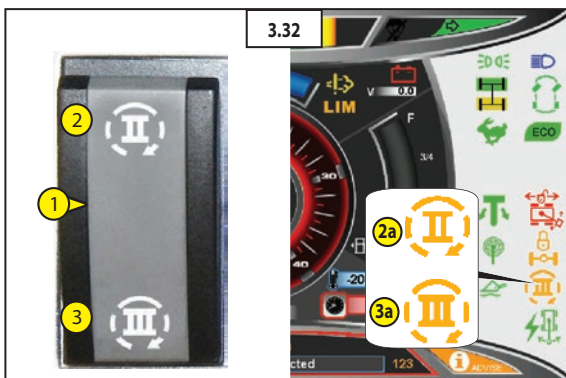
- Check that potentiometer (C, 3.33) is set to 0%.
- Switch button (A, 3.33) to the front or the back (depending on the type of attachment), press button (B, 3.33) and release button (A, 3.33). The red indicator (1, 3.33) flashes to indicate that it is in operation.
- On the control panel in "F2-Working page" an orange indicator light up (B1, 3.32) to indicate that function is active.
- Set the required flow rate using potentiometer (C, 3.33). On the control panel in "F2-Working page" is displayed the setting (%).
- To stop continuous hydraulic movement of the attachment, move switch (C, 3.33) forwards or backwards or press button (B, 3.33). Indicator (1, 3.33) goes out.
- Set potentiometer (C, 3.33) to 0%. Never leave the driver's cab without resetting the potentiometer C to 0%. Before starting the lift truck, make sure the potentiometer is set to 0%.

NOTE: If the operator leaves the driver's cab, the continuous hydraulic movement will automatically stop and must be restarted.

REŽIM TRVALÉHO PROVOZU HYDRAULICKÉHO ADAPTÉRU**Trvalý hydraulický pohyb príslušenství**


- Zkontrolujte, zda je potenciometr (C, 3.33) na 0 %.
- Posuňte tlačítko (A, 3.33) dopředu nebo dozadu (podle typu adaptéru), stiskněte tlačítko (B, 3.33) a uvolněte tlačítko (A, 3.33). Blikání červené kontrolky (1, 3.33) označuje jeho použití.
- Na displeji na „F2-Pracovní stránce“ oranžová kontrolka (B1, 3.32) označuje, že trvalý provozní režim adaptéru je aktivní.
- Nastavte nezbytný průtok (od 0% do 100%) pomocí potenciometru (C, 3.33). Na displeji na "F2-pracovní stránka" se zobrazí nastavený procentuální podíl (%).
- Chcete-li zastavit trvalý hydraulický pohyb příslušenství, je nutné přepnout tlačítko (A, 3.33) dopředu nebo dozadu nebo stisknout tlačítko (B, 3.33). Kontrolka (1, 3.33) zhasne.
- Nastavte potenciometr (C, 3.33) na 0%. Nikdy neopouštějte sedadlo řidiče, pokud není potenciometr (C, 3.33) nastavený na 0 %. Před spuštěním teleskopického manipulátoru zkontrolujte, zda je tento potenciometr nastavený na hodnotu 0 %.

POZNÁMKA: Pokud operátor opustí místo řidiče, trvalý hydraulický pohyb se automaticky zastaví a vyžaduje obnovu funkce.




8 - PANNELLO DI CONTROLLO e LIMITATORE DI CARICO "HMI"

Il pannello di controllo, costituito da un Display 7" a colori, 10 tasti programmabili + 5 tasti funzione, visualizza e informa l'operatore del funzionamento della macchina in tutte le sue fasi di lavoro.

Nr. 5 sono le modalità di controllo memorizzate all'interno del pannello che si selezionano premendo i tasti (F1, F2, F3, F4, F5,  4).


8 - CONTROL PANEL and LOAD LIMITER "HMI"

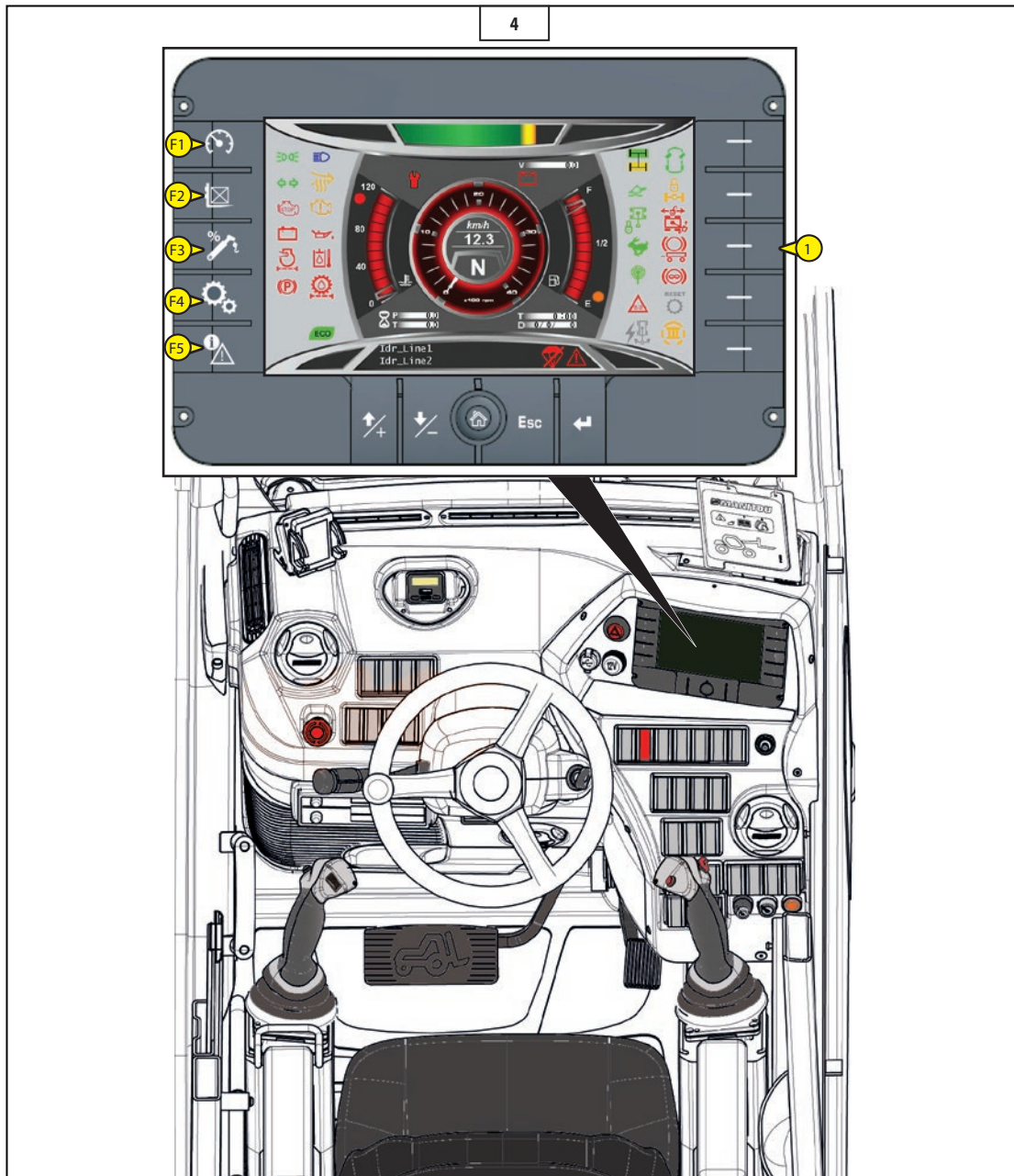
The control panel, consisting of a 7" colour Display, 10 programmable keys + 5 function keys, displays and informs the operator of the working of the machine in all its operating phases.

There are 5 control modes saved in memory inside the panel which can be selected by pressing the (F1,F2,F3,F4,F5,  4) keys.

8 - OVLÁDACÍ PANEL a OMEZOVAČ ZÁTĚŽE "HMI"

Ovládací panel s barevným 7" displejem, 10 programovatelnými kláves a 5 tlačítka funkcí, zobrazuje a informuje obsluhu o provozu stroje ve všech fázích práce.

V ovládacím panelu je k dispozici 5 ovládacích režimů, které lze zvolit stisknutím tlačítek (F1, F2, F3, F4, F5,  4).



Pagine pannello di controllo

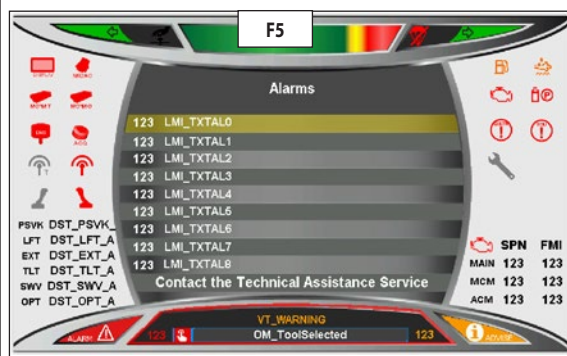
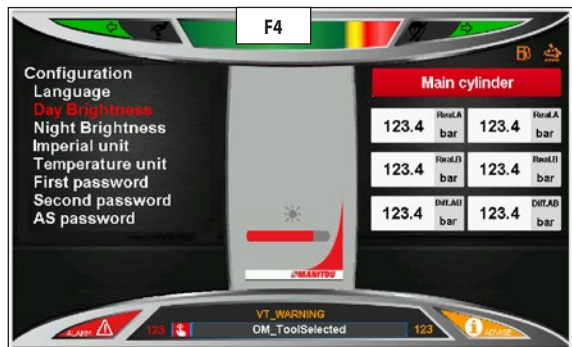
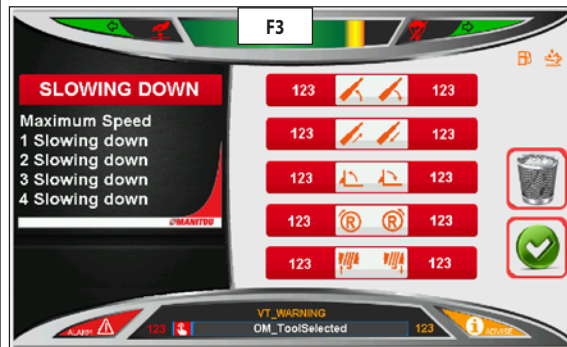
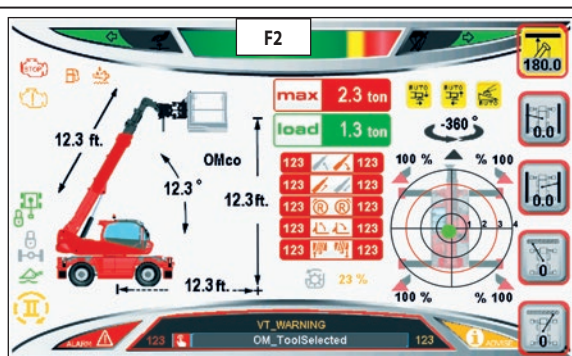
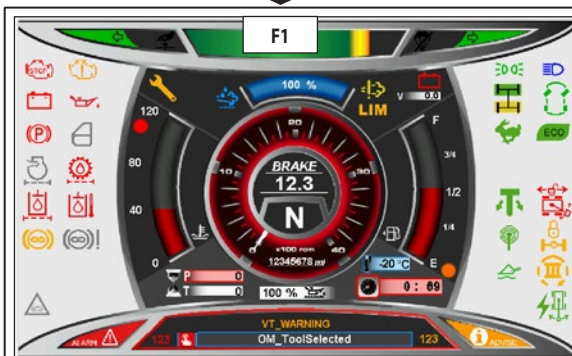
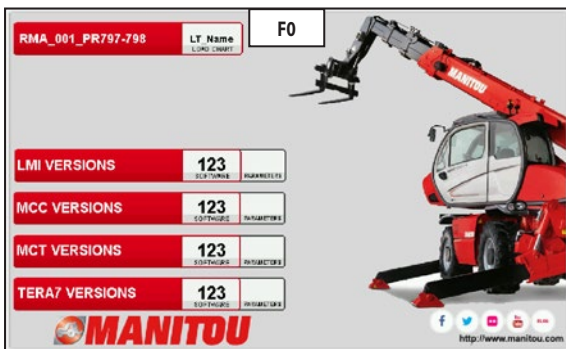
- Schermata iniziale (F0)
- Schermata informazioni (F00)
- Pagina di guida (F1)
- Pagina di lavoro (F2):
 - limitatore di carico
 - limiti geometrici
 - stabilità
- Pagina velocità massima movimenti idraulici (F3):
 - braccio telescopico
 - accessorio
 - rotazione torretta
- Pagina impostazioni (F4).
- Pagina allarmi (F5).

Control panel pages

- Splash screen (F0)
- Informations screen (F00)
- Driving page (F1)
- Working page (F2):
 - load limiter
 - geometric limits
 - stability
- Maximum speed of hydraulic movements page (F3):
 - telescopic boom
 - attachment
 - turret rotation
- Setting page (F4).
- Alarms page (F5).

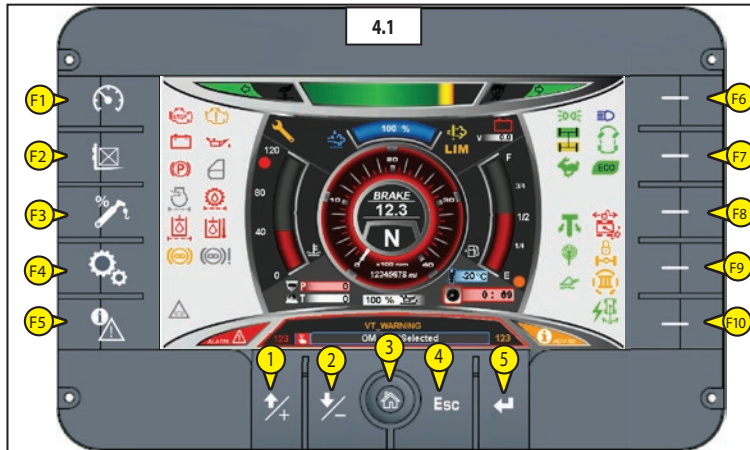
Stránky Ovládací panel










- Uvítací obrazovka (F0)
- Informační obrazovka (F00)
- Stránka řízení (F1)
- Pracovní stránka (F2):
 - omezovač zatížení
 - geometrické limity
 - stabilita
- Strana maximální rychlost hydraulických pohybů (F3):
 - teleskopické rameno
 - adaptér
 - otáčení věže
- Strana nastavení (F4).
- Strana alarmů (F5).

Panoramica:**Overview:****Přehled:**









CONTROLLO DISPLAY MACCHINA

- Tasti (F1, F2, F3, F4, F5,  4.1) per accedere alle modalità operative.
- Tasti (F6, F7, F8, F9, F10  4.1) per selezionare o comandare una funzione visualizzata.
- Tasto (F10,  4.1) per confermare le impostazioni dell'orologio.
- Tasti (1,  4.1) e (2,  4.1) per selezionare le portate multiple dell'accessorio o controllare le impostazioni nelle diverse modalità operative.
- Tasto (3,  4.1) per visualizzare il tipo di software installato nel pannello di controllo. Mantenere premuto il tasto.
- Tasto (4,  4.1), reset comando.
- Tasto (5,  4.1) per confermare l'accessorio o conferma.










**Modalità di controllo salvate in memoria****F1 - PAGINA DI GUIDA**

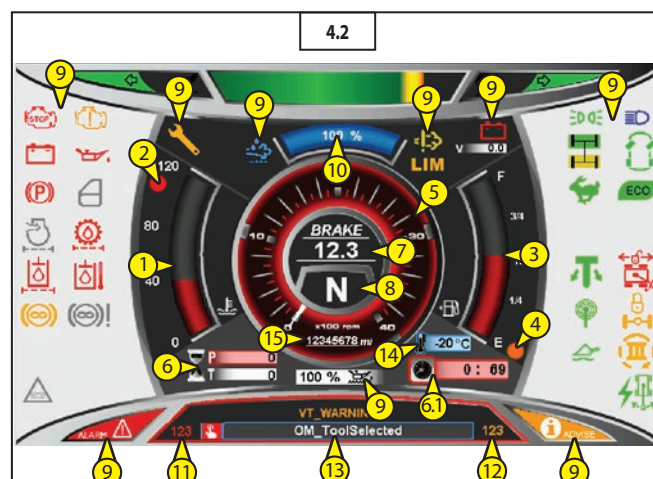
1. Indicatore temperatura del liquido di raffreddamento motore (1,  4.2)
2. Indicatore di (2,  4.2):
 - liquido di raffreddamento del motore in surriscaldamento
 - oppure livello del liquido basso
3. Indicatore livello carburante (3,  4.2)
4. L'indicatore si accende (4,  4.2) quando il livello del carburante è minore del 10% della capacità del serbatoio
5. Contagiri (x100 rpm) (5,  4.2)
6. Contatore parziale (p) e totale (t) (6,  4.2)
 - 6.1. Orologio (6.1,  4.2)
7. Tachimetro (km/h o mph) (7,  4.2)
8. Indicatore di avanzamento (8,  4.2):
 - N=Neutro
 - F=Avanti
 - R=Indietro









MACHINE DISPLAY CONTROLLER

- Keys (F1, F2, F3, F4, F5  4.1) to access the operating pages.
- Key (F6, F7, F8, F9, F10,  4.1) to select a displayed function.
- Key (F10,  4.1) to confirm the settings of the clock.
- Key (1,  4.1) or (2,  4.1) to select the multiple capacities of the attachment.
- Key (3,  4.1) to view the software type on control panel. Keep pressed the key.
- Key (4,  4.1), reset control.
- Key (5,  4.1) to confirm the attachment.










Control modes saved in memory**F1 - DRIVING PAGE**


1. Engine coolant temperature gauge indicator (1,  4.2)
2. The indicator warning lights up when (2,  4.2):
 - the engine coolant is overheating
 - or low liquid level
3. Fuel level indicator (3,  4.2)
4. The indicator lamp lights up (4,  4.2) when the fuel level in the tank is lower than 10% of its capacity
5. Rev counter (x100 rpm) (5,  4.2)
6. Partial (p) and total (t) hour-counter (6,  4.2)
 - 6.1. Time(t) and date (d) (6a,  4.2)
7. Speedometer (km/h or mph) (7,  4.2)
8. Moving direction indicator (8,  4.2):
 - N= neutral
 - F= forwards
 - R= reverse


**OVLADAČ DISPLEJE STROJE**


- Tlačítky (F1, F2, F3, F4, F5,  4.1) můžete vstoupit k provozním režimům.
- Tlačítky (F6, F7, F8, F9, F10,  4.1) můžete zvolit nebo ovládat zobrazené funkce.
- Tlačítky (F10,  4.1) potvrdíte nastavení hodin.
- Tlačítka (1,  4.1) a (2,  4.1) můžete zvolit více nosností adaptéru nebo zkontrolovat nastavení v různých provozních režimech.
- Tlačítkem (3,  4.1) můžete zobrazit typ softwaru nainstalovaného v ovládacím panelu. Podržte stisknuté tlačítko.
- Tlačítkem (4,  4.1) vyresetujete příkaz.
- Tlačítkem (5,  4.1) potvrdíte adaptér nebo potvrzení.


























Ovládací režimy uložené v paměti**F1 - STRÁNKA ŘÍZENÍ**
























1. Ukazatel teploty chladicí kapaliny motoru (1,  4.2)
2. Ukazatel (2,  4.2):
 - chladicí kapalina motoru je přehřátá
 - nebo hladina kapaliny je nízká
3. Ukazatel úrovně hladiny paliva (3,  4.2)
4. Ukazatel se rozsvítí (4,  4.2), pokud je úroveň hladiny paliva nižší než 10 % objemu nádrže.
5. Otáčkoměr (x100 rpm) (5,  4.2)
6. Dílčí (p) a celkové (t) počítadlo hodin (6,  4.2)
 - 6.1. Hodiny (6.1,  4.2)
7. Tachometr (km/h nebo mph) (7,  4.2)
8. Ukazatel směru chodu (8,  4.2):
 - N = neutrál
 - F = vpřed
 - R = vzad







9. Indicatori e spie di allarme (9,  4.2)
Panoramica simboli:







9. Warning and indicator lamps (9,  4.2)
Symbol overview:







9. Ukazatelé a kontrolky alarmu
(9,  4.2)
Přehled symbolů:

	luci di posizione	position lights	obrysová světla
	luci anabbaglianti	low beams	potkávácí světla
	luci abbaglianti	high beams	dálková světla
	luci di direzione	direction lights	směrová světla
	bloccaggio assale posteriore	rear axle lock	zablokování zadní nápravy
	allineamento ruote anteriori	front wheels alignment	vyrovnání předních kol
	allineamento ruote posteriori	rear wheels alignment	vyrovnání zadních kol
	ruote anteriori sterzanti	front wheel steering	přední řídicí kola
	sterzata concentrica	concentric wheel steering	koncentrické řízení
	sterzata a granchio	crab steering	řízení "krab"
	spia verde accesa, torretta allineata con il carrello e perno di rotazione della torretta disattivato	green indicator light On, turret aligned to the truck and turret rotation pin is deactivated	zelená kontrolka svítí, věžička vyrovnaná s plošinou a kolík otáčení věžičky deaktivovaný
	spia rossa accesa, torretta quasi allineata con il carrello.	red indicator light on, turret almost aligned with the truck.	červená kontrolka svítí, věžička téměř vyrovnaná s vozíkem
	spia verde accesa, torretta allineata con il carrello e perno di rotazione della torretta attivato. Rotazione torretta bloccata.	green indicator light on, turret aligned to the truck and turret rotation pin is activated. Turret rotation blocked.	zelená kontrolka svítí, věžička vyrovnaná s plošinou a kolík otáčení věžičky aktivovaný Otáčení věže zablokované.
	Spia verde marcia lenta inserita	Slow movement activated green indicator light	Zelená kontrolka, zařazen pomalý chod
	Spia verde marcia veloce inserita	Fast movement activated green indicator light	Zelená kontrolka, zařazen rychlý chod
	ripristino sistema di sicurezza dei movimenti	resetting movement safety system	reset bezpečnostního systému pohybů
	modalità eco fuel	eco fuel mode	režim eco fuel
	freno motore (opzionale)	engine brake (optional)	motorová brzda (volitelné)
	sospensione braccio telescopico (opzionale)	telescopic boom suspension (optional)	zavěšení teleskopického ramene (volitelné)
	radiocomando (opzionale)	remote control (optional)	rádiové ovládání (volitelné)
	2° optional in funzione (opzionale)	optional output "2a" active (option)	2. volitelné příslušenství aktivní (volitelné)
	3° optional in funzione (opzionale)	optional output "3a" active (option)	3. volitelné příslušenství aktivní (volitelné)
	spia verde sistema bi-energy in funzione (opzionale)	bi-energy system active green indicator light (option)	zelená kontrolka systém bi-energie aktivní (volitelné)
	spia rossa anomalia freno rimorchio (opzionale)	trailer brake fault red warning light (option)	červená kontrolka poruchy brzdy přívěsu (volitelné)
	guasto grave motore termico	I.C. engine severe fault	závažná porucha spalovacího motoru

IT	EN	CS
 malfunzionamento motore termico	I.C. engine malfunction	porucha tepelného motoru
 eccitazione alternatore	alternator excitation	buzení alternátoru
 eccitazione alternatore supplementare	supplementary alternator excitation	buzení přídavného alternátoru
 Pressione olio motore termico	I.C. engine oil pressure	Tlak oleje spalovacího motoru
 Livello olio motore termico (0-100%) (La spia rossa si accende quando il livello è inferiore al 20%)	I.C. engine oil level (0-100 %) (The red warning lamp lights on when the level is under at 20 %)	Hladina oleje spalovacího motoru (0-100 %) (červená kontrolka se rozsvítí, když je hladina nižší než 20 %)
 filtro aspirazione aria motore	engine intake air filter	filtr sání vzduchu motoru
 filtro olio trasmissione	transmission oil filter	filtr převodového oleje
 freno di stazionamento	parking brake	parkovací brzda
 portiera sollevatore telescopico	telehandler door	dveře teleskopického manipulátoru
 filtro olio idraulico	hydraulic oil filter	filtr hydraulického oleje
 mandata filtro olio idraulico ostruita o danneggiata	hydraulic oil filter delivery is blocked or damaged	výtlač filtru hydraulického oleje ucpaný nebo poškozený
 scarico filtro olio idraulico ostruito o danneggiato	hydraulic oil filter exhaust is blocked or damaged	odvod filtru hydraulického oleje ucpaný nebo poškozený
 mandata e scarico filtri olio idraulico ostruiti o danneggiati	hydraulic oil filters delivery and exhaust is blocked or damaged	výtlač a odvod filtrů hydraulického oleje ucpané nebo poškozené
 temperatura olio idraulico	hydraulic oil temperature	teplota hydraulického oleje
 anomalia catene braccio telescopico (secondo le norme EN 280:2001+ EN 280: 2001/ A1: 2004).	boom chains anomaly (according to standard EN 280:2001+ EN 280: 2001/ A1: 2004).	porucha řetězů teleskopického ramene (podle norem EN 280:2001+ EN 280: 2001/ A1: 2004).
 additivo per emissioni diesel (DEF) (: pagine successive)	diesel exhaust fluid (DEF) (: page 2-58)	Příserta pro emise diesel (DEF) (: následující stránky)
 malfunzionamento pertinente alle emissioni del sistema di post-trattamento dei gasi di scarico o dell'alimentazione di DEF (: pagine successive)	emissions-relevant malfunction of the exhaust gas aftertreatment system or DEF supply (: next pages)	porucha související s emisemi systému zpracování spalin nebo napájení DEF (: následující stránky)
 restrizione operativa della velocità o della coppia della macchina (: pagine successive)	machine speed or torque operating restriction (: next pages)	provozní omezení rychlosti nebo točivého momentu stroje (: následující stránky)
 pulsante rosso "Arresto di emergenza"	"emergency stop" red button	červené tlačítko „Nouzové zastavení“
 esclusione sistema di sicurezza	safety system exclusion	vyřazení bezpečnostního systému
 allarme	alarm	poplach
 avviso	advise	upozornění
 intervallo di manutenzione	service interval display	interval údržby

10. Indicatore di livello additivo per emissioni diesel (DEF) che fornisce informazioni sulla quantità di DEF nel serbatoio (10,  4.2) (←: next pages).
11. Codice allarme macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (11,  4.2).
12. Codice allarme macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (12,  4.2).
13. Area messaggi conferma dell'accessorio (13,  4.2).
14. Indicatore temperatura esterna (14,  4.2).
15. Odometro (km o mi) (15,  4.2)

10. Diesel exhaust fluid (DEF) level indicator that provides information about the quantity of DEF in the tank (10,  4.2) (←: next pages).
11. Machine alarm code: in normal operating conditions are not displayed (11,  4.2).
12. Machine warning code: in normal operating conditions are not displayed (12,  4.2).
13. Message area and confirm of accessory (13,  4.2).
14. Outside temperature display (14,  4.2).
15. Odometer (km o mi) (15,  4.2)

10. Ukazatel hladiny přísady pro emise dieselových motorů (DEF), který poskytuje informace o množství DEF v nádrži (10,  4.2) (←: další stránky).
11. Kód alarmu stroje: za normálních pracovních podmínek není zobrazen (11,  4.2).
12. Kód alarmu stroje: za normálních pracovních podmínek není zobrazen (12,  4.2).
13. Oblast zpráv a potvrzení adaptéru (13,  4.2).
14. Ukazatel venkovní teploty (14,  4.2).
15. Odometr (km nebo mi) (15,  4.2)

SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI GAS INQUINANTI

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

Impatti e azioni per l'operatore

Per assicurare livelli corretti di emissione sui motori T4 normati da EPA e CARB, è stato pensato un sistema di controllo emissioni gas inquinanti che si attiva quando si verificano gli avvisi relativi alle emissioni. I seguenti eventi attivano una spia di avvertimento:

- Livello additivo DEF basso
- Qualità insufficiente dell'additivo DEF
- Elementi difettosi del post-trattamento

Nel caso che si verifica un controllo emissioni gas inquinanti nuovo entro 40 ore di funzionamento del motore, i periodi ridotti di controllo emissioni gas inquinanti sono attivati.

Gli operatori devono:

- controllare regolarmente l'indicatore DEF per assicurarsi che sia ad un livello adeguato, altrimenti potrebbe attivarsi il sistema di controllo emissioni gas inquinanti,
- garantire in tempo la ricarica con additivo DEF,
- evitare ogni contaminazione del additivo DEF con altri fluidi o detriti,
- garantire riempimenti con additivo DEF adeguatamente conservato.



SPIE DI CONTROLLO E DESCRIZIONI DEL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI GAS INQUINANTI

Panoramica:

LIMITI DI FUNZIONAMENTO				
Spia di controllo	Descrizione	Problema	Possibili cause/conseguenze	LIVELLO: conseguenze/tempi
	Additivo per emissioni diesel (DEF)	La spia di controllo si accende	È stata identificata un'anomalia rilevante per le emissioni nel sistema di post-trattamento dei gas di scarico o nella fornitura del DEF.	BASSO: La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo pari al 75% e per un intervallo di tempo compreso da 120 a 240 minuti.
LIM	Limitazione di funzionamento della coppia motrice (LIM)	La spia di controllo si accende	La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo compreso: <100% @ > 50%.	
		La spia di controllo lampeggia	La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo pari a: ≤ 50%.	
	Malfunzionamento motore	La spia di controllo si accende di colore gialla	Sono state identificate avarie o alterazioni di funzionamento nel motore.	ULTRA SEVERO: La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo pari al 20% e per un intervallo di tempo compreso da 265 a 290* minuti. Il numero di giri del motore è limitato al regime del minimo e per un intervallo di tempo compreso da 265* a 290* minuti.
	Arresto motore	La spia di controllo si accende di colore rosso	È stato identificato un grave errore di funzionamento nel motore. Il livello del sistema di controllo emissioni gas inquinanti è: ULTRA SEVERO.	FINALE: La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo pari al 20% e per un intervallo di tempo compreso da 290* a 300* minuti. Il numero di giri del motore è limitato al regime del minimo e per un intervallo di tempo compreso da 290* a 300* minuti.
		La spia di controllo lampeggia di colore rosso	È stato identificato un grave errore di funzionamento nel motore. Il livello del sistema di controllo emissioni gas inquinanti è: FINALE.	
	Cicalino di avvertimento	Con ogni transizione di stato del sistema di controllo emissioni gas inquinanti un cicalino di avvertimento suona per 5 secondi. In caso di una forzatura del sistema di controllo emissioni gas inquinanti una il cicalino di avvertimento suona con una frequenza di: 1 bpm.		Un massimo di 3 forzature, per 30 minuti ciascuna, è possibile.

(*): In caso di guasti ricorrenti il tempo di intensificazione del sistema di controllo emissioni inquinanti finale sarà ridotto da 240 a 30 minuti.

Sistema di controllo emissioni gas inquinanti

Notifiche					Descrizioni	Azione dell'operatore	
					Attenzione Livello Additivo Serbatoio DEF Basso: ora è tra il 7,5 e il 10% del pieno.	Riempire il serbatoio DEF a pieno. Se la spia di controllo DEF è ancora illuminata potrebbe esserci scarsa qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Attenzione Livello Additivo Serbatoio DEF: ora è tra il 5 e il 7,5%. Limite di Funzionamento Basso (coppia ridotta al 75%).	Riempire il serbatoio DEF a pieno. Se la spia di controllo DEF è ancora illuminata potrebbe esserci scarsa qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Attenzione Livello Additivo Serbatoio DEF: ora è tra il 2,5 e il 5%. Limite di Funzionamento Severo (coppia ridotta al 50% / giri motore ridotti al 60%).	Fermare il veicolo e riempire il serbatoio DEF a pieno. Se la spia di controllo DEF è ancora illuminata potrebbe esserci scarsa qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Livello Additivo Serbatoio DEF: ora è tra 0 e il 2,5%. Limite di Funzionamento Ultra Severo (coppia ridotta al 20% / giri motore al minimo).	Arrestare immediatamente il veicolo in un luogo sicuro e riempire il serbatoio DEF a pieno. Se la spia di controllo DEF è ancora illuminata potrebbe esserci scarsa qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Livello Additivo Serbatoio DEF: ora è a 0%. Limite di Funzionamento Finale (coppia ridotta al 20% / motore al minimo).	Arrestare immediatamente il veicolo in un luogo sicuro e riempire il serbatoio DEF a pieno. Se la spia di controllo DEF è ancora illuminata potrebbe esserci scarsa qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
					Attenzione Scarsa Qualità Additivo DEF: è stata rilevata scarsa qualità dell'additivo DEF e c'è un'ora di tempo prima che si attivino le limitazioni di funzionamento.	Se il livello dell'additivo DEF nel serbatoio misura più del 10% del pieno e queste spie di controllo sono ancora illuminate potrebbe esserci un problema di qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Scarsa Qualità Additivo DEF: Bassa limitazione di funzionamento, in corso. In 15 minuti la coppia si riduce dal 100% al 75%.	Se il livello dell'additivo DEF nel serbatoio misura più del 7,5% del pieno e queste spie di controllo sono ancora illuminate potrebbe esserci un problema di qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Scarsa Qualità Additivo DEF: Severa limitazione di funzionamento, in corso. In 25 minuti i giri motore si riducono al 60% e la coppia al 50%.	Se il livello dell'additivo DEF nel serbatoio misura più del 5% del pieno e queste spie di controllo sono ancora illuminate potrebbe esserci un problema di qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Scarsa Qualità Additivo DEF: Ultra Severa limitazione di funzionamento, in corso. In 8 minuti, i giri motore si riducono al 60% e la coppia al 50%.	Se il livello dell'additivo DEF nel serbatoio misura più del 2,5% del pieno e queste spie di controllo sono ancora illuminate potrebbe esserci un problema di qualità dell'additivo DEF. Fermare il veicolo e chiamare l'assistenza.	
		LIM			Scarsa Qualità Additivo DEF: Limitazione Finale attiva. Il regime del motore è al minimo con una coppia limitata al 20% finché non viene risolto problema.	Se il livello dell'additivo DEF nel serbatoio misura più del 5% del pieno e queste spie di controllo sono ancora illuminate potrebbe esserci un problema di qualità dell'additivo DEF. Immediatamente arrestare il veicolo e chiamare l'assistenza.	
					Attenzione dispositivo di post-trattamento difettoso: è stato rilevato un dispositivo difettoso e c'è un'ora di tempo prima che si attivino le limitazioni di funzionamento.	Alcuni componenti del sistema di post-trattamento non funzionano correttamente. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Dispositivo di post-trattamento difettoso: Bassa limitazione di funzionamento, in corso. In 15 minuti la coppia si riduce dal 100% al 75%.	Alcuni componenti del sistema di post-trattamento non funzionano correttamente. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Dispositivo di post-trattamento difettoso: Severa limitazione di funzionamento, in corso. In 25 minuti i giri motore si riducono al 60% e la coppia al 50%.	Alcuni componenti del sistema di post-trattamento non funzionano correttamente. Chiamare l'assistenza.	
		LIM				Dispositivo di post-trattamento difettoso: Ultra Severa limitazione di funzionamento, in corso. In 8 minuti i giri motore si riducono al 60% e la coppia al 50%.	Alcuni componenti del sistema di post-trattamento non funzionano correttamente. Fermare il veicolo e chiamare l'assistenza.
		LIM				Dispositivo di post-trattamento difettoso: Limitazione Finale attiva. Il regime del motore è al minimo con una coppia limitata al 20% finché non viene risolto problema.	Alcuni componenti del sistema di post-trattamento non funzionano correttamente. Immediatamente arrestare il veicolo e chiamare l'assistenza.

INDUCEMENT STRATEGY

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

Impacts and Actions by Operator

To ensure proper Tier 4 emission levels and to comply with the EPA and CARB regulations it has been implemented an inducement strategy that will activate when emission related warnings occur. The following occurrences will trigger a warning indicator light:

- Low DEF Additive
- Insufficient DEF Additive Quality
- Faulty Elements of the Aftertreatment

In the case that inducement occurs again within 40 hours of engine operation, shortened inducement periods are activated.

Operators must:

- regularly check the gauge to make sure the DEF additive is at a proper level or else engine inducement may occur;
- ensure in-time refilling with DEF additive;
- avoid any contamination of DEF additive with any other fluids or debris;
- ensure refills with properly stored DEF only.



INDICATORS AND DESCRIPTIONS OF THE INDUCEMENT STRATEGY (EMISSIONS CONTROL SYSTEM OF THE EXHAUST GAS)

Overview:

OPERATING RESTRICTIONS OF THE INDUCEMENT STRATEGY				
Indicator lamp	Description	Problem	Possible causes/consequences	LEVEL: consequences/times
	Diesel Exhaust Fluid (DEF)	The indicator lamp lights up	An emissions-relevant malfunction in the exhaust gas aftertreatment system or in the DEF supply has been detected.	LOW: Maximum available torque is reduced to 75% of peak torque across the speed range and for a time interval between 120 to 240 minutes.
LIM	Torque Limiter Active (LIM):	The indicator lamp lights up	The engine torque is limited to a maximum between <100% and > 50% across the whole engine speed range.	
		The indicator lamp flashes	The engine torque is limited to a maximum of ≤ 50% across the whole engine speed range.	
	Engine Malfunction	The orange indicator lamp lights up	A failure and tampering in the engine system has been detected	ULTRA SEVERE: Maximum available torque will be reduced from 50 to 20%, and simultaneously engine speed will be reduced to idle and for a time interval between 265* a 290* minutes.
	Stop Engine Lamp	The red indicator lamp lights up	A serious fault in the engine system has been detected Level: ULTRA SEVERE	
		The indicator lamp flashes red.	A serious fault in the engine system has been detected Level: FINAL	
	Buzzer	With each transition of inducement state the buzzer sounds for 5 seconds. In case of an override, the buzzer sounds with a frequency of: 1 bpm.		A maximum of 3 overrides for 30 minutes each is possible.

(*): In case of reoccurring failures the time for the final inducement will be reduced from 240 to 30 minutes.

Inducement strategy

Notifications					Descriptions	Operator Actions	
					Low DEF Tank Level Warning: The DEF level is now between 7.5 and 10% full.	Fill DEF tank to full. If DEF lamp is still illuminated there may be improper DEF quality. Call for service.	
					Low DEF Tank Level: DEF level is between 5 and 7.5%. Low inducement begins (75% torque).	Fill DEF tank to full. If DEF lamp is still illuminated there may be improper DEF quality. Call for service.	
					Low DEF Tank Level: DEF level is between 2.5 and 5%. Severe inducement begins (60% rated speed / 50% torque).	Park equipment and fill DEF tank. If DEF lamp is still illuminated there may be improper DEF quality. Call for service.	
					Low DEF Tank Level: DEF level is between 0 and 2.5%. Ultra severe inducement begins (idle speed / 20% torque).	Immediately park equipment in safe location and fill DEF tank. If DEF lamp is still illuminated there may be improper DEF quality. Call for service.	
					Low DEF Tank Level: DEF level is at 0%. Final inducement begins (Engine idle / 20% torque)..	Immediately park equipment in safe location and fill DEF tank. If DEF lamp is still illuminated there may be improper DEF quality. Call for service.	
					Poor DEF Quality Warning: Poor DEF quality is detected and there is one hour before inducement process takes place.	If DEF tank is above 10% full and these lights are illuminated there may be a quality issue with the DEF. Call for service.	
					Poor DEF Quality: Low inducement is taking place. Within 15 minutes torque is reduced from 100 to 75%.	If DEF tank is above 7.5% full and these lights are illuminated there may be a quality issue with the DEF. Call for service.	
					Poor DEF Quality: Severe inducement is taking place. Within 25 minutes the rated speed is reduced to 60% and torque to 50%.	If DEF tank is above 5% full and these lights are illuminated there may be a quality issue with the DEF. Call for service.	
					Poor DEF Quality: Ultra severe inducement is taking place. Within 8 minutes the rated speed is reduced to idle and torque to 20%.	If DEF tank is above 2.5% full and these lights are illuminated there may be a quality issue with the DEF. Park vehicle and call for service.	
					Poor DEF Quality: Final inducement is active. Engine speed is at idle with torque limited to 20% until problem is fixed.	If DEF tank is not empty and these lights are illuminated there may be a quality issue with the DEF. Immediately park vehicle and call for service.	
					Faulty Aftertreatment Equipment Warning: Faulty equip. has been detected and there is one hour before inducement process takes place.	Some component of the aftertreatment system is malfunctioning. Call for service.	
					Faulty Aftertreatment Equipment: Low inducement is taking place. Within 15 minutes torque is reduced from 100 to 75%.	Some component of the aftertreatment system is malfunctioning. Call for service.	
					Faulty Aftertreatment Equipment: Severe inducement is taking place. Within 25 minutes the rated speed is reduced to 60% and torque to 50%.	Some component of the aftertreatment system is malfunctioning. Call for service.	
						Faulty Aftertreatment Equipment: Ultra severe inducement is taking place. Within 8 minutes the rated speed is reduced to idle and torque to 20%.	Some component of the aftertreatment system is malfunctioning. Park vehicle and call for service.
						Faulty Aftertreatment Equipment: Final inducement is active. Engine speed is at idle and torque is limited to 20% until problem is fixed.	Some component of the aftertreatment system is malfunctioning. Immediately park vehicle and call for service.

SYSTÉM KONTROLY EMISÍ ZNEČIŠŤUJÍCÍCH PLYNŮ

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

Úkoly a činnosti obsluhy

K zajištění správné úrovně emisí u motorů T4 dle předpisů EPA a CARB vytvořila společnost MTU systém kontroly emisí znečišťujících plynů, který se aktivuje při varování k emisím. Varovnou kontrolku aktivují následující události:

- Hladina přísady DEF je nízká.
- Nedostatečná kvalita přísady DEF
- Vadné díly zařízení následného zpracování.

V případě, že do 40 hodin chodu motoru opět zasáhne kontrola emisí znečišťujících plynů, aktivují se zkrácené časy kontroly emisí znečišťujících plynů.

Pracovníci musí:

- Pravidelně kontrolovat ukazatel DEF k zajištění správné hladiny, jinak se může aktivovat systém kontroly emisí znečišťujících plynů.
- Zajistit včas doplnění přísady DEF.
- Zabránit každé kontaminaci přísady DEF jinými tekutinami nebo nečistotami.
- Zajistit doplnění vhodně skladovanou přísadou DEF.



KONTROLKY A POPISEY SYSTÉMU KONTROLY EMISÍ ZNEČIŠŤUJÍCÍCH PLYNŮ

Přehled:

PROVOZNÍ LIMITY				
Provozní kontrolka	Popis	Problém	Možné příčiny/důsledky	ÚROVEŇ: důsledky/časy
	Přísada pro emise diesel (DEF)	Kontrolka se rozsvítí.	Byla zjištěna porucha týkající se emisí v systému následného zpracování výfukových plynů nebo v přívodu DEF.	NÍZKÁ: Točivý moment motoru je omezen pro celý rozsah otáček motoru na maximální hodnotu, která se rovná 75 %, a v časovém intervalu v rozmezí od 120 do 240 minut.
LIM	Provozní limity točivého momentu (LIM)	Kontrolka se rozsvítí.	Točivý moment motoru je omezen pro celý rozsah otáček motoru na maximální hodnotu mezi: <100 % @ > 50 %.	ZÁVAŽNÁ: Točivý moment motoru je omezen pro celý rozsah otáček motoru na maximální hodnotu, která se rovná 50 %, a v časovém intervalu v rozmezí od 240* do 265* minut. Počet otáček motoru je omezen na maximální hodnotu 60 % v časovém intervalu od 240* do 265* minut.
		Kontrolka bliká	Točivý moment motoru je omezen pro celý rozsah otáček motoru na maximální hodnotu rovnající se: ≤ 50%.	
	Porucha motoru.	Kontrolka se rozsvítí žlutě.	Byly zjištěny poruchy nebo abnormality funkce motoru.	VELMI ZÁVAŽNÁ: Točivý moment motoru je omezen pro celý rozsah otáček motoru na maximální hodnotu, která se rovná 20 %, a v časovém intervalu od 265 do 290* minut. Počet otáček motoru je omezen na volnoběžné otáčky v časovém intervalu v rozmezí od 265* do 290* minut.
	Vypnutí motoru	Kontrolka se rozsvítí červeně	Byla zjištěna závažná porucha motoru. Systém kontroly emisí znečišťujících plynů je ve stavu: VELMI ZÁVAŽNÁ.	
		Kontrolka bliká červeně	Byla zjištěna závažná porucha motoru. Systém kontroly emisí znečišťujících plynů je ve stavu: FINÁLNÍ.	FINÁLNÍ: Točivý moment motoru je omezen pro celý rozsah otáček motoru na maximální hodnotu, která se rovná 20 %, a v časovém intervalu v rozmezí od 290* do 300* minut. Počet otáček motoru je omezen na volnoběžné otáčky v časovém intervalu v rozmezí od 290* do 300* minut.
	Zní bzučák.	Při každé změně stavu systému kontroly emisí znečišťujících plynů zní varovný bzučák po dobu 5 sekund. V případě obcházení systému kontroly emisí znečišťujících plynů zní varovný bzučák s frekvencí: 1 píp/min.		Maximálně 3 obcházení systému, každé v délce 30 minut.

(*): V případě opakujících se poruch se doba aktivace systému kontroly emisí znečišťujících plynů zkrátí z 240 na 30 minut.

System kontroly emisí znečišťujících plynů

Upozornění				Popisy	Činnosti obsluhy
				Pozor Hladina přísady v nádrži DEF je nízká: nyní je mezi 7,5 a 10 % plné.	Doplňte úplně nádrž DEF. Pokud kontrolka stále svítí, může být špatná kvalita přísady DEF. Zavolejte do servisu.
		LIM		Pozor Hladina přísady v nádrži DEF: nyní je mezi 5 a 7,5 %. Provozní limit Nízká (snížený točivý moment na 75 %).	Doplňte úplně nádrž DEF. Pokud kontrolka stále svítí, může být špatná kvalita přísady DEF. Zavolejte do servisu.
		LIM		Pozor Hladina přísady v nádrži DEF: nyní je mezi 2,5 a 5 %. Provozní limit Závažná (snížený točivý moment na 50 % / otáčky na 60 %).	Zastavte vozidlo a doplňte úplně nádrž DEF. Pokud kontrolka stále svítí, může být špatná kvalita přísady DEF. Zavolejte do servisu.
		LIM		Hladina přísady v nádrži DEF: nyní je mezi 0 a 2,5 %. Provozní limit Velmi závažná (snížený točivý moment na 20 % / motor ve volnoběhu).	Zastavte okamžitě vozidlo na bezpečném místě a doplňte úplně nádrž DEF. Pokud kontrolka stále svítí, může být špatná kvalita přísady DEF. Zavolejte do servisu.
		LIM		Hladina přísady v nádrži DEF: nyní je na 0 %. Provozní limit Finální (snížený točivý moment na 20 % / motor ve volnoběhu).	Zastavte okamžitě vozidlo na bezpečném místě a doplňte úplně nádrž DEF. Pokud kontrolka stále svítí, může být špatná kvalita přísady DEF. Zavolejte do servisu.
				Pozor Špatná kvalita přísady DEF: Byla zjištěna špatná kvalita přísady DEF a zbývá hodina, než se aktivují provozní limity.	V případě, že hladina přísady DEF v nádrži je víc než 10 % plné a kontrolky stále svítí, mohl by být problém kvality přísady DEF. Zavolejte do servisu.
		LIM		Špatná kvalita přísady DEF: Provozní limit Nízká aktivován. Za 15 minut se točivý moment sníží ze 100 % na 75 %.	V případě, že hladina přísady DEF v nádrži je víc než 7,5 % plné a kontrolky stále svítí, mohl by být problém kvality přísady DEF. Zavolejte do servisu.
		LIM		Špatná kvalita přísady DEF: Provozní limit Závažná aktivován. Za 25 minut se otáčky motoru sníží na 60 % a točivý moment na 50 %.	V případě, že hladina přísady DEF v nádrži je víc než 5 % plné a kontrolky stále svítí, mohl by být problém kvality přísady DEF. Zavolejte do servisu.
		LIM		Špatná kvalita přísady DEF: Provozní limit Velmi závažná aktivován. Za 8 minut se otáčky motoru sníží na 60 % a točivý moment na 50 %.	V případě, že hladina přísady DEF v nádrži je víc než 2,5 % plné a kontrolky stále svítí, mohl by být problém kvality přísady DEF. Zastavte vozidlo a zavolejte do servisu.
		LIM		Špatná kvalita přísady DEF: Provozní limit Finální aktivován. Motor je ve volnoběhu s momentem omezeným na 20 %, dokud nebude problém vyřešen.	V případě, že hladina přísady DEF v nádrži je víc než 5 % plné a kontrolky stále svítí, mohl by být problém kvality přísady DEF. Okamžitě zastavte vozidlo a zavolejte do servisu.
				Pozor Vadné zařízení zpracování výfukových plynů: Byla zjištěna závada zařízení a zbývá hodina, než se aktivují provozní limity.	Některé díly systému následného zpracování nefungují správně. Zavolejte do servisu.
		LIM		Vadné zařízení zpracování výfukových plynů: Provozní limit Nízká aktivován. Za 15 minut se točivý moment sníží ze 100 % na 75 %.	Některé díly systému následného zpracování nefungují správně. Zavolejte do servisu.
		LIM		Vadné zařízení zpracování výfukových plynů: Provozní limit Závažná aktivován. Za 25 minut se otáčky motoru sníží na 60 % a točivý moment na 50 %.	Některé díly systému následného zpracování nefungují správně. Zavolejte do servisu.
		LIM		Vadné zařízení zpracování výfukových plynů: Provozní limit Velmi závažná aktivován. Za 8 minut se otáčky motoru sníží na 60 % a točivý moment na 50 %.	Některé díly systému následného zpracování nefungují správně. Zastavte vozidlo a zavolejte do servisu.
		LIM		Vadné zařízení zpracování výfukových plynů: Provozní limit Finální aktivován. Motor je ve volnoběhu s momentem omezeným na 20 %, dokud nebude problém vyřešen.	Některé díly systému následného zpracování nefungují správně. Okamžitě zastavte vozidlo a zavolejte do servisu.

F2 - PAGINA LAVORO (4.3)

1 - CONDIZIONI DI CARICO, %, ED ALLARMI

Barra LCD indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.

- 1.1 - Riferimento Verde:
Zona di Sicurezza.
- 1.2 - Riferimento Giallo:
Zona di Allarme.
Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)
- 1.3 - Riferimento Rosso:
Zona di Blocco.
Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)

2 - LETTURA DEI DATI DI LAVORO PRINCIPALI (4.3)

- 2.1 - Altezza da terra (H)
(lettura in "Metri" ■, con un decimale)
- 2.2 - Angolo braccio (A)
(lettura in "Gradi", con un decimale)
- 2.3 - Lunghezza del braccio (L)
(lettura in "Metri" ■, con un decimale)
- 2.4 - Raggio di lavoro (R)
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.
(lettura in "Metri" ■, con un decimale).
- 2.5 - Peso del carico sollevato (ACT)
(lettura in "Tonnellate" ■, con un decimale).
- 2.6 - Carico massimo ammesso (MAX)
nella configurazione attuale della macchina.
(lettura in "Tonnellate", con un decimale).
- 2.7 - Angolo torretta
(lettura in "Gradi").
2.7a - Visualizzazione della torretta ruotata
- 2.8 - Spia arancione basso livello carburante
- 2.9 - Spia arancione anomalia sistema SCR
- 2.10 - Spie di funzione e di allarme

■: unità metriche [unità di lunghezza (m) e unità di peso (t)] o unità imperiali [unità di lunghezza (ft) unità di peso (kLb)]

F2 - WORKING PAGE (4.3)

1 - LOAD CONDITIONS, %, AND ALARMS

LCD bar indicating the load percentage lifted with respect to the maximum load that can be lifted in those operating conditions.

- 1.1 - Green reference:
Safety area.
- 1.2 - Yellow reference:
Alarm area.
Load lifted 90% more than permitted load.
(external warning sound active)
- 1.3 - Red reference:
Block area.
Load lifted 100% more than permitted load.
(external warning sound active)

2 - READING MAIN OPERATING DATA (4.3)

- 2.1 - Height off the ground (H)
(reading in "Meters" ■, with a decimal)
- 2.2 - Boom angle (A)
(reading in "Degrees", with a decimal)
- 2.3 - Boom length (L)
(reading in "Meters" ■, with a decimal)
- 2.4 - Operating radius (R)
Measurement of the distance from the fifth wheel centre to the projection of the point of application of the load.(reading in "Meters", with a decimal).
- 2.5 - Weight of load lifted (ACT)
(reading in "Tons" ■, with a decimal).
- 2.6 - Maximum permitted load (MAX)
in the current configuration of the machine. (reading in "Tons" ■, with a decimal).
- 2.7 - Turret angle
(reading in "Degrees").
2.7a - Display of the turned turret
- 2.8 - Low fuel orange warning light
- 2.9 - SCR system anomaly orange warning light
- 2.10 - Indicator and warning lights

■: metric unit [length unit (m) and weight unit (ton)] or imperial unit [length unit (ft) and weight unit (kLb)]

F2 - PRACOVNÍ STRÁNKA (4.3)

1 - PODMÍNKY ZÁTĚŽE, %, A POPLACHY

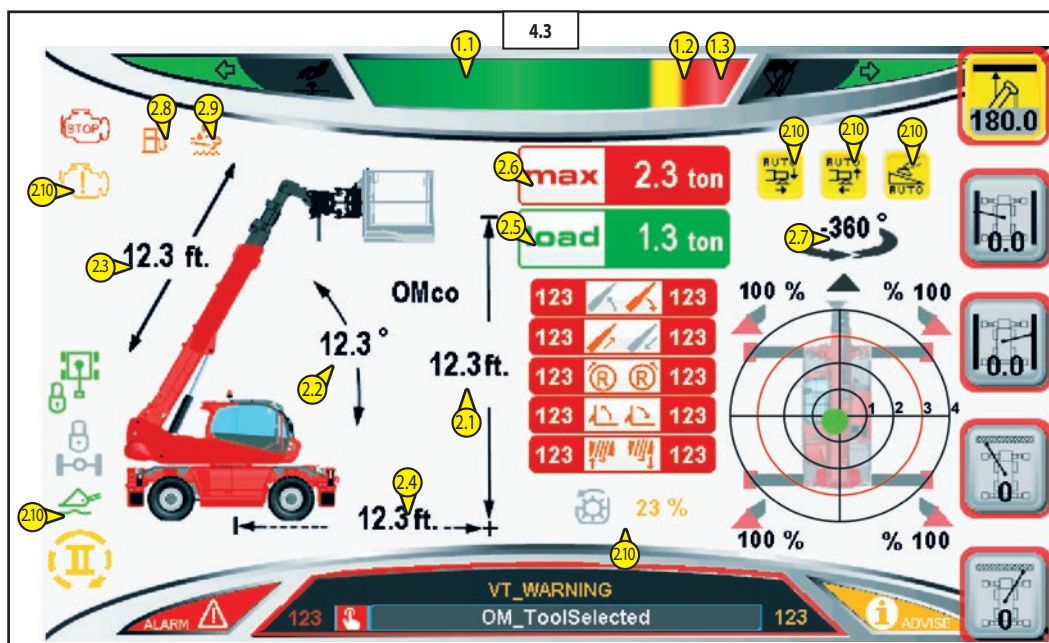
Lišta LCD znázorňující procento zvedaného břemena s ohledem na maximální zátěž, kterou lze zvednout za těchto pracovních podmínek.

- 1.1 - Zelená zóna:
bezpečná zóna
- 1.2 - Žlutá zóna:
zóna poplachu
Zvedaná břemeno nad 90 % přípustné zátěže.
(externí zvukový signál spuštěný)
- 1.3 - Červená zóna:
Zóna zablokování
Zvedaná břemeno nad 100 % přípustné zátěže.
(externí zvukový signál spuštěný)

2 - SNÍMÁNÍ HLAVNÍCH PROVOZNÍCH DAT (4.3)

- 2.1 - Výška od země (H)
(čtení v metrech ■, s jedním desetinným místem)
- 2.2 - Úhel ramene (A)
(snímání ve stupních s jedním desetinným místem)
- 2.3 - Délka ramena (L)
(čtení v metrech ■, s jedním desetinným místem)
- 2.4 - Pracovní rádius (R)
Hodnota vzdálenosti od středu točnice k projekci bodu zavěšení břemena.
(čtení v metrech ■, s jedním desetinným místem).
- 2.5 - Hmotnost zvedaného břemene (ACT)
(čtení v tunách ■, s jedním desetinným místem).
- 2.6 - Maximální povolené zatížení (MAX)
v dané poloze.
(čtení v tunách s jedním desetinným místem).
- 2.7 - Úhel věže
(snímání ve stupních).
2.7a - Zobrazení otočené věžičky
- 2.8 - Oranžová kontrolka nízké úrovně paliva
- 2.9 - Oranžová kontrolka poruchy systému
- 2.10 - Kontrolky funkce a poplachu

■: metrické jednotky [délková jednotka (m) a jednotka hmotnosti (t)] nebo britské jednotky [jednotka délky (ft) jednotka hmotnosti (kLb)]



3 - CONFIGURAZIONE DI LAVORO (☞ 4.3a)

- 3.1 - La prima cifra è relativa al modo operativo:
- 1 - Su Stabilizzatori
 - 2 - Su gomme (torretta frontale).
 - 3 - Su gomme (torretta ruotata).
 - 4 - Su stabilizzatori parzialmente sfilati.
- 3.2 - La seconda cifra è relativa all'attrezzatura in uso (PT, forche, etc...).
- 3.3 - Cifre relative all'attrezzatura in uso.

4 - LIVELLA A BOLLA ELETTRONICA GRADUATA (☞ 4.3a)

Permette di controllare il livello di inclinazione della macchina in senso trasversale e longitudinale.

Se necessita, correggere l'inclinazione della macchina usando il livellamento e/o gli stabilizzatori.

5 - APPOGGIO MACCHINA (☞ 4.3a)

L'area di appoggio della macchina risulta dal modo operativo selezionato (stabilizzatori, gomme, etc...)

- 5.1 - Stabilizzatori sfilati (0% @ 100%)
5.2 - Stabilizzatori appoggiati al suolo.

6 - AREA MESSAGGI (☞ 4.3a)

- 6.1 - Area messaggi e conferma dell'accessorio.
- 6.2 - Codice allarme macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (Solo in condizione di guasto)
- 6.3 - Codice avviso macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (Solo in condizione di guasto)

3 - WORKING CONFIGURATION (☞ 4.3a)

- 3.1 - The first digit concerns the operating mode:
- 1 - On Stabilisers
 - 2 - On wheels (front turret).
 - 3 - On wheels (turret rotated).
 - 4 - On stabilisers partially extended.
- 3.2 - The second digit concerns the equipment being used (PT, forks, etc...).
- 3.3 - Digits relative to the equipment being used.

4 - GRADUATED ELECTRONIC LEVEL GAUGE (☞ 4.3a)

Makes it possible to check the level of inclination of the machine in the transverse and longitudinal direction.

If necessary, adjust the vehicle inclination using the levelling and/or outriggers.

5 - MACHINE SUPPORT (☞ 4.3a)

The area in which the machine is placed depends on the operating mode selected (stabilisers, tyres, etc...)

- 5.1 - Stabilisers extended (0% @ 100%)
5.2 - Stabilisers resting on the ground.

6 - MESSAGES AREA (☞ 4.3a)

- 6.1 - Messages area and confirm of accessory.
- 6.2 - Machine alarm code: in normal operating conditions are not displayed (Show in fault conditionally)
- 6.3 - Machine advise code: in normal operating conditions are not displayed (Show in fault conditionally)

3 - PRACOVNÍ KONFIGURACE (☞ 4.3a)

- 3.1 - První číslice se týká provozního režimu:
- 1 - na stabilizátorech
 - 2 - na pneumatikách (věž čelně)
 - 3 - na pneumatikách (otočená věž)
 - 4 - na částečně vysunutých stabilizátorech
- 3.2 - Druhá číslice se týká používaného zařízení (PT, vidlice, atd....).
- 3.3 - Číslice týkající se používaného zařízení.

4 - ELEKTRONICKÁ VODOVÁHA SE STUPNICÍ (☞ 4.3a)

Umožňuje ovládat sklon stroje v příčném i podélném směru.

Pokud potřebujete, upravte sklon stroje pomocí vyrovnání a/nebo stabilizátorů.

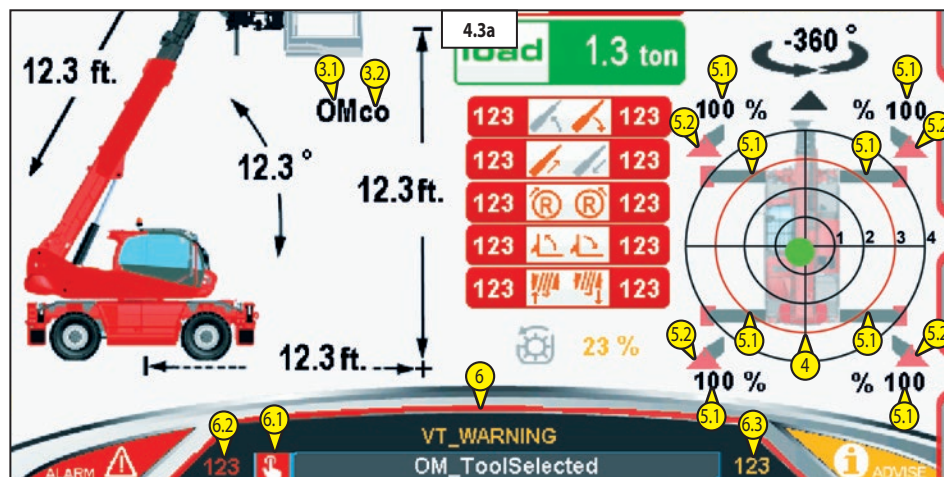
5 - PODEPŘENÍ STROJE (☞ 4.3a)

Podklad stroje závisí na zvoleném provozním režimu (stabilizátory, pneumatiky, atd...)

- 5.1 - Stabilizátory vysunuté (0% @ 100%)
5.2 - Stabilizátory opřené o zem

6 - ZÓNA ZPRÁV (☞ 4.3a)

- 6.1 - Oblast zpráv a potvrzení adaptéru.
- 6.2 - Kód alarmu stroje: za normálních pracovních podmínek není zobrazen (pouze při poruše)
- 6.3 - Kód upozornění stroje: za normálních pracovních podmínek není zobrazen (pouze při poruše)



7 - CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI (4.3b)

LIMITI GEOMETRICI

I campi da 1 a 5 indicano il valore di limite programmato

Con l'icona accesa il limite è superato e i movimenti bloccati. L'indicazione appare quando il limitatore è programmato.

- 7.1 - limitazione altezza
- 7.2 - limitazione verso sinistra
- 7.3 - limitazione verso destra
- 7.4 - limitazione senso orario di rotazione
- 7.5 - limitazione senso antiorario di rotazione
- 7.6 - valori correnti

COME IMPOSTARE IL LIMITE AREA DI LAVORO

- Arrestare i movimenti della macchina.
- Visualizzare "F2 - PAGINA LAVORO".
- L'operatore deve posizionare la macchina, la torretta e il braccio telescopico in posizione di lavoro e circoscrivere un'area limite di azione.
- Ora programmare ciascun limite di area lavoro premendo il tasto corrispondente:

F6 = 7.1 (4.3b)
 F7 = 7.2 (4.3b)
 F8 = 7.3 (4.3b)
 F9 = 7.4 (4.3b)
 F10 = 7.5 (4.3b)



Prestare attenzione che il display visualizzi i valori di limiti selezionati. Se non è visualizzato nessun valore (es. "0.0") significa che i limiti non sono impostati, disabilitati.

- Per azzerare (RESET) uno o più limiti di area lavoro, mantenere premuto qualche istante il pulsante corrispondente al limite di lavoro.



Per motivi di sicurezza, anche con programmi di limite area lavoro inseriti, controllare gli ingombri della macchina durante le fasi di lavoro.

7 - GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL (4.3b)

GEOMETRIC LIMITS

Ranges from 1 to 5 indicate the programmed limit value

With the icon switched on, the limit is exceeded and the movements are blocked. The indication appears when the limiter is programmed.

- 7.1 - Height limitation
- 7.2 - Limitation to the LH
- 7.3 - Limitation to the RH
- 7.4 - Limitation clockwise direction of rotation
- 7.5 - Limitation anticlockwise direction of rotation
- 7.6 - Current values

SETTING THE WORK AREA LIMIT

- Stop the machine movements.
- Display "F2 - WORKING PAGE".
- **The operator must position the machine, turret and telescopic boom in the working position and restrict a limited area of action.**
- Now program each work area limit by pressing the corresponding key:

F6 = 7.1 (4.3b)
 F7 = 7.2 (4.3b)
 F8 = 7.3 (4.3b)
 F9 = 7.4 (4.3b)
 F10 = 7.5 (4.3b)



Make sure the display shows the selected limit values. If no value is displayed (for example, "0.0") it means the limits are not set, or are disabled.

- To RESET one or more work area limits keep the pushbutton corresponding to the work limit pressed for a few seconds.



For reasons of safety, even with the work area limit programs activated, check the machine dimensions during the work phases.

7 - KONTROLA REŽIMU GEOMETRICKÝCH LIMITŮ (4.3b)

GEOMETRICKÉ LIMITY

Pole 1-5 označují hodnoty naprogramované limity.

Pokud ikona svítí, je limit překročen a pohyby zablokovány. Pokud se zobrazí ukazatel, omezovač je naprogramován.

- 7.1 - omezení výšky
- 7.2 - omezení směrem doleva
- 7.3 - omezení směrem doprava
- 7.4 - omezení ve směru hodinových ručiček
- 7.5 - omezení rotace proti směru hodinových ručiček
- 7.6 - aktuální hodnoty

JAK NASTAVIT LIMIT PRACOVNÍHO PROSTORU

- Zastavte pohyby stroje.
- Zobrazte „F2 - PRACOVNÍ STRÁNKA“.
- **Obsluha musí umístit stroj, věž a teleskopické rameno do pracovní polohy a vymežit limitní oblast činnosti.**
- Nyní naprogramujte každý limit pracovního prostoru stisknutím příslušného tlačítka:

F6 = 7.1 (4.3b)
 F7 = 7.2 (4.3b)
 F8 = 7.3 (4.3b)
 F9 = 7.4 (4.3b)
 F10 = 7.5 (4.3b)

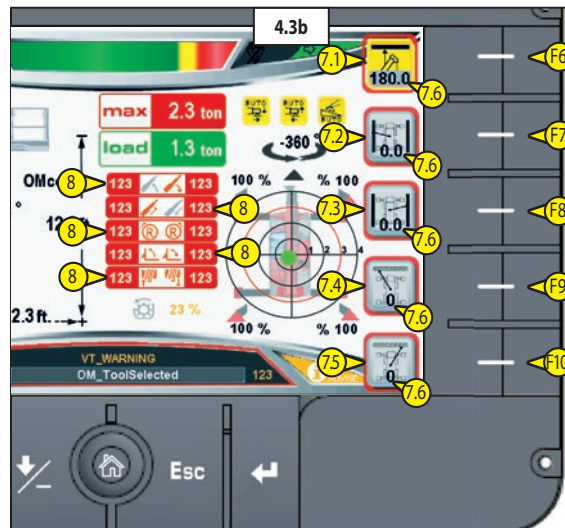


Ujistěte se, že se na displeji zobrazují vybrané limitní hodnoty. Pokud nevidíte žádnou hodnotu (např. "0.0"), znamená to, že limity nejsou nastaveny, jsou zakázány.

- Chcete-li vynulovat (RESET) jeden nebo více limitů pracovního prostoru, podržte na chvíli tlačítko odpovídající limitu práce.



Z bezpečnostních důvodů, a to i s aktivovanými programy limitů pracovního prostoru, zkontrolujte celkové rozměry stroje během pracovních fází.



7.1 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO IN ALTEZZA (4.5)

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Muovere il braccio telescopico e posizionarlo all'altezza massima di lavoro desiderata.
- Premere (F6, 4.3b) per programmare e bloccare la posizione del braccio.
- L'area limite di lavoro in altezza è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.1, 4.3b) e azzerare i valori (RESET), premere (F6, 4.3b).

7.2 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO SINISTRA (4.6)

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso sinistra considerando il raggio massimo di lavoro.
- Premere (F7, 4.3b) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile.
- L'area limite di lavoro verso sinistra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.2, 4.3b) e azzerare i valori (RESET), premere (F7, 4.3b).

7.1 - LIMITATION OF WORK AREA IN HEIGHT (4.5)

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE".
- Move the telescopic boom and position it at the maximum working height required.
- Press (F6, 4.3b) to program and block the boom in position.
- The work area limit in height is selected and active.

To deactivate the programming (7.1, 4.3b) and RESET the values, press (F6, 4.3b).

7.2 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE LH (4.6)

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE".
- Position the machine and the telescopic boom to the LH considering the maximum operating radius.
- Press (F7, 4.3b) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the LH is selected and active.

To deactivate the programming (7.2, 4.3b) and RESET the values, press (F7, 4.3b).

7.1 - OMEZENÍ PRACOVNÍHO PROSTORU NA VÝŠKU (4.5)

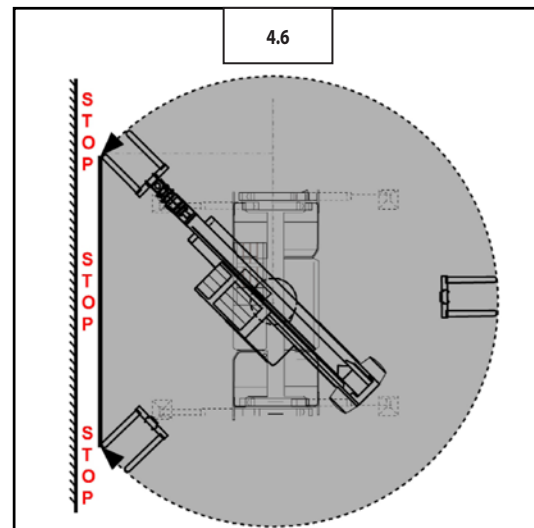
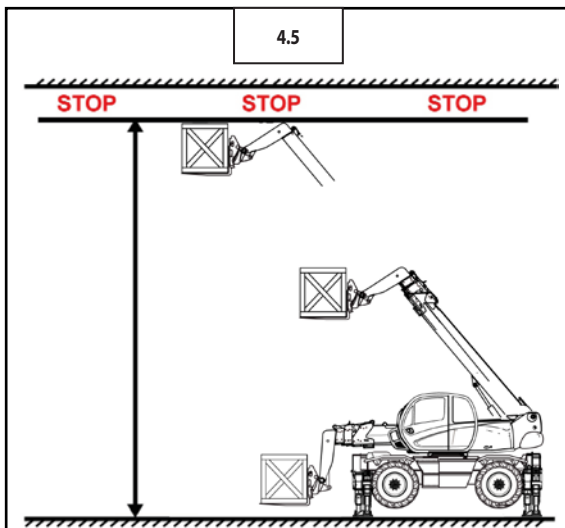
- Zastavte pohyb a jízdu stroje.
- Zobrazte "F2 - PRACOVNÍ STRÁNKKA".
- Posuňte teleskopické rameno a umístěte jej do maximální požadované pracovní výšky.
- Stisknutím tlačítka (F6, 4.3b) můžete naprogramovat a zablokovat polohu ramene.
- Limitní pracovní prostor ve výšce je vybrán a je aktivní.

Chcete-li deaktivovat programování (7.1, 4.3b) a vynulovat hodnoty (RESET), stiskněte tlačítko (F6, 4.3b).

7.2 - OMEZENÍ PRACOVNÍHO PROSTORU SMĚREM DOLEVA (4.6)

- Zastavte pohyb a jízdu stroje.
- Zobrazte "F2 - PRACOVNÍ STRÁNKKA".
- Umístěte stroj a teleskopické rameno směrem doleva s ohledem na maximální pracovní poloměr.
- Stisknutím tlačítka (F7, 4.3b) můžete naprogramovat a zablokovat pracovní limit, který nesmí být překročen.
- Limitní pracovní prostor směrem doleva je vybrán a je aktivní.

Chcete-li deaktivovat programování (7.2, 4.3b) a vynulovat hodnoty (RESET), stiskněte tlačítko (F7, 4.3b).



7.3 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO DESTRA (4.7)

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso destra considerando il raggio massimo di lavoro.
- Premere (F8, 4.3b) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile.
- L'area limite di lavoro verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.3, 4.3b) e azzerare i valori (RESET), premere (F8, 4.3b).

7.4 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE (4.8)

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso sinistra.
- Premere (F9, 4.3b) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile.
- L'area limite di lavoro frontale verso sinistra è selezionata e attiva.

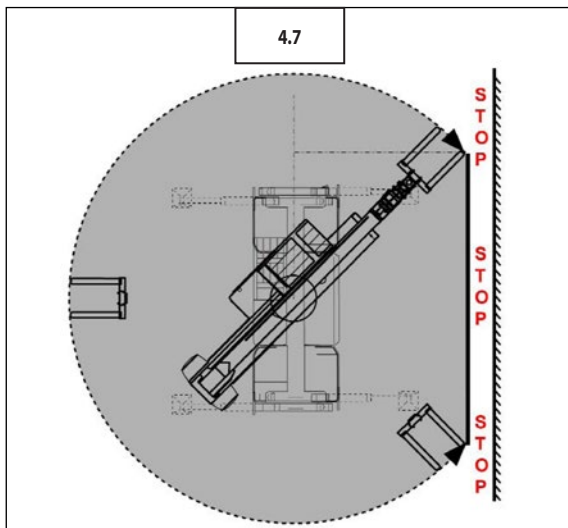
Per disattivare la programmazione (7.4, 4.3b) e azzerare i valori (RESET), premere (F9, 4.3b).

7.5 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE (4.8)

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso destra.
- Premere (F10, 4.3b) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile.
- L'area limite di lavoro frontale verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.5, 4.3b) e azzerare i valori (RESET), premere (F10, 4.3b).

8 - VISUALIZZAZIONE RALLENTAMENTI MOVIMENTI IDRAULICI (se impostati)



7.3 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE RH (4.7)

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE".
- Position the machine and the telescopic boom to the RH considering the maximum operating radius.
- Press (F8, 4.3b) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the RH is selected and active.

To deactivate the programming (7.3, 4.3b) and RESET the values, press (F8, 4.3b).

7.4 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT (4.8)

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE".
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit to the front and to the LH.
- Press (F9, 4.3b) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the front to the LH is selected and active.

To deactivate the programming (7.4, 4.3b) and RESET the values, press (F9, 4.3b).

7.5 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT (4.8)

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE".
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit to the front and to the RH.
- Press (F10, 4.3b) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the front to the RH is selected and active.

To deactivate the programming (7.5, 4.3b) and RESET the values, press (F10, 4.3b).

8 - DISPLAY SLOWING DOWN HYDRAULIC MOVEMENTS (if set up)

7.3 - OMEZENÍ PRACOVNÍHO PROSTORU SMĚREM DOPRAVA (4.7)

- Zastavte pohyb a jízdu stroje.
- Zobrazte "F2 - PRACOVNÍ STRÁNKA".
- Umístěte stroj a teleskopické rameno směrem doprava s ohledem na maximální pracovní poloměr.
- Stisknutím tlačítka (F8, 4.3b) můžete naprogramovat a zablokovat pracovní limit, který nesmí být překročen.
- Limitní pracovní prostor směrem doprava je vybrán a je aktivní.

Chcete-li deaktivovat programování (7.3, 4.3b) a vynulovat hodnoty (RESET), stiskněte tlačítko (F8, 4.3b).

7.4 - OMEZENÍ ČELNÍHO PRACOVNÍHO PROSTORU (4.8)

- Zastavte pohyb a jízdu stroje.
- Zobrazte "F2 - PRACOVNÍ STRÁNKA".
- Umístěte stroj a teleskopické rameno s ohledem na limitní čelní pracovní prostor a směrem doleva.
- Stisknutím tlačítka (F9, 4.3b) můžete naprogramovat a zablokovat pracovní limit, který nesmí být překročen.
- Limitní čelní pracovní prostor směrem doleva je vybrán a je aktivní.

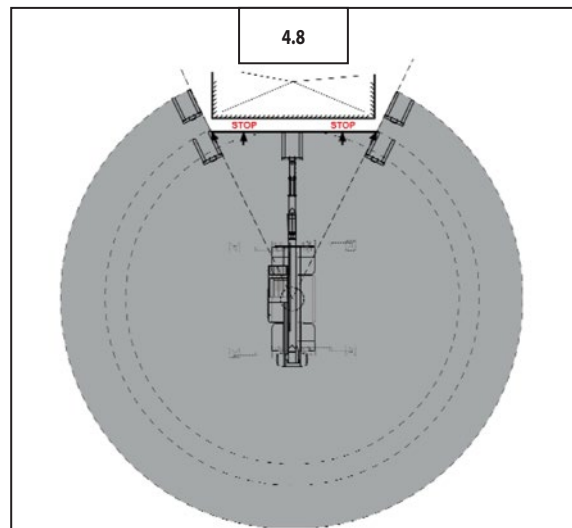
Chcete-li deaktivovat programování (7.4, 4.3b) a vynulovat hodnoty (RESET), stiskněte tlačítko (F9, 4.3b).

7.5 - OMEZENÍ ČELNÍHO PRACOVNÍHO PROSTORU (4.8)

- Zastavte pohyb a jízdu stroje.
- Zobrazte "F2 - PRACOVNÍ STRÁNKA".
- Umístěte stroj a teleskopické rameno s ohledem na limitní čelní pracovní prostor a směrem doprava.
- Stisknutím tlačítka (F10, 4.3b) můžete naprogramovat a zablokovat pracovní limit, který nesmí být překročen.
- Limitní čelní pracovní prostor směrem doprava je vybrán a je aktivní.

Chcete-li deaktivovat programování (7.5, 4.3b) a vynulovat hodnoty (RESET), stiskněte tlačítko (F10, 4.3b).

8 - ZOBRAZENÍ ZPOMALENÍ HYDRAULICKY OVLÁDANÝCH POHYBŮ (pokud nastaveny)



F3 - PAGINA RALLENTAMENTI MOVIMENTI IDRAULICI (4.9)

È possibile salvare cinque sistemi di lavoro: Rallentamenti (1, 4.9):

- Velocità massima (100%) (1a, 4.9)
- Rallentamento 1 (1b, 4.9)
- Rallentamento 2 (1c, 4.9)
- Rallentamento 3 (1d, 4.9)
- Rallentamento 4 (1e, 4.9)

È possibile impostare la velocità massima di controllo dei movimenti idraulici (4.9):

- 2.1 - velocità massima salita braccio telescopico;
- 2.2 - velocità massima discesa braccio telescopico;
- 2.3 - velocità massima sfilo braccio telescopico;
- 2.4 - velocità massima rientro braccio telescopico;
- 2.5 - velocità massima di rotazione oraria torre girevole;
- 2.6 - velocità massima di rotazione antioraria torre girevole;
- 2.7 - velocità massima di inclinazione del carico verso l'alto;
- 2.8 - velocità massima di inclinazione del carico verso il basso;
- 2.9 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di salita, di rotazione oraria, verso destra, di inclinazione verso l'alto (in base all'accessorio installato);
- 2.10 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di discesa, di rotazione antioraria, verso sinistra, di inclinazione verso il basso (in base all'accessorio installato).

La velocità massima di controllo dei movimenti idraulici è espressa in percentuale: da 0 a 100%.

Il tasto di controllo (A, 4.9a) per impostare la velocità massima (da 0 a 100%), si trova sul joystick destro.

Funzionamento

- Premere i tasti (3, 4.9) per scorrere tra i cinque sistemi di lavoro
- Premere il tasto (A, 4.9a) e cominciare il movimento che si desidera limitare
- Una volta raggiunta la velocità massima desiderata, rilasciare il tasto (A, 4.9a); il movimento a questo punto si ferma; riportare il joystick in posizione neutra;
- A questo punto la velocità massima desiderata è impostata
- Premere il tasto (F9, 4.9) per salvare il sistema di lavoro con i rallentamenti impostati
- **Per cancellare la memorizzazione di un rallentamento**, premere il tasto (F8, 4.9a).



F3 - HYDRAULIC MOVEMENT SLOWING PAGE (4.9)

It is possible to save five systems to work: Slowing down (1, 4.9):

- Maximum speed (100%) (1a, 4.9)
- 1 Slowing down (1b, 4.9)
- 2 Slowing down (1c, 4.9)
- 3 Slowing down (1d, 4.9)
- 4 Slowing down (1e, 4.9)

It is possible to set the maximum speed of hydraulic movements control (4.9):

- 2.1 - maximum ascent speed of telescopic boom;
- 2.2 - maximum descent speed of telescopic boom;
- 2.3 - maximum extension speed of telescopic boom;
- 2.4 - maximum retraction speed of telescopic boom;
- 2.5 - maximum clockwise rotation speed of turret;
- 2.6 - maximum anticlockwise rotation speed of turret;
- 2.7 - maximum speed of inclination of load upwards;
- 2.8 - maximum speed of inclination of load downwards;
- 2.9 - maximum speed of attachment movements control: ascent, clockwise rotation, to the RH, upward inclination (depending on the attachment installed);
- 2.10 - maximum speed of attachment movements control: descent, anticlockwise rotation, to the LH, downward inclination (depending on the attachment installed).

The maximum speed of hydraulic movements control is expressed in percentage: from 0 to 100 % .

The control button (A, 4.9a) to set the maximum speed (da 0 a 100%) is on the right joystick.

Operation

- Press the keys (3, 4.9) to scroll the five work systems
- Press (A, 4.9a) and start the movement to be limited
- On reaching the required maximum speed, release (A, 4.9a); the movement stops; restore the joystick to the neutral position;
- The maximum required speed is set up
- Press the key (F9, 4.9) to save the work system and slowing down set up
- **To delete the slowing down from memory**, press the key (F8, 4.9).

F3 - STRANA ZPOMALENÍ HYDRAULICKY OVLÁDANÝCH POHYBŮ (4.9)

Můžete uložit pět pracovních systémů: Zpomalení (1, 4.9):

- Maximální rychlost (100%) (1a, 4.9)
- Zpomalení 1 (1b, 4.9)
- Zpomalení 2 (1c, 4.9)
- Zpomalení 3 (1d, 4.9)
- Zpomalení 4 (1e, 4.9)

Je možné nastavit maximální rychlost ovládaných hydraulických pohybů (4.9):

- 2.1 - maximální rychlost zdvihu teleskopického ramene;
- 2.2 - maximální rychlost poklesu teleskopického ramene;
- 2.3 - maximální rychlost vysunutí teleskopického ramene;
- 2.4 - maximální rychlost zasunutí teleskopického ramene;
- 2.5 - maximální rychlost otáčení otočné věžičky ve směru hodinových ručiček;
- 2.6 - maximální rychlost otáčení otočné věžičky proti směru hodinových ručiček;
- 2.7 - maximální rychlost sklonu zátěže směrem nahoru;
- 2.8 - maximální rychlost sklonu zátěže směrem dolů;
- 2.9 - maximální rychlost ovládání pohybu adaptéru: zdvihu, otáčení ve směru hodinových ručiček, doprava, sklonu směrem nahoru (v závislosti na instalovaném adaptéru);
- 2.10 - maximální rychlost ovládání pohybu adaptéru: pokles, otáčení proti směru hodinových ručiček, doleva, sklon směrem dolů (v závislosti na instalovaném adaptéru).

Maximální rychlost hydraulického ovládaného pohybu je vyjádřena v procentech: od 0 do 100 %.

Tlačítko ovládaní (A, 4.9a) pro nastavení maximální rychlosti (od 0 do 100 %) se nachází na pravém joysticku.

Provoz

- Stisknutím tlačítek (3, 4.9) lze procházet pět pracovních systémů.
- Stisknutím tlačítka (A, 4.9a) lze zahájit pohyb, který si přejete omezit
- Po dosažení maximální požadované rychlosti uvolněte tlačítko (A, 4.9a); pohyb se zastaví; uveďte joystick do neutrální polohy;
- V tomto bodě je požadovaná maximální rychlost nastavena.
- Stisknutím tlačítka (F9, 4.9) můžete uložit pracovní systém s nastavenými zpomaleními.
- **Chcete-li vymazat uložené zpomalení**, stiskněte tlačítko (F8, 4.9a).



F4 - PAGINA IMPOSTAZIONI (4.10)

- Configurazione (1, 4.10)
- Trasduttori (solo con password) (2, 4.10)
- Pesatura (solo con password)(3, 4.10)
- Opzioni (4, 4.10)
- Avanzate (solo con password) (5, 4.10)
- Salva (6, 4.10)

Premere i tasti (7, 4.10) per scorrere le impostazioni.

Premere il tasto (8, 4.10) per selezionare o confermare l'impostazione.

Premere il tasto (9, 4.10) per tornare alla schermata precedente.

F4 - SETTINGS PAGE (4.10)

- Configuration (1, 4.10)
- Calibrations (only with password) (2, 4.10)
- Weighting (only with password) (3, 4.10)
- Options (4, 4.10)
- Advanced (only with password) (5, 4.10)
- Save (6, 4.10)

Press the keys (7, 4.10) to scroll the settings.

Press the key (8, 4.10) to confirm the selection.

Press the key (9, 4.10) to return in the previous screen.

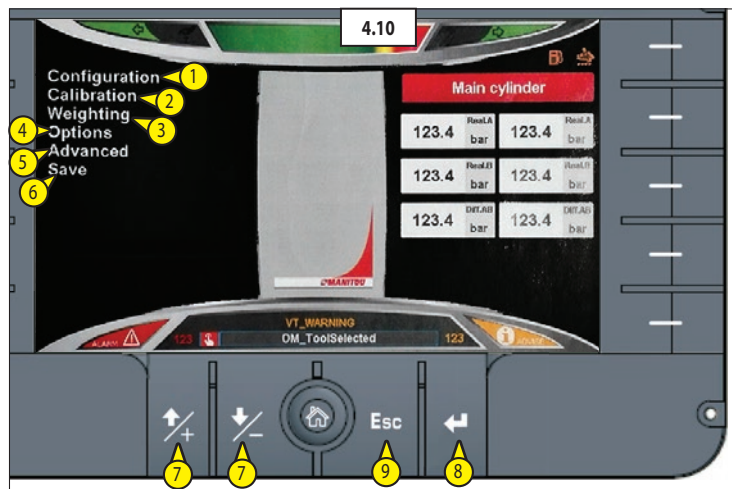
F4 - STRANA NASTAVENÍ (4.10)

- Konfigurace (1, 4.10)
- Snímače (pouze s heslem) (2, 4.10)
- Vážení (pouze s heslem) (3, 4.10)
- Volby (4, 4.10)
- Pokročilá nastavení (pouze s heslem) (5, 4.10)
- Uložit (6, 4.10)

Stisknutím tlačítek (7, 4.10) můžete procházet nastaveními.

Stisknutím tlačítka (8, 4.10) můžete zvolit nebo potvrdit nastavení.

Stisknutím tlačítka (9, 4.10) se můžete vrátit na předchozí obrazovku.

**Configurazione**

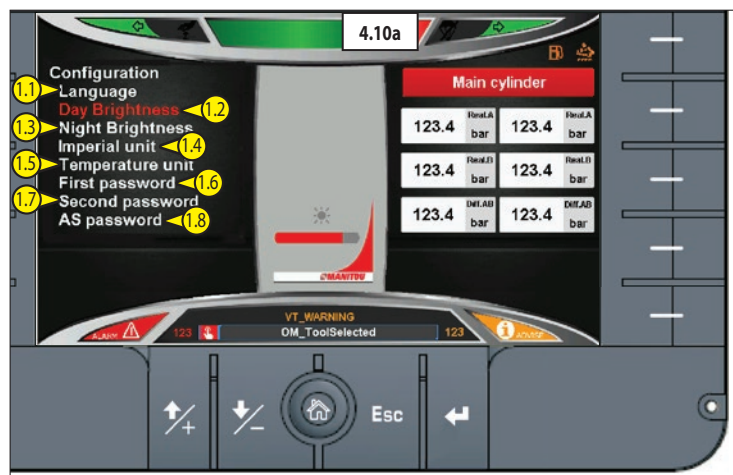
- Lingua (1.1, 4.10a)
- Luminosità diurna (1.2, 4.10a)
- Luminosità notturna (1.3, 4.10a)
- Unità Imperiali [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4, 4.10a)
- Unità temperatura [°C/°F] (1.5, 4.10a)
- Password 1 (solo con password) (1.6, 4.10a)
- Password 2 (solo con password) (1.7, 4.10a)
- AS Password (solo con password) (1.8, 4.10a)

Configuration

- Language (1.1, 4.10a)
- Day Brightness (1.2, 4.10a)
- Night Brightness (1.3, 4.10a)
- Imperial Unit [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4, 4.10a)
- Temperature Unit [°C/°F] (1.5, 4.10a)
- Password 1 (only with password) (1.6, 4.10a)
- Password 2 (only with password) (1.7, 4.10a)
- AS Password (only with password) (1.8, 4.10a)

Konfigurace

- Jazyk (1.1, 4.10a)
- Denní jas (1.2, 4.10a)
- Noční jas (1.3, 4.10a)
- Britské jednotky [tun/m/km - tun/ft/mph] (1.4, 4.10a)
- Jednotka teploty [°C/°F] (1.5, 4.10a)
- Heslo 1 (pouze s heslem) (1.6, 4.10a)
- Heslo 2 (pouze s heslem) (1.7, 4.10a)
- AS heslo (pouze s heslem) (1.8, 4.10a)



F5 - PAGINA ALLARMI (🔧 4.11)

Le spie che si illuminano di rosso su l'unità centrale o il componente segnalano un errore o un'anomalia.

- 1 - Display in cabina (🔧 4.11)
- 2 - Unità MC2M su torretta (🔧 4.11)
- 3 - Unità MC2M su telaio (🔧 4.11)
- 4 - Sistema di sicurezza (MSS) (🔧 4.11)
- 5 - Arrotolatore su braccio (🔧 4.11)
- 6 - Unità Encoder (sensore rotazione torretta) (🔧 4.11)
- 7 - Riconoscimento dell'accessorio (🔧 4.11)
- 8 - Manipolatore (🔧 4.11)
- 9 - Manipolatore (🔧 4.11)
- 10 - Allarme motore termico (🔧 4.11)
- 11 - Trasduttori di pressione (🔧 4.11)
- 12 - Distributore (🔧 4.11)
- 13 - Allarme trasmissione idrostatica (🔧 4.11)
- 14 - Manutenzione richiesta (🔧 4.11)
- 15 - Codici errori centralina motore (🔧 4.11)
- 16 - Allarme/anomalia
- 17 - Radiocomando (🔧 4.11)
- 18 - Esclusione sistema di sicurezza (🔧 4.11)
- 19 - Codici di Allarmi / Attenzioni (🔧 4.11)
- 20 - Barra colorata che indica le condizioni del carico. (🔧 4.11)
- 21 - Errori distributore (🔧 4.11)

F5 - ALARM PAGE (🔧 4.11)

The indicators with the red light on the central unit or the component indicate an error or an anomaly.

- 1 - Display in cab (🔧 4.11)
- 2 - MC2M Unit on turret (🔧 4.11)
- 3 - MC2M unit on frame (🔧 4.11)
- 4 - Safety system (MSS) (🔧 4.11)
- 5 - Winder on boom (🔧 4.11)
- 6 - Encoder Unit (turret rotation sensor) (🔧 4.11)
- 7 - Acknowledgement of attachment (🔧 4.11)
- 8 - Manipulator (🔧 4.11)
- 9 - Manipulator (🔧 4.11)
- 10 - I.C. engine alarm (🔧 4.11)
- 11 - Pressure transducers (🔧 4.11)
- 12 - Distributor (🔧 4.11)
- 13 - Hydrostatic transmission alarm (🔧 4.11)
- 14 - Maintenance required (🔧 4.11)
- 15 - Engine unit error codes (🔧 4.11)
- 16 - Alarm/fault (🔧 4.11)
- 17 - Radio remote controles (🔧 4.11)
- 18 - Safety system exclusion (🔧 4.11)
- 19 - Alarm / Warning codes (🔧 4.11)
- 20 - Coloured bar indicates load conditions (🔧 4.11)
- 21 - Distributor errors (🔧 4.11)

F5 - STRANA ALARMŮ (🔧 4.11)

Kontrolky, které se rozsvítí červeně na centrální jednotce nebo komponentu signalizují chybu nebo poruchu.

- 1 - Displej v kabině (🔧 4.11)
- 2 - Jednotka MC2M na věžičce (🔧 4.11)
- 3 - Jednotka MC2M na rámu (🔧 4.11)
- 4 - Bezpečnostní systém (MSS) (🔧 4.11)
- 5 - Naviják na rameni (🔧 4.11)
- 6 - Jednotka kodéru (snímač otáčení věžičky) (🔧 4.11)
- 7 - Rozpoznání adaptéru (🔧 4.11)
- 8 - Manipulátor (🔧 4.11)
- 9 - Manipulátor (🔧 4.11)
- 10 - Alarm spalovacího motoru (🔧 4.11)
- 11 - Tlakové snímače (🔧 4.11)
- 12 - Rozvaděč (🔧 4.11)
- 13 - Alarm hydrostatického převodu (🔧 4.11)
- 14 - Požadovaná údržba (🔧 4.11)
- 15 - Chybové kódy řídicí jednotky motoru (🔧 4.11)
- 16 - Alarm/porucha
- 17 - Rádiové ovládání (🔧 4.11)
- 18 - Vyřazení bezpečnostního systému (🔧 4.11)
- 19 - Kódy alarmů/výstrahy (🔧 4.11)
- 20 - Barevný pruh ukazující podmínky zatížení. (🔧 4.11)
- 21 - Chyby rozvaděče (🔧 4.11)



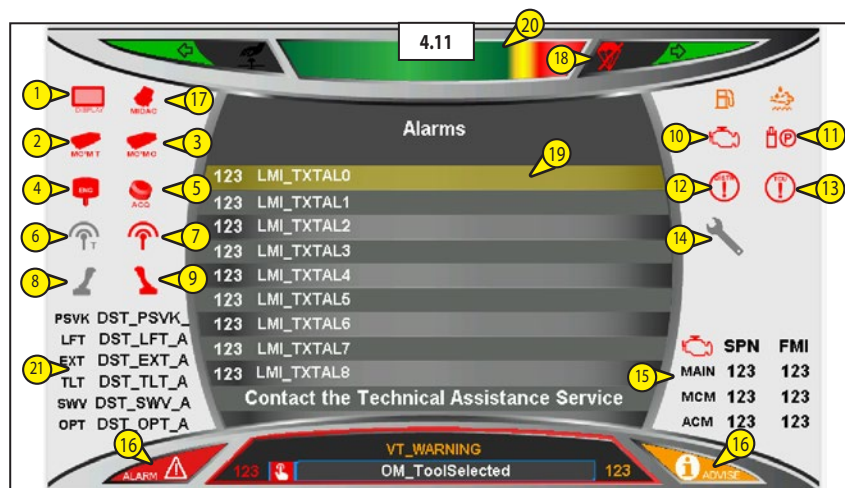
In caso di guasto di un componente, il sistema blocca tutti i movimento.



In the event of a component failure, the system stops all the movement.



V případě selhání komponentu systém zablokuje jakýkoliv pohyb.



5 - LEVA DI COMANDO LUCI, CLACSON E LUCI DI DIREZIONE

(5)

Il commutatore controlla l'accensione delle luci, gli indicatori di direzione e la segnalazione acustica.

Ruotando la manopola di uno scatto si accendono le luci di posizione anteriori e posteriori.

Girando di un altro scatto si accendono le luci anabbaglianti, tirando la leva verso l'alto è possibile lampeggiare e premendo la leva verso il basso è possibile accendere i fari abbaglianti.

Per far funzionare gli indicatori di direzione è sufficiente spingere la leva in avanti o indietro in base alla direzione voluta.

Muovere in avanti per la sinistra, muovere indietro per la destra. Premendo l'estremità della manopola, viene emessa una segnalazione acustica (clacson).

Per la posizione anabbaglianti e abbaglianti si illuminano le spie sul pannello di controllo, in "modalità su strada F1".

6 - COMMUTATORE AVVIAMENTO

(6)

Il commutatore ha cinque posizioni e le sue funzioni sono:

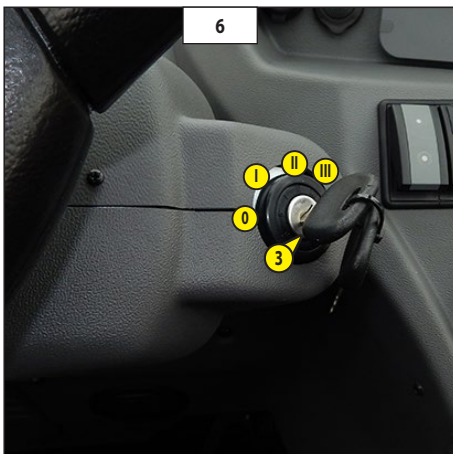
P : non utilizzato

0 : STOP motore termico;

I : Contatto elettrico generale "+" (attiva anche il dispositivo preriscaldamento se installato)

II : non utilizzato

III : AVVIAMENTO motore termico e ritorno alla posizione "1" dopo il rilascio della chiave. (disattiva anche il dispositivo preriscaldamento se installato).



5 - LIGHTS CONTROL LEVER, HORN AND DIRECTION LIGHTS

(5)

The switch controls the lights, direction indicators and warning siren.

Turning the knob through once will cause the front and rear position lights to light up. Turning the knob through another turn will cause the low beam lights to come ON, pull the lever upwards to cause the lights to flash and press the lever downwards to switch on the high beam lights.

To activate the direction indicators, push the lever forwards or backwards, depending on the direction required.

Move it forwards for the LH, and move it backwards for the RH. Pressing on the end of the knob will activate the horn.

For the position low beam and high beam lights the indicators on the control panel light up, in "road travel mode F1".

6 - START-UP SWITCH

(6)

The switch has five positions, and its functions are:

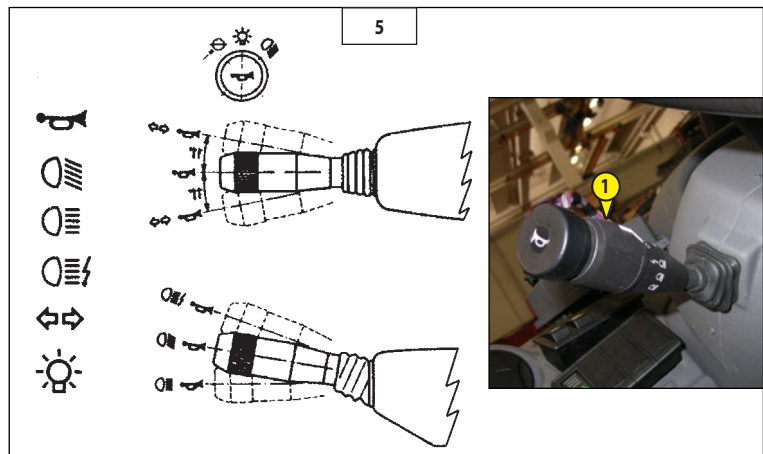
P : not used

0 : I.C. engine STOP;

I : Main electric contact "+" (also activates the preheat device, if installed)

II : not used

III : I.C. engine START-UP and return to position "1" when the key is released (also deactivates the preheat device, if installed).



5 - OVLÁDACÍ PÁČKA SVĚTEL, HOUKAČKY A SMĚROVÝCH SVĚTEL

(5)

Přepínač ovládá rozsvícení světel, směrových světel a zvukového signálu.

Otočením ovladače o jedno cvaknutí se rozsvítí obrysová světla přední i zadní.

Otočením ovladače o další cvaknutí se rozsvítí potkávací světla, vytlačení páčky směrem nahoru můžete blikat a stlačením páčky dolů můžete zapnout dálková světla.

Chcete-li ovládat ukazatele směru, jednoduše zatlačte páčku dopředu nebo dozadu v závislosti na požadovaném směru. Přesuňte ji dopředu pro směr doleva, přesuňte ji dozadu pro směr doprava. Stisknutím konce ovladače číselníku spustíte zvukový signál (houkačka).

Při poloze potkávacích a dálkových světel se rozsvítí kontrolky na ovládacím panelu, v „režimu na silnici F1“.

6 - PŘEPÍNAČ STARTU

(6)

Přepínač má pět pozic a jeho funkce jsou:

P : nepoužito

0 : STOP spalovacího motoru;

I : Hlavní elektrický kontakt "+" (aktivuje také předehřívací zařízení, pokud je nainstalováno).

II : nepoužito

III : STARTOVÁNÍ spalovacího motoru a návratu do polohy „1“ po uvolnění tlačítka (deaktivuje také zařízení určené pro předehřev, pokud je nainstalováno).

8 - FUSIBILI E RELÈ IN CABINA (7)

Rimuovere lo sportellino di accesso (1, 7) ai fusibili e relè (2, 7).



Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

8 - FUSE AND RELAY IN CABINE (7)

Remove the door (1, 7) for access to the fuses and relays (2, 7).



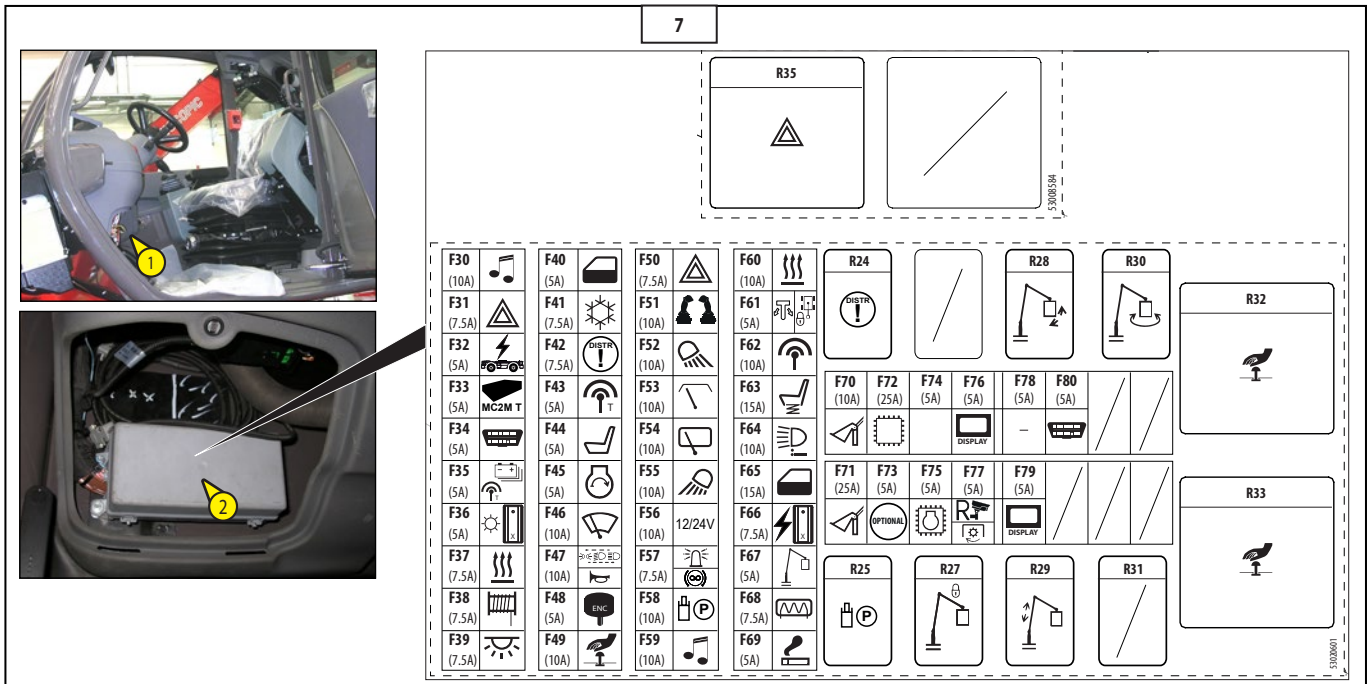
Always replace a faulty fuse with another of equivalent rating. Never use a fuse that has been repaired.


8 - POJISTKY A RELÉ V KABINĚ (7)

Odstraňte přístupový poklop (1, 7) k pojistkám a relé (2, 7).



Vadnou pojistku vyměňte vždy za novou stejného typu. Nikdy nepoužívejte opravenou pojistku.




	FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNKCE
F30	10A fusibile "30" + 12V alimentazione auto-radio	Fuse "30" + 12V car-radio supply	pojistka "30" + 12V napájení autorádia
F31	7.5A fusibile "30" alimentazione luci di emergenza	Fuse "30" Hazard supply	pojistka "30" napájení nouzových světel
F32	5A fusibile "15" alimentazione carro	Fuse "15" chassis supply	pojistka "15" napájení voziku
F33	5A fusibile "15" alimentazione centralina carro	Fuse "15" +VE vehicle ECU supply	pojistka "15" napájení řídicí jednotky voziku
F34	5A fusibile "30" alimentazione presa diagnostica	Fuse "30" diagnostic plug supply	pojistka "30" napájení zásuvka diagnostiky
F35	5A fusibile "30" alimentazione carica batteria radiocomando + presa predisposizione	Fuse "30" Remote battery charger + predisposition plug supply	pojistka „30" napájení nabíjí baterie rádiového ovládání + připravená zásuvka
F36	5A fusibile "15" illuminazione interruttori	Fuse "15" switch illumination	pojistka "15" osvětlení vypínačů
F37	7.5A fusibile "15" alimentazione riscaldatore cabina	Fuse "15" cab heater supply	pojistka "15" napájení topení kabiny
F38	7.5A fusibile "15" microinterruttore argano	Fuse "15" winch microswitch	pojistka "15" mikrospínač navijáku
F39	7.5A fusibile "30" luce in cabina	Fuse "30" cab spot light	pojistka "30" osvětlení kabiny
F40	5A fusibile "15" alimentazione microinterruttore porta	Fuse "15" door microswitch supply	pojistka "15" napájení mikrospínač dveří
F41	7.5A fusibile "15" A/C	Fuse "15" A/C	pojistka "15" A/C
F42	7.5A fusibile "15" alimentazione distributore	Fuse "15" boom solenoid bench supply	pojistka "15" napájení rozvaděč
F43	5A fusibile "15" alimentazione radiocomando	Fuse "15" remote safety contact supply	pojistka „15" napájení rádiového ovládání
F44	5A Fusibile "15" interruttori posto guida	Fuse "15" seat switch supply	Pojistka "15" spinače sedadlo řidiče
F45	5A Fusibile "50" consenso avviamento da chiave principale	Fuse "50" cranking from main key	Pojistka "50" souhlas se spuštěním z hlavního klíče
F46	10A Fusibile "15" alimentazione tergicristallo anteriore	Fuse "15" front windscreen wiper supply	Pojistka "15" napájení přední stěrač
F47	10A Fusibile "15" alimentazione leva luci strada	Fuse "15" road light lever supply	Pojistka "15" napájení páčky silničních světel
F48	5A Fusibile "15" encoder rotazione torretta (anelli collettore)	Fuse "15" tower rotation encoder (slip rings)	Pojistka „15" kódér otáčení věžičky (kroužky kolektoru)
F49	10A Fusibile "15" alimentazione bottone d'emergenza STOP motore	Fuse "15" emergency button supply for engine STOP	Pojistka "15" napájení tlačítka nouzového Stop motoru
F50	7.5A Fusibile "15" pulsante emergenza (4freccie)	Fuse "15" Hazard supply	Pojistka "15" nouzové tlačítko (4 šipky)
F51	10A Fusibile "15" alimentazione joystick	Fuse "15" Joystick supply	Pojistka "15" napájení joystick
F52	10A Fusibile "15" alimentazione faro lavoro posteriore cabina	Fuse "15" Rear cab work light supply	Pojistka "15" napájení pracovní světlo zadní kabina
F53	10A Fusibile "15" alimentazione tergicristallo superiore	Fuse "15" roof windscreen wiper	Pojistka "15" napájení stěrač horní
F54	10A Fusibile "15" alimentazione tergicristallo posteriore	Fuse "15" rear windscreen wiper supply	Pojistka "15" napájení stěrač vzadu
F55	10A Fusibile "15" alimentazione faro lavoro anteriore cabina	Fuse "15" Front cab work light supply	Pojistka "15" napájení pracovní světlo přední kabina
F56	10A Fusibile "15" alimentazione convertitore 24/12V	Fuse "15" DC/DC converter supply	Pojistka "15" napájení konvertor 24/12V
F57	7.5A Fusibile "15" alimentazione girofaro + rallentatore magnetico (opzionale)	Fuse "15" beacon + magnetic retarder supply (OPT)	Pojistka "15" napájení rotační maják + magnetický retardér (volitelné)
F58	10A Fusibile alimentazione trasduttori 3B6	Fuse "15" boom cylinder pressure sensor supply	Pojistka napájení snímače 3B6
F59	10A Fusibile "15" alimentazione +12 auto-radio	Fuse "15" + 12V car radio supply	Pojistka "15" napájení + 12 autorádio
F60	10A Fusibile "30" alimentazione riscaldatore cabina	Fuse "30" cab heater supply	Pojistka "30" napájení topení kabiny


IT			EN			CS		
F61	5A	Fusibile "15" alimentazione allineamento torretta + sensore blocco torretta	Fuse "15" tower alignment + tower lock sensor supply	Pojistka "15" napájení vyrovnaní věžičky + snímač zablokování věžičky				
F62	10A	Fusibile "15" alimentazione RFID + cestello	Fuse "15" RFID + basket supply	Pojistka "15" napájení RFID + koš				
F63	15A	Fusibile "15" alimentazione sedile pneumatico + sedile riscaldato	Fuse "15" pneumatic seat + heated seat supply	Pojistka "15" napájení pneumatické sedadlo + vyhřívané sedadlo				
F64	10A	Fusibile "15" alimentazione fari lavoro braccio	Fuse "15" boom work lights supply	Pojistka "15" napájení pracovní světla rameno				
F65	15A	Fusibile "15" alimentazione vetro porta	Fuse "15" door windows supply	Pojistka "15" napájení sklo dveří				
F66	7.5A	Fusibile "15" alimentazione interruttori	Fuse "15" switches supply	Pojistka "15" napájení spínačů				
F67	5A	Fusibile "15" + 12V alimentazione funzioni cestello 3D	Fuse "15" + 12V 3D basket functions supply	Pojistka "15" + 12V napájení funkcí koše 3D				
F68	7.5A	Fusibile "15" alimentazione sbrinamento vetro posteriore	Fuse "15" rear windows defrost supply (OPT)	Pojistka "15" napájení odmrazování zadní sklo				
F69	5A	Fusibile "15" alimentazione +12V / accendisigari	Fuse "15" + 12V lighter	Pojistka "15" napájení +12V / cigaretový zapalovač				
F70	10A	Fusibile "15" alimentazione +12V benna mix	Fuse "15" + 12V mix bucket	Pojistka "15" napájení +12V lžíce mix				
F71	25A	Fusibile "15" alimentazione +12V benna mix grande	Fuse "15" big mix bucket	Pojistka "15" napájení +12V lžíce mix velká				
F72	25A	Fusibile "15" alimentazione centralina	Fuse "15" ECU power supply	Pojistka "15" napájení řídicí jednotka				
F73	5A	Fusibile "15" alimentazione presa opzionale	Fuse "15" optional plug supply	Pojistka "15" napájení volitelná zásuvka				
F74	5A	Fusibile "15" alimentazione antifurto + telecamera posteriore	Fuse "15" antitheft + reverse camera supply	Pojistka "15" napájení ochrana před krádeží + telekamera vzadu				
F75	5A	Fusibile "30" alimentazione centralina motore - CPC4	Fuse "30" Engine ECU - CPC4	Pojistka "30" napájení řídicí jednotka motoru - CPC4				
F76	5A	Fusibile "30" alimentazione display + antifurto	Fuse "30" display + antitheft supply	Pojistka "30" napájení displej + ochrana před krádeží				
F77	5A	Fusibile "15" alimentazione telecamera posteriore + flusso olio idraulico in continuo	Fuse "15" reverse camera + continuous hydraulic flow supply	Pojistka "15" napájení telekamera vzadu + průtok hydraulický olej nepřetržitě				
F78	5A	Fusibile "15" alimentazione presa predisposizione cabina	Fuse "15" cab predisposition plug supply	Pojistka "15" napájení připravená zásuvka kabina				
F79	5A	Fusibile "15" alimentazione display	Fuse "15" display supply	Pojistka "15" napájení displeje				
F80	5A	Fusibile "15" alimentazione presa diagnostica	Fuse "15" diagnostic plug supply	Pojistka "15" napájení zásuvka diagnostiky				
R24		Relè distributore	Boom solenoid bench supply relay	Relé rozvaděče				
R25		Relè trasduttori 3B6	Boom cylinder pressure sensor supply relay	Relé snímače 3B6				
R27		Relè blocco cestello 3D	3D basket locking solenoid relay	Relé zablokování koš 3D				
R28		Relè inclinazione cestello 3D	Tilting solenoid 3D basket relay	Relé sklon koše 3D				
R29		Relè sollevamento cestello 3D	Lifting solenoid 3D basket relay	Relé zdvih koše 3D				
R30		Relè rotazione cestello 3D	Rotation solenoid 3D basket relay	Relé otáčení koše 3D				
R32		"15" dopo bottone arresto d'emergenza	"15" after red button Relay	"15" po tlačítku nouzového zastavení				
R33		"15" prima bottone arresto d'emergenza	"15" before red button relay	"15" před tlačítkem nouzového zastavení				
R34		"15" dopo bottone arresto d'emergenza	"15" after red button Relay	"15" po tlačítku nouzového zastavení				
R35		Intermittenza (4frece)	Flasher	Přerušování (4 šipky)				


Solo se installata l'aria condizionata.
(☞8)
Rimuovere lo sportellino (1 ☞8) di accesso ai fusibili e relè (2 ☞8).

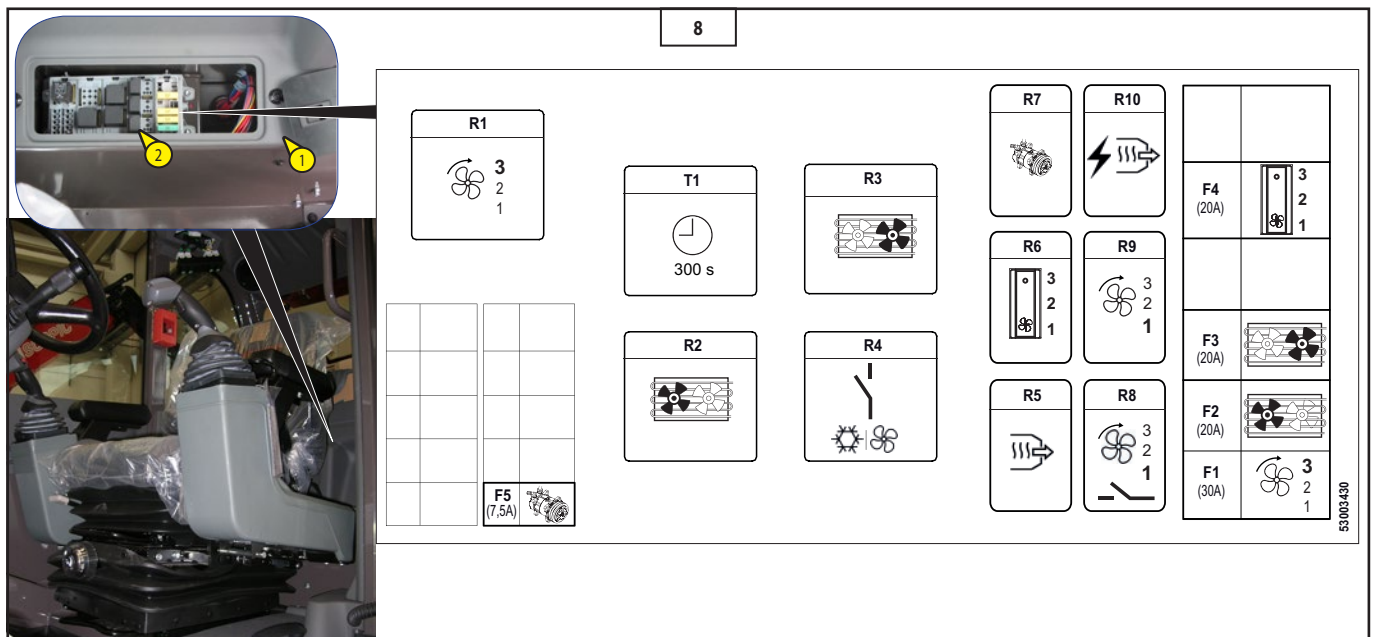
Only if installed air conditioning. (☞8)
Remove the door (1 ☞8) for access to the fuses and relays (2 ☞8).

Pouze v případě instalace klimatizace.
(☞8)
Odstraňte přístupová dvířka (1 ☞8) k pojistkám a relé (2 ☞8).

 **Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.**

 **Always replace a faulty fuse with another of equivalent rating. Never use a fuse that has been repaired.**

 **Vadnou pojistku vyměňte vždy za novou stejného typu. Nikdy nepoužívejte opravenou pojistku.**



8

R1: 3 2 1

T1: 300 s

R2: 3 2 1

R3: 3 2 1

R4: 3 2 1

R5: 3 2 1

R6: 3 2 1

R7: 3 2 1

R8: 3 2 1

R9: 3 2 1

R10: 3 2 1

F1 (30A): 3 2 1


F2 (20A): 3 2 1

F3 (20A): 3 2 1

F4 (20A): 3 2 1

F5 (7.5A): 3 2 1

53005430

	FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNKCE
F1-a 30A	Fusibile 3a velocità ventola cabina	Fuse for 3rd speed of cabin fan	Pojistka 3. rychlost ventilátoru kabiny
F2-a 20A	Fusibile ventola condensatore 2	Fuse for condenser fan 2	Pojistka ventilátor kondenzátoru 2

IT			EN			CS		
F3-a	20A	Fusibile ventola condensatore 1	Fuse for condenser fan 1	Pojistka ventilátor kondenzátoru 1				
F4-a	20A	Fusibile interruttore ventole cabina e kit NORDIC	Fuse for cabin fan switch and NORDIC kit	Pojistka spínače ventilátorů kabiny a kit NORDIC				
F5-a	7,5A	Fusibile elettrovalvola compressore e portello	Fuse for compressor solenoid valve and door	Pojistka elektroventil kompresoru a klapky				
R1-a	-	Relè 3a velocità ventola cabina	Relay for for 3rd speed of cabin fan	Relé 3. rychlost ventilátoru kabiny				
R2-a	-	Relè ventola condensatore 2	Relay for condenser fan 2	Relé ventilátoru kondenzátoru 2				
R3-a	-	Relè ventola condensatore 1	Relay for condenser fan 1	Relé ventilátoru kondenzátoru 1				
R4-a	-	Relè stacco alimentazione ventola cabina	Relay for cabin fan supply disconnection	Relé odpojení napájení ventilátoru kabiny				
R5-a	-	Relè portello aria	Relay for air door	Relé klapky vzduchu				
R6-a	-	Relè interruttore ventole cabina	Relay for cabin fan switch	Relé spínače ventilátorů kabiny				
R7-a	-	Relè elettrovalvola compressore	Relay for compressor solenoid valve	Relé elektroventil kompresoru				
R8-a	-	Relè ventilazione kit NORDIC	Relay for NORDIC kit ventilation	Relé větrání kit NORDIC				
T1	-	Relè temporizzatore per portello	Relay for door timer	Relé časovače pro klapku				

9 - FUSIBILI E RELÈ CARRO (9)

Rimuovere lo sportello (1, 9) di accesso ai fusibili e relè (2, 9).



Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

9 - FUSE AND RELAY ON CHARIOT (9)

Remove the (1, 9) door for access to the fuses and relays (2, 9).




Always replace a faulty fuse with another of equivalent rating. Never use a fuse that has been repaired.

9 - POJISTKY A RELÉ VOZÍKU (9)

Odstraňte přístupová dvířka (1, 9) k pojistkám a relé (2, 9).




Vadnou pojistku vyměňte vždy za novou stejného typu. Nikdy nepoužívejte opravenou pojistku.




9

R2



MC2M C

R5



F1 (3A)	F11 (7,5A)	F21 (30A)	R3	R15
F2 (3A)	F12 (7,5A)	F22 (25A)	R7	STOP
F3 (5A)	F13 (10A)	F23 (25A)	R10	R13
F4 (5A)	F14 (7,5A)	F24 (20A)	R11	R16
F5 (5A)	F15 (15A)	F25 (20A)	R14	R17
F6 (7,5A)	F16 (10A)	F26 (15A)	R1	
F7 (7,5A)	F17 (15A)	12/24V		
F8 (7,5A)	F18 (15A)	F27		
F9 (7,5A)	F19 (7,5A)	F28		
F10 (7,5A)	F20 (10A)	F29		



		FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNKCE
F1	3A	Fusibile "30" alimentazione connettore opzionale	Fuse "30" Optional supply connector	Pojistka "30" napájení volitelný konektor
F2	3A	Fusibile "15" alimentazione connettore opzionale	Fuse "15" Optional supply connector	Pojistka "15" napájení volitelný konektor
F3	5A	Fusibile "15" microinterruttore stabilizzatori al suolo	Fuse "15" outriggers on ground microswitches	Pojistka "15" mikrospínač stabilizátory na zemi
F4	5A	Fusibile "15" microinterruttore stabilizzatori al suolo	Fuse "15" outriggers on ground microswitches	Pojistka "15" mikrospínač stabilizátory na zemi
F5	5A	Fusibile "15" microinterruttore marcia lenta-veloce	Fuse "15" fast/slow gear microswitch	Pojistka "15" mikrospínač jízdy pomalu-rychle
F6	7,5A	Fusibile "30" alternatore	Fuse "30" alternator	Pojistka "30" alternátor
F7	5A	Fusibile "15" sensori allineamento assale	Fuse "15" alignment axle sensor	Pojistka "15" snímače vyrovnaní náprava
F8	7,5A	Fusibile "15" alimentazione connettore Opzionale	Fuse "15" Optional supply connector	Pojistka "15" napájení volitelný konektor
F9	7,5A	Fusibile "15" microinterruttori stabilizzatori sollevati	Fuse "15" outriggers up microswitches	Pojistka "15" mikrospínač stabilizátory zdvižené
F10	7,5A	Fusibile "15" luci stop	Fuse "15" stop lights	Pojistka "15" brzdová světla
F11	7,5A	Fusibile "15" luci retromarcia + cicalino	Fuse "15" reverse gear light + buzzer	Pojistka "15" couvací světla + bzučák



2-72

648970 IT-EN-CS (18/06/2018) MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT-2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT-2550 Privilege Plus ST4 S2

IT		EN		CS	
F12	3A	Fusibile "15" alimentazione sensore livellamento carro	Fuse "15" Chassis level sensor supply	Pojistka "15" napájení snímače vyrovnání vozíku	
F13	5A	Fusibile "15" luci strada	Fuse "15" Road light	Pojistka "15" silniční světla	
F14	5A	Fusibile "15" luci strada	Fuse "15" Road light	Pojistka "15" silniční světla	
F15	10A	Fusibile "15" alternatore + pompa d'emergenza	Fuse "15" alternator + emergency pump	Pojistka "15" alternátor + nouzové čerpadlo	
F16	7.5A	Fusibile "15" relè consenso avviamento	Fuse "15" cranking relay	Pojistka "15" relé povolení startu	
F17	7.5A	Fusibile "15" luce abbagliante	Fuse "15" high beam lights	Pojistka "15" dálkové světlo	
F18	7.5A	Fusibile "15" luce anabbagliante	Fuse "15" low beam lights	Pojistka "15" potkávácí světlo	
F19	7.5A	Fusibile "15" sensore estensimetro	Fuse "15" extensimeter sensor	Pojistka "15" senzore tenzometru	
F20	10A	Fusibile "15" centralina Mercedes ACM2.1	Fuse "15" Mercedes ECU ACM2.1	Pojistka "15" řídicí jednotka Mercedes ACM2.1	
F21	30A	Fusibile "30" centralina carro MC2M	Fuse "30" Vehicle ECU MC2M	Pojistka "30" řídicí jednotka vozík MC2M	
F22	25A	Fusibile "30" ventola elettrica raffreddamento olio idraulico	Fuse "30" Oil cooler electric fan	Pojistka "30" elektrický ventilátor chlazení hydraulického oleje	
F23	25A	Fusibile "30" ventola elettrica raffreddamento olio idraulico	Fuse "30" Oil cooler electric fan	Pojistka "30" elektrický ventilátor chlazení hydraulického oleje	
F24	20A	Fusibile "30" convertitore DC/DC 24/12V	Fuse "30" DC/DC converter	Pojistka "30" konvertor DC/DC 24/12V	
F25	20A	Fuse "15" filtro diesel riscaldamento	Fuse "15" diesel filter heating	Pojistka "15" filtr diesel topení	
F26	15A	Fuse "15" centralina trasmissione Sauer Danfoss	Fuse "15" Transmission ECU Sauer Danfoss	Pojistka "15" řídicí jednotka převodovky Sauer Danfoss	
R1		Relè principale +15	+15 main relay	Relé hlavní +15	
R2		Relè alimentazione MC2M carro	MC2M Power supply relay	Relé napájení MC2M vozík	
R3		Relè ventola elettrica raffreddamento olio idraulico	Oil cooler electric fan relay	Relé elektrický ventilátor chlazení hydraulického oleje	
R4		Relè ventola elettrica raffreddamento olio idraulico	Oil cooler electric fan relay	Relé elektrický ventilátor chlazení hydraulického oleje	
R5		Relè consenso avviamento	Cranking relay	Relé povolení startu	
R7		Relè luci strada	Road lights relay	Relé silniční světla	
R10		Relè alimentazione centralina trasmissione Sauer Danfoss	Transmission ECU Sauer Danfoss supply relay	Relé napájení řídicí jednotka převodovky Sauer Danfoss	
R11		Relè pompa d'emergenza	Emergency pump relay	Relé nouzové čerpadlo	
R13		Relè consenso avviamento	Cranking relay	Relé povolení startu	
R14		Relè luci retromarcia + cicalino	Reverse light + buzzer relay	Relé zpáteční světla + bzučák	
R15		Relè luci stop	Stop lights relay	Relé brzdová světla	
R16		Relè luce anabbagliante	Low beams relay	Relé potkávácí světla	
R17		Relè luce abbagliante	High beams relay	Relé dálková světla	

10 - PRESE DIAGNOSI

Rimuovere la copertura (1, ) per accedere alle prese diagnostica (2, 3, ) 10):

- Elettronica macchina (2, )
- Elettronica macchina e Motore (3, )

11 - PEDALE FRENI DI SERVIZIO

(1, ) 11)



Il pedale agisce sulle ruote anteriori e posteriori e permette di rallentare e di bloccare il carrello elevatore. Il pedale freno nei primi 20 mm di corsa funziona da pedale Inching permettendo movimenti precisi e lenti, nella restante corsa produce l'effetto frenante.



12 - PEDALE ACCELERATORE

(2, ) 11)

Pedale elettronico che permette di variare la velocità del carrello elevatore agendo sul numero dei giri che compie il motore termico.

10 - DIAGNOSIS SOCKETS

Remove cover (1, ) to access diagnosis sockets (2, 3, ) 10):

- Machine electronics (2, )
- Machine electronics and Engine (3, )

11 - SERVICE BRAKES PEDAL

(1, ) 11)



The pedal acts on the front and rear wheels and makes it possible to slow down and block the forklift truck. In the initial 20 mm of travel, the brake pedal acts as the Inching pedal to allow slow, accurate movements, and during the remaining part of the travel it produces the braking effect.



12 - ACCELERATOR PEDAL

(2, ) 11)

Electronic pedal which is used for changing the forklift truck speed by acting on the rpm of the I.C. engine.

10 - DIAGNOSTICKÉ ZÁSUVKY

Odstraňte kryt (1, ) přístupu k diagnostickým zásuvkám (2, 3, ) 10):

- Elektronika stroje (2, )
- Elektronika stroje a motor (3, )

11 - PEDÁL PROVOZNÍCH BRZD

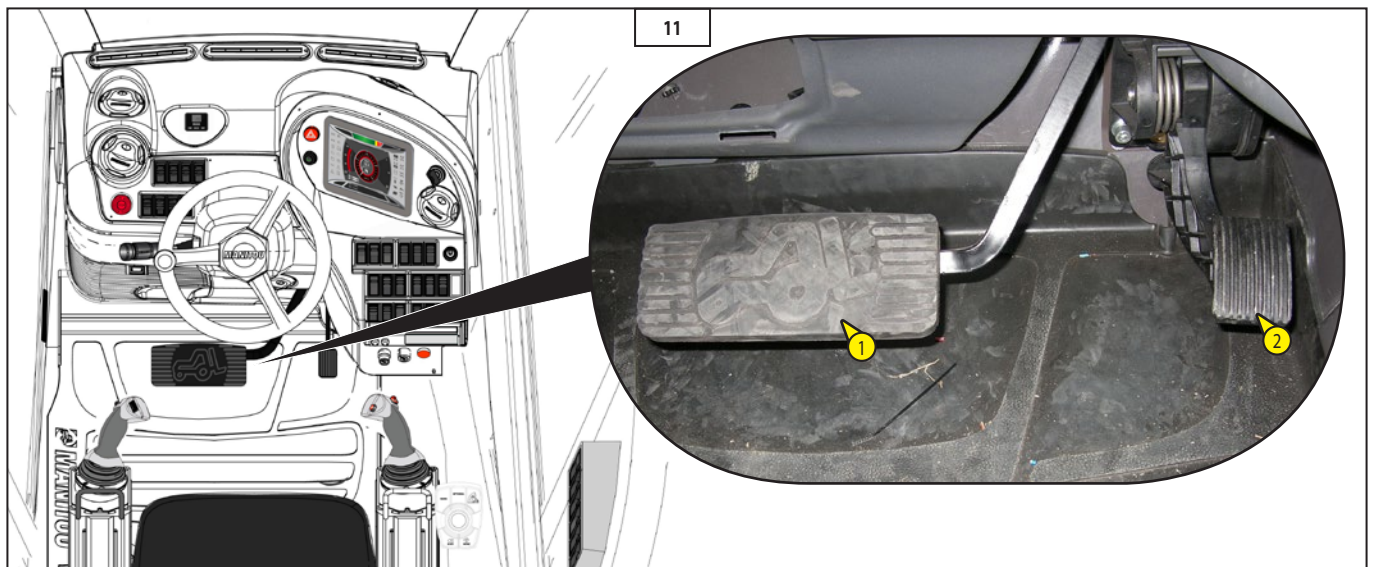
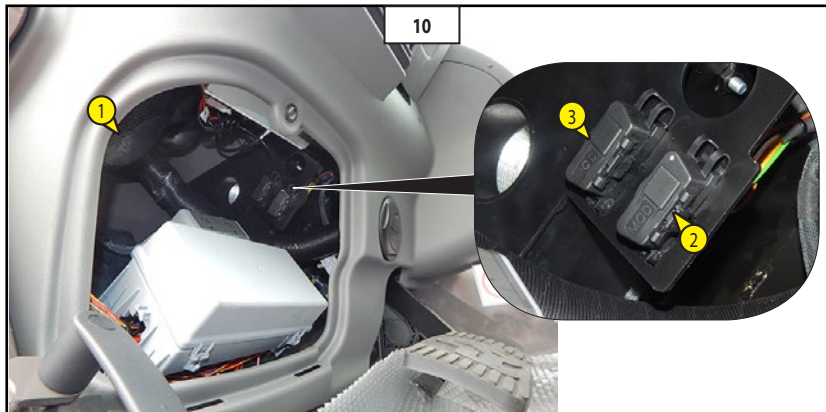
(1, ) 11)

Pedál působí na přední a zadní kola a umožňuje zpomalit a zablokovat teleskopický manipulátor. Brzdový pedál funguje v prvních 20 chodu jako pedál Inching a umožňuje přesné a pomalé pohyby, ve zbývajícím chodu má brzdný účinek.

12 - PLYNOVÝ PEDÁL


(2, ) 11)


Elektronický pedál, který umožňuje měnit rychlost teleskopického manipulátoru nastavením počtu otáček spalovacího motoru.




13 - SELETTORE DI MARCIA AVANTI/FOLLE/RETROMARCIA

(1,  12)

MARCIA AVANTI: Spingere in avanti l'interruttore (F,  12)

RETROMARCIA: Tirare indietro l'interruttore (R,  12).

IN FOLLE: Per l'avviamento del carrello elevatore, l'interruttore deve essere in posizione neutro (N,  12).

Su pannello di controllo in "modalità su strada (F1)" viene visualizzata direzione di marcia selezionata (F - N - R).

L'inversione di marcia del carrello elevatore deve essere fatta a bassa velocità e senza accelerare.

Traslazione della macchina


Per autorizzare e abilitare la traslazione della macchina, l'operatore deve:


- chiudere la portiera cabina,
- selezionare il senso di marcia F/R,
- selezionare la marcia lenta o veloce,
- disinserire il freno di stazionamento,
- controllare che la macchina sia posizionata su gomme:
 - e con torretta frontale (non oltre +/- 5° di rotazione),
 - o con torretta ruotata oltre +/- 5° e il braccio telescopico sollevato a meno di 3 m (*Un'allerta per l'operatore suona e si accendono in cabina, su pannello di controllo, le avvertenze di torretta non in posizione frontale e di braccio troppo alto*)
- controllare che le travi degli stabilizzatori siano:
 - sollevate dal suolo,
 - completamente chiuse,
 - o non completamente chiuse (anche solo una trave aperta oltre l'1%) *con un'allerta per l'operatore: suona un allarme e si accende in cabina su pannello di controllo una avvertenza (travi non chiuse).*
 - è possibile abbassare gli stabilizzatori con la macchina in movimento, ma, se anche un solo stabilizzatore appoggia al suolo, la traslazione della macchina si disabilita. (*se le travi stabilizzatori non sono completamente chiuse un'allerta per l'operatore suona e si accende in cabina, su pannello di controllo, una avvertenza di travi non chiuse.*)

13 - FORWARD/NEUTRAL/REVERSING MOVEMENT SELECTOR

(1,  12)

FORWARD MOVEMENT: Push the switch forwards (F,  12).

REVERSING: Pull switch backwards (R,  12)

NEUTRAL: To start up the forklift truck the switch must be in the neutral position (N,  12).

The control panel displays, in "road travel mode (F1)", the direction of movement selected (F - N - R).

The gear change of the forklift truck must be done at low speed, without accelerating.


Movement of the machine


To authorize and enable movement, the operator must:


- close the cab door,
- select the direction of travel (F/R),
- select the slow or fast speed gear,
- release the parking brake,
- check that the machine is on tyres:
 - and with front turret (no more than +/- 5° of rotation)
 - or rotated turret over +/- 5° and the telescopic boom raised less than 3 m [9.8 ft] (*An alert to the operator sounds and on the control panel light up the warnings turret not in the front position and telescopic boom too high*),
- check that stabilizers arms are:
 - raised from the ground,
 - completely closed,
 - or not completely closed (even an open arm more than 1%) *with an alert to the operator: an alarm sounds and in the cab, on the control panel, lights up a warning (not closed arms).*
 - It's possible to low the stabilizers with the machine in travel, but if even one stabilizer is on the ground, the movement machine is disabled. (*If the stabilizer arms are not completely closed a warning to the operator sounds and in the cab, on the control panel, lights a warning of arms not closed.*)

13 - VOLIČ CHODU VPŘED/NEUTRÁL/VZAD

(1,  12)

JÍZDA VPŘED: Přepínač přepněte dopředu (F,  12)

JÍZDA VZAD: Přepínač přepněte dozadu (R,  12).

NEUTRÁLNÍ POLOHA : Chcete-li spustit teleskopický manipulátor, musí být přepínač v neutrální poloze (N,  12).

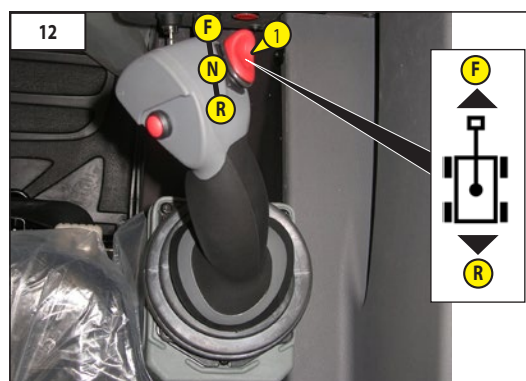
Na ovládacím panelu v „režimu po silnici (F1)“ se zobrazí směr zvolené jízdy (F - N - R).

Změna směru jízdy vozíku musí být provedena při nízké rychlosti a bez zrychlení.

Přejezd vozidla

K povolení a umožnění přejezdu vozidla obsluha musí:

- zavřít dveře kabiny,
- vybrat směr jízdy F/R,
- zvolit pomalou nebo rychlou jízdu,
- odpojit parkovací brzdu,
- zkontrolovat, zda je vozidlo na pneumatikách:
 - a buď s věžičkou vpředu (ne více než o +/- 5° rotace),
 - nebo s otočenou věžičkou o více než +/- 5° rotace a zdviženým teleskopickým ramenem do výšky 3 m (*pokud věž není otočená dopředu a teleskopické rameno je příliš vysoko, zazní alarm a rozsvítí se výstrahy v kabině na ovládacím panelu*)
- zkontrolujte, zda jsou nosníky stabilizátorů:
 - zdvižené nad zemí,
 - zcela zavřené,
 - nebo ne zcela zavřené (stačí jeden otevřený na víc než 1%) *s výstrahou pro obsluhu: zní alarm a rozsvítí se výstrahy v kabině na ovládacím panelu (nezavřené nosníky).*
 - můžete snížit stabilizátory i u stroje v pohybu, ale pokud se i jen jeden stabilizátor opírá o zem, jízda stroje není povolena. (*Jestliže nosníky stabilizátoru nejsou zcela zavřené, zní alarm a rozsvítí se výstrahy pro obsluhu v kabině na ovládacím panelu upozorňující na nezavřené nosníky.*)



14- LEVA REGOLAZIONE VOLANTE

(1, 13)

La leva permette di regolare il volante in base all'operatore:

- spingere verso il basso la leva (1, 13) per allentare la presa del blocco volante,
- si effettua la regolazione in altezza (13),
- si effettua la regolazione telescopica (13),
- Tirare verso l'alto la leva (1, 13) per bloccare il volante.

15 - LEVA COMANDO ALZATA BRACCIOLO SINISTRO DEL SEDILE

Tirando la leva (1, 13) è possibile sbloccare il bracciolo alla sinistra dell'operatore. Il bracciolo può essere collocato in due posizioni.

Posizione (2, 13)

Il bracciolo è nella posizione alta tra il sedile e il montante della cabina. In questa posizione viene facilitato l'ingresso in cabina dell'operatore.

Posizione (3, 13)

Il bracciolo deve essere in questa posizione quando l'operatore si trova al posto di guida.

14 - STEERING WHEEL ADJUSTER LEVER

(1, 13)

The lever is used to adjust the steering wheel according to the operator:

- push lever (1, 13) downwards to slacken the grip of the steering wheel block,
- the height is adjusted (13),
- the telescopic adjustment is made (13),
- Pull the lever upwards (1, 13) to block the steering wheel.

15 - CONTROL LEVER FOR LIFTING LH ARM-REST OF SEAT

Pull the lever upwards (1, 13) to unlock the arm-rest to the LH of the operator. The arm-rest can be set in two positions.

Position (2, 13)

The arm-rest is in the raised position between the seat and cab column. In this position it is easier for the operator to enter the cab.

Position (3, 13)

The arm-rest must be in this position when the operator is in the driving seat.

14 - SEŘIZOVACÍ PÁKA VOLANTU

(1, 13)

Páčka umožňuje seřídít volant podle řidiče:

- stlačením páky směrem dolů (1, 13) se uvolní sevření zajištění volantu,
- je nastavena výška (13),
- je vykonané teleskopické seřízení (13).
- Vytažením páky (1, 13) směrem nahoru volant zajistíte.

15 - OVLÁDACÍ PÁČKA ZVÝŠENÍ LEVÉ PODRUČKY SEDADLA

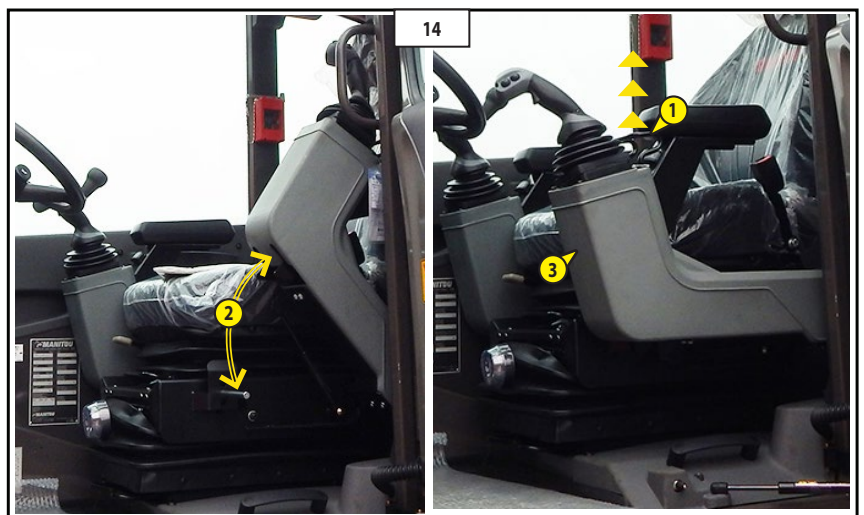
Vytažením páky (1, 13) je možné odblokovat područku na levé straně řidiče. Područka může být umístěna ve dvou polohách.

Poloha (2, 13)

Područka je v horní poloze mezi sedadlem a sloupkem kabiny. Při této poloze je snadnější přístup řidiče do kabiny.

Poloha (3, 13)

Když sedí řidič na sedadle řidiče, musí být područka v této poloze.



16 - SERVOCOMANDI ELETTRO-IDRAULICI PROPORZIONALI

Il carrello è dotato di due servocomandi elettroidraulici uno alla destra (1, 15) dell'operatore e uno alla sinistra (2, 15) entrambi sui braccioli del sedile per garantire un migliore controllo e comfort.



I manipolatori funzionano solo con portiera cabina chiusa e pulsanti di consenso manovre premuti.

Servocomando (1, 15)

Può azionare simultaneamente due movimenti a doppio effetto: sollevamento del carico e inclinazione delle forche. Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (OK, 15) su manipolatore (1, 15).

- Per sollevare il carico tirare indietro la leva.
- Per abbassare il carico spingere la leva in avanti.
- Per far inclinare la forca verso il basso spingere la leva verso destra.
- Per inclinare verso l'alto la forca spingere la leva a sinistra.
- Pulsante per impostare la velocità massima dei movimenti idraulici

Servocomando (2, 15)

Può azionare simultaneamente tre movimenti a doppio effetto: Sfilo del braccio telescopico; rotazione della torretta e comando optional. Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (OK, 15) su manipolatore (2, 15).

- Per sfilare il braccio telescopico spingere la leva in avanti.
- Per far rientrare il braccio tirare indietro la leva.
- Per far ruotare la torretta in senso orario spingere la leva verso destra.
- Per far ruotare la torretta in senso antiorario spingere la leva verso sinistra.
- Per comandare l'optional nei suoi movimenti ruotare il roller sopra la leva (2, 15).
- Muovere avanti-indietro il sedile elettricamente premendo i due bottoni (3, 15) su manipolatore sinistro. In avanti si inclina anche di 13° verso l'alto.

16 - PROPORTIONAL ELECTRO-HYDRAULIC SERVO-CONTROLS

The forklift truck is equipped with two electro-hydraulic servocontrols, one to the RH (1, 15) of the operator and the other to the LH (2, 15) both on the arm-rests to ensure better control and comfort.



The manipulators work only with the cab door closed and the manoeuvre consent pushbuttons pressed.

Servocontrol (1, 15)

It can simultaneously activate two double-action movements: lifting the load and inclining the forks.

To enable and carry out the movements keep the manoeuvre enable (OK, 15) on manipulator (1, 15) pressed.

- To raise the load, pull the lever backwards.
- To lower the load, push the lever forwards.
- To incline the fork downwards push the lever to the RH.
- To incline the fork upwards push the lever to the LH.
- Pushbutton for setting maximum speed of hydraulic movements

Servo-control (2, 15)

It can simultaneously activate three double-action movements: Telescopic boom extension, turret rotation and optional command.

To enable and carry out the movements keep the manoeuvre enable (OK, 15) on manipulator (2, 15) pressed.

- To extend the telescopic boom press the lever forwards.
- To retract the boom, pull the lever backwards.
- To rotate the turret clockwise push the lever to the RH.
- To rotate the turret anticlockwise push the lever to the LH.
- To control the movements of the optional turn the roller on the lever (2, 15)
- Move the seat forwards-backwards electrically by pressing the two buttons on the LH manipulator (3, 15). It can also be inclined upwards forwards by 13°.

16 - PROPORCIONÁLNÍ ELEKTROHYDRAULICKÁ SERVOŘÍZENÍ

Manipulátor je vybaven dvěma elektrohydraulickými servořízeními, jedním vpravo (1, 15) od řidiče a jedním na levé straně (2, 15), obě jsou na područkách sedadla k zajištění lepší kontroly a pohodlí.



Manipulátory jsou funkční pouze se zavřenými dveřmi kabiny a se stisknutými tlačítky pro povolení pohybu.

Servořízení (1, 15)

Může současně aktivovat dva pohyby s dvojitým účinkem: zdvih zátěže a sklon vidlic. Pro aktivaci a provedení pohybů přidrže stisknuté tlačítko pro povolení pohybů (OK, 15) na manipulátoru (1, 15).

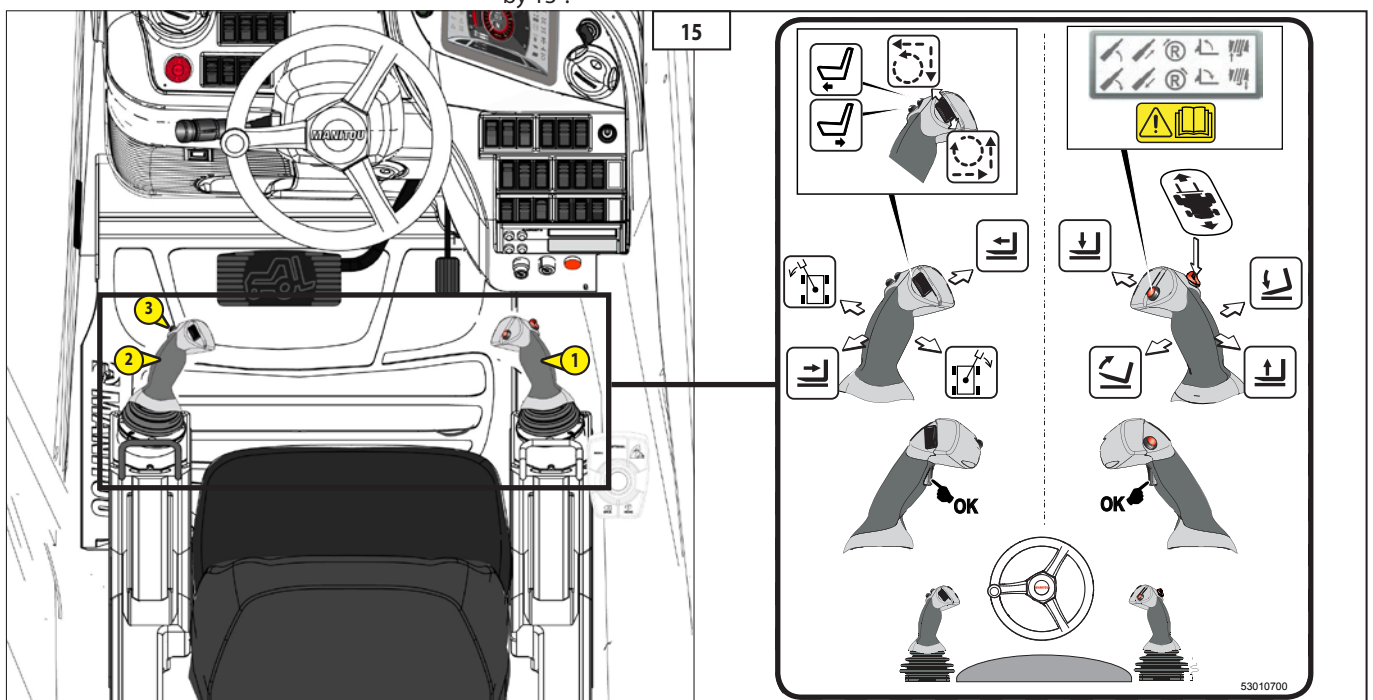
- Chcete-li zvednout náklad, zatáhněte páku dozadu.
- Chcete-li spustit náklad, zatáhněte páku dopředu.
- Zatlačte páku směrem doprava, chcete-li naklonit vidlici doprava.
- Chcete-li naklonit vidlici směrem nahoru, zatlačte páku směrem doleva.
- Tlačítko pro nastavení maximální rychlosti hydraulických pohybů

Servořízení (2, 15)

Může současně aktivovat tři pohyby s dvojitým účinkem: Vysunutí teleskopického ramene; otáčení věžičky a ovládání volitelného příslušenství.



Pro aktivaci a provedení pohybů přidrže stisknuté tlačítko pro povolení pohybů (OK, 15) na manipulátoru (2, 15).

- Chcete-li vysunout teleskopické rameno, posuňte páku dopředu.
- Chcete-li zasunout teleskopické rameno, zatáhněte páku dozadu.
- Chcete-li otočit věžičkou ve směru hodinových ručiček, zatlačte páku směrem doprava.
- Chcete-li otočit věžičkou proti směru hodinových ručiček, zatlačte páku směrem doleva.
- Chcete-li ovládat pohyby volitelného příslušenství, otáčejte válcem na páce (2, 15).
- Chcete-li posunout sedadlo dopředu-dozadu elektricky, stiskněte obě tlačítka (3, 15) na levém joysticku. Směrem vpřed lze sedadlo naklonit nahoru do 13°.






17 - LEVA COMANDO PERNO BLOCCO ROTAZIONE

Questa leva situata alla destra dell'operatore comanda il perno che blocca la rotazione idraulica del carrello elevatore. La leva ha due posizioni:


- Per inserire il perno di blocco spingere la leva in posizione (A,  114).
- Per disinserire il perno di blocco tirare la leva indietro in posizione (B,  114).



Prima di inserire il perno nella sede per bloccare la rotazione, verificare che la parte superiore del carrello (torretta) sia allineata tramite la spia (C2,  114). Una volta inserito il perno la spia (C3,  114) segnala la presenza del perno nella sede. È importante al momento di usare il comando della "Rotazione" di verificare tramite la spia (C1,  114).



Per un corretto e migliore utilizzo di questo dispositivo fare riferimento al paragrafo "UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE" (Vedi Capitolo 1-ISTRUZIONI).






Se la torretta non è allineata ed è stato erroneamente abbassato il perno di blocco rotazione, il comando di rotazione torretta da joystick viene disabilitato. Per ripristinare il comando di rotazione torretta da joystick sollevare il perno di blocco torretta tirando la leva (17,  114).

17 - ROTATION BLOCKING PIN CONTROL LEVER

This lever, on the RH of the operator, controls the pin which blocks the hydraulic rotation of the forklift truck. The lever has two positions:


- To insert the blocking pin, push the lever in position (A,  114).
- To deactivate the blocking pin pull the lever backwards in position (B,  114).



Before inserting the pin in its seat to block the rotation, check to make sure the upper part of the forklift truck (turret) is aligned by means of indicator (C2,  114). When the pin is inserted indicator (C3,  114) indicates that the pin is in its seat. It is important when using the "Rotation" command to check by means of indicator (C1,  114).



For correct and optimum use of this device, refer to paragraph "USING THE ROTATION DEVICE" (See Chapter 1-INSTRUCTIONS).






If the turret is not aligned and it was erroneously lowered the rotation lock pin, the turret rotation control by joystick is disabled. To restore the turret rotation control by joystick lift the turret locking pin by pulling the lever (17,  114).

17 - PÁKA OVLÁDÁNÍ BLOKOVACÍHO KOLÍKU OTÁČENÍ

Tato páka se nachází vpravo od obsluhy řídí kolík, který blokuje hydraulické otáčení teleskopického manipulátoru. Páka má dvě polohy:


- Pro vložení blokovacího kolíku stlačte páku do polohy (A,  114).
- Pro vysunutí blokovacího kolíku stačte páku dozadu do polohy (B,  114).

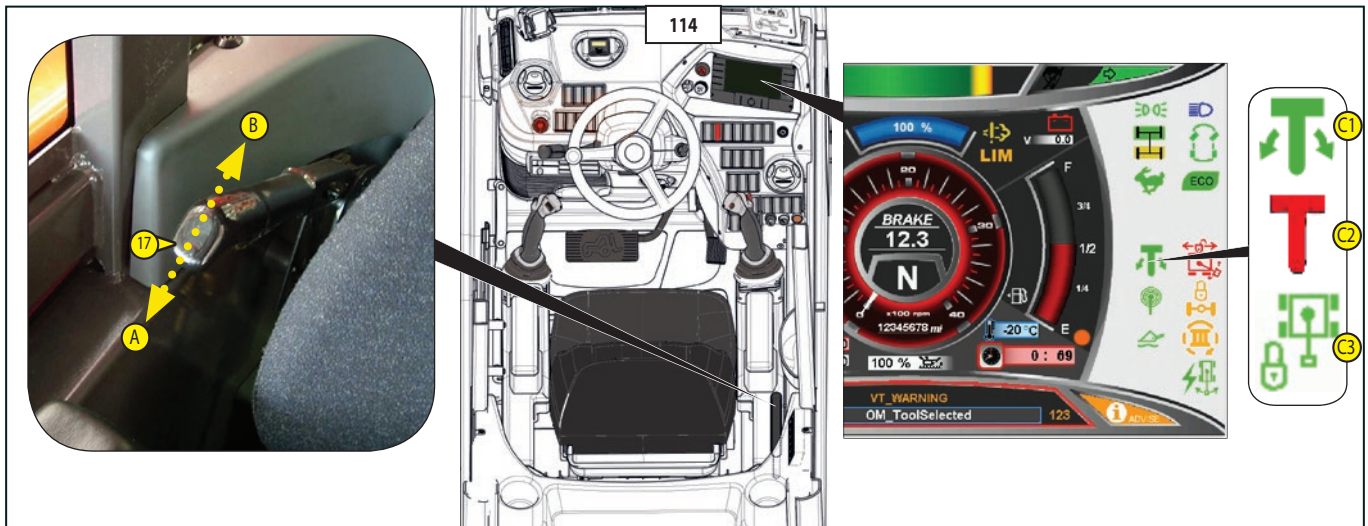


Před vložení kolíku do sedla zablokování otáčení se ujistěte, že horní část manipulátoru (věžička) je vyrovnaná s kontrolkou (C2,  114). Po vložení kolíku kontrolka (C3,  114) signalizuje přítomnost kolíku v sedle. Při použití ovladače otáčení je důležité ověřit stav kontrolky (C1,  114).

Pro správné a lepší využití tohoto zařízení se řiďte bodem „POUŽITÍ OTOČNÉHO ZAŘÍZENÍ“ (viz kapitolu 1-POKYNY).



Jestliže věž není vyrovnaná a blokovací kolík otáčení byl omylem spuštěn, příkaz k otáčení věže z ovládacího joysticku bude vypnutý. Chcete-li obnovit příkaz k otáčení věže z joysticku, zvedněte blokovací čep věžičky zatažením za páku (17,  114).



18 - ACCENSIONE E REGOLAZIONE RISCALDAMENTO

IMMAGINE COMPLESSIVA (16)

EasyStart Select

Con EasyStart Select si possono eseguire le impostazioni necessarie per il funzionamento del riscaldatore.

Funzioni base dei tasti

Premendo il tasto **OK/☉** si accende o si spegne il riscaldatore e si confermano le operazioni.

Premendo i tasti **◀ ▶** si selezionano le opzioni del menu e si effettuano le impostazioni.

Longpress - la via diretta

Premere longpress **OK/☉** per più di 2 secondi – il riscaldamento viene avviato immediatamente.

COMANDO E IMPOSTAZIONE

AVVERTENZE SULL'IMPIEGO E LA REGOLAZIONE

Attivare EasyStart Select

Se il display non è illuminato, si deve attivare EasyStart Select (non in Riscaldamento ON con Longpress).

Shortpress (per meno di 2 secondi) su uno dei tre tasti, sul display viene visualizzata la videata iniziale, quindi si continua con l'impiego o la regolazione.

Attivare l'opzione del menu

Il simbolo dell'opzione del menu da attivare viene visualizzato lampeggiante sul display.

Display

Il display è illuminato:

- durante l'uso di EasyStart Select.
- quando si collega il morsetto 58, se è attivata l'illuminazione del veicolo.
- in Riscaldatore ON.

Il display si spegne

Se l'illuminazione del veicolo è disinserita, nessun riscaldatore è attivato o non viene eseguita nessuna regolazione o nessun azionamento, il display si spegne entro 10 secondi, vale a dire, EasyStart Select va in standby.

Per poter reinserire dati si deve premere prima uno dei tre tasti (non in Riscaldamento ON con Longpress).

Simbolo lampeggiante

Si può attivare un simbolo lampeggiante nella barra del menu con il tasto **OK/☉**.

Riscaldamento on con Longpress

Il riscaldatore viene acceso immediatamente.

18 - SWITCHING ON AND REGULATING HEATING

OVERVIEW (16)

EasyStart Select

The EasyStart Select can be used to make the necessary settings for operation of the heater.



Basic button functions

Press the button **OK/☉** to switch the heater on or off and to confirm actions.

Press the **◀ ▶** buttons to select menu items and make settings.

Longpress - the direct way

Longpress Press **OK/☉** for longer than 2 seconds – Heating mode is started immediately.

OPERATION AND SETTING ADJUSTMENT

NOTES ON OPERATION AND SETTING

Activating the EasyStart Select

If the display is not lit the EasyStart Select must be activated (not if heating On with Longpress).

Short press (less than 2 seconds) on one of the three buttons, the Start display appears in the display, then continue with the operation or setting.

Activating a menu item

The symbol of the menu item to be activated appears in the display and is flashing.

Display

The display is lit:

- during use of the EasyStart Select.
- if terminal 58 is connected, with switched on vehicle lighting.
- if the heater is On.

Display disappears

If the vehicle lighting is switched off, no heater is switched on or if no setting or actuation is made, the display goes out within 10 seconds, i.e. the EasyStart Select switches to standby.

For renewed input, one of the three buttons must be pressed first (not in heating On with Longpress).

Flashing symbol

A flashing symbol in the Menu bar can be activated with the **OK/☉** button.

Heating On with Longpress

The heater is switched on immediately.

18 - ZAPÍNÁNÍ A REGULACE TOPENÍ

CELKOVÝ PŘEHLED (16)

EasyStart Select

Se systémem EasyStart Select můžete provést nastavení potřebná pro provoz topení.

Základní funkce tlačítek

Stisknutím tlačítka **OK/☉** se zapne nebo vypne topení a potvrdí postupy.

Stisknutím tlačítek **◀ ▶** se vyberou možnosti nabídky a provedou nastavení.

Longpress - přímý postup

Stiskněte Longpress **OK/☉** na více než 2 sekundy - topení se spustí okamžitě.

OVLÁDÁNÍ A NASTAVENÍ

UPOZORNĚNÍ K POUŽITÍ A REGULACI

Aktivace EasyStart Select

Pokud se displej nerozsvítí, aktivujte EasyStart Select (ne při topení zapnutém pomocí Longpress).

Stiskněte krátce (na méně než 2 sekundy) jedno ze tří tlačítek, na displeji se zobrazí úvodní obrazovka, pak pokračujte s používáním nebo regulací.

Aktivace položky menu

Symbol možnosti nabídky, která má být aktivována, se zobrazí na displeji a bliká.

Displej

Displej svítí:

- při použití systému EasyStart Select;
- při připojení svorky 58, pokud je aktivováno osvětlení vozidla.
- při zapnutém topení.

Displej se vypne

Je-li osvětlení vozidla vypnuté, žádné topení není aktivní, nebo se neprovádí žádná regulace nebo spuštění, displej se vypne do 10 sekund, tj. EasyStart Select přejde do úsporného režimu.

Chcete-li znovu zadávat data, musíte nejprve stisknout jedno ze tří tlačítek (ne při topení zapnutém pomocí Longpress).




Blikající symbol

Blikající symbol v liště menu můžete aktivovat pomocí tlačítka **OK/☉**.

Topení zapnuté pomocí Longpress

Topení se zapne okamžitě.

Confermare la selezione

La selezione delle opzioni Riscaldamento  o Ventilazione  va sempre confermata con il tasto .

Modalità operativa ventilazione

La modalità operativa Ventilazione non è possibile in tutte le versioni di riscaldatori (vedi descrizione tecnica del riscaldatore).



Sensore di temperatura



Nei riscaldatori ad aria, il sensore di temperatura installato nel riscaldatore e previsto per la regolazione viene usato anche per rilevare la temperatura interna.

Videata iniziale

Barra del menu
Zona di stato

Barra del menu

Simbolo	Funzione
	Riscaldamento ON / OFF
	Ventilazione ON / OFF




Simbolo	Indicazioni nella zona di stato
 °C  °F	Temperatura nell'abitacolo
°C °F	Valore nom. temperatura

Zona di stato

Se non è attivata nessuna opzione del menu, nella zona di stato viene visualizzata la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Se è attivata un'opzione (RISCALDAMENTO, VENTILAZIONE), nella zona di stato dei riscaldatori ad aria in modalità di funzionamento continuo viene visualizzata la temperatura dell'abitacolo e il valore nominale della temperatura alternativamente. Se al primo avviamento, la modalità di riscaldamento continuo viene trasformata in durata di esercizio limitata da parte dell'officina che esegue il montaggio, oltre alla temperatura dell'abitacolo e alla temperatura nominale viene visualizzata anche la durata di esercizio residua.

Confirm selection

Selection of the Heating  or Ventilation  menu items must always be confirmed with the  button.

Ventilation operating mode

Ventilation mode is not possible with all heater types (see the Technical Description of the heater for details).



Temperature sensor



In the case of air heaters the temperature sensor installed in the heater and which is provided for control of the heater can also be used to determine the interior temperature.

Start display

Menu bar
Status area

Menu bar

Symbol	Function
	Heating On / Off
	Ventilation On / Off

Symbol	Display in the status area
 °C  °F	Temperature inside the vehicle
°C °F	Temperature setpoint

Status area

If no menu item is activated, the temperature inside the vehicle is displayed in the status area.

If a menu item (HEATING, VENTILATION) is activated the following appears in the status area the temperature inside the vehicle and the temperature setpoint are displayed alternately for air heaters in continuous operation. If during the initial commissioning the installation workshop changed the continuous heating mode to limited time operation, the remaining operating time is displayed in addition to the temperature inside the vehicle and the temperature setpoint.

Potvrzení volby

Volba možností Topení  nebo Větrání  se vždy musí potvrdit tlačítkem .

Provozní režim Větrání

Provozní režim Větrání není možné u všech provedení ohřivačů (viz technický popis pro ohřivač).



Teplotní čidlo



U ohřivačů vzduchu je teplotní čidlo instalováno v ohřivači a je určeno také pro detekci vnitřní teploty.

Úvodní obrazovka

Lišta menu
Stavová zóna

Lišta menu

Symbol	Funkce
	Topení ON/OFF
	Větrání ON/OFF

Symbol	Informace ve stavové zóně
 °C  °F	Teplota ve vozidle
°C °F	Jmen. hodnota teploty

Stavová zóna


Pokud jste neaktivovali žádnou možnost menu, stavová zóna zobrazuje teplotu uvnitř vozidla.


Pokud je volba aktivovaná nějaká možnost (TOPENÍ, VĚTRÁNÍ), ve stavové zóně ohřivačů vzduchu v režimu nepřetržitého provozu se střídavě zobrazuje vnitřní teplota vozidla a cílová teplota. Pokud se prvním startu režim nepřetržitého provozu změní v montážní dílně na časově omezený provoz, mimo teploty v kabině a nastaven teploty se také zobrazí zbývající čas.

Riscaldamento immediato con Longpress

Tasto **OK/☉** Longpress, per più di 2 secondi.


Riscaldatore On ( 17)

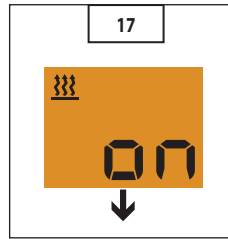
Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica) ( 18)

Indicazione per i riscaldatori ad aria con durata di esercizio limitata (ad es. 30 min.) ( 19)

Heating immediately with Longpress

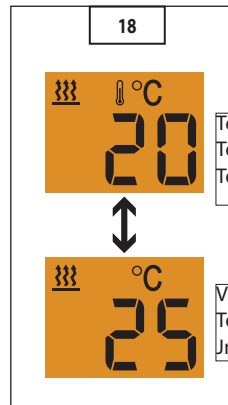
Press the **OK/☉** Longpress button for longer than 2 seconds.

Heat er On ( 17)




Display for air heat ers in continuous heat ing mode (factor y setting)


( 18)

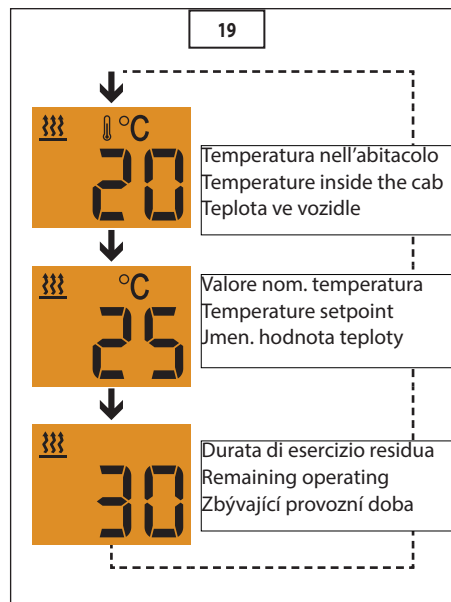


Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Teplota ve vozidle

Valore nom. temperatura
Temperature setpoint
Jmen. hodnota teploty

Display for air heat ers with limited operat ing time (e.g. 30 min.) ( 19)

Indikace pro ohřivače vzduchu s časově omezeným provozem (např. 30 min.) ( 19)



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Teplota ve vozidle

Valore nom. temperatura
Temperature setpoint
Jmen. hodnota teploty

Durata di esercizio residua
Remaining operating
Zbývající provozní doba



AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.






PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.



UPOZORNĚNÍ! Nastavené hodnoty jsou převzaty z předchozího topení.



Impostare il valore nominale della temperatura durante il riscaldamento- solo nei riscaldatori ad aria


Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto  .

Campo di regolazione valore nominale temperatura ( 20):

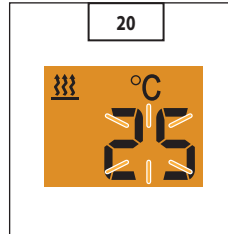
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

Set temperature setpoint during heating mode – for air heaters only



Use the   button to set the temperature setpoint.


Temperature setpoint setting range ( 20):

8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.



Nastavte jmenovitou hodnotu teploty pro režim ohřívání - pouze u ohřivačů vzduchu

Nastavte jmenovitou hodnotu teploty tlačítkem  .

Rozsah nastavení jmenovité hodnoty teploty ( 20):

8 °C - 36 °C, zvyšování o 1 °C,
46 °F - 97 °F, zvyšování o 1 °F.



AVVERTENZA! Il valore nominale della temperatura modificato viene visualizzato al successivo avvio.




PLEASE NOTE! The changed temperature setpoint is offered again the next time the system is started.



UPOZORNĚNÍ! Změněná jmenovitá hodnota teploty se zobrazí při následujícím spuštění systému.

Riscaldamento off con Shortpress


L'opzione Riscaldamento viene visualizzata sul display.

Tasto  Shortpress, per meno di 2 secondi.

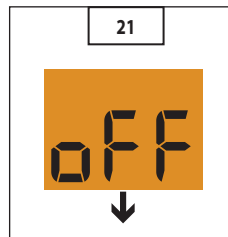
Riscaldatore off (21)

Heating off with Shortpress

The Heating menu item appears in the display.

Press the  Shortpress button for less than 2 seconds.


Heater Off (21)



Vypnutí Topení Off pomocí Shortpress

Na displeji se zobrazí možnost Topení.

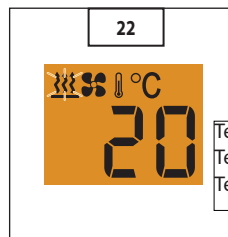
Stiskněte tlačítko  Shortpress na méně než 2 sekundy.

Ohřivač vypnutý off ( 21)

Videata iniziale nei riscaldatori ad aria (22)

Start display for air heaters (22)

Úvodní obrazovka u ohřivačů vzduchu (22)



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Teplota ve vozidle



AVVERTENZA! Con l'illuminazione del veicolo ACCESA, la videata iniziale rimane visualizzata permanentemente. Con l'illuminazione del veicolo SPENTA, il display si disattiva dopo 10 secondi.







PLEASE NOTE! If the vehicle lighting is ON the Start display is shown continuously. If the vehicle lighting is OFF the display goes out after 10 seconds.







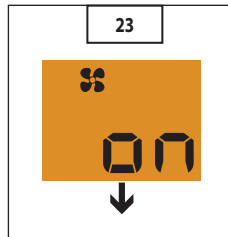
UPOZORNĚNÍ! Pokud je ZAPNUTÉ osvětlení vozidla, zobrazuje se stále úvodní obrazovka. Pokud je VYPNUTÉ osvětlení vozidla, displej se po 10 sekundách vypne.





Ventilazione On con Shortpress

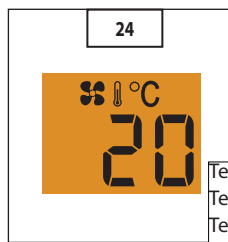
Attivare EasyStart Select con un tasto qualsiasi. Dopodiché appare la videata iniziale. Selezionare dalla barra del menu il simbolo di ventilazione  con il tasto  . Tasto  Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore On ( 23)**Ventilation On with Shortpress**

Activate EasyStart Select with any button. The Start display appears. Use the   button to select the  ventilation symbol in the Menu bar. Press the  Short press button for less than 2 seconds.

Heater On ( 23)**Větrání On pomocí Shortpress**

Aktivujte EasyStart Select libovolným tlačítkem. Zobrazí se úvodní obrazovka. Vyberte z lišty menu symbol ventilace  tlačítkem  . Stiskněte tlačítko  Shortpress na méně než 2 sekundy.

Ohřivač Zap ( 23)**Indicazione per i riscaldatori ad aria** ( 24)**Display for water heaters** ( 24)**Indikace pro ohřivače vzduchu** ( 24)

Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Teplota ve vozidle





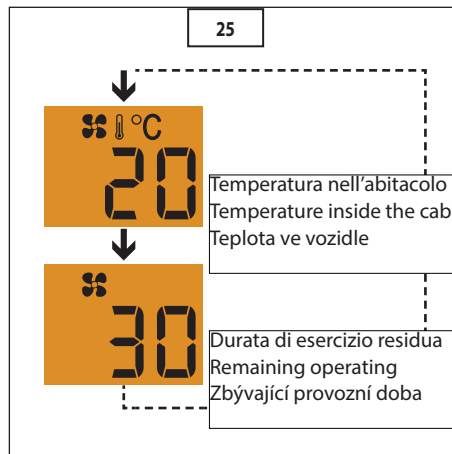
AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.



PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.



UPOZORNĚNÍ! Nastavené hodnoty jsou převzaty z předchozího topení.

Indicazione per i riscaldatori ad aria con durata di esercizio limitata (ad es. 30 min.) ( 25)**Display for air heaters with limited operating time (e.g. 30 min)** ( 25)**Indikace pro ohřivače vzduchu s časově omezeným provozem (např. 30 min.)** ( 25)

Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Teplota ve vozidle

Durata di esercizio residua
Remaining operating
Zbývající provozní doba



AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.




PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.



UPOZORNĚNÍ! Nastavené hodnoty jsou převzaty z předchozího topení.


Ventilazione off con Shortpress

L'opzione ventilazione viene visualizzata sul display.

Tasto  shortpress, per meno di 2 secondi.


Riscaldatore off ( 26)**Ventilation OFF with SHORTPRESS**


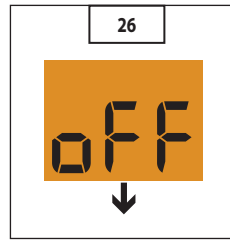
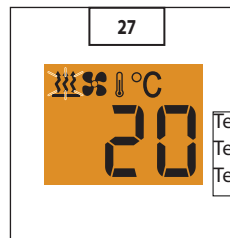
The Ventilator menu item appears in the display.

Press the  Short press button for less than 2 seconds.

Heater Off ( 26)**Větrání Off pomocí Shortpress**

Na displeji se zobrazí možnost Větrání.

Stiskněte tlačítko  Shortpress na méně než 2 sekundy.

Ohřívač vypnutý off ( 26)**Videata iniziale nei riscaldatori ad aria** ( 27)**Start display for air heaters** ( 27)**Úvodní obrazovka u ohřivačů vzduchu** ( 27)

Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Teplota ve vozidle



AVVERTENZA! Con l'illuminazione del veicolo **ACCESA**, la videata iniziale rimane visualizzata permanentemente. Con l'illuminazione del veicolo **SPENTA**, il display si disattiva dopo 10 secondi.



PLEASE NOTE! If the vehicle lighting is **ON** the Start display is shown continuously. If the vehicle lighting is **OFF** the display goes out after 10 seconds.




UPOZORNĚNÍ! Pokud je **ZAPNUTÉ** osvětlení vozidla, zobrazuje se stále úvodní obrazovka. Pokud je **VYPNUTÉ** osvětlení vozidla, displej se po 10 sekundách vypne.

RICHIAMARE MENU DELL'OFFICINA

Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

( 114)

Premere i tasti  e  contemporaneamente per più di 5 secondi.


Dopodiché appare la seguente indicazione sul display ( 115)



CAMBIARE LA DURATA DI ESERCIZIO PREIMPOSTATA – POS. 4:

impostazione predefinita:

riscaldatore ad aria = modalità di riscaldamento continuo.




Selezionare con il tasto  o  la pos. 4 e e confermare con il tasto .

Indicazione del display nei riscaldatori ad aria ( 116)


Impostare la durata di esercizio con il tasto  o .

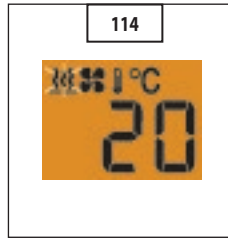
Campo di regolazione della durata di esercizio: 10 – 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo. A partire da 120 min. si può modificare la durata di esercizio in incrementi di 5 min. fino a raggiungere 720 min.

( 117)

Confermare la selezione , ad es. durata di esercizio 90 min., con il tasto , selezionare quindi l'impostazione successiva oppure uscire dal menu dell'officina tramite LONGPRESS sul tasto  o timeout.

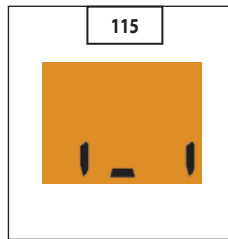
OPENING THE VEHICLE WORKSHOP MENU

Display ON, the Start display appears ( 114)






Press button  and  at the same time for longer than 5 sec.


The following display appears ( 115)

**CHANGING THE PRESET OPERATING TIME – ITEM 4:**



default: Water heater :

Air heater = continuous heating mode

Use the  or  button to select Item 4: and confirm by pressing the .


Display for air heaters ( 116)

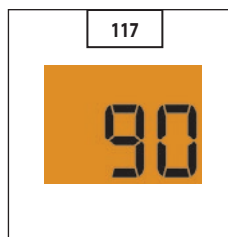




Use the  or  button to set the operating time.

Operating time setting range:

10 – 120 min. in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air heaters. From the 120th min. the operating time can be extended in 5 min. increments up to

720 min. ( 117)




Use the  button to confirm the selection, e.g. operating time 90 min., then select the next setting or exit the Workshop menu with a LONGPRESS on the  button or via timeout.

VYVOLÁNÍ MENU DÍLNY

Na zapnutém displeji On se zobrazí úvodní obrazovka.

( 114)




Stiskněte tlačítka  a  současně na více než 5 sekund.


Poté se na displeji objeví následující informace ( 115)



ZMĚNA PŘEDNASTAVENÉ PROVOZNÍ DOBY – POL: 4

určené přednastavení:

ohřívač vzduchu = režim neustálého ohřívání.



Pomocí tlačítka  nebo  zvolte pol. 4 a potvrďte tlačítkem .

Zobrazení na displeji u ohřívačů vzduchu ( 116)

Provozní dobu nastavte tlačítkem  nebo .

Rozsah regulace provozní doby min: 10–120min.po 1min.,uohřívačůvzduchumůžete také aktivovat režim nepřetržitého ohřívání. Od 120 min. můžete změnit provozní dobu v krocích po 5 minutách, až do 720 min.

( 117)

Potvrzení volby , např. provozní doby 90 min., tlačítkem, pak zvolte nastavení nebo ukončení menu dílny prostřednictvím LONGPRESS tlačítka  nebo timeout.

18a - TIMER DIGITALE SETTIMANALE PER RISCALDATORE (OPTIONAL)

IMMAGINE COMPLESSIVA ( 28)

EasyStart Timer

Con EasyStart Timer si possono eseguire le impostazioni necessarie per il funzionamento del riscaldatore e/o dell'apparecchio supplementare.

Funzioni dei tasti

Tasto Longpress (pressione lunga)

Il tasto si deve premere per più di 2 secondi. Con display On o Off, il riscaldatore viene acceso immediatamente (a parte se è in corso la programmazione o durante le impostazioni).

Tasto Shortpress (pressione breve)

Il tasto si deve premere per meno di 2 secondi

- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.
- si conferma una funzione selezionata.
- si confermano i dati immessi.

Tasto Longpress (pressione lunga)

Il tasto si deve premere per più di 2 secondi

- tutte le funzioni vengono disattivate.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Tasto Shortpress (pressione breve)

Il tasto si deve premere per meno di 2 secondi

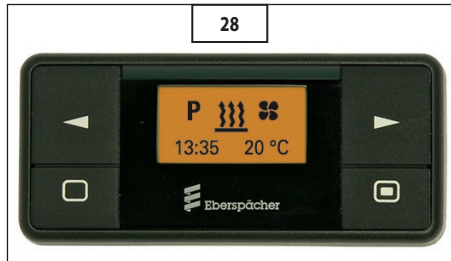
- la funzione attiva visualizzata viene disattivata, le altre funzioni attive rimangono attivate.
- Ad ogni azionamento di Short press il display torna al livello superiore precedente fino ad EasyStart Timer Off.
- Viene visualizzata la videata iniziale e nessuna funzione è attiva → EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu → l'impostazione viene terminata, i valori già impostati non vengono salvati.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

18a - WEEKLY DIGITAL TIMER FOR HEATER (OPTIONAL)

OVERVIEW ( 28)

EasyStart Timer

The EasyStart Timer can be used to make the necessary settings for operation of the heater and / or the add-on unit.



Button functions

Longpress button

The button must be pressed for longer than 2 seconds. The heater is switched on immediately if ON or Off appears in the display (except if programming is running or while making settings).

Shortpress button

The button must be pressed for less than 2 seconds

- if the display shows Off → EasyStart Timer ON, the Start display appears.
- a selected function is confirmed.
- inputs are confirmed.

Longpress button

The button must be pressed for longer than 2 seconds

- all functions are ended.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Shortpress button

The button must be pressed for less than 2 seconds

- the displayed, activated function is ended, other activated functions are retained.
- with each Shortpress the display changes to a next-higher level up to EasyStart Timer Off.
- the Start display appears and no function is active: → EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer is in submenu → the setting is
- exited, already set values are not saved.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

18a - TÝDENNÍ DIGITÁLNÍ ČASOVAČ PRO OHŘÍVAČ (VOLITELNÉ)

CELKOVÝ PŘEHLED ( 28)

Časovač EasyStart

S časovačem EasyStart můžete provést nastavení potřebná pro provoz topení a/nebo přídavného zařízení.

Funkce tlačítek

Tlačítko Longpress (dlouhý stisk)

Tlačítko se musí stisknout na více než 2 sekundy. Se zapnutým On nebo vypnutým Off displejem se topení zapne okamžitě (kromě případů, kdy probíhá programování nebo během nastavení).

Tlačítko Shortpress (krátký stisk)

Tlačítko se musí stisknout na méně než 2 sekundy.

- s vypnutým displejem a zapnutým časovačem → EasyStart se zobrazí úvodní obrazovka.
- potvrdí se vybraná funkce.
- potvrdí se zadaná data.

Tlačítko Longpress (dlouhý stisk)

Tlačítko se musí stisknout na více než 2 sekundy

- všechny se vypnou.
- s vypnutým displejem a zapnutým časovačem → EasyStart se zobrazí úvodní obrazovka.

Tlačítko Shortpress (krátký stisk)

Tlačítko se musí stisknout na méně než 2 sekundy.

- zobrazená aktivní funkce se deaktivuje, další aktivní funkce zůstanou aktivní.
- Při každém použití Shortpress se displej vrátí do předchozí vyšší úrovně, až do stavu vypnutého časovače EasyStart Off.
- Zobrazí se úvodní obrazovka, žádná funkce není aktivní časovač → EasyStart je vypnutý.
- Časovač EasyStart je v podmenu → nastavení je ukončen a nastavené hodnoty se neuloží.
- s vypnutým displejem a zapnutým časovačem → EasyStart se zobrazí úvodní obrazovka.

Premere 1 volta / tenere premuto il tasto 

- EasyStart Timer si trova nel menu principale e viene visualizzata la videata iniziale → nella barra del menu viene visualizzato al centro e lampeggiante il successivo simbolo a destra.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu → il valore visualizzato viene cambiato (incrementato), oppure viene visualizzata la successiva selezione.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Premere 1 volta / tenere premuto il tasto 

- EasyStart Timer si trova nel menu principale e viene visualizzato il display opzionale → nella barra del menu viene visualizzato al centro e lampeggiante il successivo simbolo a sinistra.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu → il valore visualizzato viene cambiato (decrementato), oppure viene visualizzata la successiva selezione.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

COMANDO E IMPOSTAZIONE

Avvertenze sull'impiego e la regolazione

Attivare EasyStart Timer

Se il display non è illuminato, si deve attivare EasyStart Timer (non in Riscaldamento On con Longpress).

Shortpress su uno dei quattro tasti, sul display viene visualizzata la videata iniziale, quindi si continua con l'impiego o la regolazione.

Attivare l'opzione del menu

Il simbolo dell'opzione del menu da attivare viene visualizzato lampeggiante al centro del display. Se sono attivate diverse opzioni del menu, i simboli vengono visualizzati alternativamente.

Press  button 1x / keep pressed

- EasyStart Timer is in the Main menu and the Start display appears → in the Menu bar the next, righthand symbol appears in the middle and flashing.
- EasyStart Timer is in the → submenu, the displayed value is changed (larger), or the next selection is displayed.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Press  button 1x / keep pressed

- EasyStart Timer is in the Main menu and the Start display appears → in the Menu bar the next, lefthand symbol appears in the middle and flashing.
- EasyStart Timer is in the → submenu, the displayed value is changed (smaller), or the next selection is displayed.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

OPERATION AND SETTING/ADJUSTMENT


Notes on operation and setting

Activating the EasyStart Timer


If the display is not lit the EasyStart Timer must be activated (not if heating On with Longpress). Short press on one of the four buttons, the Start display appears in the display, then continue with the operation or setting.

Activating a menu item

The symbol of the menu item to be activated appears in the middle and flashing in the display. In the case of several activated menu items the symbols are displayed alternately.

Stiskněte 1x/podržte stisknuté tlačítko 

- Časovač EasyStart Timer se nachází v hlavním menu a zobrazí se úvodní obrazovka → v liště menu se objeví ve středu blikající další symbol na pravé straně.
- Časovač EasyStart Timer se nachází v podmenu → zobrazená hodnota se změní (zvýší), nebo se zobrazí další volba.
- s vypnutým displejem a zapnutým časovačem → EasyStart se zobrazí úvodní obrazovka.

Stiskněte 1x/podržte stisknuté tlačítko 

- Časovač EasyStart se nachází v hlavním menu a zobrazí se volitelná obrazovka, → v liště menu se objeví ve středu blikající další symbol na levé straně.
- Časovač EasyStart Timer se nachází v podmenu → zobrazená hodnota se změní (sníží), nebo se zobrazí další volba.
- s vypnutým displejem a zapnutým časovačem → EasyStart se zobrazí úvodní obrazovka.

OVLÁDÁNÍ A NASTAVENÍ

Upozornění k použití a regulaci

Aktivace časovače EasyStart

Pokud se displej nerozsvítí, aktivujte časovač EasyStart (ne při topení zapnutém pomocí Longpress).

Stiskněte krátce jedno ze čtyř tlačítek, na displeji se zobrazí úvodní obrazovka, pak pokračujte v používání nebo regulaci.

Aktivace položky menu

Symbol možnosti nabídky, která má být aktivována, se zobrazí uprostřed displeje a bliká. Pokud jsou aktivovány různé možnosti menu, symboly jsou zobrazovány střídavě.

Display

Il display è illuminato


- durante l'uso di EasyStart Timer.
- quando si collega il morsetto 58, se è attivata l'illuminazione del veicolo.
- in Riscaldatore / apparecchio supplementare On.



Il display si spegne

Se l'illuminazione del veicolo è disinserita, nessun riscaldatore o apparecchio supplementare è attivato o non viene eseguita nessuna regolazione o nessun azionamento, il display si spegne entro 10 secondi, vale a dire, EasyStart Timer va in standby.

Per poter reinserire dati si deve premere prima uno dei quattro tasti (non in Riscaldamento on con Longpress).

Simbolo lampeggiante / valore lampeggiante

Si può attivare un simbolo lampeggiante nella barra del menu principale con il tasto .

Con il tasto   si può attivare nel sottomenu un valore lampeggiante o una selezione.


Riscaldamento On con Longpress

Il riscaldatore viene acceso immediatamente. Contemporaneamente non viene acceso un apparecchio supplementare.


Riscaldamento Off con Longpress

Se sono attivi un riscaldatore e un apparecchio supplementare, vengono spenti entrambi.

Annullare / terminare le impostazioni

L'impostazione si può interrompere o terminare con il tasto .

Confermare l'immissione

Le impostazioni e le modifiche devono essere sempre confermate con il tasto , altrimenti si perdono i dati.

Display

The display is lit

- during use of the EasyStart Timer.
- if terminal 58 is connected, with switched on vehicle lighting.
- if the heater / add-on heater is On.



Display disappears

If the vehicle lighting is switched off, no heater or add-on unit is switched on or if no setting or actuation is made, the display goes out within 10 seconds, i.e. the EasyStart Timer switches to standby.

For renewed input, one of the four buttons must be pressed first (not in heating On with Longpress).

Flashing symbol / flashing value

In the Main menu a flashing symbol in the Menu bar is activated with the .

In the submenu a flashing value can be confirmed   a selection made using the or button.


Heating On with Longpress

The heater is switched on immediately. An add-on heater is not switched on immediately.


Heating OFF with Longpress

If a heater and an add-on unit is in operation both are switched off.

Cancel / exit settings

The setting can be cancelled or exited by pressing the .

Confirm input

The settings and changes must always be confirmed by pressing the , otherwise they are lost.

Displej

Displej při

- použití časovače EasyStart svítí.
- při připojení svorky 58, pokud je aktivováno osvětlení vozidla.
- při topení / přídavném zařízení On



Displej se vypne

Je-li osvětlení vozidla vypnuté, žádné topení nebo přídavné zařízení není aktivní, neprovádí se žádná regulace nebo spuštění, displej se vypne do 10 sekund, tj. EasyStart Select přejde do úsporného režimu.

Chcete-li znovu zadávat data, musíte nejprve stisknout jedno ze čtyř tlačítek (ne při topení zapnutém pomocí Longpress).

Blikající symbol / hodnota

Blikající symbol v liště hlavního menu můžete aktivovat pomocí tlačítka .

Pomocí tlačítka   můžete v podnabídce aktivovat blikající hodnotu nebo výběr.


Topení zapnuté pomocí Longpress

Topení se zapne okamžitě. Zároveň není spuštěno přídavné zařízení.


Topení Off pomocí Longpress

Je-li aktivní topení a přídavné zařízení, obě se vypnou.

Vymazat / ukončit nastavení

Nastavení se může přerušit nebo ukončit tlačítkem .

Potvrzení zadání

Nastavení a změny se musí být vždy potvrdit tlačítkem , v opačném případě ztratíte data.

Impostare durata di esercizio

La durata di esercizio si può impostare con il tasto in modo individuale.

Campo di regolazione della durata di esercizio min. 10 – max. 120 minuti, l'immissione avviene in incrementi di 1 min. Nei riscaldatori ad aria è possibile attivare anche la modalità di riscaldamento continuo.

La durata di esercizio per un riscaldatore e per un apparecchio supplementare si può impostare indipendentemente.

Menu principale (29)

Barra del menu

Nel menu sono disponibili le seguenti opzioni.

Simbolo	Funzione
	Riscaldamento ON / OFF
	Ventilazione ON / OFF
AD	Apparecchio supplementare On / Off (ad es. un secondo riscaldatore)
	Impostazioni
P	Programma / preselezione

Il simbolo dell'opzione **VENTILAZIONE** del menu viene visualizzato solo se la funzione è supportata dal riscaldatore. Nei veicoli in modalità ADR vengono visualizzati solo i simboli e . Se il riscaldatore supporta la funzione Ventilazione viene visualizzato anche il simbolo .

Zona di stato

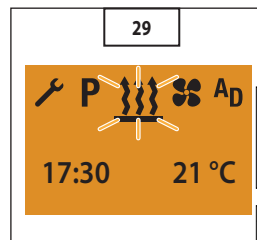
Nella zona di stato, quando non è attivata nessuna opzione del menu, viene visualizzata l'ora attuale e, se è collegato un sensore di temperatura (optional), la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Setting the operating time

The operating time can be set using the button. Setting range of the operating time min. 10 – max. 120 minutes, the input is made in 1 min. intervals. Continuous heating mode is additionally possible for air heaters.

The operating time for a heater and for an add-on unit can be set independently of each other.

Main menu (29)



Menu bar

The following menu items can be selected.

Symbol	Function
	Heating On / Off
	Ventilation On / Off
AD	Add-on unit On / Off (e.g. a second heater)
	Settings
P	Program / Preselection

PLEASE NOTE! The symbol for the ventilation menu item is now displayed, if the heater supports this function. Only the and symbols are displayed in machines in ADR mode. If the heater supports the Ventilation function the symbol is also displayed.

Status area

If no menu item is activated, the current time and, if an (optional) temperature sensor is connected, the temperature in the vehicle interior are displayed in the status area.

Nastavení provozní doby

Provozní dobu je možné nastavit stisknutím jednoho tlačítka .

Rozsah nastavení provozní doby min. 10 – max. 120 minut, zadání probíhá v krocích po 1 min. U ohřivače vzduchu je možné také aktivovat režim nepřetržitého ohřívání.

Provozní dobu topení a přídatného zařízení je možné nastavit nezávisle na sobě.

Hlavní menu (29)

Barra del menu
Menu bar
Lišta menu

Zona di stato
Status area
Stavová zóna

Lišta menu

V menu máte k dispozici následující možnosti.

Symbol	Funkce
	Topení ON/OFF
	Větrání ON/OFF
AD	Přídavné zařízení ON/OFF (např. druhé topení)
	Nastavení
P	Program / předvýběr

Symbol možnosti menu **VĚTRÁNÍ** se zobrazí pouze v případě, je-li funkce podporována ohřivačem. U vozidel v režimu ADR se zobrazí pouze symboly a . V případě, že ohřivač podporuje funkci Větrání, zobrazí se také symbol .

Stavová zóna

Ve stavové zóně, když není aktivována žádná možnost menu, se zobrazí aktuální čas a, je-li připojeno teplotní čidlo (volitelné), teplota uvnitř vozidla.

Videata iniziale:




- ora attuale, ad es. le 17:30
- temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo, ad es. 21 °C.

Se è attivata un'opzione del menu (Riscaldamento, Ventilazione, Apparecchio supplementare, Impostazioni o Programma / preselezione), nella zona di stato vengono visualizzate diverse informazioni, riportate e descritte nelle relative sezioni.

Sottomenu ( 30)

Indicazione: ad es. Riscaldamento On /Durata di esercizio 107 min.

Nel sottomenu viene visualizzato al centro del display il simbolo dell'opzione del menu selezionata.

Il relativo valore impostato viene visualizzato lampeggiante nella zona d'immissione e si può impostare con i tasti   e confermare con il tasto .

Videata iniziale all'accensione ( 31)

La videata iniziale viene visualizzata, se non è attivata nessuna opzione del menu, con un simbolo di riscaldamento lampeggiante al centro della barra del menu, insieme all'ora attuale e alla temperatura effettiva nella zona di stato.

Altre possibili operazioni sono:

- Riscaldamento immediato con Longpress.
- Riscaldamento On con Shortpress, inoltre confermare ed eventualmente impostare il valore nominale della temperatura e la durata di esercizio.
- selezionare una nuova opzione del menu.

Indicazioni con le opzioni del menu attivate**Riscaldamento On** ( 32)

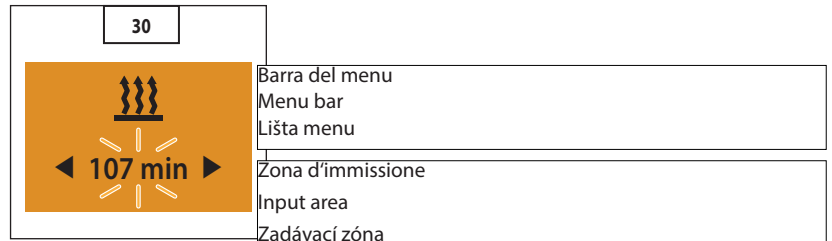
Altre possibili operazioni sono:

- Riscaldamento Off.
- Selezionare una nuova opzione del menu.




Start display:

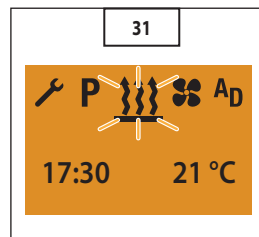
- Time, e.g. 17:30
- Temperature in the vehicle interior, e.g. 21 °C.

If a menu item is activated (heating, ventilation, add-on unit, settings or program / preselection), different information is displayed in the status area; this appears and is described in the relevant sections.

Submenu ( 30)

Display: e.g. Heating On / Operating time 107 min.

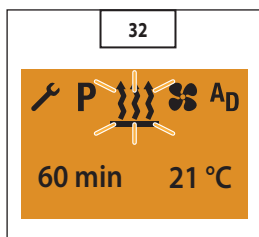
In the submenu, the symbol of the selected menu item appears in the middle of the display. The corresponding set value is displayed flashing in the entry area and can be set using the   button and confirmed with the  button.

Start display after switching on ( 31)

If no menu item is activated, the Start display appears with a flashing heater symbol in the Menu bar, with the current time and the actual temperature in the status area.

Other possible actions are:

- Heating Immediately with Longpress.
- Heating On with Shortpress, in addition confirm and if applicable set the temperature setpoint and operating time.
- select a new menu item.

Displays for activated menu items**Heating On** ( 32)

Other possible actions are:

- Heating Off
- Select a new menu item.

Úvodní obrazovka:




- aktuální čas, například 17:30
- teplota v prostoru pro cestující uvnitř vozidla, např. 21 °C.

Je-li nabídka aktivní (topení, větrání, přídatné zařízení, nastavení nebo program / předvýběr), ve stavové zóně se zobrazují různé informace, uvedené a popsané v příslušných částech.

Podmenu ( 30)

Displej: např. topení On / provozní doba 107 min.

V podmenu se zobrazí ve středu displeje symbol vybrané možnosti nabídky.

Příslušná nastavená hodnota je zobrazena blikající v zóně zadání a lze nastavit pomocí tlačítek   a potvrdit pomocí tlačítka .

Úvodní obrazovka při zapnutí ( 31)

Zobrazí se úvodní obrazovka, pokud není zapnutá žádná možnost menu, s blikajícím symbolem topení uprostřed panelu menu, spolu s aktuálním časem a aktuální teplotou ve stavové zóně.

Další možné postupy jsou:

- Okamžité topení pomocí Longpress.
- Zapnutí topení s Shortpress, rovněž potvrďte a případně nastavte jmenovitou hodnotu teploty a provozní dobu.
- Zvolte novou možnost menu.

Displeje pro aktivní možnosti menu**Ohřívání Zap** ( 32)

Další možné postupy jsou:

- Topení Vyp.
- Zvolte novou možnost menu.

Ventilazione On ( 33)


Altre possibili operazioni sono:

- Ventilazione Off, vedi pagina 15.
- selezionare una nuova opzione del menu.

Apparecchio supplementare Riscaldamento On ( 34)

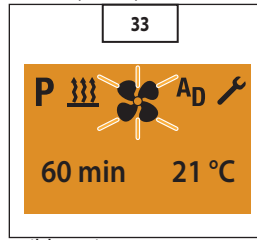
Altre possibili operazioni sono:

- Apparecchio supplementare Riscaldamento Off,
- selezionare una nuova opzione del menu.

Apparecchio supplementare Ventilazione On ( 35)

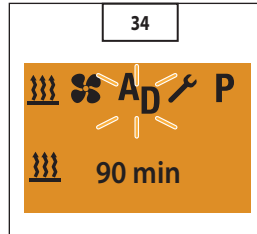
Altre possibili operazioni sono:

- Apparecchio supplementare Ventilazione Off,
- selezionare una nuova opzione del menu.

Ventilation On ( 33)

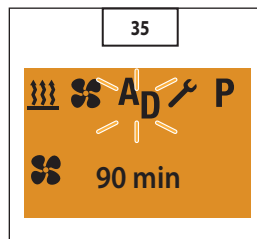
Other possible actions are:

- Ventilator Off,
- select a new menu item.

Add-on heater heating On ( 34)

Other possible actions are:

- Add-on unit heating Off,
- select a new menu item.

Add-on heater ventilation On ( 35)

Other possible actions are:

- Add-on unit ventilation Off,
- select a new menu item.

Větrání Zap ( 33)

Další možné postupy jsou:

- Větrání Off, viz stranu 15.
- Zvolte novou možnost menu.

Přídavné zařízení Ohřívání Zap ( 34)

Další možné postupy jsou:


- Přídavné zařízení Topení Off,
- Zvolte novou možnost menu.

Přídavné zařízení Větrání Zap ( 35)

Další možné postupy jsou:

- Přídavné zařízení Větrání Off,
- Zvolte novou možnost menu.


Riscaldamento immediato con Longpress (senza impostazioni)

Tasto  Longpress, per più di 2 secondi.

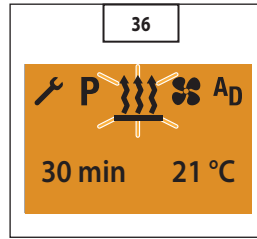
Riscaldatore On ( 36).

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica).

Heating immediately with Longpress (without settings)

Press the  Longpress button for longer than 2 seconds.


Heater On ( 36).



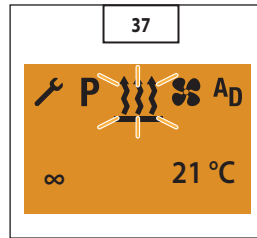
Display for air heaters in continuous heating mode (factory setting).


Okamžité topení pomocí Longpress (bez nastavení)

Stiskněte tlačítko  Longpress na více než 2 sekundy.


Ohřívač Zap ( 36).


Indikace pro ohřívače vzduchu v režimu s časově omezeným provozem (nastavení z výroby).



! Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. Set values are copied from the previous heating mode. If Longpress is pressed during heating mode the display switches to the Heating submenu Set Temperature Setpoint (only for air heater) and Set Operating Time. During heating mode it is possible to switch to another menu item. Under the Ventilation menu item, check the operating time and if necessary adjust ( 37).




! Upozornění! Při zapnutí se zobrazí na 2 s. „On“ a poté doba nepřetržitého provozu nebo ∞ u ohřívačů vzduchu. Nastavené hodnoty jsou převzaty z předchozího topení. Se zapnutým Longpress během režimu ohřívání se indikace přepne na podmenu Ohřívání Nastavení jmenovité hodnoty teploty - (pouze pro ohřívače vzduchu) a Nastavení provozní doby. Během topení lze přepnout na jinou možnost menu. Zkontrolujte provozní dobu v možnosti menu Větrání, případně ji nastavte ( 37).

! Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente. Con Longpress durante il riscaldamento l'indicazione commuta al sottomenu Riscaldamento Impostare valore nominale temperatura - (solo per il riscaldatore ad aria) e Impostare durata di esercizio. Durante il riscaldamento si può commutare ad un'altra opzione del menu. Verificare la durata di esercizio nell'opzione Ventilazione del menu, eventualmente impostarla ( 37).

Riscaldamento Off con Longpress ( 38)

Display On, viene visualizzata l'opzione Riscaldamento del menu.


Tasto  Longpress, per più di 2 secondi.

Riscaldatore Off.

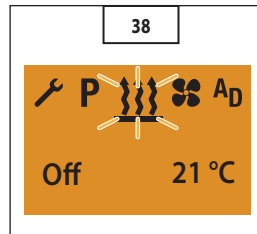
Dopo l'indicazione Riscaldamento Off viene visualizzata la videata iniziale. In illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

Heating Off with Longpress ( 38)

Display On, the Heating menu item is displayed.

Press the  Longpress button for longer than 2 seconds.


Heater Off.



After the Heating Off the Start display appears. If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds.

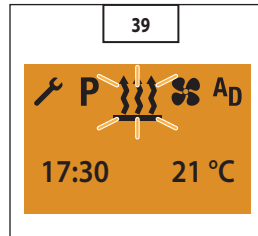
Ohřívání Vyp pomocí Longpress ( 38)

Zapnutý displej On, zobrazí se možnost menu Topení.

Stiskněte tlačítko  Longpress na více než 2 sekundy.

Topení vypnuto Off.

Po zobrazení Topení Off se objeví úvodní obrazovka. Osvětlení vozidla vypnuto Off, po 10 sekundách displej zhasne.



Avvertenza! In Riscaldamento Off con Longpress vengono disattivate tutte le funzioni attive. Mentre è attiva l'indicazione Riscaldamento Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Riscaldamento (39).

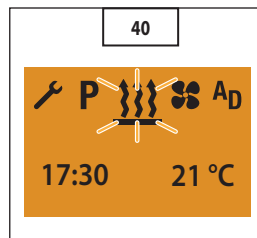
Riscaldamento On con Shortpress e con Impostazioni (40)
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Please note! With Heating Off with Longpress all active functions are ended. The following actions are possible during the Heating Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Heating submenu is displayed (39).

Upozornění! Při Topení Off pomocí Longpress se deaktivují všechny aktivní funkce. S displejem Topení Off můžete provést následující: Vyberte možnost menu stisknutím tlačítka . Tlačítko Shortpress, zobrazí se úvodní obrazovka, po dalším stisknutí tlačítka Shortpress se displej vypne. Tlačítko Shortpress, zobrazí se podmenu Ohřívání (39).

Ohřívání Zap se Shortpress a s nastaveními (40)
Na zapnutém displeji On se zobrazí úvodní obrazovka.

Heating On with Shortpress and with settings (40)
Display On, the Start display appears.



Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Press the Shortpress button for less than 2 seconds.

Stiskněte tlačítko Shortpress na méně než 2 sekundy.

Avvertenza! Le seguenti impostazioni o conferme (Valore nominale temperatura e Durata di esercizio) sono indispensabili.

Please note! The following settings and confirmations (temperature setpoint and operating time) are always required.

Upozornění! Následující nastavení nebo potvrzení (jmenovitá hodnota teploty a provozní doba) jsou nutná.

Impostare valore nominale temperatura - solo nei riscaldatori ad aria (41)
Impostare eventualmente il valore nominale della temperatura con il tasto .

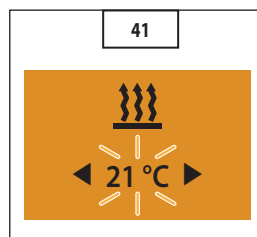
Set temperature setpoint - For air heat ers only (41)
If applicable, use the button to set the temperature setpoint.

Nastavení jmenovité hodnoty teploty - pouze u ohřivačů vzduchu (41)
V případě potřeby nastavte jmenovitou hodnotu teploty tlačítkem .

Campo di regolazione valore nominale temperatura:
8 °C - 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F - 97 °F in incrementi di 1 °F.

Temperature setpoint setting range:
8 °C - 36 °C in 1 °C increments,
46 °F - 97 °F in 1 °F increments.

Rozsah nastavení jmenovité hodnoty teploty:
8 °C - 36 °C, zvyšování o 1 °C,
46 °F - 97 °F, zvyšování o 1 °F.





Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto .

Press the button to confirm the temperature setpoint.

Potvrďte jmenovitou hodnotu teploty tlačítkem .


Impostare durata di esercizio

Impostare eventualmente la durata di esercizio con il tasto  .

Campo di regolazione durata di esercizio

( 41):

min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo.


Confermare la durata di esercizio con il tasto .


Riscaldatore On ( 42).

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica).

Riscaldamento Off con Shortpress

Display On, viene visualizzata l'opzione Riscaldamento del menu.

Tasto  Shortpress, per meno di 2 secondi.


Riscaldatore Off ( 44).


Setting the operating time

If necessary, use the   button to set the operating time.

Operating time setting range ( 41):

Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air heaters.


Press the  button to confirm the operating time.

Heater On ( 42).

Display for air heaters in continuous heating mode (factory setting).



Heating Off with Shortpress

Display On, the Heating menu item is displayed.

Press the  Shortpress button for less than 2 seconds.


Heater Off ( 44).

Nastavení provozní doby

V případě potřeby nastavte provozní dobu tlačítkem  .

Rozsah regulace provozní doby ( 41):

min. 10 – max. 120 minut, v krocích po 1 min., u ohřivačů vzduchu lze také aktivovat režim nepřetržitého ohřívání.


Potvrďte provozní dobu tlačítkem .

Ohřivač Zap ( 42).

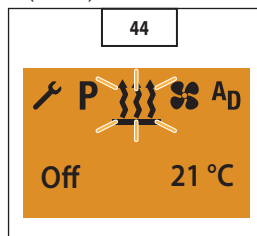
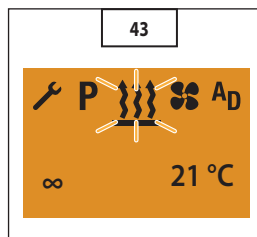
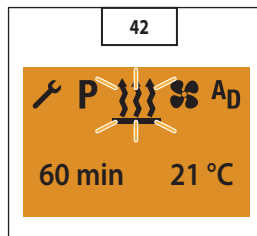
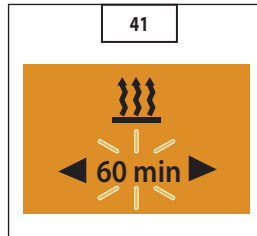
Indikace pro ohřivače vzduchu v režimu s časově omezeným provozem (nastavení z výroby).


Vypnutí Topení Off pomocí Shortpress

Zapnutý displej On, zobrazí se možnost menu Topení.


Stiskněte tlačítko  Shortpress na méně než 2 sekundy.

Ohřivač vypnutý ( 44).




Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. Durante il riscaldamento si può commutare ad un'altra opzione del menu. Verificare la durata di esercizio nell'opzione Ventilazione del menu, eventualmente impostarla. La durata di esercizio modificata viene visualizzata al successivo avvio. ( 43)



Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. During heating mode it is possible to switch to another menu item. Under the Ventilator menu item, check the operating time and if necessary adjust. The changed operating time is offered a gain the next time the system is started ( 43).

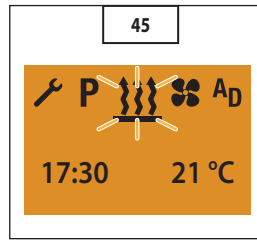


Upozornění! Při zapnutí se zobrazí na 2 s. „On“ a poté doba nepřetržitého provozu nebo ∞ u ohřivačů vzduchu. Během topení lze přepnout na jinou možnost menu. Zkontrolujte provozní dobu v možnosti menu Větrání, případně ji nastavte. Změněná doba provozu se zobrazí při následujícím spuštění. ( 43)

Dopo l'indicazione Riscaldamento Off viene visualizzata la videata iniziale.
In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

After the Heating Off the Start display appears.
If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds.

Po zobrazení Topení Off se objeví úvodní obrazovka.
Osvětlení vozidla vypnuto Off, po 10 sekundách displej zhasne.



Avvertenza! Il riscaldatore si spegne, un apparecchio supplementare attivo rimane in funzione. Durante l'indicazione Riscaldamento Off sono possibili le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Riscaldamento (45).

Please note! The heater switches off, an active add-on unit remains in operation. The following actions are possible during the Heating Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Heating submenu is displayed (45).

Upozornění! Topení se vypne, aktivní přídatné zařízení zůstává v provozu. S displejem Topení Off můžete provést následující: Vyberte možnost menu stisknutím tlačítka . Tlačítko Shortpress, zobrazí se úvodní obrazovka, po dalším stisknutí tlačítka Shortpress se displej vypne. Tlačítko Shortpress, zobrazí se podmenu Ohřívání (45).

Cambiare durante il funzionamento il valore nominale della temperatura e / o la durata di esercizio

Display On, viene visualizzata l'opzione del menu Riscaldamento / Ventilazione / Apparecchio supplementare Riscaldamento o Apparecchio supplementare Ventilazione.
Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Change the temperature setpoint and / or the operating time during operation

Display On, the Heating / Ventilation / Add-On Unit Heating or Add-On Ventilation menu item is displayed.
Press the Short press button for less than 2 seconds.

Změna jmenovité hodnoty teploty a/nebo provozní doby během provozu

Na displeji On uvidíte možnost nabídky Topení/Větrání/ Topení přídatného zařízení nebo Větrání přídatného zařízení.
Stiskněte tlačítko Shortpress na méně než 2 sekundy.

Avvertenza! Come valori impostati vengono visualizzati il valore nominale della temperatura impostato o confermato prima dell'accensione e l'attuale durata di esercizio residua (limite inferiore 10 min.). La durata di esercizio e il valore nominale della temperatura vengono modificati una sola volta. Entrambi i valori impostati devono essere confermati.

Please note! The temperature setpoint set before switching on the heater or confirmed temperature setpoint and the current remaining operating time (lower limit 10 min) are displayed as set values. The operating time and the temperature setpoint are changed once. Both set values must be confirmed.

Upozornění! Jako nastavené hodnoty se zobrazí nastavená nebo potvrzená jmenovitá hodnota teploty před zapnutím a aktuální zbývající provozní doba (dolní limit 10 min). Provozní doba a jmenovitá hodnota teploty se mění pouze jednou. Obě nastavené hodnoty musí být potvrzeny.

Impostare valore nominale della temperatura – solo nei riscaldatori ad aria, non nella funzione Ventilazione

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto .

Set temperature setpoint – Only for air heaters, not for the Ventilation function

Use the button to set the temperature setpoint.

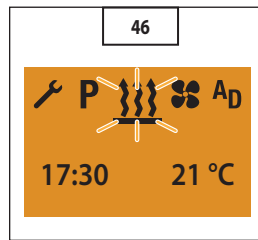
Nastavení jmenovité hodnoty teploty - pouze u ohřivačů vzduchu, ne u funkce Větrání

Nastavte jmenovitou hodnotu teploty tlačítkem .

Campo di regolazione valore nominale temperatura (46):
8°C – 36°C in incrementi di 1°C,
46°F – 97°F in incrementi di 1°F.

Temperature setpoint setting range (46):
8°C – 36°C in 1°C increments,
46°F – 97°F in 1°F increments.

Rozsah nastavení jmenovité hodnoty teploty (46):
8°C - 36°C, zvyšování o 1°C,
46°F - 97°F, zvyšování o 1°F.



Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto . Il valore nominale della temperatura si cambia una sola volta.

Press the button to confirm the temperature setpoint.
The temperature setpoint is changed once.

Potvrďte jmenovitou hodnotu teploty tlačítkem . Jmenovitá hodnota teploty se mění pouze jednou.

Impostare durata di esercizio

Impostare la durata di esercizio con il tasto .

Campo di regolazione durata di esercizio (47):
min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo.

Setting the operating time

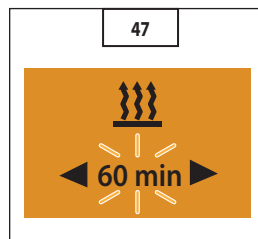
Use the button to set the operating time.

Operating time setting range (47):
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air heaters.

Nastavení provozní doby

Nastavte provozní dobu tlačítkem .

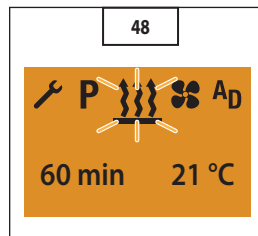
Rozsah regulace provozní doby (47):
min. 10 – max. 120 minut, v krocích po 1 min., u ohřivačů vzduchu lze také aktivovat režim nepřetržitého ohřívání.



Confermare la durata di esercizio con il tasto . La durata di esercizio si cambia una sola volta. (48)

Press the button to confirm the operating time.
The operating time is changed once. (48)

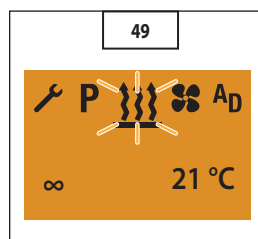
Potvrďte provozní dobu tlačítkem . Provozní doba se mění pouze jednou. (48)






Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (49).


Display for air heaters in continuous heating mode (49).

Indikace pro ohřivače vzduchu v režimu s nepřetržitým provozem (49).



Ventilazione On con Shortpress, eventualm. impostare la durata di esercizio

Display On, viene visualizzata la videata iniziale. Selezionare dalla barra del menu il simbolo di ventilazione  con il tasto  .



( 50).

Confermare l'opzione Ventilazione del menu con il tasto .





Avvertenza! La seguente impostazione o conferma è indispensabile.


Impostare durata di esercizio


Impostare eventualmente la durata di esercizio con il tasto  .

Campo di regolazione della durata di esercizio

( 51):
min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di funzionamento continuo Ventilazione.




Confermare la durata di esercizio con il tasto .


La durata di esercizio si cambia permanentemente ( 52).

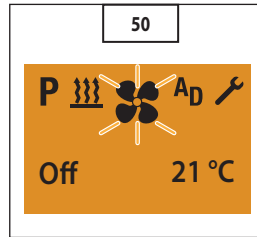
Indicazione nei riscaldatori ad aria in modalità di funzionamento continuo Ventilazione ( 53)


Set Ventilation On with Shortpress and if applicable set the operating time

Display On, the Start display appears.

Use the   button to select the ventilation symbol in the Menu bar. 

( 50)



Confirm the Ventilati on menu item by pressing the  button.



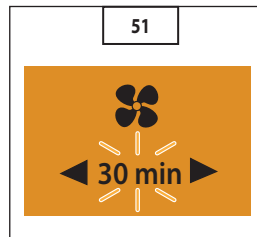
Please note! The following setting or confirmation is absolutely necessary.


Setting the operating time


If necessary, use the   button to set the operating time.

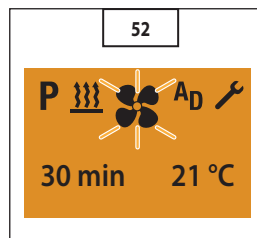
Operating time setting range (51):


Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous ventilati on mode possible for air heaters.

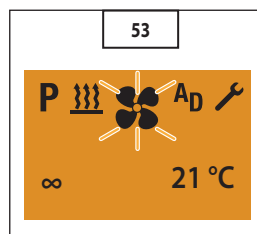


Press the  button to confirm the opera ting time.

The operating time is changed permanently ( 52).







Display for air heaters in continuous ventilation mode ( 53)




Zapnutí větrání On pomocí Shortpress, popřípadě nastavení provozní doby

Na zapnutém displeji On se zobrazí úvodní obrazovka.

Vyberte z lišty menu symbol větrání  tlačítkem  .



( 50).

Možnost menu Větrání potvrďte stisknutím tlačítka .



Upozornění! Následující nastavení nebo potvrzení je nezbytně nutné.

Nastavení provozní doby


V případě potřeby nastavte provozní dobu tlačítkem  .

Rozsah nastavení provozní doby (51):


min. 10 – max. 120 minut, v krocích po 1 min., u ohřivačů vzduchu lze také aktivovat režim nepřetržitého větrání.

Potvrďte provozní dobu tlačítkem .


Provozní doba se mění nepřetržitě ( 52)

Indikace pro ohřivače vzduchu v režimu nepřetržitého větrání ( 53)



Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. Durante la ventilazione si può commutare ad un'altra opzione del menu. Nell'opzione Riscaldamento del menu, verificare ed eventualmente impostare la durata di esercizio. Se non viene visualizzato il simbolo , vuol dire che la funzione Ventilazione non è attivata o non è prevista per il riscaldatore. La durata di esercizio modificata viene visualizzata al successivo avvio.

Ventilazione Off con Longpress

Display On, viene visualizzata l'opzione Ventilazione del menu.
Tasto Longpress, per più di 2 secondi
Riscaldatore Off ( 54).


Dopo l'indicazione Ventilazione Off viene visualizzata la videata iniziale.
In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

( 55)




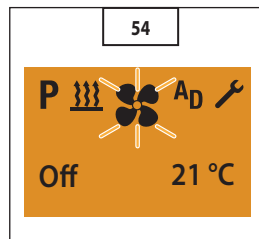
Avvertenza! In Ventilazione Off con Longpress vengono disattivate tutte le funzioni attive. Mentre è attiva l'indicazione Ventilazione Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto  . Tasto  Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto  Shortpress, Display Off. Tasto  Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Ventilazione.




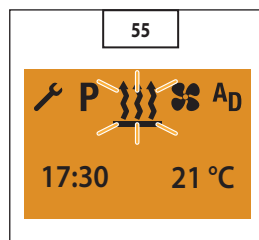
Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. During ventilation mode it is possible to switch to another menu item. Under the Heating menu item, check the operating time and if necessary adjust. If the  symbol is not displayed the Ventilation function is not activated or is not available for the heater. The changed operating time is offered again the next time the system is started.






Ventilation Off with Longpress

Display On, the Ventilation menu item is displayed.
Press the Longpress button for longer than 2 seconds
Heater Off ( 54).




After the Ventilation Off display the Start display appears.
If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds ( 55).




Please note! With Ventilation Off with Longpress all active functions are ended. The following actions are possible during the Ventilation Off display: Use the   button to select a menu item.  Shortpress button, the Start display appears, if the  Shortpress button is pressed again, Display Off.  Shortpress button, the Ventilation submenu is displayed.



Upozornění! Při zapnutí se zobrazí na 2 s. „On“ a poté doba nepřetržitého provozu nebo ∞ u ohřivačů vzduchu. Během větrání lze přepnout na jinou možnost menu. V možnosti menu Ohřívání zkontrolujte a nastavte dobu trvání a provozní dobu. Pokud se nezobrazí symbol , znamená to, že funkce Větrání není aktivována nebo není k dispozici pro ohřivač. Změněná doba provozu se zobrazí při následujícím spuštění.

Větrání Off pomocí Longpress

Zapnutý displej On, zobrazí se možnost menu Větrání.
Stiskněte tlačítko Longpress na více než 2 sekundy
Ohřivač vypnutý ( 54).

Po zobrazení Větrání Off se zobrazí úvodní obrazovka.
Osvětlení vozidla vypnuto Off, po 10 sekundách displej zhasne.


( 55)



Upozornění! Při Větrání Off pomocí Longpress se deaktivují všechny aktivní funkce. S displejem Větrání Off můžete provést následující: Vyberte možnost menu stisknutím tlačítka  . Tlačítko  Shortpress, zobrazí se úvodní obrazovka, po dalším stisknutí tlačítka  Shortpress se displej vypne. Stiskněte tlačítko  Shortpress, zobrazí se podmenu Větrání.


Ventilazione Off con Shortpress**Ventilazione Off con Shortpress**

Display On, viene visualizzata l'opzione Ventilazione del menu.

Tasto  Shortpress, per meno di 2 secondi.


Riscaldatore Off ( 56).

Dopo l'indicazione Ventilazione Off viene visualizzata la videata iniziale.

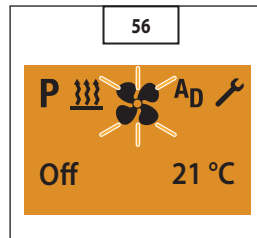
In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display ( 57).

VENTILATI ON OFF with Shortpress


Display ON, the Ventilati on menu item is displayed.

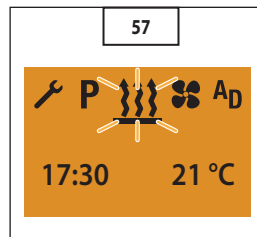
Press the  Shortpress button for less than 2 seconds.

Heater Off ( 56).




After the Ventilati on Off display the Start display appears.

If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds ( 57).


**Větrání Off pomocí Shortpress****Větrání Off pomocí Shortpress**

Zapnutý displej On, zobrazí se možnost menu Větrání.

Stiskněte tlačítko  Shortpress na méně než 2 sekundy.

Ohřívač vypnutý ( 56).






Po zobrazení Větrání Off se zobrazí úvodní obrazovka.

Osvětlení vozidla vypnuto, po 10 sekundách displej zhasne ( 57).



Avvertenza! Il riscaldatore si spegne, un apparecchio supplementare attivo rimane in funzione. Mentre è attiva l'indicazione Ventilazione Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto  . Tasto  Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto  Shortpress, Display Off. Tasto  Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Ventilazione.



Please note! The heater switches off, an active add-on unit remains in operation. The following actions are possible during the Ventilation Off display: Use the   button to select a menu item.  Shortpress button, the Start display appears, if the  Shortpress button is pressed a gain, Display Off.  Shortpress button, the Ventilati on submenu is displayed.



Upozornění! Topení se vypne, aktivní přídavné zařízení zůstává v provozu. S displejem Větrání Off můžete provést následující: Vyberte možnost menu stisknutím tlačítka  . Tlačítko  Shortpress, zobrazí se úvodní obrazovka, po dalším stisknutí tlačítka  Shortpress se displej vypne. Stiskněte tlačítko  Shortpress, zobrazí se podmenu Větrání.

Avvertenze generali sulla programmazione del orario di preselezione

La programmazione dell'orario di preselezione viene eseguita nell'opzione **P** del menu.

Con EasyStart Timer si possono programmare 3 orari di preselezione. I 3 orari di preselezione possono essere assegnati a un giorno della settimana oppure essere distribuiti a diversi giorni della settimana.

Si possono selezionare anche 3 periodi di giorni della settimana, che si possono avviare rispettivamente ogni giorno con un orario di preselezione.

Periodi di giorni della settimana:

Sa. – Do. 2 volte Riscaldamento / Ventilazione

Lu. – Ve. 5 volte Riscaldamento / Ventilazione

Lu. – Do. 7 volte Riscaldamento / Ventilazione

Se si attiva un periodo di giorni della settimana programmato, vengono elaborati tutti i giorni della settimana in successione, poi occorre fare una nuova programmazione.

Esempio:

General information on programming the preset time

The programming of the **P** preset time is carried out in menu item .

The EasyStart Timer can be used to program 3 preset times. The 3 preset times can either all take place on one weekday or can be distributed between different weekdays.

3 weekday ranges are available to choose from, these can each be started daily with a preset time.

Weekday ranges:

Sat – Sun 2x Heat ing / Ventilation

Mon – Fri 5x Heat ing / Ventilation

Mon – Sun 7x Heat ing / Ventilation

If the system is activated with programmed weekday range, all weekdays are worked through consecutively; after that renewed programming is required.

Example:

If the EasyStart Timer with a programmed weekday range Mon – Fri is activated on

Všeobecné pokyny k programování času přednastavení

Programování času předvolby se provádí v možnosti **P** menu.

S časovačem EasyStart se mohou naprogramovat 3 přednastavení. Tyto 3 nastavené časy mohou být přiřazeny jednomu dnu, nebo mohou být rozděleny do různých dnů v týdnu.

Můžete si také vybrat tři období dnů v týdnu, které se mohou spustit každý den v nastaveném čase.

Období dnů v týdnu:

So. – Ne. 2krát topení / větrání

Po. – Pá. 5krát topení / větrání

Po. – Ne. 7krát topení / větrání

Pokud se aktivuje naprogramované období dnů v týdnu, provedou se postupně všechny dny v týdnu za sebou, pak je nutné provést nové programování.

Příklad:

se si attiva di domenica EasyStart Timer con un periodo di giorni della settimana programmato Lu. – Ve., il riscaldatore attiva il riscaldamento o la ventilazione da lunedì e venerdì con i valori di preset impostati (5 volte Riscaldamento/Ventilazione).

Se si attiva di mercoledì EasyStart Timer con un periodo di giorni della settimana programmato Lu. – Ve., il riscaldatore attiva il riscaldamento o la ventilazione giovedì e venerdì, ma non si attiva sabato e domenica. Da lunedì a mercoledì della settimana successiva continua il funzionamento con i valori di preset impostati (5 volte Riscaldamento/Ventilazione).

Al termine di un periodo di giorni della settimana, occorre ripetere la programmazione.



Avvertenza! Se nella barra del menu non appare il simbolo **P**, vuol dire che l'apparecchio si trova nella modalità ADR, quindi non è possibile attivare una modalità di riscaldamento preselezionata. Nella programmazione di EasyStart Timer si deve tener conto della modalità operativa come di seguito descritto.

Modalità operativa Orario di partenza (impostazione di fabbrica)

Alle seguenti condizioni, la modalità di riscaldamento preselezionata non viene avviata alla data attuale.

- La data attuale e il giorno preselezionato sono identici.
- L'ora attuale si trova nel periodo di tempo: orario di partenza meno durata di esercizio.

Esempio:

data attuale / giorno preselezionato: Gi.

ora attuale: ore 18:45

orario di partenza: ore 19:00

durata di esercizio: 30 minuti

periodo di tempo: dalle ore 18:30 alle 19:00

L'ora attuale si trova nel periodo di tempo, il riscaldatore non viene attivato.

Il programma viene eseguito la settimana successiva.

Modalità operativa Tempo di avvio

Nella modalità operativa Tempo di avvio il riscaldatore viene avviato alla data preselezionata e quando arriva l'ora impostata.

Sunday, the heater heats or ventilates from Monday to Friday with the set defaults (5x Heating / Ventilation).

If the EasyStart Timer with a programmed weekday range Mon – Fri is activated on Wednesday, the heater heats or ventilates on Thursday and Friday, the heater is not operated on Saturday and Sunday. From Monday to Wednesday of the following week the operation is continued with the set defaults (5x Heating / Ventilation).

After a weekday range has been worked through renewed programming is required.



Please note! If the **P** symbol is not displayed in the Menu bar, the heater is in ADR mode; preselected heating mode is not possible here. When programming the EasyStart Timer, note the operating mode as described in the following.

Departure time operating mode (factor y setting)

Under the following conditions the preselected heating mode is not started on the current day.

- The current day and the preselected day are identical.
- The current time lies within the time period, departure time minus operating time.

Example:

Current day / preselected day: Thu

Current time: 18:45

Departure time: 19:00

Operating time: 30 minutes

Duration: 18:30 to 19:00

The current time lies within the time period, the heater is not switched on.

The program will be run during the next week.

Start time operating mode

In Start Time operating mode the heater is started on the preselected day and when the set time is reached.

Pokud zapnete v neděli časovač EasyStart s naprogramovaným dnem v týdnu Po. –Pá., topení aktivuje vytápění nebo větrání od pondělí do pátku s přednastavenými hodnotami (5krát topení / větrání).

Pokud zapnete ve středu časovač EasyStart s naprogramovaným dnem v týdnu Po. –Pá., topení aktivuje vytápění nebo větrání ve čtvrtek

a pátek, ale neaktivuje se v sobotu nebo v neděli. Od pondělí do středy následujícího týdne nepřetržitého provozu provoz pokračuje s přednastavenými hodnotami (5krát topení / větrání).

Po skončení období dnů v týdnu je nutné provést nové programování.



Upozornění! Pokud se v liště menu nezobrazí symbol **P**, znamená to, že zařízení je v režimu ADR; přednastavený režim ohřívání nelze aktivovat. Při programování časovače EasyStart je třeba vzít v úvahu provozní režim, jak je popsáno níže.

Provozní režim Čas spuštění (nastavení z výroby)

Za následujících podmínek se přednastavený režim topení nespustí k aktuálnímu dni.

- Aktuální datum a přednastavený den jsou identické.
- Aktuální čas je v daném časovém období: čas spuštění mínus provozní doba.

Příklad:

aktuální datum / přednastavený den: Čtvr.

aktuální čas: 18:45

čas spuštění: 19:00

provozní doba 30 minut

časové období: od 18:30 do 19:00

Aktuální čas je v časovém období, topení není aktivováno.



Program proběhne příští týden.

Provozní režim Čas spuštění

V provozním režimu Čas spuštění se topení spustí v přednastaveném datu a nastaveném čase.


Programmare gli orari di preselezione

Display On, viene visualizzata la videata iniziale (📺 58).



Selezionare dalla barra del menu il simbolo **P** con il tasto  .

Indicazione quando non è attivata nessuna preselezione.

Indicazione quando è attivata una preselezione, ad es. P2. (📺 59)



Confermare l'opzione Programma del menu con il tasto .



Avvertenza! Se il simbolo **P è contrassegnato con un , vuol dire che una o diverse memorie programmi sono già attivate. Le memorie programmi attivate sono contrassegnate sul display con un .**

Impostazioni di EasyStart Timer


Selezionare la memoria programmi

Viene visualizzata la memoria programmi P1, eventualmente selezionare la memoria programmi successiva P2, P3 o di nuovo P1 con il tasto  .

Indicazione memoria programmi P1, impostazione di fabbrica.



(📺 60)

Indicazione memoria programmi P2 con preselezione programmata. (📺 61)

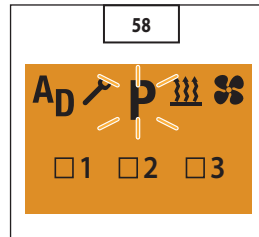
Confermare la memoria programmi selezionata con il tasto .

Program preset times

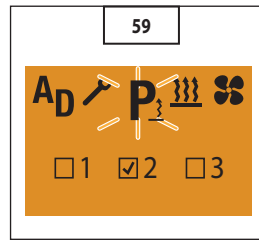
Display On, the Start display appears (📺 58).


Use the   button to select the symbol **P** in the Menu bar.

Display, if no preselection is activated.





Display, if a preselection is activated e.g. P2. (📺 59)





Confirm the Program menu item by pressing the  button.



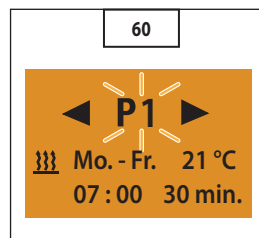
Please note! If the **P symbol is marked with , a or several program memories is/are already activated. Activated program memories are marked in the display with a .**

EasyStart Timer settings

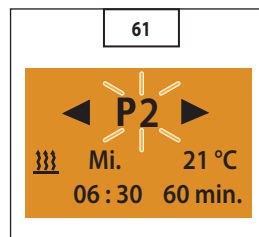
Selecting the program memory


The P1 program memory is displayed, if applicable, use the   button to select the next program memory P2, P3 or P1 again. Program memory P1 display, factory setting.

(📺 60)





Program memory P2 display with programmed preselection. (📺 61)



Press the  button to confirm the selected program memory.


Programování časů přednastavení

Na zapnutém displeji se zobrazí úvodní obrazovka (📺 58).



Vyberte z lišty menu symbol **P** tlačítkem  .

Displej, když není aktivováno žádné přednastavení.

Displej, když je aktivováno přednastavení. P2. (📺 59)



Možnost Program menu potvrďte pomocí tlačítka .



Upozornění! Pokud je symbol **P označen , znamená to, že je již aktivovaná jedna nebo více programových pamětí. Aktivované programové paměti jsou označené na displeji pomocí .**

Nastavení časovače EasyStart


Výběr programové paměti

Zobrazí se programová paměť P1, případně zvolit další programovou paměť P2, P3 nebo opět P1 tlačítkem  .




Displej programové paměti P1, nastavení z výroby.

(📺 60)




Displej programové paměti P2, nastavení z výroby. (📺 61)

Vybranou programovou paměť potvrďte tlačítkem .




Attivare / disattivare una memoria programmi

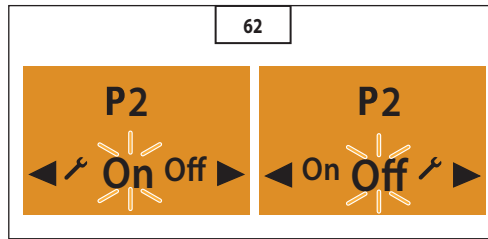
Selezionare l'impostazione "On" o "Off" con il tasto  . ( 62)



Activating / deactivating the program memory



Use the   button to select the "On" or "Off" setting. ( 62)



Aktivace/deaktivace programové paměti

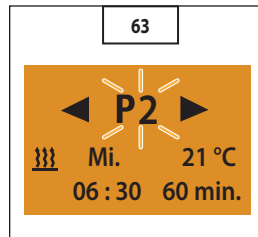
Nastavení „On“ nebo „Off“ zvolte tlačítkem  . ( 62)



Confermare l'impostazione "On" o "Off" con il tasto ; il programma, ad es. P2, è attivato o disattivato. ( 63)


Confirm the "On" or "Off" setting with the  button, the program, e.g. P2 is activated or deactivated. ( 63)

Nastavení „On“ nebo „Off“ potvrďte tlačítkem ; program, např. P2, je zapnutý nebo vypnutý. ( 63)




Avvertenza! Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto  all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.




Please note! After editing the program, press the  button to return to the Program / Preselection menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.




Upozornění! Na konci úpravy programu stiskněte tlačítko  pro návrat k možnosti menu Program / Přednastavení, nebo počkejte, dokud se - v Osvětlení vozidla On nezobrazí možnost Program/ Přednastavení, - v Osvětlení vozidla Off nevyhne podsvícení displeje.

Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

Do not press the  button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.


Netiskněte tlačítko , protože jinak přepnete nastavení „On“ na „Off“ a obráceně.





Elaborare la memoria programmi

Con il tasto  confermare la memoria programmi selezionata, ad es. P2.

Selezionare il simbolo  con il tasto  . ( 64)

Editing the program memory

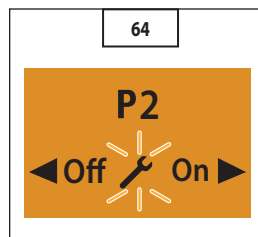
Use the  button to confirm the selected program memory, e.g. P2.

Use the   button to select the symbol . ( 64)

Vytvoření programové paměti

Pomocí tlačítka  potvrďte vybranou programovou paměť, např. P2.

Vyberte symbol  tlačítkem  . ( 64)






Confermare l'impostazione con il tasto .



Press the  button to confirm the setting.

Nastavení potvrďte tlačítkem .




Selezionare il gruppo di giorni della settimana /giorno della settimana

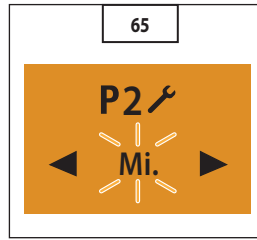
Selezionare il gruppo di giorni della settimana Lu - Ve, Sa - Do, Lu - Do o un giorno della settimana Lu, Ma, Me, Gi, Ve, Sa, Do con il tasto  . ( 65)

Selecting the weekday group / weekday


Use the   button to select the weekday group Mon - Fri, Sat - Sun, Mon - Sun or a weekday Mon, Tue, Wed, Thu, Fri, Sat, Sun.

Výběr skupiny dní v týdnu / dne v týdnu

Vyberte skupinu dnů v týdnu Po - Pá, So - Ne, Po - Ne, nebo den v týdnu Po, Út, St, Čt, Pá, So, Ne tlačítkem  . ( 65)




Confermare l'impostazione con il tasto .

Press the  button to confirm the setting.



Nastavení potvrďte tlačítkem .

Impostare orario di partenza / tempo di avvio

Impostare l'ora con il tasto  .

( 66)

Setting the departure time / start time

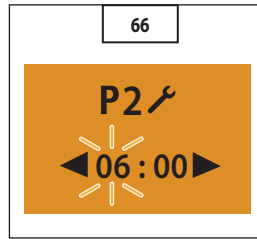
Use the   button to set the hours.

( 66)

Nastavení času startu / času spuštění

Nastavte čas tlačítkem  .


( 66)



Confermare l'impostazione con il tasto .

Impostare i minuti con il tasto  .


( 67)

Press the  button to confirm the setting.

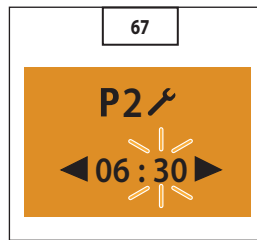
Use the   button to set the minutes.

( 67)


Nastavení potvrďte tlačítkem .

Nastavte minuty tlačítkem  .

( 67)






Confermare l'impostazione con il tasto .

Press the  button to confirm the setting.

Nastavení potvrďte tlačítkem .

Selezionare la modalità operativa

Selezionare con il tasto   il simbolo  o il simbolo .

( 68)

Selecting the operating mode

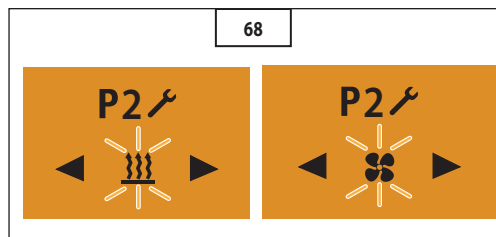
Use the   button to deselect the symbol  or the symbol .

( 68)


Výběr provozního režimu


Vyberte tlačítkem   symbol  nebo symbol .

( 68)





Confermare la funzione Riscaldamento o Ventilazione con il tasto .

Confirm the Heating or Ventilation function by pressing the  button.

Potvrďte funkci Ohřívání nebo Větrání tlačítkem .


Impostare valore nominale temperatura – solo nei riscaldatori ad aria

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto  .



Campo di regolazione valore nominale temperatura:

8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.


( 69)

Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto .



Attivare memoria programmi ( 70)

Confermare l'impostazione "On" con il tasto  ( 71)



Avvertenza! Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto  all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

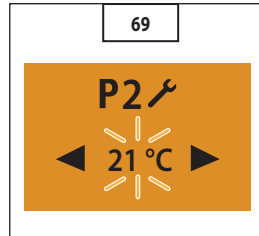
Set temperature setpoint – for air heaters only


Use the   button to set the temperature setpoint.

Temperature setpoint setting range:



8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

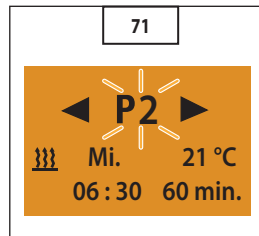
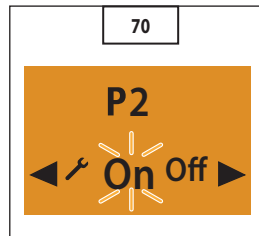
( 69)





Press the  button to confirm the temperature setpoint.



Activating the program memory ( 70)

Press the  button to confirm the "On" setting ( 71)



Please note! After editing the program, press the  button to return to the Program / Preselection menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. Do not press the  button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.


Nastavení jmenovité hodnoty teploty - pouze u ohřivačů vzduchu


Nastavte jmenovitou hodnotu teploty tlačítkem  .

Rozsah nastavení jmenovité hodnoty teploty:

8 °C - 36 °C, zvyšování o 1 °C,
46 °F - 97 °F, zvyšování o 1 °F.



( 69)

Potvrďte jmenovitou hodnotu teploty tlačítkem .




Aktivujte programové paměti ( 70)

Nastavení „On“ potvrďte tlačítkem  ( 71)





Upozornění! Na konci úpravy programu stiskněte tlačítko  pro návrat k možnosti menu Program / Přednastavení, nebo počkejte, dokud se - v Osvětlení vozidla On nezobrazí možnost Program/ Přednastavení, - v Osvětlení vozidla Off nevypne podsvícení displeje. Netiskněte tlačítko , protože jinak přepnete nastavení „On“ na „Off“ a obráceně.

Disattivare memoria programmi


Selezionare l'impostazione "Off" con il tasto  . ( 72)

Confermare l'impostazione "Off" con il tasto .

Avvertenza! Le impostazioni rimangono memorizzate. Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto  all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.





Rielaborare memoria programmi


Selezionare il simbolo  con il tasto  . ( 73)

Confermare l'impostazione con il tasto  e proseguire.




Impostazioni**Impostare l'ora**

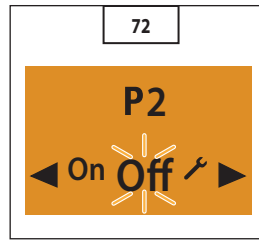
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.


Selezionare dalla barra del menu il simbolo  con il tasto  . ( 74)



Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto .

Deactivating the program memory




Use the   button to select the "Off" setting. ( 72)

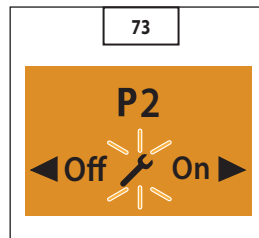



Press the  button to confirm the "Off" setting.

Please note! The settings remain saved. After editing the program, press the  button to return to the Program / Preselection menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. Do not press the , as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

Edit the program memory again





Use the   button to select the  symbol. ( 73)

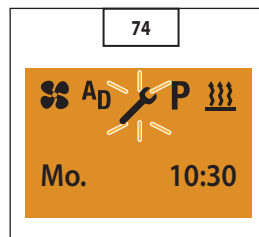



Use the  button to confirm the setting and continue.

Settings**Setting the time**




Display On, the Start display appears.


Use the   button to select the  symbol in the Menu bar. ( 74)





Confirm the Settings menu item by pressing the  button.

Deaktivace programové paměti

Zvolte nastavení „Off“ stisknutím tlačítka  . ( 72)

Potvrďte nastavení „Off“ stisknutím tlačítka .

Upozornění! Nastavení zůstanou uložena. Na konci úpravy programu stiskněte tlačítko  pro návrat k možnosti menu Program / Přednastavení, nebo počkejte, dokud se - v Osvětlení vozidla On nezobrazí možnost Program/Přednastavení, - v Osvětlení vozidla Off nevyhne podsvícení displeje. Netiskněte tlačítko , protože jinak přepnete nastavení „On“ na „Off“ a obráceně.





Úprava programové paměti


Vyberte symbol  tlačítkem  . ( 73)

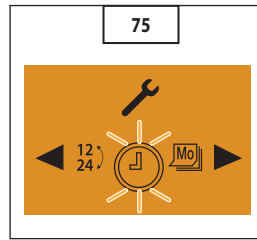
Nastavení potvrďte tlačítkem  a pokračujte.




Nastavení**Nastavení času**

Na zapnutém displeji On se zobrazí úvodní obrazovka.


Vyberte z lišty menu symbol  tlačítkem  . ( 74)





Možnost Nastavení menu potvrďte pomocí tlačítka .



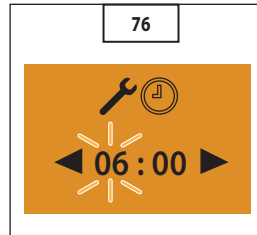
Confermare Impostare l'ora con il tasto 
Impostare l'ora con il tasto  .

( 76)



Confirm the Set the Time by pressing the  button.

Use the   button to set the hours. ( 76) ( 76)


Nastavení času potvrďte tlačítkem 
Nastavte čas tlačítkem  .



Confermare l'impostazione con il tasto .

Impostare i minuti con il tasto  .



( 77)

Press the  button to confirm the setting.

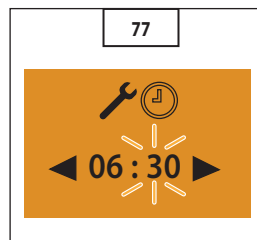
Use the   button to set the minutes.

( 77)


Nastavení potvrďte tlačítkem .

Nastavte minuty tlačítkem  .



( 77)







Confermare l'impostazione con il tasto .

Press the  button to confirm the setting.

Nastavení potvrďte tlačítkem .




 **Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riappare Impostar e l'ora. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Imposta zioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Imposta zioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.**

 **Please note! Do not press the  button, as otherwise Set the Time appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.**

 **Upozornění! Netiskněte tlačítko , jinak se na displeji znovu objeví Nastavení času. Na konci úpravy programu stiskněte tlačítko pro návrat k možnosti menu Program / Přednastavení, nebo počkejte, až se - v Osvětlení vozidla On zobrazí možnost nastavení menu, - v Osvětlení vozidla Off se vypne podsvícení displeje.**

Impostare giorno della settimana





Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo  con il tasto  .

( 78)




Setting the weekday

Display On, the Start display appears.

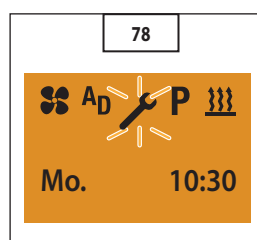
Use the   button to select the  symbol in the Menu bar. ( 78)


Nastavení dne v týdnu


Na zapnutém displeji On se zobrazí úvodní obrazovka.


Vyberte z lišty menu symbol  tlačítkem  .

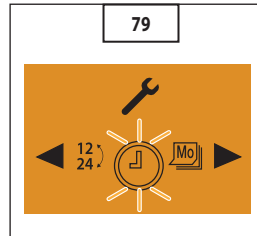
( 78)



Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto .



Confirm the Settings menu item by pressing the  button.





Možnost Nastavení menu potvrďte pomocí tlačítka .




Viene visualizzato il simbolo  Impostare l'ora.
( 79)

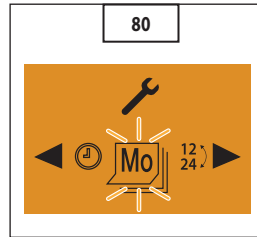
Con il tasto   selezionare il simbolo 
Giorno della settimana. ( 80)





The Set the Time symbol  is displayed
( 79).





Use the   button to select the 
Weekday symbol. ( 80)





Zobrazí se symbol  pro nastavení času.
( 79)

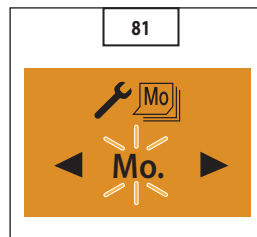
Vyberte tlačítkem   symbol  dne
týdne. ( 80)






Confermare l'impostazione con il tasto 
Selezionare il giorno della settimana con il tasto  
( 81)

Press the  button to confirm the setting.
Use the   button to select the weekday.
( 81)

Nastavení potvrďte tlačítkem 
Vyberte den týdne tlačítkem  
( 81)






Confermare il giorno della settimana con il tasto 
( 81)

Press the  button to confirm the weekday.





Den týdne potvrďte tlačítkem 
( 81)

Avvertenza! Non premere il tasto  altrimenti sul display riappare Impostare e giorno della settimana. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto  all'opzione Impostazioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Impostazioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.





Please note! Do not press the  button, as otherwise Set the Weekday appears in the display a gain. After making the setting, press the  button to return to the Settings menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

Upozornění! Netiskněte tlačítko  jinak se na displeji znovu objeví Nastavení dne v týdnu. Po dokončení nastavení stiskněte tlačítko  pro návrat k možnosti menu Nastavení, nebo počkejte, dokud se - v Osvětlení vozidla On nezobrazí možnost Nastavení - v Osvětlení vozidla Off nevypne podsvícení displeje.





Impostare formato dell'ora

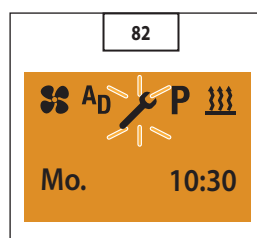
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.
Selezionare dalla barra del menu il simbolo 
con il tasto  
( 82)



Setting the time format



Display ON, the Start display appears.
Use the   button to select the symbol 
in the Menu bar. ( 82)



Nastavení formátu času

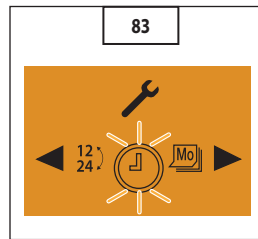
Na zapnutém displeji On se zobrazí úvodní obrazovka.
Vyberte z lišty menu symbol  tlačítkem  
( 82)








Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto 
( 82)







Confirm the Settings menu item by pressing the  button.
( 82)

Možnost Nastavení menu potvrďte pomocí tlačítka 
( 82)






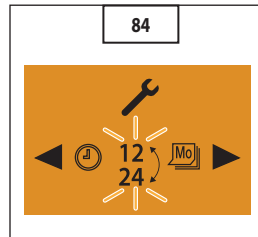
Viene visualizzato il simbolo  Impostare l'ora ( 83).





Con il tasto   selezionare il simbolo  12) 24) Formato dell'ora. ( 84)





The Set the Time symbol  is displayed ( 83)
Use the   button to select the  12) Time Format symbol. ( 84)





Zobrazí se symbol  pro nastavení času ( 83).

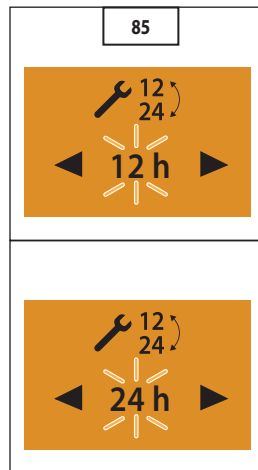
Tlačítkem   zvolte symbol  12) Formátu času. ( 84)







Confermare l'impostazione con il tasto .
Selezionare il formato dell'ora con il tasto  . ( 85)

Press the  button to confirm the setting.
Use the   button to select the time format. ( 85)

Nastavení potvrďte tlačítkem .
Vyberte formát času tlačítkem  . ( 85)



Confermare il formato dell'ora con il tasto . ( 85)



Press the  button to confirm the time format. ( 85)

Formát času potvrďte tlačítkem . ( 85)





Avvertenza! Non premere il tasto  altrimenti sul display riappare Impostare formato dell'ora. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto  all'opzione Impostazioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Impostazioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.



Please note! Do not press the  button, as otherwise Set the Time Format appears in the display a gain. After making the setting, press the  button to return to the Settings menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.




Upozornění! Netiskněte tlačítko , jinak se na displeji znovu objeví Nastavení formátu času. Na konci nastavení stiskněte tlačítko  pro návrat k možnosti menu Nastavení, nebo počkejte, dokud se


-v Osvětlení vozidla On nezobrazí možnost Nastavení,

-v Osvětlení vozidla Off nevypne podsvícení displeje.


19 - SERBATOIO LIQUIDO LAVAVETRO


Posizionato a sinistra dell'operatore. Svitare il tappo di chiusura (1,  86), assicurarsi che il serbatoio sia sempre pieno. Liquido da usare: acqua più detergente per vetri (usare un antigelo in inverno)

20 - PLAFONIERA


L'interruttore (1,  87) è incorporato nella plafoniera. Ha due posizioni: illuminazione continua e spegnimento.

21 - LEVA D'APERTURA DEL FINESTRINO POSTERIORE


Per l'apertura del finestrino posteriore tirare la leva (1,  88) in senso orario e spingere il vetro.

Bloccare col pomolo (2,  88) il finestrino posteriore, su tre diverse posizioni.


19 - WINDSCREEN-WIPER LIQUID TANK


Present on the LH of the operator. Unscrew cap (1,  86), and make sure the tank is always full. Liquid to be used: water + detergent for glass windows (use an anti-freeze in winter)

20 - CEILING LIGHT


The (1,  87) switch is built into the ceiling light. It has two positions: continuous lighting and Off.

21 - REAR WINDOW OPENING LEVER


To open the rear window pull the (1,  88) lever clockwise and push the window.

Use knob (2,  88) to block the rear window in three different positions.


19 - NÁDRŽKA KAPALINY OSTRÍKOVAČE

Umístěná na levé straně obsluhy. Odšroubujte uzávěr (1,  86) a ujistěte se, že je nádrž stále plná. Použitá kapalina: voda s čisticím prostředkem na okna (v zimě používejte ochranu proti zamrznutí)

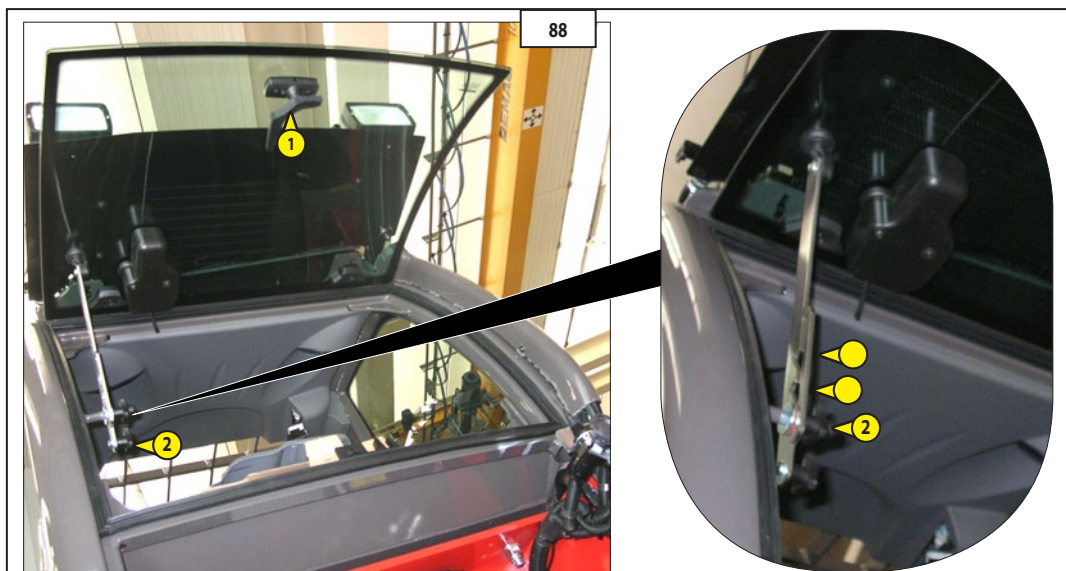
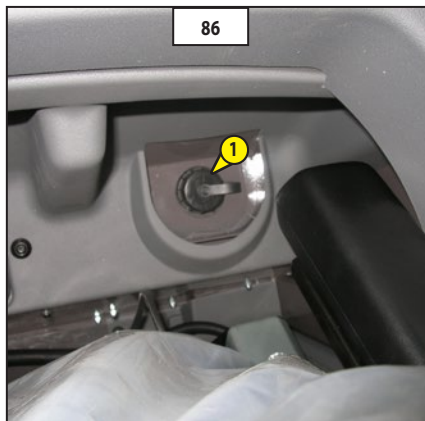
20 - STROPNÍ OSVĚTLENÍ

Spínač (1,  87) je zabudovaný ve stropní svítelně. Má dvě polohy: trvalé osvětlení a vypnutí.


21 - PÁČKA OTEVŘENÍ ZADNÍHO OKÉNKA


Pro otevření zadního okénka zatáhněte za páku (1,  88) ve směru hodinových ručiček a zatlačte na sklo.

Zablokujte ho knoflíkem (2,  88) ve třech různých polohách.





22 - CHIUSURA DELLA PORTIERA

Chiusura esterna: Per aprire la portiera, premere il bottone (1,  89). Due chiavi sono fornite con il carrello per la chiusura.


Chiusura interna: Per aprire la portiera, afferrare la leva (2,  89) e spingerla in avanti.


22 - DOOR CLOSURE

External closure: To open the door press button (1,  89). Two keys are supplied with the truck for closure.


Internal closure: To open the door, grip lever (2,  89) and push it forwards.

22 - ZAVŘENÍ DVEŘÍ


Externí zavření: Chcete-li otevřít dveře, stiskněte tlačítko (1,  89). S manipulátorem jsou dodané dva klíče k zamknutí.


Vnitřní zavření: Chcete-li otevřít dveře, uchopte páku (2,  89) a zatlačte ji dopředu.

23 - INTERRUPTORE ALZACRISTALLI (ELETTRICO)


Questo interruttore (5,  90) attiva il comando che alza o abbassa il finestrino della portiera della cabina mediante un meccanismo elettrico.


Apertura del finestrino.

Premere l'interruttore in avanti (1a,  90) e tenerlo premuto fino a quando il finestrino ha raggiunto la posizione desiderata.


Premere l'interruttore in avanti (1a,  90) e tenerlo premuto fino all'apertura completa del finestrino.

Chiusura del finestrino


Premere l'interruttore all'indietro (1b,  90) e tenerlo premuto fino a quando il finestrino ha raggiunto la posizione desiderata.


Premere l'interruttore all'indietro (1b,  90) e tenerlo premuto fino alla chiusura completa del finestrino.

23 - WINDOWLIFT (POWER-OPERATED) SWITCH


This switch (5,  90) active the control that raises or lowers the cab door window using a powered mechanism.


Opening the window

Press the switch forward (1a,  90) and hold it until the window has moved to the desired position.


Press the switch forward (1a,  90) and hold it until the window will open all the way.

Closing the window


Press the switch back (1b,  90) and hold it until the window has moved to the desired position.


Press the switch back (1b,  90) and hold it until the window will close all the way.

23 - SPÍNAČ OVLÁDÁNÍ OKEN (ELEKTRICKÝ)


Tento spínač (5,  90) aktivuje ovládací, který vysunuje nebo zasunuje okno ve dveřích kabiny prostřednictvím elektrického mechanismu.


Otevření okna

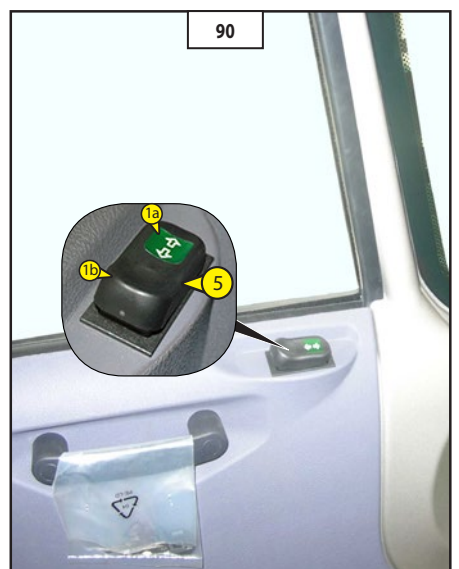
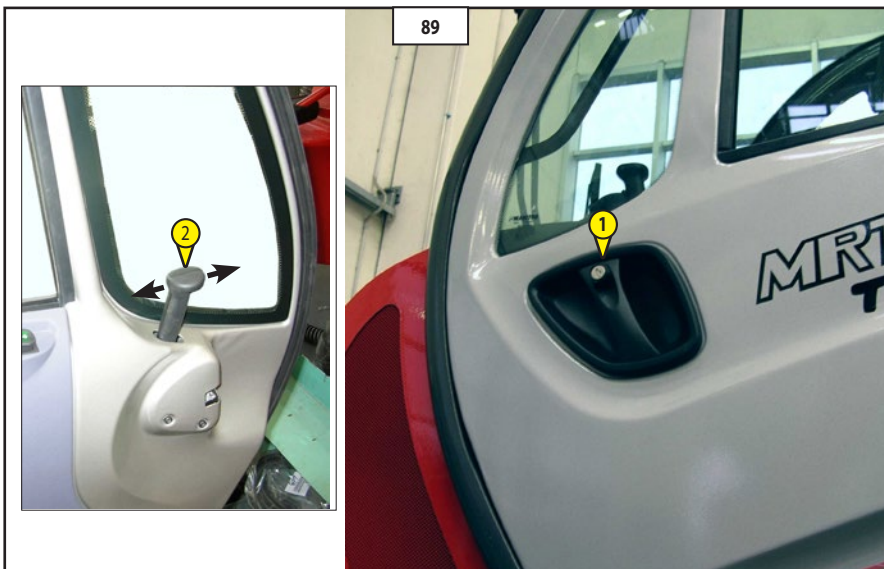
Posuňte spínač dopředu (1a,  90) a podržte jej až do okamžiku, kdy okno dosáhne požadované polohy.

Posuňte spínač dopředu (1a,  90) a podržte jej až do okamžiku úplného otevření okna.

Zavření okénka

Posuňte spínač dozadu (1b,  90) a podržte jej až do okamžiku, kdy okno dosáhne požadované polohy.

Stiskněte spínač dozadu (1b,  90) a podržte jej, dokud se okno zcela nezavře.



24 - DIFFUSORI D'ARIA PER IL DISAPPANNAMENTO DEL PARABREZZA

Per un'efficacia ottimale, chiudere i diffusori del riscaldamento.

(1,  91)

24 - AIR DIFFUSERS FOR DEMISTING WINDSCREEN

For optimum performance, close the heating diffusers.

(1,  91)

24 - VZDUCHOVÉ TRYSKY PRO ODMLŽENÍ ČELNÍHO SKLA

Pro optimální účinnost zavřete trysky topení.

(1,  91)

25 - DIFFUSORI D'ARIA DEL RISCALDAMENTO

I diffusori del riscaldamento permettono di distribuire l'aria ventilata all'interno della cabina e sui vetri laterali.

(2,  91)

25 - AIR DIFFUSERS OF HEATING

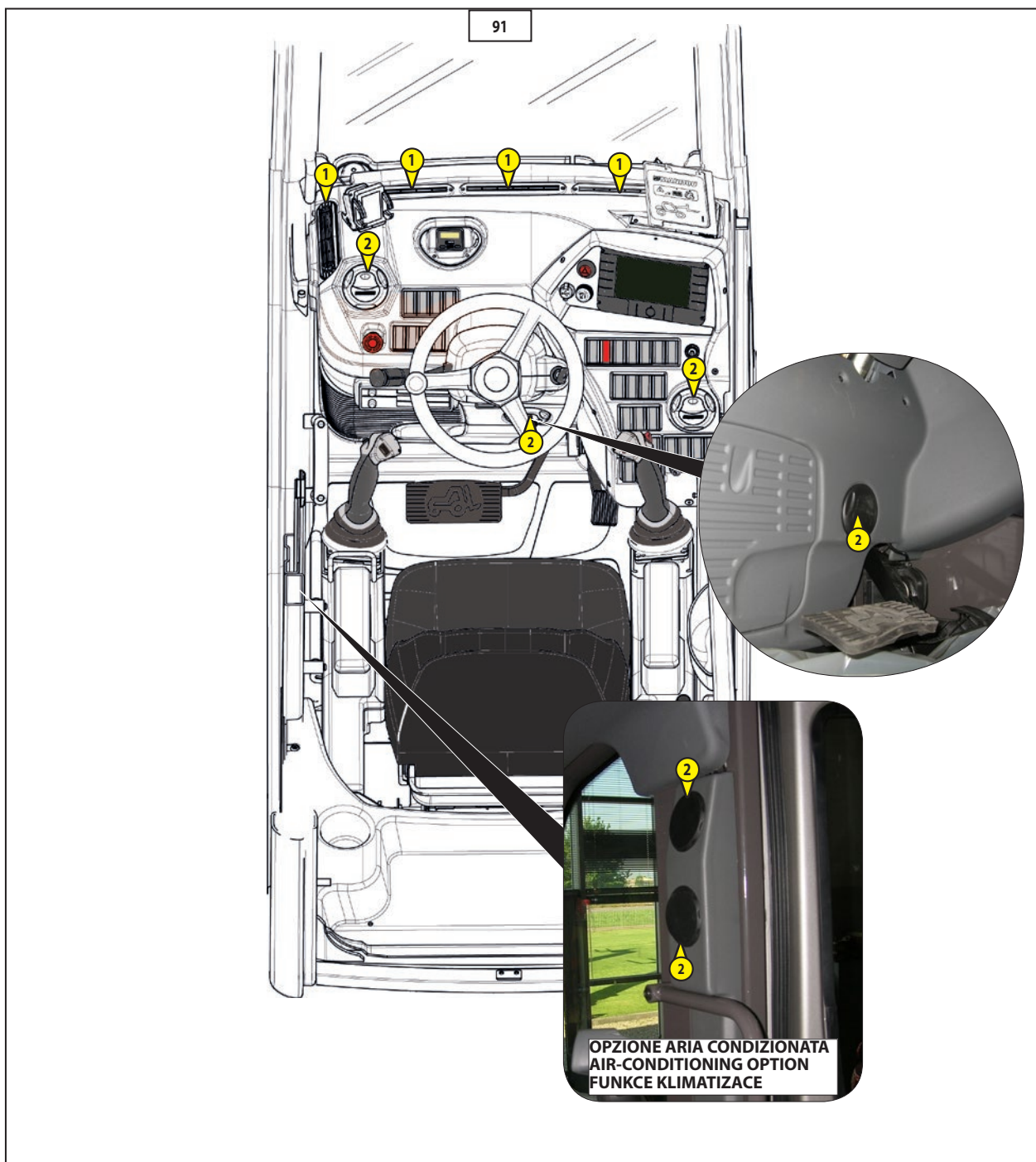
The heating diffusers make it possible to distribute the ventilated air inside the cab and on the side windows.

(2,  91)

25 - VZDUCHOVÉ TRYSKY OHŘEVU

Vzduchové trysky ohřevu umožňují vhnět větraný vzduch dovnitř kabiny a na boční okna.

(2,  91)



IT

26 - PORTADOCUMENTI

Accertarsi che il manuale d'istruzioni sia al suo posto nel vano portadocumenti.

(1,  92)

EN

26 - DOCUMENTS HOLDER

Make sure the Instruction manual is placed in the document-holder compartment.

(1,  92)

CS

26 - SCHRÁNKA NA DOKUMENTY

Přesvědčte se, že je návod k použití na svém místě v přihrádce na dokumenty.

(1,  92)

27 - AUTORADIO (OPTIONAL)**27 - AUTORADIO (OPTIONAL)****27 - AUTORÁDIO (VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ)****28 - RETROVISORE INTERNO**

(1,  93)

28 - INTERNAL REARVIEW MIRROR

(1,  93)

28 - VNITŘNÍ ZPĚTNÉ ZRCÁTKO

(1,  93)

29 - TARGA

(1,  94)

29 - LICENSE PLATE

(1,  94)

29 - VÝROBNÍ ŠTÍTEK

(1,  94)

30 - ILLUMINAZIONE DELLA TARGA

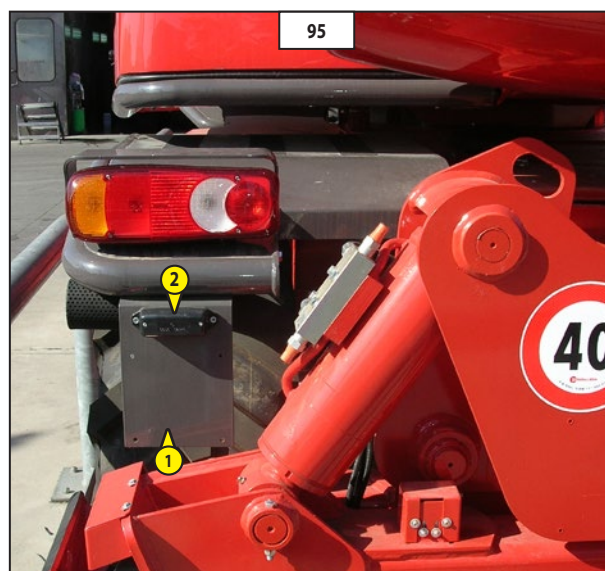
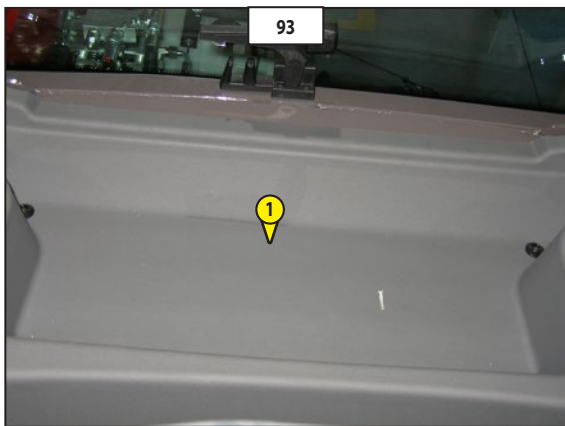
(2,  94)

30 - LICENSE PLATE LIGHT

(2,  94)

30 - OSVĚTLENÍ VÝROBNÍHO ŠTÍTKU

(2,  94)



31 - LUCI ANTERIORI

- A - Luce di direzione anteriore sinistra.
- B - Luce anabbagliante anteriore sinistra.
- C - Luce abbagliante anteriore sinistra.
- D - Luce di posizione anteriore sinistra.
- E - Luce di direzione anteriore destra.
- F - Luce anabbagliante anteriore destra.
- G - Luce abbagliante anteriore destra.
- H - Luce di posizione anteriore destra.

(96A)

32 - LUCI POSTERIORI

- A - Luce di direzione posteriore sinistra.
- B - Luce di stop posteriore sinistra.
- C - Luce posteriore sinistra.
- D - Luce di retromarcia posteriore sinistra.
- E - Luce antinebbia posteriore sinistra.
- F - Luce antinebbia posteriore destra.
- G - Luce di retromarcia posteriore destra.
- H - Luce posteriore destra.
- I - Luce di stop posteriore destra.
- J - Luce di direzione posteriore destra.

(96B)

33 - LAMPEGGIATORE

Il lampeggiatore è inclinabile per ridurre, quando occorre, l'ingombro del carrello elevatore; lo si può anche smontare per evitarne il furto.

- Svitare il dado (1, 97) e togliere il lampeggiatore.
- Proteggere il supporto (2, 97) con il coperchio (3, 97).

31 - FRONT LIGHTS

- A - LH front direction light.
- B - LH front low beam light.
- C - LH front high beam light.
- D - LH front position light.
- E - RH front direction light.
- F - RH front low beam light.
- G - RH front high beam light.
- H - RH front position light.

(96A)

32 - TAIL LIGHTS

- A - LH rear direction light.
- B - LH rear stop light.
- C - LH tail light.
- D - LH rear reversing light.
- E - LH rear anti-fog light.
- F - RH rear anti-fog light.
- G - RH rear reversing light.
- H - RH tail light.
- I - RH rear stop light.
- J - RH rear direction light.

(96B)

33 - FLASHING LIGHT

The flashing light can be inclined to reduce the forklift truck dimensions when necessary; it can also be dismantled to prevent it from being stolen.

- Unscrew nut (1, 97) and remove the flashing light.
- Protect support (2, 97) by means of cover (3, 97).

31 - PŘEDNÍ SVĚTLA

- A - Levé přední směrové světlo.
- B - Levé přední potkávací světlo.
- C - Levé přední dálkové světlo.
- D - Levé přední obrysové světlo.
- F - Pravé přední směrové světlo.
- F - Pravé přední potkávací světlo.
- G - Pravé přední dálkové světlo.
- H - Pravé přední obrysové světlo.

(96A)

32 - ZADNÍ SVĚTLA

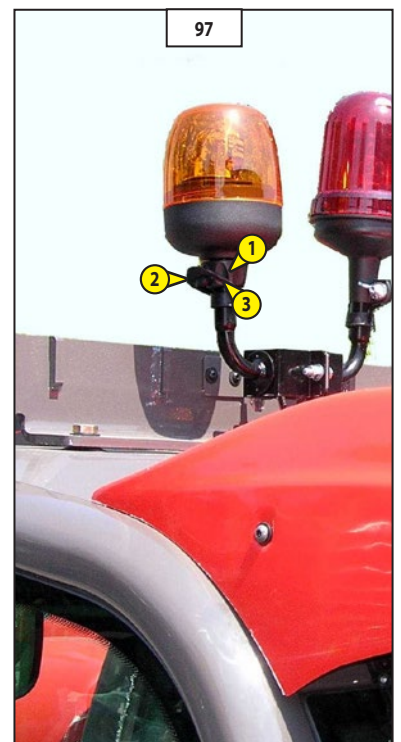
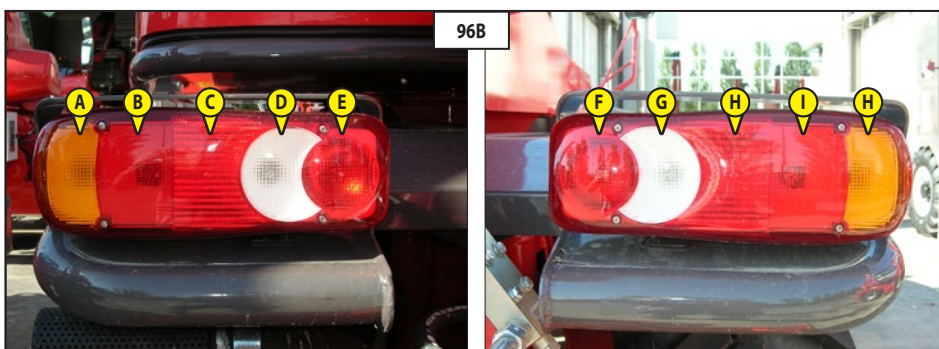
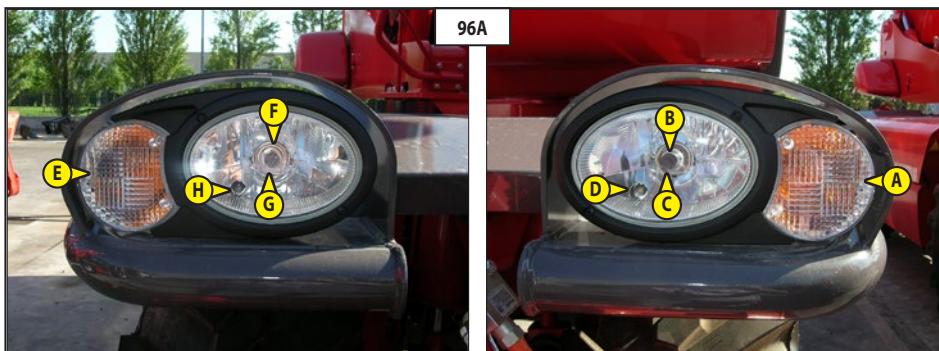
- A - Levé zadní směrové světlo.
- B - Levé zadní brzdové světlo.
- C - Levé zadní světlo.
- D - Levé zadní couvací světlo.
- E - Levé zadní mlhové světlo.
- F - Pravé zadní mlhové světlo.
- G - Pravé zadní couvací světlo.
- H - Pravé zadní světlo.
- I - Pravé zadní brzdové světlo.
- J - Pravé zadní směrové světlo.

(96B)

33 - BLIKAČ

Pokud je to nutné, lze blikač sklopit ke zmenšení, celkových rozměrů vysokozdvizného vozíku; může se také odstranit, aby se zabránilo krádeži.

- Povolte matici (1, 97) a odstraňte blikač.
- Chraňte držák (2, 97) víčkem (3, 97).



34 - CUNEO DI SICUREZZA DEL BRACCIO(1,  98)

Il carrello elevatore è dotato di un cuneo di sicurezza del braccio che deve essere installato sullo stelo del martinetto di sollevamento in caso di interventi sul braccio (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).



Utilizzare esclusivamente il cuneo di sicurezza fornito con il carrello elevatore.

34 - BOOM SAFETY WEDGE(1,  98)

The forklift truck is provided with a safety wedge for the boom which must be installed under the lift cylinder rod in case of intervention on the boom (See: 1 - INSTRUCTIONS AND SAFETY STANDARDS).



Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.


34 - BEZPEČNOSTNÍ KLÍN RAMENE(1,  98)

Teleskopický manipulátor je vybaven bezpečnostním klínem ramene, který musí být nainstalován na hřídelku zvedacího válce při zásahu pod ramenem (viz: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PRAVIDLA).



Používejte výhradně bezpečnostní klín dodávaný spolu s teleskopickým manipulátorem.


35 - STACCABATTERIA

Per scollegare rapidamente la batteria (1,  99) quando si lavora sul circuito elettrico o durante la saldatura, per esempio.



Azionare la batteria cut-off non meno di 30 secondi dopo aver spento il motore con la chiave di accensione.


35 - BATTERY CUT-OFF

For quickly disconnecting the battery (1,  99) when working on the electric circuit or when soldering, for example.



Operate the battery cut-off no less than 30 seconds after having switched off the ignition with the ignition key.


35 - ODPOJOVAČ BATERIE

Chcete-li rychle odpojit baterii (1,  99) během práce na elektrickém obvodu nebo například během svařování.




Zapněte odpojovač baterie cut-off alespoň na 30 sekund po vypnutí motoru pomocí klíčku zapalování.


36 - AVVIAMENTO D'EMERGENZA

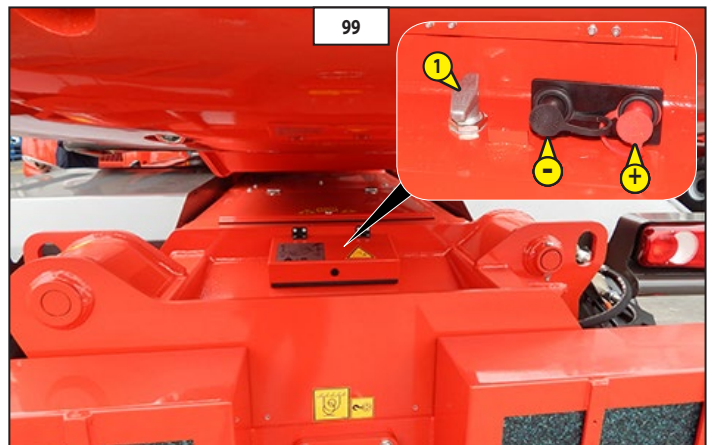
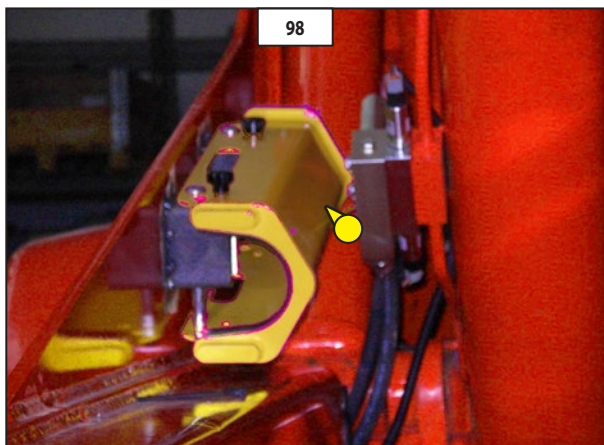
Nel caso che il motore non si avvii a causa di una bassa tensione della batteria, è possibile avviare il motore tramite un dispositivo esterno collegato sui poli (+, -,  99) della batteria, contrassegnati dal colore nero (-) e dal colore rosso (+) per indicare la polarità.

36 - JUMP START

If the engine doesn't start due to a low voltage from the battery, it is possible to jump start the engine by means of an external device connected to the battery terminals (+, -,  99) (the terminals are colour coded black (-) and red (+) to indicate the corresponding polarity).

36 - NOUZOVÉ SPUŠTĚNÍ

Pokud se motor nespustí kvůli nízkému napětí baterie, je možné jej spustit pomocí externího zařízení připojeného k pólům (+, -,  99) baterie označené černou barvou (-) a červenou (+) pro indikaci polarit.




37- RADIOCOMANDO (OPTIONAL)**Identificazione radiocomando.**

Il numero di matricola (S/N) è l'unico riferimento che va utilizzato per identificare in maniera univoca il radiocomando sia nel caso di interventi di manutenzione che nel caso di dichiarazioni verso organi competenti. Il numero di matricola (S/N) e altre informazioni relative al radiocomando sono presenti in alcune targhette sia nell'unità trasmittente che nell'unità ricevente.

Tali targhette non devono essere:


- rimosse dalla loro posizione (la rimozione comporta l'immediata decadenza della garanzia)
- alterate o rovinate (contattare MANITOU per la sostituzione).

Targhette dell'unità trasmittente

Nell'unità trasmittente sono presenti tre targhette. ( 100)

- 1** targhetta d'identificazione del radiocomando.
Informazioni contenute: il numero di matricola del radiocomando (S/N).
- 2** targhetta d'identificazione dell'unità trasmittente.
Informazioni contenute: L'anno di fabbricazione, il codice a barre e il numero identificativo dell'unità trasmittente (TU ID).
- 3** targhetta dati tecnici.
Informazioni contenute: Il MODEL, il TYPE e i principali dati tecnici dell'unità trasmittente, la marcatura e gli eventuali marchi del radiocomando.

Targhette dell'unità ricevente

Nell'unità ricevente sono presenti due targhette ( 100):

- 4** targhetta d'identificazione del radiocomando.
Informazioni contenute: Il numero di matricola del radiocomando, un codice a barre (S/N) e l'anno di fabbricazione
- 5** targhetta dati tecnici.
Informazioni contenute: Il MODEL, il TYPE e i principali dati tecnici dell'unità ricevente, la marcatura e gli eventuali marchi del radiocomando.

37-RADIOREMOTE CONTROLS (OPTIONAL)**Identification remote control.**

The serial number (S / N) is the only reference that is used to uniquely identify the remote control is in the case of maintenance that in case of declarations to the competent bodies.

The serial number (S / N) and other information related to the radio remote controls are present in some plates and into the transmitting and the receiving unit.

These plates should not be:

- Removed from their position (the result in immediate removal forfeiture of the guarantee)
- Altered or damaged (contact MANITOU for replacement).


Plates on the transmitting unit

The transmitting unit has three plates.

( 100)

- 1** radio remote control identification plate.
Content: radio remote control serial number (S/N).
- 2** transmitting unit identification plate.
Content: Manufacturing year, bar code and transmitting unit identification number (TU ID).
- 3** technical data plate.
Content: MODEL, TYPE and main transmitting unit technical data, marking and possible radio remote control marks.

Plates on the receiving unit

The receiving unit has two plates ( 100).

- 4** radio remote control identification plate.
Content: radio remote control serial number, bar code (S/N) and manufacturing year.
- 5** technical data plate
Content: MODEL, TYPE and main receiving unit technical data, marking and possible radioremove control marks.

37 - RÁDIOVÉ OVLÁDÁNÍ (VOLITELNÉ)**Identifikace rádiového ovládání**

Sériové číslo (S/N), je jediná reference, která se používá k jednoznačné identifikaci rádiového ovládání a to jak v případě zásahů údržby, tak i v případě hlášení příslušným úřadům.

Sériové číslo (S/N) a další informace týkající se rádiového ovládání jsou uvedeny na některých štítcích a ve vysílací a přijímací jednotce.

Tyto štítky se nesmí:

- odstranit z jejich umístění (odstranění bude mít za následek okamžité zrušení záruky);
- změnit nebo poškodit (při nutnosti výměny kontaktujte společnost MANITOU).


Štítky vysílací jednotky

Na vysílací jednotce se nacházejí tři štítky.

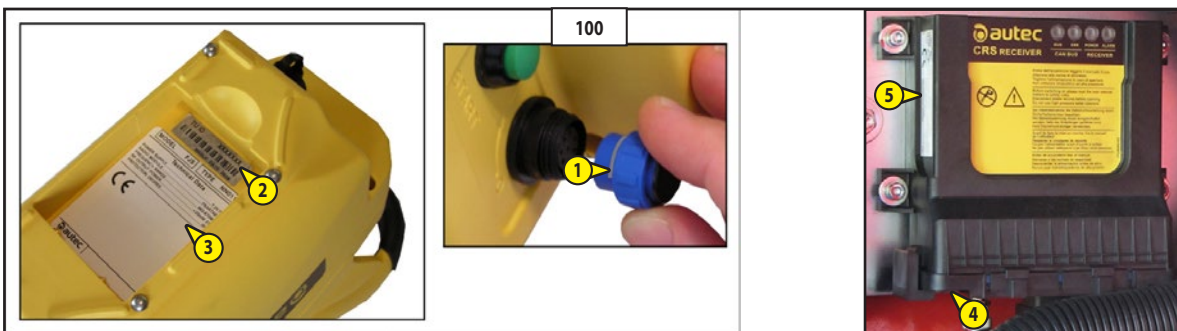
( 100)

- 1** identifikační štítek rádiového ovládání.
Obsažené informace: sériové číslo rádiového ovládání (S/N).
- 2** Identifikační štítek vysílací jednotky.
Obsažené informace: Rok výroby, čárový kód a identifikační číslo vysílací jednotky (TU ID).
- 3** Štítek s technickými údaji.
Obsažené informace: MODEL, TYP a hlavní charakteristiky vysílací jednotky, značení a jakékoli značky rádiového ovládání.

Štítky přijímací jednotky






V přijímací jednotce se nachází dva štítky ( 100):

- 4** identifikační štítek rádiového ovládání.
Obsažené informace: Sériové číslo rádiového ovládání, čárový kód (S/N) a rok výroby.
- 5** štítek s technickými údaji.
Obsažené informace: MODEL, TYP a hlavní charakteristiky přijímací jednotky, značení a jakékoli značky rádiového ovládání








Descrizione generale del sistema

Il sistema radiocomando è comprensivo di:

- UNITÀ TRASMITTENTE (PULSANTIERA)
(1,  101)
- UNITÀ RICEVENTE (2,  101)
- ANTENNA (3,  101)
- CARICABATTERIA (4,  101)
Input.....80-250V 7W
Output.....9V 0.45A
Batteria:.....7.2V NiMH
Tempo di carica:~3h
- BATTERIA (5,  101)
7.2V 750mAh Ni-MH






System overview

The remote control system includes:

- TRANSMITTING UNIT (PUSHBUTTON)
(1,  101)
- RECEIVING UNIT (2,  101)
- ANTENNA (3,  101)
- BATTERY CHARGER (4,  101)
Input.....80-250V 7W
Output.....9V 0.45A
Battery:.....7.2V NiMH
Charge time:~3h
- BATTERY (5,  101)
7.2V 750mAh Ni-MH

Přehled systému

Systém rádiového ovládání zahrnuje:

- VYSÍLACÍ JEDNOTKA (TLAČÍTKOVÝ PANEĽ)
(1,  101)
- PŘÍJÍMACÍ JEDNOTKA (2,  101)
- ANTÉNA (3,  101)
- NABÍJEČKA BATERIE (4,  101)
Vstup.....80-250V 7W
Výstup 9V 0,45 A
Baterie:.....7,2V NiMH
Čas nabití:~3 h
- BATERIE (5,  101)
7.2V 750mAh Ni-MH

101



Istruzioni generali per il funzionamento

(Vedere anche CAPITOLO 1-ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA)

Funzionamento

Batteria (🔋 102)

La unità trasmittente può essere alimentata soltanto con batterie ricaricabili del fabbricante.

Una batteria deve essere inserita nella relativa sede d'alloggiamento nell'unità trasmittente con la targhetta dati tecnici rivolta verso il basso e con i contatti rivolti verso i contatti dell'unità trasmittente.

Per inserire una batteria, effettuare le seguenti operazioni:

1. spingere la batteria verso i contatti dell'unità trasmittente (1, 🔋 102)
2. spingere la batteria verso il basso. (2, 🔋 102)

Per estrarre una batteria, effettuare le seguenti operazioni:

3. spingere la batteria verso i contatti dell'unità trasmittente (3, 🔋 102)
4. sollevare la batteria (4, 🔋 102)

General operating instructions

(See also CHAPTER: 1-OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS)

Working

Battery (🔋 102)

Transmitting unit can only be powered through manufacturer rechargeable batteries.

Batteries shall be inserted in their housing in the transmitting unit, with the technical data plate facing down and their contacts towards the contacts on the transmitting unit.

To insert a battery, proceed as follows:

1. push the battery towards the contacts on the transmitting unit (1, 🔋 102).
2. push the battery downwards (2, 🔋 102).

To remove a battery, proceed as follows:

3. push the battery towards the contacts on the transmitting unit (3, 🔋 102).
4. lift the battery (4, 🔋 102).

Obecné pokyny k provozu

(Viz též kapitola 1 - POKYNY A BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY)

Provoz

Baterie (🔋 102)

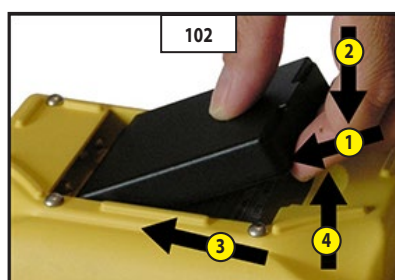
Vysílací jednotka může být napájena pouze přes dobíjecí baterie od výrobce. Baterie musí být vložena do jejího umístění ve vysílací jednotce štítkem s technickými údaji směrem dolů a s kontakty směrem ke kontaktům vysílače.

Chcete-li vložit baterii, proveďte následující:

1. zatlačte baterii směrem ke kontaktům vysílací jednotky (1, 🔋 102)
2. zatlačte baterii směrem dolů. (2, 🔋 102)

Chcete-li vyjmout baterii, proveďte následující:

3. zatlačte baterii směrem ke kontaktům vysílací jednotky (3, 🔋 102)
4. vytáhněte baterii (4, 🔋 102)



FUNZIONI COMANDI UNITÀ TRASMITTENTE (PULSANTIERA)

(103)

1. Display funzioni macchina e stato del carico (1, 1.1, 103).
2. Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina (2, 103).
3. Pulsante arresto d'emergenza (3, 103)
4. S-KEY accensione radiocomando (4, 103)
5. Consenso avviamento motore e Clacson (5, 103)
6. Avviamento motore (6, 103)
7. Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio cestello (7, 103)
8. Presa per filo comando (8, 103)
9. Schede movimenti accessorio (9, 103)
10. Pulsante per confermare il riconoscimento del accessorio a display (10, 103)

CONTROL FUNCTIONS TRANSMITTING UNIT (PUSHBUTTON)

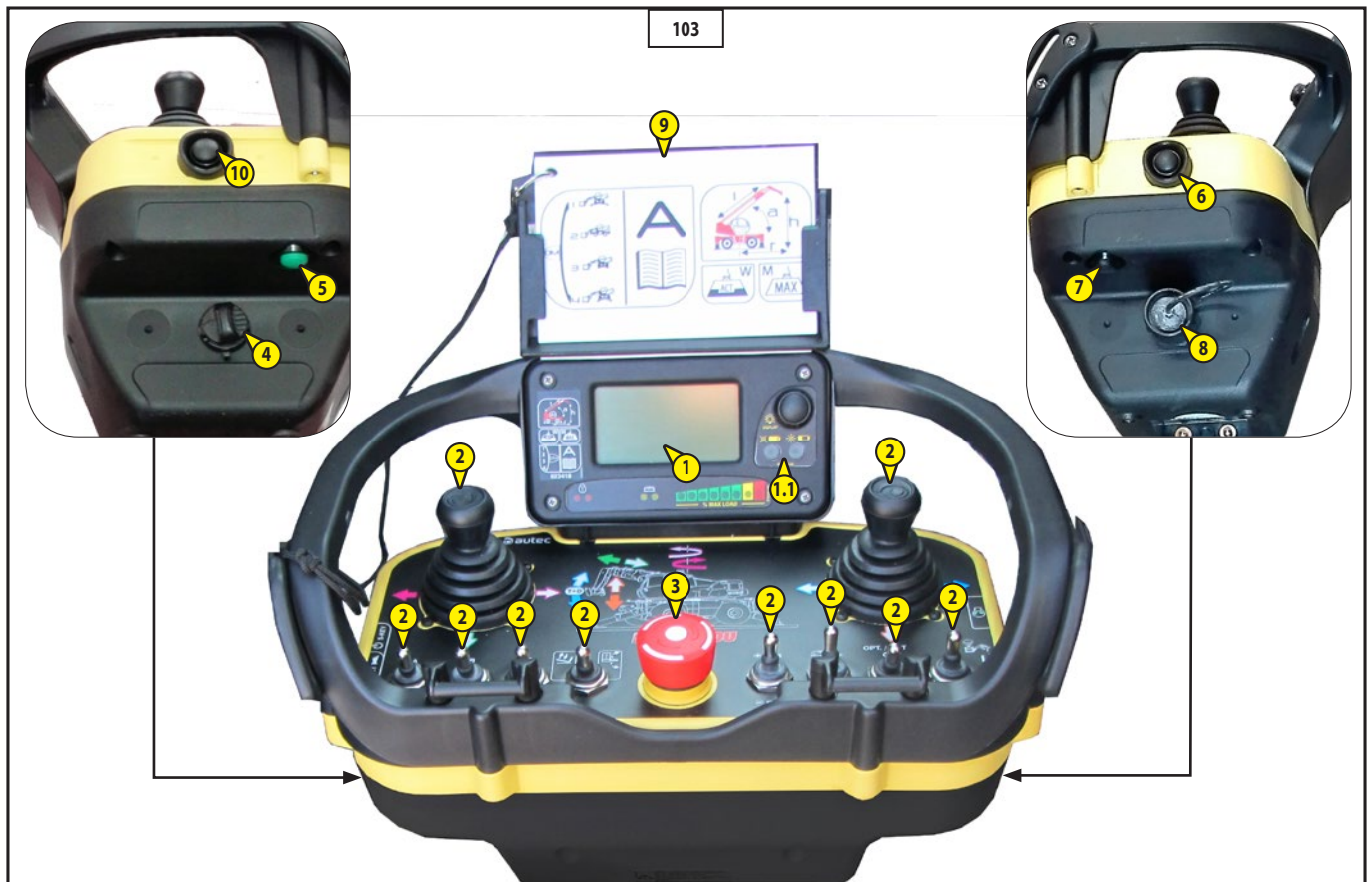
(103)

1. Display machine functions and status of load (1, 1.1, 103)
2. Joystick, selectors, machine functions buttons (2, 103)
3. Emergency stop pushbutton (3, 103)
4. S-KEY switching on radio control (4, 103)
5. Engine start-up enable and Horn push-button (5, 103)
6. Engine start-up (6, 103)
7. Emergency motor pump pushbutton for platform rescue (7, 103)
8. Socket for control wire (8, 103)
9. Attachment movements charts (9, 103)
10. Pushbutton to confirm the identification of the attachment shown on the display (10, 103)

OVĽADACÍ FUNKCE VYSÍLACÍ JEDNOTKY (TLAČÍTKOVÝ PANEL)

(103)

1. Displej funkcí stroje a stav zátěže (1, 1.1, 103).
2. Joystick, voliče, tlačítka funkcí stroje (2, 103).
3. Tlačítko nouzového zastavení (3, 103)
4. S-KEY zapnutí rádiového ovládání (4, 103)
5. Souhlas k nastartování motoru a klaxon (5, 103)
6. Nastartování motoru (6, 103)
7. Nouzové tlačítko elektrického čerpadla pro záchranu plošiny (7, 103)
8. Zásuvka pro kabelové ovládání (8, 103)
9. Schémata pohybů adaptéru (9, 103)
10. Tlačítko pro potvrzení rozpoznání adaptéru na displeji (10, 103)



1 - DISPLAY FUNZIONI MACCHINA E STATO DEL CARICO

















1 - DISPLAY MACHINE FUNCTIONS AND STATUS OF LOAD

1 - DISPLEJ S FUNKCEMI STROJE A STAVEM ZATÍŽENÍ

Spie funzioni e di allarme:

Functions and alarms indicators:

Kontrolky funkcí a poplachů:

Stop motore Engine stop Stop motoru			Warning motore Engine warning Varování motoru
Eccitazione alternatore Alternator excitation Buzení alternátoru			Rigenerazione DPF inibita DPF regeneration inhibited Regenerace DPF zakázaná
Sovraccarico cestello Platform overload Přetížení koše			Pressione olio motore termico I.C. engine oil pressure Tlak oleje spalovacího motoru
Porta cestello Platform door Dveře koše			Riserva carburante Fuel reserve Palivová rezerva
Perno non inserito Pin not inserted Kolík není zasunutý			Ebolizione temperatura acqua motore Engine water boiling temperature Teplota varu vody motoru
Anomalie catene braccio Boom chains anomalies Poruchy řetězů ramene			Temperatura olio idraulico Hydraulic oil temperature Teplota hydraulického oleje
Allarme generico Generic alarm Všeobecný alarm			Stabilizzatori non al suolo Stabilisers not on ground Stabilizátory nejsou na zemi
Accessorio non riconosciuto Accessory not acknowledged Adaptér nerozpoznaný			Esempio: Example: FORKS Příklad: Tipo di accessorio selezionato Attachment type select Typ zvoleného adaptéru

Pagine display:

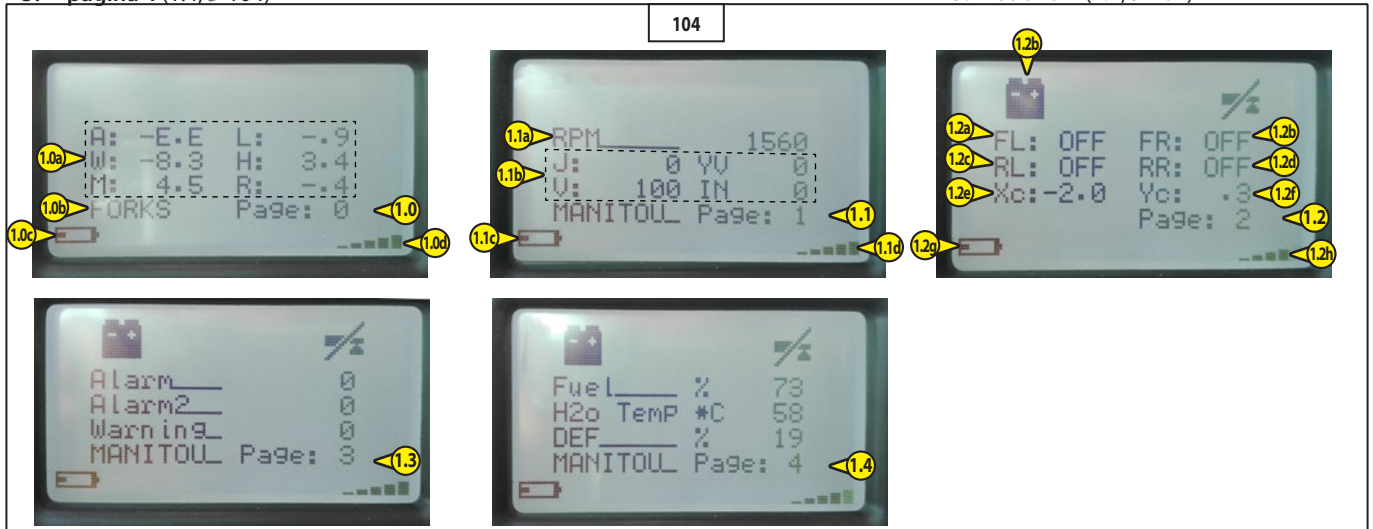
1. pagina 0 (1.0, 104)
2. pagina 1 (1.1, 104)
3. pagina 2 (1.2, 104)
4. pagina 3 (1.1, 104)
5. pagina 4 (1.4, 104)

Display pages:

1. page 0 (1.0, 104)
2. page 1 (1.1, 104)
3. page 2 (1.2, 104)
4. page 3 (1.1, 104)
5. page 4 (1.4, 104)

Strany displeje:

1. strana 0 (1.0, 104)
2. strana 1 (1.1, 104)
3. strana 2 (1.2, 104)
4. strana 3 (1.1, 104)
5. strana 4 (1.4, 104)



1. Pagina 0 (1.0, 104)

- Lettura dei dati di lavoro principali (1.0a, 104):
 - Altezza da terra (H) (lettura in "Metri", con un decimale)
 - Angolo braccio (A) (lettura in "Gradi", con un decimale)
 - Lunghezza del braccio (L) (lettura in "Metri", con un decimale)
 - Raggio di lavoro (R)
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico. (lettura in "Metri", con un decimale).
 - Peso del carico sollevato (W) (lettura in "Tonnellate", con un decimale).
 - Carico massimo ammesso (M) nella configurazione attuale della macchina. (lettura in "Tonnellate", con un decimale).
 - attrezzatura in uso (PT, forche, cestello, etc...).
- Carica batteria radiocomando (1.0b, 104)
- Segnale radio (1.0c, 104)

2. Pagina 1 (1.1, 104)

- Giri motore termico (1.1a, 104)
- Stato di funzionamento del Joystick (per Assistenza Manitou) (1.1b, 104)
- Carica batteria radiocomando (1.1c, 104)
- Segnale radio (1.1d, 104)

3. pagina 2 (1.2, 104)

- Stato di appoggio dello stabilizzatore frontale sinistro (1.2a, 104)
- Stato di appoggio dello stabilizzatore frontale destro (1.2b, 104)
- Stato di appoggio dello stabilizzatore posteriore sinistro (1.2c, 104)
- Stato di appoggio dello stabilizzatore posteriore destro (1.2d, 104)
- Stato di inclinazione della macchina

1. Page 0 (1.0, 104)

- Reading main operating data (1.0a, 104):
 - Height off the ground (H) (reading in "Metres", with a decimal)
 - Boom angle (A) (reading in "Degrees", with a decimal)
 - Boom length (L) (reading in "Metres", with a decimal)
 - Operating radius (R)
Measurement of the distance from the fifth wheel centre to the projection of the point of applicaton of the load. (reading in "Metres", with a decimal).
 - Weight of load lifted (W) (reading in "Tons", with a decimal).
 - Maximum permitted load (M) in the current configuration of the machine. (reading in "Tons", with a decimal).
 - Equipment being used (PT, forks, etc...).
- Radio control battery charge (1.0b, 104)
- Radio signal (1.0c, 104)

2. Page 1 (1.1, 104)

- RPM (1.1a, 104)
- The operating status of joystick and movements (for Manitou Assistance) (1.1b, 104)
- Radio control battery charge (1.1c, 104)
- Radio signal (1.1d, 104)

3. Page 2 (1.2, 104)

- Status of the stabiliser resting to LH front (1.2a, 104)
- Status of the stabiliser resting to RH front (1.2b, 104)
- Status of the stabiliser resting to LH rear (1.2c, 104)
- Status of the stabiliser resting to RH rear (1.2d, 104)

1. Strana 0 (1.0, 104)

- Čtení hlavních provozních dat (1.0a, 104):
 - Výška od země (H) (vyjádřeno v metrech s jedním desetinným místem)
 - Úhel ramene (A) (snímání ve stupních s jedním desetinným místem)
 - Délka ramene (L) (vyjádřeno v metrech s jedním desetinným místem)
 - Pracovní rádius (R)
Hodnota vzdálenosti od středu točnice k projekci místa působení zátěže. (vyjádřeno v metrech s jedním desetinným místem).
 - Maximální povolené zatížení (M) v dané poloze stroje. (čtení v tunách s jedním desetinným místem).
 - používané zařízení (PT, vidlice, koš, atd...).
- Nabíjení baterie rádiového ovládání (1.0b, 104)
- Signál rádiového ovládání (1.0c, 104)

2. Strana 1 (1.1, 104)

- Otáčky spalovacího motoru (1.1a, 104)
- Provozní stav joysticku (pro asistenční službu Manitou) (1.1b, 104)
- Nabíjení baterie rádiového ovládání (1.1c, 104)
- Signál rádiového ovládání (1.1d, 104)

3. strana 2 (1.2, 104)

- Stav podpěry předního levého stabilizátoru (1.2a, 104)
- Stav podpěry předního pravého stabilizátoru (1.2b, 104)
- Stav podpěry zadního levého stabilizátoru (1.2c, 104)
- Stav podpěry zadního pravého stabilizátoru (1.2d, 104)
- Stav naklonění

- verso sinistra (1.2e, 104)
- Stato di inclinazione della macchina verso destra (1.2f, 104)
- Carica batteria radiocomando (1.2g, 104)
- Segnale radio (1.2h, 104)

4. Pagina 3 (1.3, 104)

- Allarme/anomalia (1.3a, 104)
- Allarme/anomalia (1.3b, 104)
- Avvertenza/Avviso (1.3c, 104)

5. Pagina 3 (1.4, 104)

- Livello carburante (1.4a, 104)
- Temperatura acqua motore termico (1.4b, 104)
- Indicatore livello additivo per emissioni diesel (DEF) (1.4c, 104)

Pulsante display (1.5, 105):

- attiva l'illuminazione del display se spento
- scorre le pagine 0,1,2, 3,4, nel display

Led verde (1.6, 105)

- Spento: unità trasmittente spenta
- Lampeggia velocemente: l'unità trasmittente è accesa e il collegamento radioelettrico è spento
- Lampeggia lentamente: il radiocomando è avviato e il collegamento radioelettrico è presente

Led rosso (1.7, 105)

- Spento: unità trasmittente funziona correttamente
- Lampeggia: la batteria si sta scaricando
- Acceso per 2 secondi: l'unità trasmittente non funziona correttamente
- Lampeggia 1 volta: all'accensione l'unità trasmittente rileva che il bottone STOP è attivo o è guasto.
- Lampeggia 2 volte: l'unità trasmittente rileva che un comando di SAFETY è attivo o è guasto
- Lampeggia 3 volte: all'accensione l'unità trasmittente rileva che la batteria è scarica
- Lampeggia 4 volte: l'unità trasmittente rileva che un comando di allarme è attivo o è guasto

- Status of inclination machine to LH (1.2e, 104)
- Status of inclination machine to RH (1.2f, 104)
- Radio control battery charge (1.2g, 104)
- Radio signal (1.2h, 104)

4. Page 3 (1.3, 104)

- Alarm/fault (1.3a, 104)
- Alarm/fault (1.3b, 104)
- Warning/Advise (1.3c, 104)

5. Page 1 (1.1d, 104)

- I.C. engine water temperature (1.4a, 104)
- Fuel level (1.4b, 104)
- Diesel exhaust fluid (DEF) level indicator (1.4c, 104)

Display button (1.5, 105):

- activates display lighting if switched off
- scrolls through pages 0,1,2, 3,4, in display

Green led (1.6, 105)

- Off: transmitting unit Off
- Flashes rapidly : transmitting unit is On and radio-electric connection is Off
- Flashes slowly: the radio control is activated and the radio-electric connection is present

Red led (1.7, 105)

- Off: transmitting unit is working correctly
- Flashes :the battery is becoming flat
- On for 2 seconds : the transmitting unit is not working correctly
- Flashes once: when switched on, the transmitting unit detects that the STOP button is active or is faulty.
- Flashes twice: the transmitting unit detects a SAFETY control that is active or faulty
- Flashes three times: when switched on the transmitting unit detects the flat battery
- Flashes four times: the transmitting unit detects an alarm control that is active or faulty

- stroje doleva (1.2e, 104)
- Stav naklonění stroje doprava (1.2f, 104)
- Nabíjení baterie rádiového ovládání (1.2g, 104)
- Signál rádiového ovládání (1.2h, 104)

4. Strana 3 (1.3, 104)

- Alarm/porucha (1.3a, 104)
- Alarm/porucha (1.3b, 104)
- Varování/Upozornění (1.3c, 104)

5. Strana 3 (1.4, 104)

- Hladina paliva (1.4a, 104)
- Teplota vody spalovacího motoru (1.4b, 104)
- Ukazatel úrovně hladiny přísady pro emise diesel (DEF) (1.4c, 104)

Tlačítko displeje (1.5, 105):

- aktivuje osvětlení displeje, je-li vypnuto;
- prohlíží stránky 0,1,2, 3,4, na displeji

Zelená kontrolka Led (1.6, 105)

- Nesvíí: vysílací jednotka vypnutá.
- Rychle bliká: vysílací jednotka je zapnutá a radioelektrické spojení je vypnuté
- Pomalu bliká: rádiové ovládání je zapnuté a radioelektrické spojení funguje

Červená kontrolka Led (1.7, 105)

- Nesvíí: vysílací jednotka funguje správně.
- Bliká: baterie je slabá.
- Rozsvítí se na 2 vteřiny: vysílací jednotka nefunguje správně.
- 1x zabliká: při zapnutí vysílací jednotka zjistí, že je tlačítko STOP aktivní, nebo porouchané.
- 2x zabliká: vysílací jednotka zjistí, že je ovladač SAFETY aktivní, nebo porouchaný.
- 3x zabliká: při zapnutí vysílací jednotka zjistí, že je baterie vybitá.
- 4x zabliká: vysílací jednotka zjistí, že je ovladač poplachu aktivní, nebo porouchaný.



Condizioni di carico, % , ed allarmi (1.8, 105)

Barra indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.

- Riferimento Verde: Zona di Sicurezza.
- Riferimento Giallo: Zona di Allarme.
- Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso. (avvisatore acustico esterno attivo)
- Riferimento Rosso: Zona di Blocco.
- Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso. (avvisatore acustico esterno attivo)

Spia rossa (1.9, 105).

Questa spia se accesa indica:

- Gli stabilizzatori non sono stati ben posizionati.
- Il portello di accesso al cestello non è stato chiuso perfettamente.
- La marcia del carrello è inserita.

Nota: solo per ORH COUVREUR: le funzioni della spia rossa (1.9) sono incluse nella spia gialla (1.10).

Spia gialla (1.10, 105).

- Questa spia se accesa indica:
- Spia accesa intermittente + buzzer indica sistema di sicurezza in blocco.
- Spia accesa continua indica cestello sovraccarico.

In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.

Nota: quando la spia si accende al momento della salita del cestello, questo significa che siete in sovraccarico. È necessario fermarsi e alleggerire il cestello.

Load conditions, %, and alarms (1.8, 105)

Bar indicating the percentage load lifted with respect to maximum load that can be lifted in those operating conditions.

- Green reference: Safety area.
- Yellow reference: Alarm area .
- Load lifted greater than 90% of permitted load. (external warning sound active)
- Red reference: Block area.
- Load lifted greater than 100% of permitted load. (external warning sound active)

Red indicator light (1.9, 105).

When On, this indicator indicates that:

- The stabilisers are not positioned properly.
- The access door to the platform is not closed properly.
- The truck gear is engaged.

Note: for ORH COUVREUR only: the functions of the red indicator (1.9) are included in the yellow indicator (1.10).

Yellow indicator (1.10, 105).

- When On, this indicator indicates that:
- Intermittent light + buzzer On light indicates safety system block.
- Steady indicator light indicates platform overload.

In case the engine is overloaded all the platform movement controls are inhibited.

Note: when the indicator lights up as soon as the platform rises, it means there is an overload. Stop and lighten the platform.

Podmínky zátěže, %, a alarmy (1.8, 105)

Lišta znázorňující procento zvedaného břemene s ohledem na maximální zátěž, kterou lze zvednout za těchto pracovních podmínek.

- Zelená zóna: bezpečná zóna
- Žlutá zóna: zóna poplachu
- Zvedaná břemeno nad 90 % přípustné zátěže. (externí zvukový signál spuštěný)
- Červená zóna: Zóna zablokování
- Zvedaná břemeno nad 100 % přípustné zátěže. (externí zvukový signál spuštěný)

Červená kontrolka (1.9, 105).

Jestliže svítí tato kontrolka, signalizuje:

- Stabilizátory nejsou dobře umístěné.
- Přístupová dvířka do koše nejsou zcela zavřená.
- Je zařazená rychlost vozíku.

Poznámka: Pouze ORH COUVREUR: funkce červené kontrolky (1.9) jsou zahrnuty ve žluté kontrolce (1.10).

Žlutá kontrolka (1.10, 105).

- Jestliže svítí tato kontrolka, signalizuje:
- Kontrolka bliká + buzzer, signalizace zablokování bezpečnostního systému.
- Svítící kontrolka signalizuje přetížení plošiny.

V případě přetížení plošiny jsou všechny ovladače pro pohyb plošiny deaktivované.

Poznámka: Když se kontrolka rozsvítí v okamžiku zdvihu koše, znamená to přetížení. Musíte se zastavit a odlehčit koš.

2 - JOYSTICK, SELETTORI, PULSANTI FUNZIONI MACCHINA (2, 106)

2.1 - Manipolatore (2.1, 106).

- Azionare il manipolatore per effettuare i movimenti desiderati seguendo le frecce colorate.

2.2 - Commutatore movimenti.

- Ad ogni posizione (A-B-C-D) corrisponde una coppia di comandi eseguibile simultaneamente.

(Solo con piattaforma aerea)
(2.1, 106).

2.3 - Acceleratore RPM motore (2.3, 106)

2.4 - Velocità movimenti idraulici

(2.4, 106)

(secondo il tipo di accessorio installato)

2.5 - Selettore movimento brandeggio

T.S. (T) o livellamento cesto (O)
(2.5, 106)

2.6 - Movimenti multipli "1-2-3"

(secondo il tipo di accessorio installato)

3 - PULSANTE ROSSO "ARRESTO D'EMERGENZA" (3, 106).

Funzioni:

- Permette di arrestare il motore termico.
- In caso di pericolo, permette all'utilizzatore del cestello di tagliare i movimenti comandati dal carrello.
- Per ripristinare i movimenti ruotare il pulsante rosso in senso orario.

2 - JOYSTICK, SELECTORS, MACHINE FUNCTIONS BUTTONS MACCHINA (2, 106)

2.1 - Manipulator (2.1, 106).

- Operate the manipulator to make the required movements by following the coloured arrows.

2.2 - Movements switch.

- Each position (A-B-C-D) has a corresponding pair of commands (Only with aerial platform)

2.3 - Engine RPM accelerator (2.3, 106)

2.4 - Hydraulic movements speed

(2.4, 106)

(depending on the type of installed accessory)

2.5 - Slewing movement selector TS

(T) or platform levelling (O) (2.5, 106)

2.6 - Multiple movements "1-2-3"

(depending on the type of installed accessory)

3 - RED "EMERGENCY STOP" PUSHBUTTON (3, 106)

Functions:

- Makes it possible to stop the I.C. engine.
- In case of danger, makes it possible for the person using the platform to disconnect the movements controlled from the forklift truck.
- To restore the movements, turn the red pushbutton clockwise.

2- JOYSTICK, VOLIČE, FUNKČNÍ TLAČÍTKA STROJE (2, 106)

2.1 - Manipulátor (2.1, 106).

- Joystick použijte k provedení požadovaných pohybů podle barevných šipek.

2.2 - Přepínač pohybů.

- Každé položení (A-B-C-D) odpovídá dvojici příkazů proveditelných současně. (Pouze s platformou ve vzduchu)
(2.1, 106).

2.3 - Akcelerátor motoru rpm (2.3, 106)

2.4 - Rychlost hydraulických pohybů

(2.4, 106)

(v závislosti na typu instalovaného adaptéru)

2.5 - Volič pohybu sklonu

T.S. (T) nebo vyrovnání plošiny (O)
(2.5, 106)

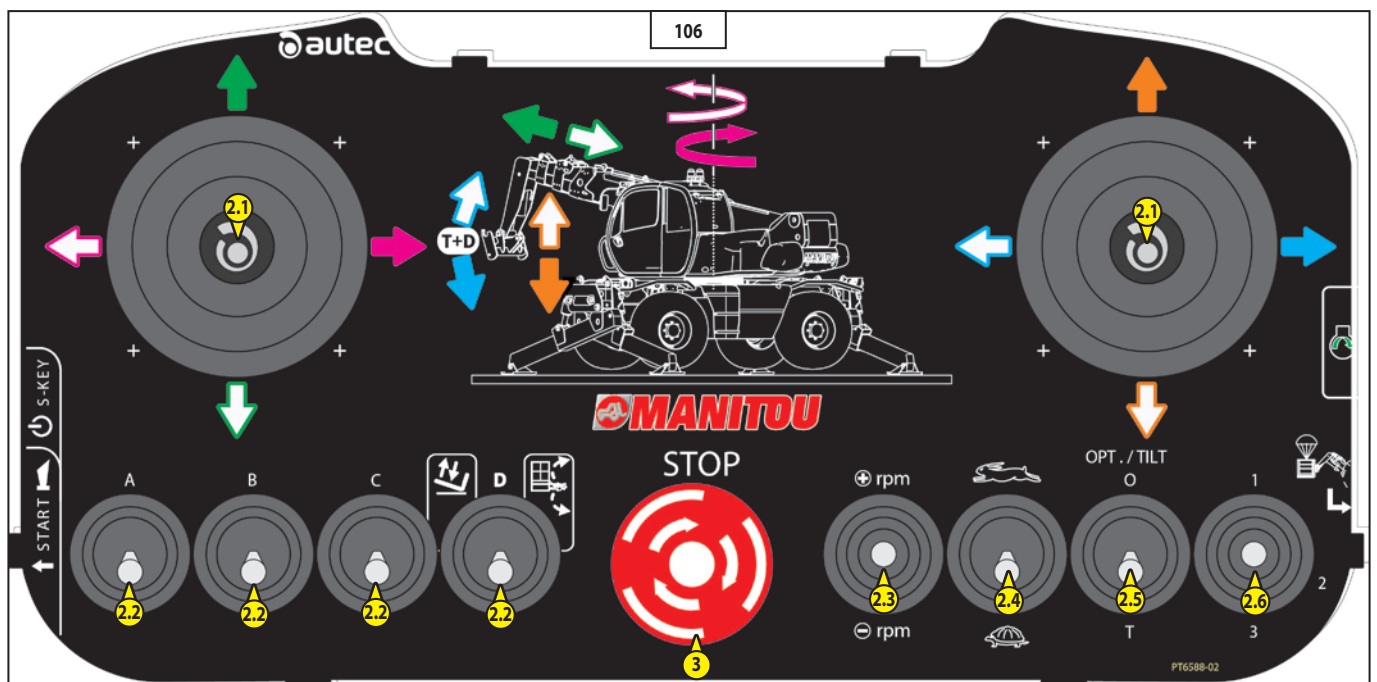
2.6 - Několikanásobné pohyby "1-2-3"

(v závislosti na typu instalovaného adaptéru)


3 - ČERVENÉ TLAČÍTKO „NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ" (3, 106).

Funkce:

- Umožňuje zastavení spalovacího motoru.
- V případě nebezpečí umožňuje uživateli plošiny přerušit pohyby řízené z manipulátoru.
- Chcete-li obnovit pohyby, otočte červené tlačítko ve směru hodinových ručiček.





4 - S-KEY ACCENSIONE RADIOCOMANDO(4,  107)

Ruotare la chiave per accendere il radiocomando. Quando non si utilizza il radiocomando per sicurezza estrarre la S-KEY (4.1,  107).


5 - CONSENSO AVVIAMENTO MOTORE E CLACSON (5,  107)**6 - PULSANTE AVVIAMENTO MOTORE**

- Prima dell'accensione, occorre far risalire il pulsante di ARRESTO D'URGENZA "3".

- Premere il pulsante (5,  107) poi **premere sul pulsante** (6,  107) per accendere il motore.

7 - PULSANTE ELETTROPOMPA D'EMERGENZA PER IL SALVATAGGIO CESTELLO

Per rientrare gli sfili.


- Mantenere premuto il pulsante (7,  107) per azionare la pompa di salvataggio.
- Eseguire solamente le manovre strettamente necessarie per ritornare a terra.

8 - PRESA PER FILOCOMANDO (8,  107)

Consenso manovre dal cestello


9 - SCHEDE MOVIMENTI ACCESSORIO (9,  107)

Cambiare scheda movimenti in base al accessorio installato



10 - PULSANTE PER CONFERMARE IL RICONOSCIMENTO DEL ACCESSORIO A DISPLAY (10,  107)

Premere invio per confermare il tipo di accessorio.

4 - S-KEY SWITCHING ON RADIO CONTROL (4,  107)


Turn the key to switch on the radio control. When the radio control is not being used, remove the S-KEY for safety (4.1,  107).


5 - ENGINE START-UP ENABLE AND HORN (5,  107)**6 - ENGINE START-UP PUSHBUTTON**

- Before switching on, reset the EMERGENCY STOP button "3".
- Press the (5,  107) button then press (6,  107) to switch on the engine.

7 - EMERGENCY MOTOR PUMP PUSHBUTTON FOR PLATFORM RESCUE

To retract the extensions.


- Keep button (7,  107) pressed to operate the rescue pump.
- Carry out only the operations strictly required to return to the ground.

8 - SOCKET FOR CONTROL WIRE (8,  107)

Consent for manoeuvre from basket.


9 - CRANE ATTACHMENT MOVEMENTS CHARTS (9,  107)

Change the movements chart depending on the attachment installed.



10 - PUSHBUTTON TO CONFIRM THE IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT SHOWN ON THE DISPLAY (10,  107)

Press enter to confirm the type of attachment.

4 - S-KEY ZAPNUTÍ RÁDIOVÉHO OVLÁDÁNÍ (4,  107)


Otočte klíčem k zapnutí rádiového ovládacího. Pokud nepoužíváte rádiový ovladač, z bezpečnostních důvodů vytáhněte klíč S-KEY (4.1,  107).


5 - POVOLENÍ K NASTARTOVÁNÍ MOTORU A KLAKSONU (5,  107)**6 - TLAČÍTKO STARTOVÁNÍ MOTORU**

- Před zapnutím je nutné uvolnit tlačítko NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ "3".
- Stiskněte tlačítko (5,  107) poté **stiskněte tlačítko** (6,  107) k nastartování motoru.

7 - TLAČÍTKO NOUZOVÉHO ELEKTRICKÉHO ČERPADLA PRO ZÁCHRANU PLOŠINY

Pro zasunutí výsuvných částí.


- Podržte tlačítko (7,  107) k aktivaci záchranného čerpadla.
- Provádějte pouze činnosti nezbytné pro návrat nazem.

8 - ZÁSUVKA PRO KABELOVÉ OVLÁDÁNÍ (8,  107)

Umožňuje manipulace z plošiny

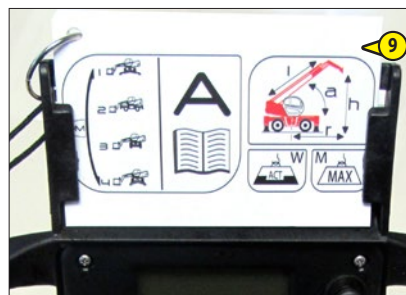
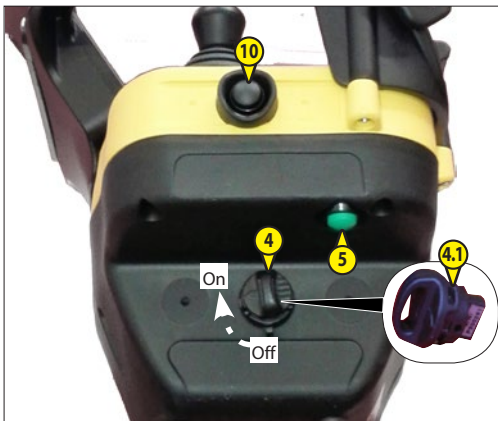
9 - SCHÉMATA POHYBŮ ADAPTÉRU (9,  107)

Vyměňte karty pohybů v závislosti na instalovaném adaptéru.

10 - TLAČÍTKO PRO POTVRZENÍ ZJIŠTĚNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ NA DISPLEJI (10,  107)

Pro potvrzení typu adaptéru stiskněte Enter.

107



RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO"

La macchina è equipaggiata con un sistema elettronico di riconoscimento accessorio che identifica al momento dell'aggancio il tipo di accessorio installato.

Questo sistema facilita e velocizza le operazioni di cambio accessorio.

Il sistema è caratterizzato da 2 dispositivi situati uno sul braccio della macchina e uno sull'accessorio.

(1,  108)

Il sistema di riconoscimento, dopo l'identificazione del tipo di accessorio e la conferma dell'operatore, imposta la macchina per operare con l'accessorio agganciato. Questa modalità è definita **automatica**.

Tuttavia la macchina può operare con un accessorio privo di dispositivo di identificazione ma in questo caso è responsabilità dell'operatore identificare e confermare il tipo di accessorio agganciato. Questa modalità è definita **manuale**.

"E-RECO" ATTACHMENT AUTOMATIC IDENTIFICATION

The machine is equipped with an electronic system for the recognition at the time of the hook attachment that identifies the type of attachment installed.

This system facilitates and fast the attachments change.

The system is characterized by two devices fixed one on the machine boom and one on the attachment.

(1,  108)

After identification of the attachment type and its confirm by the operator, the recognition system sets the machine to operate with the attachment hooked.

This mode is defined **automatically**.

However the machine can operate with an attachment without identification device but in this case it is the responsibility of the operator identify and confirm the type of attachment hooked.

This mode is defined **manual**.

AUTOMATICKÉ ROZPOZNÁNÍ ADAPTÉRU „E-RECO“

Stroj je vybaven elektronickým systémem rozpoznání adaptéru, který v okamžiku připojení identifikuje typ instalovaného adaptéru.

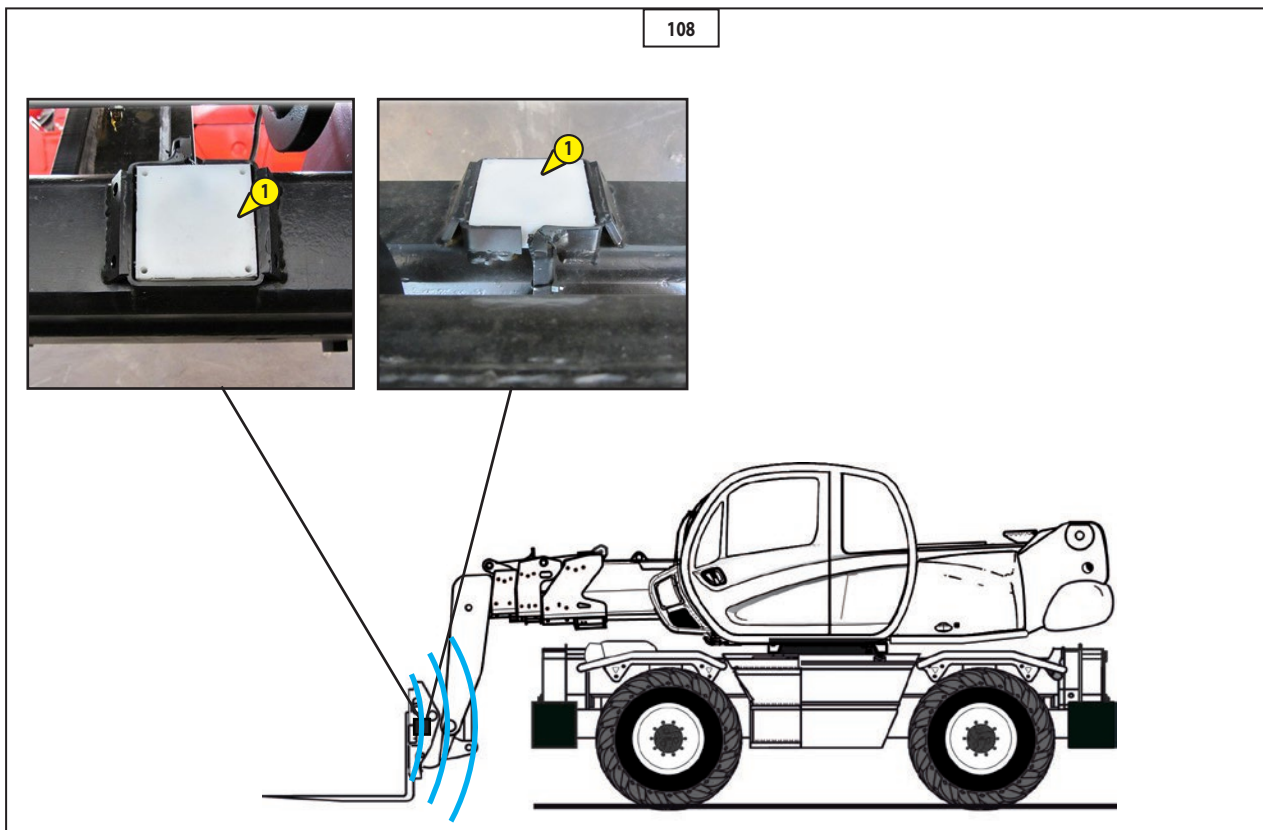
Tento systém usnadňuje a urychluje změnu adaptéru.

Systém je charakterizován 2 zařízeními, z nichž jeden je umístěn na ramenu stroje a druhý na adaptéru.

(1,  108)

Systém rozpoznání, po identifikaci typu adaptéru a potvrzení obsluhy, nastaví stroj k práci s připojeným adaptérem. Tento režim je definován jako **automatický**.

Stroj sice může pracovat s adaptérem bez identifikačního zařízení, ale v tomto případě je odpovědností obsluhy identifikovat a potvrdit typ připojeného adaptéru. Tento režim je definován **jako** ruční.



Modalità automatica

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio il sistema di riconoscimento:

- identifica il tipo di accessorio (2),
- richiede all'Operatore di confermare (1) che l'accessorio riconosciuto sia quello realmente agganciato sulla macchina,
- premere invio (3) per confermare il tipo di accessorio

(☞ 109).

Modalità manuale

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio privo del dispositivo di identificazione, il sistema di riconoscimento:

- non riconosce l'accessorio agganciato,
- l'Operatore deve selezionare il tipo di accessorio agganciato sulla macchina.

L'operatore deve selezionare manualmente il tipo di accessorio installato (●), come segue:

- premere ESC (1) per uscire dalla modalità "empty"(2) [nessun accessorio agganciato], (☞ 108)
- premere le frecce su/giu (3) per selezionare l'accessorio che si è agganciato (4),
- confermare l'accessorio, premere invio (5). (☞ 111)

Nota: in modalità "empty" la macchina può muovere il braccio ma con una portata massima di sollevamento fissata a 500kg.



In entrambe le modalità: è responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'accessorio agganciato e visualizzato sul display sia quello identificato dal sistema di riconoscimento o selezionato manualmente.

Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore e danni a cose e persone vicine all'area di lavoro della macchina.

Rispettare le procedure sopra descritte.

(●): Vedere capitolo successivo: "ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE, SENZA RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO". (Secondo modello di macchina).

Automatic mode

Immediately after connecting the attachment, the identification system:

- identifies the type of attachment (2),
- requests the Operator to confirm (1) that the attachment identified is that actually connected on the vehicle,
- press Enter (3) to confirm the type of attachment.

(☞ 109).

Manual mode

Immediately after an attachment devoid of identification device is hooked up, the identification system:

- does not recognise the attachment connected,
- the Operator must select the type of attachment hooked on the vehicle.

The operator must manually select the type of attachment installed (●), as follows:

- press ESC (1) to exit the "empty" mode (2) [no attachment connected], (☞ 108).
- press the up/down arrows (3) to select the attachment that is connected (4),
- confirm the attachment, press Enter (5). (☞ 111).

Note: in "empty" mode the vehicle can move the boom but with a maximum lifting capacity fixed at 500 kg.



In both modes: is the responsibility of the operator to ensure that the attachment is hooked and view on the display is that identified from the recognition system or manually selected.

Your safety or the safety of the lift truck is at risk.

Any bending may cause malfunction of your machine and damage to property and people close to the working area of the machine.

Respect the procedures described above.

(●): See next chapter: "MANUALLY SELECTED EQUIPMENTS WITHOUT "E-RECO" ATTACHMENT AUTOMATIC IDENTIFICATION". (Depending on the machine model).

Automatický režim

lhned po připojení adaptéru rozpoznávací systém:

- identifikuje typ adaptéru (2);
- vyžaduje, aby obsluha potvrdila (1), že jde o skutečně připojený adaptér ke stroji;
- stiskněte Enter (3) pro potvrzení typu adaptéru

(☞ 109).

Ruční režim

lhned po připevnění adaptéru bez identifikačního zařízení rozpoznávací systém:

- nerozpozná připojený adaptér?
- obsluha musí zvolit typ adaptéru, který je ke stroji připojený.

Obsluha musí ručně zvolit typ adaptéru, který je ke stroji připojen (●), následujícím způsobem:

- stiskněte ESC (1) k opuštění režimu „empty" (2) [žádný adaptér nepřipojený], (☞ 108)
- stiskněte šipky nahoru/dolů (3) ke zvolení připojeného adaptéru (4).
- potvrďte adaptér, stiskněte enter (5). (☞ 111)

Poznámka: V režimu "Empty" může stroj pohybovat ramenem, ale s maximální nosností stanovenou na 500 kg.



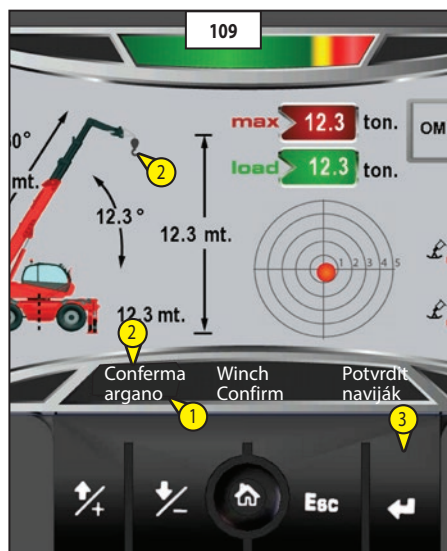
V obou režimech: Je odpovědností obsluhy ověřit, že připojený adaptér zobrazený na displeji odpovídá příslušenství, který systém rozpoznání identifikoval nebo byl vybrán ručně.

Jde o Vaši bezpečnost a bezpečnost teleskopického manipulátoru.

Nedodržení tohoto pokynu by mohlo vést k poruše teleskopického manipulátoru, škodám na majetku a zranění osob v blízkosti pracovní oblasti stroje.

Dodržujte výše popsané postupy.

(●): Viz následující kapitola: „RUČNĚ VO-LITELNÉ VYBAVENÍ, BEZ AUTOMATIC-KÉHO ROZPOZNÁNÍ ADAPTÉRU „E-RECO". (Podle modelu stroje).



**ATTREZZATURE SELEZIONABILI
MANUALMENTE, SENZA
RICONOSCIMENTO
AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO
"E-RECO"**



Non utilizzare accessori in posizioni diverse o non previste dalla taratura del sistema di sicurezza.

**MANUALLY SELECTED
EQUIPMENTS WITHOUT
"E-RECO" ATTACHMENT
AUTOMATIC IDENTIFICATION**



Do not use accessories in different positions or ones that are not provided by the safety system set up.

**RUČNĚ VOLITELNÉ VYBAVENÍ,
BEZ AUTOMATICKÉHO
ROZPOZNÁNÍ ADAPTÉRU
„E-RECO“**



Nepoužívejte adaptéry v jiném umístění než je uvedeno v kalibraci bezpečnostního systému.

**LISTA DELLE ATTREZZATURE
SELEZIONABILI MANUALMENTE**
(Secondo modello di macchina)

**LIST OF EQUIPMENTS MANUALLY
SELECTED**
(Depending on the machine model)

**SEZNAM NÁSTAVEB VOLITELNÝCH
RUČNĚ**
(Podle modelu stroje)

MRT 2150 – 2550 PRIVILEGE PLUS ST4 S2, MRT-X 2150 – 2550 PRIVILEGE PLUS ST3A S2

#	Attrezzatura Equipment Nástavba	Codice attrezzatura Equipment code Kód nástavby:	Posizione su diagramma di portata Position on load chart Poloha na grafu nosnosti
1	Forks FEM	921245 – 921525 – 923864 – 923865 – 921246 – 921529 – 921247 – 921533 – 924902	A
2	Forks TFF	921238 - 923630	AC
3	P600	921316	D
4	PT600	921325	D
5	P1000	921317	E
6	PT1000	921326	E
7	P1500	921319	G
8	PT1500	921330	G
9	P2000	921320	H
10	PT2000	921331	H
11	PT800 0.8T	921323	2
12	PT800 1T	921323	K
13	PC30	921332	Q
14	PC40	921333-921334	R
15	PC50	921335	S
16	Winch 3T	921337	C
17	Winch 4T	921338	I
18	Winch 5T	921341	J

PERNO E GANCIO DI TRAINO

Posto sulla parte posteriore del carrello elevatore, questo dispositivo permette di agganciare un rimorchio. Per ogni carrello elevatore, la capacità è limitata dal peso totale circolante autorizzato, dallo sforzo di trazione e dallo sforzo verticale massimo sul punto di aggancio.

- Per utilizzare un rimorchio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese (velocità massima di marcia, frenaggio, peso massimo del rimorchio, ecc.).
- Controllare lo stato del rimorchio, prima di utilizzarlo (stato e pressione dei pneumatici, presa elettrica, flessibile idraulico, sistema di frenaggio...).



Non trainare un rimorchio o un accessorio che non sia in perfetto stato di funzionamento. L'utilizzo di un rimorchio in cattivo stato potrebbe causare danni ai dispositivi di direzione e di frenaggio del carrello elevatore, e quindi compromettere la sicurezza dell'insieme.

Qualora le operazioni di aggancio o di sgancio del rimorchio fossero effettuate da un'altra persona, quest'ultima dovrà obbligatoriamente rimanere visibile dal conduttore e aspettare, prima di intervenire sul rimorchio, che il sollevatore telescopico sia fermo, il freno di servizio tirato e il motore termico spento.

NOTA: Un retrovisore posteriore permette un approccio più preciso del carrello elevatore verso l'anello del rimorchio.

A - FORCELLA DI AGGANCIAMENTO

AGGANCIAMENTO E SGANCIAMENTO DEL RIMORCHIO

- Per l'aggancio, avvicinare il sollevatore telescopico il più possibile all'anello del rimorchio.
- Tirare il freno di stazionamento e spegnere il motore termico.
- Rimuovere la coppia 1, alzare il perno di traino 2, e posizionare o togliere l'anello del rimorchio. (☞ 112)



Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento durante la manovra. Non dimenticare di rimettere la coppia 1. Allo sgancio, assicurarsi che il rimorchio si sostenga da solo.

PIN AND TOWING HOOK

This hook, provided on the rear part of the forklift truck, is used for towing a trailer. For every forklift truck, the capacity is limited to the total permitted circulating weight, by the towing force and the maximum vertical force on the hooking point.

- To use a trailer, consult the regulations in force in the country of use (maximum travelling speed, braking, maximum weight of trailer, etc.).
- Check the state of the trailer, before using it (condition and pressure of the types, electric socket, hydraulic hose pipe, braking system...).



Do not use a trailer or an attachment that is not in perfect working condition. Using a trailer that is in poor condition can cause damage to the direction and braking devices of the forklift truck, and thereby affect the safety of the assembly.

If the trailer hooking and unhooking operations are done by another person, the latter must be visible to the truck driver and must wait for the telescopic lift to come to a standstill, the service brake to be pulled and the I.E. engine to be switched off before acting on the trailer.

NOTE: A rearview mirror at the back allows the forklift truck to approach the trailer ring more accurately.

A - HOOKING FORK

HOOKING AND UNHOOKING TRAILER

- To hook up, bring the telescopic lift as close to the trailer ring as possible.
- Pull the parking brake and switch off the I.C. engine.
- Remove split pin 1, raise towing pin 2, and position or remove the ring of the trailer. (☞ 112)



Caution! Risk of pinching or crushing during the maneuver. Remember to refit the split pin 1. When released, make sure the trailer stands by itself.

KOLÍK A TAŽNÝ HÁK

Jsou umístěné v zadní části teleskopického manipulátoru a umožňují připojení přípojného vozidla. U každého teleskopického manipulátoru je nosnost omezena celkovou povolenou kombinovanou hmotností, tažnou silou a maximálním svislým zatížením v bodě připojení.

- Chcete-li použít přípojné vozidlo, řiďte se předpisy platnými ve vaší zemi (maximální rychlost vozidla, brzdění, maximální hmotnost přípojného vozidla atd.).
- Zkontrolujte stav přípojného vozidla ještě před jeho použitím (stav a tlak pneumatik, elektrická zásuvka, hydraulická hadice, systém brzdění...).



Nevlečte přívěs ani adaptér, který není v perfektním funkčním stavu. Použití přípojného vozidla ve špatném stavu může mít za následek poškození směrových a brzdových zařízení teleskopického manipulátoru, a tím ohrozit bezpečnost celé soupravy.

Pokud provádí připojení a odpojení přívěsu jiná osoba, musí ji řidič stále vidět; tento druhý pracovník musí před prací na přípojném vozidle počkat, dokud se teleskopický manipulátor nezastaví, provozní brzda se nezatáhne a spalovací motor se nevypne.

POZNÁMKA: Zpětné zrcátko umožňuje přesnější manévrování teleskopického manipulátoru směrem k závěsnému oku přípojného vozidla.

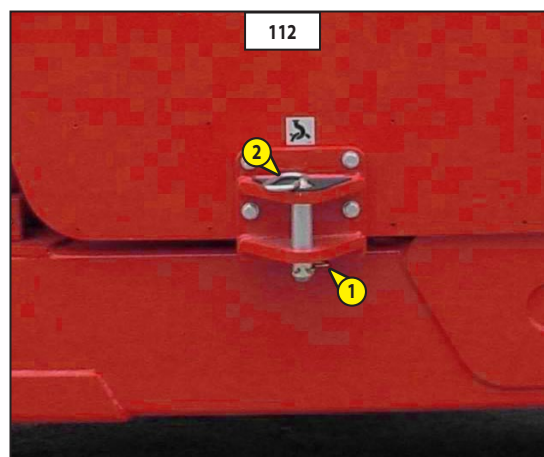
A - PŘIPOJOVACÍ VIDLICE

PŘIPOJENÍ A ODPOJENÍ PŘÍVĚSU

- Při připojení přiblížte teleskopický manipulátor co nejvíce k oku přívěsu.
- Zatáhněte parkovací brzdou a vypněte motor.
- Odstraňte závlačku 1, zvedněte tažný hák 2 a umístěte nebo odstraňte kruh přípojného vozidla. (☞ 112)



Pozor na nebezpečí sevření nebo rozdrčení během manévru. Nezapomeňte odstranit závlačku 1. Při odpojení zkontrolujte, že přípojné vozidlo samo stojí.



SCALA PIEGHEVOLE PER LA MANUTENZIONE

Il carrello elevatore è dotato di una scala mobile a scatto che è posta dietro la cabina.

Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scala sulla parte calpestabile della macchina.

(vedere capitolo: 1 - ISTRUZIONI e NORME DI SICUREZZA).
(📖 113)

FOLDING LADDER INSTALLATION FOR MAINTENANCE

The truck is equipped with an ladder snap that is placed back cab .

If necessary, in case of maintenance interventions install the ladder on the walkway of the machine.

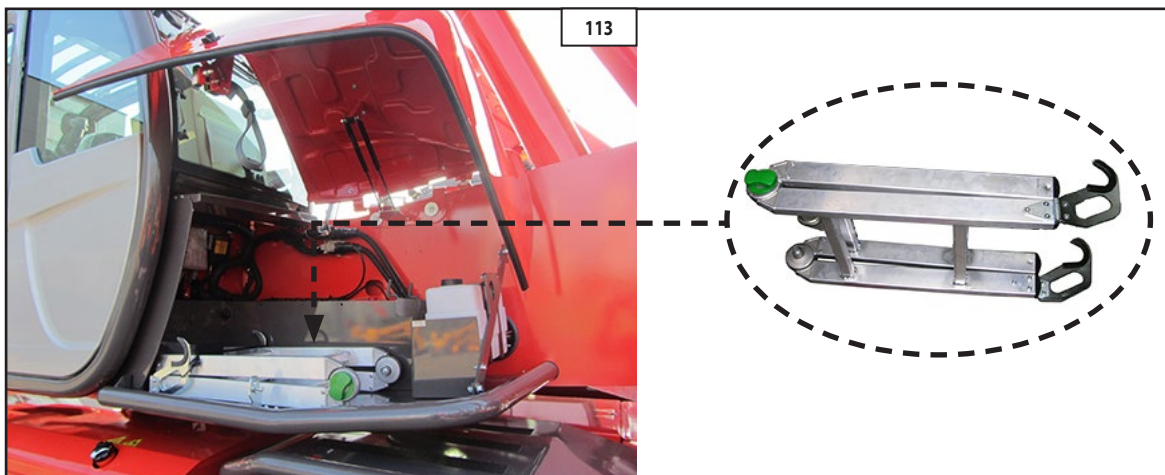
(see chapter : 1- OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS).
(📖 113)

SKLÁDACÍ ŽEBŘÍK PRO ÚDRŽBU

Vysokozdvížený vozík je vybaven dvěma skládacími žebříky umístěnými za kabinou.

Pokud je to nutné v případě pravidelné údržby, otevřete žebřík, abyste mohli vyšplhat na stroj.

(viz kapitolu: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PRAVIDLA).
(📖 113)



IT

SALITA E DISCESA DAL VEICOLO

Il carrello elevatore è dotato di una scala di accesso al posto guida posta sotto la cabina. All'interno della cabina sono posizionate tre maniglie per agevolare la salita e la discesa dal carrello elevatore.

EN

GET ON AND GET OFF THE VEHICLE

The truck is equipped with a staircase to the driver's seat placed under the cabin. Inside the cabin are positioned three handles to facilitate the get on and get off the lift truck.

CS

NÁSTUP A VÝSTUP Z VOZIDLA

Vysokozdvížený vozík je vybaven vstupním žebříkem na místo řidiče umístěným pod kabinou. Uvnitř kabiny jsou tři držadla umístěná tak, aby usnadnily nastupování a vystupování z teleskopického vozíku.

USCITA D'EMERGENZA

All'interno della cabina è presente un martello di emergenza. Utilizzare il martello di emergenza per rompere uno dei vetri qualora fosse impossibile uscire dalla porta della cabina o dall'apertura del lunotto.

EMERGENCY EXIT

Inside the cabin there is an emergency hammer. Use emergency hammer to break one of the windows when it is not possible to get off from the cabin door or the rear window.

NOUZOVÝ VÝCHOD

Uvnitř kabiny je uloženo pohotovostní kladívko. Použijte pohotovostní kladívko, pokud potřebujete rozbít některé z oken v případě, že nelze kabinu opustit dveřmi nebo otevřením zadního okna.

3 - MANUTENZIONE MAINTENANCE ÚDRŽBA

648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

Pezzi di ricambio e dotazioni originali Manitou

La manutenzione dei nostri carrelli elevatori deve essere obbligatoriamente realizzata con pezzi originali Manitou.

Autorizzando l'utilizzo di pezzi non originali Manitou si rischia:



L'utilizzo di pezzi contraffatti o di componenti non omologati dal fabbricante fa decadere il diritto alla garanzia contrattuale.

- giuridicamente di essere responsabili in caso di incidente.
- tecnicamente di causare malfunzionamenti o di ridurre la vita utile del carrello elevatore.

Utilizzando i pezzi originali Manitou nelle operazioni di manutenzione, beneficerete delle competenze avanzate tramite la propria rete, Manitou offre all'utente,

- esperienza e competenze.
- garanzia per la qualità dei lavori realizzati.
- pezzi di ricambio originali.
- un aiuto per la manutenzione preventiva.
- un aiuto efficace per la diagnostica.
- miglioramenti grazie all'acquisizione di esperienza.
- formazione del personale.
- solo la rete Manitou conosce in dettaglio il progetto del carrello elevatore e ha quindi le migliori competenze tecniche per garantirne la manutenzione.



I pezzi di ricambio originali sono distribuiti esclusivamente da Manitou e dalla rete di concessionari. L'elenco della rete di concessionari è disponibile sul sito Manitou www.Manitou.com.

Manitou original spare parts and equipment

Our forklift trucks must be serviced using original Manitou parts.

If you use parts which are not original MANITOU parts, you risk:



The use of counterfeit parts or components not approved by the manufacturer means you lose the right to the contractual guarantee.

- legally - being responsible in the event of an accident.
- technically - causing operating failure or shortening the working life of the forklift truck.

By using original Manitou parts for maintenance operations, you will benefit from the expertise that Manitou offers clients through its network.

- know-how and competence.
- the guarantee of high-quality work.
- original spare parts.
- help with preventive maintenance.
- efficient help with diagnostics.
- improvements due to experience feedback.
- operator training.
- only the Manitou network has detailed knowledge of the design of the forklift truck and therefore the best technical ability to provide maintenance.



Original spare parts are distributed exclusively by Manitou and its dealer network. The dealer network list is available on the Manitou website www.Manitou.com.

Náhradní díly a originální výbava Manitou

Údržba našich vysokozdvížných vozíků se povinně musí provádět pomocí originálních náhradních dílů Manitou.

Když povolíte použití neoriginálních dílů Manitou riskujete:



Použití padělaných dílů nebo součástek neschválených výrobcem vede k zániku smluvní záruky.

- Právně to znamená zavázat se k vlastní odpovědnosti v případě nehody.
- Technicky to znamená, že způsobíte chyby v činnosti nebo snížíte životnost vysokozdvížného vozíku.

Použitím originálních dílů Manitou při údržbě můžete využít výhod vlastní podnikové sítě, které Manitou nabízí uživatelům,

- zkušenosti a odborné znalosti.
- záruku kvality realizované práce.
- originální náhradní díly.
- podpora pro preventivní údržbu.
- účinnou podporu pro diagnostiku.
- zlepšování díky získaným zkušenostem.
- školení personálu.
- pouze síť Manitou zná podrobně konstrukci vysokozdvížného vozíku a má tedy ty nejlepší technické odborné znalosti pro zajištění jeho údržby.



Originální náhradní díly distribuuje firma Manitou pouze v síti oprávněných prodejců. Seznam dealerské sítě je k dispozici na internetových stránkách Manitou www.manitou.com.

LISTA DELLE OPERAZIONI DA EFFETTUARE PER IL:
1° TAGLIANDO OBBLIGATORIO
MOTORE TERMICO

- Pulizia filtro aria
- Controllo tenute: iniezione alimentazione
- Controllo circuito raffreddamento
- Controllo tensione cinghia

TRASMISSIONE IDROSTATICA

- Sostituire filtro olio
- Pulizia filtro ritorno (secondo montaggio)
- Controllo livello olio
- Controllo registrazione comando inching

PONTI / SCATOLA CAMBIO

- Sostituzione olio differenziale / carter freni
- Sostituzione olio riduttori
- Ingrassaggio perni, articolazioni e comandi
- Ingrassaggio oscillazione
- Sostituzione olio scatola cambio (secondo montaggio)

CIRCUITO IDRAULICO

- Cambio filtro ritorno
- Controllo livello olio
- Controllo tenuta valvole

CIRCUITO DI FRENATURA

- Controllo funzionamento del freno di servizio e parcheggio
- Controllo livello liquido dei freni (secondo montaggio)

BRACCIO TELESCOPICO

- Ingrassaggio degli sfili
- Ingrassaggio di tutti gli assi d'articolazione
- Verifica del serraggio dei pattini di scorrimento

SISTEMA DI SICUREZZA MANISCOPICO

- Verifica del funzionamento

ACCESSORI / OPZIONI

- Verifica del funzionamento

LISTS OF THE OPERATION TO BE CARRIED OUT FOR THE FIRST COUPON:
1° COUPON OBLIGATORY
ENGINE

- Clean air filter
- Tightness check: injection power supply
- Check cooling circuit
- Check belt(s) tension

HYDROSTATIC TRANSMISSION

- Replace the oil filter
- Clean Return filter (as for assembly)
- Check oil level
- Check transmission inching control adjustment

AXLES / TRANSFER BOX

- Change differential / brake housing
- Change oil of reduction gears
- Lubrication of pivots, hinges and controls
- Oscillation lubrication
- Change transfer box oil (as for assembly)

HYDRAULIC CIRCUIT

- Change return filter(s)
- Check oil level
- Valves seal check

BREAKING CIRCUIT

- Check service brake operation
- Check brake fluid level (as for assembly)

BOOM UNIT

- Lubrication of telescope(s)
- Lubrication of all pivot pins
- Wear pads adjustment + tightness

SAFETY SYSTEM MANISCOPICO

- Check operation

ACCESSORIES / OPTIONS

- Check operation

SEZNAM ČINNOSTÍ PROVÁDĚNÝCH PŘI:
1. POVINNÉ PROHLÍDCE
SPALOVACÍ MOTOR

- Čištění vzduchového filtru
- Kontrola těsnění: vstřikování plnění
- Kontrola chladicího okruhu
- Kontrola napnutí řemenu

HYDROSTATICKÝ PŘEVOD

- Výměna olejového filtru
- Čištění zpětného filtru (druhá montáž)
- Kontrola hladiny oleje
- Kontrola seřízení pro ovládání pomalého pojezdu

MOSTY NÁPRAVY / PŘEVODOVKA

- Výměna oleje diferenciálu / kryt brzd
- Výměna oleje reduktorů
- Mazání čepů, kloubových spojů a pohonů
- Mazání výkyvného systému
- Výměna oleje převodovky (druhá montáž)

HYDRAULICKÝ OKRUH

- Výměna zpětného filtru
- Kontrola hladiny oleje
- Kontrola těsnění ventilů

OKRUH BRZD

- Kontrola činnosti provozní a parkovací brzdy
- Kontrola hladiny brzdové kapaliny (druhá montáž)

TELESKOPICKÉ RAMENO

- Mazání výsuvných dílů
- Mazání všech os a kloubů
- Kontrola dotažení posuvných lišt

BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM MANISCOPIK

- Kontrola činnosti

PŘÍSLUŠENSTVÍ / VOLITELNÁ VÝBAVA

- Kontrola činnosti

IT	EN	CS
CABINA -Verifica del cruscotto, e di tutti gli strumenti. Controllo e comandi, riscaldamento e climatizzatore (se presente)	CAB -Check control panel and all instruments check and control, heating and air conditioning	KABINA - Kontrola palubní desky a všech přístrojů. Kontrola a ovládání topení a klimatizace (pokud existuje)
CIRCUITO ELETTRICO -Controllo batteria -Funzionamento illuminazione	ELECTRIC CIRCUIT -Battery checking -Lighting operation	ELEKTRICKÝ OKRUH -Kontrola baterie - Činnost osvětlení
RUOTE -Verifica serraggio delle ruote -Controllo pressione dei pneumatici	WHEELS -Wheel nut tightness -Tyre pressures	KOLA - Kontrola dotažení všech kol - Kontrola huštění pneumatik
INGRASSAGGIO GENERALE DELLA MACCHINA	GENERAL LUBRICATION OF MACHINE	CELKOVÉ MAZÁNÍ STROJE
FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA -Funzionamento idraulico con carico nominale -Prova su strada: sterzata e frenatura	TEST OF MACHINE -Hydraulic test with nominal load -Driving test: steering and breaking	ČINNOST STROJE -Hydraulický provoz se jmenovitým zatížením - Kontrola na silnici: řízení a brzdění

LISTA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

- 1° Tagliando obbligatorio (Pagina 7)
- Elementi filtranti e cinghie (Pagina 9)
- Lubrificanti (Pagina 12)

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO

- A1 - Controllo del livello dell'olio nel motore
- A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento
- A3 - Controllare i pattini del braccio telescopico
- A4 - Verifica del sistema di sicurezza.
- A5 - Controllare il livello del combustibile
- A6 - Controllare il livello di liquido DEF

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO

- B1 - Controllare livello olio idraulico
- B2 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote
- B3 - Pulire griglia del radiatore dell'olio dell'acqua, dell'intercooler
- B4 - Pulire e ingrassare pattini d'usura del braccio telescopico
- B5 - Ingrassare il perno di articolazione del braccio telescopico
- B6 - Ingrassare il perno di articolazione dell'attacco rapido
- B7 - Ingrassare i perni del martinetto inclinazione forche lato stelo e lato fondello
- B8 - Ingrassare i perni del martinetto di sollevamento lato fondello e lato stelo
- B9 - Ingrassare i perni del martinetto di compensazione lato fondello e lato stelo
- B10 - Ingrassare crociere e cardani dell'albero di trasmissione lato anteriore e posteriore
- B11 - Ingrassare i perni anteriori/posteriori dei piedi, dei martinetti d'inclinazione stabilizzatori (lato fondello e stelo) e i perni delle travi stabilizzatori
- B12 - Ingrassare i perni del martinetto di livellamento lato fondello e lato stelo
- B13 - Ingrassare il perno di blocco rotazione torretta tramite l'ingrassatore sotto la scaletta
- B14 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta
- B15 - Controllare il livello del liquido lavacrystallo
- B16 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)
- B17 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)
- B18 - Pulire il pre-filtro carburante con separatore di acqua (se necessario)
- B19 - Lubrificare i perni dei riduttori di ruote anteriori e posteriori

MAINTENANCE OPERATIONS LIST

- 1° Rapport de revision obligatoire (page 7)
- Elements filtrants et courroies (page 9)
- Lubrificants (page 12)

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE

- A1 - Checking the engine oil level
- A2 - Check the coolant level
- A3 - Check greasing of telescopic boom sliding blocks
- A4 - Inspection of the safety system
- A5 - Check the fuel level
- A6 - Check the "DEF" level

B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE

- B1 - Check the hydraulic and transmission oil level
- B2 - Check the pressure and wheel nut torque
- B3 - Clean the oil radiator and water-intercooler grille.
- B4 - Clean and grease the telescopic boom pads
- B5 - Grease the telescopic boom articulation pivot
- B6 - Grease the quick-release coupling pivot
- B7 - Grease the pivots of the rod side and bottom side forks inclination cylinder
- B8 - Grease the bottom disk side and rod side lift jack pivots.
- B9 - Grease the bottom disk side and rod side compensation cylinder pivots.
- B10 - Grease the front and rear cross journals and transmission shaft universal joints.
- B11 - Grease the anterior/posterior pins on the feet, stabilizers inclination cylinders (bottom and rod side) and the pins of the stabilizer beams
- B12 - Grease the pins of bottom and rod side levelling cylinders
- B13 - Lubricate the turret rotation blocking pivot
- B14 - Clean and lubricate the turret's fifth wheel coupling
- B15 - Check the windscreen washer liquid level
- B16 - Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)
- B17 - Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)
- B18 - Emptying the fuel pre-filter with water separator (if necessary)
- B19 - Lubricate the pins of front and rear wheel final drives

SEZNAM ČINNOSTÍ ÚDRŽBY

- 1. povinná prohlídka (Strana 7)
- Filtrační prvky a řemeny (Strana 9)
- Maziva (Strana 12)

A - KAŽDÝ DEN NEBO KAŽDÝCH 10 HODIN PROVOZU

- A1 - Kontrola úrovně hladiny oleje v motoru
- A2 - Kontrola hladiny chladicí kapaliny
- A3 - Kontrola kluzných částí teleskopického ramena
- A4 - Kontrola bezpečnostního systému.
- A5 - Kontrola úrovně hladiny paliva
- A6 - Kontrola úrovně hladiny kapaliny DEF

B - KAŽDÝCH 50 HODIN PROVOZU

- B1 - Kontrola úrovně hladiny hydraulického oleje
- B2 - Kontrola tlaku pneumatik a utažení matic kol
- B3 - Čištění mřížky olejového a vodního chladiče, intercooleru
- B4 - Čištění a promazání opotřebitelných lišt teleskopického ramena
- B5 - Mazání čepu kloubu teleskopického ramena
- B6 - Mazání čepu kloubu rychlospojky
- B7 - Mazání čepů zvedáku naklání vidlic na straně pístnice a na straně patky
- B8 - Mazání čepů zvedáku na straně patky a na straně pístnice
- B9 - Mazání čepů vyrovnávacího zvedáku na straně patky a na straně pístnice
- B10 - Mazání řetězových kol a kardanových kloubů hřídele převodu na přední a zadní straně
- B11 - Mazání předních/zadních čepů patek, zvedáků naklonění stabilizátorů (patka a pístnice) a čepů nosníků stabilizátorů
- B12 - Mazání čepů vyrovnávacího zvedáku na straně patky a na straně pístnice
- B13 - Mazání čepu zablokování otáčení věžičky pomocí maznice pod schůdky
- B14 - Čištění a mazání točnice otočné věžičky
- B15 - Kontrola úrovně hladiny kapaliny ostřikovačů
- B16 - Kontrola/čištění mřížky kondenzátoru (Volitelná klimatizace)
- B17 - Čištění filtru vnějšího větrání kabiny (volitelná klimatizace)
- B18 - Čištění předfiltru paliva s odlučovačem vody (v případě potřeby)
- B19 - Mazání čepů redukce předních a zadních kol

C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO

- C1 - Controllare livello olio differenziale assale anteriore e posteriore
- C2 - Controllare livello olio riduttori ruote anteriori e posteriori
- C3 - Controllare livello olio scatola cambio
- C4 - Controllare batteria
- C5 - Controllare olio riduttore rotazione
- C6 - Controllare, pulire e lubrificare le catene esterne del braccio
- C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione
- C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina

D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O 6 MESI

ISPEZIONE MACCHINA

- D1 - Sostituire il filtro dell'olio della pompa idrostatica (trasmissione)
- D2 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)
- D3 - Sostituire sfiato olio idraulico e trasmissione
- D4 - Sostituire cartuccia filtro in mandata circuito principale
- D5 - Manutenzione motore
 - D5/1 - Cambio dell'olio e sostituzione del filtro
 - D5/2 - Controllo dell'usura e della presenza di danni sulla cinghia trapezoidale a nervature
 - D5/3 - Prefiltro del carburante e filtro del carburante: sostituzione della cartuccia dei filtri
 - D5/4 - Prefiltro del carburante con separatore d'acqua: sostituzione della cartuccia del filtro del carburante.
- D6 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO O 1 ANNO

- E1 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
- E2 - Sostituzione delle cartucce filtro di aspirazione impianto idraulico
- E3 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore
- E4 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore
- E5 - Sostituire olio scatola cambio
- E6 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria
- E7 - Pulire serbatoio combustibile
- E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico
- E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico.
- E10 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla
- E11 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento
- E12 - Controllo e regolazione del gioco delle valvole del motore e del freno motore
- E13 - Pulizia del pre-filtro e sostituzione del filtro "DEF"
- E14 - Controllare la cintura di sicurezza

C - EVERY 250 HOURS SERVICE

- C1 - Check the oil level in the front and rear axle differential
- C2 - Check the oil level in the front and rear wheel final drives
- C3 - Check the gear box oil level
- C4 - Check the batteries
- C5 - Swing reduction unit oil control
- C6 - Check, clean and lubricate the outer chains of telescopic boom
- C7 - Check fixing screws rotation reducer
- C8 - Clean and grease the cab door pivots lubricators

D - EVERY 500 HOURS SERVICE OR 6 MONTH

MACHINE INSPECT OPERATION

- D1 - Replace the oil filter of hydrostatic pump (transmission)
- D2 - Replace the hydraulic oil filter cartridge
- D3 - Replace the hydraulic and transmission oil vent
- D4 - Replace the filter cartridge on the main circuit delivery
- D5 - Engine maintenance
 - D5/1 - Oil and filter change
 - D5/2 - Check the poly-V-belt for wear and damage
 - D5/3 - Fuel prefilter and fuel filter: replace filter elements
 - D5/4 - Fuel prefilter with water separator: replace fuel filter element
- D6 - Check the bolts that fix the fifth wheel coupling and turret

E - EVERY 1000 HOURS SERVICE OR 1 YEAR

- E1 - Change the hydraulic and transmission oil
- E2 - Replacing the hydraulic system suction filter cartridges
- E3 - Change front and rear axle differential oil
- E4 - Change the front and rear wheels gear oil
- E5 - Change the gearbox oil
- E6 - Change the dry air filter cartridge
- E7 - Clean the fuel tank
- E8 - Check the external chains for wear
- E9 - Wear of the boom telescopic pads
- E10 - Check the bearings of the fifth wheel coupling for wear and play
- E11 - Replace the fuel filter heater tank
- E12 - Check and adjust engine and engine brake valve clearance
- E13 - Cleaning prefilter and replace "DEF" filter
- E14 - Check the safety belt

C - KAŽDÝCH 250 HODIN PROVOZU

- C1 - Kontrola úrovně hladiny oleje v diferenciálu přední a zadní nápravy
- C2 - Kontrola úrovně hladiny oleje v redukčních převodech předních a zadních kol
- C3 - Kontrola úrovně hladiny převodového oleje
- C4 - Kontrola baterie
- C5 - Kontrola úrovně hladiny oleje reduktoru otáčení
- C6 - Kontrola, čištění a mazání vnějších řetězů ramena
- C7 - Zkontrolujte dotažení upevňovacích šroubů redukčního převodu otáčení
- C8 - Čištění a mazání závěsů dveří kabiny

D - KAŽDÝCH 500 HODIN PROVOZU NEBO 6 MĚSÍCŮ

KONTROLA STROJE

- D1 - Výměna olejového filtru hydrostatického čerpadla (pohon)
- D2 - Výměna vložky filtru hydraulického oleje (vypouštění)
- D3 - Výměna vypouštění hydraulického a převodového oleje
- D4 - Výměna vložky výstupního filtru hlavního okruhu
- D5 - Údržba motoru
 - D5/1 - Výměna oleje a filtru
 - D5/2 - Kontrola opotřebení a přítomnosti poškození na klínovém řemenu a žebrech
 - D5/3 - Předfiltr a filtr paliva: výměna vložky filtrů
 - D5/4 - Předfiltr paliva s oddělovačem vody: výměna vložky palivového filtru
- D6 - Kontrola upevňovacích šroubů točnice a věžičky

E - KAŽDÝCH 1000 HODIN PROVOZU NEBO ZA 1 ROK

- E1 - Výměna hydraulického a převodového oleje
- E2 - Výměna vložek filtru sání v hydraulickém systému
- E3 - Výměna oleje diferenciálu přední a zadní nápravy
- E4 - Výměna oleje reduktoru předních a zadních kol
- E5 - Výměna převodového oleje
- E6 - Výměna vložky suchého vzduchového filtru
- E7 - Čištění palivové nádrže
- E8 - Kontrola opotřebení vnějších řetězů teleskopického ramene
- E9 - Kontrola opotřebení kluzných částí teleskopického ramena.
- E10 - Kontrola opotřebení a zvýšení vůle ložisek točnice
- E11 - Výměna palivového filtru v nádrži ohřívání
- E12 - Kontrola a nastavení vůle ventilů motoru a motorové brzdy
- E13 - Čištění předfiltru a výměna filtru „DEF“
- E14 - Kontrola bezpečnostního pásu

IT

F - OGNI 2000 ORE DI FUNZIONAMENTO O 2 ANNI

- F1 - Sostituzione del filtro "DEF"
- F2 - Pulire il pre-filtro del serbatoio carburante riscaldamento
- F3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote
- F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)
- F5 - Manutenzione riduttore di rotazione

G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO O 3 ANNI

- G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro a secco dell'aria
- G2 - Sostituzione del liquido di raffreddamento e della cartuccia di silicato

H - MANUTENZIONE OCCASIONALE

- H1 - Sostituire una ruota
- H2 - Trainare il carrello elevatore
- H3 - Imbarcare il carrello elevatore
- H4 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio
- H5 - Regolare i fari anteriori
- H6 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)
- H7 - Manutenzione del radiocomando
- H8 - Riscaldamento

EN

F - EVERY 2000 HOURS SERVICE OR 2 YEARS

- F1 - Replace "DEF" filter
- F2 - Clean the pre-filter tank fuel for heating
- F3 - Check the pressure and wheel nut torque
- F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)
- F5 - Swing reduction unit maintenance

G - EVERY 3000 HOURS SERVICE OR 3 YEARS

- G1 - Change the dry air filter safety cartridge
- G2 - Renewing coolant and replace the silicate cartridge

H - OCCASIONAL MAINTENANCE

- H1 - Change a wheel
- H2 - Trailing the forklift truck
- H3 - Sling the lift truck
- H4 - Transport the lift truck on a platform
- H5 - Adjust the front headlamps
- H6 - Have the rotary electrical slip rings checked and cleaned (after 3 months of shutdown)
- H7 - Radio remote control maintenance
- H8 - Heating

CS

F - KAŽDÝCH 2000 HODIN PROVOZU NEBO KAŽDÉ 2 ROKY

- F1 - Výměna filtru „DEF“
- F2 - Čištění předfiltru v palivové nádrži ohřívání
- F3 - Kontrola tlaku pneumatik a utažení matic kol
- F4 - Čištění/kontrola klimatizace (VOLITELNÁ)
- F5 - Údržba redukčního převodu otáčení


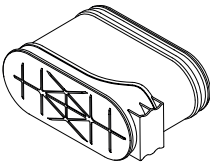



G - KAŽDÝCH 3000 HODIN PROVOZU NEBO KAŽDÉ 3 ROKY


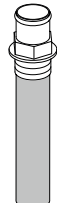
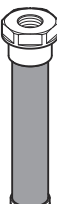

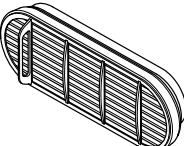
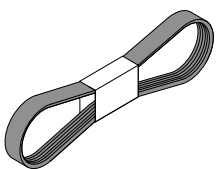

- G1 - Výměna bezpečnostní vložky suchého vzduchového filtru
- G2 - Výměna chladicí kapaliny a vložky křemičitanu

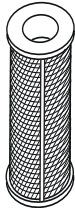
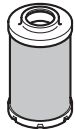
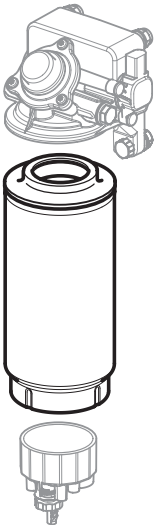


H - PŘÍLEŽITOSTNÍ ÚDRŽBA

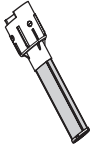



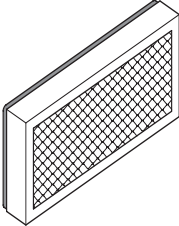
- H1 - Výměna kola
- H2 - Vlečení teleskopického manipulátoru
- H3 - Nakládání teleskopického manipulátoru
- H4 - Přeprava teleskopického manipulátoru na přípojném vozidle
- H5 - Seřízení předních světlometů
- H6 - Nechat zkontrolovat a vyčistit kroužky otočného elektrického vysílače (po 3 měsících nečinnosti)
- H7 - Údržba rádiového ovládání
- H8 - Ohřev

ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE - FILTERING ELEMENTS AND BELTS - FILTRAČNÍ PRVKY A ŘEMENY

	DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	RIFERIMENTO REFERENCE ODKAZ	CONTROLLI - CONTROLS - KONTROLY	
			(1°REVISIÓN) (1°TAGLIANDO) (1. PROHLÍDKA)	SOSTITUZIONI PERIODICHE REPLACEMENT SCHEDULE PERIODICKÉ VÝMĚNY
	Filtro olio motore Engine oil filter Filtr motorového oleje <i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>	608773	Sostituire Replace Výměna	Ogni 500 h Every 500 h každých 500 h
	Filtro olio motore Engine oil filter Filtr motorového oleje <i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	53006638		
	Cartuccia filtro aria Air filter cartridge Vložka filtru vzduchu	299936	Pulire Cleaner Vyčistění	Ogni 1000 h Every 1000 h každých 1000 h
	Cartuccia del filtro per l'olio della trasmissione idrostatica Filtrační vložka pro olej hydrostatické převodovky	773648	Sostituire Replace Výměna	Ogni 500 h Every 500 h každých 500 h
	Cartuccia filtro combustibile Fuel filter cartridge Vložka filtru paliva <i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>	608774	Sostituire Replace Výměna	Ogni 500 h Every 500 h každých 500 h
	Cartuccia filtro combustibile Fuel filter cartridge Vložka filtru paliva <i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	53006464		
	Cartuccia del filtro dell'olio ritorno idrau- lico Hydraulic return oil filter cartridge Vložka olejového filtru vratného vedení hydrauliky	724670	Sostituire Replace Výměna	Ogni 500 h Every 500 h každých 500 h

	Succhieruola di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico Suction strainer for hydraulic oil tank Sací koš nádrže na hydraulický olej	924767		
	Succhieruola di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico Suction strainer for hydraulic oil tank Sací koš nádrže na hydraulický olej	924765		
	Succhieruola di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico (Con predisposizione cestello) Suction strainer for hydraulic oil tank (With basket predisposition) Sací koš nádrže na hydraulický olej (s přípravou pro koš)	925365		
	Succhieruola di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico (Con climatizzatore) Suction strainer for hydraulic oil tank (With A/C circuit) Sací koš nádrže na hydraulický olej (s klimatizací)	924767		
	Cartuccia di sicurezza filtro aria Security air filter cartridge Pojistná vložka filtru vzduchu	299937	Controllare Check Kontrolovat	Ogni 1000 h Every 1000 h každých 1000 h
	Cinghia motore Engine belt Řemen motoru <i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>	739731	Controllare Check Kontrolovat	
	Cinghia motore Engine belt Řemen motoru <i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	53012452	Controllare Check Kontrolovat	
	Sfiato serbatoio olio idraulico Hydraulic oil tank vent Odvzdušnění nádrže hydraulického oleje	715516	Sostituire Replace Výměna	Ogni 500 h Every 500 h každých 500 h

	<p>Cartuccia filtro mandata Cartouche filtre refoulement circuit principal Vložka filtru přívodu</p>	659292	-	<p>Ogni 500 h Every 500 h každých 500 h</p>
	<p>Cartuccia prefiltra carburante Cartouche du pré-filtre à carburant Vložka primárního palivového filtru</p> <p><i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i></p>	710887	-	-
	<p>Cartuccia prefiltra carburante Cartouche du pré-filtre à carburant Vložka primárního palivového filtru</p> <p><i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i></p>	53006466	-	-
	<p>Cartuccia prefiltra del carburante con separatore d'acqua Fuel prefilter cartridge with water separator Vložka primárního palivového filtru s odlučovačem vody</p>	608776		<p>Ogni 500 h Every 500 h každých 500 h</p>
	<p>Pre-filtro del serbatoio carburante riscaldamento Heating tank fuel prefilter Předfiltr palivové nádrže topení</p>	673484	-	-
	<p>Filtro carburante riscaldamento Heating Fuel filter Palivový filtr topení</p>	888016		<p>Ogni 1000 h Every 1000 h každých 1000 h</p>

	<p>Filtro serbatoio "DEF" "DEF" filter tank Filtr nádržky DEF</p> <p><i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i></p>	53002466		
	<p>Cartuccia filtro pompa "DEF" "DEF" pump filter cartridge Filtrační vložka čerpadla DEF</p> <p><i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i></p>	53006687	Controllare Check	Ogni 2000 h Every 2000 h každých 2000 h
	<p>Prefiltro pompa "DEF" "DEF" pump pre-filter Filtrační vložka čerpadla DEF</p> <p><i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i></p>	53017247	-	-
	<p>Cartuccia silicato sulla pompa del liquido di raffreddamento Silicate cartridge on the liquid pump cooling Silikátová vložka na čerpadlu chladicí kapaliny</p> <p><i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i></p>	53006666		Ogni 3000 h Every 3000 h každých 3000 h
	<p>Filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione) Cab external ventilation filter (air conditioning option) Venkovní filtr větrání kabiny (volitelná výbava klimatizace)</p>	921110		Ogni 250 h Every 250 h každých 250 h

LUBRIFICANTI E CARBURANTE



UTILIZZARE I LUBRIFICANTI E IL CARBURANTE PRECONIZZATI:

- per completare il livello, non tutti gli oli sono miscelabili.
- per il cambio dell'olio, gli oli Manitou sono perfettamente indicati.

Analisi diagnostica degli oli

In caso di un contratto di verifica o manutenzione concluso con il concessionario, un'analisi diagnostica degli oli motore, trasmissione e assali può venirvi richiesta secondo il tasso d'utilizzo.

(*) Caratteristiche del carburante raccomandato

Utilizzare un carburante di qualità per ottenere le prestazioni ottimali del motore termico.

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

- DERV secondo la EN590
- BS2869 Classe A2
- ASTM D975 - 91 Classe 2D
- IS K2204 (1992) Gradi 1, 2, 3 and Grado Speciale 3.

Effettuare il rifornimento esclusivamente con il gasolio privo di zolfo disponibile in commercio, conforme alle seguenti norme:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

- EN 590 nella versione del 2010 e segg. (componente di zolfo max. 0,001% del peso) (10 ppm) oppure
- ASTM D975 (componente di zolfo max. 0,0015% del peso) (15 ppm).

(0) Caratteristiche del "DEF" raccomandato

Utilizzare esclusivamente "DEF" conforme alla norma DIN 70070/ISO 22241.

Non utilizzare additivi.

LUBRICANTS AND FUEL



USE THE RECOMMENDED LUBRICANTS AND FUEL:

- not all oils can be mixed to make up the level.
- Manitou oils are perfectly suitable for changing the oil.

Diagnostic analysis of oils

In case of an inspection or maintenance contract signed with the dealer, a diagnostic analysis may be requested for the engine, transmission and axles oils, depending on the extent of use.

(*) Features of recommended fuel

Use good quality fuel to obtain optimum performance of the I.C. engine.

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

- DERV second the EN590
- BS2869 A2 Class
- ASTM D975 - 91 Class 2D
- JIS K2204 (1992) Degrees 1, 2, 3 and Special Degree 3

Only refuel using commercially available, sulphur-free diesel fuel that complies with the following standards:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

- EN 590 as of 2010, et seq. (max. 0.001% sulphur by weight) (10 ppm) or
- ASTM D975 (max. 0.0015% sulphur by weight) (15 ppm).

(0) Features of recommended "DEF"

Only use "DEF" in accordance with DIN 70070/ISO 22241.

Do not use any additives.

MAZIVA A PALIVO



POUŽÍVEJTE DOPORUČENÁ MAZIVA A PALIVO:

- pro dolítí se nesmí míchat všechny oleje.
- pro výměnu jsou nejlépe přizpůsobené oleje MANITOU.

Diagnostická analýza olejů

V případě smlouvy o kontrolách nebo údržbě uzavřené s prodejcem může podle míry používání dojít k požadavku na diagnostickou analýzu oleje motoru, převodovky a náprav.

(*) Vlastnosti doporučeného paliva

Pro dosažení optimálního výkonu tepelného motoru používejte kvalitní palivo.

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

- DERV podle EN590
- BS2869 třída A2
- ASTM D975 - 91 třída 2D
- IS K2204 (1992) stupně 1, 2, 3 a speciální stupeň 3.

Tankujte pouze motorovou naftu bez síry, která je na trhu, v souladu s těmito normami:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

- EN 590 ve verzi z roku 2010 a násl. (obsah síry max. 0,001% hmotnosti) (10 ppm) nebo
- ASTM D975 (obsah síry max. 0,0015% hmotnosti) (15 ppm).

(0) Vlastnosti doporučeného „DEF“

Používejte pouze „DEF“ v souladu s normou DIN 70070/ISO 22241.

Nepoužívejte přísady.

ORGANI DA LUBRIFICARE LUBRICATED PART DÍLY, KTERÉ MUSÍ BÝT MAZANÉ	CAPACITÀ CAPACITY OBJEM	PRODOTTO CONSIGLIATO RACCOMENDED PRODUCT DOPORUČENÉ PRODUKTY	CONFEZIONE PACKAGING BALENÍ	RIFERIMENTO PART NUMBER ODKAZ
Motore con filtro dell'olio Engine with oil filter Motor s filtrem oleje MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2	± 20,5 L 5,41 US gal	Olio MANITOU EVOLOGY "API CJ4/10W40" Oil MANITOU EVOLOGY "API CJ4/10W40" Olej MANITOU EVOLOGY API CJ4/10W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895837 895838 895839 895840 895841
Motore con filtro dell'olio Engine with oil filter Motor s filtrem oleje MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2	13 - 16 L 3,43 - 4,22 US gal	Olio Manitou PREMIUM "API CI4/15W40" Oil Manitou PREMIUM "API CI4/15W40" Olej Manitou PREMIUM API CI4/15W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895831 895832 895833 895834 895835
Serbatoio olio idraulico e trasmissione Hydraulic oil tank and transmission Nádrž hydraulického oleje a převod	225 L 59,43 US gal	olio MANITOU ISO VG 46 MANITOU Oil Hydraulic ISO VG 46 Olej MANITOU ISO VG 46	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal	545500 582297 546108 546109
Differenziale assale anteriore/posteriore Front/rear differential Diferenciál přední a zadní nápravy	7,80/7,50 L 2,06/1,98 US gal	Olio MANITOU Speciale freni immersi MANITOU Oil Special immersed brakes Olej MANITOU speciální pro ponořené brzdy	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	545976 582391 546222 720149
Riduttori ruote anteriori/posteriori Front/rear wheel final reducers Redukční převody zadních a předních kol	1,7 L 0,44 US gal			
Scatola cambio Gearbox Převodová skříň	1,7 L 0,44 US gal			
Riduttore rotazione Slewing gear Redukční převod otáčení nástavby	2,2 L 0,58 US gal	Olio EP ISO 150 Oil EP ISO 150 Olej EP ISO 150	20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal	958170 958169

IT

EN

CS

Cuscinetti riduttore rotazione Reduction gear bearings Ložiska redukčního převodu otáčení		Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Grease BLUE multi-pur- pose Tuk MANITOU víceúčelový MODRÝ	400 g - 0,88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb 20 kg - 44,09 lb 50 kg - 110,23 lb	161589 720683 554974 499233 489670
Ingrassaggio generale Graissage articulations Obecné mazání		Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Grease BLACK multi-pur- pose Tuk MANITOU víceúčelový ČERNÝ	400 g - 0,88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	545996 161590 499235
Ingrassaggio braccio telescopico Telescopic boom lubrication Mazání teleskopického ramena		Lubrificanti MANITOU Speciale catene Special chains MANITOU oil Maziva MANITOU Speciální pro řetězy	400 ml 0.10 US gal	554271
Lubrificazione catene braccio telescopico Telescopic boom chain lubrication Mazání řetězů teleskopického ramena		Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Grease BLACK multi-pur- pose Tuk MANITOU víceúčelový ČERNÝ	400 g - 0,88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	545996 161590 499235
Dentatura ralla e riduttore rotazione Rotation reduction gear and slewing ring bearing teeth Ozubení točnice a redukčního převodu otáčení		Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Grease BLUE multi-pur- pose Tuk MANITOU víceúčelový MODRÝ	400 g - 0,88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	161589 720683 554974 499233 489670
Lubrificazione catene sfilo e rientro dei bracci stabilizzatori Lubrication of extension and retraction cha- ins of stabilizer booms Mazání řetězů vysouvání a zasouvání stabili- začních podpěr		Liquido di raffreddamento (protezio- ne - 35°) [Prodotto concentrato] Coolant (protection - 35°) [Concentrated product] Chladicí kapalina (ochrana -35 °C) [koncentrovaný produkt]	1,5 L - 0,39 US gal 20 L - 5,28 US gal 210 L - 55,47 US gal	53017514 53017515 53017600
Circuito raffreddamento Cooling circuit Chladicí okruh	35 L 9,24 US gal	Gasolio (*) Diesel (*) Nafta (*)		
Serbatoio combustibile Fuel tank Palivová nádrž	305 L 80,57 US gal	DEF (Diesel exhaust fluid) (0)		
Serbatoio DEF DEF tank Nádrž AdBlue <i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	63 L 16,64 US gal	Gasolio (*) Diesel (*) Nafta (*)		
Serbatoio Diesel (Riscaldamento) Diesel tank (Heating) Palivová nádrž (topení)	10 L 10,64 US gal	Additivo Antibatterico Diesel (Riscaldamento) Anti-Bacterial Diesel Additive (Heating) Antibakteriální přísada do nafty (topení)	250 ml 0.066 US gal	53009479
	0,5 ml 01,3 US gal			

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is intentionally blank
Tato stránka je úmyslně prázdná

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO**A1 - Controllo del livello dell'olio nel motore**

Non rifornire una quantità eccessiva di olio. Il rifornimento di una quantità eccessiva di olio può causare danni al motore o all'unità di post-trattamento dei gas di scarico. Scaricare o aspirare l'olio rifornito in eccesso.

Il motore è dotato di rilevamento elettronico del livello dell'olio.

Se il motore è dotato anche di un'astina di controllo del livello dell'olio, questa è subordinata al rilevamento elettronico del livello dell'olio. Essa serve soltanto al controllo generale della presenza di olio nel motore.

Controllo elettronico del livello dell'olio

Il livello dell'olio attuale nel motore viene visualizzato solo dopo lo spegnimento del motore e ad accensione inserita. Un'indicazione precisa del livello dell'olio è possibile solo a motore spento e accensione inserita.

Il livello dell'olio motore non viene visualizzato durante la guida o quando il motore è in funzione.

Sul pannello di controllo viene visualizzata la spia 1 (Fig.A1) del livello e la misura 2 (Fig.A1) in "% del livello dell'olio.

Misura del livello olio:

- da 100% al 20%: livello massimo di olio e spia accesa di colore nero,
- da 19% a 0%: livello dell'olio troppo basso e spia accesa di colore rosso.

Posizionare il veicolo/l'apparecchio in piano.

Azionare il freno di stazionamento.

Spegnere il motore.

Attendere circa 5 - 10 minuti. Se il livello dell'olio nel motore viene richiamato troppo in anticipo o durante il funzionamento del motore, questo non è disponibile.

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE**A1 - Checking the engine oil level**

Do not add too much oil. If you add too much oil, the engine or the exhaust after-treatment unit could be damaged. Drain or siphon off any excess oil.

The engine is equipped with an electronic oil level detection system.

If the engine is also equipped with a dipstick, this is subsidiary to the electronic oil level measurement system. It is merely used for a general check to determine if there is oil in the engine.

Checking the oil level electronically

The current oil level in the engine is only displayed once the engine is switched off and with the ignition switched on. An accurate display of the engine oil level is therefore only possible with the engine switched off and the ignition switched on.

The engine oil level is not displayed while driving or when the engine is running.

On the control panel is displayed the oil level warning light 1 (Fig.A1) and the dates in "% (Fig.A1) .

Oil level measurement:

- from 100% to 20%: maximum oil level and the indicator lights up black,
- da 19% to 0%: oil level too low.

Park the vehicle/device on a level surface.

Engage the parking brake.

Switch off the engine.

Wait approximately 5 to 10 minutes. If you call up the oil level in the engine too early or while the engine is running, it is not available.

A - KAŽDÝ DEN NEBO KAŽDÝCH 10 HODIN PROVOZU**A1 - Kontrola úrovně hladiny oleje v motoru**

Nedolévejte nadměrné množství oleje. Dolití nadměrného množství oleje může vést k poškození motoru nebo jednotky na dodatečnou úpravu výfukových plynů. Nadbytečný olej vypustte nebo odsajte.

Motor je vybaven elektronickou detekcí úrovně hladiny oleje.

V případě, kdy je motor vybaven i měrkou pro kontrolu hladiny oleje, ta je podřízená elektronické detekci hladiny oleje. Jejím jediným účelem je celková kontrola přítomnosti oleje v motoru.

Elektronická kontrola hladiny oleje

Současná hladina oleje v motoru se zobrazí pouze po vypnutí motoru a při zapnutém zapalování.

Presné určení hladiny oleje je možné pouze při vypnutém motoru a zapnutém zapalování.

Hladina motorového oleje se nezobrazuje při jízdě nebo když je motor v chodu.

Na ovládacím panelu se zobrazí kontrolka 1 (Obr. A1) pro hladinu a měření 2 hladiny oleje (Obr. A1) v "%.

Měření hladiny oleje:

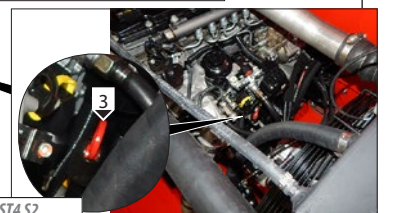
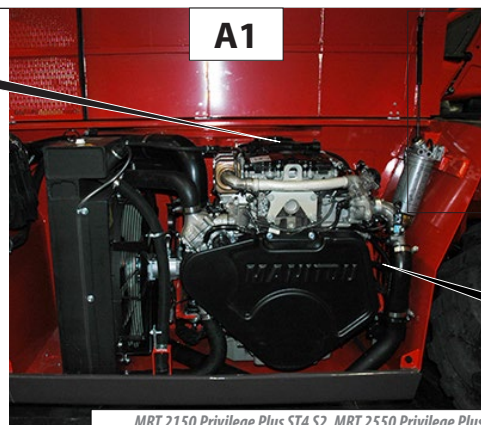
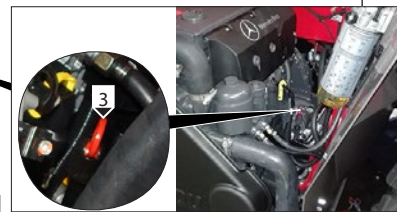
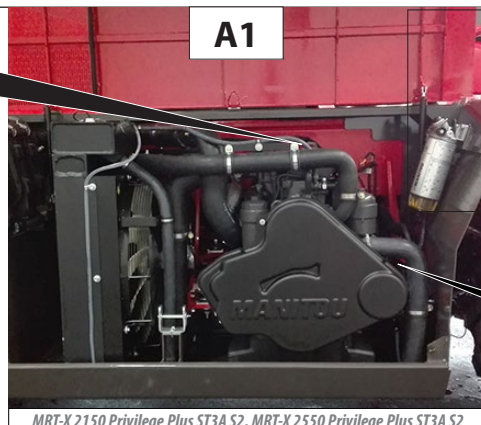
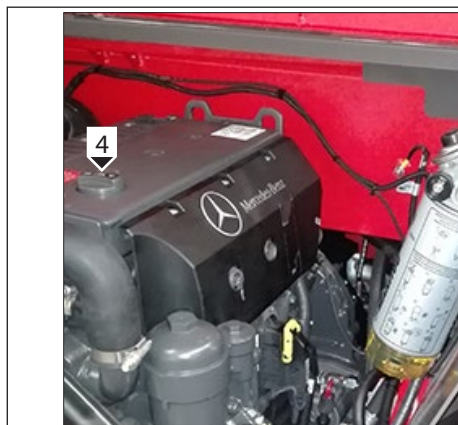
- od 100% do 20%: maximální hladina oleje a svítí černá kontrolka,
- od 19% do 0%: příliš nízká hladina oleje a svítí červená kontrolka.

Vozidlo/zařízení umístěte v rovině.

Zatáhněte parkovací brzdou.

Vypněte motor.

Počkejte 5 - 10 minut. Pokud se hladina oleje v motoru měří příliš brzy nebo během provozu motoru, není měření k dispozici.



MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

Controllo del livello dell'olio con l'apposita astina

Posizionare il veicolo/l'apparecchio in piano.
Azionare il freno di stazionamento.
Spegnerne il motore.
Attendere circa 5 - 10 minuti.

Controllare il livello dell'olio nel motore con l'apposita astina 2 (Fig.A1). L'olio deve trovarsi tra la tacca inferiore e la tacca superiore dell'astina di controllo del livello dell'olio 2 (Fig.A1).

Se necessario, rabboccare l'olio (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) utilizzando il bocchettone di riempimento 4 (Fig.A1).

A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento



Sistema pressurizzato: il liquido di raffreddamento bollente può causare gravi ustioni. Quando si deve aprire il tappo di rifornimento, arrestare il motore e attendere che i componenti del circuito di raffreddamento si siano raffreddati.

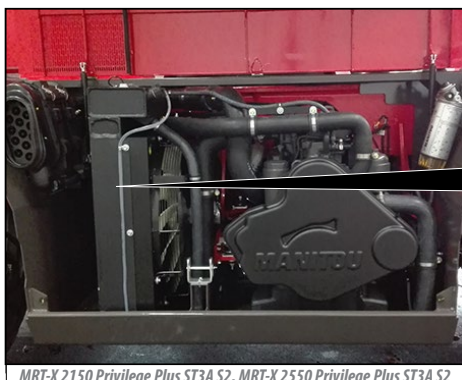
Allentare il tappo a pressione lentamente per scaricare la pressione.

Non aggiungere mai liquido di raffreddamento freddo a motore caldo.

In caso di emergenza, è possibile utilizzare l'acqua come liquido di raffreddamento, e procedere poi, il più rapidamente possibile, al cambio del liquido del circuito di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: F1 - LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO).

Quando si esegue qualsiasi manutenzione o riparazione del sistema di raffreddamento del motore, la procedura deve essere eseguita con il motore a livello del suolo. Questo permette di controllare accuratamente il livello del liquido di raffreddamento. In questo modo è possibile inoltre evitare il rischio di introdurre un blocco d'aria nel sistema di raffreddamento.

- Aprire il cofano motore.
- Controllare il corretto livello rispetto al centro dell'indicatore "1" (fig. A2).
- Se necessario, aggiungere liquido di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Portare lentamente il tappo del radiatore "2" (fig. A2) fino all'arresto di sicurezza.
- Lasciar fuoriuscire la pressione e il vapore.
- Premere il tappo e rimuoverlo mediante rotazione.
- Aggiungere il liquido di raffreddamento attraverso l'orifizio di riempimento "3" (fig. A2) fino al centro dell'indicatore "1" (fig. A2).
- Ingrassare leggermente l'orifizio di riempimento per facilitare la posa e la rimozione del tappo del radiatore.
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul radiatore e sulle tubazioni.



MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

Checking the oil level with the dipstick

Park the vehicle/device on a level surface.
Engage the parking brake.
Switch off the engine.
Wait approximately 5 to 10 minutes.
Check the engine oil level with dipstick 2 (Fig.A1).
The oil level should be between the upper and lower marks on dipstick 2 (Fig.A1).

If necessary, use filler neck 4 (fig. A1) to top up the oil (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).

A2 - Check the coolant level



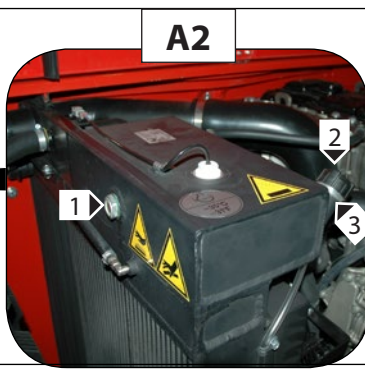
System pressurised: the boiling coolant can cause serious burns. Before opening the filler cap, stop the engine and allow the cooling circuit components to cool down. Slacken the pressure cap slowly to discharge pressure.

Never add cold cooling liquid in a hot engine.

In an emergency, water can be used as coolant; proceed as rapidly as possible, to change the liquid in the cooling circuit (see: 3 - MAINTENANCE: F1 - COOLANT).

When maintenance or repairs are carried out on the engine cooling system, the operations must be carried out with the engine resting level on the ground. This makes it possible to check the coolant level accurately. It is thus also possible to avoid the risk of introducing an air bubble in the cooling system.

- Open the engine hood.- Check the correct level with respect to the centre of the indicator "1" (Fig. A2).
- If necessary, add coolant (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Slowly turn the radiator cap "2" (Fig. A2) up to the safety stop.
- Discharge the pressure and the vapour- Press the cap and rotate to remove it.
- Add coolant through the filler hole "3" (Fig. A2) up to the centre level of indicator "1" (Fig. A2).
- Grease the filler hole slightly to make it easier to fit and remove the radiator cap.- Inspect the radiator and pipes for leaks.



Kontrola hladiny oleje příslušnou měrkou

Vozidlo/zařízení umístěte v rovině.
Zatáhněte parkovací brzdu.
Vypněte motor.
Počkejte 5 - 10 minut.

Zkontrolujte hladinu motorového oleje příslušnou měrkou 2 (Obr.A1). Olej by měl být mezi spodní a horní značkou tyčové měrky hladiny oleje 2 (Obr.A1).

V případě potřeby olej dolijte (viz: 3 - ÚDRŽBA: MAZIVA A PALIVO) prostřednictvím plnicího hrdla 4 (Obr.A1).

A2 - Kontrola hladiny chladicí kapaliny



Systém je pod tlakem: vřelá chladicí kapalina může způsobit vážné popáleniny. Když se musí otevřít uzávěr nádrže, vypněte motor a počkejte, až součásti chladicí soustavy vychladnou. Uzávěr pod tlakem pomalu povolte, aby se uvolnil tlak.

Nikdy nepřidávejte studenou chladicí kapalinu do horkého motoru.

V případě nouze je možné použít jako chladicí kapalinu vodu, výměnu kapaliny v chladicím okruhu proveďte co nejrychleji (viz: 3 - ÚDRŽBA: F1 - CHLADICÍ KAPALINA).

Při provádění jakékoli údržby nebo opravy chladicí soustavy motoru musí být postup proveden s motorem na úrovni terénu. To umožňuje zkontrolovat hladinu chladicí kapaliny přesně. Tímto způsobem je kromě toho možné vyloučit nebezpečí zavlečení bloku vzduchu do chladicí soustavy.

- Otevřete kryt motoru.
- Zkontrolujte správnou hladinu vůči středu ukazatele „1“ (obr. A2).
- V případě potřeby přidejte chladicí kapalinu (viz: 3 - ÚDRŽBA: MAZIVA A PALIVO).
- Uzávěr chladiče „2“ (obr. A2) pomalu přesuňte až po bezpečnostní zárazku.
- Nechte uvolnit tlak a páru.
- Stiskněte uzávěr a otáčením jej vyjměte.
- Dolijte chladicí kapalinu přes plnicí otvor "3" (Obr. A2) až do středu ukazatele "1" (Obr. A2).
- Hrdlo plnicího otvoru lehce namažte tukem, aby se usnadnila montáž a demontáž uzávěru chladiče.
- Prostřednictvím vizuální kontroly se ujistěte, že na chladicí ani na potrubí nedochází k unikům.



MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

A3 - Controllare i pattini del braccio telescopico

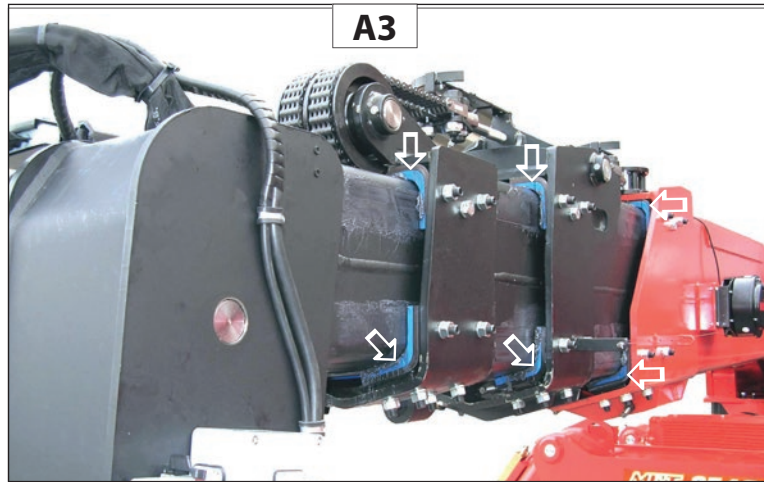
Sfilare completamente il braccio telescopico e verificare il corretto ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (se fossero da ingrassare vedere punto B5).

A3 - Check greasing of telescopic boom sliding blocks

Extract telescopic boom completely and check to make sure the telescopic boom sliding blocks are greased properly (if they are to be greased, see point B5).

A3 - Kontrola kluzných částí teleskopického ramena

Teleskopické rameno zcela vysuňte a zkontrolujte správné namazání lišt teleskopického ramena (pokud se musí namazat, viz bod B5).



A4 - Verifica del sistema di sicurezza.

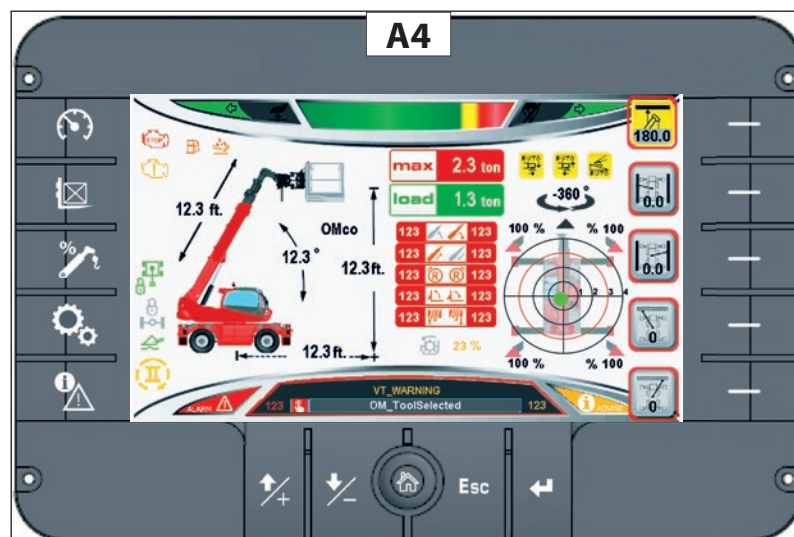
Verificare con l'aiuto di una corda metrica e di una livella le indicazioni di lunghezza (L) ed angolo (A) braccio. Verificare poi il funzionamento del sistema di sicurezza sollevando un peso noto, con forche a braccio chiuso, e controllando che la lettura del carico sul sistema sia corretta. Infine sfilare il carico (mantenendolo a circa 0,5 metri dal suolo) e controllare che raggiunga il limite prestabilito dal diagramma e che la macchina blocchi i movimenti aggravanti all'intervento del sistema di sicurezza.

A4 - Inspection of the safety system

To check the way the safety system works, use a measuring cord and a level to check the arm angle (A) and length (L) indications. Then lift a known weight with the fork arms closed and make sure that the load reading in the system is correct. Lastly, extend the load (keeping it about 0.5 meters from the ground) then make sure that it reaches the limit established by the diagram and that the machine blocks the load bearing movements when the safety system activates.

A4 - Kontrola bezpečnostního systému.

Pomocí pásma a vodováhy zkontrolujte údaje délky (L) a úhlu (A) ramena. Pak ověřte činnost bezpečnostního systému zvednutím známé hmotnosti vidlicemi se zataženým ramenem a zkontrolujte, zda snímání hmotnosti systémem je správné. Nakonec vysuňte břemeno (udržujte je asi 0,5 m nad zemí) a zkontrolujte, zda dosahuje limitu stanoveného grafem a zda stroj zablokuje nebezpečné pohyby zásahem bezpečnostního systému.



A5 - Controllare il livello del combustibile

Mantenere pieno quanto possibile il serbatoio del combustibile, per ridurre al massimo la condensa dovuta alle condizioni atmosferiche.



Non fumare o avvicinarsi con una fiamma libera durante le operazioni di riempimento o quando il serbatoio è aperto.

Non effettuare mai il pieno con il motore acceso.

- Controllare l'indicatore sul quadro strumenti.
- Se necessario aggiungere gasolio (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Aprire lo sportellino d'accesso riempimento carburante.
- Togliere il tappo "1" (fig.A5) servendosi della chiave di contatto.
- Riempire il serbatoio con gasolio pulito e filtrato, attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig.A5).
- Rimettere il tappo.
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul serbatoio e le tubazioni.

A5 - Check the fuel level

Keep the fuel tank full as far as possible to reduce condensate due to atmospheric conditions to the minimum.



Do not smoke or use a naked flame during refuelling operations or when the tank is open.

Never refuel with the engine running.

- Check the indicator on the instruments panel.
- If necessary, add fuel (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Open the door to access the tank for refuelling.
- Remove cap "1" (Fig.A5) using a contact wrench.
- Fill the tank with clean filtered fuel through filler hole "2" (Fig. A5).
- Refit the cap.
- Inspect the tank and pipes for leaks.

A5 - Kontrola úrovně hladiny paliva

Pokud je to možné, udržujte palivovou nádrž co nejlépe, aby se zamezilo tvorbě kondenzátu vlivem atmosférických jevů.



Nekuřte a nepřibližujte se s otevřeným plamenem během plnění nebo když je nádrž otevřená.

Nikdy nedoplňujte palivo se zapnutým motorem.

- Zkontrolujte ukazatel na přístrojové desce.
- V případě potřeby přidejte naftu (viz: 3 - ÚDRŽBA: MAZIVA A PALIVO).
- Otevřete víko palivové nádrže.
- Pomocí klíčku zapalování odstraňte zátku "1" (Obr. A5).
- Přes plnicí hrdlo doplňte čistou a filtrovanou motorovou naftu "2" (Obr. A5).
- Znovu nasadte víčko.
- Prostřednictvím vizuální kontroly se ujistěte, že na nádrži ani na potrubí nedochází k únikům.



A6 - Controllare il livello di liquido "DEF"

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



Se il tappo del serbatoio di "DEF" viene aperto in presenza di temperature elevate, possono fuoriuscire vapori di ammoniaca.

I vapori di ammoniaca hanno un odore pungente e risultano irritanti in particolare per

- la pelle
- le mucose
- gli occhi

La presenza dei vapori può causare bruciore agli occhi, al naso e alle cavità orali nonché tosse e lacrimazione.

Non inalare i vapori di ammoniaca.



Il "DEF" non deve venire a contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti.

- Se il "DEF" viene a contatto con gli occhi o la pelle, sciacquare immediatamente e accuratamente con acqua pulita.

- In caso di ingerimento del "DEF" sciacquare immediatamente la bocca con abbondante acqua pulita e bere acqua in abbondanza.

- Sostituire immediatamente gli indumenti imbrattati con "DEF".

- In caso di reazioni allergiche consultare immediatamente un medico.

Tenere il "DEF" fuori dalla portata dei bambini.



Durante l'esercizio e dopo l'arresto del motore le tubazioni "DEF" e tutti i componenti collegati restano in pressione e possono risultare molto caldi. Per tale ragione sussiste il pericolo di ustioni. Aprendo l'impianto sussiste il pericolo di ustioni causato dagli spruzzi di "DEF" ad alta temperatura.

- Iniziare gli interventi sul sistema di post-trattamento dei gas di scarico non prima che siano trascorsi almeno 5 minuti dallo spegnimento del motore.

- Aprire lentamente i raccordi delle tubazioni e gli elementi di bloccaggio dei componenti del sistema. Durante l'apertura coprire il punto di sezionamento con un panno.

- Indossare guanti, indumenti e occhiali protettivi.

La penetrazione del "DEF" nel circuito del liquido di raffreddamento (anche in quantità minima) causa il danneggiamento dei termostati e dei sensori della temperatura.

- Si raccomanda assolutamente di separare il "DEF" dagli altri materiali di consumo.

- Non utilizzare gli stessi recipienti e vaschette di raccolta per il "DEF" e per gli altri materiali di consumo.

- Non utilizzare materiali di consumo contenenti tracce di "DEF".

I singoli componenti del sistema Blue-Tec® reagiscono in modo estremamente sensibile anche in presenza di tracce minime di impurità contenute nel "DEF".

- Utilizzare esclusivamente recipienti e vaschette di raccolta puliti, idonei a contenere il "DEF".

- Non utilizzare "DEF" contenente tracce di impurità.

**Misure antincendio**

Il "DEF" non è infiammabile. In caso di incendio può essere liberata NH₃ (ammoniaca).

In questo caso sussiste il pericolo di avvelenamento. Le misure atte a estinguere eventuali incendi devono risultare idonee alle condizioni ambientali.

A6 - Check the "DEF" level

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



If the "DEF" tank cap is opened at high temperatures, ammonia vapours may escape.

Ammonia vapours have a pungent odour and particularly irritate:

- skin
- mucous membranes
- eyes

The vapours may cause a burning sensation in the eyes, nose and throat as well as irritation of the throat and watering eyes.

Avoid inhaling ammonia vapours.



"DEF" must not come into contact with skin, eyes or clothing.

- If "DEF" comes into contact with your eyes or skin, rinse affected areas with clean water immediately.

- If "DEF" is swallowed, immediately rinse your mouth out with a lot of clean water and drink plenty of water.

- Change clothing that is soiled with "DEF" immediately.

- If allergic reactions occur, consult a doctor immediately.

Keep "DEF" out of the reach of children.



The "DEF" lines and all connected components are pressurised during operation and could be hot, even after the engine has been switched off. There is a risk of burns. When opening the pressurised system, there is a risk of scalding due to hot "DEF" spraying out.

- Wait at least 5 minutes after switching off the engine before starting work on the exhaust gas aftertreatment system.

- Open line connections and caps on system components slowly. Cover the area that you are disconnecting with a cloth.

- Wear suitable protective gloves, protective clothing and safety goggles.

If "DEF" gets into the coolant circuit (even minute amounts), thermostats and temperature sensors will be damaged.

- Always keep "DEF" completely separate from other service products.

- Do not use the same containers and fluid collecting pans for "DEF" and other service products.

- Do not continue to use service products that contain traces of "DEF".

Individual components of the BlueTec® system react very sensitively to even the slightest trace of impurities in "DEF".

- Only use containers and fluid collecting pans that are clean and suitable for "DEF".

- Do not continue to use "DEF" which contains traces of impurities.

**Fire fighting measures**

"DEF" is not flammable. In the event

of a fire, NH₃ (ammonia) may be released.

This may result in a risk of poisoning. Measures to extinguish a fire must therefore be adapted to suit the surroundings.

A6 - Kontrola úrovně hladiny kapaliny „DEF“

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



Pokud se víčko nádrže "AdBlue" otevře při vysoké okolní teplotě, mohou unikat páry čpavku.

Páry čpavku mají štiplavý zápach a jsou zvláště dráždivé pro

- kůži
- sliznice
- oči

Přítomnost par může způsobit podráždění očí, nosu a ústní dutiny, dále kašel a slzení.

Páry čpavku nevdechujte.



Kapalina AdBlue se nesmí dostat do styku s kůží, očima a oděvem.

- Pokud AdBlue přijde do styku s kůží nebo očima, ihned důkladně opláchněte čistou vodou.

- Při požití AdBlue okamžitě vypláchněte ústa čistou vodou a potom vypijte hodně vody.

- Oděv znečištěný kapalinou AdBlue okamžitě vyměňte.

- V případě alergických reakcí ihned vyhledejte lékaře.

Kapalinu AdBlue uchovávejte mimo dosahu dětí.



Během provozu a po zastavení motoru zůstávají potrubí AdBlue a všechny připojené komponenty pod tlakem a mohou být velmi horké. Z tohoto důvodu hrozí nebezpečí popálení. Při otevření rozvodů hrozí nebezpečí popálení vystříknutím horké kapaliny „DEF“.

- Práce na systému pro dodatečnou úpravu výfukových plynů začněte až po uplynutí alespoň 5 minut od vypnutí motoru.

- Pomalu otevřete spojky potrubní a blokovácí prvky komponent systému. Při otvírání potrubí zakryjte rozpojené místo čistým hadrem.

- Používejte ochranné rukavice, oděv a brýle.

Proniknutí DEF do okruhu chladicí kapaliny (a to i v minimálním množství) způsobí poškození termostatů a teplotních čidel.

- Důrazně se doporučuje separovat DEF od ostatního spotřebního materiálu.

- Nepoužívejte stejné nádoby a sběrné vany na DEF a na další spotřební materiál.

- Nepoužívejte spotřební materiály, které obsahují stopy DEF.

Jednotlivé komponenty systému Blue-TEC® reagují velmi citlivě i v přítomnosti stopového množství nečistot obsažených v AdBlue.

- Používejte pouze čisté nádoby a sběrné vany, vhodné pro DEF.

- Nepoužívejte DEF obsahující stopy nečistot.

**Protipožární opatření**

AdBlue je nehořlavá látka. V případě požáru se může uvolňovat NH₃ (čpavek).

V tomto případě hrozí riziko otravy. Opatření k uhašení případného požáru musí být vhodná pro životní prostředí.



Avvertenza per la tutela ambientale

Smaltimento del "DEF":

- Una piccola quantità di "DEF" versata accidentalmente non è problematica. Il prodotto è facilmente biodegradabile e si può disperdere senza problemi nella rete fognaria utilizzando molta acqua.
- Per lo smaltimento di maggiori quantità di "DEF" attenersi sempre ai requisiti della legge sulla protezione dell'ambiente e il riciclo/eliminazione dei rifiuti.
- Le confezioni contenenti residui di "DEF" devono venire sottoposte ad un trattamento analogo come per il "DEF". Svuotare integralmente le confezioni del loro contenuto; in questo modo dopo essere state pulite le confezioni potranno essere riutilizzate.

- Controllare l'indicatore sul quadro strumenti.
- Se necessario aggiungere fluido "DEF" (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Aprire lo sportellino d'accesso al bocchettone di riempimento del fluido "DEF".
- Togliere il tappo "1" (fig. A6) del bocchettone di riempimento.
- Rabboccare il serbatoio con fluido "DEF" incontaminato e fresco, attraverso il bocchettone di riempimento "2" (fig. A6).
- Rimettere il tappo "1" (fig. A6).
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul serbatoio e le tubazioni.



Environmental note

Disposing of "DEF":

- Due to its easy degradability, small amounts of spilt "DEF" can be washed into the sewage system without any problems.
- Larger amounts of "DEF" must be disposed of correctly, observing the regulations on waste treatment/disposal.
- Packaging that is contaminated with "DEF" residue must be treated in the same way as "DEF". Packaging should be emptied as thoroughly as possible, cleaned appropriately and then recycled.

- Check the indicator on the instruments panel.
- If necessary, add "DEF" (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Open the door to access the tank for refuelling.
- Remove cap "1" (Fig. A6) using a contact wrench.
- Fill the tank with clean filtered "DEF" through filler hole "2" (Fig. A6).
- Refit the cap.
- Inspect the tank and pipes for leaks.

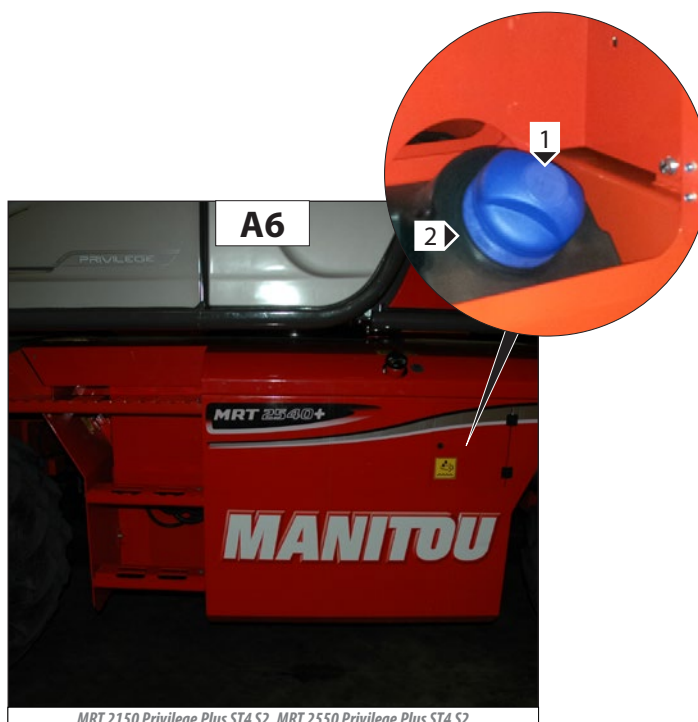


Upozornění pro ochranu životního prostředí

Likvidace AdBlue:

- Malé množství náhodně rozlitého DEF není problematické. Výrobek je snadno biologicky odbouratelný a může se rozptýlit bez problémů v kanalizaci použitím velkého množství vody.
- Pro likvidaci větších množství DEF vždy dodržujte požadavky právních předpisů na ochranu životního prostředí a likvidaci/recyklaci odpadů.
- Obaly obsahující zbytky AdBlue musí být podrobeny stejnému zpracování jako samotná kapalina AdBlue. Obaly zcela zbatve jejich obsahu; po vyčištění se pak obaly mohou znovu používat.

- Zkontrolujte ukazatel na přístrojové desce.
- V případě potřeby přidejte kapalinu „DEF“ (viz: 3 - ÚDRŽBA: MAZIVA A PALIVO).
- Otevřete dvířka pro přístup k plnicímu hrdlu kapaliny „DEF“.
- Odstraňte zátku "1" (Obr. A6) z plnicího hrdla.
- Nádržku naplňte čistou a čerstvou kapalinou AdBlue přes plnicí hrdlo "2" (Obr. A6).
- Zavřete uzávěr "1" (Obr. A6).
- Prostřednictvím vizuální kontroly se ujistěte, že na nádrži ani na potrubí nedochází k únikům.



MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO**B1 - Controllare livello olio idraulico**

Posizionare il carrello su una superficie piana con il motore spento e il braccio telescopico ritratto e abbassato quanto più possibile.

Riferirsi all'indicatore 1 (fig. B1/2).

Il livello dell'olio è corretto quando si trova tra il riferimento superiore e quello inferiore.

- Se necessario, aggiungere olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 2 (fig. B1/1).

È necessario mantenere sempre il livello d'olio al massimo.

**B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE****B1 - Check the hydraulic and transmission oil level**

Set the truck on a flat surface with the engine off and the telescopic boom retracted and as low as possible.

Refer to gauge 1 (fig. B1/2).

The oil level is correct when it is between the upper and lower marks.

- Add oil if necessary (consult the "LUBRICANT" chart) through fill hole 2 (fig. B1/1).

The oil should always be kept to its maximum level.

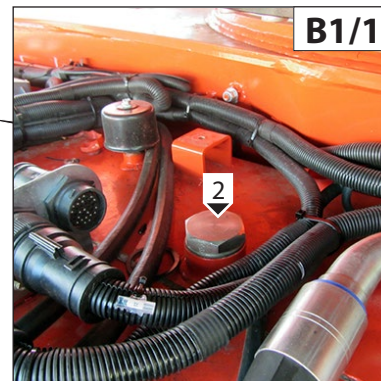
**B - KAŽDÝCH 50 HODIN PROVOZU****B1 - Kontrola úrovně hladiny hydraulického oleje**

Manipulátor umístěte na rovnou plochu s vypnutým motorem a teleskopickým ramenem zasunutým a spuštěným co nejnižší.

Viz ukazatel 1 (Obr. B1/2).

Hladina oleje je správná, když je mezi horní a spodní značkou.

- Pokud je to nutné, olej dolijte (viz "MAZIVA") přes plnicí otvor 2 (Obr. B1/1). Hladinu oleje je třeba udržovat stále na maximu.

**B2 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote**

Controllare che il tubo dell'aria sia correttamente collegato alla valvola del pneumatico prima di iniziare il gonfiaggio e allontanare chiunque durante lo svolgimento delle operazioni. Attenersi alle pressioni di gonfiaggio raccomandate.

- Controllare lo stato degli pneumatici per individuare tagli, protuberanze, usure, ecc.
- Controllare il serraggio dei bulloni delle ruote. La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe causare il deterioramento e la rottura dei perni delle ruote, nonché la deformazione delle ruote stesse.
- Controllare e, se necessario, regolare la pressione degli pneumatici. Pressione di gonfiaggio, AEOLUS 445/65R22.5 TL AGP23 (pneumatici std):
 - Ruote anteriori: 8 bar - 116 psi
 - Ruote posteriori: 8 bar - 116 psi

B2 - Check the pressure and wheel torque

Check that the air hose is correctly connected to the tyre valve before inflating and keep all persons at a distance during inflation. Respect the recommended tyre pressures given.

- Check the condition of the tyres, to detect cuts, protuberances, wear, etc.
- Check the torque load of the wheel nuts. Non-compliance with this instruction can cause damage and rupture to the wheel bolts and distortion to the wheels.
- Check and restore tyre pressures if necessary. Inflation pressure, AEOLUS 445/65R22.5 TL AGP23 (standard tyres):
 - Front wheels : 8 bar - 116 psi
 - Rear wheels : 8 bar - 116 psi

B2 - Kontrola tlaku pneumatik a utažení matic kol

Před začátkem huštění zkontrolujte, zda je vzduchová hadice řádně připojena k ventilku pneumatiky. Během huštění se nesmí nikdo zdržovat v okolí. Dodržujte doporučený tlak v pneumatikách.

- Zkontrolujte trhliny, opotřebení a případné nevyvážení pneumatik.
- Zkontrolujte dotažení kolových matic. Pokud nedodržíte toto upozornění, může dojít k poškození a zlomení čepů kol a k jejich deformaci.
- Zkontrolujte a případně upravte tlak v pneumatikách. Tlak huštění pneumatik AEOLUS 445/65R22.5 TL AGP23 (standardní pneumatiky):
 - Přední kola: 8 bar - 116 psi
 - Zadní kola: 8 bar - 116 psi



B3 - Pulire griglia del radiatore dell'olio dell'acqua, dell'intercooler.



Regolare la frequenza della pulizia in funzione dell'ambiente operativo.

Ispezionare questi elementi del radiatore: alette danneggiate, corrosione, sporcizia, grasso, insetti, foglie, olio e altri detriti. Pulire il radiatore, se necessario.

L'aria compressa è il metodo migliore per rimuovere i detriti.

Dirigere il getto dell'aria nella direzione opposta al flusso d'aria della ventola "1" (fig.B3). Tenere l'ugello a circa 6 mm (0,25 pollici) dalle alette del radiatore. Muovere lentamente l'ugello dell'aria parallelamente ai tubi del radiatore. L'aria pressurizzata rimuove i detriti presenti fra i tubi.

Prima di soffiare, smontare i carter "2" (fig. B3) per poter espellere meglio l'aria con le impurità.



La pressione dell'aria può causare lesioni personali.

Il mancato rispetto delle misure di sicurezza può causare lesioni personali. Quando si usa aria compressa, indossare visiera e indumenti protettivi.

La pressione massima all'ugello dell'aria compressa per la pulizia deve essere inferiore a 21 bar (30psi).

Per la pulizia si può anche utilizzare acqua sotto pressione. La pressione massima dell'acqua per la pulizia deve essere inferiore a 2,8 bar (40 psi).

Usare acqua sotto pressione per ammorbidire il fango. Pulire la massa radiante da entrambi i lati.

Per togliere olio e grasso, usare uno sgrassatore e vapore.

Pulire entrambi i lati della massa radiante. Lavare la massa radiante con detergente e acqua bollente. Sciacquare accuratamente con acqua pulita.

Una volta pulito il radiatore, avviare il motore.

Far riscaldare il motore al regime minimo senza carico per 3-5 minuti. Portare il motore al regime massimo. Il funzionamento a regime massimo aiuta a rimuovere i detriti e ad asciugare la massa radiante. Ridurre il regime del motore al regime minimo e quindi arrestare il motore. Usare una lampada dietro la massa radiante per vedere se è pulita. Ripetere la pulizia, se necessario.

Controllare se le alette sono danneggiate. Le alette piegate possono essere aperte con un"pettine".

Ispezionare questi elementi per verificare che siano in buone condizioni: saldature, staffe di montaggio, tubazioni dell'aria, connessioni, fascette e tenute. Eseguire le riparazioni, se necessario.

B3 - Clean the oil radiator grille, water, intercooler.



Adjust the cleaning frequency according to the operating environment.

Inspect these radiator elements. damaged fins, corrosion, dirt, grease, insects, leaves, oil or other debris. Clean the radiator, if necessary.

Using compressed air is the best method to remove detritus.

Aim the air jets in the direction opposite the air flow of fan "1" (Fig. B3). Keep the nozzle about 6mm (0.25") away from the radiator fins. Move the air nozzle slowly parallel to the radiator tubes. The pressurised air will remove the detritus present between the tubes.

Before blowing, remove guard "2" (Fig. B3) to be able to expel the air with the impurities.



The air pressure can cause personal injury.

Failure to respect the safety measures can cause personal injuries. Use a visor and protective clothing when using compressed air.

The maximum pressure at the compressed air nozzle for cleaning must be less than 21 bar (30psi).

Pressurised water can also be used for cleaning. The maximum water pressure must be less than 2.8 bar (40 psi).

Use pressurised water to soften the mud. Clean the radiant mass on both sides.

To remove oil and grease, use a degreaser and steam. Clean both sides of the radiator mass.

Wash the radiating body with detergent and boiling water. Rinse thoroughly with clean water.

After cleaning the radiator, start up the engine.

Run the engine without load for 3-5 minutes to warm it.

Bring the engine to operating speed. Running the engine at maximum speed will help remove dirt and dry the radiating body. Reduce the engine speed to minimum and then stop it. Use a light to check behind the radiating body to see if it is clean. If necessary, clean again.

Check to see if the fins are damaged. Bent fins can be straightened using a "comb".

Inspect these elements to make sure they are in good condition: welds, mounting brackets, air piping, connections, clamps and gaskets.

Carry out repairs if necessary.

B3 - Čištění mřížky olejového a vodního chladiče, intercooleru.



Nastavte frekvenci čištění podle provozních podmínek prostředí.

Zkontrolujte tyto součásti chladiče: poškozená žebra, koroze, nečistota, mastnota, hmyz, listí, olej a jiné nečistoty. Pokud je to nutné, chladič očistěte.

Nečistoty nejlépe odstraní proudem stlačeného vzduchu.

Proud vzduchu směřujte v opačném směru ke směru proudění vzduchu z ventilátoru "1" (Obr. B3). Držte trysku přibližně 6 mm (0,25 palce) od žebek chladiče. Vzduchovou tryskou pohybuje pomalu rovnoběžně s trubkám chladiče. Stlačený vzduch odstraní nečistoty mezi trubkami.

Před vyfoukáním odmontujte kryt "2" (Obr. B3), aby vzduch s nečistotami mohl lépe vycházet.



Tlak vzduchu může způsobit zranění.

Nedodržení bezpečnostních opatření může vést ke zranění. Při použití stlačeného vzduchu používejte obličejový štít a ochranný oděv.

Maximální tlak trysky stlačeného vzduchu pro čištění musí být menší než 21 bar (30 psi).

K čištění lze také použít vodu pod tlakem. Maximální tlak trysky s vodou pro čištění musí být menší než 2,8 bar (40 psi).

K odstranění zaschlého bláta použijte vodu pod tlakem. Radiátor chladiče očistěte z obou stran.

K odstranění oleje a mastnot použijte odmašťovač a páru.

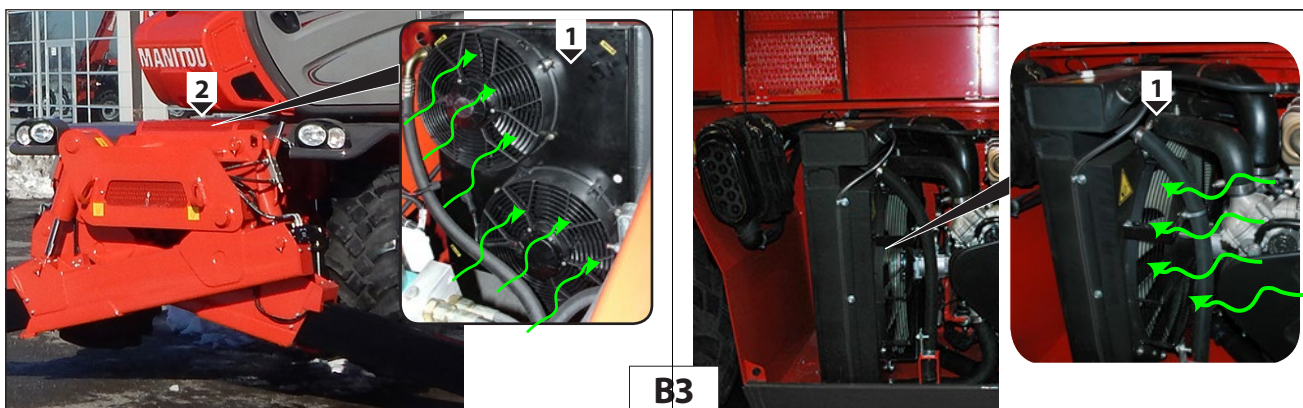
Očistěte obě strany radiátoru chladiče. Radiátor chladiče umyjte čisticím prostředkem a teplou vodou. Opláchněte pečlivě čistou vodou.

Po očištění chladiče nastartujte motor.

Motor nechte zahřát na minimální otáčky bez zatížení asi 3-5 minut. Pak motor uveďte do maximálních otáček. Provoz při maximálních otáčkách pomáhá k odstranění zbytků a vysušení radiátoru chladiče. Snižte otáčky motoru na volnoběh a pak vypněte motor. Použijte světlo z druhé strany radiátoru, abyste zjistili, zda je čistý. V případě potřeby čištění opakujte.

Zkontrolujte, zda žebra nejsou poškozena. Ohnutá žebra lze narovnat "hřebenem".

Zkontrolujte tyto součásti, zda jsou v dobrém stavu: svary, montážní konzoly, vzduchové vedení, spojky, pásky a těsnění. Pokud je to nutné, proveďte opravy.



B3

B4 - Pulire e ingrassare pattini d'usura del braccio telescopico

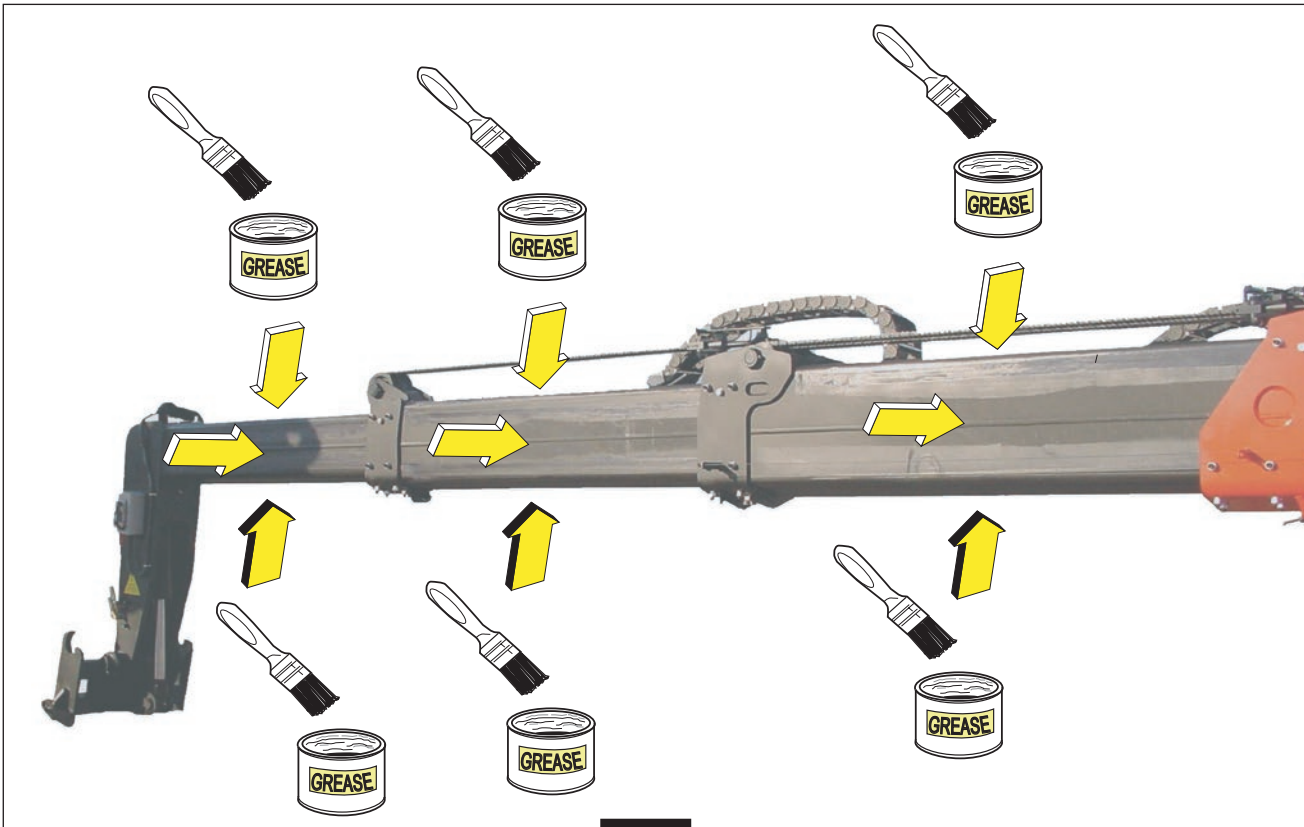
- Fare uscire completamente il braccio telescopico.
- Pulire la superficie dei bracci sfilanti.
- Usando un pennello, applicare uno strato di grasso (vedere "LUBRIFICANTI") sui 4 lati del braccio telescopico (fig. B4).
- Azionare il braccio telescopico più volte per distribuire il grasso in modo uniforme.
- Togliere l'eccesso di grasso.

B4 - Clean and grease the telescopic boom pads

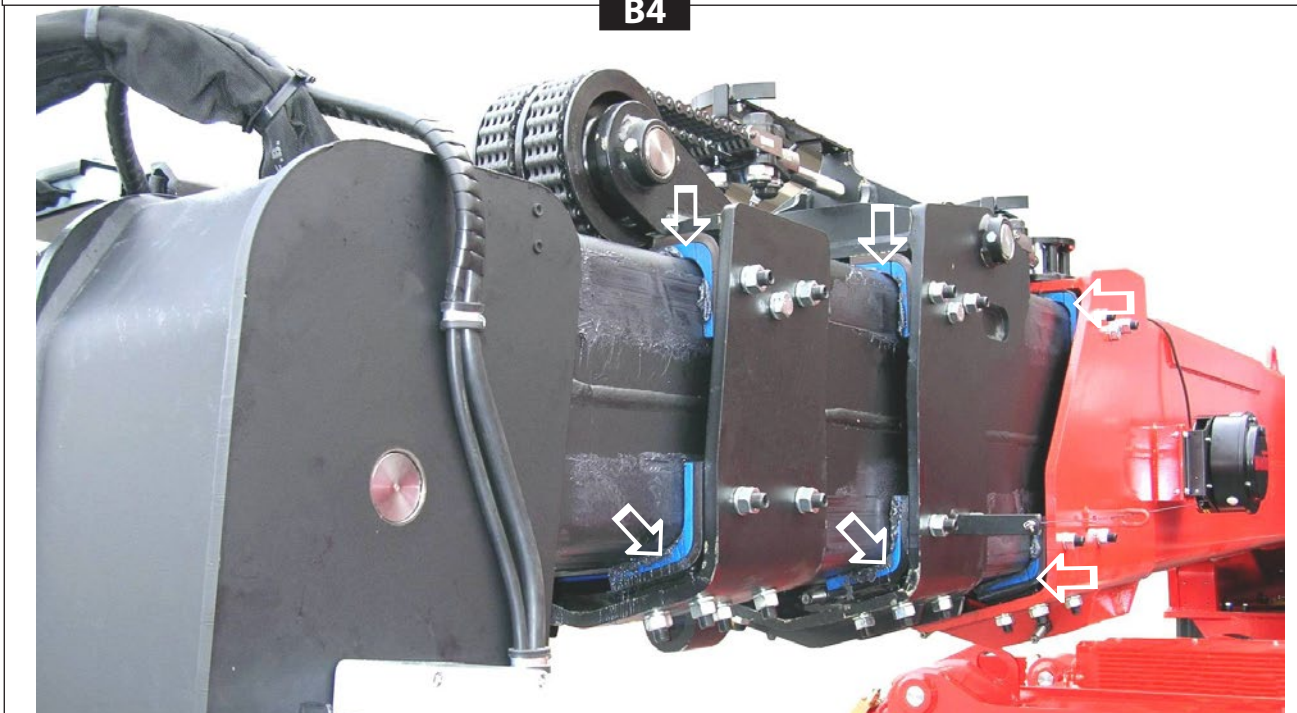
- Completely extend the telescopic boom.
- Clean the surface of the telescopes.
- Using a brush, apply a layer of grease (see "LUBRICANT" chart) on all 4 sides of the telescopic boom (fig. B4).
- Operate the telescopic boom several times to evenly distribute the grease.
- Remove any excess grease.

B4 - Čištění a promazání opotřebitelných lišt teleskopického ramena

- Teleskopické rameno zcela vysuňte.
- Povrch teleskopických ramen očistěte.
- Štětcem naneste vrstvu mazacího tuku (viz „MAZIVA“) na 4 strany teleskopického ramena (obr. B4).
- Teleskopické rameno několikrát vysuňte a zasuňte, aby se tuk rovnoměrně rozprostřel.
- Odstraňte přebytečný tuk.



B4



IT

Da effettuare ogni settimana se il carrello non ha raggiunto le 50 ore di marcia settimanali.



In caso di utilizzo intenso in atmosfera molto polverosa o ossidante, ridurre questa periodicità a 10 ORE di funzionamento o ogni giorno.

B5 - Ingrassare il perno di articolazione del braccio telescopico 1 (fig.B5).

B6 - Ingrassare il perno di articolazione dell'attacco rapido 2 (fig.B6).

B7 - Ingrassare i perni del martinetto inclinazione forche lato stelo 3 (fig. B7/1) e lato fondello 4 (fig.B7/2).

B8 - Ingrassare i perni del martinetto di sollevamento lato fondello 5 (fig. B8/1) e lato stelo 6 (fig.B8/2).

EN

To be carried out weekly, if the lift truck has been operated for less than 50 hours during the week.



In the event of prolonged use in an extremely dusty or oxidizing atmosphere, reduce this interval to 10 working hours or every day.

B5 - Grease the pivot pin of telescopic boom 1 (fig. B5).

B6 - Grease the pivot pin of quick coupling 2 (fig. B6).

B7 - Grease the pins of the fork tilting cylinder on the foot side 3 (Fig.B7/1) and on the rod 4 side (Fig.B7/2).

B8 - Grease the pins of the lifting cylinder on the foot side 5 (Fig.B8/1) and on the rod 6 side (Fig.B8/2).

CS

Provádějte každý týden, pokud vozík nepřesáhne 50 hodin činnosti týdně.



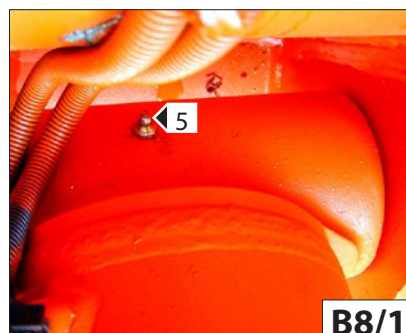
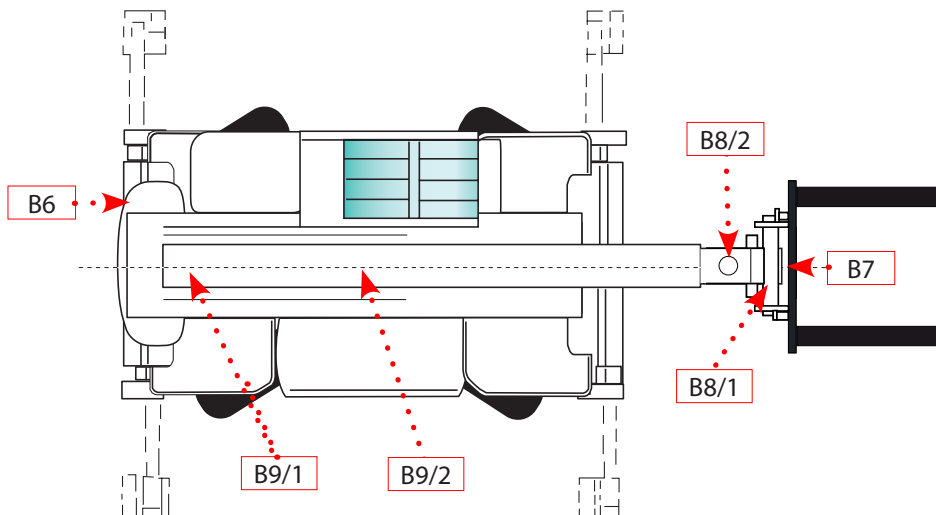
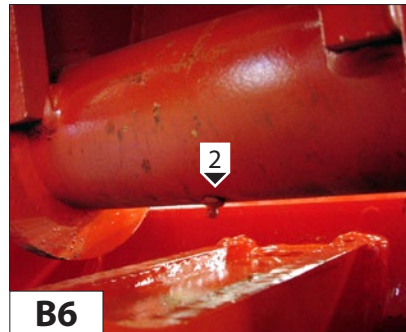
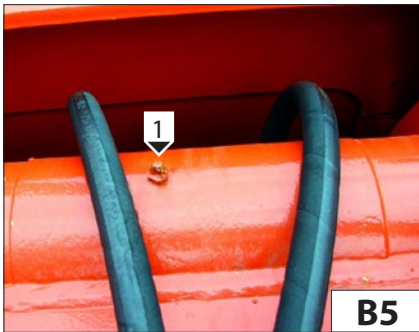
V případě intenzivního používání ve velmi prašném nebo oxidačním prostředí snižte tuto frekvenci na 10 hodin provozu nebo každý den.

B5 - Mazání čepu klouby teleskopického ramena 1 (Obr. B5).

B6 - Mazání čepu klouby rychlospojky 2 (Obr. B6).

B7 - Mazání čepů zvedáku naklonění vidlice na straně pístnice 3 (Obr. B7/1) a patky 4 (Obr. B7/2).

B8 - Mazání čepů zvedáku na straně patky 5 (obr. B8/1) a pístnice 6 (obr. B8/2).



IT

B9 - Ingrassare i perni del martinetto di compensazione lato fondello 7 (fig. B9/1) e lato stelo 8 (fig. B9/2)



Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

EN

B9 - Grease the pins of the compensation cylinder on the foot side 7 (Fig.B9/1) and on the rod side 8 (Fig.B9/2)

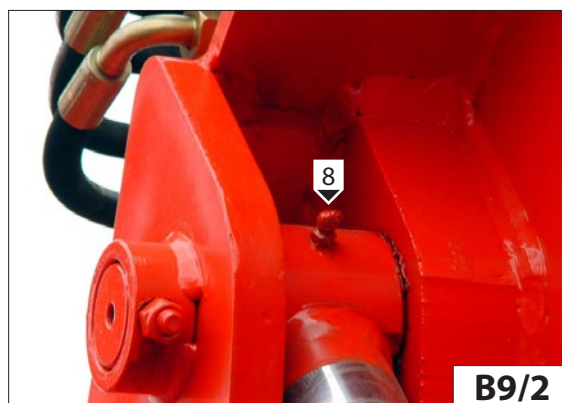
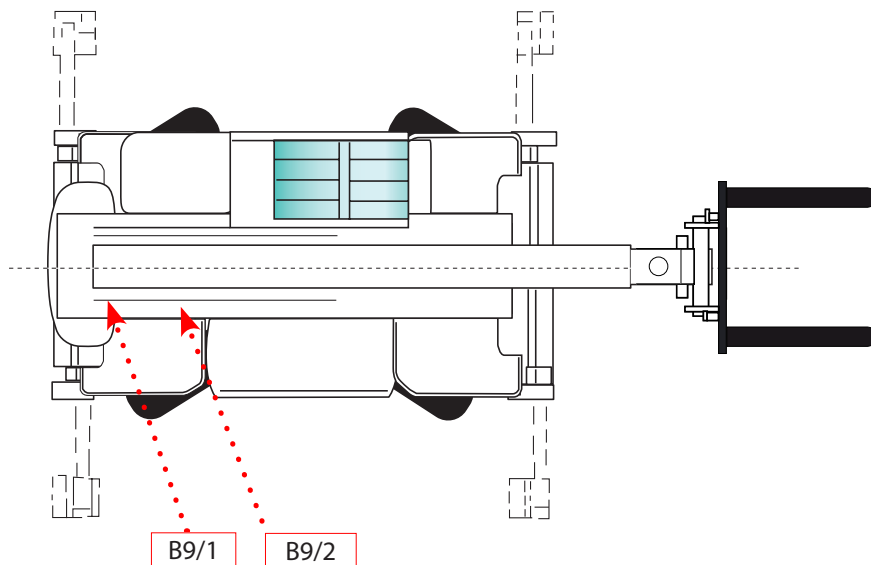


Raise the jib and place the jib safety wedge on the rod of the lifting cylinder (see: 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS: LIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).



B9 - Mazání čepů zvedáku vyrovnání na straně patky 7 (Obr. B9/1) a pístnice 8 (Obr. B9/2)

Zvedněte rameno a vložte bezpečnostní klín ramene na hřídelku zvedacího válce (viz: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PŘEDPISY: POKYNY PRO ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU).



IT

B10 - Ingrassare boccole d'oscillazione del ponte posteriore e anteriore 1 (fig.B10/1+B10/2).

B11 - Ingrassare crociere e cardano dell'albero di trasmissione lato anteriore 2 (fig.B11/1) e posteriore 3 (fig.B11/2).

B12 - Ingrassare i perni del piede 4 (fig. B12/1+fig.B12/2) e della testa 5 (fig. B12/1+fig.B12/2) dei martinetti inclinazione stabilizzatori anteriori e posteriori e perni 6 gruppo stabilizzatori anteriori (fig.B12/1) e posteriori (fig.B12/2).

EN

B10 - Grease the float bushings of rear and front axle 1 (Fig.B10/1+B10/2).

B11 - Grease the spiders and drive line of the transmission shaft on the front side 2 (Fig.B11/1) and rear side 3 (Fig.B11/2).

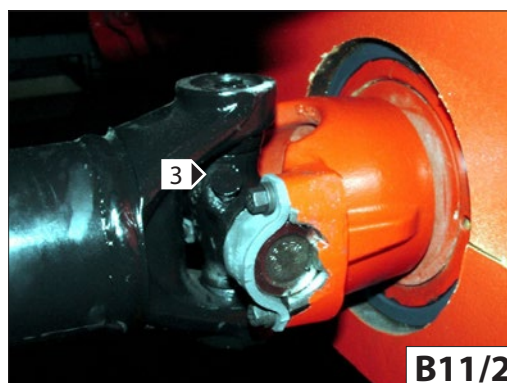
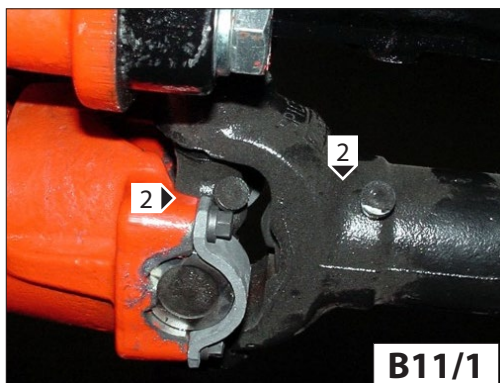
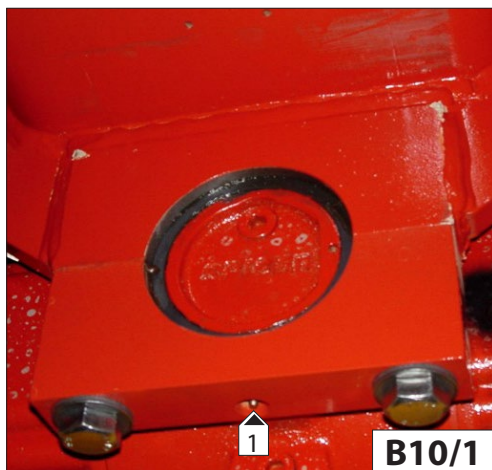
B12 - Grease the pins of foot 4 (Fig. B12/1+Fig.B12/2) and head 5 (Fig. B12/1+Fig.C12/2) of the front and rear outrigger tilting cylinders and pins 6 of the front (Fig.B12/1) and rear (Fig.B12/2) outrigger units.

CS

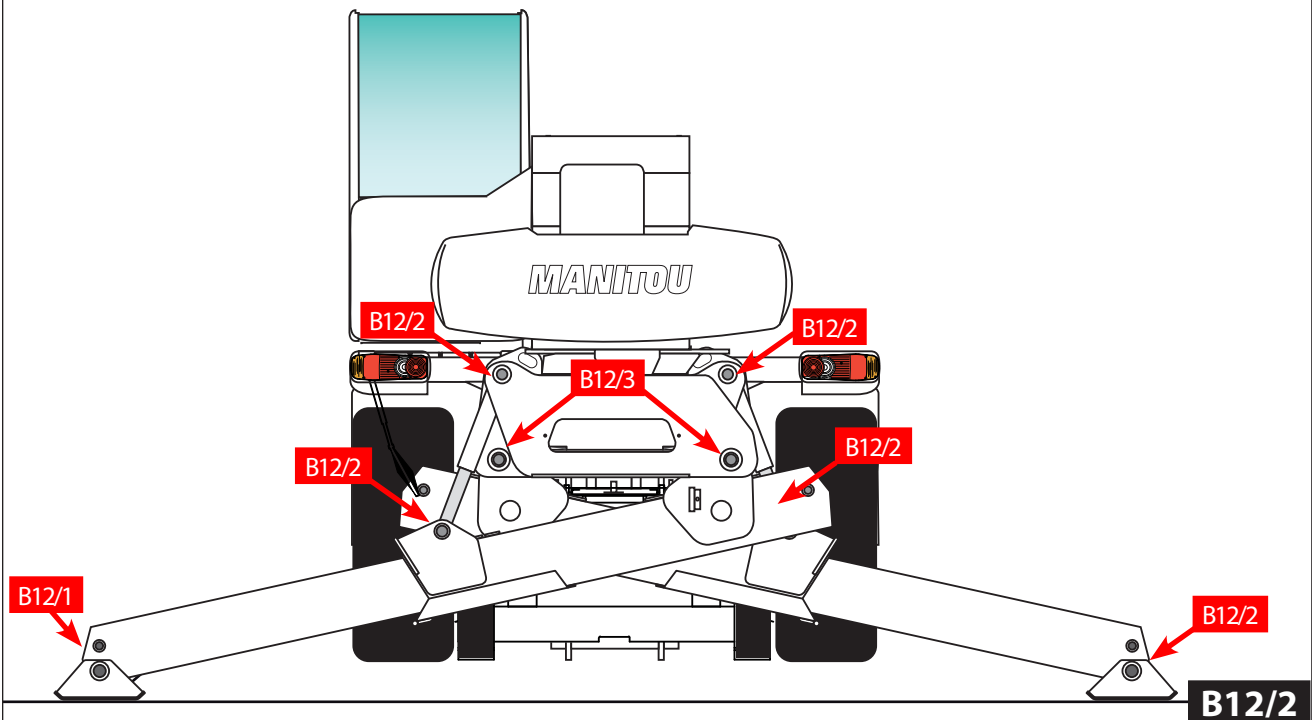
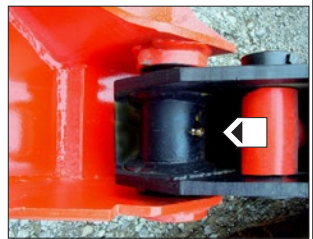
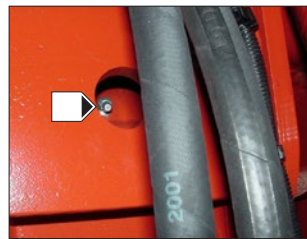
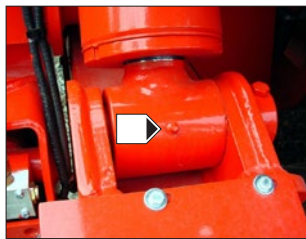
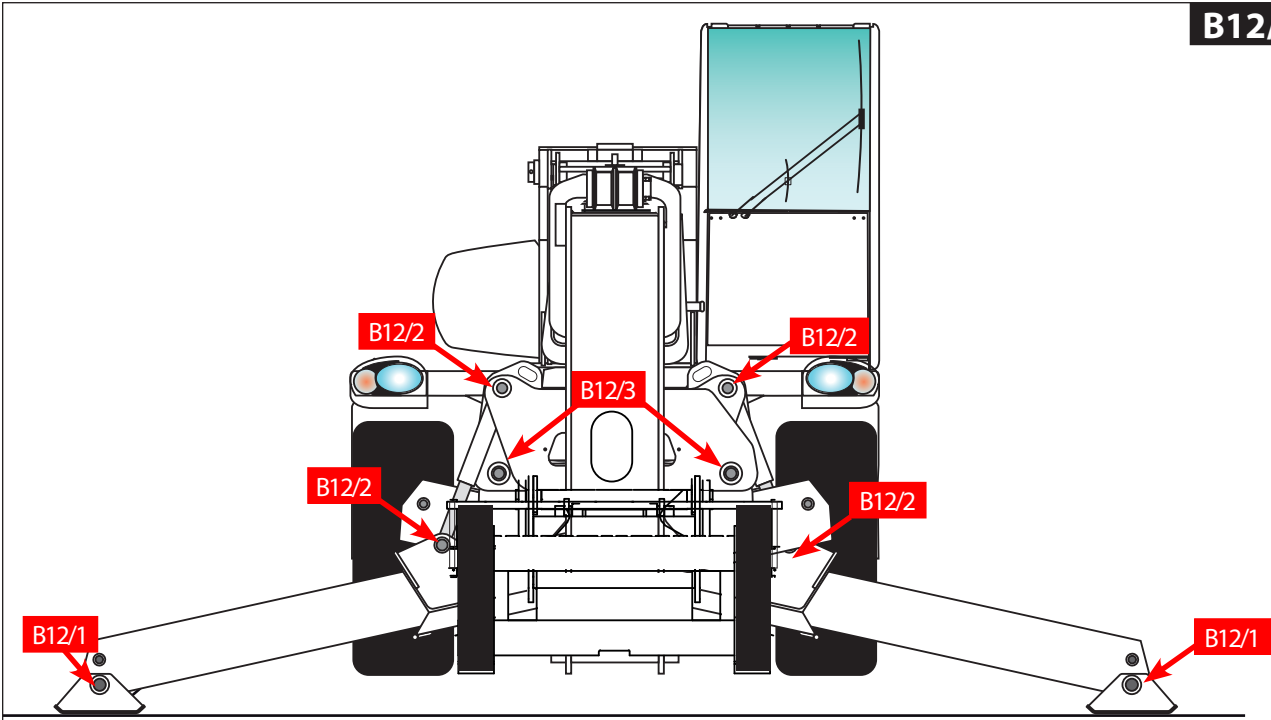
B10 - Namažte pouzdra kyvné zadní a přední nápravy 1 (obr. B10/1 a B10/2).

B11 - Namažte čep řetězových kol a kardanových kloubů hřídele na přední straně 2 (obr. B11/1) a zadní straně 3 (obr. B11/2).

B12 - Namažte čepy patky 4 (obr. B12/1 a obr. B12/2) a hlavy 5 (obr. B12/1 a obr. B12/2) zvedáku naklonění stabilizátorů a čepy 6 jednotky předních (obr. B12/1) a zadních (Obr. B12/2) stabilizátorů.



B12/1



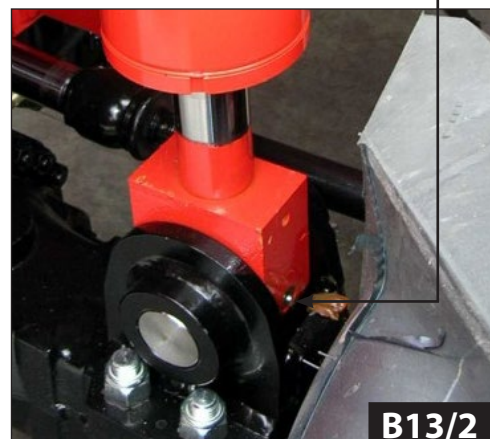
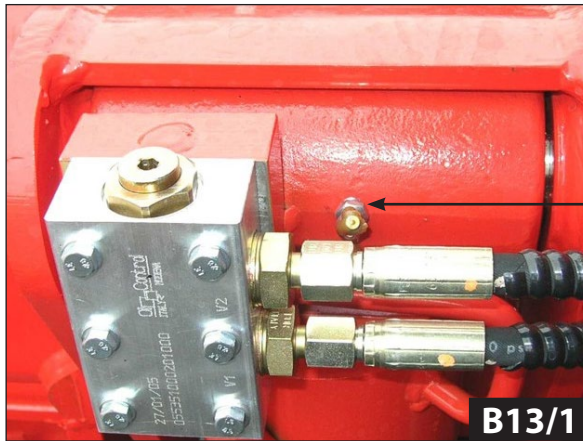
B12/2

648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
 MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

B13 - Ingrassare i perni del martinetto di livellamento lato fondello (fig.B13 /1) e lato stelo (fig.B13 /2).

B13 - Grease the pins of the leveling rams on the base side (fig.B13 /1) and stem side (fig.B13 /2).

B13 - Namažte čepy zvedáku vyrovnání na straně patky (obr. B13/1) a pístnice (obr. B13/2).



B14 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta



Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

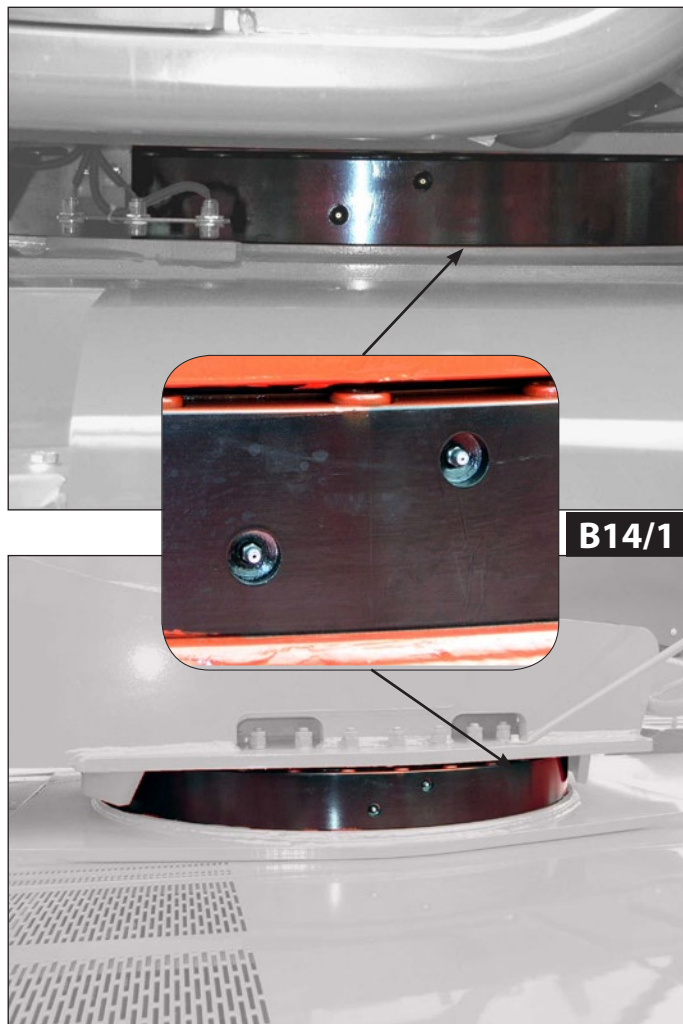
Lubrificazione del sistema di rotolamento:

La ralla esternamente è munita di ingrassatori (Fig.B14/1) per la lubrificazione del sistema di rotolamento.

Pulire gli ingrassatori sulla ralla (Fig.B14/1) facendo attenzione che nessun detergente penetri nel sistema di rotolamento o danneggi le guarnizioni di protezione, procedere con la lubrificazione (vedere tabella lubrificanti e grassi) in modo tale che un film di grasso fresco si veda uscire lungo l'intera periferia dei labirinti o dalle guarnizioni di protezione.

Lubrificazione della dentatura:

Sulla dentatura deve sempre essere presente un film di grasso (Fig.B14/2), lubrificare manualmente con un pennello (vedere tabella lubrificanti e grassi).



B14/1

B14 - Clean and lubricate the turret's fifth wheel coupling



Raise the jib and place the jib safety wedge on the rod of the lifting cylinder (see: 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS: LIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Lubrication of rolling system:

The fifth wheel coupling has grease nipples on the outside (Fig.B14/1) to lubricate the rolling system.

Clean the grease nipples on the fifth wheel coupling (Fig.B14/1). Make sure that no detergent penetrates into the rolling system or damages the protective seals, then proceed by lubricating (see lubricant and grease table) so that a film of fresh grease appears along the entire edge of the labyrinths or protective seals themselves.

Toothing lubrication:

There must always be a film of grease on the toothing (Fig.B14/2). Lubricate by hand with a brush (see lubricant and grease table).

B14 - Čištění a mazání točnice věžičky



Zvedněte rameno a vložte bezpečnostní klín ramene na hřídelku zvedacího válce (viz: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PŘEDPISY: POKYNY PRO ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU).

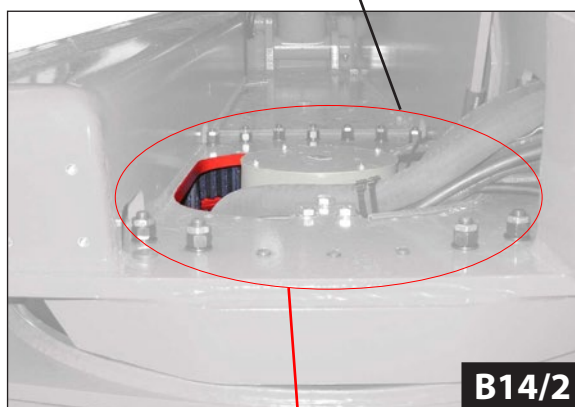
Mazání mechanismu otáčení:

Točnice má na vnější straně maznice (Obr. B14/1) pro mazání mechanismu otáčení.

Očistěte mazací hlavice na točnici (Obr. B14/1) a dávejte pozor, aby se do mechanismu otáčení nedostaly nečistoty nebo aby se nepoškodilo ochranné těsnění. Pak proveďte mazání (viz tabulka maziv a tuků) takovým způsobem, aby film nového tuku vystupoval podél celého obvodu labyrintů nebo z ochranného těsnění.

Mazání ozubení:

Na zubech musí být vždy vrstva tuku (Obr. B14/2), namažte ručně štětkou (viz tabulka maziv a tuků).



B14/2



B15 - Controllare il livello del liquido lavacrystallo

- Controllare visivamente il livello del serbatoio.
- Se necessario, aggiungere liquido lavacrystallo (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Rimuovere il tappo "1" (fig.B15).
- Aggiungere liquido lavacrystallo attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig.B15).
- Rimettere il tappo.

B16 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)



In atmosfera inquinante, pulire quotidianamente la griglia del radiatore. Non utilizzare un getto d'acqua o di vapore ad alta pressione, ciò potrebbe danneggiare le alette del condensatore.

- Controllare con un esame visivo se il condensatore è pulito e pulirlo se necessario.
- Pulire il condensatore con un getto d'aria compressa dirigendolo nello stesso senso del flusso d'aria.
- Per ottimizzare la pulizia, effettuare questa operazione con i ventilatori accesi.

B15 - Check the windscreen washer liquid level

- Check the tank level visually.
- If necessary, add windscreen washer liquid (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Remove cap "1" (Fig.B15).
- Add windscreen washer liquid through filler hole "2" (Fig.B15).
- Refit the cap.

B16 - Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)



In polluting environments, clean the radiator grille daily. Do not use a high pressure water or steam jet as this can damage the condenser fins.

- Check the condenser to see if it is clean; clean if necessary.
- Clean the condenser using a jet of compressed air, aiming the jet in the direction of the air flow.
- To optimise the cleaning, carry out this operation with the fans switched on.

B15 - Kontrola hladiny kapaliny ostřikovačů

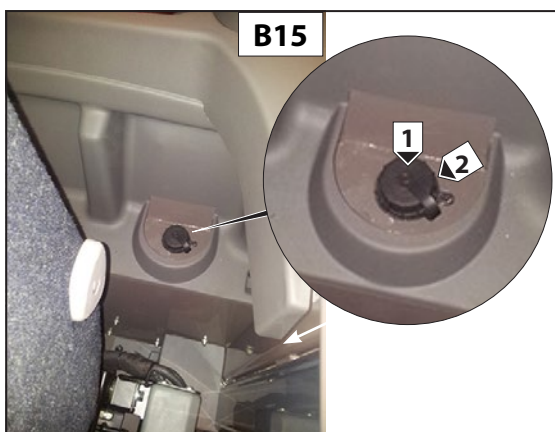
- Pohledově zkontrolujte hladinu v nádrže.
- V případě potřeby přidejte ostřikovací kapalinu (viz: 3 - ÚDRŽBA: MAZIVA A PALIVO).
- Odstraňte zátku "1" (Obr. B15).
- Kapalinu do ostřikovačů dolijte přes plnicí otvor "2" (Obr. B15).
- Znovu nasadte víčko.

B16 - Kontrola/vyčištění mřížky kondenzátoru (volitelná klimatizace)



V prašném prostředí čistěte mřížky chladičů denně. Nepoužívejte proud vody ani vysokotlakou páru, mohlo by to poškodit lamely kondenzátoru.

- Zkontrolujte pohledem, jestli je kondenzátor čistý a v případě potřeby jej očistěte.
- Kondenzátor čistěte proudem stlačeného vzduchu ve stejném směru jako proudění vzduchu.
- Pro optimalizaci čištění provádějte tuto činnost se zapnutými ventilátory.



B17 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)

- Smontare il carter di protezione.
- Estrarre il filtro di ventilazione cabina "1" (fig.B17).
- Pulire il filtro con un getto d'aria compressa.
- Controllare lo stato del filtro e sostituirlo se necessario (vedi: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Rimettere il filtro.
- Rimontare il carter di protezione.

B18 - Svuotamento del pre-filtro carburante con separatore di acqua (se necessario)



Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Il separatore dell'acqua è in depressione durante il funzionamento normale del motore. Accertarsi che la valvola di scarico sia chiusa bene, per prevenire l'entrata di aria nell'impianto di alimentazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltra nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.



B17

B17 - Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)

- Remove the guard.
- Remove the cab ventilation filter "1" (Fig. B17).
- Clean the filter with a jet of compressed air.
- Check the condition of the filter and replace it, if necessary (see: 3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Refit the filter.
- Refit the guard.

B18 - Emptying the fuel pre-filter with water separator (if necessary)



The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out any maintenance or repairs on it.

The water separator is in underpressure during the normal working of the engine. Make sure the discharge valve is closed properly to prevent air from entering the supply system.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.



MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2



MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

B17 - Čištění vnějšího filtru ventilace kabiny (volitelná klimatizace)

- Odstraňte ochranný kryt.
- Vyjměte filtr ventilace kabiny „1“ (obr. B17).
- Filtr vyčistěte proudem stlačeného vzduchu.
- Zkontrolujte stav filtru a v případě potřeby ho vyměňte (viz: 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÍ PRVKY A ŘEMENY).
- Filtr vložte zpět.
- Namontujte zpět ochranný kryt.

B18 - Vyprázdnění předfiltru paliva s odlučovačem vody (v případě potřeby)



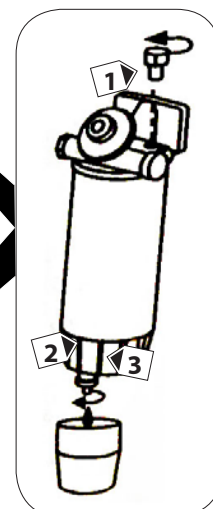
Palivo nalité na horké povrchy nebo na elektrické součásti může způsobit požár. Aby se zabránilo možnému zranění, vypněte zapalování, když se provádí výměna filtrů nebo odlučovač vody. Rozlité palivo okamžitě odstraňte.

Před zahájením údržby nebo opravy si ověřte, že je motor vypnutý.

Odlučovač vody je během normálního provozu motoru v podtlaku. Ujistěte se, že vypouštěcí ventil je řádně uzavřen, aby se zabránilo vniku vzduchu do palivové soustavy.

Pečlivě očistěte vnější stranu předfiltru a jeho držák, aby se zabránilo pronikání prachu do systému.

B18



- Aprire il cofano motore
- Collocare un contenitore adatto sotto il separatore dell'acqua per raccogliere qualsiasi fluido che potrebbe fuoriuscire. Ripulire qualsiasi fluido eventualmente fuoriuscito.
- Assicurarsi che il corpo esterno del gruppo del filtro sia pulito e privo di sporco.
- Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig. B18). Aprire la valvola di scarico "2" (fig. B18). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig. B18).
- Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore.
- Inserire le filettature della valvola nell'elemento filtrante e serrare la valvola di scarico solo con le mani. Serrare saldamente la vite di sfiato.
- Rimuovere il tubo e il contenitore.

B19 - Lubrificare i perni dei riduttori di ruote anteriori e posteriori

Pulire, quindi lubrificare i punti 1 (8 lubrificatori) (fig. B19) con del grasso (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) e togliere l'eccesso di grasso.

- Open the engine hood.
- Place a suitable container under the condensate trap to collect the fuel that flows out. Wipe fluid that may have leaked outside.
- Make sure the outer body of the filter unit is clean and devoid of dirt.
- Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. B18). Open discharge valve "2" (Fig. B18). Turn the discharge valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the venting screw "1" (Fig. B18).
- Let the liquid flow out into the container.
- Insert the valve thread in the filter element and tighten the discharge valve only manually. Tighten the vent screw firmly.
- Remove the tube and container.

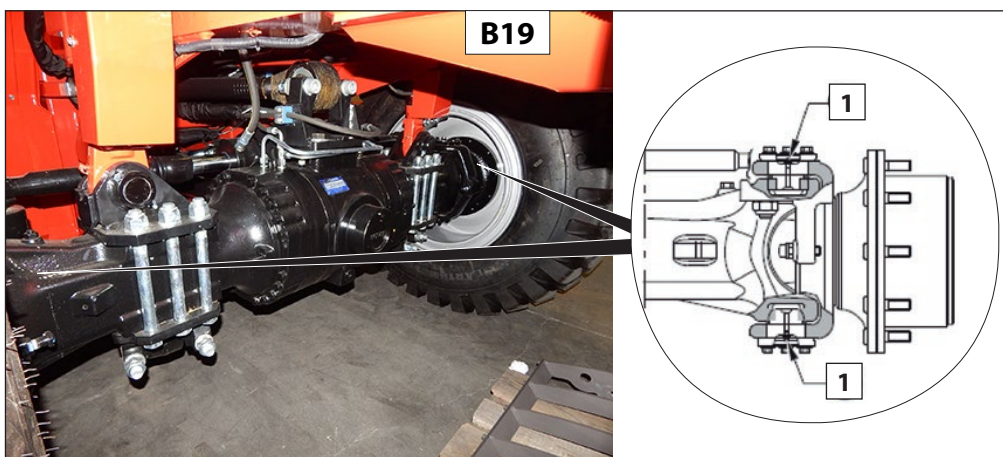
B19 - Lubricate the front and rear wheel reducer pivots

Clean and lubricate the points 1 (8 lubricators) (fig. B19) with grease (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) and remove the surplus of grease.

- Otevřete kapotu motoru
- Pod odlučovač vody umístěte vhodnou nádobu pro zachycení kapalin, které mohou unikat. Případně rozlité kapaliny utřete.
- Ujistěte se, že vnější těleso filtrační jednotky je čisté a bez nečistot.
- Na vypouštěcí ventil "3" nasadte vhodnou trubku (Obr. B18). Povolte vypouštěcí ventil „2“ (obr. B18). Otočte vypouštěcím ventilem ve směru hodinových ručiček. Jsou zapotřebí dvě celé otáčky. Povolte odvzdušňovací ventil "1" (Obr. B18).
- Nechte kapalinu vytéct do nádoby.
- Vložte závit ventilu do filtrační vložky a utáhněte vypouštěcí ventil pouze rukama. Pevně utáhněte odvzdušňovací šroub.
- Odstraňte hadici a nádobu.

B19 - Mazání čepů redukce předních a zadních kol

Vyčistěte a pak namažte body 1 (8 maznic) (Obr. B19) tukem (viz: 3 - ÚDRŽBA: MAZIVA A PALIVO) a odstraňte přebytečný tuk.



C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO**C1 - Controllare livello olio differenziale assale anteriore e posteriore**

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo. Controllare il livello dell'olio del differenziale dell'assale anteriore.

Togliere il tappo di livello 1 (fig.C1) e rabbocco 2 (fig.C1), l'olio deve affiorare all'imbocco del foro.

Se necessario, aggiungere olio attraverso il foro. (vedere "LUBRIFICANTI").

Ripetere questa operazione per il differenziale dell'assale posteriore.

C2 - Controllare livello olio riduttori ruote anteriori e posteriori

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo.

Mettere il tappo di livello 1 (fig.C2) in posizione orizzontale.

Togliere il tappo di livello 1 (fig.C2) e rabbocco 2 (fig.C2), l'olio deve affiorare all'imbocco del foro. Aggiungere olio, se necessario (vedere "LUBRIFICANTI").

Effettuare la stessa operazione sul riduttore di ogni ruota.

C - EVERY 250 HOURS SERVICE**C1 - Check the oil level in the front and rear axle differential**

Set the truck on a horizontal surface with the engine off.

Check the oil level in the front axle differential.

Remove the plug level 1 (fig. C1) and filling 2 (fig. C1).

The oil must be flush with the edge of the hole .

If necessary, add oil through fill hole (See "LUBRICANT" chart).

Repeat this operation for the rear axle differential.

C2 - Check the oil level in the front and rear wheel final drives

Set the truck on a horizontal surface and switch off the engine.

Set fill plug 1 (fig. C2) in a horizontal position.

Remove the plug level 1 (fig. C2) and filling 2 (fig. C2).

The oil must be flush with the edge of the hole .

Add oil if necessary (see "LUBRICANT" chart).

Repeat these operations for the each final drives.

C - KAŽDÝCH 250 HODIN PROVOZU**C1 - Kontrola úrovně hladiny oleje v diferenciálu přední a zadní nápravy**

Manipulátor umístěte na vodorovnou plochu se zastaveným motorem.

Zkontrolujte hladinu hladiny oleje v diferenciálu přední nápravy.

Odstraňte zátku pro kontrolu hladiny 1 (obr. C1) a zátku plnicího otvoru 2 (obr. C1), olej musí být na hraně otvoru.

Pokud je to nutné, dolijte olej přes nalévací otvor. (Viz "MAZIVA").

Tento postup opakujte pro diferenciál zadní nápravy.

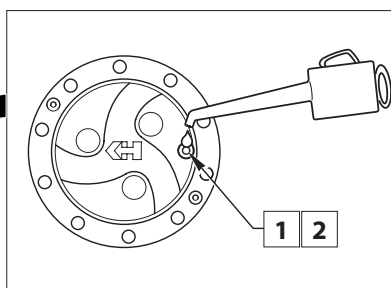
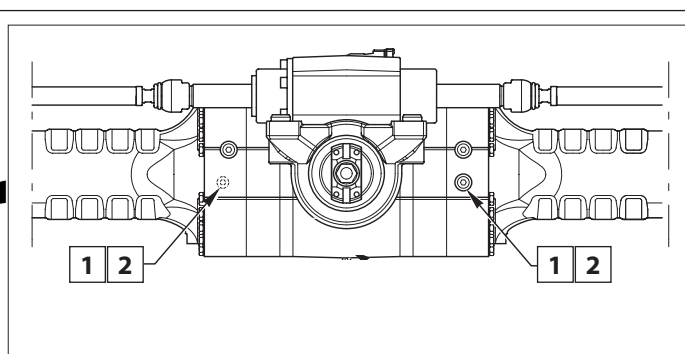
C2 - Kontrola úrovně hladiny oleje v redukčních převodech předních a zadních kol

Manipulátor umístěte na vodorovnou plochu se zastaveným motorem.

Zátka kontrolního otvoru 1 (Obr. C2) ustavte ve vodorovné poloze.

Vyšroubujte zátku kontrolního otvoru 1 (Obr.C2) a zátku plnicího otvoru 2 (Obr.C2), olej musí být na hraně otvoru. Pokud je to nutné, olej dolijte (viz "MAZIVA").

Totéž proveďte na redukčním převodu každého kola.



C3 - Controllare livello olio scatola cambio

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del riduttore ancora caldo.

Togliere il tappo di livello e riempimento 1 (fig.C3): l'olio deve affiorare alla superficie del foro.

Aggiungere olio se necessario (vedere "LUBRIFICANTI").

Rimettere e stringere il tappo di livello e riempimento 1 (fig.C3).

C3 - Check the gear box oil level

Place the truck on a horizontal surface with the engine off and the oil in the reduction gear still hot.

Remove the level and filler plug 1 (fig. C3): the oil should appear at the surface of the hole.

Add oil if necessary (see "SUPPLY TABLE").

Replace and tighten the level and filling plug 1 (fig.C3).

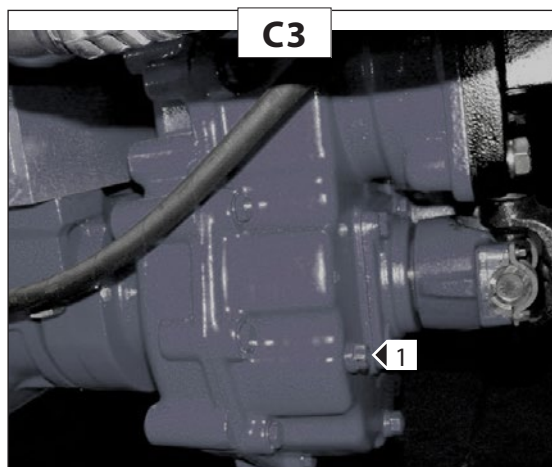
C3 - Kontrola hladina převodového oleje

Manipulátor umístěte na vodorovnou plochu se zastaveným motorem a ještě teplým převodovým olejem.

Vyšroubujte zátku kontrolního a plnicího otvoru 1 (Obr. C3): olej musí být na hraně otvoru.

Pokud je to nutné, olej dolijte (viz "MAZIVA").

Vraťte a dotáhněte kontrolní a plnicí zátku 1 (Obr. C3).



C4 - Controllare batterie



Azionare l'interruttore batteria minimo 30 secondi dopo aver interrotto il contatto elettrico tramite la chiave di accensione.

La manipolazione e la manutenzione di una batteria possono essere pericolosi: prendere le seguenti precauzioni:

- Indossare occhiali protettivi.
- Manipolare la batteria in orizzontale.
- Non fumare mai né lavorare vicino a una fiamma.
- Lavorare in un locale sufficientemente aerato.
- In caso di contatto dell'elettrolita con la pelle o con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua fredda per 15 minuti e consultare un medico.

Controllare il livello dell'elettrolito della batteria ogni 250 ore.

Quando è necessario, per ripristinare il livello, aggiungere soltanto acqua distillata. Non bisogna mai aggiungere acido solforico.

Ove si richiedessero frequenti rabbocchi di acqua distillata, oppure la batteria fosse soggetta a scaricarsi, bisogna far controllare la tensione del regolatore, che deve essere compresa tra 13 V e 14,7 V, con motore a regime massimo.

Verificare, di tanto in tanto, che i morsetti di collegamento non siano ossidati.

In caso di prolungato inutilizzo del veicolo, scollegare la batteria.

In caso di temperatura ambiente elevata, controllare più frequentemente il livello.

Manutenzione:

- Rimuovere il carter di protezione 3 (fig. C4).
- Verificare i morsetti di collegamento 2 (fig. C4).
- Controllare regolarmente il livello dell'elettrolito 1 (fig. C4) e, se necessario, rabboccare con acqua demineralizzata o distillata.
- Non rabboccare mai con acido solforico.
- Se la tensione ai poli della batteria è inferiore a 12,3 V (densità dell'elettrolito <1,21), la batteria deve essere ricaricata.
- In caso di prolungato inutilizzo del veicolo, scollegare la batteria.

Carica della batteria:

- Togliere i tappi 1 (fig. C4).
- Le batterie devono essere ricaricate solo con corrente continua.
- Collegare il cavo positivo (+) della carica batterie al polo positivo (+) della batteria e il cavo negativo (-) della carica batterie al polo negativo (-) della batteria.
- Effettuare la ricarica con una corrente pari a 1/10 della capacità nominale (Ah) della batteria.
- La batteria sarà completamente carica quando la densità dell'acido è di 1,28 (1,23 per i paesi tropicali).
- A fine carica, spegnere il carica batterie prima di scollegare la batteria.
- Controllare il livello dell'elettrolito.

C4 - Check the batteries



Operate the battery cut-out no less than 30 seconds after having switched off the ignition with the ignition key.

Handling and servicing a battery can be dangerous, take the following precautions:

- Wear protective goggles.
- Keep the battery horizontal.
- Never smoke or work near a naked flame.
- Work in a well-ventilated area.
- In the event of electrolyte being spilled onto the skin or splashed in the eyes, rinse thoroughly with cold water for 15 minutes and call a doctor.

Check the electrolyte level in the battery every 250 hours.

If necessary, add only distilled water to restore the level.

Never add sulfuric acid.

If frequent topping up with distilled water becomes necessary, or if the battery is subject to getting discharged, check the regulator voltage, which must be between 13 V and 14,7 V, with the engine running at maximum speed.

Once in a while, check the connecting terminals to make sure they are not rusted.

If the vehicle is to remain unused for a long time, disconnect the battery.

When the ambient temperature is high, the level should be checked more frequently.

Maintenance :

- Lift out protective casing 3 (fig. C4).
- Check connections 2 (fig. C4).
- Check electrolyte levels regularly 1 (fig. C4). Add distilled or demineralized water if necessary.
- Never add acid.
- Battery needs to be recharged if tension drops below 12.3 V (specific gravity of 1.21).
- If vehicle is not-being used for a while, disconnect the battery.

Charging (off the vehicle) :

- Remove vents 1 (fig. C4).
- Only use direct current (DC).
- Connect + with +, - with -.
- Charge at recommended bench rate i.e. 10% of battery capacity.
- The battery is fully charged when specific gravity has reached 1.28 (1.23 under tropical climate).
- When charge has completed.
- Switch off charger then disconnect.
- Check electrolyte level.

C4 - Kontrola baterie



Přepněte spínač na baterii nejméně 30 sekund po vypnutí elektrického kontaktu pomocí klíčku zapalování.

Manipulace a údržba baterie může být nebezpečná; dodržujte následující bezpečnostní opatření:

- Používejte ochranné rukavice.
- S baterií manipulujte vodorovně.
- Nekuřte ani nepracujte v blízkosti otevřeného ohně.
- Pracujte v dostatečně větrané místnosti.
- V případě kontaktu kůže s elektrolytem nebo jeho vniknutí do očí vyplachujte 15 minut velkým množstvím studené vody a vyhledejte lékaře.

Hladinu elektrolytu v baterii kontrolujte každých 250 hodin.

Je-li nutné, pro dolití použijte pouze destilovanou vodu. Nikdy není třeba přidávat kyselinu sírovou.

Kde jsou zapotřebí častá doplňování destilované vody nebo se baterie často vybíjí, je třeba zkontrolovat napětí regulátoru, která musí být mezi 13 V a 14,7 V s motorem na maximálních otáčkách.

Občas zkontrolujte, zda přípojovací svorky nejsou zoxidovány.

V případě delšího nepoužívání vozidla, baterii odpojte.

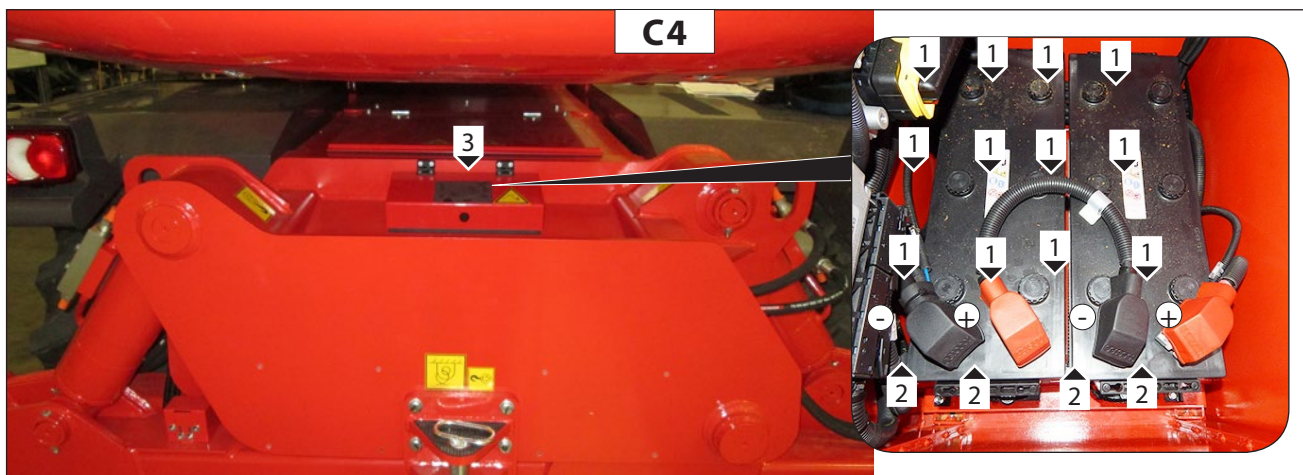
V případě vysoké teploty prostředí, kontrolujte hladinu častěji.

Údržba:

- Sejměte ochranný kryt 3 (Obr. C4).
- Zkontrolujte přípojovací svorky 2 (Obr. C4).
- Pravidelně kontrolujte hladinu elektrolytu 1 (Obr. C4) a, pokud je to nutné, dolijte destilovanou nebo demineralizovanou vodu.
- Nikdy nedolévejte kyselinu sírovou.
- Pokud je napětí na pólech baterie nižší než 12,3 V (hustota elektrolytu <1,21), musí se baterie znovu nabít.
- V případě delšího nepoužívání vozidla baterii odpojte.

Nabíjení baterie:

- Vyšroubujte zátky 1 (Obr. C4).
- Baterie se musí dobíjet pouze stejnosměrným proudem.
- Připojte kladný kabel (+) nabíječky baterie ke kladnému pólu (+) baterie a záporný kabel (-) nabíječky k zápornému pólu (-) baterie.
- Nabíjení provádějte proudem o velikosti 1/10 jmenovité kapacity (Ah) baterie.
- Baterie je zcela nabitá, když je hustota kyseliny 1,28 (1,23 tropických zemích).
- Po nabití vypněte nabíječku před odpojením nabíječky baterie.
- Zkontrolujte hladinu elektrolytu.



C5 - Controllare olio riduttore rotazione

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Posizionare il carrello, con torretta allineata, su di una superficie piana, rientrare e sollevare completamente il braccio telescopico, per accedere meglio ai punti di riempimento del riduttore rotazione (C5); fermare il motore termico e attendere che si raffreddi l'olio idraulico.

Controllare il livello olio riduttore 1 (C5). Se necessita rabboccare con olio idraulico ((vedere "LUBRIFICANTI") dal tappo di carico 2 (C5). Il livello dell'olio è corretto quando affiora dal foro di carico.

Infine riavvitare il tappo di rabbocco.

C5 - Swing reduction unit oil control

Raise the jib and place the jib safety wedge on the rod of the lifting cylinder (see: 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS: LIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Check the rotation gear oil Position the truck with the turret aligned, on a flat surface, retract and raise the telescopic boom completely, for better access to the rotation gear filler points (C5); stop the I.C. engine and wait for the hydraulic oil to cool down.

Check the gear oil level 1 (C5). If necessary, top up with hydraulic oil (see "LUBRICANTS" chart) through the filler plug 2 (C5). The oil level is correct when it flows out through the filler hole.

Refit the topping up plug.

C5 - Kontrola převodového oleje otáčení

Zvedněte rameno a vložte bezpečnostní klín ramene na hřídelku zvedacího válce (viz: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PŘEDPISY: POKYNY PRO ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU).

Vozík umístěte s vyrovnanou nastávkou na rovném povrchu, teleskopické rameno zasuňte a zcela zvedněte pro snadnější přístup k bodům pro plnění převodu otáčení nastavby (C5); zastavte spalovací motor a nechte vychladnout hydraulický olej.

Zkontrolujte hladinu převodového oleje 1 (C5). Pokud je to nutné, dolijte hydraulický olej (viz "MAZIVA") přes plnicí otvor 2 (C5). Hladina oleje je v pořádku, když vytéká z kontrolního otvoru.

Nakonec zašroubujte zátku plnicího otvoru.



C6 - Controllare, pulire e lubrificare le catene esterne del braccio

Questi controlli sono importanti per il corretto funzionamento del braccio. In caso di anomalia, consultare il concessionario.

PULIRE E LUBRIFICARE

- Collocare il carrello elevatore sugli stabilizzatori, con il braccio in orizzontale.
- Estendere completamente i bracci telescopici.
- Proteggere la parte superiore dei bracci telescopici.
- Tergere le catene esterne del braccio. Ingrassare i perni delle pulegge "1" (fig. C6/1) (Vedere capitolo: LUBRIFICANTI), con un panno pulito che non lascia pelucchi, poi esaminarle attentamente per individuare qualsiasi traccia di usura.
- Spazzolare energicamente le catene per sbarazzarle di qualsiasi corpo estraneo. Utilizzare una spazzola di nylon duro e gasolio pulito.
- Sciacquare poi le catene con un pennello impregnato di gasolio pulito e asciugarle con un getto d'aria compressa.
- Lubrificare moderatamente le catene (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE), ed effettuare alcuni movimenti telescopici per controllare il comportamento delle catene.
- Ingrassare i perni delle pulegge "2" (fig. C6/1) (Vedere capitolo: LUBRIFICANTI).

C6 - Check, clean and lubricate the outer chains of telescopic boom

These checks are important for the proper operation of the boom. In case of technical faults, consult your dealer.

CLEAN AND GREASE

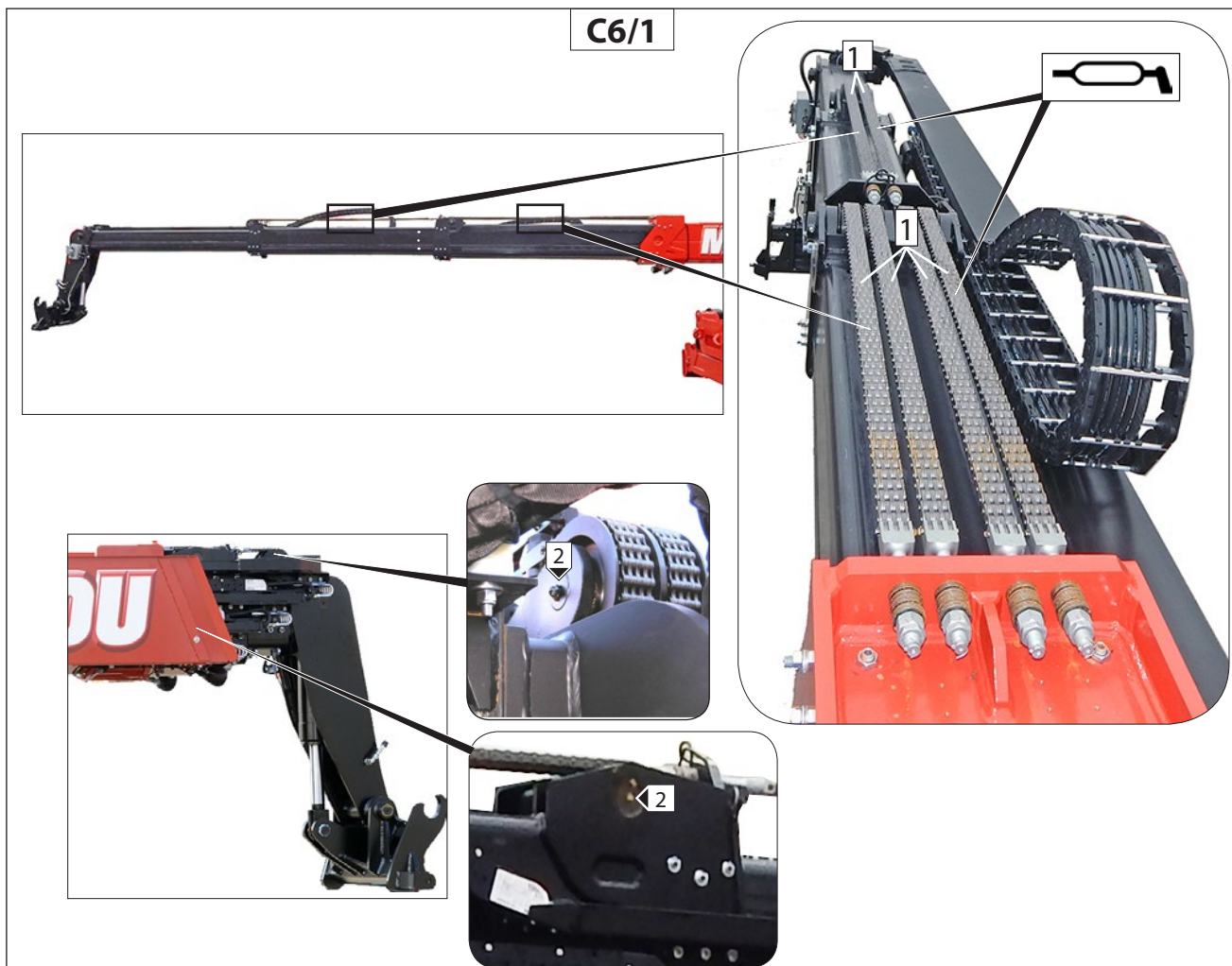
- Set the lift truck on its stabilisers, with the boom horizontal.
- Fully extend the telescopes.
- Protect the underside of the telescopes.
- Wipe the outer boom chains "1" (fig. C6/1) with a clean, lint-free cloth, then examine them closely so as to detect any signs of wear.
- Vigorously brush the chains to get rid of any foreign matter, with a hard nylon brush and clean diesel fuel.
- Rinse the chains by means of a paint brush impregnated with clean diesel fuel and dry them with a compressed air jet.
- Lightly lubricate the chains (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL), and perform a number of telescoping movements to check the behaviour of the chains.
- Grease the pins of pulleys "2" (C6/1)

C6 - Kontrola, čištění a mazání vnějších řetězů ramena

Tyto kontroly jsou důležité pro řádné fungování ramena. V případě závady se obraťte na prodejního zástupce.

ČIŠTĚNÍ A MAZÁNÍ

- Vysokozdvíhový vozík umístěte na výsuvných podpěrách, s ramenem ve vodorovné poloze.
- Teleskopická ramena zcela vusuňte.
- Horní část teleskopických ramen chraňte.
- Očistěte vnější řetězy ramena. Namažte čepy kladek "1" (Obr. C6 / 1) (viz kapitolu: MAZIVA), čistým hadříkem, který nepouští vlákna, pak je pečlivě prozkoumejte na jakékoliv známky opotřebení.
- Řetězy energicky vykartáčujte pro odstranění jakéhokoli cizího tělesa. Používejte tvrdý silonový kartáč a čistou naftu.
- Pak řetězy opláchněte štětcem namočeným v čisté naftě a osušte proudem stlačeného vzduchu.
- Namažte lehce řetězy (viz: 3 - ÚDRŽBA: MAZIVA A PALIVO), a proveďte některé teleskopické pohyby ke kontrole chování řetězů.
- Namažte čepy kladek "2" (Obr. C6/1) (viz kapitolu: AZIVA).



IT

Controllare la tensione delle catene superiore braccio ed eventualmente ritensionarle utilizzando una apposita chiave:

Posizionare il carrello su stabilizzatori.

Sfilare completamente il braccio telescopico in posizione orizzontale (fig.C6/2).

Assicurarsi che le catene siano rimaste in tensione (tenere premuto per qualche secondo la leva sfilo braccio).

Misurare la distanza fra lato inferiore catena e braccio con l'ausilio di un calibro o righello (fig.C6/2).

Se i valori risultati sono inferiori a quelli della tabella sottostante procedere alla registrazione delle catene.

Braccio 1° sfilo

Misura minima: $H1 \geq 75$ mm

Misura massima: $H1 \leq 95$ mm

Braccio 2° sfilo

Misura minima: $H2 \geq 105$ mm

Misura massima: $H2 \leq 125$ mm

EN

Check the tension of the upper boomchains and if necessary correct their tension.

Completely extract the telescopic boom in the horizontal position (fig.C6/2).

Make sure that the chains are still under tension (keep the boom extension lever pushed for a few seconds).

Measure the distance between the underside of the chain and the boom with the aid of a gauge or ruler (fig.C6/2).

If the values obtained are lower than those in the table below, adjust the chains tension.

Boom 1° extension

Minimum measurement: $H1 \geq 75$ mm

Maximum measurement: $H1 \leq 95$ mm

Boom 2° extension

Minimum measurement: $H2 \geq 105$ mm

Maximum measurement: $H2 \leq 125$ mm

CS

Zkontrolujte napnutí horních řetězů ramena a případně je dopněte pomocí speciálního klíče:

Vozík umístěte na výsuvné podpěry.

Teleskopické rameno zcela vusňte do vodorovné polohy (obr. C6/2).

Ujistěte se, že řetězy zůstaly napnuté (držte několik sekund stisknutou páčku pro vysunutí ramena).

Pomocí spárové měrky nebo pravítka změřte vzdálenost mezi spodní stranou řetězu a ramenem (Obr. C6/2).

Pokud jsou výsledné hodnoty nižší než hodnoty v tabulce dále, proveďte seřízení řetězů.

Rameno 1. vysunutí

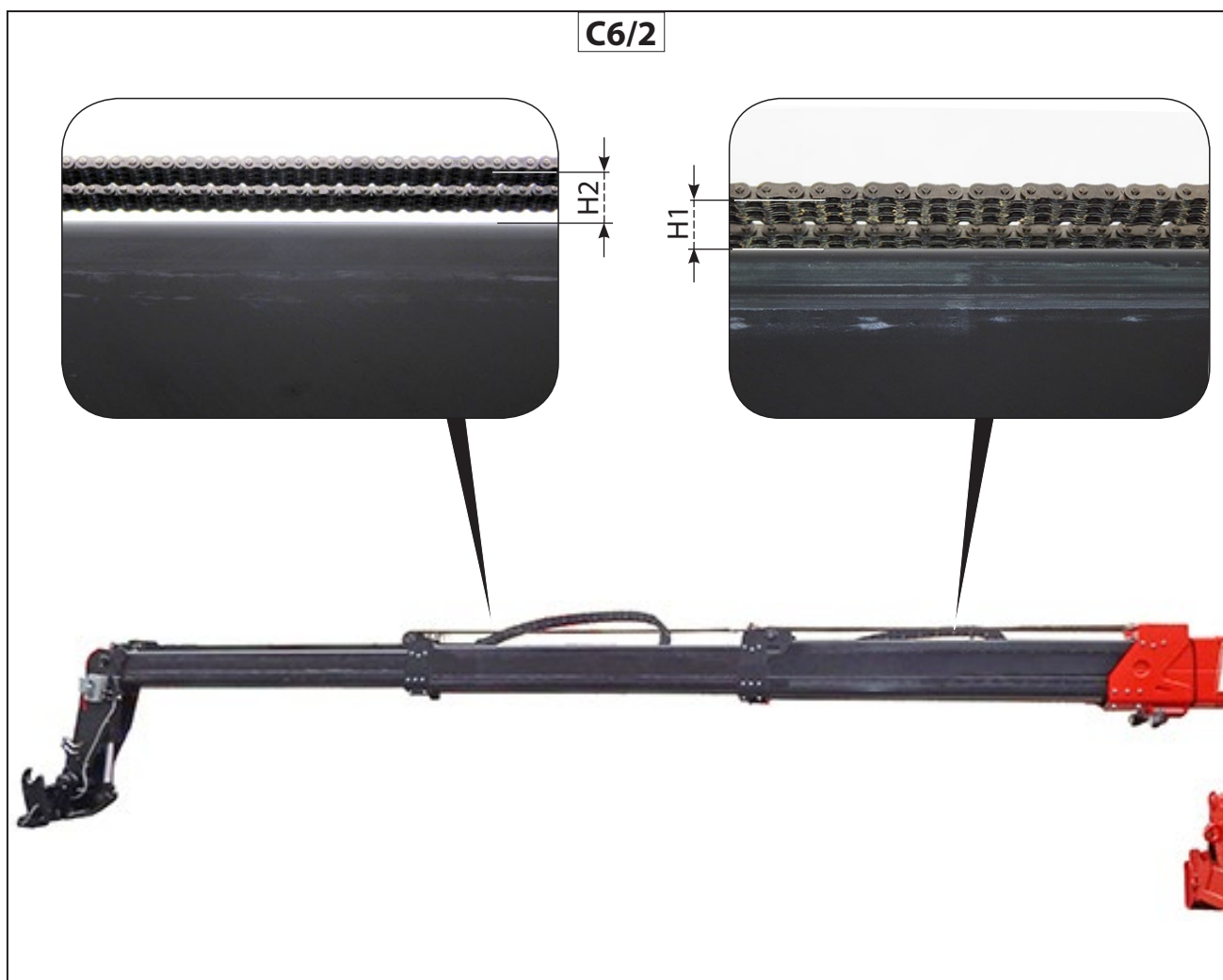
Minimální rozměr: $H1 \geq 75$ mm

Maximální rozměr: $H1 \leq 95$ mm

Rameno 2. vysunutí

Minimální rozměr: $H2 \geq 105$ mm

Maximální rozměr: $H2 \leq 125$ mm



IT

Procedere alla registrazione della tensione delle catene agendo con apposita chiave sui tiranti su braccio (catene di sfilo) "4" (C6/3).

Se il gioco sulle catene è eccessivo può capitare che il gli sfili del braccio non rientrano completamente.

Verificare e registrare se necessario i tiranti catene interne "5" (C6/3) per il rientro corretto degli sfili.

Se il problema continua, consultare il vostro agente o concessionario.

EN

Proceed with adjustment of the chain tension using the spanner meant for the purpose on the tie-rods on the boom (extension chain) "4" (C6/3). If the play on the chain is extensive, the boom extensions may not be retracted completely. Check and, if necessary, adjust the internal chain tie-rods "5" (C6/3) to retract the extensions correctly.

If the problem persists, consult your agent or dealer.

CS

Povedte napnutí řetězů pomocí speciálního klíče na táhlech ramena (vysouvací řetězy) "4" (C6/3).

Pokud je vůle řetězů příliš velká, může se stát, že výsuvné díly ramena se nezasunou úplně.

Zkontrolujte a pokud je to nutné, seřídte táhla vnitřních řetězů "5" (C6/3) pro správné zasunutí výsuvných dílů.

Pokud problém přetrvává, obraťte se na svého zástupce nebo prodejce.

C6/3



C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione



Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo ed il braccio telescopico completamente sollevato. Effettuare un controllo visivo del fissaggio delle viti del riduttore di rotazione al telaio. Nel caso in cui si notino anomalie consultate il vostro agente o concessionario.

C7 - Check fixing screws rotation reducer



Raise the jib and place the jib safety wedge on the rod of the lifting cylinder (see: 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS: LIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

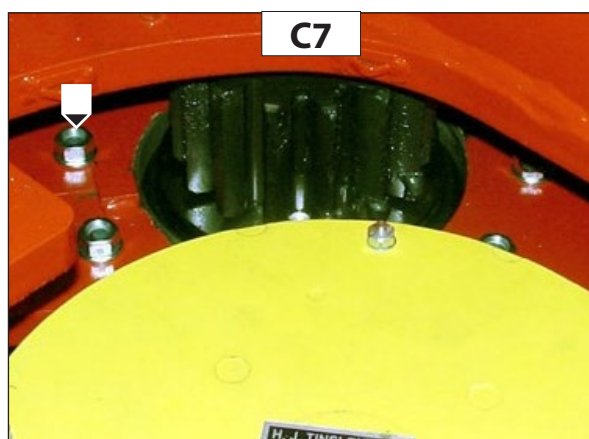
Place the truck on a horizontal surface with off engine and the telescopic boom completely lifted. Carry out a visible check of the fixing screws of the rotation reducer at frame. In the case that irregularities are seen consult your AGENT OR DEALER.

C7 - Zkontrolujte dotažení upevňovacích šroubů redukčního převodu otáčení



Zvedněte rameno a vložte bezpečnostní klín ramene na hřídelku zvedacího válce (viz: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PŘEDPISY: POKYNY PRO ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU).

Vozík umístěte na vodorovné ploše s vypnutým motorem a zcela zvednutým teleskopickým ramenem. Proveďte pohledovou kontrolu upevnění šroubů redukčního převodu otáčení na podvozku. Pokud si všimnete jakýchkoli závad, obraťte se na svého zástupce nebo prodejce.



C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina

Pulire gli ingrassatori.
Lubrificare con del grasso ("LUBRIFICANTI").
Togliere l'eccesso di grasso.

C8 - Clean and grease the cab door pivots lubricators

Clean lubricators.
Lubricate with grease ("LUBRICANT" chart).
Remove any excess grease.

C8 - Čištění a mazání závěsů dveří kabiny

Očistěte maznice.
Namažte tukem ("MAZIVA"). Odstraňte přebytečný tuk.



**D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO
O 6 MESI****ISPEZIONE MACCHINA**

Al fine di ridurre le fermate impreviste o la rottura grave della macchina devono essere eseguiti delle ispezioni e dei controlli con regolarità.

L'intervallo tra le ispezioni o i controlli dipende da alcuni fattori come:

- Condizioni operative delle macchina (condizioni ambientali del luogo di lavoro),
- Gravosità e intensità dell'applicazione (sollevamenti di materiale molto pesante e cicli di lavoro intensi)
- Età della macchina
- Viaggi per lunghi periodi su strada.

Le parti da ispezionare o controllare sono;

- Telaio macchina;
- Braccio telescopico;
- Cabina;
- Supporti assale e assale;
- Supporti motore;
- Stabilizzatori.

Per ogni parte ispezionare tutti i cordoni di saldatura e i punti di fissaggio.

In caso di rilevazione di qualche parte o componente, contattare il concessionario.

Manitou suggerisce di ispezionare le parti della macchina sopraccitate nel caso in cui la macchina sia stata coinvolta in un incidente e/o ogni 500 ore di lavoro.

Le macchine vecchie e quelle che sono state impiegate in applicazioni molto gravose devono essere controllate con maggior frequenza.

**D - EVERY 500 HOURS SERVICE OR
6 MONTH****MACHINE INSPECT OPERATION**

In order to minimize unexpected downtime or critical fault of the machine, the inspections and checks following need to be carried out on a regular basis.

The interval between the inspections or checks depends on some factors:

- Operating conditions of the machine (working place environment conditions),
- Severity of the application (heavy loading and stress work cycles)
- Age of machine,
- Traveling for long distance on roads.

The part to be inspect or check are:

- Main frame
- Boom
- Cab
- Axles supports
- Engine supports
- Stabilizers

For each part inspects all welded joints and mounting points.

In case of founding some damage part, contact your dealer.

Manitou suggest to inspects the above machine's parts in case of the machine has been involved in any accident or every 500 working hours.

More frequent inspections will be required for older machines and machines that are used in particularly severe applications.

**D - KAŽDÝCH 500 HODIN PROVOZU
NEBO 6 MĚSÍCŮ****KONTROLA STROJE**

Za účelem snížení neplánovaných zastávek nebo vážného poškození stroje se musí inspekce a kontroly provádět pravidelně.

Doba mezi dvěma inspekce nebo kontrolami závisí na několika faktorech, jako jsou:

- Provozní podmínky stroje (podmínky prostředí na pracovišti),
- Závažnost a intenzita používání (zvedání velmi těžkého materiálu a intenzivní pracovní cykly)
- Stáří stroje
- Dlouhé jízdy po silnici.

Díly, u kterých se má provést inspekce nebo kontrola, jsou;

- Rám stroje;
- Teleskopické rameno;
- Kabina;
- Mosty náprav a nápravy;
- Držáky motoru;
- Výsuvné podpěry.

U každé části zkontrolujte všechny svařovací švy a upevňovací body.

V případě zjištění závady jakékoli části nebo součástky se obraťte na prodejce.

Manitou doporučuje prohlížet výše uvedené části stroje v případě, kdy stroj byl účastníkem nehody a/nebo po každých 500 hodinách práce.

Staré stroje a stroje, které se používaly ve velmi náročných podmínkách, se musí kontrolovat častěji.

D1 - Sostituire filtro olio pompa idrostatica (trasmissione)**PROCEDURA DI MANUTENZIONE E DI START-UP**

Arrestare il motore termico. Inserire la folle ed il freno di stazionamento.

Svuotare il serbatoio olio idraulico (vedi **E1**) e scaricato l'olio chiudere il tappo di scarico.

-Assicurarsi che i componenti idraulici del circuito della trasmissione idrostatica siano puliti, per non contaminare il circuito.
-Svitare il tappo di scarico olio L1 (Fig. D1/1) della pompa idrostatica e scaricare completamente l'olio.

-Sostituire il filtro:

svitare con una chiave di 17 mm la vite che fissa il filtro alla pompa; rimuovere il filtro e le due guarnizioni sulla vite; ispezionare l'integrità della vite e del supporto filtro sulla pompa; pulire il supporto del filtro e il filtro con un panno pulito e che non lascia pelucchi; installare le nuove guarnizioni sulla vite e lubrificarle con olio idraulico; inserire la vite nel supporto filtro; utilizzare la chiave di 17mm per mantenere ferma la vite e installare il nuovo filtro (vedi tabella), serrandolo a mano, con ½ giro.

-Riavvitare il tappo di scarico L1 (Fig.D1/1) e serrarlo.

D2 - Replace hydrostatic pump oil filter (transmission)**MAINTENANCE AND START-UP PROCEDURE**

Stop the I.C. engine. Apply the neutral gear and parking brake.

Drain the hydraulic fluid tank (see **E1**) and after all the oil is drained out refit the drainage plug.

-Make sure the hydraulic components of the hydrostatic transmission circuit are clean to avoid contamination of the circuit.
-Unscrew the oil drainage filler plug L1 (Fig. D1/1) of the hydrostatic pump and drain out the oil completely.

-Change the filter:

using a 17mm wrench, unscrew the screw which fixes the filter to the pump; remove the filter and the two gaskets on the screw; inspect the screw and the filter support on the pump to make sure they are intact; wipe the filter support and the filter with a clean cloth that does not leave fluff. Install the new gaskets on the screw and lubricate with hydraulic fluid; insert the screw in the filter support; use the 17mm wrench to hold the screw steady and install the new filter (see Table), tightening it manually through ½ a turn.

-Re-fit the drainage plug L1 (Fig.D1/1) and tighten it.

D1 - Výměna olejového filtru hydrostatického čerpadla (převod)**POSTUP PRO ÚDRŽBU A START-UP**

Vypněte spalovací motor. Zařadte neutrální a zabrzdte parkovací brzdou.

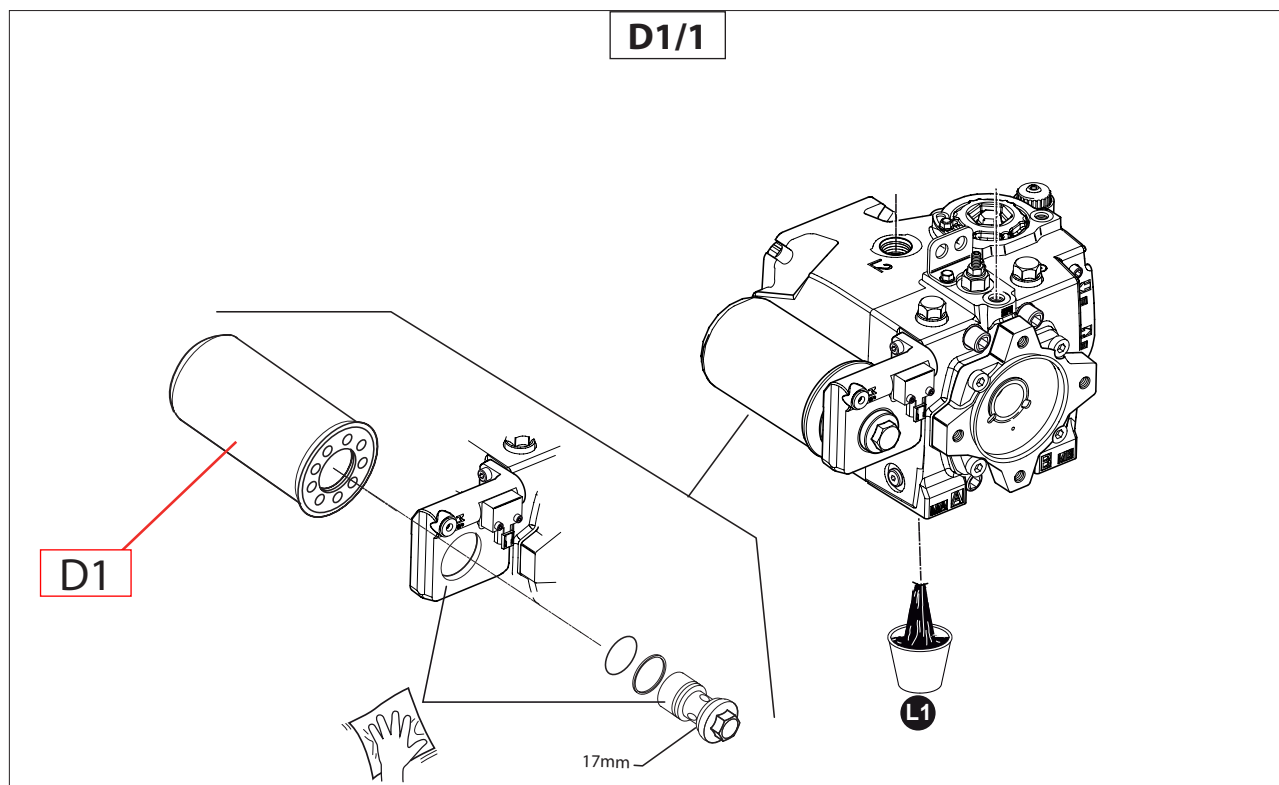
Vyprázdněte nádrž hydraulického oleje (viz **E1**) a po vypuštění oleje zavřete vypouštěcí zátku.

- Ujistěte se, že hydraulické komponenty okruhu hydrostatického pohonu jsou čisté, aby nedošlo ke kontaminaci okruhu.
- Vyšroubujte vypouštěcí zátku oleje L1 (Obr. D1/1) hydrostatického čerpadla a zcela vypusťte olej.

- Vyměňte filtr:

klíčem 17 mm vyšroubujte šroub, který upevňuje filtr k čerpadlu; odstraňte filtr a dvě těsnění na šroubu; zkontrolujte neporušenost šroubu a držáku filtru na čerpadle; očistěte držák filtru a filtr čistým hadříkem, který nepouští vlákna; na šroub nasadte nová těsnění a namažte je hydraulickým olejem; do držáku filtru vložte šroub; použijte klíč 17 mm pro přidržení šroubu a nainstalujte nový filtr (viz tabulku), dotáhněte rukou 1/2 otáčky.

- Znovu zašroubujte zátku vypouštěcího otvoru L1 (Obr. D1/1) a dotáhněte.



IT

-Svitare il tubo sul foro L2 (Fig.D1/2) e riempire con olio nuovo e filtrato la pompa, fino a quando l'olio non affiora dal foro di riempimento L2 (Fig.D1/2). Riavvitare il tubo nella stessa posizione.

-Installare sul raccordo M3 (Fig.D1/2) un manometro con fondoscala 50bar per misurare la pressione di esercizio della pompa di sovralimentazione.

-Scollegare le connessioni elettriche dalla pompa idrostatica (S21 marcia avanti, S22 retromarcia, X103 intasamento filtro) (Fig. D1/2)

-Riempire il serbatoio olio idraulico con olio nuovo (vedi tabella) fino a livello corretto.

EN

-Unscrew the tube on opening L2 (Fig. D1/2) and fill the pump with clean filtered oil until the oil starts flowing out through filler opening L2 (Fig.D1/2) (Fig.D1/2). Refit the screw in the same position.

-Install a pressure gauge with 50 bar full scale on union M3 (Fig.D1/2) to measure the operating pressure of the booster pump.

-Disconnect the electrical connections from the hydrostatic pump (S21 forward, S22 reverse, X103 filter clogged) (Fig.D1/2)

-Fill the hydraulic oil tank with clean oil (see Table) to the correct level.

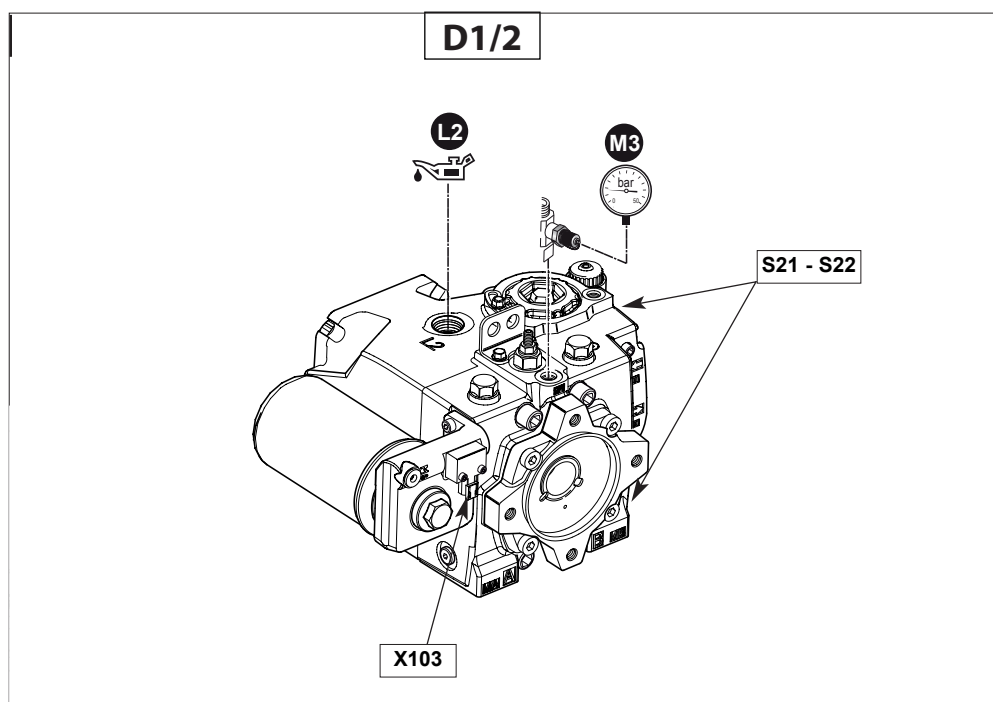
CS

- Vyšroubujte trubku na otvoru L2 (obr. D1/2) a čerpadlo naplňte novým a filtrovaným olejem, dokud olej skoro nepřeteče z plnicího otvoru L2 (obr. D1/2). Trubku našroubujte zpět do stejné polohy.

- Na spojku M3 (obr.D1/2) nainstalujte manometr se stupnicí 50 barů pro měření provozního tlaku čerpadla přeplňování.

- Odpojte elektrické spoje hydrostatického čerpadla (S21 jízda vpřed, S22 zpátečka, X103 ucpání filtru) (obr.D1/2)

- Nádrž hydraulického oleje naplňte novým olejem (viz tabulku) až po správnou hladinu.



D2 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)

Allentare le 4 viti di fissaggio del coperchio del filtro "D2", togliere la cartuccia usata e sostituirla con una nuova di uguali caratteristiche vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").



Prima di riavvitare il coperchio del filtro, controllare che la cartuccia sia montata correttamente.

D3 - Pulire sfiato olio idraulico e trasmissione

Svitare lo sfiato "D3" sul serbatoio olio e sostituirlo con uno nuovo di uguali caratteristiche vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE"). Montare il nuovo sfiato serrandolo a mano.

D2 - Replace the hydraulic oil filter cartridge

Slacken the 4 screws that fix the cover of filter "D2", remove the old cartridge and replace it with a new one see ("SCHEDULE MAINTENANCE").



Before fitting the cover of filter back on, check that the cartridge has been correctly installed.

D3 - Replace the hydraulic and transmission oil vent

Unscrew vent (fig. D3) on the oil tank and replace it with a new one see ("SCHEDULE MAINTENANCE").

Screw on the new vent by hand.

D2 - Výměna vložky filtru hydraulického oleje (vypouštění)

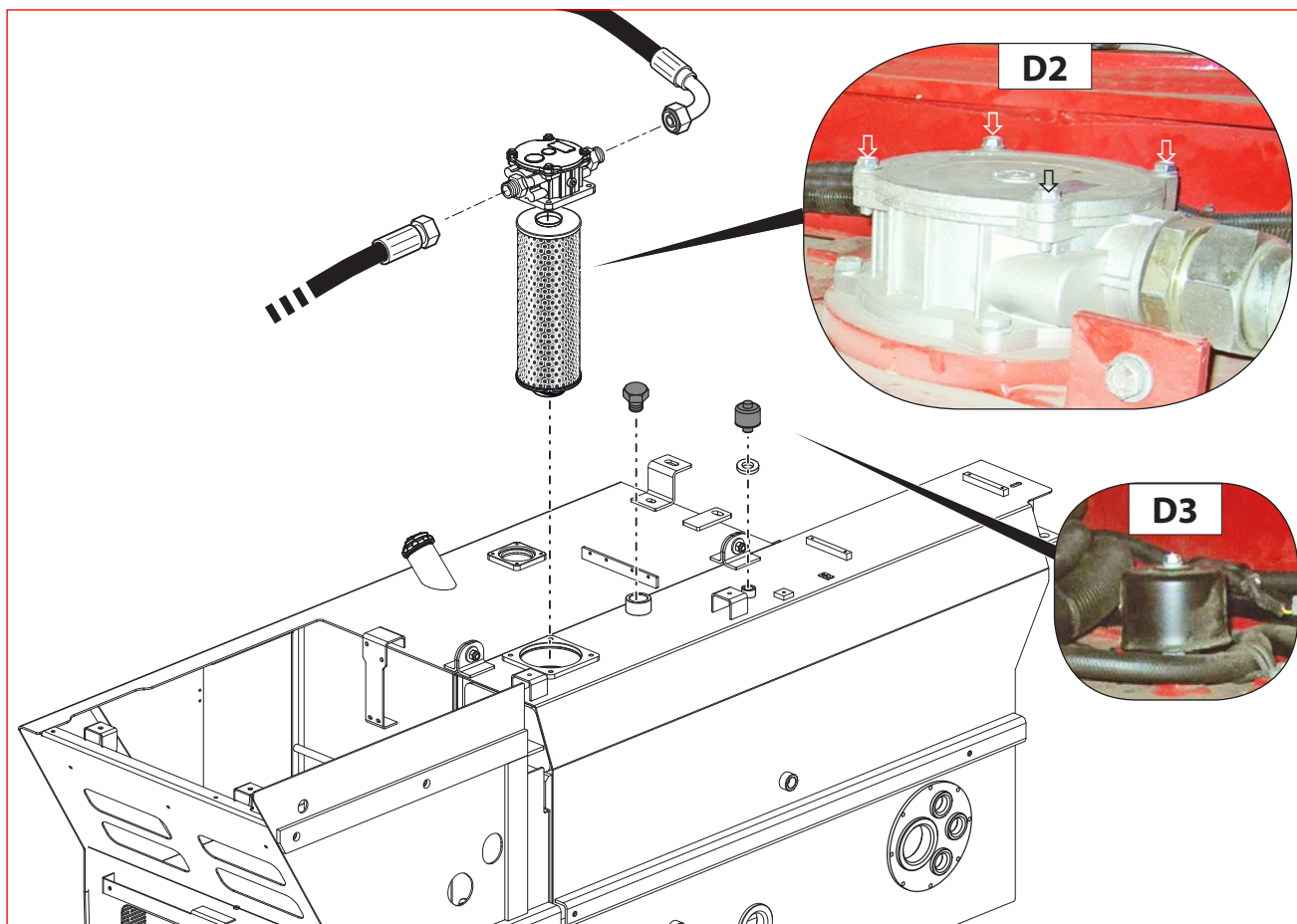
Povolte 4 upevňovací šrouby krytu filtru "D2", odstraňte použitou vložku a nahradte ji novou stejných vlastností viz ("TABULKA FILTRAČNÍCH PRVKŮ A ŘEMENŮ").



Před zašroubováním krytu filtru zpět zkontrolujte, zda je vložka správně nainstalovaná.

D3 - Čištění odvzdušnění hydraulického a převodového oleje

Vyšroubujte odvzdušňovací zátku "D3" z olejové nádrže a nahradte ji novou se stejnými vlastnostmi, viz ("TABULKA FILTRAČNÍCH PRVKŮ A ŘEMENŮ"). Nainstalujte novou odvzdušňovací zátku a dotáhněte rukou.



D4 - Sostituire cartuccia filtro in mandata circuito principale

La cartuccia si trova all'interno del filtro "D4" e per sostituirla occorre:

- Svitare il corpo filtro 2 (fig.D4) con una chiave e smontarlo 3 (fig.D4) dalla testata del filtro 4 (fig.D4).
- Estrarre la cartuccia 1 (fig.D4) dalla testata del filtro e sostituirla con una nuova 5 (fig. D4) (vedi: "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
- Infine riavvitare bene il corpo filtro 2 (fig. D6) alla testata 4 (fig.D4) e avviare il carrello e controllare che non ci siano perdite. (Controllare periodicamente l'efficacia del filtro mediante l'indicatore 6 fig.D4).

Il filtro "D4" è munito di un sensore 1 (fig.D4) che rileva l'intasamento della cartuccia filtro olio. Se il filtro è intasato si accende una spia rossa su pannello di controllo in cabina 6 (fig.D4) (in modalità F1).

D4 - Replace the filter cartridge on the main circuit delivery

The cartridge is inside the filter "D4" and to replace it:

- Unscrew filter body 2 (fig.D4) using a spanner and dismantle 3 (fig.D4) from filter head 4 (fig.D4).
- Remove cartridge 1 (fig.D4) from the filter head and replace it with a new one 5 (fig.D4) (see: "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
- Then screw the filter body 2 (fig.D4) back on head 4 (fig.D4) and start up the truck and check for leaks. (Check the efficacy of the filter periodically by means of indicator 6 fig.D4).

Filter "D4" is provided with sensor 1 (fig. D6) which detects blockage of the oil filter cartridge.

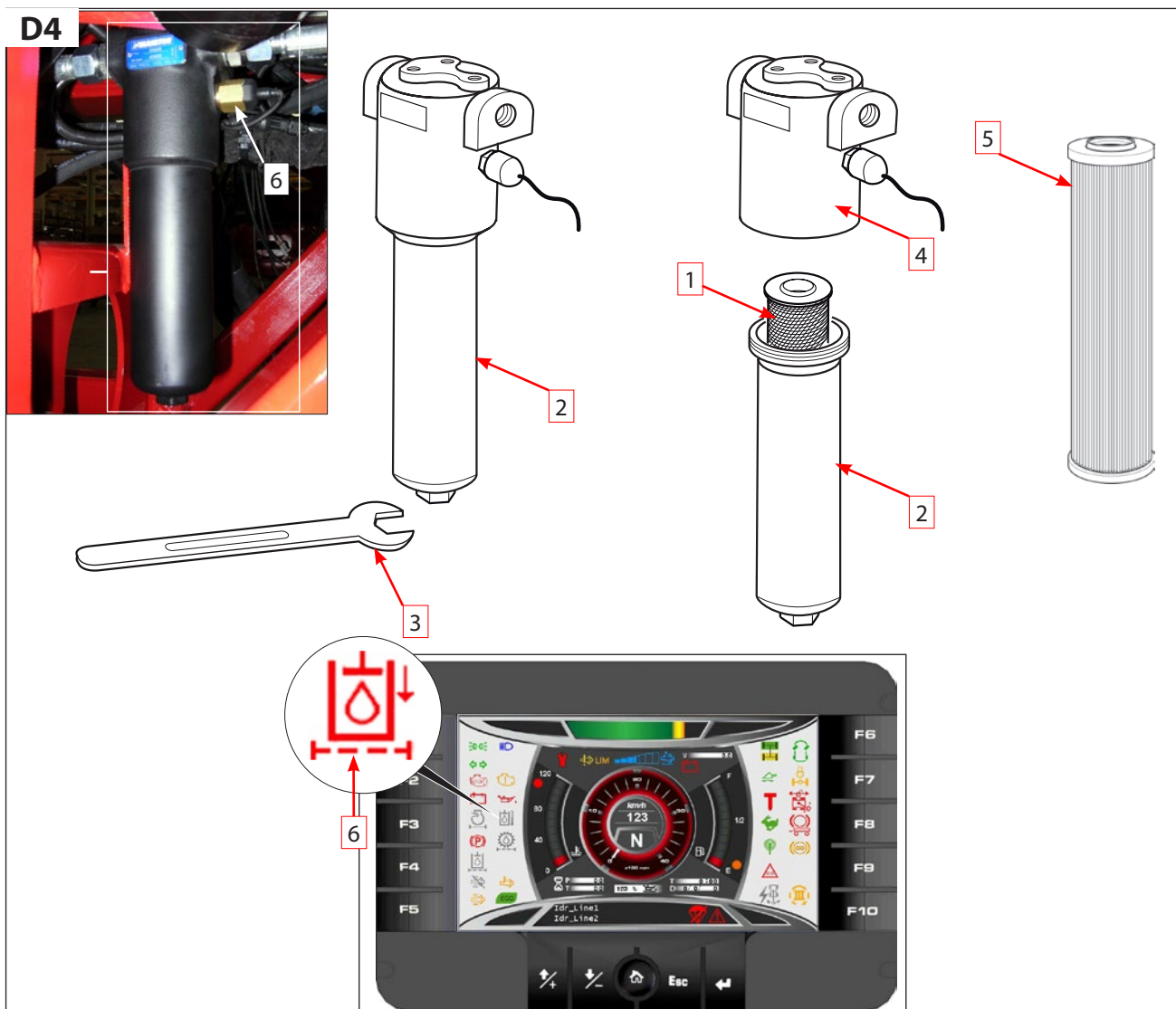
If the filter is clogged, a red indicator lights up on the control panel in cab 6 (fig.D4) (in F1 mode).

D4 - Výměna vložky výstupního filtru hlavního okruhu

Vložka je uvnitř filtru "D4" a pro její výměnu se musí:

- Odšroubovat těleso filtru 2 (Obr. D4) klíčem 3 (Obr. D4) a vytáhnout z filtrační hlavy 4 (Obr. D4).
- Z filtrační hlavy vytáhnout vložka 1 (Obr. D4) a nahradit ji novou 5 (Obr. D4) (viz: "TABULKA FILTRAČNÍ PRVKY A ŘEMENY").
- Nakonec dobře našroubujte zpět těleso filtru 2 (Obr. D6) na hlavu filtru 4 (Obr. D4), spusťte vozík a zkontrolujte těsnost. (Pravidelná kontrolujte účinnost filtru pomocí ukazatele 6 Obr. D4).

Filtr "D4" je opatřen snímačem 1 (Obr. D4), který detekuje ucpání vložky olejového filtru. Je-li filtr zanesený, rozsvítí se červená kontrolka na ovládacím panelu v kabině 6 (Obr. D4) (v režimu F1).



D5 - Manutenzione motore

- D5/1 - Cambio dell'olio e sostituzione del filtro
- D5/2 - Controllo dell'usura e della presenza di danni sulla cinghia trapezoidale a nervature
- D5/3 - Prefiltro del carburante e filtro del carburante: sostituzione della cartuccia dei filtri
- D5/4 - Prefiltro del carburante con separatore d'acqua: sostituzione della cartuccia del filtro del carburante

D5/1 - Cambio dell'olio e sostituzione del filtro

Effettuare il cambio dell'olio solo con il motore a temperatura di esercizio.

Scaricare l'olio motore

Aprire il cofano del motore.
Smontare il carter "1" (Fig.D5/1.1) sotto il vano motore.
Collocare un recipiente di raccolta idoneo sotto la vite di scarico "2" (Fig.D5/1.1) presente sul lato inferiore della coppa dell'olio.
Prendere il tubo di scarico "3" (Fig.D5/1.1).
Collocare l'estremità del tubo di scarico nel recipiente e avvitare a fondo il tubo sul raccordo dello scarico "2" (Fig.D5/1.1).
Svitare la vite di scarico con cautela e far defluire l'olio.
Togliere il tappo di riempimento 4 per facilitare lo scarico "4" (Fig.D5/1.1).

Smaltire l'olio motore e il filtro in conformità alle prescrizioni di legge vigenti nel luogo di impiego del motore.

Riavvitare la vite di scarico con un nuovo anello di tenuta e serrarla.
Coppia di serraggio:
M16x1,5 – 35 Nm

D5 - Engine maintenance

- D5/1 - Oil and filter change
- D5/2 - Check the poly-V-belt for wear and damage
- D5/3 - Fuel prefilter and fuel filter: replace filter elements
- D5/4 - Fuel prefilter with water separator: replace fuel filter element

D5/1 - Oil and filter change

Change the oil only with the engine at operating temperature.

Drain the engine oil

Open engine bonnet.
Remove guard "1" (Fig.D5/1.1) under the engine compartment.
Place a suitable container under drain screw "2" (Fig.D5/1.1) present at the bottom of the oil cup.
Take drain hose "3" (Fig.D5/1.1).
Place the end of the drain hose in the container and screw the hose fully to the drain connector "2" (Fig.D5/1.1).
Unscrew the drain screw carefully and let the oil drain out.
Remove level and filling plug "4" (Fig.D5/1.1) to ensure that the oil is drained properly.

The engine oil and filter must be disposed off in compliance with the laws in force in the place where the engine is used.

Re-screw the drain screw back on with a new sealing ring and tighten it.
Tightening torque:
M16 x 1.5 – 35 Nm

D5 - Údržba motoru

- D5/1 - Výměna oleje a filtru
- D5/2 - Kontrola opotřebení a přítomnosti poškození na klínovém řemenu a žebrech
- D5/3 - Předfiltr a filtr paliva: výměna vložky filtrů
- D5/4 - Předfiltr paliva s oddělovačem vody: výměna vložky palivového filtru

D5/1 - Výměna oleje a filtru

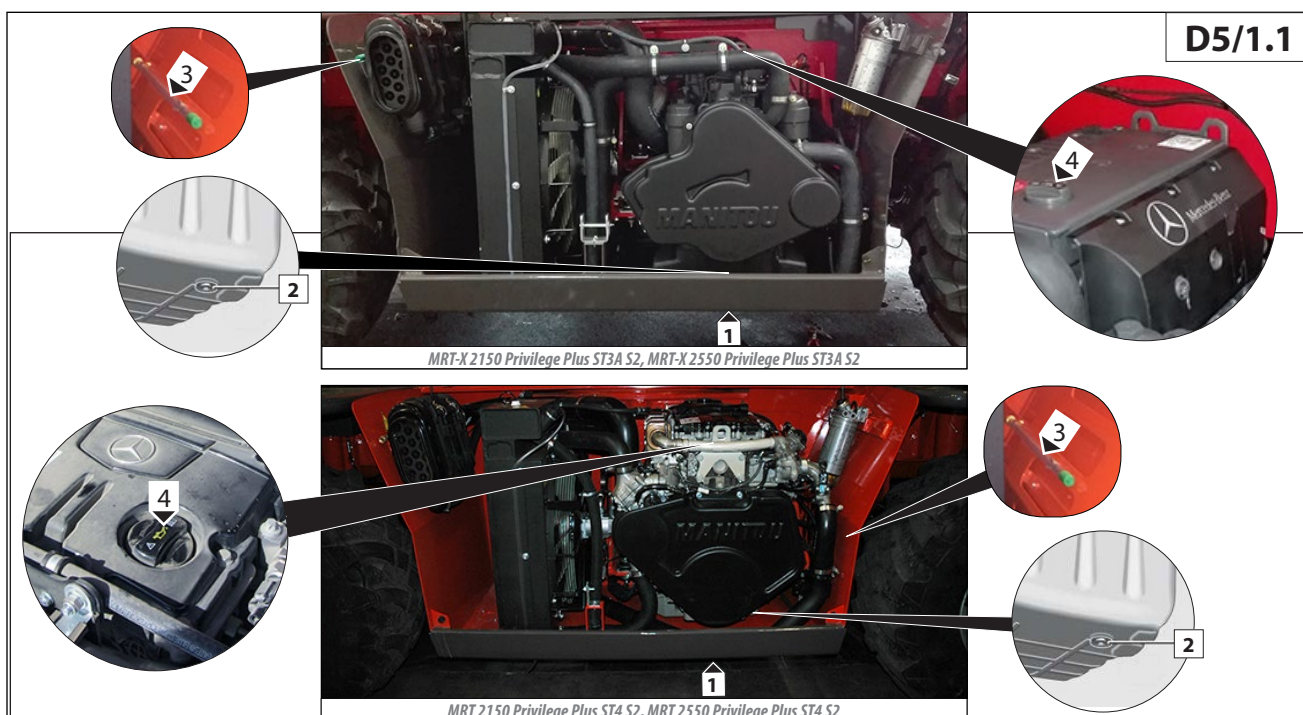
Proveďte výměnu oleje pouze tehdy, když je motor v provozní teplotě.

Vypuštění motorového oleje

Otevřete kryt motoru.
Odstraňte víko "1" (Obr. D5/1.1) pod motorovým prostorem.
Vhodnou sběrnou nádobu umístěte pod vypouštěcí šroub "2" (Obr. D5/1.1) umístěný na spodní části olejové vany.
Vezměte vypouštěcí hadici "3" (Obr. D5/1.1).
Konec vypouštěcí hadice umístěte do nádrže a zašroubujte na doraz hadici na vypouštěcí hrdlo "2" (Obr. D5/1.1).
Opatrně vyšroubujte vypouštěcí šroub a vypusťte olej.
Sejměte víčko nádrže 4 pro usnadnění vypouštění oleje "4" (Obr. D5/1.1).

Motorový olej a filtr likvidujte v souladu s právními předpisy platnými v místě použití motoru.

Zašroubujte zpět vypouštěcí šroub s novým těsnícím kroužkem a utáhněte jej.
Utahovací moment:
M16x1,5 – 35 Nm



Filtro olio motore

SVITARE il tappo filettato del filtro olio con la chiave a tubo. Far defluire l'olio dalla scatola del filtro.

RMUOVERE il tappo filettato "5" (Fig.D5/1.2) insieme alla cartuccia del filtro olio "7" (Fig. D5/1.2) e sganciare la cartuccia "7" (Fig. D5/1.2) esercitando una pressione laterale sul bordo inferiore.

Accertarsi che nella scatola del filtro non penetrino corpi estranei. La scatola del filtro non deve essere pulita in nessun caso con panni o simili.

SOSTITUIRE l'anello di tenuta presente sul tappo filettato "6" (Fig.D5/1.2). Introdurre la cartuccia nuova nel tappo filettato e farla scattare esercitando pressione.

AVVITARE il tappo filettato sulla scatola del filtro olio e serrarlo.
Coppia di serraggio: 40 Nm MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
Coppia di serraggio: 50 Nm MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

Sostituire l'olio motore

VERSARE nel motore l'olio motore nuovo attraverso il bocchettone di riempimento "7" (Fig.D5/1.2).

CONTROLLO del livello nel motore:

- Controllo elettronico del livello dell'olio "8" (Fig.D5/1.3).
- Controllo del livello dell'olio con l'apposita astina. Questa è subordinata al rilevamento elettronico del livello dell'olio. Essa serve soltanto al controllo generale della presenza di olio nel motore. Estrarre l'astina di livello dell'olio "9" (D5/1.4) per controllare il livello. L'olio deve trovarsi tra la tacca inferiore e la tacca superiore dell'astina di controllo del livello dell'olio "9" (D5/1.4).

CONTROLLARE la tenuta del filtro e della vite di scarico.
SPEGNERE il motore. Dopo 5 minuti circa controllare il livello dell'olio e, se necessario, rabboccarlo.

Engine oil filter

UNSCREW the oil filter threaded cap using a pipe wrench.
Let the oil drain out of the filter casing.

REMOVE the threaded cap "5" (Fig.D5/1.2) together with the oil filter cartridge "7" (Fig.D5/1.2) and release cartridge "7" (Fig. D5/1.2) by pressing on the sides on the lower edge.

*Make sure foreign bodies do not penetrate the filter casing.
The filter casing must not be wiped with cloth or similar material.*

REPLACE sealing ring present on threaded cap "6" (Fig.D5/1.2). Insert the new cartridge in the threaded cap and press it so that it clicks into place.

SCREW the threaded cap on the oil filter casing and tighten it.
Tightening torque: 40 Nm MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
Tightening torque: 50 Nm MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

Change the engine oil

POUR fresh oil in the engine through the filler opening "7" (Fig.D5/1.2).

CHECKING the engine oil level:

- Checking the oil level electronically "8" (Fig.D5/1.3).
- Checking the oil level with the dipstick. This is subsidiary to the electronic oil level measurement system. It is merely used for a general check to determine if there is oil in the engine. Remove the dipstick "9" (D5/1.4) to check the level. The oil level should be between the upper and lower marks on dipstick "9" (D5/1.4).

CHECK the sealing of the filter and drain screw.
SWITCH the engine off.
After about 5 minutes, check the oil level and, if necessary, top it up to the max. notch on the oil level rod.

Filtr motorového oleje

TRUBKOVÝM KLÍČEM vyšroubujte zátku se závitem z olejového filtru. Vypusťte olej z tělesa filtru.

ODSTRANĚTE závitovou zátku "5" (Obr. D5/1.2) s společně s vložkou olejového filtru "7" (Obr. D5/1.2) a uvolněte vložku "7" (Obr. D5/1.2) vyvinutím bočního tlaku na spodní okraj.

Ujistěte se, že do tělesa filtru se nedostane žádný cizí materiál. Těleso filtru se v žádném případě nesmí čistit hadříkem nebo podobně.

VYMĚŇTE těsnící kroužek na zátku se závitem "6" (Obr. D5/1.2). Vložte novou filtrační vložku do závitové zátky a tlakem ji zaklapněte.

ZASROUBUJTE závitovou zátku na těleso olejového filtru a utáhněte.
Utahovací moment: 40 Nm MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
Utahovací moment: 50 Nm MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

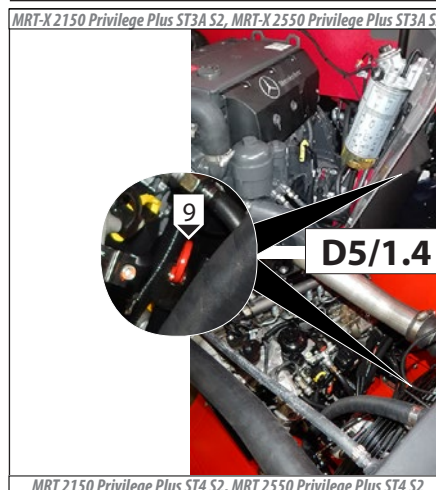
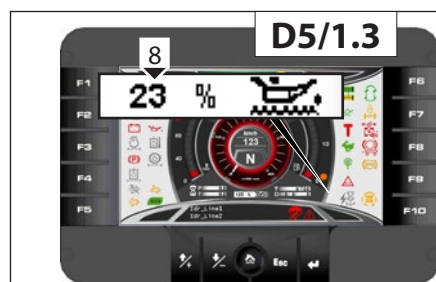
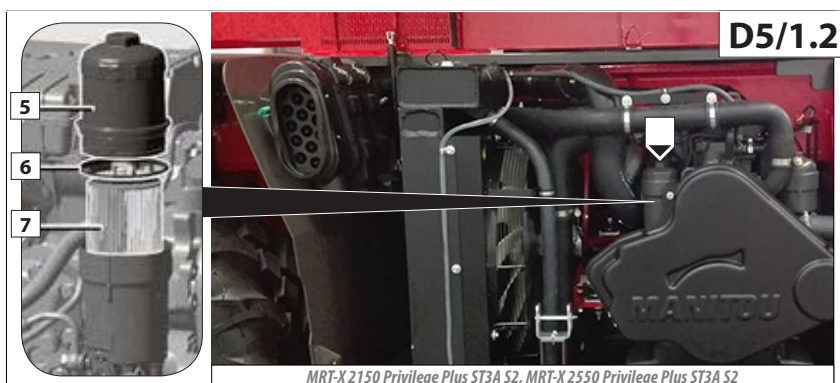
Výměna motorového oleje

DO motoru nalijte nový motorový olej přes plnicí hrdlo "7" (Obr. D5/1,2).

KONTROLA hladiny oleje v motoru:

- Elektronická kontrola hladiny oleje "8" (Obr. D5/1.3).
- Kontrola hladiny oleje příslušnou měrkou. Kontrola měrkou je podřazena elektronickému měření hladiny oleje. Jejím jediným účelem je celková kontrola přítomnosti oleje v motoru. Pro kontrolu hladiny vytáhněte tyčovou měrku oleje "9" (D5/1.4). Olej by měl být mezi spodní a horní značkou tyčové měrky hladiny oleje "9" (D5/1.4).

ZKONTROLUJTE těsnost filtru a vypouštěcí zátky.
VYPNĚTE motor. Asi po 5 minutách zkontrolujte hladinu oleje a pokud je to nutné, olej dolijte.



D5/2 - Controllo dell'usura e della presenza di danni sulla cinghia trapezoidale a nervature



Una cinghia trapezoidale difettosa può strapparsi, la cinghia o parti di essa potrebbero essere gettate fuori dal motore, causando lesioni ad altri.

- Osservare sempre gli intervalli di manutenzione specificati per la cinghia trapezoidale.
- Se viene rilevato un danno, sostituire immediatamente la cinghia trapezoidale in questione.

Se la cinghia trapezoidale è strappata, non c'è l'azionamento della pompa dell'acqua e dell'alternatore.

Il motore potrebbe surriscaldarsi come risultato.

- Controllare regolarmente le condizioni della cinghia trapezoidale.
- Sostituire immediatamente la cinghia trapezoidale interessata se si scoprono segni di danneggiamenti.

- Aprire il cofano motore e smontare il carter di protezione 1 (D5/2).
- Montare il dispositivo di avviamento nel foro di ispezione della scatola volano. Coppia di serraggio: 30 Nm.
- Fare un segno con il gesso sulla cinghia trapezoidale.
- Controllare sezione per sezione la cinghia trapezoidale 2 (D5/2) per danneggiamenti (D5/2). A tale scopo, ruotare il motore o la cinghia trapezoidale gradualmente utilizzando il dispositivo di avviamento fino a raggiungere nuovamente il segno di gesso.
- Rimuovere il dispositivo di avviamento.
- Avvitare il tappo nel foro di ispezione nella sede del volano e serrare. Coppia di serraggio: 30 Nm..

D5/2 - Check the poly-V-belt for wear and damage



Faulty poly-V-belts can tear, the belt or parts of it could then be thrown off the engine, thereby causing injury to others.

- Always observe the specified maintenance intervals for poly-V-belts.
- If damage is detected, replace the poly-V-belt concerned immediately.

If the poly-V-belt is torn, there is no drive to the coolant pump and the alternator. The engine may overheat as a result.

- Check the poly-V-belt condition regularly.
- Replace the poly-V-belt concerned immediately if there are any signs of damage.

- Open the engine hood and remove crankcase 1 (D5/2).
- Fit the cranking device to the flywheel housing inspection hole. Tightening torque: 30 Nm.
- Make a chalk mark on the poly-V-belt.
- Check the poly-V-belt 2 (D5/2) section by section for damage (D5/2). To do this, turn the engine or poly-V-belt gradually using the cranking device until the chalk mark is reached again.
- Remove the cranking device.
- Screw the cap into the inspection hole in the flywheel housing and tighten it. Tightening torque: 30 Nm.

D5/2 - Kontrola opotřebení a přítomnosti poškození na klínovém řemenu a žebrech



Vadný klínový řemen se může přetrhnout, řemen nebo jeho části se mohou vymrštít z motoru a způsobit zranění ostatním.

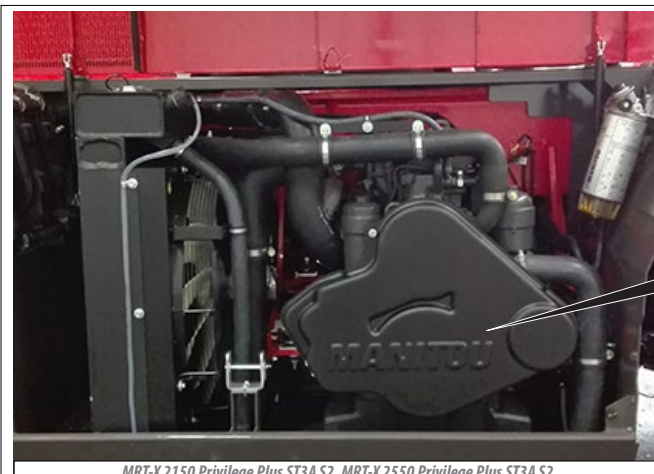
- Vždy dodržujte intervaly údržby specifikované pro klínový řemen.
- Pokud zjistíte poškození, okamžitě příslušný klínový řemen vyměňte.

Když dojde k přetržení klínového řemenu, nefunguje pohon vodního čerpadla a alternátoru.

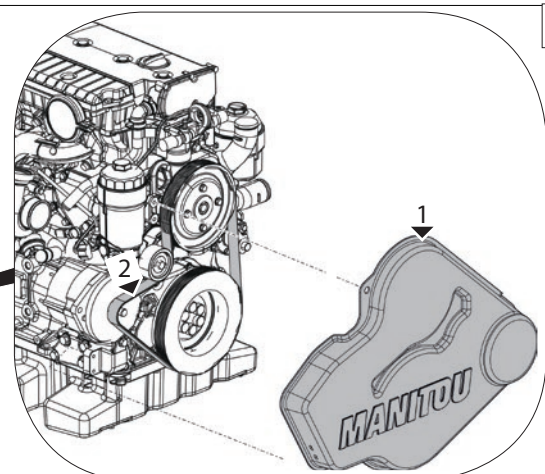
Jako výsledek se motor může přehřívat.

- Pravidelně kontrolujte stav klínového řemenu.
- Pokud se zjistí známky poškození, klínový řemen ihned vyměňte.

- Otevřete kapotu motoru a odstraňte ochranný kryt 1 (D5/2).
- Do kontrolního otvoru skříně setrvačnicku namontujte startér. Utahovací moment: 30 Nm.
- Udělejte si křídou značku na klínovém řemenu.
- Část po části zkontrolujte, zda klínový řemen 2 (D5/2) není poškozen (D5/2). Pro tento účel otáčejte motorem nebo klínovým řemenem postupně pomocí startéru, až dosáhnete zase křídové značky.
- Startér zase odstraňte.
- Našroubujte zátku do kontrolního otvoru ve skříně setrvačnicku a dotáhněte. Utahovací moment: 30 Nm.



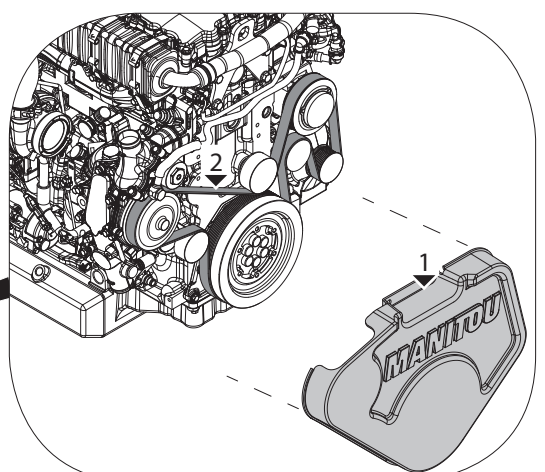
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2



D5/2



MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



Configurazioni dei danni



Sostituire le cinghie trapezoidali se uno dei seguenti tipi di danno si verifica sulla cinghia trapezoidale. (D5 / 2.1)

- 1 - Cinghia nuova (per confronto; nervature trapezoidali)
- 2 - Usura sui fianchi: nervature cuneiformi
- 3 - Struttura visibile sul fondo della nervatura
- 4 - Rotture della nervatura
- 5 - Fessurazioni trasversali in diverse nervature
- 6 - Noduli in gomma sul fondo della cinghia
- 7 - Depositi di sporco o pietrisco
- 8 - Nervature staccate dal fondo della cinghia
- 9 - Fili della struttura strappati lateralmente
- 10 - Fili esterni della struttura sfrangiati
- 11 - Fessurazioni trasversali sul dorso
- 12 - Fessurazioni trasversali in diverse nervature

Patterns of damage



Replace the poly-V-belts if one of the following damage patterns occurs on the poly-V-belt. (D5/2.1)

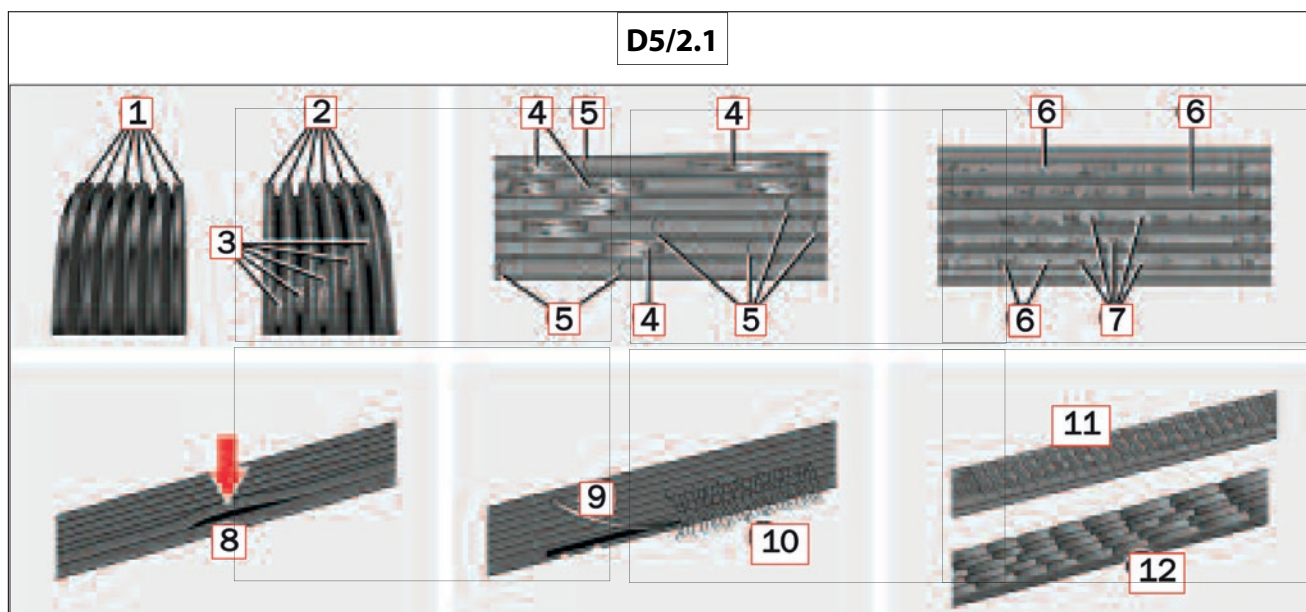
- 1 - New belt (for comparison; ribbed fan belt)
- 2 - Wear on the sides: wedge-shaped ribbing
- 3 - Structure visible at the bottom of the ribbing
- 4 - Broken ribbing
- 5 - Transverse fissures in various ribs
- 6 - Rubber nodules at the bottom of the belt
- 7 - Dirt or rubble deposits
- 8 - Ribbing detached from the bottom of the belt
- 9 - Strands of the structure torn on the sides
- 10 - Outer strands of the structure frayed
- 11 - Transverse fissures on the dorsal side
- 12 - Transverse fissures in various ribs

Konfigurace škod



Pokud se na klínovém řemenu vyskytne jedno z následujících poškození, klínové řemeno vyměňte. (D5 / 2.1)

- 1 - Nový řemen (pro srovnání; lichoběžná žebra)
- 2 - Opatřebení na bocích; klínová žebra
- 3 - Viditelná struktura ve spodní části žebra
- 4 - Praskliny žebra
- 5 - Příčné trhliny několika žebra
- 6 - Uzlíky pryže na spodní straně řemenu
- 7 - Usazeniny nečistot nebo štěrků
- 8 - Žebra oddělená od spodní části řemenu
- 9 - Dráty konstrukce po straně vytržené
- 10 - Vnější dráty konstrukce oděné
- 11 - Příčné trhliny na horní straně
- 12 - Příčné trhliny několika žebra



Sostituzione della cinghia trapezoidale a nervature



Il dispositivo tendicinghia è dotato di un sistema di tensionamento a molla. Rilasciando il dispositivo o mettendolo in tensione sussiste il pericolo di lesioni qualora le mani o le dita rimangano schiacciate o incastrate tra gli elementi pre caricati.

**-Si raccomanda di eseguire gli interventi sul dispositivo tendicinghia con particolare cautela.
-Prestare la massima attenzione al corretto utilizzo dell'attrezzo.**

Replacing the poly-V-belt



The tensioning device is spring-tensioned. When it is loosened or tightened, there is a risk of injury from crushing or entrapment in pretensioned parts.

- Always carry out work on the tensioning device with extreme care.
- Make sure that the tool is handled correctly.

Výměna žebrovaného klínového řemene



Napínací zařízení řemenu je vybaveno pružinovým systémem napínání. Při uvolnění zařízení nebo jeho natažení hrozí nebezpečí úrazu, pokud ruce nebo prsty zůstanou skřípnuté nebo vzpříčené mezi předepnutými prvky.

- Doporučuje se provádět činnosti na napínacím zařízení obzvláště opatrně.
- Věnujte správnému použití zařízení maximální pozornost.

Schema di scorrimento della cinghia trapezoidale a nervature (motore con compressore del liquido refrigerante) (D5/2.2):

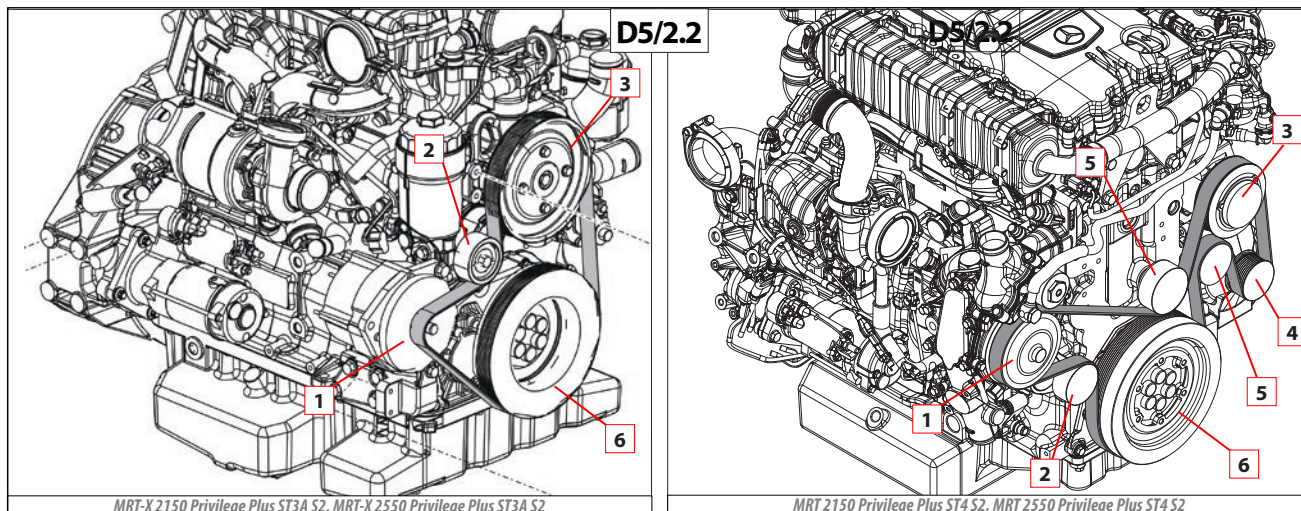
- 1- Alternatore (D5/2.2)
- 2 - Rullo tendicinghia (D5/2.2)
- 3 - Pompa del liquido di raffreddamento (D5/2.2)
- 4 - Compressore del liquido refrigerante (D5/2.2)
- 5 - Rullo di rinvio e di guida (D5/2.2)
- 6 - Albero motore (D5/2.2)

Poly-V-belt routing (engine with refrigerant compressor) (D5/2.2):

- 1 - Alternator (D5/2.2)
- 2 - Tensioning pulley (D5/2.2)
- 3 - Coolant pump (D5/2.2)
- 4 - Refrigerant compressor (D5/2.2)
- 5 - Guide pulley (D5/2.2)
- 6 - Crankshaft (D5/2.2)

Schéma vedení žebrovaného klínového řemenu (motor s kompresorem chladicí kapaliny) (D5/2.2):

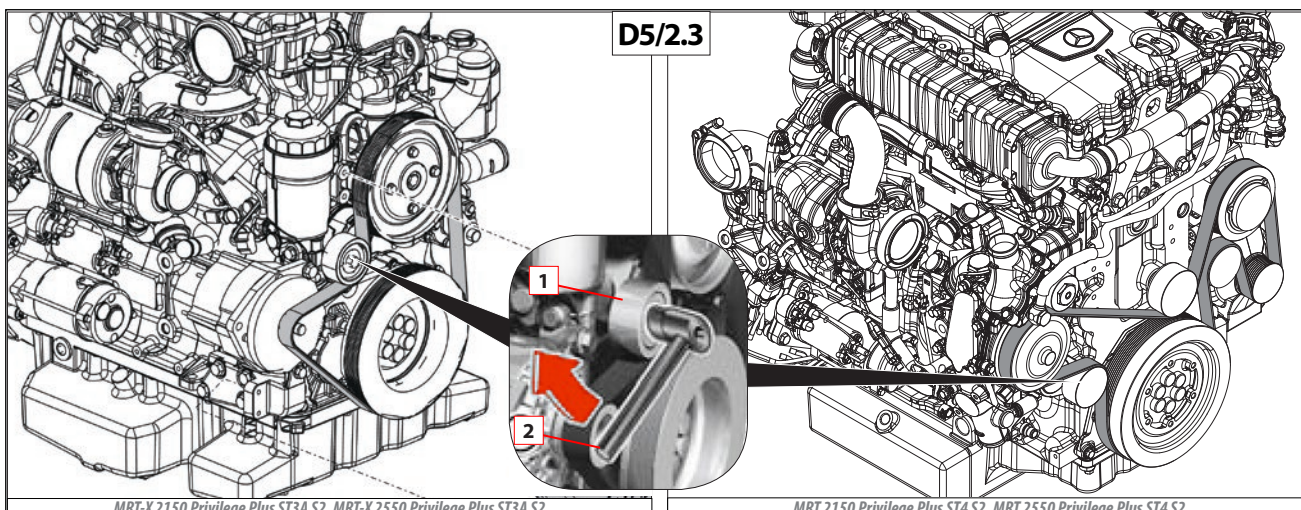
- 1- Alternátor (D5/2.2)
- 2 - Napínací kladka (D5/2.2)
- 3 - Čerpadlo chladicí kapaliny (D5/2.2)
- 4 - Kompresor chladicí kapaliny (D5/2.2)
- 5 - Vratná a vodící kladka (D5/2.2)
- 6 - Motorový hřídel (D5/2.2)



- Inserire la leva di sbloccaggio 1 (D5/2.3) con la prolunga e la chiave a tubo da 15 mm nel dispositivo tendicinghia 2 (D5/2.3).
- Ribaltare verso l'alto il rullo tendicinghia e rimuovere la cinghia trapezoidale a nervature.
- Riposizionare il dispositivo tendicinghia.
- Controllare che il dispositivo tendicinghia e le pulegge siano in perfette condizioni (verificare ad esempio l'usura dei cuscinetti del dispositivo tendicinghia, del rullo tendicinghia e dei rulli di rinvio, nonché l'usura delle pulegge).
- Sostituire i componenti difettosi.
- Applicare la cinghia trapezoidale a nervature nuova su tutte le pulegge, ad eccezione del rullo tendicinghia (osservare la figura che illustra lo schema di scorrimento della cinghia trapezoidale a nervature).
- Sollevare il rullo tendicinghia mediante una leva, applicare la cinghia trapezoidale a nervature sul rullo tendicinghia, quindi riportare all'indietro il rullo.
- Rimuovere la leva di sbloccaggio e verificare che la cinghia trapezoidale sia posizionata correttamente sulle pulegge.

- Insert the 15 mm socket, with the handle 1 (D5/2.3) and extension attached, into the tensioner 2 (D5/2.3).
- Swing the tensioning pulley up and remove the poly-V-belt.
- Swing back the tensioner.
- Check that both the tensioner and the belt pulley are in fault-free condition. Check for such defects as worn bearings in the tensioner, tensioning pulley and guide pulleys and for wear of the tooth profile on the belt pulleys.
- Replace faulty parts.
- Route the new poly-V-belt over all belt pulleys except the tensioning pulley (observe the poly-V-belt routing shown in the illustration).
- Swing the tensioning pulley up using the lever, lay the poly-V-belt over the tensioning pulley and allow the tensioning pulley to swing back.
- Remove the spanner and check for correct seating of the poly-V-belt on the belt pulleys.

- Zasuňte uvolňovací páčku 1 (D5/2.3) s prodloužením a trubkový klíč 15 mm do napínacího zařízení 2 (D5/2.3).
- Napínací kladku odklopte nahoru a stáhněte žebrovaný klínový řemen.
- Napínací zařízení řemenu vraťte zpět.
- Zkontrolujte, zda napínací zařízení řemenu a řemenice jsou v perfektním stavu (například zkontrolujte opotřebení ložisek napínacího zařízení, napínací kladky a vratných kladek a opotřebení řemenic).
- Vyměňte vadné díly.
- Nasadte nový žebrovaný klínový řemen na všechny kladky, s výjimkou napínací kladky (sledujte obrázek, který znázorňuje schéma vedení žebrovaného klínového řemenu).
- Zvedněte napínací kladku pomocí páky, nasadte žebrovaný klínový řemen na napínací kladku, pak kladku uveďte zpět.
- Odstraňte páku a ujistěte se, že klínový řemen je správně umístěn na řemenicích.



D5/3 - Prefiltro del carburante e filtro del carburante: sostituzione della cartuccia dei filtri

Pulire la cartuccia prefiltro carburante

Aprire il tappo del serbatoio per far scaricare la sovrappressione presente all'interno.

Pulire esternamente il prefiltro del carburante, provvedendo alla copertura dei condotti, dei tubi flessibili e dei cavi che dovessero eventualmente trovarsi sotto il prefiltro.

Svitare il tappo filettato "1" ed estrarlo dalla scatola del filtro insieme alla cartuccia filtrante "2" (D5/3.1).

Pulire il tappo filettato "1" (D5/3.1) e la cartuccia filtrante "2" (D5/3.1).

Se la cartuccia filtrante è eccessivamente sporca o danneggiata, sostituirla.

Controllare l'anello di tenuta "3" (D5/3.1) per il tappo filettato ed eventualmente sostituirlo.

Introdurre la cartuccia filtrante nel tappo filettato e avvitare quest'ultimo nella scatola del filtro.

Coppia di serraggio: 25 Nm.

D5/3 - Fuel prefilter and fuel filter: replace filter elements

Clean the fuel pre-filter cartridge

Open the tank cap to discharge the over-pressure inside.

Clean the outside of the fuel pre-filter, keeping the ducts, hose pipes and cables that may be present under the pre-filter covered.

Unscrew threaded cap "1" and remove it from the filter casing together with filter cartridge "2" (D5/3.1).

Clean threaded cap "1" (D5/3.1) and filter cartridge "2" (D5/3.1).

If the filter cartridge is excessively dirty or damaged, replace it.

Check the sealing ring "3" (D5/3.1) of the threaded cap and replace it, if necessary.

Insert the filter cartridge in the threaded cap and screw the latter back on the filter casing.

Tightening torque: 25 Nm.

D5/3 - Předfiltr a filtr paliva: výměna vložky filtrů

Čištění vložky předfiltru paliva

Otevřete uzávěr nádrže, aby se uvolnil přetlak uvnitř.

Vyčistěte vnější část předfiltru paliva, přitom zakryjte palivová vedení, hadice a kabely, které jsou případně pod předfiltrem.

Vyšroubujte závitovou zátku "1" a vyjměte ho z tělesa filtru společně filtrační vložkou "2" (D5/3.1).

Vyčistěte závitovou zátku "1" (D5/3.1) a filtrační vložku "2" (D5/3.1).

Je-li filtrační vložka nadměrně znečištěná nebo poškozená, vyměňte ji.

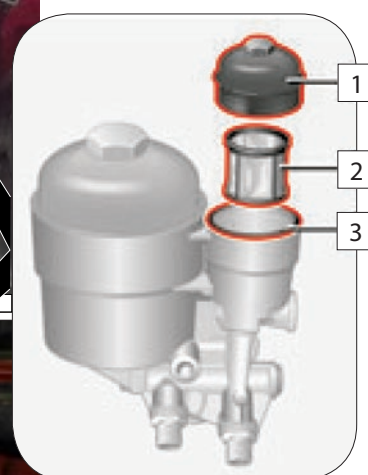
Zkontrolujte těsnící kroužek "3" (D5/3.1) pro závitovou zátku a v případě potřeby ji vyměňte.

Filtrační vložku vložte do závitové zátky a tu zašroubujte do tělesa filtru. Utahovací moment: 25 Nm.

D5/3.1



MRT-X 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2



MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

Sostituzione della cartuccia del filtro del carburante



I carburanti sono facilmente infiammabili, pertanto il pericolo di incendio è elevato. Durante la manipolazione dei carburanti, è vietato fumare, avvicinare fiamme libere e luce non protetta ed eseguire interventi che provochino la formazione di scintille.

Avvertenza per la tutela ambientale.

Smaltire le cartucce filtranti usate, le guarnizioni e i residui di carburante conformemente alle norme vigenti nel luogo di impiego.

Avvertenza per la tutela ambientale.

Se il livello del gasolio (serbatoio) è superiore all'altezza del motore, **durante la sostituzione del filtro è necessario:**

- chiudere completamente la valvola di intercettazione sul prefiltro carburante con separatore d'acqua 3 (D5/3.3),
- aprire la valvola ruotando il rubinetto 4 (D5/3.2) per scaricare e raccogliere in un recipiente il carburante che fuoriesce dalla tubazione di scarico del filtro. Freccia rubinetto verso il basso. In caso contrario può verificarsi una fuoriuscita di gasolio.

- Pulire esternamente la scatola del filtro.
- Aprire il tappo del serbatoio per evitare che all'interno si crei una sovrappressione.
- Svitare il tappo filettato 1 (D5/3.2) del filtro carburante con la chiave a tubo (apertura chiave 36).
- Estrarre leggermente il tappo filettato 1 (D5/3.2) insieme alla cartuccia del filtro 3 (D5/3.2) dalla scatola del filtro. Far defluire il carburante.
- Rimuovere il tappo filettato insieme alla cartuccia del filtro. Sganciare la cartuccia del filtro esercitando una pressione laterale sul bordo inferiore del filtro stesso.
 - Accertarsi che nella scatola del filtro non penetrino corpi estranei.
 - La scatola del filtro non deve essere pulita in nessun caso con panni o simili.
 - Evitare assolutamente la penetrazione d'acqua.
- Sostituire l'anello di tenuta 2 (D5/3.2) (ingrassare leggermente).
- Agganciare la nuova cartuccia del filtro 3 (D5/3.2) al tappo filettato 1 (D5/3.2).
- Avvitare il tappo filettato 1 (D5/3.2) alla cartuccia del filtro 3 (D5/3.2) e serrare (coppia di serraggio: 25 Nm).
- Applicare il tappo del serbatoio e serrarlo.
- Far girare il motore per circa 1 minuto. Lo sfianto dell'impianto di alimentazione avviene automaticamente. Se il motore si spegne o non si avvia, eseguire manualmente lo sfianto dell'impianto di alimentazione (Vedi paragrafo D5/3.3).
- Controllare la tenuta del filtro del carburante a motore acceso.

Replace the fuel filter cartridge



There is an increased risk of fire when handling fuels as they are highly flammable. Avoid fire, naked flames and sparks, and refrain from smoking when handling fuels.

Environmental note:

dispose of used filter elements, seals and fuel residue in accordance with relevant local regulations.

Environmental note.

If the diesel level (tank) is above the height of the motor, **it is necessary to perform the following when replacing the filter:**

- fully close the shutoff valve on the fuel prefilter with water separator 3 (D5/3.3).
 - open the valve by turning tap 4 (D5/3.2) to drain and collect the fuel coming from the filter drain pipe into a container. Downward tap arrow.
- Otherwise diesel may leak.

- Clean the outside of the filter housing.
- Open the fuel filler cap to prevent excess pressure in the fuel tank.
- Unscrew fuel filter cap : using a socket spanner insert (SW 36).
- Pull fuel filter cap 1 (D5/3.2) with filter element 3 (D5/3.2) out of the filter housing slightly. Allow the fuel to drain off.
- Remove the cap and filter element. Unclip the filter element by pressing the sides of the lower edge of the filter element.
 - Make sure that no foreign objects enter the filter housing.
 - Never wipe inside the filter housing.
 - The ingress of water must be prevented.
- Replace sealing ring 2 (D5/3.2) with a new one (grease lightly).
- Clip new filter element 3 (D5/3.2) into housing cover 1 (D5/3.2).
- Screw on and tighten oil filter cap 1 (D5/3.2) with filter element 3 (D5/3.2) (tightening torque: 25 Nm).
- Put on the fuel filler cap and tighten it.
- Run the engine for approximately 1 minute. The fuel system bleeds automatically. If the engine stalls or does not start, bleed the fuel system manually (see paragraph D5/3.3).
- Check the fuel filter for leaks with the engine running.

Výměna vložky palivového filtru



Paliva jsou vysoce hořlavá, takže nebezpečí požáru je vysoké. Při manipulaci s palivem platí zákaz kouření, manipulace s otevřeným ohněm a světlem bez krytu a provádět akce, které způsobují jiskry.

Upozornění pro ochranu životního prostředí.

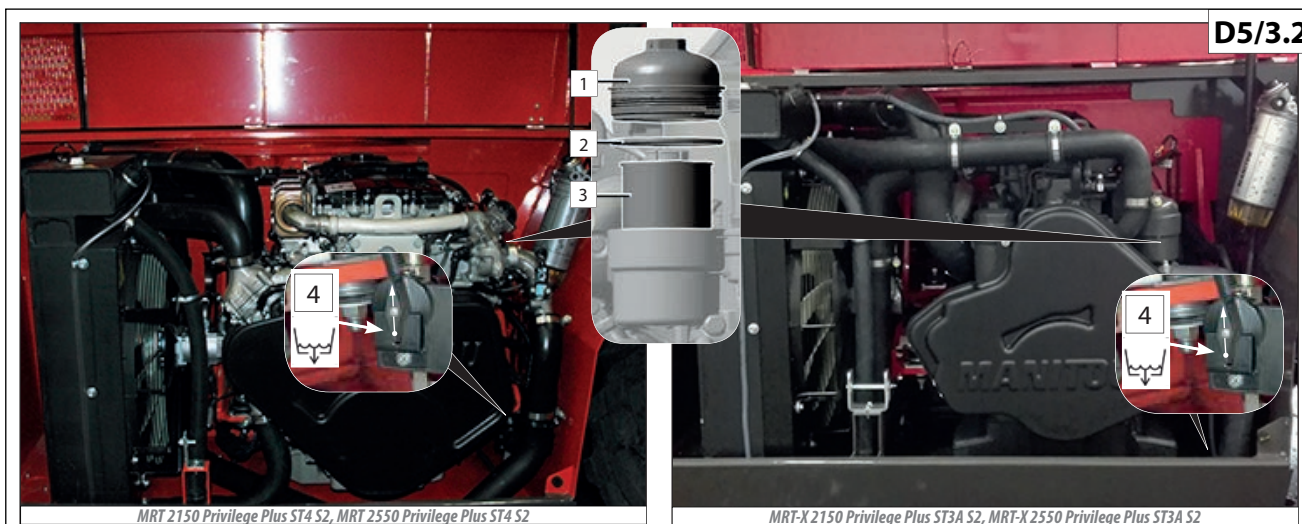
Použité filtrační vložky, těsnění a zbytky paliva zlikvidujte v souladu s pravidly platnými v místě použití.

Upozornění pro ochranu životního prostředí.

Pokud je hladina nafty (v nádrži) **vyšší než výška motoru, během výměny filtru je nutné:**

- zcela zavřít uzavírací ventil na předfiltru paliva s odlučovačem vody 3 (D5/3.3),
 - otevřít ventil otočením kohoutu 4 (D5/3.2) pro vypuštění a zachycení paliva, které uniká z výstupního potrubí filtru, do záchranné nádoby. Šipka kohoutu dolů.
- V opačném případě může dojít k úniku nafty.

- Očistit vnější část tělesa filtru.
- Otevřít uzávěr palivové nádrže, aby se zabránilo vytvoření přetlaku uvnitř.
- Trubkovým klíčem vyšroubovat zátku se závitem 1 (D5/3.2) palivového filtru (velikost klíče 36).
- Lehce vytáhnout závitovou zátku 1 (D5/3.2) společně s filtrační vložkou 3 (D5/3.2) z tělesa filtru. Vypusťte palivo.
- Odstranit závitovou zátku společně s filtrační vložkou. Uvolněte filtrační vložku vyvinutím bočního tlaku na spodní okraj filtru.
 - Ujistěte se, že do tělesa filtru se nedostane žádný cizí materiál.
 - Těleso filtru se v žádném případě nesmí čistit hadříkem nebo podobně.
 - Zabraňte pronikání vody.
- Vyměňte těsnící kroužek 2 (D5/3.2) (lehce namazat tukem).
- Nasadte novou filtrační vložku 3 (D5/3.2) do závitové zátky 1 (D5/3.2).
- Zašroubujte závitovou zátku 1 (D5/3.2) společně s filtrační vložkou 3 (D5/3.2) a utáhněte (utahovací moment: 25 Nm).
- Nasadte uzávěr nádrže a dotáhněte jej.
- Motor nechte běžet asi 1 minutu. K odvzdušnění palivové soustavy dojde automaticky. Pokud se motor zastaví nebo se nespustí, proveďte ruční odvzdušnění palivového systému (viz odstavec D5/3.3).
- Zkontrolujte těsnost palivového filtru s běžícím motorem.



MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

Esecuzione dello sfiato dell'impianto di alimentazione con prefiltro del carburante (D5/3.3)

Sfiato del prefiltro del carburante con la pompa a mano del carburante (D5/3.3).

Lo sfiato del prefiltro del carburante deve essere eseguito soltanto

- se il serbatoio del carburante è vuoto
- se il filtro del carburante è stato sostituito.
- Svitare il tappo del serbatoio del carburante.
- Posizionare il recipiente di raccolta sotto il prefiltro del carburante.
- Aprire completamente la valvola di intercettazione 3 (D5/3.3).
- Aprire la valvola di sfiato 2 (D5/3.3).
- Azionare la pompa a mano del carburante 1 (D5/3.3) solo fino a quando dalla valvola di sfiato 2 (D5/3.3) fuoriesce carburante privo di bolle. Interrompere l'azionamento della pompa.
- Chiudere la valvola di sfiato 2 (D5/3.3).
- Chiudere il tappo del serbatoio del carburante.
- Avviare il motore. L'impianto di alimentazione effettua automaticamente lo sfiato.



Dopo l'avviamento del motore interrompere l'azionamento della pompa a mano del carburante. In caso contrario la pompa a mano può subire dei danni.

Bleeding the fuel system with fuel prefilter (D5/3.3)

Bleeding the fuel prefilter using the manual fuel pump (D5/3.3).

The fuel prefilter must only be bled when:

- the fuel tank is empty or
- the fuel filter has been replaced.
- Unscrew the fuel tank filler cap.
- Place the collector underneath the fuel prefilter.
- Open shutoff valve 3 (D5/3.3) fully.
- Open bleed nipple 2 (D5/3.3).
- Only press manual fuel pump 1 (D5/3.3) until the fuel escaping from bleed nipple 2 (D5/3.3) is free of bubbles. Do not continue to pump.
- Close bleed nipple 2 (D5/3.3).
- Close the fuel tank filler cap.
- Start the engine.

The fuel system is bled automatically.



Do not continue to press the fuel hand pump after the engine has started. This could otherwise damage the hand pump.

Odvzdušnění palivového rozvodu s předfiltrem paliva (D5/3.3)

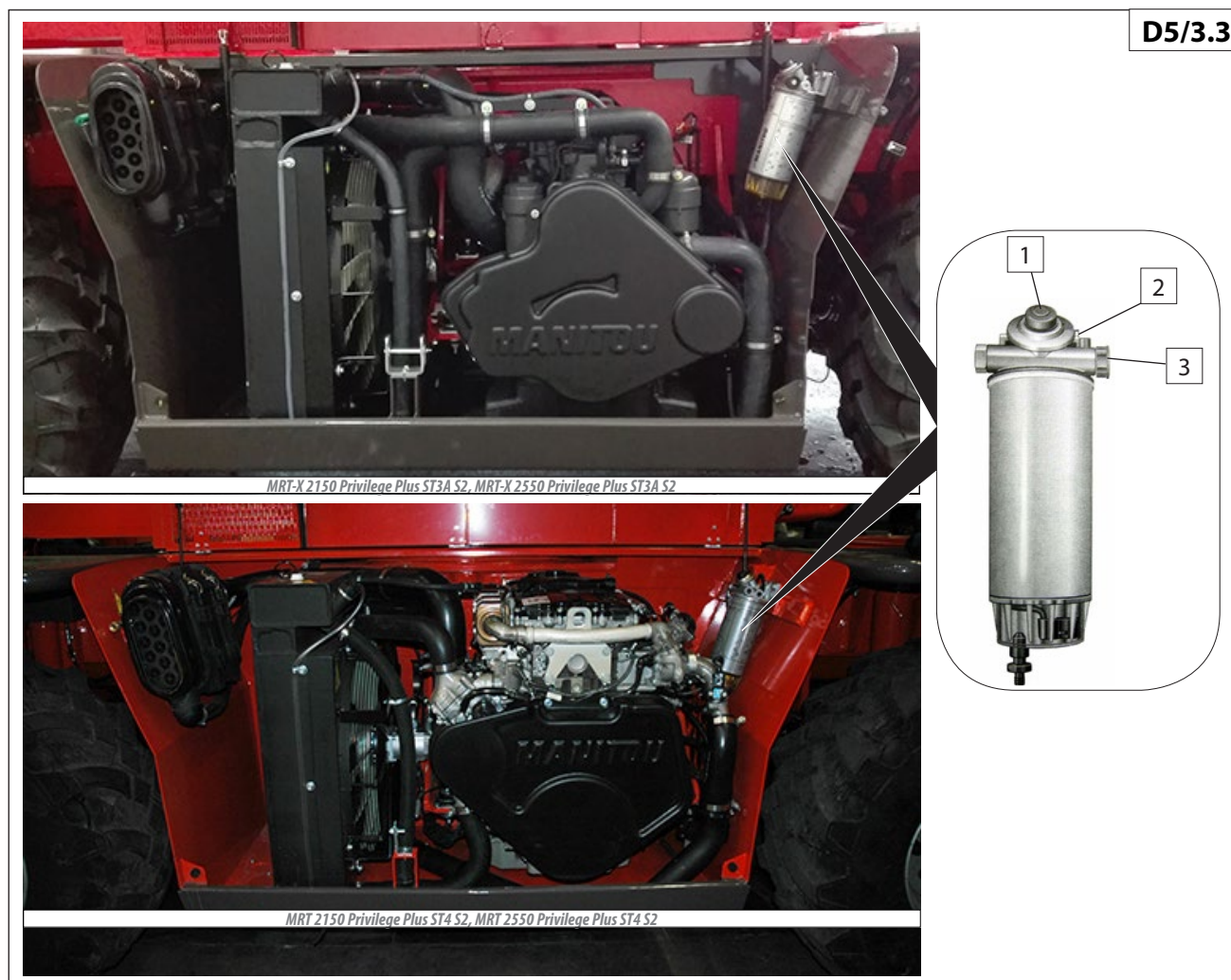
Odvzdušnění předfiltru paliva s ručním čerpadlem paliva (D5/3.3).

Odvzdušnění předfiltru paliva se musí provést pouze

- když je palivová nádrž prázdná
- když byl palivový filtr vyměněn.
- Vyšroubujte závěr palivové nádrže.
- Umístěte sběrnou nádobu pod palivový předfiltr.
- Úplně otevřete uzavírací ventil 3 (D5/3.3).
- Otevřete odvzdušňovací ventil 2 (D5/3.3).
- Čerpejte ručním palivovým čerpadlem 1 (D5/3.3) jenom do chvíle, kdy z odvzdušňovacího ventilu 2 (D5/3.3) vystupuje palivo bez bublin. Přerušete čerpání čerpadla.
- Zavřete odvzdušňovací ventil 2 (D5/3.3).
- Zašroubujte závěr palivové nádrže.
- Nastartujte motor. Palivová soustava se odvzdušní automaticky.



Po nastartování motoru zastavte čerpání ručním palivovým čerpadlem. V opačném případě může dojít k poškození ručního čerpadla.



D5/4 - Prefiltro del carburante con separatore d'acqua: sostituzione della cartuccia del filtro del carburante.



I carburanti sono facilmente infiammabili, pertanto il pericolo di incendio è elevato. Durante la manipolazione dei carburanti, è vietato fumare, avvicinare fiamme libere e luce non protetta ed eseguire interventi che provochino la formazione di scintille.

Avvertenza per la tutela ambientale. Smaltire le cartucce filtranti usate, le guarnizioni e i residui di carburante conformemente alle norme vigenti nel luogo di impiego.

Aprire la valvola di scarico e la vite di sfiato 2 (D5/4) e raccogliere in un recipiente la miscela acqua-carburante che fuoriesce dall'elemento filtrante.

Estrarre il connettore per il riscaldamento. Svitare e rimuovere la cartuccia filtrante 1 (D5/4).

Svitare e rimuovere il recipiente del separatore 3 (D5/4) dalla cartuccia filtrante e all'occorrenza pulirlo o sostituirlo.

Realizzare il montaggio eseguendo la procedura descritta nell'ordine inverso. In fase di montaggio utilizzare anelli di tenuta nuovi.

Avvitare a fondo manualmente l'elemento filtrante sulla tazza del filtro.

Chiudere la valvola di scarico e riempire il prefiltro mediante la pompa a mano 4 (D5/4) del carburante.

Chiudere successivamente la vite di sfiato. Avviare il motore ed eseguire lo sfiato dell'impianto di alimentazione.

Far girare il motore per circa 1 minuto. Lo sfiato dell'impianto di alimentazione avviene automaticamente.

Verificare la tenuta del prefiltro.

D5/4 - Fuel prefilter with water separator: replace fuel filter element



There is an increased risk of fire when handling fuels as they are highly flammable. Avoid fire, naked flames and sparks, and refrain from smoking when handling fuels.

Environmental note: dispose of used filter elements, seals and fuel residue in accordance with relevant local regulations.

Open the drain valve and bleed screw 2 (D5/4) and collect the water-fuel mixture that flows out of the filter element in a container.

Remove the heating connector. Unscrew filter cartridge 1 (D5/4) and remove it.

Unscrew the separator container 3 (D5/4) from filter cartridge and remove it, cleaning and replacing it, if necessary.

Assembly must be done by repeating the procedure described in reverse order. Use new sealing rings during assembly.

Screw the filter element manually back all the way on the filter cup.

Close the drain valve and refill the pre-filter by means of fuel hand pump 4 (D5/4). Then close the bleed screw. Start up the engine and bleed the supply system.

Run the engine for about 1 minute. Bleeding of the supply system occurs automatically.

Check the pre-filter seal.

D5/4 - Předfiltr paliva s oddělovačem vody: výměna vložky palivového filtru



Paliva jsou vysoce hořlavá, takže nebezpečí požáru je vysoké. Při manipulaci s palivem platí zákaz kouření, manipulace s otevřeným ohněm a světlem bez krytu a provádět akce, které způsobují jiskry.

Upozornění pro ochranu životního prostředí. Použité filtrační vložky, těsnění a zbytky paliva zlikvidujte v souladu s pravidly platnými v místě použití.

Otevřete vypouštěcí ventil a odvzdušňovací šroub 2 (D5/4) a směs vody s palivem, která vystupuje z filtrační vložky, zachyťte do nádoby.

Odpojte konektor pro ohřívání. Vyšroubujte a vyjměte filtrační vložku 1 (D5/4).

Odšroubujte a vyjměte nádobku separátoru 3 (D5/4) z filtrační vložky a vyčistěte ji nebo v případě potřeby vyměňte.

Realizace montáže podle popsaného postupu v opačném pořadí. Ve fázi montáže použijte nové těsnící kroužky.

Filtrační vložku dotáhněte rukou do filtračního pohárku.

Zavřete vypouštěcí ventil a naplňte předfiltr pomocí ručního čerpadla 4 (D5/4) palivem. Pak dotáhněte odvzdušňovací šroub. Nastartujte motor a proveďte odvzdušnění palivové soustavy.

Motor nechte běžet asi 1 minutu. K odvzdušnění palivové soustavy dojde automaticky.

Zkontrolujte těsnost předfiltru.

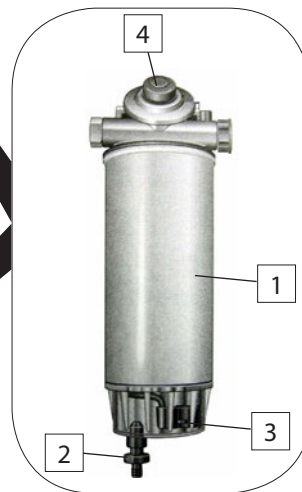
D5/4



MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2



MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



D6 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Posizionare il carrello su di una superficie piana con il motore termico spento, senza carico e sollecitazioni di forze esterne. Effettuare un controllo visivo del corretto serraggio dei bulloni (D6) ralla e torretta e in caso di anomalie serrare i bulloni secondo i valori di coppia descritti:
Coppia di serraggio 346 Nm / 35.3 Kgm.

Per stringere i bulloni della ralla che la fissano al telaio, occorre passare tramite un foro al di sopra della torretta "1" (D6). Per stringere le viti che fissano la ralla alla torretta occorre passare tramite un foro al di sotto del telaio macchina "2" (D6).

D6 - Check the bolts that fix the fifth wheel coupling and turret

Raise the jib and place the jib safety wedge on the rod of the lifting cylinder (see: 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS: LIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Park the truck on a flat surface with the thermal engine off, without a load or stress from external sources. Visually check to make sure that the bolts are correctly torqued (D6) fifth wheel coupling and turret. If necessary, tighten the bolts to the indicated torque values:
Driving torque 346 Nm / 35.3 Kgm.

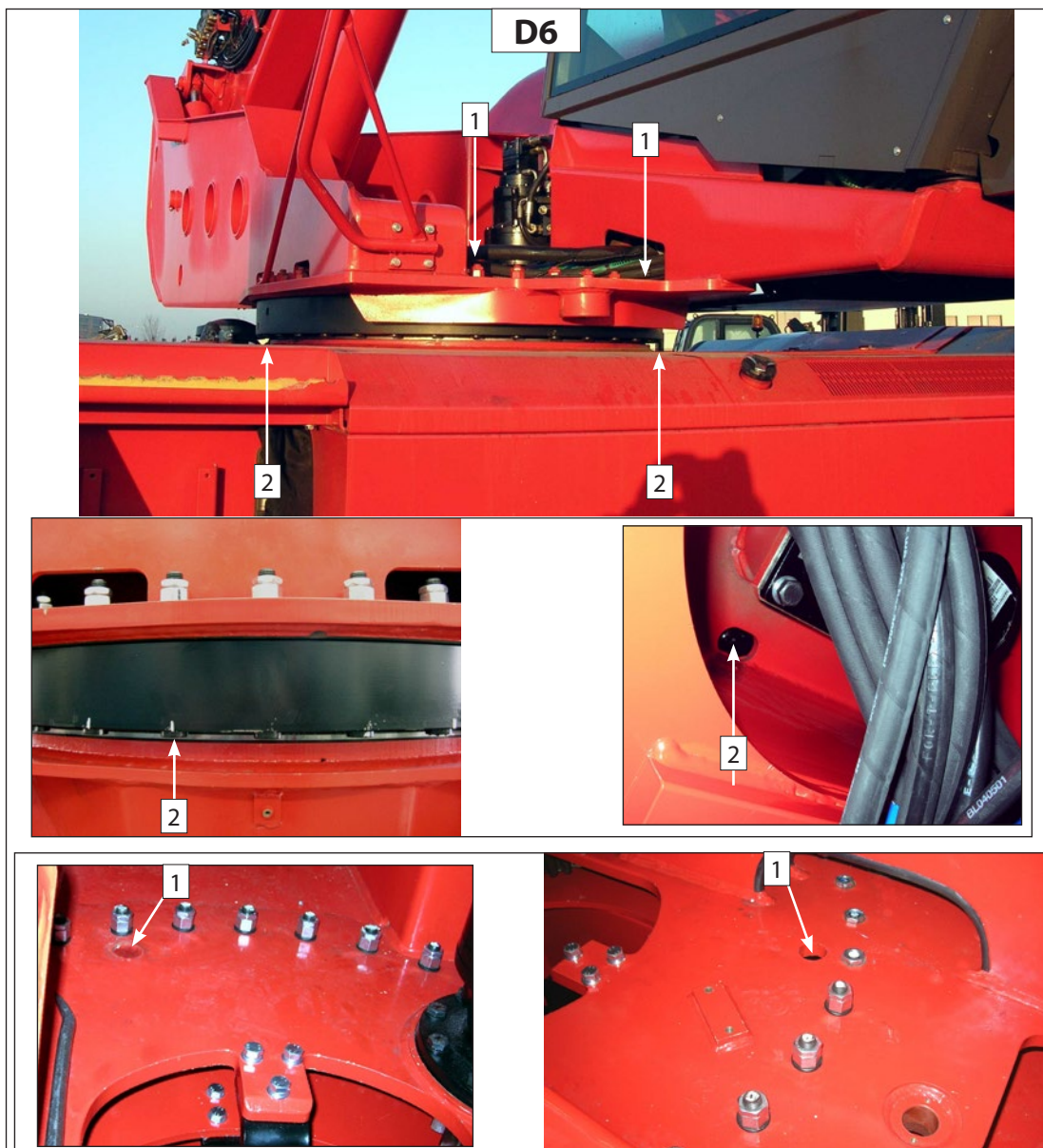
Pass through a hole above the turret to tighten the bolts that fix the fifth wheel coupling to the chassis "1" (D6). Pass through a hole under the chassis of the machine to tighten the turret screws "2" (D6).

D6 - Kontrola upevňovacích šroubů točnice a věžičky

Zvedněte rameno a vložte bezpečnostní klín ramene na hřídelku zvedacího válce (viz: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PŘEDPISY: POKYNY PRO ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU).

Vozík umístěte na rovný povrch s vypnutým spalovacím motorem, bez zátěže a namáhání vnějšími silami. Proveďte pohledovou kontrolu správného dotažení šroubů (D6) točnice a nástavby a v případě závad šrouby dotáhněte podle uvedených hodnot utahovacích momentů: Utahovací moment 346 Nm / 35.3 kgm.

Pro dotažení šroubů točnice, které ji připevňují na rám, je třeba pracovat přes otvor nad nástavbou "1" (D6). Pro dotažení šroubů, které připevňují točnici k nástavbě je třeba pracovat přes otvor pod rámem stroje "2" (D6).



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is intentionally blank
Tato stránka je úmyslně prázdná

**E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO
O 1 ANNO**

- E1 - Sostituire olio idraulico e trasmissione**
E2 - Sostituzione delle cartucce filtro di aspirazione impianto idraulico

Mettere il carrello elevatore in piano, con il motore termico spento e il braccio rientrato e abbassato al massimo.



Prima di ogni intervento, pulire accuratamente intorno ai tappi di scarico e alla succhieruola di aspirazione del serbatoio idraulico.

Utilizzare un recipiente e un imbuto molto pulito. Pulire inoltre la parte superiore del bidone d'olio prima del riempimento. Smettere l'olio di scarico nel rispetto dell'ambiente.

Scarico dell'olio

- Rimuovere il carter di protezione 1 (E1/E2).
- Mettere un recipiente sotto il tappo di scarico 2 (E1/E2) e svitarlo.
- Togliere il tappo di riempimento 3 (E1/E2) per facilitare lo scarico.

Sostituzione dello sfiatatoio

- Svitare lo sfiatatoio 4 (E1/E2) e sostituirlo con uno nuovo (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).

Pulizia della succhieruola

- Scollegare il tubo 5 (E1/E2).
- Svitare la succhieruola di aspirazione 6 (E1/E2), pulirla con un getto d'aria compressa,

**E - EVERY 1000 HOURS SERVICE
OR 1 YEAR**

- E1 - Change the hydraulic and transmission oil**
E2 - Replacing the hydraulic system suction filter cartridges

Place the lift truck on level ground with the engine stopped and telescope boom retracted and lowered as far as possible.



Before any intervention, thoroughly clean the area surrounding the drain plug and the suction strainer on the hydraulic tank. Use a clean container and funnel and clean the underside of the oil drum before filling.

Dispose of the drain oil in an ecological manner.

Draining the oil

- Remove the protective casing 1 (E1/E2).
- Place a container under drain plug 2 (E1/E2) and unscrew the plug.
- remove filling plug 3 to ensure that the oil is drained properly.

Replacing the breather

- unscrew the breather 4 (E1/E2) and replace it with a new one (see: 3 - MAINTENANCE: FILTERS, CARTRIDGES AND BELTS).

Cleaning the strainer

- Disconnect hose 5 (E1/E2).
- Remove and clean the suction strainer 6 (E1/E2) using a compressed air jet, check

**E - KAŽDÝCH 1000 HODIN PROVOZU
NEBO ZA 1 ROK**

- E1 - Výměna hydraulického oleje a pohonu**
E2 - Výměna vložek filtru sání v hydraulickém systému

Teleskopický manipulátor ustavte na rovné ploše s vypnutým spalovacím motorem a ramenem zasunutým a spuštěným co nejnižší.



Před jakoukoli činností pečlivě očistěte okolí vypouštěcích zátek a sacího filtru hydraulické nádrže.

Použijte velmi čistou nádobu a trychtýř. Před plněním očistěte také horní část zásobníku oleje.

Odpadní olej zlikvidujte s ohledem na životní prostředí.

Vypouštění oleje

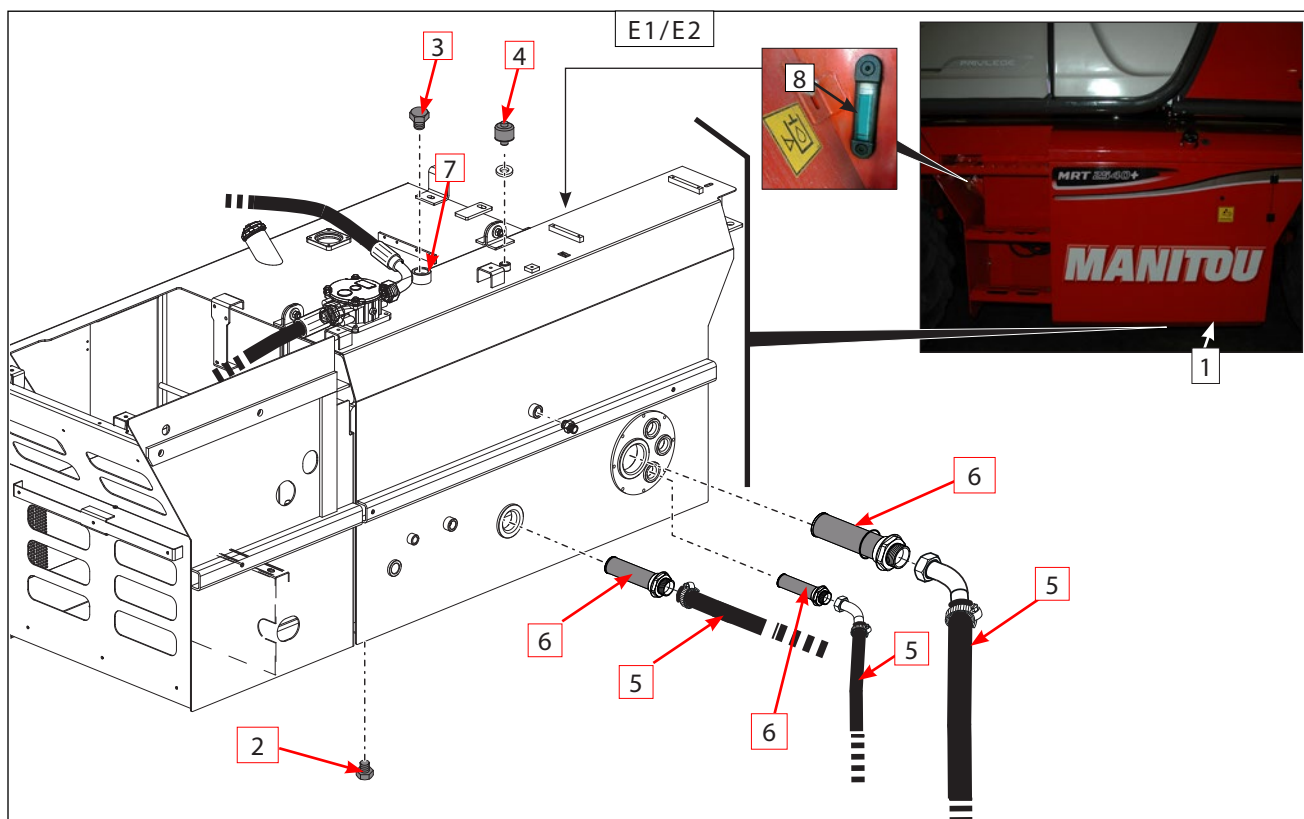
- Sejměte ochranný kryt 1 (E1/E2).
- Pod vypouštěcí zátku 2 (E1/E2) umístěte nádobu a zátku vyšroubujte.
- Odstraňte plnicí zátku 3 (E1/E2) pro usnadnění vytékání oleje.

Výměna odvodušňovacího ventilu

- Vyšroubujte odvodušňovací ventil 4 (E1/E2) a nahraďte jej novým (viz: 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÍ PRVKY A ŘEMENY).

Čištění sacího koše

- Odpojte hadičku 5 (E1/E2).
- Vyšroubujte sací filtr 6 (E1/E2), očistěte jej proudem stlačeného vzduchu,



controllare il suo stato e se necessario sostituirla (vedi: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).

- Rimontare la succhieruola di aspirazione verificando che la guarnizione sia correttamente posizionata.

Riempimento con olio

- Rimettere e serrare il tappo di svuotamento 2 (E1/E2).
- Riempire il serbatoio d'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 7 (E1/E2) fino a quando il livello dell'olio non è equidistante fra i segni di riferimento inferiore e superiore dell'indicatore di livello 8 (E1/E2).
- Controllare eventuali perdite dal foro di svuotamento 2 (E1/E2).
- Mettere il tappo di chiusura del serbatoio 3 (E1/E2).

Disinquinamento del circuito idraulico

- Lasciar girare il motore termico (pedale dell'acceleratore a metà corsa) per 5 minuti senza nessun carico sul carrello elevatore; in seguito, per altri 5 minuti utilizzando completamente i movimenti idraulici (tranne la direzione e i freni di servizio).
- Portare il motore termico a massimo regime per 1 minuto; in seguito azionare la direzione e i freni di servizio.
- Questa operazione permette un disinquinamento del circuito mediante il filtro dell'olio idraulico in aspirazione.

its condition and replace if necessary (see: 3 - MAINTENANCE: FILTERS CARTRIDGES AND BELTS).

- Refit the suction strainer making sure the seal is in the correct position.

Filling up the oil

- Refit and tighten the drainage plug 2 (E1/E2).
- Fill the hydraulic oil tank through the filler hole 7 (E1/E2) until the oil level lies midway between the lower and upper reference marks on the level indicator 8 (E1/E2).
- Check for leakage through the drain hole 2 (E1/E2).
- Fit and tighten the tank cover 3 (E1/E2).

Hydraulic circuit decontamination

- Leave the engine running (accelerator pedal at halfway travel) for 5 minutes without using anything on the lift truck, then for 5 more minutes while fully using the hydraulic movements (except the steering system and the service brakes).
- Accelerate the engine at full speed for 1 minute, then activate the steering system and the service brakes.
- This operation makes a pollution abatement of the circuit possible through the hydraulic return oil filter.

zkontrolujte jeho stav a pokud je to nutné, vyměňte ho (viz: 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÍ PRVKY A ŘEMENY).

- Namontujte zpět sací filtr a zkontrolujte, že těsnění je správně umístěné.

Plnění olejem

- Vratte a utáhněte vypouštěcí zátku 2 (E1/E2).
- Nádrž naplňte olejem (viz "MAZIVA") přes plnicí otvor 7 (E1/E2), dokud hladina oleje není ve stejné vzdálenosti od dolní a horní referenční značky ukazatele hladiny 8 (E1/E2).
- Zkontrolujte případné úniky z vypouštěcího otvoru 2 (E1/E2).
- Nasadte uzavírací zátku nádrže 3 (E1/E2).

Čištění hydraulického okruhu

- Spalovací motor nechte běžet (plynový pedál v polovině dráhy) 5 minut bez zatížení na vysokozdvizném vozíku; pak po dobu dalších 5 minut za plného použití hydraulických pohybů (kromě směrových a provozní brzdy).
- Spalovací motor uveďte do maximálních otáček na 1 minutu; pak ovládejte do stran a použijte provozní brzdy.
- Tato činnost umožňuje vyčištění okruhu pomocí sacího filtru hydraulického oleje.

E3 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del differenziale ancora caldo.
 Porre una recipiente sotto il tappo di svuotamento (E3/1) e lasciare defluire l'olio.
 Togliere il tappo di livello e carico (E3/2) per assicurare uno svuotamento completo.
 Montare e serrare i tappi (E3/1). Caricare l'olio attraverso il foro di carico (E3/2).
 Il livello è corretto quando l'olio affiora al foro di livello (E3/2).
 Controllare eventuali perdite dai tappi di scarico.
 Montare e serrare il tappo di livello e carico (E3/2).
 Effettuare la stessa operazione per il differenziale anteriore e posteriore.

E3 - Change front and rear axle differential oil

Position the forklift truck on a level surface, with the engine switched off and the differential oil still hot.
 Place a container under the drainage plug (E3/1) and let the oil flow out. Remove the level and filler plug (E3/2) to ensure the oil is drained out completely. Fit and tighten the plug (E3/1).
 Fill oil through the filler hole (E3/2).
 The level is correct when the oil reaches the level hole (E3/2).
 Check for leakage from the drainage plugs. Fit and tighten the level and filler plug (E3/2).
 Repeat the operation for the front and rear differential.

E3 - Výměna oleje diferenciálu přední a zadní nápravy

Manipulátor umístěte na vodorovnou plochu s vypnutým motorem a ještě teplým olejem diferenciálu.
 Pod vypouštěcí zátkou umístěte nádobu (E3/1) a vypusťte olej. Vyšroubujte zátku pro kontrolu hladiny a plnicí zátku (E3/2), aby se zajistilo úplné vyprázdnění.
 Nasadte a dotáhněte zátky (E3/1). Olej nalijte přes plnicí otvor (E3/2).
 Hladina je správná, když olej vystupuje z kontrolního otvoru (E3/2).
 Zkontrolujte, zda nedochází k úniku z vypouštěcí zátky.
 Nasadte a dotáhněte kontrolní a plnicí zátky (E3/2).
 Proveďte stejnou činnost pro přední a zadní diferenciál.

E4 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore

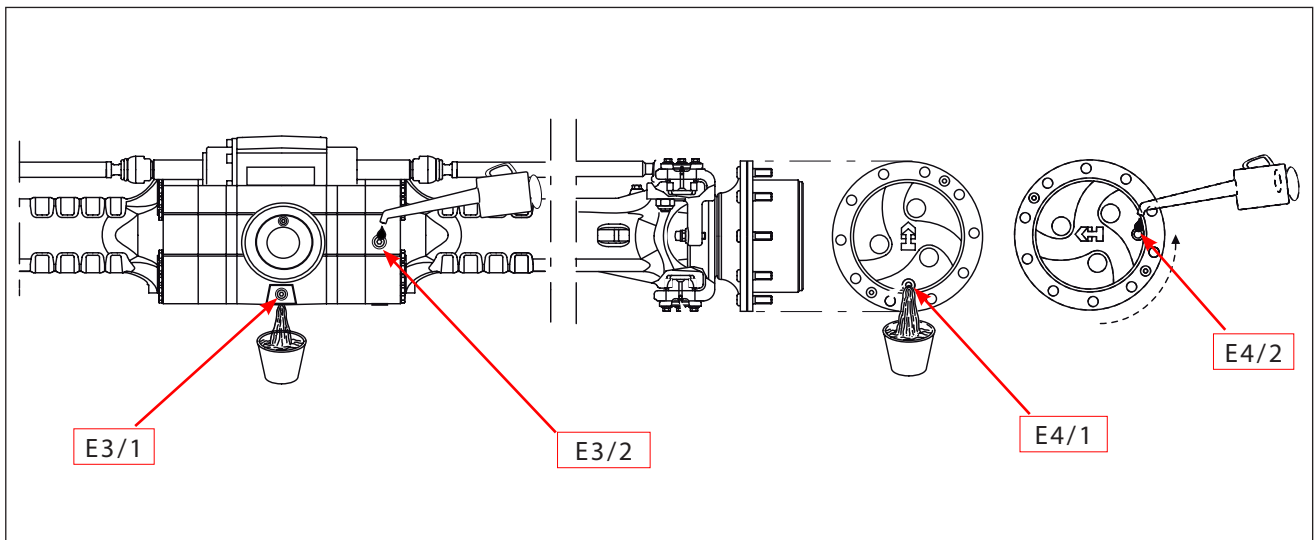
Posizionare il carrello su di una superficie piana, con il motore fermo e l'olio dei riduttori ancora caldo.
 Accertarsi che il tappo di scarico e livello (E4/1) sia orientato verso il basso per far defluire meglio l'olio.
 Collocare un recipiente (E4/1) sotto il tappo di scarico e svitarlo. Lasciare defluire tutto l'olio. Portare il foro d'uscita in posizione orizzontale, per poter controllare successivamente il livello di olio.
 Metter l'olio (E4/2) (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di livello 1 (fig. E4). Il livello è corretto quando l'olio affiora dal foro 1 (fig. E4).
 Rimettere il tappo di svuotamento 1 (fig. E4) e serrarlo. Ripetere questa operazione per ciascun riduttore.

E4 - Change the front and rear wheels gear oil

Position the forklift truck on a level surface, with the engine switched off and the gear oil still hot.
 Make sure the drainage and level plug (E4/1) faces downwards to allow the oil to drain out easily.
 Place a container (E4/1) under the drainage plug and unscrew the plug.
 Let all the oil drain out.
 Bring the outlet hole to the horizontal position to check the oil level.
 Fill oil (E4/2) through level hole 1 (fig. E4). The level is correct when the oil reaches the hole 1 (fig. E4).
 Refit drainage plug 1 (fig. E4) and tighten it.
 Repeat this operation for each gear.

E4 - Výměna oleje reduktoru předních a zadních kol

Manipulátor umístěte na rovnou plochu s vypnutým motorem a ještě teplým olejem redukcí převodů.
 Ujistěte se, že vypouštěcí a kontrolní zátky (E4/1) jsou obráceny směrem dolů, aby olej lépe vytékal.
 Pod vypouštěcí zátku umístěte nádobu (E4/1) a zátku vyšroubujte. Nechte vytéct všechn olej. Vypouštěcí otvor uveďte do vodorovné polohy, aby bylo možné následně kontrolovat hladinu oleje.
 Nalijte olej (E4/2) přes kontrolní otvor 1 (Obr. E4). Hladina je správná, když olej vystupuje z otvoru 1 (Obr. E4).
 Nasadte zpět vypouštěcí zátku 1 (Obr. E4) a utáhněte. Tento postup opakujte pro každý redukcí převod.



E5 - Sostituire olio scatola cambio

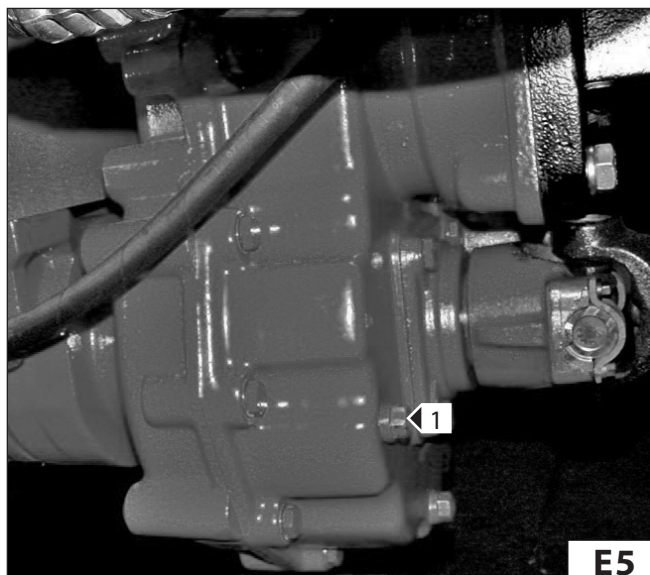
Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del riduttore ancora caldo. Porre un recipiente sotto al tappo di svuotamento 1 (fig.E5). Togliere il tappo 1 e lasciare defluire l'olio. Togliere il tappo di livello e riempimento 1 (fig.E5) per assicurare uno svuotamento completo. Rimettere e serrare il tappo 1 (fig. E5). Mettere l'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di livello e riempimento 1 (fig.E5). Il livello è corretto quando l'olio affiora dal foro. Rimettere e stringere il tappo di livello e riempimento 1 (fig.E5). Controllare eventuali perdite dal tappo di svuotamento.

E5 -Change the oil in the gearbox

Set the truck on a horizontal surface with the engine off and the oil in the reduction gear still hot. Place a receptacle under drain plug 1 (fig. E5). Remove plug 1 and allow the oil to drain out. Remove fill and level plug 1 (fig. E5) to ensure that all oil has drained out. Refit and tighten plug 1 (fig. E5). Fill with oil (see "LUBRICANT" chart) through fill and level plug 1 (fig. E5). The level is correct when flush with the top of the hole. Refit and tighten fill and level plug 1 (fig. E5). Check for any leaks from the drain plug.

E5 - Výměna převodového oleje

Manipulátor umístěte na vodorovnou plochu se zastaveným motorem a ještě teplým převodovým olejem. - Pod vypouštěcí zátku 1 (Obr. E5) umístěte nádobu. Vyjměte zátku 1 a vypusťte olej. Vyšroubujte kontrolní a plnicí zátku 1 (Obr. E5), aby se zajistilo úplné vyprázdnění. - Vraťte a utáhněte zátku 1 (Obr. E5). Nalijte olej (viz "MAZIVA") přes kontrolní a plnicí otvor 1 (Obr. E5). Hladina je správná, když olej vystupuje z otvoru. Vraťte a dotáhněte kontrolní a plnicí zátku 1 (Obr. E5). Zkontrolujte, zda nedochází k úniku z vypouštěcí zátky.



E6 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria

In caso di utilizzo in atmosfera molto polverosa, gli intervalli di sostituzione della cartuccia devono essere ridotti (fino a 250 ore in atmosfera molto polverosa).



Sostituire la cartuccia in un ambiente pulito e con il motore termico spento. Non utilizzare mai il carrello elevatore con una cartuccia smontata o danneggiata. Se la spia di intasamento del filtro



dell'aria si accende, sostituire la cartuccia nel più breve tempo possibile (massimo 1 ora).

Non utilizzare mai il carrello elevatore senza il filtro dell'aria, o con un filtro dell'aria danneggiato.

- Aprire il cofano motore.
- Liberare i blocchi e togliere il coperchio "1" (fig.E1).
- Ruotare con precauzione la cartuccia "2" (fig.E6) in avanti, per ridurre al minimo la fuoriuscita di polvere.
- Estrarre la cartuccia "3" (fig.E6).
- Non rimuovere la cartuccia di sicurezza.
- Pulire con cura le parti seguenti con uno straccio umido, pulito e che non lasci filacce.
- L'interno del filtro e del coperchio.
- L'interno della tubazione di entrata del filtro.
- Le sedi delle guarnizioni nel filtro e nel coperchio.
- Verificare lo stato e il fissaggio delle tubazioni di raccordo al motore termico, e il collegamento e le condizioni dell'indicatore di intasamento del filtro.
- Prima del montaggio, controllare lo stato della nuova cartuccia filtrante "4" (fig.E6) (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Inclinare la cartuccia di circa 5° in avanti, introdurla nel filtro e posizionarla premendo sul bordo della cartuccia e non al centro.
- Rimontare il coperchio e verificare il corretto bloccaggio delle clip. Il coperchio deve essere installabile senza difficoltà, altrimenti controllare il corretto posizionamento delle cartucce nel filtro.

E6 - Change the dry air filter cartridge

In case of use in very dusty environments, reduce the cartridge replacement frequency (up to 250 hours in very dusty environments).



Replace the cartridge in a clean environment and with the I.C. engine switched off.

Never use the forklift truck with the cartridge removed or damaged.

If the air filter clogging indicator lights up



, **replace the cartridge in the shortest possible time (maximum 1 hour). Never use the forklift truck without the air filter or with a damaged air filter.**

- Open the engine hood.
- Free the blocks and remove the cover "1" (Fig. E1). Carefully rotate the cartridge "2" (Fig. E1), forwards, to reduce dust leakage as far as possible.
- Remove cartridge "3" (Fig. E1).
- Do not remove the safety cartridge.
- Carefully clean the following parts with a wet clean cloth that does not leave lint.
- The inside of the filter and cover.
- The inside of the filter inlet piping.
- The seats of the gaskets in the filter and cover.
- Check the state and fixing of the connecting pipe to the I.C. engine, and the connection and the conditions of the filter clogging indicator.
- Before the assembly, check the state of the new filter cartridge "4" (Fig.E1) (see: 3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Incline the cartridge forwards by about 5°, insert it in the filter and position it by pressing on the edge of the cartridge and not in the centre.
- Refit the cover and check to make sure the clips are secured correctly. It must be possible to install the cover easily; if necessary, check the correct positioning of the filter cartridge.

E6 - Výměna vložky suchého vzduchového filtru

V případě používání ve velmi prašném prostředí se musí intervaly pro výměnu filtrační vložky zkrátit (až na 250 hodin ve velmi prašném prostředí).



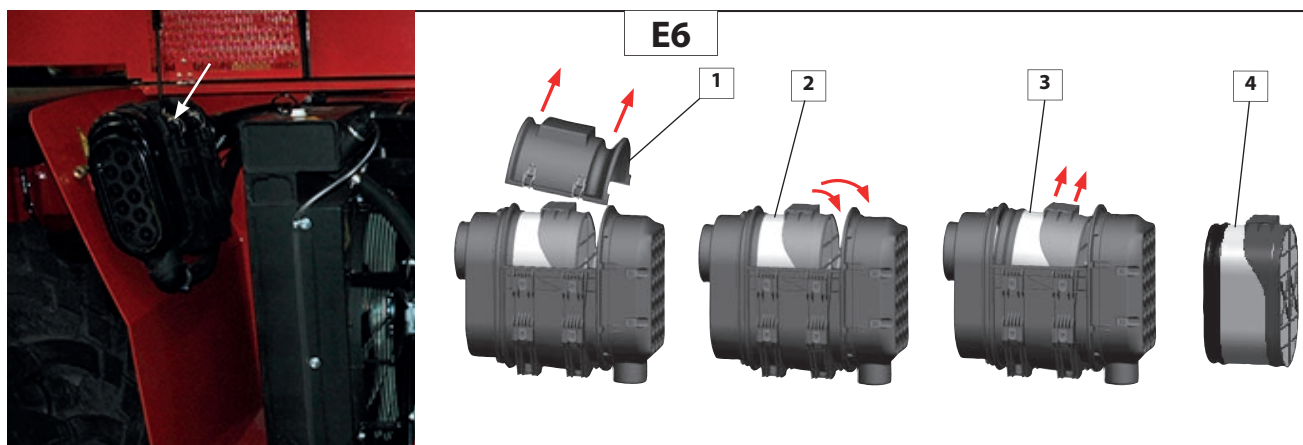
Vložku vyměňte v čistém prostředí a s vypnutým spalovacím motorem. Nikdy nepoužívejte teleskopický manipulátor s demontovanou nebo poškozenou vložkou.

Když se rozsvítí kontrolka ucpaní



vzduchového filtru, **vyměňte vložku co nejdříve (maximálně do 1 hodiny). Nikdy nepoužívejte vysokozdvizný vozík bez vzduchového filtru nebo s poškozeným vzduchovým filtrem.**

- Otevřete kryt motoru.
- Povolte úchyty a odstraňte kryt "1" (Obr. E1).
- Vložku "2" (Obr. E6) otočte opatrně dopředu, aby se minimalizoval únik prachu.
- Vložku vyjměte "3" (Obr. E6).
- Neodstraňujte bezpečnostní vložku.
- Pečlivě očistěte následující součásti vlhkým a čistým hadříkem, který nezanechává vlákna.
- Vnitřek filtru a víka.
- Vnitřek vstupního potrubí filtru.
- Plochy těsnění ve filtru a víku.
- Zkontrolujte stav a upevnění připojovacího potrubí ke spalovacímu motoru a připojení a stav ukazatele zanesení filtru.
- Před montáží zkontrolujte stav nové bezpečnostní filtrační vložky 4 (Obr.E6) (viz: 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÍ PRVKY A ŘEMENY).
- Vložku nakloňte asi o 5° dopředu, zaveďte ji do filtru a do polohujte zatlačením na okraji vložky a nikoliv ve středu.
- Nasaďte víko a zkontrolujte správné upevnění spon. Víko musí být nasazeno volně, v opačném případě zkontrolujte správné umístění vložek ve filtru.



E7 - Pulire serbatoio combustibile

I carburanti sono facilmente infiammabili, pertanto il pericolo di incendio è elevato. Durante la manipolazione dei carburanti, è vietato fumare, avvicinare fiamme libere e luce non protetta ed eseguire interventi che provochino la formazione di scintille.

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale e con il motore fermo.

Svitare il tappo di rabbocco serbatoio 1 (E7) poi collocare un recipiente adeguato sotto il tappo di scarico 3 (E7) e svitare il tappo.

Lasciare defluire il carburante ed introdurre 10 litri di carburante pulito attraverso il foro di riempimento 2 (E7) per eliminare eventuali impurità.

Rimontare e serrare il tappo di scarico 3 (E7). Riempire il serbatoio con carburante pulito e rimettere il tappo di rabbocco 1 (E7/1).



Non riempire il serbatoio completamente. Riscaldandosi, il carburante si espande. Potrebbe traboccare dal serbatoio.

E7 - Clean the fuel tank

There is an increased risk of fire when handling fuels as they are highly flammable. Avoid fire, naked flames and sparks, and refrain from smoking when handling fuels.

Position the forklift truck on a level surface, with the I.C. engine switched off. Unscrew the tank topping up plug 1 (E7) then place a container under the drainage plug 3 (E7) and unscrew the plug. Allow the fuel to flow out and then pour 10 litres of clean fuel through the filler hole 2 (E7) to eliminate impurities, if present.

Refit and tighten the drainage plug 3 (E7). Fill the tank with clean fuel and refit the topping up plug 1 (E7).



Do not fill the tank completely, as the fuel expands on heating, and may overflow from the tank.

E7 - Čištění palivové nádrže

Paliva jsou vysoce hořlavá, takže nebezpečí požáru je vysoké. Při manipulaci s palivem platí zákaz kouření, manipulace s otevřeným ohněm a světlem bez krytu a provádět akce, které způsobují jiskry.

Vozík umístěte na vodorovné ploše s vypnutým motorem.

Vyšroubujte plnicí zátku nádrže 1 (E7), pak umístěte vhodnou nádobu pod vypouštěcí zátku 3 (E7) a zátku odšroubujte.

Vypusťte palivo a nalijte 10 litrů čistého paliva přes plnicí otvor 2 (E7), aby se odstranily všechny nečistoty.

Namontujte zpět a utáhněte vypouštěcí zátku 3 (E7).

Nalijte čistou a motorovou naftu a vraťte zpět plnicí zátku "1" (E7/1).



Nádrž nikdy neplňte úplně. Zahříváním palivo expanduje. Mohlo by přetékat z nádrže.



E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico

- Sulle catene, l'usura si manifesta in vari punti.
 - Sulle articolazioni, il che si traduce in un allungamento della catena.
 - Sul profilo delle piastre per contatto con le pulegge.
 - Sulle superfici delle piastre e degli assi sporgenti per contatto con le ganasce delle pulegge.
 - Sull'allineamento delle spalle degli assi sporgenti.

Allungamento delle catene (E8.1)

Per questa operazione, vi consigliamo l'uso del righello di controllo della catena (riferimento MANITOU: 161583).

- Collocare il carrello elevatore sugli stabilizzatori, con il braccio in orizzontale.
- Estendere completamente i bracci telescopici e insistere per alcuni istanti sul comando per tendere bene le catene.
- Se l'usura non è verosimilmente uniforme su tutta la lunghezza, suddividere la catena in 4 parti uguali, ed effettuare un controllo al centro di ogni parte utilizzando il righello.

E8 - Checking the external chains for wear

- Chain wear occurs at a number of locations.
 - On the articulations, which leads to elongation of the chain.
 - On the edge of link plates through contact with the pulleys.
 - On the face of the plates and the extended pins through contact with the pulley flanges.
 - On the alignment of the flats of the extended pins.

Chain elongation (E8.1)

We recommend that you perform this operation using the chain checking gauge (MANITOU part No.: 161583).

- Set the lift truck on its stabilisers, with the boom horizontal.
- Fully extend the telescopes and continue operating the control for a few moments to properly tension the chains.
- As the chain will likely wear unevenly over its length, divide the chain into 4 equal sections and check with the gauge at the centre of each sect

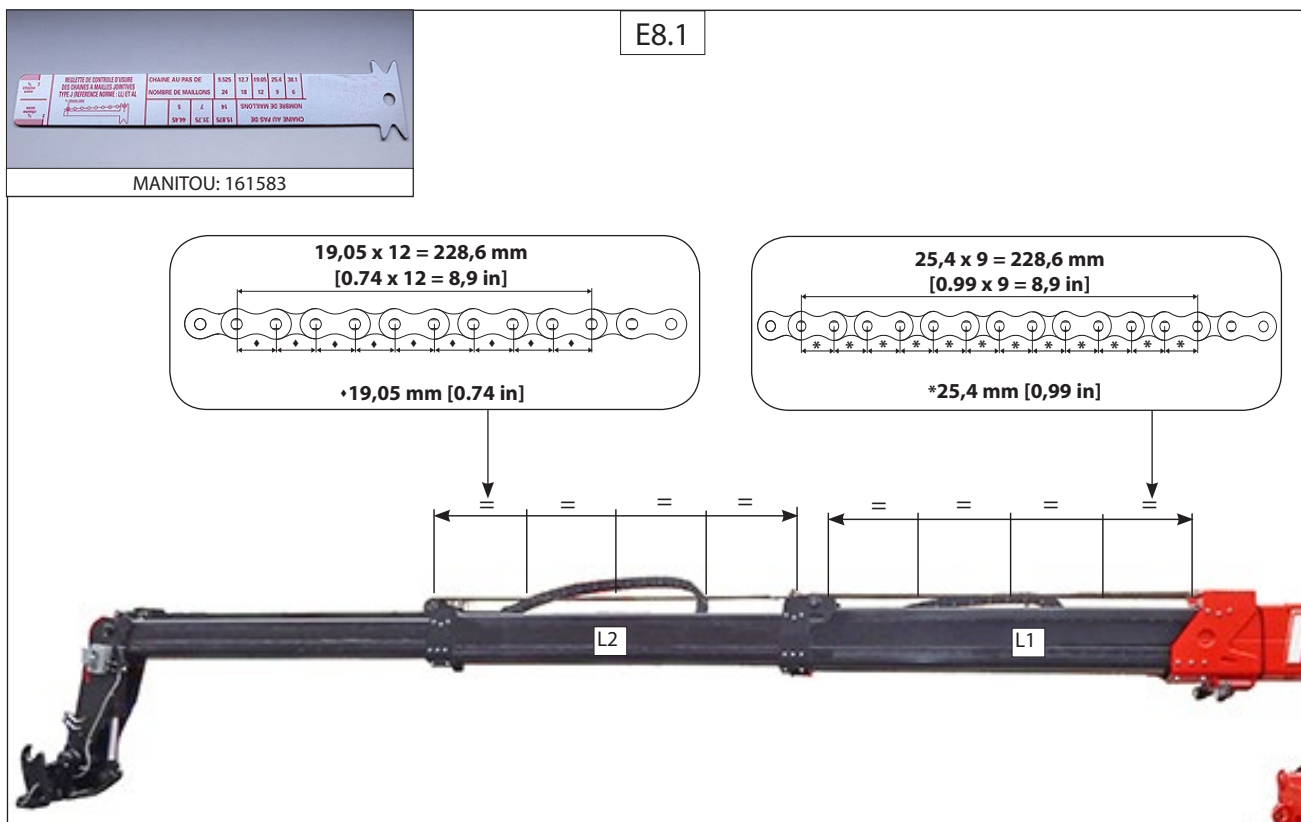
E8 - Kontrola opotřebení vnějších řetězů teleskopického ramene

- Na řetězech dochází k opotřebení na různých místech.
 - Na kloubech, což má za následek prodloužení řetězu.
 - Na profilu desek dotýkajících se kladek.
 - Na povrchu desek a vyčnívajících náprav dotýkajících se čelistí kladek.
 - Na vyrovnání ramen vyčnívajících os.

Prodloužení řetězů (E8.1)

Za tímto účelem doporučujeme použití kontrolního pravítka řetězu (reference MANITOU: 161583).

- Vysokozdvíhový vozík umístíte na výsuvných podpěrách, s ramenem ve vodorovné poloze.
- Úplně vytáhnete teleskopická ramena a stisknete na několik okamžiků ovladač k dobrému natažení řetězů.
- V případě, že opotřebení není pravděpodobně stejnoměrné po celé délce, rozdělte řetěz na 4 stejné části, a zkontrolujte střed každé části pomocí pravítka.



Oltre il valore maxi (228,6 mm +2% = 233,2 mm) [8,9 in +2%= 10,7 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).



If the maximum dimension is exceeded (228,6 mm +2 % = 233,2 mm) [8.9 in +2%= 10.7 in], replace the pair of chains (contact your dealer).



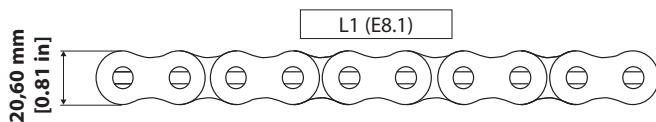
Nad max. hodnotou (228,6 mm +2 % = 233,2 mm) [8,9 " +2 % = 10,7"], nahraďte dvojici řetězů (konzultujte s prodejcem).

Usura del profilo delle piastre

Come per l'allungamento delle catene, effettuare un controllo al centro di ogni parte uguale tramite un calibro a corsoio.



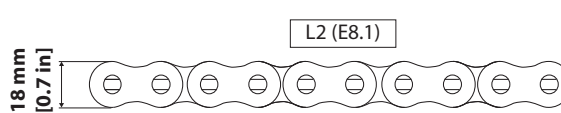
Oltre il valore mini (20,60 mm - 2% = 20,19 mm) [0,81 in - 2% = 0,79 in], (18 mm - 2% = 17,64 mm) [0,7 in - 2% = 0,68 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

**Side wear of plates**

As for chain elongation, perform a check in the middle of each section using a calliper gauge.



If the dimension is less than the minimum dimension (20,60 mm - 2% = 20,19 mm) [0,81 in - 2% = 0,79 in], (18 mm - 2% = 17,64 mm) [0,7 in - 2% = 0,68 in] replace the pair of chains (contact your dealer).

**Opatřebení profilu desek**

Pokud jde o prodloužení řetězů, zkontrolujte střed každé stejné části pomocí posuvného měřítka.



Nad min. hodnotou (20,60 mm - 2% = 20,19 mm) [0,81 " - 2% = 0,79 "], (18 mm - 2% = 17,64 mm) [0,7 " - 2% = 0,68 "], nahraďte dvojici řetězů (konzultujte s prodejcem).

Usura degli assi sporgenti

Come per l'allungamento delle catene, effettuare un controllo al centro di ogni parte uguale tramite un calibro a corsoio.



Oltre il valore mini (44,15 mm - 2% = 43,26 mm) [1,73 in - 2% = 1,69 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

- Oltre all'usura, le pressioni elevate fra il profilo delle piastre e le pulegge, possono provocare un ricalcamento di materiale che provoca un blocco delle articolazioni; anche in questo caso sostituire la coppia di catene.

Extended pin wear

As for chain elongation, perform a check in the middle of each section using a calliper gauge.



If the dimension is less than the minimum dimension (44,15 mm - 2% = 43,26 mm) [1,73 in - 2% = 1,69 in], replace the pair of chains (contact your dealer).

- In addition to wear, the high pressures between the side of the plates and the pulleys may force out material, causing the articulations to seize. Replace the pair of chains in this case also.

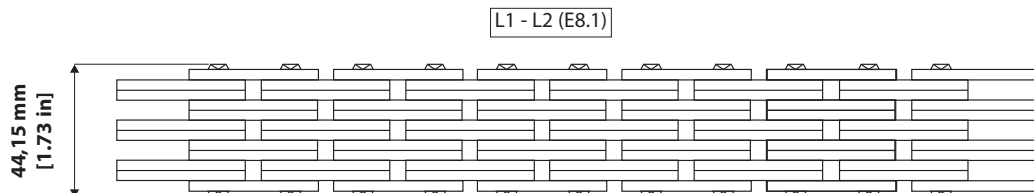
Opatřebení vyčnívajících os

Pokud jde o prodloužení řetězů, zkontrolujte střed každé stejné části pomocí posuvného měřítka.



Nad min. hodnotou (44,15 mm - 2% = 43,26 mm) [1,73 " - 2% = 1,69 "], nahraďte dvojici řetězů (konzultujte s prodejcem).

- Kromě opotřebení mohou vysoké tlaky mezi profilem desek a kladkami způsobit pěchování materiálu s následným zablokováním kloubů; také v tomto případě nahraďte dvojici řetězů.

**Allineamento delle spalle degli assi sporgenti**

Effettuare il controllo sull'intera lunghezza delle catene.

- Forti frizioni fra le piastre e gli assi sporgenti possono causare una rotazione di questi ultimi nelle piastre esterne conseguente fuoriuscita dalla sede.



Se le spalle non sono allineate nel senso longitudinale della catena, sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

Alignment of extended pin flats

Check the chains over their entire length.

- High friction between the plates and the extended pins may cause the pins to turn in the outer plates and thus come out of their housing.



If the flats are not aligned in the longitudinal direction of the chain, replace the pair of chains (contact your dealer).

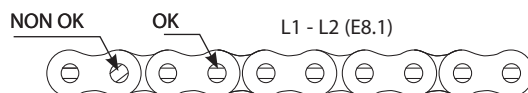
Vyrovňání ramen vyčnívajících os

Zkontrolujte celou délku řetězů.

- Silná tření mezi deskami a vyčnívajícími osami mohou způsobit otáčení os ve vnějších deskách s následným vybočením ze sedla.



Pokud ramena nejsou vyrovnána v podélném směru řetězu, nahraďte dvojici řetězů (poradte se s prodejcem).



E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico.

Per queste operazioni, consultare il vostro agente o concessionario.

E10 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla

Il gioco dei cuscinetti a macchina nuova, rilevato in Fabbrica, ha come valore iniziale di riferimento **0,05 ÷ 0,35 mm**.

Il valore di limite massimo d'usura del gioco del cuscinetto è di 2,3 mm e se durante una verifica viene misurato un valore superiore, è necessario provvedere alla sostituzione della ralla. All'aumentare dell'usura intensificare i controlli.

La prova va eseguita tramite comparatore ad orologio con scala centesimale, a cuscinetto fermo.

Si rileverà l'oscillazione tra una condizione con momento negativo ed una con momento positivo.

Posizionare il carrello su di una superficie piana, senza carico e con il braccio sollevato al massimo.

Quindi collocare il comparatore tra la torretta e il telaio, come in foto (E10).

Controllato che sia tutto in ordine abbassare il braccio fino ad avvicinarlo al comparatore ed azzerare l'orologio. (condizione negativa). Poi sollevare il braccio al max e leggere il valore di gioco assiale sull'orologio (condizione positiva).

I valori rilevati confrontati con il valore di limite massimo, forniscono l'entità dell'usura.

E9 - Wear of the boom telescopic pads

For these operations, consult your agent or dealer.

E10 - Check the bearings of the fifth wheel coupling for wear and play

The initial reference value of bearing play in a new machine, as measured by the Manufacturer, is **0.05 to 0.35 mm**.

The maximum bearing play limit through wear is 2.3 mm. If a higher value is measured during an inspection, the fifth wheel coupling must be replaced. Check more frequently as the wear increases.

The test should be conducted using a dial comparator with centesimal scale, with the bearing at a standstill.

The instrument will measure the oscillation between a condition with a negative moment and one with a positive moment.

Park the truck on a flat surface, without a load and with the boom fully raised.

Now place the comparator between the turret and chassis, as shown in photo A (Fig. E10).

Make sure that everything is in order, then lower the boom until it nears the comparator and reset the dial (negative condition). Fully raise the boom and read the float value on the dial (positive condition).

The measured values will give the amount of wear when compared with the maximum limit value.

E9 - Kontrola opotřebení lišt teleskopického ramena.

Pro tyto činnosti se obraťte na svého zástupce nebo prodejce.

E10 - Kontrola opotřebení a zvýšení vůle ložisek točnice

Vůle ložisek u nového stroje, měřeno ve výrobě, má jako počáteční referenční hodnotu **0,05 ÷ 0,35 mm**.

Hodnota maximálního opotřebení vůle v ložisku je 2,3 mm a pokud se v průběhu kontroly naměří hodnota větší, je nutné vyměnit točnici. Při zvyšování opotřebení zintenzivněte kontroly.

Zkouška se provádí pomocí úchylkoměru se setinným dělením a ložiskem v klidu.

Naměří se oscilace mezi stavem s negativním momentem a s pozitivním momentem.

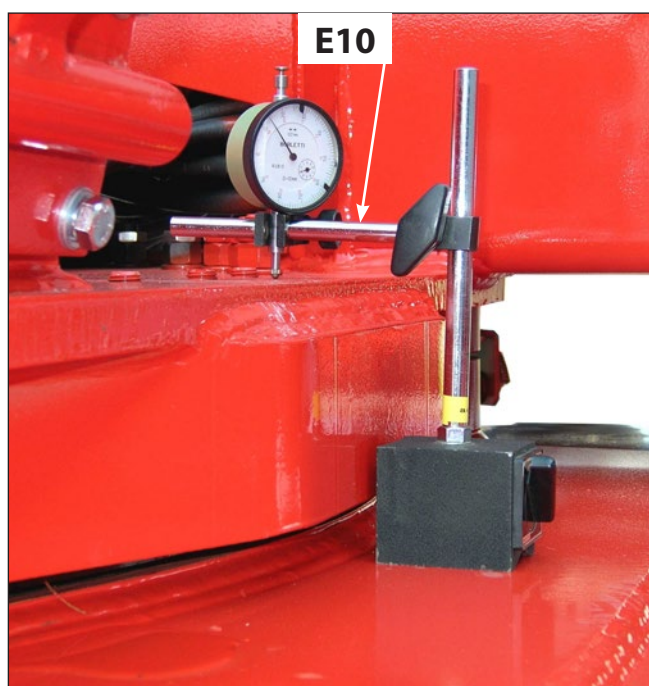
Manipulátor umístěte na rovném povrchu, bez zatížení a s ramenem zvednutým na maximum.

Pak umístěte úchylkoměr mezi nastavbu a podvozek, jako na obrázku (E10).

Po kontrole, že všechno je v pořádku, spusťte rameno až do blízkosti úchylkoměru a úchylkoměr vynulujte. (negativní stav).

Pak rameno zvedněte na maximum a přečtěte hodnotu axiální vůle na úchylkoměru (pozitivní stav).

Naměřené hodnoty ve srovnání s maximální mezní hodnotou poskytují míru opotřebení.



E11 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento

Non fumare o avvicinarsi con una fiamma durante questa operazione.

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale e con il motore fermo.

Svitare il tappo 1 (E11/1) di riempimento serbatoio poi collocare un recipiente adeguato sotto il tappo di svuotamento 1a (E11/2) e svitare la fascetta del tubo 1b (E11/2) per lasciare defluire il carburante.

Svitare le fascette 2 (E11/2) e sganciare i tubi per scaricare il carburante all'interno.

Rimuovere il filtro 3 (E11/2) e sostituirlo con uno nuovo di uguali caratteristiche, vedere "tabella filtri e cinghie".

Ricollegare i tubi del carburante con il filtro ed il serbatoio.

Riempire il serbatoio con carburante pulito e rimettere il tappo 1 (fig. E11/2).

(vedere il paragrafo "Avvertenza" a pagina 3-94)

E11 - Replace the fuel filter heating tank

Do not smoke near the tank or use a flame during this operation.

Position the forklift truck on a level surface, with the I.C. engine switched off.

Unscrew the tank topping up plug 1 (E11/1) then place a container under the drainage plug 1a (E7/2) and unscrew the clamp of the pipe to let the fuel drain.

Unscrew the clamps 2 (E11 / 2) and unhook the pipes to drain the fuel inside.

Remove the filter 3 (E11 / 2) and replace it with a new one having identical features (see: "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").

Reconnect the fuel system with the filter and the tank.

Fill the tank with clean fuel and refit the cap 1 (Fig. E11/2).

(See paragraph "H8 - Heating section "Warning" on Page 3-94)

E11 - Výměna palivového filtru v nádrži ohřívání

Během této činnosti nekuřte a nepřibližujte se s otevřeným ohněm.

Vozík umístěte na vodorovné ploše s vypnutým motorem.

Vyšroubujte plnicí uzávěr 1 (E11/1) nádrže, pak pod vypouštěcí zátku umístěte vhodnou nádobu 1a (E11/2) a povolte pásku hadice 1b (E11/2) a nechte palivo vytékat.

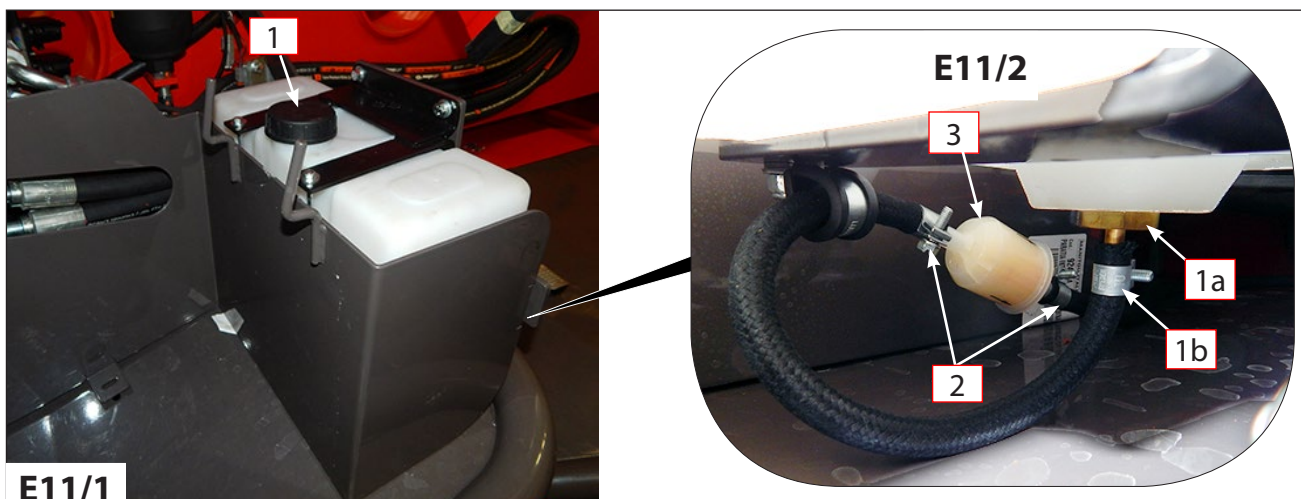
Odšroubujte pásky 2 (E11/2) a odpojte hadice pro vypuštění paliva.

Vyjměte filtr 3 (E11/2) a nahraďte jej novým se stejnými vlastnostmi, viz tabulka "filtry a řemeny".

Znovu připojte palivové potrubí s filtrem a nádrží.

Nalijte čistou a motorovou naftu a vraťte zpět plnicí zátku "1" (E11/2).

(viz "Upozornění" na straně 3-94)



E12 - Controllo e regolazione del gioco delle valvole del motore e del freno motore.

Operazione da effettuare la prima volta al raggiungimento delle 1000 ore di lavoro, **periodicamente ogni 1000 ore di lavoro.**



Registrare il gioco delle valvole a motore freddo (almeno 30 minuti dopo l'arresto del motore, anche se questo è rimasto in funzione solo per un breve periodo).

Se i coperchi della testata sono molto imbrattati, pulirli prima di rimuoverli.

Pericolo di incidenti.

Se il veicolo non è bloccato può mettersi in movimento involontariamente con conseguente rischio di investire o schiacciare le persone circostanti o di provocare un incidente provocando lesioni al guidatore e ad altre persone.

- Bloccare sempre il veicolo con il freno di stazionamento e, se necessario, con i cunei d'arresto onde evitarne il movimento fortuito.

- Portare il cambio in posizione di folle.

- Ruotare il motore esclusivamente mediante l'apposito dispositivo di rotazione.

Smontaggio/montaggio del coperchio della testata "1"(E12)

Smontaggio

Smontare il tubo flessibile di sfiato del motore "6"(E12) dal coperchio della testata cilindri.

Svitare e rimuovere le vite ad esagono cavo "3"(E12) dal coperchio della testata cilindri insieme all'anello di tenuta "4"(E12).

Rimuovere il coperchio della testata "2"(E12).

Montaggio

Pulire le superfici di tenuta della testata cilindri e del relativo coperchio.

Sostituire sempre la guarnizione tra il coperchio della testata cilindri e la testata.

Montare il coperchio della testata cilindri.

Inserire le viti ad esagono cavo "3"(E12) con anelli di tenuta "4"(E12) nuovi e serrarle.

Coppia di serraggio: 30 Nm.

E12 - Check and adjust engine and engine brake valve clearance

Operation to be carried out the first time after 1000 hours of service, **periodically every 1000 hours of service.**



Adjust the valve clearance when the engine is cold (at least 30 minutes after stopping the engine, even if it was only operated for a brief period).

Clean very dirty cylinder head covers before removal.

Risk of accident.

If not properly secured, a vehicle might accidentally be set in motion, knocking somebody down or trapping them or causing an accident and injuring you or others.

- Always prevent the vehicle from rolling away by applying the parking brake and, if necessary, by placing chocks under the wheels.

- Shift the transmission into neutral.

- Only turn the engine over using the rotation device provided for this purpose.

Removing and fitting the cylinder head covers "1"(E12)

Removal

Remove engine ventilation hose "6" (E12) from the cylinder head cover.

Unscrew hexagon socket screw "3"(E12) from the cylinder head cover with sealing washers "4"(E12).

Remove cylinder head cover "2"(E12).

Installation

Clean the cylinder head and the cylinder head cover sealing surfaces.

Check the gasket between the cylinder head cover and charge-air manifold "1"(E12) and replace if necessary.

Always replace the gasket between the cylinder head cover and the cylinder head.

Position the cylinder head cover.

Fit Allen bolts "3"(E12) with new sealing washers "4"(E12) and tighten.

Tightening torque:30 Nm.

E12 - Kontrola a nastavení vůle ventilů motoru a brzdění motorem.

Úkon je třeba provést poprvé při dosažení 1000 hodin práce, **pravidelně po každých 1000 hodinách práce.**



Seřídte vůli ventilů se studeným motorem (alespoň 30 minut po zastavení motoru, i když byl v chodu pouze na krátkou dobu).

Pokud jsou víka hlavy válců velmi znečištěná, před jejich demontáží je nejdříve očistěte.

Nebezpečí požáru.

Pokud vozidlo není zajištěné, může se neúmyslně uvést do pohybu s následujícím nebezpečím sražení nebo stlačení okolních osob nebo může způsobit nehodu se zraněním řidiče a dalších osob.

- Vozidlo vždy zajištěte parkovací brzdou a, pokud je to nutné, pomocí podkládacích klínů, aby se zamezilo náhodnému pohybu.

- Zařaďte neutrální.

- Motorem otáčejte pouze pomocí vhodného zařízení.

Demontáž/montáž krytu hlavy válců "1" (E12)

Demontáž

Odstraňte odvodušňovací hadici motoru „6" (E12) z krytu hlavy válců.

Odšroubujte a odstraňte imbusový šroub "3" (E12) z krytu hlavy válců společně s těsnicím kroužkem "4" (E12).

Odstraňte kryt hlavy válců "2" (E12).

Montáž

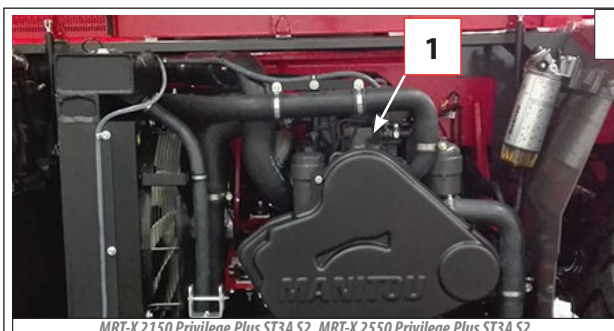
Očistěte těsnicí plochy hlavy válců a příslušného krytu.

Vždy vyměňte těsnění mezi krytem hlavy válců a hlavou válců.

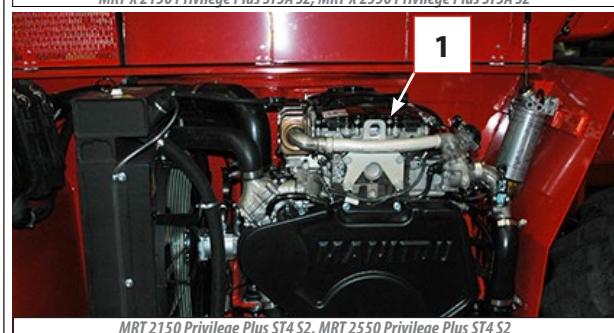
Namontujte kryt hlavy válců.

Vložte imbusové šrouby "3" (E12) s novými těsnicími kroužky "4" (E12) a dotáhněte.

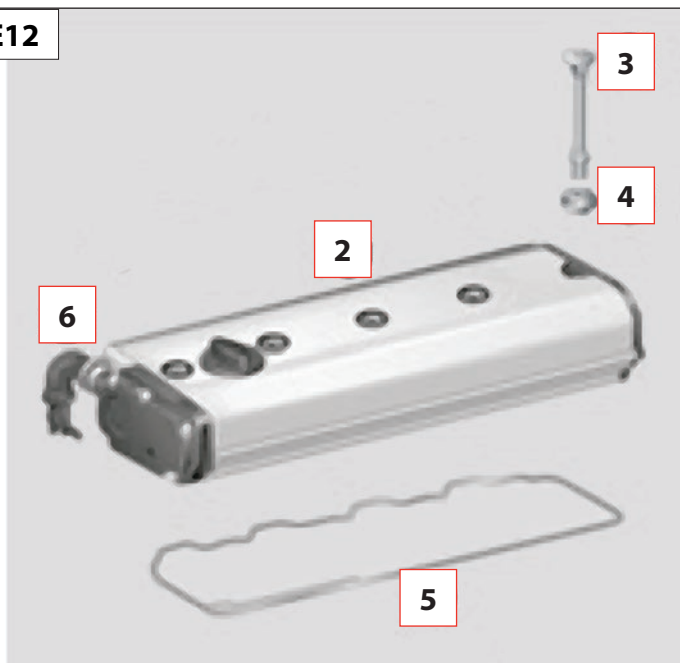
Utahovací moment: 30 Nm.



MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2, MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2



MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2, MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



IT

Disposizione dei cilindri e delle valvole ("1,2,3,4" E12.1):

- ⇨ = valvola di aspirazione
 ⇩ = valvola di scarico
 X = lato volano

EN

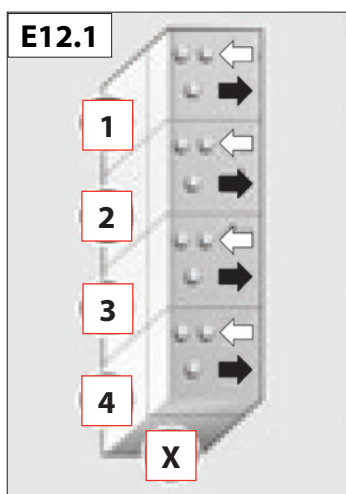
Layout of cylinders and valves ("1,2,3,4" E12.1)

- ⇨ = inlet valve
 ⇩ = exhaust valve
 X = flywheel end

CS

Uspořádání válců a ventilů („1,2,3,4“ E12.1):

- ⇨ = sací ventil
 ⇩ = výfukový ventil
 X = strana setrvačnicku


Controllo/regolazione del gioco delle valvole

Motore	Posizione dell'albero motore	Cilindri/valvole da registrare			
		1	2	3	4
OM 934	Incrocio valvole cil. 4	E/A	E	A	-
	Incrocio valvole cil. 1	-	A	E	E/A

E – valvola di aspirazione
 A – valvola di scarico

Registrare tutte le valvole in 2 posizioni dell'albero motore.

Checking and adjusting the valve clearance

Engine	Crankshaft position	Cylinder/valves to be adjusted			
		1	2	3	4
OM 934	4th cylinder valve overlap	I/E	I	E	-
	1st cylinder valve overlap	-	E	I	I/E

I – intake valve
 E – exhaust valve

Adjust all valve clearances in 2 crankshaft positions.

Kontrola/seřízení vůle ventilů

Motor	Poloha klikového hřídele	Válce / ventily pro seřízení			
		1	2	3	4
OM 934	Křížení ventilů válců 4	E/A	E	A	-
	Křížení ventilů válců 1	-	A	E	E/A

E - sací ventil
 A - výfukový ventil

Seřídte všechny ventily ve 2 polohách klikového hřídele.

Ruotare l'albero motore utilizzando l'apposito dispositivo finché il cilindro 4 non si trova in corrispondenza del PMS di incrocio (cilindro 1 nel PMS d'accensione), quindi portare il cilindro 1 in corrispondenza del PMS d'incrocio (cilindro 4 nel PMS d'accensione).

Controllare e registrare le valvole secondo la tabella riportata sopra.

Misurare il gioco della valvola tra il bilanciere e lo stelo della valvola (valvola di scarico) o il ponte valvole (valvola di aspirazione) con uno spessimetro (freccia). Lo spessimetro deve poter passare con una leggera resistenza.

Gioco delle valvole:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2
valvola di aspirazione mm = 0,40 (±0,05)
valvola di scarico mm = 0,60 (±0,05)

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2
MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
valvola di aspirazione mm = 0,30 (±0,05)
valvola di scarico mm = 0,60 (±0,05)

Per eseguire la regolazione del gioco delle valvole allentare il controdado "2" (E12.2). Regolare il gioco valvole girando la vite di registro "1" (E12.2). Riserrare il controdado. Coppia di serraggio: 25 Nm. Controllare nuovamente il gioco valvole e, se necessario, correggerlo.

FRENO MOTORE: CONTROLLO DELLE CONDIZIONI E REGOLAZIONE (se installato)

Controllo delle condizioni

Rimuovere il filo metallico di sicurezza presente sulla calotta sferica del cilindro del motore. Disimpegnare la calotta sferica dalla testa sferica della leva della valvola a farfalla "1" (E12.3) esercitando pressione.

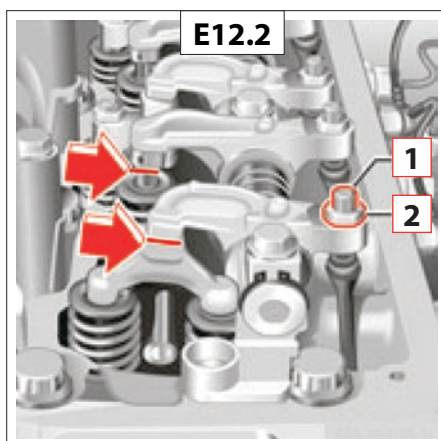
Controllare lo stato di usura del cilindro del freno motore, della testa sferica, della calotta sferica e dell'alberino della valvola a farfalla. Controllare che la leva della valvola a farfalla sia alloggiata saldamente sull'alberino, se necessario, riprendere il serraggio delle viti. Lubrificare la calotta sferica utilizzando il grasso prescritto.

Applicare nuovamente la sede sferica sulla testina sferica esercitando pressione. Introdurre l'anello di sicurezza in filo metallico.

Controllo della registrazione

Con il freno motore azionato la leva della valvola a farfalla "1" (E12.3) in posizione di lavoro (cilindro estratto) deve essere a contatto con il supporto "2" (E12.3).

Anche quando il cilindro del freno motore è in posizione di riposo (cilindro rientrato) la leva della valvola a farfalla deve essere a contatto con il supporto; in questo modo il precarico della molla di richiamo del cilindro del freno motore risulta sufficiente. Controllare la posizione dell'alberino della valvola a farfalla: se il freno motore è in posizione di riposo, l'intaglio deve trovarsi in posizione orizzontale. In posizione di lavoro, invece, l'intaglio deve trovarsi in posizione verticale.



E12.2

Use the turning tool to turn the crankshaft until the 4th cylinder is at overlap TDC. (1st cylinder at ignition TDC). Then turn the 1st cylinder to overlap TDC (4th cylinder at ignition TDC).

Check and adjust the valves in accordance with the table above.

Measure the valve clearance between the rocker arm and valve stem (exhaust valve) or valve bridge (inlet valve) with a feeler gauge (arrow).

It must be possible to pull the feeler gauge through with only light resistance.

Valve clearance:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2
Inlet valves mm = 0.40 (±0,05)
Exhaust valve mm = 0.60 (±0,05)

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2
MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
Inlet valves mm = 0.30 (±0,05)
Exhaust valve mm = 0.60 (±0,05)

Slacken counter nut "2" (E12.2) to adjust the valve clearance.

Adjust the valve clearance by turning adjustment screw "1" (E12.2).

Retighten the counter nut.

Tightening torque: 25Nm.

Check the valve clearance again and readjust if necessary.

ENGINE BRAKE: CHECKING CONDITION AND SETTING (if installed)

Checking condition

Remove the wire circlip from the engine cylinder ball socket.

Prise off the ball socket from throttle valve lever 1 ball neck.

Check the engine brake cylinder, ball neck and ball socket as well as the throttle valve shaft for wear.

Check the throttle valve lever on the throttle valve shaft for firm seating and retighten the clamping screws if necessary.

Lubricate the ball socket with the specified grease.

Press the ball socket back onto the ball neck.

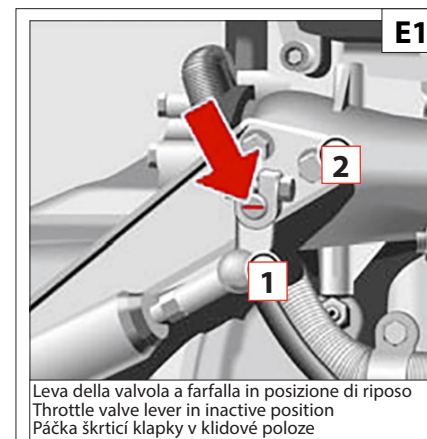
Insert the wire circlip.

Checking adjustment

When the engine brake is applied, throttle valve lever "1" (E12.3) must make contact with retainer "2" (E12.3) when the throttle valve lever is in its active position (cylinder extended).

The throttle valve lever must also make contact with the retainer when the engine brake cylinder is in its inactive position (cylinder retracted); if this is the case the return spring pretension of the engine brake cylinder is adequate.

Check the position of the throttle valve shaft: when the engine brake is inactive, the slot must be horizontal. When the engine brake is in the active position, the slot must be vertical.



E12.3

Leva della valvola a farfalla in posizione di riposo
Throttle valve lever in inactive position
Pàcca škrtící klapky v klidové poloze

Otočte klikovým hřídelem pomocí speciálního zařízení, dokud válec 4 není v poloze horní úvrati výfuku (válec 1 v horní úvrati zážehu), pak uveďte válec 1 do horní úvrati výfuku (válec 4 v horní úvrati zážehu).

Zkontrolujte a seřídte ventily dle výše uvedené tabulky.

Změřte vůli ventilů mezi vahadlem a dríčkem ventilu (výfukový ventil) nebo můstkem ventilu (sací ventil) pomocí spárové měřky (šipka). Spárová měřka musí procházet s mírným odporem.

Vůle ventilů:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2
sací ventil mm = 0,40 (±0,05) mm
výfukový ventil mm = 0,60 (±0,05) mm

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2
MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
sací ventil mm = 0,30 (±0,05) mm
výfukový ventil mm = 0,60 (±0,05) mm

Pro seřízení vůle ventilů povolte pojistnou matici "2" (E12.2).

Vůli ventilu seřídte otáčením seřizovacího šroubu "1" (E12.2).

Znovu dotáhněte pojistnou matici.

Utahovací moment: 25 Nm.

Překontrolujte vůli ventilů a v případě potřeby upravte.

Motorová brzda: kontrola stavu a seřízení (pokud existuje)

Kontrola stavu

Odstraňte bezpečnostní kovový drát na kulovém vrchlíku válce motoru.

Zatlačením uvolněte kulovou úseč od kulové hlavice páky škrtícího ventilu „1“ (E12.3).

Zkontrolujte stav opotřebení válce motorové brzdy, kulové hlavice, kulového vrchlíku a hřídelky škrtící klapky.

Zkontrolujte, zda páčka škrtící klapky sedí pevně na hřídelce, v případě potřeby dotáhněte šrouby.

Namažte kulový vrchlík pomocí předepsaného tuku.

Znovu nasadte kulový vrchlík na kulovou hlavici vyvinutím tlaku.

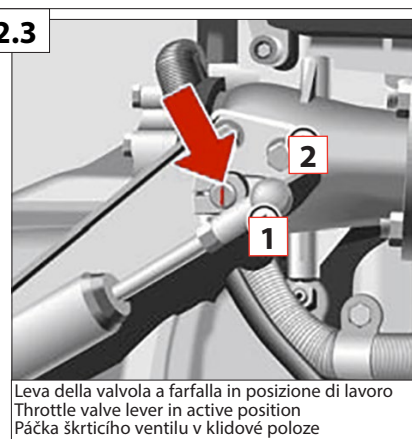
Vložte bezpečnostní kroužek z kovového drátu.

Kontrola seřízení

Se zapnutou motorovou brzdou musí být páčka škrtící klapky "1" (E12.3) v pracovní poloze (válec vysunutý) v kontaktu s držákem "2" (E12.3).

I když je válec motorové brzdy v klidové poloze (válec zasunutý), musí být páčka škrtící klapky v kontaktu s držákem; tímto způsobem je předpětí vratné pružiny brzdového válce motoru dostačující.

Zkontrolujte polohu hřídelky škrtící klapky: pokud je motorová brzda v klidové poloze, musí být zážeh ve vodorovné poloze. V pracovní poloze musí být zážeh, ve svislé poloze.



Leva della valvola a farfalla in posizione di lavoro
Throttle valve lever in active position
Pàcca škrtícího ventilu v klidové poloze

E13 - Pulizia del pre-filtro "DEF"

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



Se il tappo del serbatoio di "DEF" viene aperto in presenza di temperature elevate, possono fuoriuscire vapori di ammoniaca.

I vapori di ammoniaca hanno un odore pungente e risultano irritanti in particolare per

- la pelle
- le mucose
- gli occhi

La presenza dei vapori può causare bruciore agli occhi, al naso e alle cavità orali nonché tosse e lacrimazione.

Non inalare i vapori di ammoniaca.



Il "DEF" non deve venire a contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti.

- Se il "DEF" viene a contatto con gli occhi o la pelle, sciacquare immediatamente e accuratamente con acqua pulita.

- In caso di ingerimento del "DEF" sciacquare immediatamente la bocca con abbondante acqua pulita e bere acqua in abbondanza.

- Sostituire immediatamente gli indumenti imbrattati con "DEF".

- In caso di reazioni allergiche consultare immediatamente un medico.

Tenere il "DEF" fuori dalla portata dei bambini.



Durante l'esercizio e dopo l'arresto del motore le tubazioni "DEF" e tutti i componenti collegati restano in pressione e possono risultare molto caldi. Per tale ragione sussiste il pericolo di ustioni. Aprendo l'impianto sussiste il pericolo di ustioni causato dagli spruzzi di "DEF" ad alta temperatura.

- Iniziare gli interventi sul sistema di post trattamento dei gas di scarico non prima che siano trascorsi almeno 5 minuti dallo spegnimento del motore.

- Aprire lentamente i raccordi delle tubazioni e gli elementi di bloccaggio dei componenti del sistema. Durante l'apertura coprire il punto di sezionamento con un panno.

- Indossare guanti, indumenti e occhiali protettivi.

La penetrazione del "DEF" nel circuito del liquido di raffreddamento (anche in quantità minima) causa il danneggiamento dei termostati e dei sensori della temperatura.

- Si raccomanda assolutamente di separare il "DEF" dagli altri materiali di consumo.

- Non utilizzare gli stessi recipienti e vaschette di raccolta per il "DEF" e per gli altri materiali di consumo.

- Non utilizzare materiali di consumo contenenti tracce di "DEF".

I singoli componenti del sistema Blue-Tec® reagiscono in modo estremamente sensibile anche in presenza di tracce minime di impurità contenute nel "DEF".

- Utilizzare esclusivamente recipienti e vaschette di raccolta puliti, idonei a contenere il "DEF".

- Non utilizzare "DEF" contenente tracce di impurità.

E13 - Cleaning prefilter and replace "DEF" filter

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



If the "DEF" tank cap is opened at high temperatures, ammonia vapours may escape.

Ammonia vapours have a pungent odour and particularly irritate:

- skin
- mucous membranes
- eyes

The vapours may cause a burning sensation in the eyes, nose and throat as well as irritation of the throat and watering eyes.

Avoid inhaling ammonia vapours.



"DEF" must not come into contact with skin, eyes or clothing.

- If "DEF" comes into contact with your eyes or skin, rinse affected areas with clean water immediately.

- If "DEF" is swallowed, immediately rinse your mouth out with a lot of clean water and drink plenty of water.

- Change clothing that is soiled with "DEF" immediately.

- If allergic reactions occur, consult a doctor immediately.

Keep "DEF" out of the reach of children.



The "DEF" lines and all connected components are pressurised during operation and could be hot, even after the engine has been switched off. There is a risk of burns.

When opening the pressurised system, there is a risk of scalding due to hot "DEF" spraying out.

- Wait at least 5 minutes after switching off the engine before starting work on the exhaust gas aftertreatment system.

- Open line connections and caps on system components slowly. Cover the area that you are disconnecting with a cloth.

- Wear suitable protective gloves, protective clothing and safety goggles.

If "DEF" gets into the coolant circuit (even minute amounts), thermostats and temperature sensors will be damaged.

- Always keep "DEF" completely separate from other service products.

- Do not use the same containers and fluid collecting pans for "DEF" and other service products.

- Do not continue to use service products that contain traces of "DEF".

Individual components of the BlueTec® system react very sensitively to even the slightest trace of impurities in "DEF".

- Only use containers and fluid collecting pans that are clean and suitable for "DEF".

- Do not continue to use "DEF" which contains traces of impurities.

E13 - Čištění filtru „DEF“

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



Pokud se víčko nádrže "AdBlue" otevře při vysoké okolní teplotě, mohou unikat páry čpavku.

Páry čpavku mají štiplavý zápach a jsou zvláště dráždivé pro

- kůži
- sliznice
- oči

Přítomnost par může způsobit podráždění očí, nosu a ústní dutiny, dále kašel a slzení.

Páry čpavku nevdechujte.



Kapalina AdBlue se nesmí dostat do styku s kůží, očima a oděvem.

- Pokud AdBlue přijde do styku s kůží nebo očima, ihned důkladně opláchněte čistou vodou.

- Při požití AdBlue okamžitě vypláchněte ústa čistou vodou a potom vypijte hodně vody.

- Odvě znečištěný kapalinou AdBlue okamžitě vyměňte.

- V případě alergických reakcí ihned vyhledejte lékaře.

Kapalinu AdBlue uchovávejte mimo dosahu dětí.



Během provozu a po zastavení motoru zůstávají potrubí AdBlue a všechny připojené komponenty pod tlakem a mohou být velmi horké. Z tohoto důvodu hrozí nebezpečí popálení. Při otevření rozvodů hrozí nebezpečí popálení vystříknutím horké kapaliny „DEF“.

- Práce na systému pro dodatečnou úpravu výfukových plynů začněte až po uplynutí alespoň 5 minut od vypnutí motoru.

- Pomalu otevřete spojky potrubní a blokovací prvky komponent systému. Při otvírání potrubí zakryjte rozpojené místo čistým hadrem.

- Použijte ochranné rukavice, oděv a brýle.

Proniknutí DEF do okruhu chladicí kapaliny (a to i v minimálním množství) způsobí poškození termostatů a teplotních čidel.

- Důrazně se doporučuje separovat DEF od ostatního spotřebního materiálu.

- Nepoužívejte stejné nádoby a sběrné vany na DEF a na další spotřební materiál.

- Nepoužívejte spotřební materiály, které obsahují stopy DEF.

Jednotlivé komponenty systému Blue-TEC® reagují velmi citlivě i v přítomnosti stopového množství nečistot obsažených v AdBlue.

- Používejte pouze čisté nádoby a sběrné vany, vhodné pro DEF.

- Nepoužívejte DEF obsahující stopy nečistot.

**Misure antincendio**

Il "DEF" non è infiammabile. In caso di incendio può essere liberata NH₃ (ammoniaca). In questo caso sussiste il pericolo di avvelenamento. Le misure atte a estinguere eventuali incendi devono risultare idonee alle condizioni ambientali.

**Avvertenza per la tutela ambientale**

Smaltimento del "DEF":

- Una piccola quantità di "DEF" versata accidentalmente non è problematica. Il prodotto è facilmente biodegradabile e si può disperdere senza problemi nella rete fognaria utilizzando molta acqua.
- Per lo smaltimento di maggiori quantità di "DEF" attenersi sempre ai requisiti della legge sulla protezione dell'ambiente e il riciclo/l'eliminazione dei rifiuti.
- Le confezioni contenenti residui di "DEF" devono venire sottoposte ad un trattamento analogo come per il "DEF" Svuotare integralmente le confezioni del loro contenuto; in questo modo dopo essere state pulite le confezioni potranno essere riutilizzate.

Pulire il pre-filtro "DEF"

Scollegare la tubazione di mandata 1 (E13) dall'unità pompa-filtro 2 (E13) unitamente alle fascette.

Svitare il raccordo di mandata 3 (E13).

Estrarre il prefiltro "DEF" 4 (E13).

Pulire il pre-filtro "DEF" 4 (E13) con un getto d'aria compressa e sciacquarlo con del fluido "DEF" fresco.

Controllare il suo stato e sostituirlo in caso di consistente imbrattamento o di danneggiamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).

- Accertarsi che nel unità pompa-filtro non penetrino corpi estranei.
- L'unità pompa-filtro non deve essere pulita in nessun caso con panni o simili.
- Evitare assolutamente la penetrazione di fluidi che non sia "DEF".

Rimontare il prefiltro 4 (E13) ed il raccordo di mandata 3 (E13) verificando che siano correttamente posizionati.

**Fire fighting measures**

"DEF" is not flammable. In the event of a fire, NH₃ (ammonia) may be released. This may result in a risk of poisoning. Measures to extinguish a fire must therefore be adapted to suit the surroundings.

**Environmental note**

Disposing of "DEF":

- Due to its easy degradability, small amounts of spilt "DEF" can be washed into the sewage system without any problems.
- Larger amounts of "DEF" must be disposed of correctly, observing the regulations on waste treatment/disposal.
- Packaging that is contaminated with "DEF" residue must be treated in the same way as "DEF". Packaging should be emptied as thoroughly as possible, cleaned appropriately and then recycled.

Cleaning prefilter "DEF"

Clamp the feed 1 (E13) line on the pump/filter unit 2 (E13) using hose clamps. Unscrew the feed pipe fitting 3 (E13). Remove the prefilter "DEF" 4 (E13).

Clean the "DEF" 4 (E13) prefilter with a jet of compressed air and rinse with new "DEF" fluid.

Check its conditions and replace if significantly soiled or damaged (see: 3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).

- Ensure no foreign body enters the pump-filter unit.
- The pump filter-unit must never be cleaned with cloths or similar tools.
- Do not allow fluids other than "DEF" entering the unit.

Reassemble prefilter 4 (E13) and feed pipe fitting 3 (E13), checking they are properly positioned.

**Protipožární opatření**

AdBlue je nehořlavá látka. V případě požáru se může uvolňovat NH₃ (čpavek). V tomto případě hrozí riziko otravy. Opatření k uhašení případného požáru musí být vhodná pro životní prostředí.

**Upozornění pro ochranu životního prostředí**

Likvidace AdBlue:

- Malé množství náhodně rozlitého DEF není problematické. Výrobek je snadno biologicky odbouratelný a může se rozptýlit bez problémů v kanalizaci použitím velkého množství vody.
- Pro likvidaci větších množství DEF vždy dodržujte požadavky právních předpisů na ochranu životního prostředí a likvidaci/recyklaci odpadů.
- S obaly obsahujícími zbytky "DEF" se musí zacházet podobně jako s "DEF". Obaly zcela vyprázdněte, dobře vyčistěte, a pak mohou být znovu použity.

Čištění předfiltru "AdBlue"

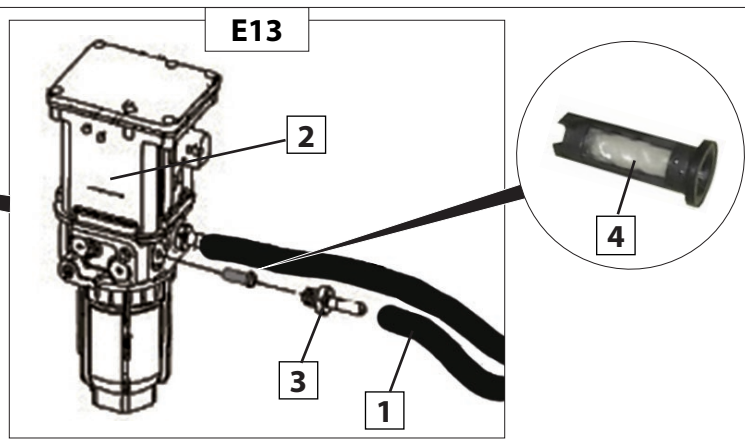
Odpojte výtlačné potrubí 1 (E13) od jednotky čerpadlo-filtr 2 (E13) spolu s pásky. Odšroubujte výtlačnou přípojku 3 (E13). Vytáhněte předfiltr "AdBlue" 4 (E13).

Vyčistěte předfiltr "AdBlue" 4 (E13) proudem stlačeného vzduchu a pak vypláchněte čistou kapalinou "AdBlue".

Zkontrolujte jeho stav a v případě významného znečištění nebo poškození ho vyměňte (viz: 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÍ PRVKY A ŘEMENY).

- Ujistěte se, že do jednotky čerpadlo-filtr se nedostane žádný cizí materiál.
- Jednotka čerpadlo-filtr se v žádném případě nesmí čistit hadříkem nebo podobně.
- Zabraňte proniknutí jiných kapalin než "AdBlue".

Namontujte zpět předfiltr 4 (E13) a výtlačnou přípojku 3 (E13) a ujistěte se, že jsou správně umístěny.



E14 - Controllare la cintura di sicurezza

Non è possibile in alcun caso utilizzare il carrello elevatore con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.).

Riparare o sostituire immediatamente la cintura di sicurezza.

CINTURA DI SICUREZZA A DUE PUNTI DI ANCORAGGIO

- Verificare i punti seguenti:

- Il fissaggio dei punti di ancoraggio sul sedile.
- La pulizia del nastro e del meccanismo di bloccaggio.
- Lo scatto del meccanismo di bloccaggio.
- Lo stato del nastro (strappi, sfilacciature).

CINTURA DI SICUREZZA AUTOMATICHE A DUE PUNTI DI ANCORAGGIO

- Verificare i punti sopraelencati e quelli seguenti:

- Lo scorrimento corretto del nastro.
- Lo stato delle maschere dell'arrotolatore.
- Il bloccaggio del meccanismo dell'arrotolatore tirando il nastro con un colpo secco.

NOTA: A seguito di un incidente, sostituire la cintura di sicurezza.

E14 - Check the safety belt

The forklift truck must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.). Repair or change the seat belt immediately.

SAFETY BELT WITH TWO FIXING POINTS

- Check the following points:

- The fixing of the anchoring points on the seat.
- Cleaning the belt and locking mechanism.
- Clicking of the locking mechanism.
- The state of the belt (tears, fraying).

AUTOMATIC SAFETY BELT WITH TWO FIXING POINTS

- Check the afore-mentioned points and those below:

- Correct sliding of the belt.
- The state of the winder plates.
- The locking of the winder mechanism by pulling the belt with one firm pull.

NOTE: After an accident, replace the safety belt.

E14 - Kontrola bezpečnostního pásu

Teleskopický manipulátor se za žádných okolností nesmí používat s vadným bezpečnostním pásem (upevnění, zámek, švy, potrhání atd.).

Bezpečnostní pás ihned opravte nebo vyměňte.

DVOUBODOVÝ BEZPEČNOSTNÍ PÁS

- Zkontrolujte následující body:

- Upevnění kotevnic bodů na sedadle.
- Čistota pásu a mechanismu zámků.
- Činnost mechanismu zámků.
- Stav pásu (roztřepení, potrhání).

AUTOMATICKÝ DVOUBODOVÝ BEZPEČNOSTNÍ PÁS

- Zkontrolujte výše uvedené body a k tomu následující:

- Správné odvíjení pásu.
- Stav šterbin navijáče.
- Blokování navijáče mechanismu trhavým zatažením za pás.

POZNÁMKA: Po nehodě vždy bezpečnostní pás vyměňte.

**F - OGNI 2000 ORE DI
FUNZIONAMENTO O 2 ANNI****F1 - Sostituzione del filtro "DEF"
MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2**

Se il tappo del serbatoio di "DEF" viene aperto in presenza di temperature elevate, possono fuoriuscire vapori di ammoniaca.

I vapori di ammoniaca hanno un odore pungente e risultano irritanti in particolare per

- la pelle
- le mucose
- gli occhi

La presenza dei vapori può causare bruciore agli occhi, al naso e alle cavità orali nonché tosse e lacrimazione.

Non inalare i vapori di ammoniaca.



Il "DEF" non deve venire a contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti.

- Se il "DEF" viene a contatto con gli occhi o la pelle, sciacquare immediatamente e accuratamente con acqua pulita.
 - In caso di ingerimento del "DEF" sciacquare immediatamente la bocca con abbondante acqua pulita e bere acqua in abbondanza.
 - Sostituire immediatamente gli indumenti imbrattati con "DEF".
 - In caso di reazioni allergiche consultare immediatamente un medico.
- Tenere il "DEF" fuori dalla portata dei bambini.



Durante l'esercizio e dopo l'arresto del motore le tubazioni "DEF" e tutti i componenti collegati restano in pressione e possono risultare molto caldi. Per tale ragione sussiste il pericolo di ustioni. Aprendo l'impianto sussiste il pericolo di ustioni causato dagli spruzzi di "DEF" ad alta temperatura.

- Iniziare gli interventi sul sistema di post trattamento dei gas di scarico non prima che siano trascorsi almeno 5 minuti dallo spegnimento del motore.
- Aprire lentamente i raccordi delle tubazioni e gli elementi di bloccaggio dei componenti del sistema. Durante l'apertura coprire il punto di sezionamento con un panno.
- Indossare guanti, indumenti e occhiali protettivi.

La penetrazione del "DEF" nel circuito del liquido di raffreddamento (anche in quantità minima) causa il danneggiamento dei termostati e dei sensori della temperatura.

- Si raccomanda assolutamente di separare il "DEF" dagli altri materiali di consumo.
- Non utilizzare gli stessi recipienti e vaschette di raccolta per il "DEF" e per agli altri materiali di consumo.
- Non utilizzare materiali di consumo contenenti tracce di "DEF".

I singoli componenti del sistema Blue-Tec® reagiscono in modo estremamente sensibile anche in presenza di tracce minime di impurità contenute nel "DEF".

- Utilizzare esclusivamente recipienti e vaschette di raccolta puliti, idonei a contenere il "DEF".
- Non utilizzare "DEF" contenente tracce di impurità.

**F - EVERY 2000 HOURS SERVICE OR
2 YEARS****F1 - Replace "DEF" filter
MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2**

If the "DEF" tank cap is opened at high temperatures, ammonia vapours may escape.

Ammonia vapours have a pungent odour and particularly irritate:

- skin
- mucous membranes
- eyes

The vapours may cause a burning sensation in the eyes, nose and throat as well as irritation of the throat and watering eyes.

Avoid inhaling ammonia vapours.



"DEF" must not come into contact with skin, eyes or clothing.

- If "DEF" comes into contact with your eyes or skin, rinse affected areas with clean water immediately.
- If "DEF" is swallowed, immediately rinse your mouth out with a lot of clean water and drink plenty of water.
- Change clothing that is soiled with "DEF" immediately.
- If allergic reactions occur, consult a doctor immediately.

Keep "DEF" out of the reach of children.



The "DEF" lines and all connected components are pressurised during operation and could be hot, even after the engine has been switched off. There is a risk of burns.

When opening the pressurised system, there is a risk of scalding due to hot "DEF" spraying out.

- Wait at least 5 minutes after switching off the engine before starting work on the exhaust gas aftertreatment system.
- Open line connections and caps on system components slowly. Cover the area that you are disconnecting with a cloth.
- Wear suitable protective gloves, protective clothing and safety goggles.

If "DEF" gets into the coolant circuit (even minute amounts), thermostats and temperature sensors will be damaged.

- Always keep "DEF" completely separate from other service products.
- Do not use the same containers and fluid collecting pans for "DEF" and other service products.
- Do not continue to use service products that contain traces of "DEF".

Individual components of the BlueTec® system react very sensitively to even the slightest trace of impurities in "DEF".

- Only use containers and fluid collecting pans that are clean and suitable for "DEF".
- Do not continue to use "DEF" which contains traces of impurities.

**F - KAŽDÝCH 2000 HODIN PROVOZU
NEBO KAŽDÉ 2 ROKY****F1 - Výměna filtru "AdBlue"
MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2**

Pokud se víčko nádrže "AdBlue" otevře při vysoké okolní teplotě, mohou unikat páry čpavku.

Páry čpavku mají štiplavý zápach a jsou zvláště dráždivé pro

- kůži
- sliznice
- oči

Přítomnost par může způsobit podráždění očí, nosu a ústní dutiny, dále kašel a slzení.

Páry čpavku nevdechujte.



Kapalina AdBlue se nesmí dostat do styku s kůží, očima a oděvem.

- Pokud AdBlue přijde do styku s kůží nebo očima, ihned důkladně opláchněte čistou vodou.
 - Při požití AdBlue okamžitě vypláchněte ústa čistou vodou a potom vypijte hodně vody.
 - Oděv znečištěný kapalinou AdBlue okamžitě vyměňte.
 - V případě alergických reakcí ihned vyhledejte lékaře.
- Kapalinu AdBlue uchovávejte mimo dosahu dětí.



Během provozu a po zastavení motoru zůstávají potrubí AdBlue a všechny připojené komponenty pod tlakem a mohou být velmi horké. Z tohoto důvodu hrozí nebezpečí popálení. Při otevření rozvodů hrozí nebezpečí popálení vystříknutím horké kapaliny „DEF“.

- Práce na systému pro dodatečnou úpravu výfukových plynů začněte až po uplynutí alespoň 5 minut od vypnutí motoru.
- Pomalu otevřete spojky potrubní a blokovací prvky komponent systému. Při otvírání potrubí zakryjte rozpojené místo čistým hadrem.
- Používejte ochranné rukavice, oděv a brýle.

Proniknutí DEF do okruhu chladicí kapaliny (a to i v minimálním množství) způsobí poškození termostatů a teplotních čidel.

- Důrazně se doporučuje separovat DEF od ostatního spotřebního materiálu.
- Nepoužívejte stejné nádoby a sběrné vany na DEF a na další spotřební materiál.
- Nepoužívejte spotřební materiály, které obsahují stopy DEF.

Jednotlivé komponenty systému Blue-TEC® reagují velmi citlivě i v přítomnosti stopového množství nečistot obsažených v AdBlue.

- Používejte pouze čisté nádoby a sběrné vany, vhodné pro DEF.
- Nepoužívejte DEF obsahující stopy nečistot.

**Misure antincendio**

Il "DEF" non è infiammabile. In caso di incendio può essere liberata NH₃ (ammoniaca). In questo caso sussiste il pericolo di avvelenamento. Le misure atte a estinguere eventuali incendi devono risultare idonee alle condizioni ambientali.

**Avvertenza per la tutela ambientale**

Smaltimento del "DEF":

- Una piccola quantità di "DEF" versata accidentalmente non è problematica. Il prodotto è facilmente biodegradabile e si può disperdere senza problemi nella rete fognaria utilizzando molta acqua.
- Per lo smaltimento di maggiori quantità di "DEF" attenersi sempre ai requisiti della legge sulla protezione dell'ambiente e il riciclo/l'eliminazione dei rifiuti.
- Le confezioni contenenti residui di "DEF" devono venire sottoposte ad un trattamento analogo come per il "DEF". Svuotare integralmente le confezioni del loro contenuto; in questo modo dopo essere state pulite le confezioni potranno essere riutilizzate.

Sostituire il filtro "DEF"

Scollegare la tubazione di mandata 1 (F1) e di ritorno 2 (F1) dall'unità pompa-filtro 3 (F1) unitamente alle fascette.

Posizionare sotto l'unità pompa-filtro 3 (F1) un recipiente di raccolta idoneo per il "DEF". Svitare la tazza del filtro 4 (F1) dall'unità pompa-filtro 3 (F1).

Rimuovere la cartuccia del filtro 5 (F1).

Prima di montare la guarnizione toroidale 6 (F1) sulla nuova cartuccia del filtro 5 (F1) lubrificarla applicando un sottile strato di grasso silconico. Inserire la nuova cartuccia del filtro 5 (F1) nella tazza del filtro 4 (F1).

Come lubrificante utilizzare grasso silconico.

Avvitare la tazza del filtro 4 (F1) nel modulo pompa 3 (F1) e serrare.

Coppia di serraggio: 32 Nm.



Come lubrificante deve essere utilizzato esclusivamente il grasso silconico. Utilizzare solo quantità minime di grasso silconico; in caso contrario il sistema di post-trattamento dei gas di scarico può subire dei danni. Il sistema è auto spurgante e pertanto lo spurgo non deve essere effettuato.

**Fire fighting measures**

"DEF" is not flammable. In the event of a fire, NH₃ (ammonia) may be released. This may result in a risk of poisoning. Measures to extinguish a fire must therefore be adapted to suit the surroundings.

**Environmental note**

Disposing of "DEF":

- Due to its easy degradability, small amounts of spilt "DEF" can be washed into the sewage system without any problems.
- Larger amounts of "DEF" must be disposed of correctly, observing the regulations on waste treatment/disposal.
- Packaging that is contaminated with "DEF" residue must be treated in the same way as "DEF". Packaging should be emptied as thoroughly as possible, cleaned appropriately and then recycled.

Replace the "DEF" filter

Clamp the feed 1 (F1) and return 2 (F1) lines on the pump/filter unit 3 (F1) using hose clamps.

Place a suitable receptacle under the pump/filter unit 3 (F1) to collect any "DEF" fluid that escapes.

Unscrew filter bowl 4 (F1) from the pump/filter unit 3 (F1).

Remove filter element 5 (F1).

Smear O-ring 6 (F1) on new filter element 5 (F1) thinly with silicon grease before assembly.

Insert new filter element 5 (F1) into filter bowl 4 (F1). Use silicon grease as a lubricant. Screw filter bowl 4 (F1) into pump module 3 (F1) and tighten.

Tightening torque: 32 Nm.



Only MB silicon grease is permissible as a lubricant. Use silicon grease very sparingly, otherwise damage to the exhaust gas aftertreatment system could result. The system is self-bleeding and does not need to be bled manually.

**Protipožární opatření**

AdBlue je nehořlavá látka. V případě požáru se může uvolňovat NH₃ (čpavek). V tomto případě hrozí riziko otravy. Opatření k uhašení případného požáru musí být vhodná pro životní prostředí.

**Upozornění pro ochranu životního prostředí**

Likvidace AdBlue:

- Malé množství náhodně rozlitého DEF není problematické. Výrobek je snadno biologicky odbouratelný a může se rozptýlit bez problémů v kanalizaci použitím velkého množství vody.
- Pro likvidaci větších množství DEF vždy dodržujte požadavky právních předpisů na ochranu životního prostředí a likvidaci/recyklaci odpadů.
- Obaly obsahující zbytky AdBlue musí být podrobeny stejnému zpracování jako samotná kapalina AdBlue. Obaly zcela zbavte jejich obsahu; po vyčištění se pak obaly mohou znovu používat.

Výměna filtru "AdBlue"

Odpojte výtlačné potrubí 1 (F1) a vratné potrubí 2 (F1) od jednotky čerpadlo-filtr 3 (F1) spolu s pásky.

Pod jednotku čerpadlo-filtr 3 (F1) položte vhodnou sběrnou nádobu na AdBlue.

Odsroubujte nádobku filtru 4 (F1) z filtračního čerpadla 3 (F1).

Vyjměte filtrační vložku 5 (F1).

Před montáží O-kroužku 6 (F1) na novou filtrační vložku 5 (F1) jej namažte nanesením tenké vrstvy silikonového tuku.

Novou vložku filtru 5 (F1) vložte do nádobky filtru 4 (F1).

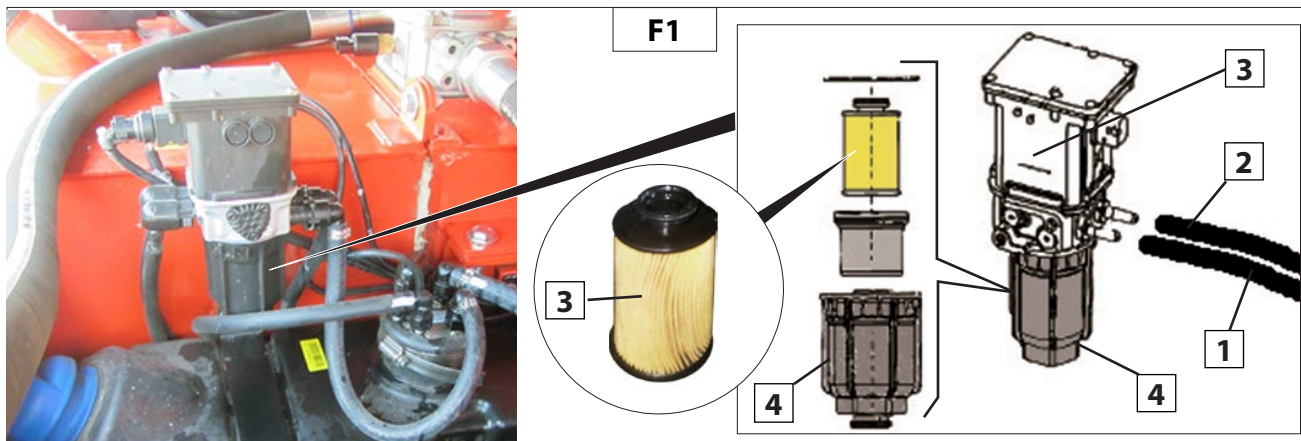
Jako mazivo použijte silikonový tuk.

Zašroubujte nádobku filtru 4 (F1) do modulu filtračního čerpadla 3 (F1).

Utahovací moment: 32 Nm.



Jako mazivo se musí používat výhradně silikonový tuk. Použijte pouze minimální množství silikonového tuku; jinak by mohlo dojít k poškození systému pro dodatečnou úpravu výfukových plynů. Systém je samoproplachovací, proto se vypláchnutí nemusí provádět.



F2 - Pulire il pre-filtro del serbatoio carburante riscaldamento

Aprire il tappo del serbatoio per far scaricare la sovrappressione presente all'interno (F2/1).

Pulire il tappo filettato "1"(F2/2) e la cartuccia filtrante "2"(F2/2).

Se la cartuccia filtrante è eccessivamente sporca o danneggiata, sostituirla (F2/3).

F3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote

- Controllare lo stato degli pneumatici per individuare tagli, protuberanze, usure, ecc.
- Utilizzando una chiave dinamometrica, controllare la coppia di serraggio dei bulloni delle ruote.
 - Ruote anteriori: 740 N.m \pm 15%
 - Ruote posteriori: 740 N.m \pm 15%

F2 - Clean the pre-filter tank fuel for heating

Open the tank cap to discharge the over-pressure inside (F2/1).

Clean threaded cap "1" (F2/2) and filter cartridge "2" (F2/2).

If the filter cartridge is excessively dirty or damaged, replace it (F2/3).

F3 - Check the pressure and wheel nut torque

- Check the condition of the tyres, to detect cuts, protuberances, wear, etc.
- Check the tightening torque of the wheel nuts with a torque wrench.
 - Front wheels: 740 N.m \pm 15%
 - Rear wheels: 740 N.m \pm 15%

F2 - Čištění předfiltru v palivové nádrži ohřívání

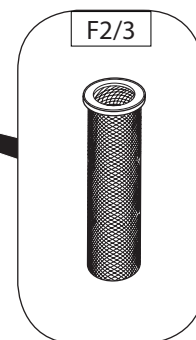
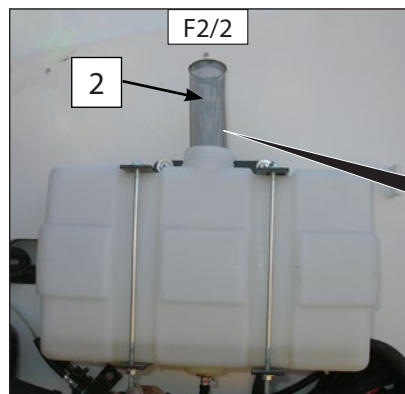
Otevřete uzávěr nádrže, aby se uvolnil přetlak uvnitř (F2/1).

Vyčistěte závitovou zátku "1" (F2/2) a filtrační vložku "2" (F2/2).

Je-li filtrační vložka nadměrně znečištěná nebo poškozená, vyměňte ji (F2/3).

F3 - Kontrola tlaku pneumatik a utažení matic kol

- Zkontrolujte trhliny, opotřebení a případné nevyvážení pneumatik.
- Pomocí momentového klíče zkontrolujte utahovací moment matic kol.
 - Přední kola: 740 N.m \pm 15%
 - Zadní kola: 740 N.m \pm 15%



F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)

PULIZIA DELLE SERPENTINE DEL CONDENSATORE E DELL'EVAPORATORE (*).

PULIZIA DEL RECIPIENTE PER LA CONDENZA E DELLA VALVOLA DI SCARICO (*).

RECUPERO DEL REFRIGERANTE PER LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO DISIDRATATORE (*).

RIEMPIMENTO CON REFRIGERANTE E CONTROLLO DELLA REGOLAZIONE TERMOSTATICA E DEI PRESSOSTATI (*).

NOTA: Non dimenticare durante l'apertura dell'unità dell'evaporatore di sostituire la guarnizione di tenuta del coperchio.

(*): (RIVOLGETEVI AL VOSTRO CONCESSIONARIO).



Non cercare mai di riparare con i propri mezzi eventuali anomalie. Per la ricarica di un circuito rivolgersi sempre al concessionario che ha i pezzi di ricambio adatti, le nozioni tecniche e gli utensili necessari.

In caso di inalazione, portare la vittima all'aria aperta, fornire ossigeno o praticare la respirazione artificiale necessaria e consultare un medico.

In caso di contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con abbondante acqua corrente e togliersi gli abiti contaminati.

In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua corrente per 15 minuti e consultare un medico.

- Non aprire mai il circuito, ciò provocherebbe la fuoriuscita del refrigerante.
- Il circuito di refrigerazione contiene un gas che può presentare alcuni pericoli in determinate condizioni. Questo gas, il refrigerante R-134a, è incolore e inodore e più pesante dell'aria.

F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)

CLEAN THE COILS OF THE CONDENSER AND EVAPORATOR (*).

CLEAN THE CONTAINER FOR THE CONDENSATE AND THE DRAINAGE VALVE (*).

RECOVERY OF THE COOLANT FOR CHANGING THE DEHYDRATOR FILTER (*).

FILLING WITH COOLANT AND CHECKING THE ADJUSTMENT OF THE THERMOSTAT AND PRESSURE SWITCHES (*).

NOTE: Do not forget to replace the sealing gasket of the cover on opening the evaporator unit.

(*): (CONTACT YOUR DEALER).



Never try to carry out makeshift repairs in case of faults. To recharge a circuit, always contact the dealer who has the suitable spare parts, technical know-how and the necessary tools. In case of inhalation, bring the victim out into the open air, supply oxygen or carry out the necessary artificial respiration and see a doctor.

In case of contact with the skin, rinse immediately with plenty of running water and remove contaminated clothing.

In case of contact with the eyes, flush eyes with plenty of water for 15 minutes and get medical attention.

- Never open the circuit, as this could cause leakage of coolant.
- The cooling circuit contains a gas which can result in danger in certain conditions. This gas, the coolant R-134a, is colourless, odourless and heavier than air.

F4 - Čištění/kontrola klimatizace (VOLITELNÁ)

ČIŠTĚNÍ SPIRÁLY KONDENZÁTORU A VÝPARNÍKU (*).

ČIŠTĚNÍ NÁDOBKY NA KONDENZÁT A VYPOUŠTĚČÍHO VENTILU (*).

ZACHYCENÍ CHLADIVA PRO VÝMĚNU DEHYDRATAČNÍHO FILTRU (*).

PLNĚNÍ CHLADIVEM A KONTROLA SEŘÍZENÍ TERMOSTATU A TLAKOVÝCH SPÍNAČŮ (*).

POZNÁMKA: Při otevření jednotky výparníku nezapomeňte vyměnit těsnění víka.

(*): (OBRAŤTE SE NA SMLUVNÍHO PRODEJCE).



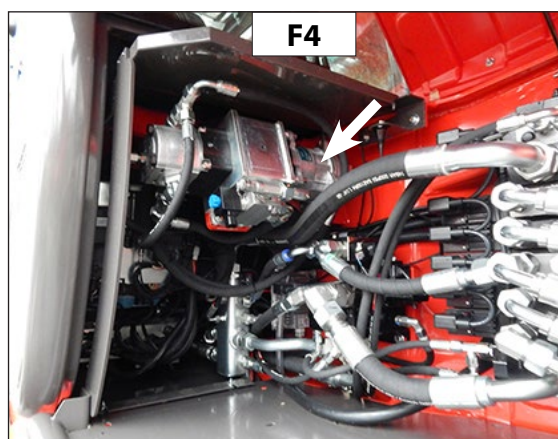
Nikdy se nepokoušejte opravit případné závady sami. Pro naplnění okruhu se vždy obraťte na prodejce, který má vhodné náhradní díly, technické zkušenosti a potřebné nářadí.

V případě vdechnutí přiveďte postiženého na čerstvý vzduch, dodejte kyslík nebo zaveďte potřebné umělé dýchání a zavolejte lékaře.

V případě styku s pokožkou, ihned opláchněte pod velkým množstvím tekoucí vody a svlečte znečištěné oblečení.

V případě kontaktu s očima vyplachujte tekoucí vodou 15 minut a vyhledejte lékaře.

- Nikdy neotvírejte okruh, může to způsobit únik chladiva.
- Chladicí okruh obsahuje plyn, který může za určitých podmínek představovat určité nebezpečí. Tento plyn, chladivo R-134a, je bezbarvý a bez zápachu a těžší než vzduch.



F5- Manutenzione riduttore di rotazione

- Sostituire l'olio del riduttore rotazione
- Lubrificare i cuscinetti del riduttore



Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Sostituire l'olio del riduttore rotazione

Posizionare il carrello, con torretta allineata, su di una superficie piana, rientrare e sollevare completamente il braccio telescopico e poi ruotare la torretta a destra di +/- 60°, per accedere meglio ai punti di riempimento del riduttore rotazione (fig. E9); fermare il motore termico e attendere che si raffreddi l'olio idraulico.

Per la sostituzione dell'olio porre un recipiente sotto il tappo di scarico principale 1 (fig.F5), allentarlo e lasciare defluire l'olio. Rimettere e stringere il tappo di scarico 1 (fig.F5). Eseguire il riempimento attraverso il foro 2 (fig.F5) (vedi "Lubrificanti").

Controllare il livello tramite l'indicatore ottico 3 (fig.F5).

Lubrificare i cuscinetti del riduttore con grasso specifico (vedi "Lubrificanti") tramite l'ingrassatore 4 (fig.F5).

F5 - Swing reduction unit maintenance

- Swing reduction unit oil change
- To lubricate the bearings



Raise the jib and place the jib safety wedge on the rod of the lifting cylinder (see: 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS: LIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Swing reduction unit oil change

Position the lift truck, with turret aligned, on a level surface, retract and raise telescopic boom completely, and then turn the turret to the right by +/- 60°, for better access to the rotation reduction gear filling points (Fig.F5).

Stop the I.C. engine and wait for the hydraulic oil to cool down.

To change the oil in the top part, place a suitable vessel under the main drain plug 1 (fig.F5), loosen this latter and allow the old oil to drain out. Fit the drain plug 1 (fig. F5) back on and tighten it. Pour in new oil through hole 2 (fig.F5) (see "Lubricants").

The level is correct when the oil spills from hole 3 (fig.F5).

To lubricate the bearings of the reducer with specific grease (see "Lubricants") through greaser 4 (fig.F5).

F5- Údržba redukčního převodu otáčení

- Výměna oleje redukčního převodu otáčení
- Mazání ložisek redukční převodovky



Zvedněte rameno a vložte bezpečnostní klín ramene na hřídelku zvedacího válce (viz: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PŘEDPISY: POKYNY PRO ÚDRŽBU TELESKOPIČKÉHO MANIPULÁTORU).

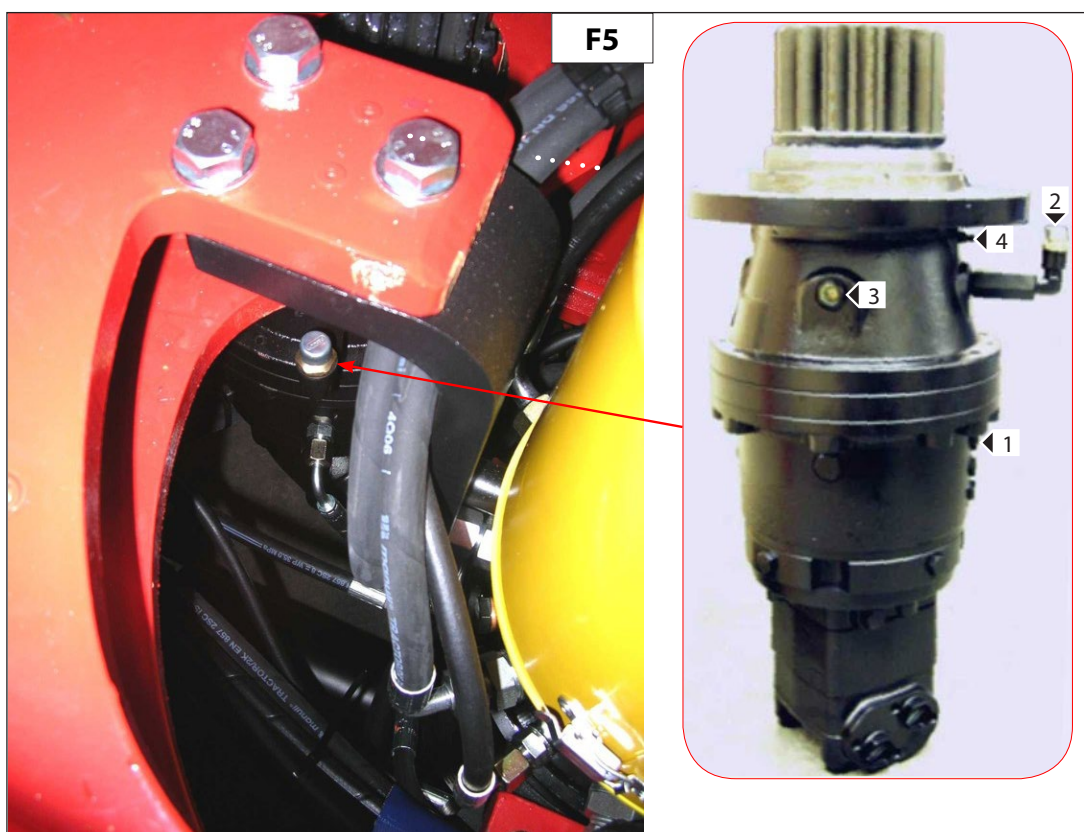
Výměna oleje redukčního převodu otáčení

Vozík umístěte s vyrovnanou nastavbou na rovném povrchu, teleskopické rameno zasuňte a zcela zvedněte a pak otočte nastavbu doprava o +/- 60° pro snadnější přístup k bodům pro plnění převodu otáčení nastavby (Obr.E9); zastavte spalovací motor a nechte vychladnout hydraulický olej.

Chcete-li vyměnit olej, postavte nádobu pod vypouštěcí zátku hlavního odtoku 1 (Obr. F5), uvolněte a vypusťte olej. Vraťte a utáhněte vypouštěcí zátku 1 (Obr. F5). Proveďte naplnění otvorem 2 (Obr. F5), (viz "Maziva").

Zkontrolujte hladinu oleje přes průhledné víčko 3 (Obr. F5).

Promažte ložiska reduktoru zvláštním tukem (viz "Maziva") prostřednictvím mazacího přístroje 4 (Obr. F5).



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is intentionally blank
Tato stránka je úmyslně prázdná

**G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO
O 3 ANNI****G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza
del filtro a secco dell'aria**

- Per smontare e rimontare la cartuccia del filtro a secco dell'aria, vedere: (3 - MANUTENZIONE: "E6 - CARTUCCIA DEL FILTRO A SECCO DELL'ARIA").
- Estrarre con precauzione la cartuccia "1" (fig.G1) di sicurezza del filtro a secco dell'aria, per ridurre al minimo la fuoriuscita di polvere.
- Pulire con cura la sede delle guarnizioni del filtro con uno straccio umido, pulito e che non lasci filacce.
- Prima del montaggio controllare lo stato della nuova cartuccia di sicurezza (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Introdurre la cartuccia nel filtro e posizionarla premendo sul bordo della cartuccia e non al centro.

NOTA: La periodicità di sostituzione della cartuccia di sicurezza viene data a titolo puramente indicativo. Deve essere sostituita ogni tre sostituzioni della cartuccia del filtro a secco dell'aria.

**G - EVERY 3000 HOURS SERVICE OR
3 YEARS****G1 - Change the dry air filter safety
cartridge**

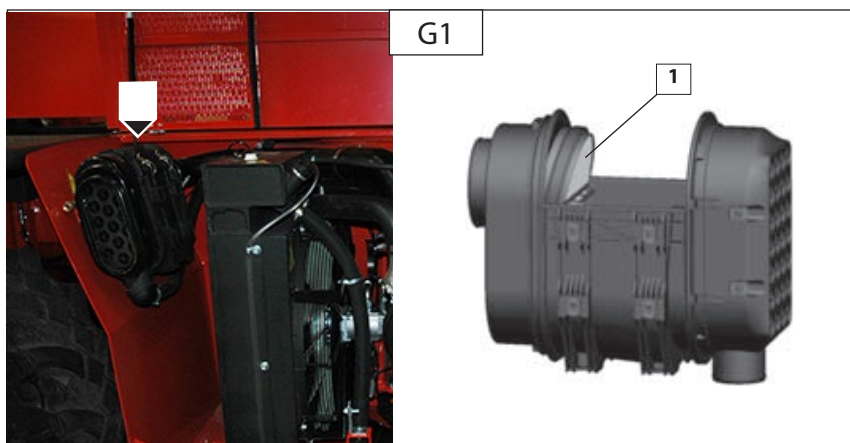
- To remove and refit the dry air filter, see: (3 - MAINTENANCE: "E6 - DRY AIR FILTER CARTRIDGE").
- Remove the safety cartridge "1" (Fig.G1) of the dry air filter very carefully, to reduce leakage of dust to the minimum.
- Carefully clean the seat of the filter gaskets with a wet clean cloth that does not leave lint.
- Before the assembly, check the state of the new safety cartridge "4" (see: 3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Insert the cartridge in the filter and position it by pressing on the edge of the filter, not in the center.

NOTE: The safety cartridge replacement frequency is purely indicative. It must be replaced with every three replacements of the dry air filter cartridge.

**G - KAŽDÝCH 3000 HODIN PROVOZU
NEBO KAŽDÉ 3 ROKY****G1 - Výměna bezpečnostní vložky
suchého vzduchového filtru**

- Pro demontáž a zpětnou montáž vložky suchého vzduchového filtru, viz: (3 - ÚDRŽBA: E6 - VLOŽKA SUCHÉHO VZDUCHOVÉHO FILTRU).
- Opatrně vyjměte bezpečnostní vložku suchého vzduchového filtru "1" (Obr. G1), aby se na minimum snížil únik prachu.
- Pečlivě očistěte plochu pro těsnění filtru vlhkým a čistým hadříkem, který nezanechává vlákna.
- Před montáží zkontrolujte stav nové bezpečnostní filtrační vložky (viz: 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÍ PRVKY A ŘEMENY).
- Vložku vložte do filtru a dopolohujte ji zatlačením na okraji vložky a nikoliv ve středu.

POZNÁMKA: Periodicita výměny bezpečnostní vložky je uvedena pouze orientačně. Je třeba ji vyměnit každé tři výměny vložky suchého vzduchového filtru.



G2 - Sostituzione del liquido di raffreddamento e della cartuccia di silicato

Questa serie di operazioni deve essere effettuata quando occorre oppure almeno una volta ogni 2 anni quando arriva l'inverno. Mettere il carrello elevatore in piano con il motore termico spento e freddo.



Il motore termico non contiene elementi anticorrosivi, e deve sempre essere riempito di una miscela minima, composta al 25 % di antigelo a base di etilene-glicolo.



Pericolo di lesioni

L'impianto di raffreddamento è sotto pressione.

Aperto l'impianto di raffreddamento possono fuoriuscire degli spruzzi di liquido di raffreddamento bollente con rischio di ustioni alla pelle e agli occhi.

- Aprire l'impianto di raffreddamento solo se la temperatura del liquido di raffreddamento è inferiore a 90 °C.
- Ruotare lentamente il tappo e far scaricare completamente la pressione prima dell'apertura.
- In caso di interventi sull'impianto di raffreddamento indossare guanti e indumenti protettivi adeguati nonché occhiali protettivi.

Pericolo di avvelenamento

In caso di ingerimento del liquido di raffreddamento sussiste pericolo di avvelenamento.

- Non ingerire in alcun caso il liquido di raffreddamento.
- Non versare il liquido di raffreddamento in contenitori per acqua potabile o bevande.
- Conservare il liquido di raffreddamento fuori dalla portata dei bambini.

Avvertenza per la tutela ambientale

Smaltire il liquido di raffreddamento usato in conformità alle prescrizioni di legge vigenti nella sede di utilizzo del motore.

G2 - Renewing coolant and replace the silicate cartridge

These operations are to be carried out if necessary or every two years at the beginning of winter. Place the lift truck on level ground with the I.C. engine stopped and cold.



The I.C. engine does not contain any corrosion resistor and must be filled during the whole year with a mixture containing 25 % of ethylene glycol-based antifreeze.



Risk of injury

The cooling system is pressurised. Hot coolant can escape under pressure when the cooling system is opened and scald your skin and eyes.

- Only open the cooling system at coolant temperatures below 90 °C.
- Unscrew the cap slowly and release any excess pressure completely before opening the cap fully.
- Wear suitable protective gloves, protective clothing and safety goggles when handling coolant.

Risk of poisoning

There is a risk of poisoning if coolant is swallowed.

- Never swallow coolant.
- Never store coolant in containers normally used for beverages.
- Store coolant out of the reach of children.

Environmental note

Dispose of used coolant in accordance with current local regulations.

G2 - Výměna chladicí kapaliny a vložky křemičitanu

Tato série činností se musí provádět, když je to zapotřebí, nebo alespoň jednou za 2 roky, když přichází zima. Umístěte teleskopický manipulátor na vodorovný povrch se zastaveným a vychladlým spalovacím motorem.



Spalovací motor neobsahuje antikoroziční prvky a vždy musí být naplněn minimální směsí, slouženo z 25 % nemrzoucí směsí na bázi etylenglykolu.



Nebezpečí poranění

Chladicí soustava je pod tlakem.

Při otevření chladicího systému může unikat vřelá stříkající chladicí kapalina s nebezpečím popálení kůže a očí.

- Chladicí systém otvírejte pouze tehdy, když je teplota chladicí kapaliny nižší než 90 °C.
- Pomalu otočte víčkem a před otevřením uvolněte veškerý tlak.
- Při práci na chladicím systému používejte ochranné rukavice a vhodný oděv a ochranné brýle.

Nebezpečí otravy

V případě požití chladicí kapaliny hrozí nebezpečí otravy.

- Chladicí kapalinu v žádném případě nepolykejte.
- Chladicí kapalinu nelijte do nádob na pitnou vodu nebo nápoje.
- Chladicí kapalinu uchovávejte mimo dosahu dětí.

Upozornění pro ochranu životního prostředí

Použitou chladicí kapalinu zlikvidujte v souladu s právními předpisy platnými v místě použití motoru.

Scarico del liquido di raffreddamento

Eseguire gli interventi sull'impianto di raffreddamento solo se la temperatura del liquido di raffreddamento è inferiore a 50 °C.

Prima di procedere allo scarico coprire i cavi, le tubazioni ecc. presenti sotto la vite di scarico sistemandovi sotto un recipiente di dimensioni adeguate alla quantità di liquido da raccogliere.

Aprire il cofano motore.

Aprire lentamente il tappo dell'impianto di raffreddamento G2/1 del motore, far scaricare la sovrappressione, quindi rimuovere il tappo.

Aprire lo sportellino d'accesso G2/2 sotto il tappo di scarico G2/3.

Mettere un recipiente sotto il tappo di scarico G2/3 del radiatore e il tappo di scarico G2/4 del blocco motore e allentarli.

Prendere il tubo di scarico G2/5.

Collocare l'estremità del tubo di scarico nel recipiente e avvitare a fondo il tubo sul raccordo dello scarico G2/3.

Far svuotare completamente il circuito di raffreddamento, controllando che gli orifici non si intasino.

Verificare lo stato delle tubazioni in gomma e delle fascette di fissaggio, sostituire le tubazioni in gomma se necessario.

Sciagquare il circuito con acqua pulita e utilizzare un prodotto detergente in caso di necessità.

Draining coolant

Carry out operations on the cooling system only if the coolant temperature is below 50 °C.

Before proceeding with draining the coolant, cover the cables, piping, etc. present under the drain screw, and place a suitable sized container to hold the quantity of liquid to be drained.

Open the engine bonnet.

Open the cooling system cap G2/1 of the engine slowly, discharge the overpressure and then remove the cap. Open the panel G2/2 under the drain plug G2/3.

Set a container under drain plug G2/3 on the radiator and drain plug G2/4 of the engine block and loosen them.

Take drain hose G2/5.

Place the end of the drain hose in the container and screw the hose fully to the drain connector G2/3.

Let the cooling circuit drain entirely while ensuring that the ports do not get clogged.

Check the condition of the hoses as well as the fastening devices and change the hoses if necessary.

Rinse the circuit with clean water and use a cleaning agent if necessary.

Vypouštění chladicí kapaliny

Činnosti na chladicím systému provádějte pouze tehdy, když je teplota chladicí kapaliny nižší než 50 °C.

Před vypouštěním zakryjte kabely, potrubí atd., které jsou pod vypouštěcím šroubem a pod vypouštěcí šroub umístěte nádobu vhodných rozměrů pro zachycení daného množství chladicí kapaliny.

Otevřete kapotu motoru.

Pomalou otevřete uzávěr chladicí soustavy G2/1 motoru, uvolněte tlak a pak uzávěr odstraňte.

Otevřete přístupové okénko G2/2 pod vypouštěcí zátkou G2/3.

Umístěte nádobu pod vypouštěcí zátku G2/3 chladiče vypouštěcí zátku G2/4 bloku motoru a povolte je.

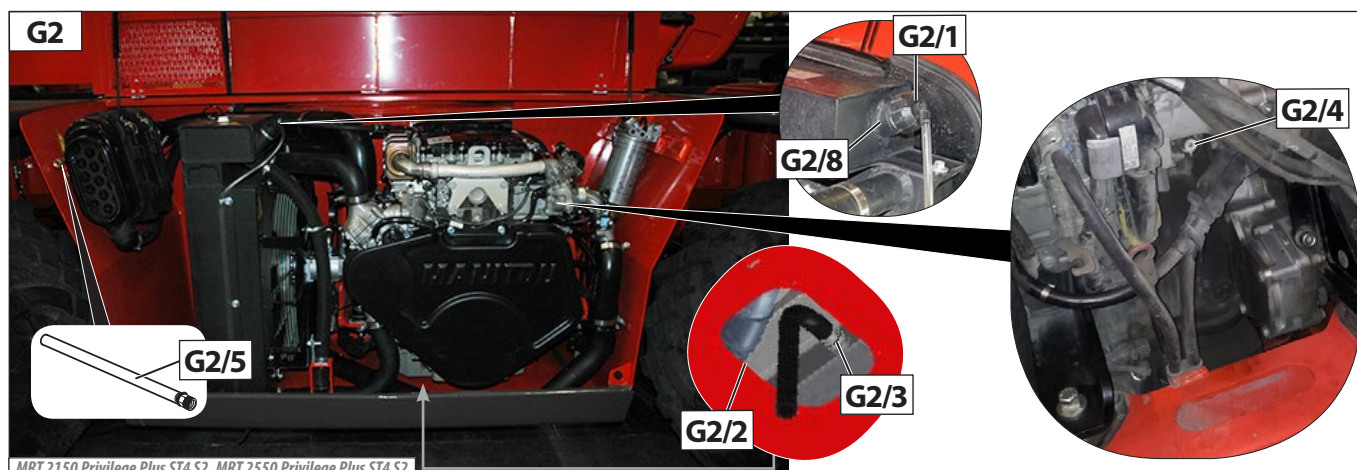
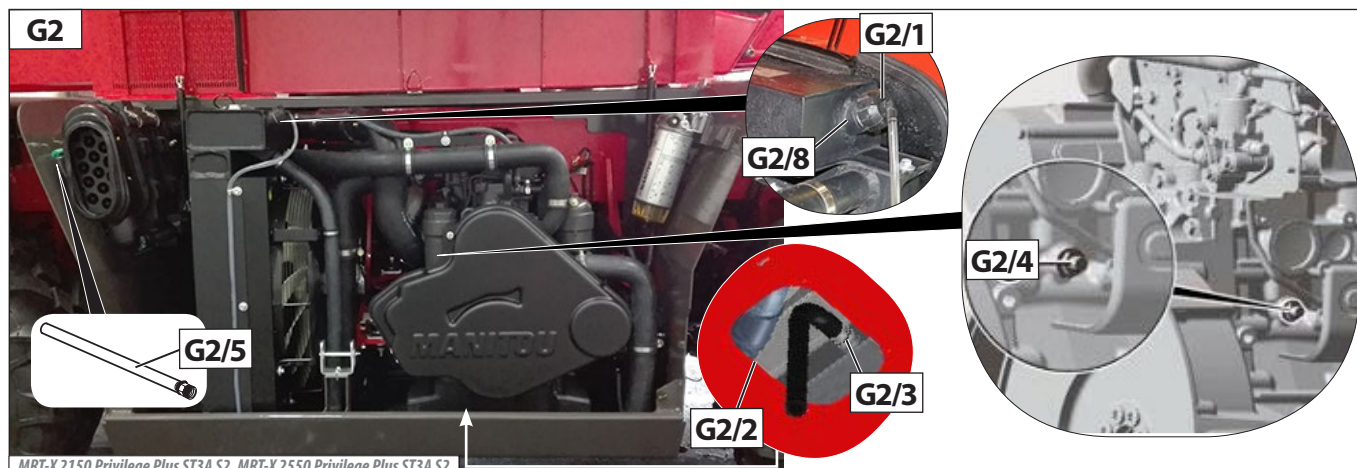
Vezměte vypouštěcí hadici G2/5.

Konec vypouštěcí hadice umístěte do nádrže a zašroubujte na doraz hadici na vypouštěcí spojku G2/3.

Chladicí okruh zcela vypustěte. Přitom dávejte pozor, aby se otvory neucpaly.

Zkontrolujte stav pryžových hadic a hadicových pásek, v případě potřeby pryžové hadice vyměňte.

Okruh propláchněte čistou vodou a v případě potřeby použijte čisticí prostředek.



Sostituzione della cartuccia di silicato

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



Pulire la superficie di tenuta sul corpo della pompa del liquido di raffreddamento con un panno senza pelucchi.

Pulire la pompa del liquido di raffreddamento in corrispondenza della cartuccia di silicato G2/6.

Smontare la cartuccia di silicato G2/7.

Montare la nuova cartuccia di silicato (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).

Avvitare e serrare la cartuccia di silicato G2/7. (Coppia di serraggio: 50 Nm).



Non ingrassare l'anello di tenuta della nuova cartuccia di silicato.

Replace the silicate cartridge

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



Clean the coolant from the sealing surface on the pump body, using a lint-free cloth.

Clean the coolant pump near the silicate cartridge G2/6.

Remove the silicate cartridge G2/7.

Assemble the new silicate cartridge (see: 3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS). Screw in and tighten the silicate cartridge G2/7. (Tightening torque: 50 Nm).



Do not grease the sealing ring of the new silicate cartridge.

Výměna křemičitanové patrony

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2



Očistěte těsnící plochy na tělese čerpadla chladicí kapaliny netřepivou látkou.

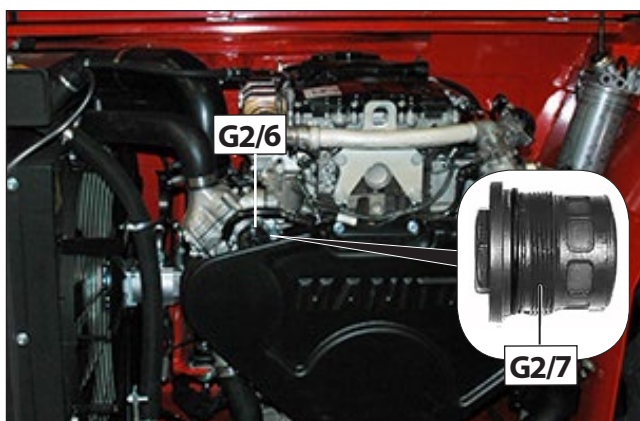
Očistěte čerpadlo chladicí kapaliny v místě kazety s křemičitanem G2/6.

Vyjměte kazetu s křemičitanem G2/7.

Instalujte novou kazetu s křemičitanem (viz: 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÍ PRVKY A ŘEMENY). Zašroubujte a dotáhněte kazetu s křemičitanem G2/7. (Utahovací moment: 50 Nm).



Nemazte těsnící kroužek nové kazety s křemičitanem.

**Rifornimento di liquido di raffreddamento**

Togliere, pulire e rimettere il flessibile di scarico G2/5.

Rimettere e stringere il tappo di scarico G2/3 e il tappo di scarico G2/4.

Riempire lentamente il circuito di raffreddamento (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) attraverso il bocchettone di riempimento G2/8.

Completare il livello del circuito di raffreddamento fino al centro dell'indicatore G2/10 attraverso il bocchettone di riempimento G2/8. Riavvitare il tappo di riempimento del radiatore G2/1.

Far girare il motore a basso regime per qualche minuto.

Controllare le eventuali perdite.

Chiudere lo sportellino G2/2.

Controllare il livello e rabboccare se necessario.

Adding coolant

Remove, clean and refit drain hose G2/5.

Refit and tighten drain plug G2/3 and drain plug G2/4.

Slowly fill the circuit with the cooling liquid (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) through the filler port G2/8.

Top up the cooling circuit level up to the centre of the indicator G2/10 via filler port G2/8.

Retighten the radiator filler plug G2/1.

Run the engine at idle for a few minutes.

Check for any possible leaks.

Close the panel with the lever 3.

Check the level and refill if necessary.

Dolítí chladicí kapaliny

Vyjměte, vyčistěte a nasadte vypouštěcí hadici G2/5.

Nasadte zpět a dotáhněte vypouštěcí zátku G2/3 a vypouštěcí zátku G2/4.

Pomalou naplňte okruh chladicí kapaliny (viz: 3 - ÚDRŽBA: MAZIVA A PALIVO) prostřednictvím plnicího hrdla G2/8.

Hladinu chladicí kapaliny v okruhu dolijte až do středu ukazatele G2/10 prostřednictvím plnicího hrdla G2/8. Našroubujte zpět plnicí uzávěr chladiče G2/1.

Spusťte motor při nízkých otáčkách na dobu několika minut.

Zkontrolujte, zda nedochází k úniku.

Uzavřete okénko G2/2.

Zkontrolujte hladinu, pokud je to nutné, dolijte.

TABELLA PUNTO DI CONGELAMENTO IN FUNZIONE DELLA % DI VOLUME DI ANTIGELO e ACQUA
TABLE FREEZING POINT OF THE VARIOUS % VOLUMES OF ANTIFREEZE AND WATER
TABULKA BOD MRZNUTÍ PODLE % OBJEMU NEMRZNOUCÍHO PROSTŘEDKU A VODY

Antigelo SHELL ANTIFREEZE Antifreeze SHELL ANTIFREEZE Nemrznoucí směs SHELL ANTIFREEZE	Acqua (consigliata distillata) Water (distilled for preference) Voda (doporučena destilovaná)	Temperatura di congelamento Freezing temperature Bod mrznutí
25%	75%	-14 °C
35%	65%	-23 °C
40%	60%	-27 °C
50%	50%	-35 °C (riempimento del Fabbricante) (percentage used by Manufacturer) (plnění výrobce)

H - MANUTENZIONE OCCASIONALE**H1 - Sostituire una ruota**

Qualora la sostituzione della ruota dovesse essere effettuata lungo la strada, procedere come descritto qui di seguito:

- Se possibile fermare il carrello elevatore in piano su un terreno compatto.
- Spegnere il carrello elevatore (Vedi capitolo: ISTRUZIONI DI GUIDA nella parte: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).
- Attivare il freno di stazionamento.
- Accendere le luci di emergenza.
- Applicare cunei per immobilizzare il carrello elevatore nelle due direzioni sull'assale opposto alla ruota da sostituire.
- Allentare i bulloni dalla ruota da sostituire.
- Sistemare il cric sotto la semiscatola dell'assale, il più vicino possibile alla ruota e regolare il cric (Fig. H1/1).
- Sollevare la ruota fino a staccarla da terra e posizionare il sostegno di sicurezza sotto l'assale (Fig. H1/2).

Per effettuare questa operazione, vi consigliamo di utilizzare un cric idraulico e il sostegno di sicurezza.

- Svitare completamente i bulloni delle ruote e rimuoverli.
- Estrarre la ruota con movimenti di va e vieni e ruotarla sul lato.
- Mettere la ruota nuova sul mozzo.
- Avvitare manualmente i bulloni, se necessario lubrificarli con del grasso.
- Stringere a fondo i bulloni delle ruote con una chiave dinamometrica
- Rimuovere il sostegno di sicurezza e abbassare il carrello elevatore con il cric. (Vedi capitolo: A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte: 3 MANUTENZIONE, per la coppia di serraggio).

H - OCCASIONAL MAINTENANCE**H1 - Change a wheel**

In the event of a wheel being changed on the public highway, make sure of the following points :

- Stop the lift truck, if possible on even and hard ground.
- To pass on stop of lift truck (See chapter : DRIVING INSTRUCTIONS in paragraph : 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS).
- Action the parking brake
- Put the warning lights on.
- Immobilise the lift truck in both directions on the axle opposite to the wheel to be changed.
- Unlock the nuts of the wheel to be changed.
- Place the jack under the flared axle tube, as near as possible to the wheel and adjust the jack (Fig. H1/1).
- Lift the wheel until it comes off the ground and put in place the safety support under the axle (Fig. H1/2).

For this operation, we advise you to use the hydraulic jack and the safety support.

- Completely unscrew the wheel nuts and remove them.
- Free the wheel by reciprocating movements and roll it to the side.
- Slip the new wheel on the wheel hub.
- Refit the nuts by hand, if necessary grease them.
- Remove the safety support and lower the lift truck with the jack.
- Tighten the wheel nuts with a torque wrench (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE for tightening torque).

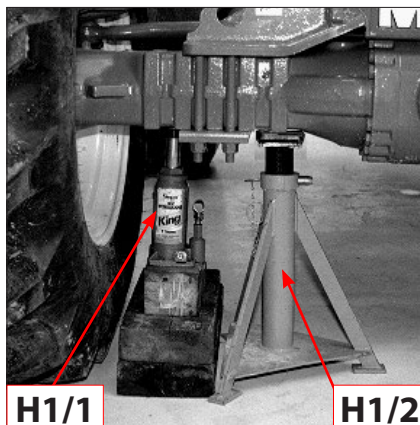
H - PŘÍLEŽITOSTNÍ ÚDRŽBA**H1 - Výměna kola**

Pokud se výměna kola musí provést podél silnice, postupujte podle následujících kroků:

- Pokud je to možné, zastavte manipulátor na rovném pevném terénu.
- Vypněte teleskopický manipulátor (viz kapitolu: POKYNY K ŘÍZENÍ, část: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PRAVIDLA).
- Zatáhněte parkovací brzdu.
- Zapněte výstražná světla.
- Zajistěte teleskopický manipulátor klíny v obou směrech na opačné nápravě vůči kolu, které má být vyměněno.
- Povolte šrouby měněného kola.
- Umístěte zvedák pod skříň polonápravy co nejbližší ke kolu a zvedák upravte (Obr. H1/1).
- Kolo zvedněte, až se zvedne ze země a pod nápravu umístěte bezpečnostní podpěru (Obr. H1/2).

Pro provedení této činnosti vám doporučujeme použít hydraulický zvedák a bezpečnostní podpěru.

- Úplně vyšroubujte kolové šrouby a odstraňte je.
- Sejměte kolo pohybem tam a zpět a odvalte je stranou.
- Na náboj nasadte nové kolo.
- Ručně zašroubujte kolové šrouby, případně je namažte tukem.
- Šrouby utáhněte momentovým klíčem
- Odstraňte bezpečnostní podpěru a vysokozdvížený vozík spusťte zvedákem. (Viz kapitolu: A - KAŽDÝ DEN NEBO KAŽDÝCH 10 HODIN ČINNOSTI v části: 3 ÚDRŽBA, pro utahovací moment).

**H1/1****H1/2**

H2 - Trainare il carrello elevatore



Il traino può essere effettuato a velocità molto ridotta e per brevi distanze.

- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Disinserire il freno di stazionamento.
- Accendere le luci di emergenza.
- Posizionare manualmente il cambio in posizione di folle:

a) scollegare e tappare i tubi idraulici (Rif.1 Fig.H2/1) dal martinetto della scatola del cambio marcia lenta/marcia veloce;

b) fare leva sullo stelo (Rif.2 Fig.H2/1) della scatola del cambio per farlo uscire e portarlo in posizione neutra (posizione intermedia fra i due "scatti successivi);

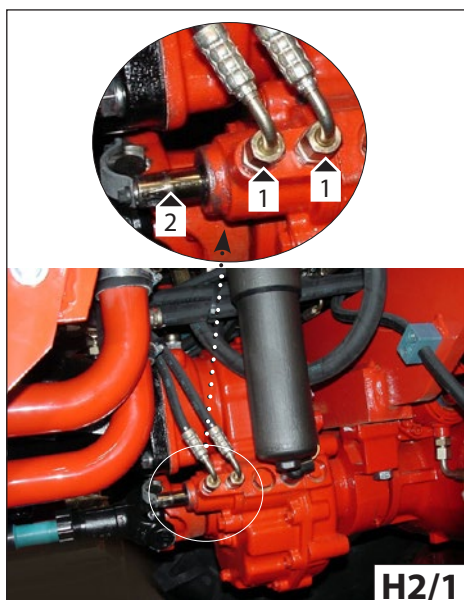
- Disattivare il freno negativo:

c) avvitare le viti con controdado (Rif.1 Fig. H2/2 e Rif.1 Fig.H3/3) posizionate ai due lati della scatola dell'assale anteriore fino al loro appoggio con il pistone. A questo punto effettuare una rotazione di un giro.

- In assenza della servoassistenza idraulica alla direzione e ai freni, agire lentamente e con energia su questi due comandi. Evitare i movimenti bruschi e gli scatti.



È importante che le viti contrapposte siano avvitate della stessa quantità.



H2/1

H2 - Tow the lift truck



To the lift truck for short distance with slow speed.

- Shut down engine
- Put the forward/reverse lever in neutral position
- Release the parking brake
- Put the emergency lights
- put the gear selector in neutral position:

a) disconnect and close the hydraulic (Rif.1 Fig.H2/1) of the cylinder of the gear selector.

b) put the rod (Rif.2 Fig.H2/1) in neutral position (this is on half stroke between two "release")

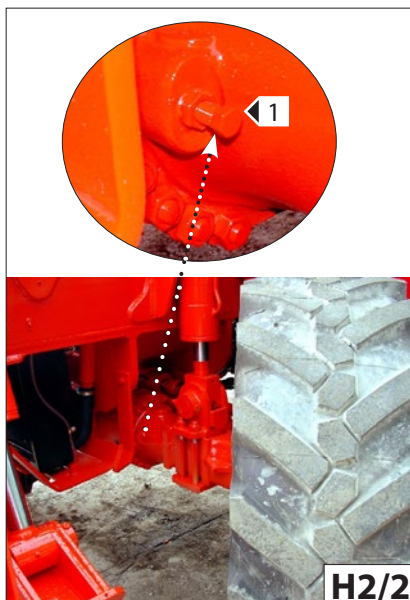
- Deactivate the negative brake:

c) screw the screws with lock nut (Rif.1 Fig.H2/2 e Rif.1 Fig.H2/3) placed on both sides of the front axle box until they touch of the rod. Now screw the same one turn.

- If the engine is not running there will be no steering or braking assistance. Operate the steering and pedal slowly avoiding sudden jerky movements.



It's important that the two screws have the same turns.



H2/2

H2 - Vlečení teleskopického manipulátoru



Tažení se smí provádět při velmi nízké rychlosti a na krátké vzdálenosti.

- Uvedte páku pro změnu směru jízdy do neutrální polohy.
- Odpojte parkovací brzdu.
- Zapněte výstražná světla.
- Ručně zařadte na převodovce polohu neutrálu:

a) odpojte a uzavřete hydraulické hadice (Ref. 1 Obr. H2/1) zvedáku převodovky pro pomalý chod/rychlý chod;

b) vytvořte páku na pístnici (2 Obr. H2/1) převodovky pro vyřazení a zařazení do neutrální polohy (střední poloha mezi dvěma po sobě jdoucími polohami);

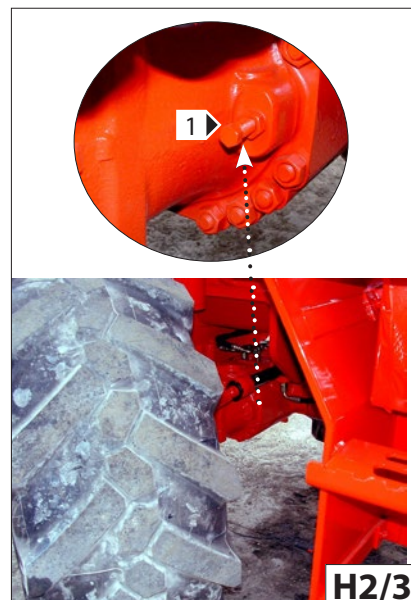
- Vypněte negativní brzdu:

c) zašroubujte šrouby s pojistnou maticí (Ref. 1 Obr. H2/2 a 1 Obr. H3/3), umístěné po stranách skříňové přední nápravy, až do jejich dotyku s pístem. Nyní otočte o jednu otáčku.

- Bez hydraulického servopohonu řízení a brzd jeďte pomalu, protože řízení a brzdy vyžadují vynaložení větší síly. Vyvarujte se náhlých a trhavých pohybů.



Je důležité, aby protilehlé šrouby byly zašroubovány o stejnou míru.



H2/3

H3 - Imbarcare il carrello elevatore

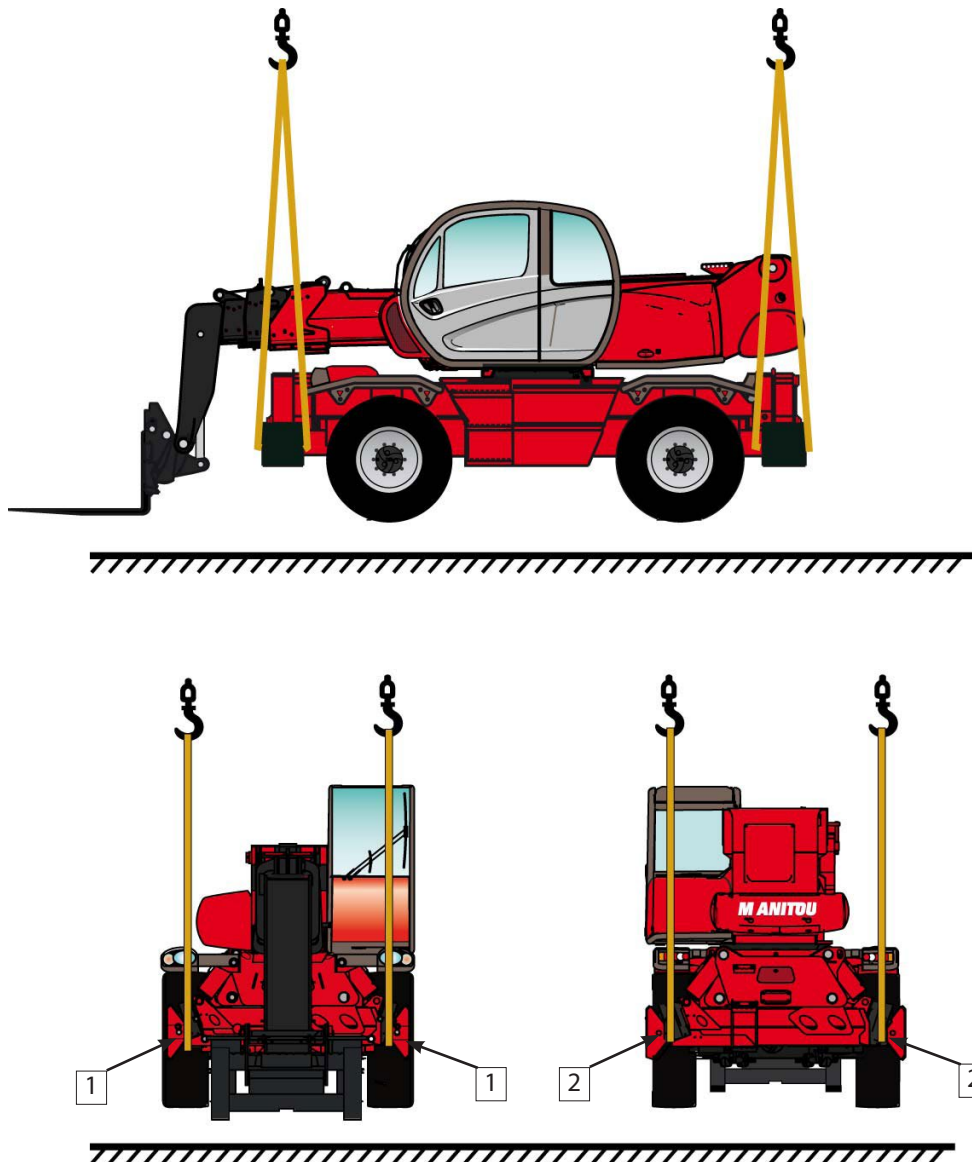
- Tenere conto della posizione del centro di gravità del carrello elevatore per il sollevamento (Fig. H3).
- Posizionare le fasce nelle sedi di ancoraggio previste (Fig. H3).

H3 - Sling the lift truck

- Take into account the position of the lift truck gravity center for lifting (Fig. H3).
- Place the hooks in the fastening points provided (Fig. H3).

H3 - Nakládání teleskopického manipulátoru

- Vezměte v úvahu polohu těžiště vysokozdvížného vozíku pro zvedání (Obr. H3).
- Popruhy umístěte do předepsaných kotevnicích bodů (Obr. H3).



H4 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio



Controllare la corretta applicazione delle istruzioni di sicurezza relative alla piattaforma di trasporto prima di caricare il carrello elevatore, e verificare che il conduttore del mezzo di trasporto sia informato delle caratteristiche dimensionali e del peso del carrello elevatore (Vedi capitolo: CARATTERISTICHE TECNICHE nella parte 2 - DESCRIZIONE).



Accertarsi che la piattaforma abbia delle dimensioni e una capacità di carico sufficienti per trasportare il carrello elevatore. Controllare anche la pressione di contatto al suolo autorizzata per la piattaforma rispetto al carrello elevatore.

Caricare il carrello elevatore

- Bloccare le ruote della piattaforma di trasporto.
- Fissare le rampe di carico alla piattaforma, in modo da ottenere un angolo il più piccolo possibile per far salire il carrello elevatore.
- Caricare il carrello elevatore parallelamente alla piattaforma.
- Spegnerne il carrello elevatore (Vedi capitolo: ISTRUZIONI DI GUIDA nella parte: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

Imbarcare un carrello elevatore

- Fissare i cunei davanti e dietro a ciascun pneumatico (Fig. H4).
- Bloccare il carrello elevatore sulla piattaforma con funi sufficientemente resistenti, sulla parte anteriore del carrello elevatore nei punti di ancoraggio 1 e 2 (Fig. H4).
- Portare le funi in tensione (Fig. H4).

H4 - Transport the lift truck on a platform



Ensure that the safety instructions connected to the platform are respected before the loading of the lift truck and that the driver of the means of transport is informed about the dimensions and the weight of the lift truck (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).



Ensure that the platform has got dimensions and a load capacity sufficient for transporting the lift truck. Check also the pressure on the contact surface allowable for the platform in connection with the lift truck.

Load the lift truck

- Block the wheels of the platform.
- Fix the loading ramps so that you obtain an angle as little as possible to lift the lift truck.
- Load the lift truck parallel to the platform.
- Stop the lift truck (See chapter : DRIVING INSTRUCTIONS in paragraph : 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS).

Stow the lift truck

- Fix the chocks to the platform at the front and at the back of each tyre (Fig. H4).
- Stow the lift truck on the platform with enough resisting ropes. At the front of the lift truck, on the fastening points 1 and 2 (Fig. H4).
- Tighten the ropes (Fig. H4).

H4 - Přeprava teleskopického manipulátoru na přípojném vozidle



Před naložením teleskopického manipulátoru zkontrolujte správné uplatnění bezpečnostních pokynů pro ložnou plochu a ověřte, zda je řidič dopravního prostředku informován o rozměrech a hmotnosti teleskopického manipulátoru (viz kapitola: TECHNICKÉ VLASTNOSTI v části 2 - POPIS).



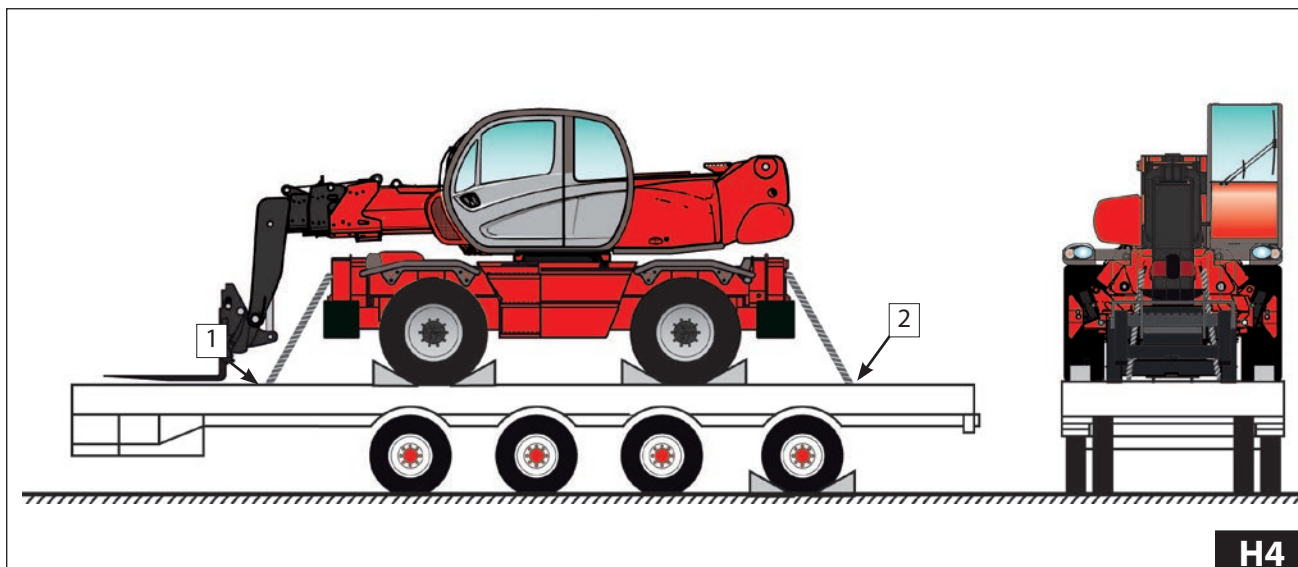
Ujistěte se, že ložná plocha má dostatečnou nosnost pro přepravu teleskopického manipulátoru. Zkontrolujte také kontaktní tlak na zemi, který je schválený pro plochu s ohledem na teleskopický manipulátor.

Naložení teleskopického manipulátoru

- Kola přepravní plošiny zablokujte.
- Na přepravní plošinu připevněte nakládací rampy tak, aby se dosáhlo co nejmenšího úhlu pro najetí teleskopického manipulátoru.
- Teleskopický manipulátor naložte rovnoběžně s plošinou.
- Vypněte teleskopický manipulátor (viz kapitolu: POKYNY K ŘÍZENÍ, část: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PRAVIDLA).

Vázání vysokozdvizného vozíku

- Připevněte klíny před a za každou pneumatiku (Obr. H4).
- Vysokozdvizný vozík zajistěte na plošině dostatečně pevnými lany, na přední straně vozíku v ukotveních bodech 1 a 2 (Obr. H4).
- Lana napněte (Obr. H4).



H5 - Regolare i fari anteriori

Raccomandazioni per la regolazione (Secondo le norme ECE-76/756 76/761 ECE20). Regolazione del -2% del fascio degli anabbaglianti rispetto all'asse orizzontale del proiettore.

Procedura di regolazione

- Mettere il carrello elevatore, a vuoto in posizione di trasporto, perpendicolarmente ad un muro bianco, su di un terreno piano e orizzontale (Fig. H5).
- Controllare la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo: B3 - CONTROLLARE LA PRESSIONE DEI PNEUMATICI E IL SERRAGGIO DEI BULLONI DELLE RUOTE nella parte: 3 - MANUTENZIONE).
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle e azionare il freno di stazionamento.

Calcolo dell'altezza degli anabbaglianti (h2) FIG. H5

- h1 = Altezza rispetto al suolo degli anabbaglianti.
 h2 = Altezza del fascio regolato.
 l = Distanza tra gli anabbaglianti e il muro bianco.
 h2 = h1 - (l x 2/100)

H6 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)

Rivolgersi al Vostro agente o concessionario.



Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

H5 - Adjust the front headlamps

Recommended setting (As per standard ECE-76/756 76/761 ECE20) Set to - 2% of the dipped beam in relation to the horizontal line of the headlamp.

Adjusting procedure

- Place the lift truck unloaded and in the transport position and perpendicular to a white wall on flat, level ground (Fig. H5).
- Check the tyre pressures (See chapter : B3 - CHECK THE TYRE PRESSURES AND THE WHEEL NUTS TORQUE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Put the gear reverser lever in neutral and action the parking brake.

Calculating the height of the dipped beam (h2) FIG. H5

- h1 = Height of the dipped beam in relation to the ground.
 h2 = Height of the adjusted beam.
 l = Distance between the dipped beam and the white wall.
 h2 = h1 - (l x 2/100)

H6 - Have the rotary electrical slip rings checked and cleaned (after 3 months of shutdown)

Contact your agent or dealer.



Raise the boom and place the boom safety wedge on the rod of the lifting cylinder (see: 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS: LIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

H5 - Seřízení předních světlometů

Doporučení pro seřízení (Podle norem ECE-76/756 76/761 ECE20). Seřízení paprsku potkávacích světel -2% vůči horizontální ose světlometu.

Postup seřizování

- Prázdný manipulátor postavte do přepravní polohy, kolmo k bílé zdi, na rovném a vodorovném podkladu (Obr. H5).
- Zkontrolujte tlak v pneumatikách (viz kapitolu: B3 - ZKONTROLUJTE TLAK V PNEUMATIKÁCH A DOTAŽENÍ ŠROUBŮ KOL v části: 3 - ÚDRŽBA).
- Uvedte páku pro změnu směru jízdy do neutrální polohy a zatáhněte parkovací brzdu.

Výpočet výšky potkávacích světel (H2) Obr. H5

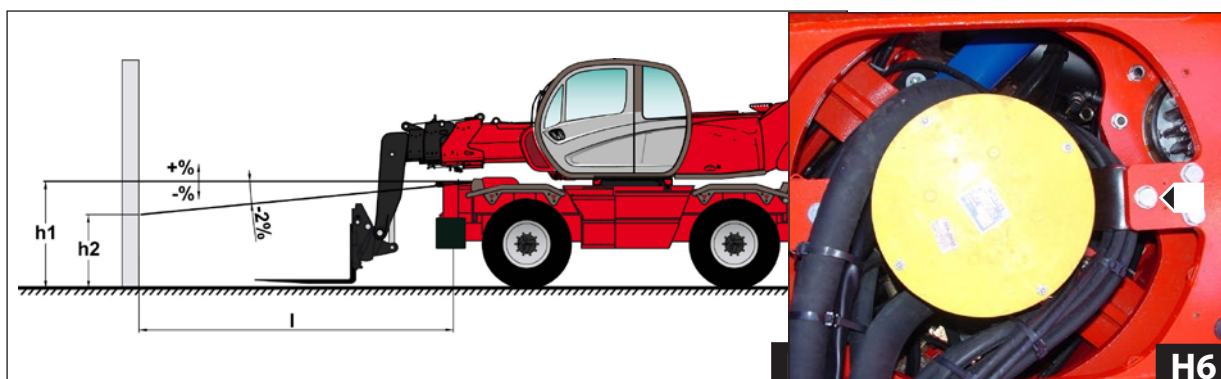
- h1 = Výška potkávacích světel nad zemí.
 h2 = Výška seřízeného paprsku.
 l = Vzdálenost mezi potkávacími světly a bílou zdí.
 h2 = h1 - (l x 2/100)

H6 - Nechat zkontrolovat a vyčistit kroužky otočného elektrického vysílače (po 3 měsících nečinnosti)

Informujte se u svého obchodního zástupce nebo prodejce.



Zvedněte rameno a vložte bezpečnostní klín rameno na hřídelku zvedacího válce (viz: 1 - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PŘEDPISY: POKYNY PRO ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU).

**H6**

H7 - Manutenzione del radiocomando

Manutenzione ordinaria giornaliera

Prima di iniziare a lavorare:

- accertarsi che la sede d'alloggiamento e i contatti della batteria siano sempre puliti
- verificare che le guarnizioni, i soffiotti e i cappucci degli attuatori (joystick, selettori e pulsanti) siano integri, morbidi ed elastici
- verificare che i simboli del pannello dell'unità trasmittente siano ben visibili ed eventualmente sostituire il pannello stesso
- controllare la leggibilità e l'integrità delle tre targhette dell'unità trasmittente
- verificare il corretto funzionamento meccanico del pulsante STOP.

Durante il normale funzionamento:

- controllare che l'unità trasmittente sia strutturalmente integra
- fare attenzione che sull'unità trasmittente non si depositino materiali (es. cemento, sabbia, calce, polvere) che possano comprometterne l'utilizzo e la sicurezza.

Dopo aver utilizzato il radiocomando:

- pulire l'unità trasmittente: non usare mai solventi o prodotti infiammabili/corrosivi e non utilizzare idro pulitrici ad alta pressione o apparecchi a vapore
- immagazzinare l'unità trasmittente in ambienti puliti ed asciutti.

Manutenzione ordinaria trimestrale

Ogni 3 mesi:

- rimuovere la polvere o accumuli di altro materiale dall'unità ricevente: per pulire non usare mai solventi o prodotti infiammabili/corrosivi e non utilizzare idro pulitrici ad alta pressione o apparecchi a vapore
- controllare che l'unità ricevente sia strutturalmente integra
- verificare l'integrità e la connessione del cablaggio dell'unità ricevente
- verificare che i simboli del pannello dell'unità ricevente siano ben visibili ed eventualmente sostituire il pannello stesso
- controllare la leggibilità e l'integrità delle targhette dell'unità ricevente.

Manutenzione straordinaria

Eventuali guasti possono essere riparati esclusivamente da personale autorizzato. (interpellare il servizio di assistenza MANITOU).

Guida alla soluzione dei problemi

Quando il radiocomando non funziona, è necessario:

- avvicinare l'unità trasmittente all'unità ricevente al fine di evitare disturbi ed interferenze radio.
- controllare se il problema interessa il radiocomando o la macchina. Perciò, prima di qualunque verifica, provare a comandare la macchina tramite una postazione di comando diversa dal radiocomando, se presente. Se persiste, il problema interessa la macchina stessa.
- Altrimenti il problema riguarda il radiocomando. In tal caso, consultare il paragrafo "Malfunzionamenti segnalati dall'unità trasmittente".

H7 - Radio remote control maintenance

Daily routine maintenance

Before starting to work:

- make sure that the battery housing and the battery contacts are always clean
- make sure that the gaskets, bellows and caps of the actuators (joysticks, selectors and pushbuttons) are intact, soft and elastic
- make sure that the transmitting unit panel symbols can be easily recognised and replace the panel if necessary
- check that the three plates on the transmitting unit are readable and intact
- make sure that the mechanical operation of the STOP pushbutton is correct.

During normal operation:

- check structural integrity of the transmitting unit
- make sure that materials that could endanger the transmitting unit usage and safety (such as concrete, sand, lime, dust) do not deposit on it.

After using the radio remote control:

- clean the transmitting unit: never use solvents or flammable/corrosive materials and do not use high-pressure water cleaners or steam cleaners
- store the transmitting unit in clean and dry areas.

Three-month routine maintenance

Every 3 months:

- remove dust or deposit of material from the receiving unit: never use solvents or flammable/corrosive materials to clean it, and do not use high-pressure water cleaners or steam cleaners
- check structural integrity of the receiving unit
- make sure that the wiring of the receiving unit is intact and connected
- make sure that the receiving unit panel symbols can be easily recognised and replace the panel if necessary
- check that the plates on the receiving unit are readable and intact.

Special maintenance

Any fault should be repaired by authorised personnel only. (contact the support service MANITOU).

Troubleshooting

When the radio remote control does not work:

- bring the transmitting unit close to the receiving unit to avoid radio interference and disturbances
- establish whether the problem lies with the radio remote control or with the machine. Therefore, before any inspection, try to control the machine from a control unit different from the radio remote control, if present. If the problem persists, it lies with the machine. If not, the problem may lie with the radio remote control. In such case, please refer to paragraph "Malfunction signalled by the transmitting unit".

H7 - Údržba rádiového ovládání

Řádná denní údržba

Před začátkem práce:

- ujistěte se, že prostor pro baterie a kontakty baterie jsou stále čisté
- zkontrolujte, zda těsnění, vlnovce a krytky pohonů (joystick, vypínače a tlačítka) jsou neporušené, měkké a pružné
- zkontrolujte, zda symboly na panelu vysílače jsou jasně viditelné a případně panel vyměňte
- zkontrolujte čitelnost a neporušenost tří štítků na vysílači
- zkontrolujte správnou mechanickou činnost tlačítka STOP.

Během normálního provozu:

- kontrolujte, zda vysílací jednotka nemá porušenou konstrukci
- dávejte pozor na to, aby se na vysílací jednotce neusazovaly cizí materiály (např. cement, písek, vápno, prach), které by mohly ohrozit používání a bezpečnost.

Po použití rádiového ovladače:

- očistěte jednotku vysílače: nikdy nepoužívejte rozpouštědla ani hořlavé/žiravé látky a nepoužívejte vysokotlaké vodní nebo parní čističe
- vysílací jednotku skladujte v čistém a suchém prostředí.

Řádná čtvrtletní údržba

Každé 3 měsíce:

- odstraňte prach nebo nahromaděný jiného materiálu z jednotky přijímače: pro čištění nikdy nepoužívejte rozpouštědla ani hořlavé/žiravé látky a nepoužívejte vysokotlaké vodní nebo parní čističe
- kontrolujte, zda jednotka přijímače nemá porušenou konstrukci
- zkontrolujte neporušenost a připojení kabeláže přijímací jednotky
- zkontrolujte, zda symboly na panelu přijímače jsou jasně viditelné a případně panel vyměňte
- zkontrolujte čitelnost a neporušenost tří štítků na přijímači.

Mimořádná údržba

Případné závady smí opravit pouze oprávněný personál. (Obráťte se na zákaznický servis MANITOU).

Průvodce při řešení problémů

Když rádiové ovládání nefunguje, je třeba:

- přiblížit jednotku vysílače k jednotce přijímače, aby se zabránilo rušení a rádiové interferenci;
- zkontrolovat, zda se problém týká rádiového ovládání nebo stroje. Proto před jakoukoli zkouškou zkuste ovládat stroj pomocí jiné řídicí stanice než rádiového ovládání, pokud existuje. Pokud problém přetrvává, tkví ve stroji. V opačném případě se problém týká rádiového ovládání. V takovém případě si přečtěte odstavec „Poruchy hlášené jednotkou vysílače“.

Malfunzionamenti segnalati dall'unità trasmittente (Pulsantiera)

Ricerca il malfunzionamento del radiocomando in funzione delle segnalazioni luminose delle unità. Nel caso in cui il problema persista dopo avere attuato la soluzione indicata, contattare il servizio di assistenza MANITOU.

Segnalazioni	Possibile causa	Soluzioni
Il LED verde non si accende premendo il pulsante START anche se sono inserite sia la batteria che la S-KEY.	La batteria è scarica.	Sostituire la batteria con una carica.
Il LED verde lampeggia velocemente.	Il collegamento radioelettrico è assente.	Avvicinare l'unità trasmittente all'unità ricevente.
Il LED rosso si accende per 2 secondi e poi l'unità si spegne.	L'unità trasmittente non funziona correttamente.	Contattare il servizio di assistenza MANITOU.
Il LED rosso lampeggia una volta durante l'avviamento.	Il pulsante STOP è inserito o è guasto.	Disinserire il pulsante STOP. Se questa segnalazione persiste contattare il servizio di assistenza MANITOU.
Il LED rosso lampeggia due volte durante l'avviamento.	Almeno uno degli attuatori relativi ai comandi è attivo o è guasto.	Portare gli attuatori in posizione di riposo. Se questa segnalazione persiste contattare il servizio di assistenza MANITOU.
Il LED rosso lampeggia tre volte durante l'avviamento.	La batteria è scarica.	Sostituire la batteria con una carica.
Il LED rosso lampeggia quattro volte durante l'avviamento.	Almeno uno degli attuatori relativi ai comandi è attivo o è guasto.	Portare gli attuatori in posizione di riposo. Se questa segnalazione persiste contattare il servizio di assistenza MANITOU.

Malfunzionamenti segnalati dall'unità ricevente

Ricerca il malfunzionamento del radiocomando in funzione delle segnalazioni luminose delle unità. Nel caso in cui il problema persista dopo avere attuato la soluzione indicata, contattare il servizio di assistenza MANITOU.

Segnalazioni	Possibile causa	Soluzioni
Il LED POWER è spento.	L'unità ricevente è spenta.	Verificare l'integrità del fusibile F2. Agganciare correttamente la spina di collegamento e alimentare l'unità ricevente.
Il LED POWER è acceso.	Il collegamento radioelettrico è assente.	Avvicinare l'unità trasmittente all'unità ricevente.
Il LED ALARM lampeggia una volta.	È presente un errore sulle uscite STOP.	Verificare l'integrità dei fusibili F3 e F4. Agganciare correttamente la spina di collegamento. Verificare il corretto cablaggio delle uscite STOP.
Il LED ALARM lampeggia due volte.	È presente un errore sulle uscite SAFETY.	Verificare l'integrità dei fusibili F1 e F5. Agganciare correttamente la spina di collegamento. Verificare il corretto cablaggio delle uscite SAFETY.
Il LED ALARM lampeggia tre volte.	È presente un errore sulle uscite relative ai comandi di direzione.	Contattare il servizio di assistenza del costruttore della macchina. Verificare il corretto cablaggio delle uscite relative ai comandi di direzione.
Il LED ALARM è acceso.	L'unità ricevente non funziona correttamente.	Contattare il servizio di assistenza MANITOU.
Il LED RUN lampeggia.	L'unità ricevente non invia i comandi alla rete CAN.	Contattare il servizio di assistenza MANITOU.
Il LED ERR lampeggia.	L'unità ricevente non invia i comandi alla rete CAN.	Contattare il servizio di assistenza MANITOU.

Malfunction signalled by the transmitting unit (Pushbutton)

Identify the radio remote control malfunction according to the light signals on the units. If the problem persists after the suggested solution has been carried out, contact the support service of MANITOU.

Signals	Possible reason	Solutions
The green LED does not switch on when the START pushbutton is pressed, even though both the battery and the S-KEY are inserted.	The battery is flat.	Replace the battery with a charged one.
The green LED blinks fast.	No radio link.	Bring the transmitting unit close to the receiving unit.
The red LED switches on for 2 seconds and then the unit switches off.	The transmitting unit does not work correctly.	Contact the support service MANITOU.
The red LED blinks once during start up.	The STOP pushbutton is locked or damaged.	Unlock the STOP pushbutton. If this signal persists, contact the support service MANITOU.
The red LED blinks twice during start up.	At least one of the actuators corresponding to commands is activated or damaged.	Bring the actuators to the rest position. If this signal persists, contact the support service MANITOU.
The red LED blinks three times during start up.	The battery is flat.	Replace the battery with a charged one.
The red LED blinks four times during start up.	At least one of the actuators corresponding to commands is activated or damaged.	Bring the actuators to the rest position. If this signal persists, contact the support service MANITOU.

Malfunction signalled by the receiving unit (Pushbutton)

Identify the radio remote control malfunction according to the light signals on the units. If the problem persists after the suggested solution has been carried out, contact the support service of MANITOU.

Signals	Possible reason	Solutions
The LED POWER is off.	The receiving unit is switched off.	Make sure that fuse F2 is intact. Correctly plug in the connecting plug and power on the receiving unit.
The POWER LED is on.	No radio link.	Bring the transmitting unit close to the receiving unit.
The ALARM LED blinks once.	Error on the STOP outputs.	Make sure that fuses F3 and F4 are intact. Correctly plug in the connecting plug. Make sure that the STOP outputs are wired correctly.
The ALARM LED blinks twice.	Error on the SAFETY outputs.	Make sure that fuses F1 and F5 are intact. Correctly plug in the connecting plug. Make sure that the SAFETY outputs are wired correctly.
The ALARM LED blinks three times.	Error on the outputs corresponding to direction commands.	Contact the support service of the machine manufacturer. Make sure that the outputs of direction commands are wired correctly.
The ALARM LED is on.	The receiving unit does not work correctly.	Contact the support service of the machine manufacturer.
The RUN LED blinks.	The receiving unit does not send commands in the CAN network.	Contact the support service MANITOU.
The ERR LED blinks.	CAN communication error.	Contact the support service MANITOU.

Poruchy hlášené z vysílací jednotky (Tlačítkový panel)

Vyhledejte závadu rádiového ovládání podle světelných signálů jednotky. Pokud problém přetrvává i po využití uvedené možnosti, obraťte se na zákaznický servis MANITOU.

Signalizace	Možná příčina	Řešení
Zelená kontrolka se nerozsvítí při stisknutí tlačítka START, i když je zapojená baterie nebo S-KEY.	Baterie je vybitá.	Vyměňte baterii za nabitou.
Zelená kontrolka bliká rychle.	Rádiové spojení neexistuje.	Přiblížte vysílací jednotku k přijímací jednotce.
Červená kontrolka svítí 2 sekundy a pak se jednotka vypne.	Jednotka vysílače nepracuje správně.	Obraťte se na zákaznický servis MANITOU.
Červená kontrolka jednou zabliká během startování.	Tlačítko STOP je stlačeno nebo je vadné.	Vypněte tlačítko STOP. Pokud signalizace přetrvává, kontaktujte zákaznický servis MANITOU.
Červená kontrolka dvakrát zabliká během startování.	Alespoň jeden z pohonů odpovídajících příkazům je aktivní nebo vadný.	Ovladače přepněte do klidové polohy. Pokud signalizace přetrvává, kontaktujte zákaznický servis MANITOU.
Červená kontrolka třikrát zabliká během startování.	Baterie je vybitá.	Vyměňte baterii za nabitou.
Červená kontrolka čtyřikrát zabliká během startování.	Alespoň jeden z pohonů odpovídajících příkazům je aktivní nebo vadný.	Ovladače přepněte do klidové polohy. Pokud signalizace přetrvává, kontaktujte zákaznický servis MANITOU.

Poruchy hlášené z přijímací jednotky

Vyhledejte závadu rádiového ovládání podle světelných signálů jednotky. Pokud problém přetrvává i po využití uvedené možnosti, obraťte se na zákaznický servis MANITOU.

Signalizace	Možná příčina	Řešení
Kontrolka POWER nesvítí.	Přijímací jednotka je vypnutá.	Zkontrolujte neporušenost pojistky F2. Řádně upevněte přípojovací konektor a zapněte napájení přijímací jednotky.
Kontrolka POWER svítí.	Rádiové spojení neexistuje.	Přiblížte vysílací jednotku k přijímací jednotce.
Kontrolka ALARM jednou blikne.	Existuje chyba na výstupech STOP.	Zkontrolujte neporušenost pojistek F3 a F4. Zasuňte správně přípojovací konektor. Zkontrolujte správné zapojení výstupů STOP.
Kontrolka ALARM dvakrát blikne.	Existuje chyba na výstupech SAFETY.	Zkontrolujte neporušenost pojistek F1 a F5. Zasuňte správně přípojovací konektor. Zkontrolujte správné zapojení výstupů SAFETY.
Kontrolka ALARM třikrát zabliká.	Existuje chyba na výstupech týkajících se ovládání směru.	Obraťte se na servisní oddělení výrobce stroje. Zkontrolujte správné zapojení výstupů týkajících se ovládání směru.
Kontrolka ALARM svítí.	Jednotka přijímače nepracuje správně.	Obraťte se na zákaznický servis MANITOU.
Kontrolka RUN bliká.	Přijímací jednotka nevysílá příkazy do sítě CAN.	Obraťte se na zákaznický servis MANITOU.
Kontrolka ERR bliká.	Přijímací jednotka nevysílá příkazy do sítě CAN.	Obraťte se na zákaznický servis MANITOU.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DATOS TÉCNICOS								
RISCALDATORE - HEATING - CALENTADOR	AIRTRONIC D2				AIRTRONIC D4 (option)			
FLUIDO DI RISCALDAMENTO - HEATING FLUID - FLUIDO DE CALEFACCIÓN	ARIA - AIR - AIRE							
POTENZA TERMICA - THERMIC POWER - POTENCIA TÉRMICA	WATT				WATT			
	(power)	(max)	(medium)	(min)	(power)	(max)	(medium)	(min)
	2200	1800	1200	850	4000	3000	2000	1000
PORTATA ARIA DI RISCALDAMENTO - HOT AIR THROUGHPUT - CAUDAL AIRE DE CALEFACCIÓN	Kg/h				Kg/h			
	(power)	(max)	(medium)	(min)	(power)	(max)	(medium)	(min)
	105	87	60	42	185	150	110	65
CONSUMO COMBUSTIBILE - FUEL CONSUMPTION - CAUDAL AIRE DE CALEFACCIÓN	l/h				l/h			
	(power)	(max)	(medium)	(min)	(power)	(max)	(medium)	(min)
	0,28	0,23	0,15	0,10	0,51	0,38	0,25	0,13
ASSORBIMENTO ELETTRICO - ELECTRIC POWER CONSUPTION - ABSORCIÓN ELÉCTRICA (12-24 Volt)	WATT				WATT			
	(power)	(max)	(medium)	(min)	(power)	(max)	(medium)	(min)
	34	23	12	8	40	24	13	7
ALL' AVVIAMENTO - AT START - EN EL ARRANQUE (12-24 Volt)	≤ 100				≤ 100			
TENSIONE NOMINALE - OPERATING RANGE - TENSION NOMINAL	12 o 24 Volt							
TEMPERATURA AMMESSA in esercizio TEMPERATURE in operating TEMPERATURA ADMITIDA en funcionamiento	-40° C / +70° C							
TEMPERATURA AMMESSA in magazzino TEMPERATURE not in operating TEMPERATURA ADMITIDA en almacén	-40° C / +85° C							
COMBUSTIBILE FUEL COMBUSTIBLE	gasolio - commerciale (secondo DIN EN 590) diesel oil - they trades (in accordance with DIN EN 590) gasóleo - comercial (según DIN EN 590)							
Tutti i dati hanno una tolleranza di +/- 10% - All the data have one tolerance of +/- 10% - Todos los datos tienen una tolerancia de +/- 10								

Si prega inoltre di tenere presente quanto segue

Il riscaldatore non deve essere messo in funzione in luoghi chiusi (ad es. garage), e deve essere sempre spento durante il rifornimento di combustibile.

Ne è vietato il funzionamento in locali dove possono essere presenti vapori o polveri infiammabili (es. magazzini di combustibili, di carbone, di segatura, di cereali o simili). Bisogna evitare che l'aria calda del riscaldatore lambisca bombolette spray e contenitori di gas.

In caso di guasto del riscaldatore o dell'impianto, si raccomanda di rivolgersi ad una officina autorizzata che ripari il guasto usando ricambi originali. Riparazioni fatte da sé o usando ricambi non originali possono essere pericolose e non sono quindi autorizzate, fanno inoltre decadere la garanzia e, in Germania, il permesso di circolazione del veicolo.

In caso di inattività prolungata e cioè non appena terminato il periodo di utilizzo, svuotare completamente e lavare il serbatoio carburante riscaldatore, scaricare completamente la pompa dosatrice e il circuito tubazioni combustibile.



MANITOU consiglia di aggiungere ad ogni rifornimento di gasolio l'additivo antibatterico codice Manitou 53009479.

Questo prodotto è efficace contro alghe, batteri, muffe e previene l'intasamento dei filtri, la sporizia e la rottura degli iniettori.

Uso preventivo periodico e/o per gasolio contaminato.

0,5ml di additivo ogni +/- 11 litri di gasolio ad ogni rifornimento:

- per favorire la miscelazione dell'additivo con il gasolio, aggiungere il prodotto prima del rifornimento,
- nel caso di contaminazione con acqua, per ottenere un trattamento maggiormente efficace, far defluire, se possibile, l'acqua dal serbatoio,
- per una buona azione dell'additivo, dopo il trattamento, è necessario attendere almeno 24 ore prima dell'utilizzo del gasolio.

Emissione di rumore.

La soglia di rumore massima è inferiore a 56 dB (A), misurata con riscaldatore in esercizio allo stadio "medium 1200 Watt", secondo la 3a direttiva tedesca sulla sicurezza dei macchinari (GSGV) o DIN 45 635 -parte I.

Note sulla sicurezza.

Prima del periodo di riscaldamento è necessario eseguire una prova di funzionamento con il riscaldatore. In caso di formazione eccessiva e prolungata di fumo, o di rumori di combustione non usuali o di forte odore di combustibile, spegnere il riscaldatore e metterlo fuori servizio togliendo il fusibile. In questo caso, il funzionamento sarà possibile soltanto dopo aver fatto controllare il riscaldatore da personale competente. Non si risponde di apparecchi per i quali le presenti norme di sicurezza non siano state rispettate. La ditta MANITOU non risponde inoltre di apparecchi per i quali non sia stato osservato quanto prescritto nelle istruzioni per l'uso o siano state effettuate riparazioni non professionali o non utilizzando parti di ricambio originali.

Please also bear the following matters in mind

The heater must never be allowed to operate in a closed room (such as a garage). It must always be turned off when the truck is refueled.

It is forbidden to operate the heater in places that may contain inflammable vapor or dust (such as warehouses where fuels, coal, sawdust, grain or similar products are stored). The hot air issued by the heater must not be allowed to hit aerosols or gas bottles. If the heater or system break down, contact an authorized workshop and make sure that the repairs are carried out using genuine spare parts. Repairs carried out on your own or using spurious spare parts may be dangerous and are not authorized. They also void the warranty and, in Germany, the circulation permit of the vehicle.

In the case of prolonged inactivity, and therefore as soon as the period of use of the heating system is completed, empty the heater fuel tank completely and wash it out, and fully drain the metering pump and the fuel pipe circuit.



MANITOU suggests adding the antibacterial additive, code Manitou 53009479, to each diesel refill.

This product is effective against algae, bacteria, moulds and prevents clogging of filters, dirtiness and damage to injectors.

Preventative periodic use and/or for contaminated diesel.

0.5 ml of additive per +/- 11 litres of diesel at each refill:

- add the product before the refill in order to promote the blending of the additive with the diesel,
- in case of contamination with water, if possible, purge water from the tank to improve the effectiveness of the treatment,
- to ensure an effective action of the additive, it is necessary to wait at least 24 hours after the treatment before using the diesel.

Noise level

The maximum noise level threshold is less than 56 dB (A), measured with the heater operating in the "medium 1200 Watt" stage, according to the 3a German Directive concerning Machine Safety (GSGV) or DIN 45 635 -part I.

Safety notes

An operating test must be conducted with the heater prior to the heating period. If you note an excessive amount of smoke, unusual combustion noises or a strong odour of fuel, turn off the heater and make it unserviceable by taking out the fuse. In this case, the heater must only be used after it has been checked by a competent technician. No liability is accepted for appliances for which these safety regulations have not been observed. Moreover, MANITOU shall not be responsible for appliances for which the indications in the operating instructions have not been observed, which have been repaired by incompetent persons or for which genuine spare parts have not been used.

Upozorňujeme také na následující

Topení se nesmí provozovat v uzavřených prostorách (např. garáž) a během tankování musí být vždy vypnuté.

Je zakázána jeho činnost v prostorách, kde mohou existovat hořlavé páry nebo prach (např. sklady pohonných hmot, uhlí, pilin, obilí nebo podobně). Je třeba zabránit tomu, aby teplý vzduch z topení směřoval na spreje a plynové nádoby.

V případě poruchy topení nebo zařízení se doporučuje obrátit se na autorizovaného prodejce, který poruchu opraví použitím originálních náhradních dílů. Opravy, které provedete sami nebo s použitím neoriginálních dílů, mohou být nebezpečné, a proto nejsou povoleny. Mimo to jsou důvodem k zániku záruky a v Německu jsou důvodem k odebrání dokladů o registraci vozidla.

V případě delší nečinnosti hned po dokončení používání úplně vypusťte a vypláchněte palivovou nádrž topení, úplně vypusťte palivo z dávkovacího čerpadla a palivové potrubí.



MANITOU doporučuje při každém tankování nafty přidat antibakteriální přísadu, kód Manitou 53009479.

Tento produkt je účinný proti řasám, bakteriím, plísním a zabraňuje ucpání filtrů, nečistotám a poškození vstřikovačů.

Preventivní pravidelné používání a/nebo pro znečištěnou motorovou naftu.

0,5 ml přísady na +/- 11 l nafty při každém tankování:

- pro usnadnění promíchání přísady s motorovou naftou nalijte tento produkt před doplňováním paliva,
- v případě kontaminace vodou, aby se dosáhlo účinnějšího ošetření, pokud je to možné, vypusťte vodu z nádrže,
- pro dobré působení příměsi je po ošetření nutné počkat nejméně 24 hodiny před použitím nafty.

Emise hluku.

Maximální hladina hluku je nižší než 56 dB (A), měřeno s topením v provozu na "střední stupeň 1200 W" podle třetí německé směrnice o bezpečnosti strojů (GSGV) nebo DIN 45635 - část I.

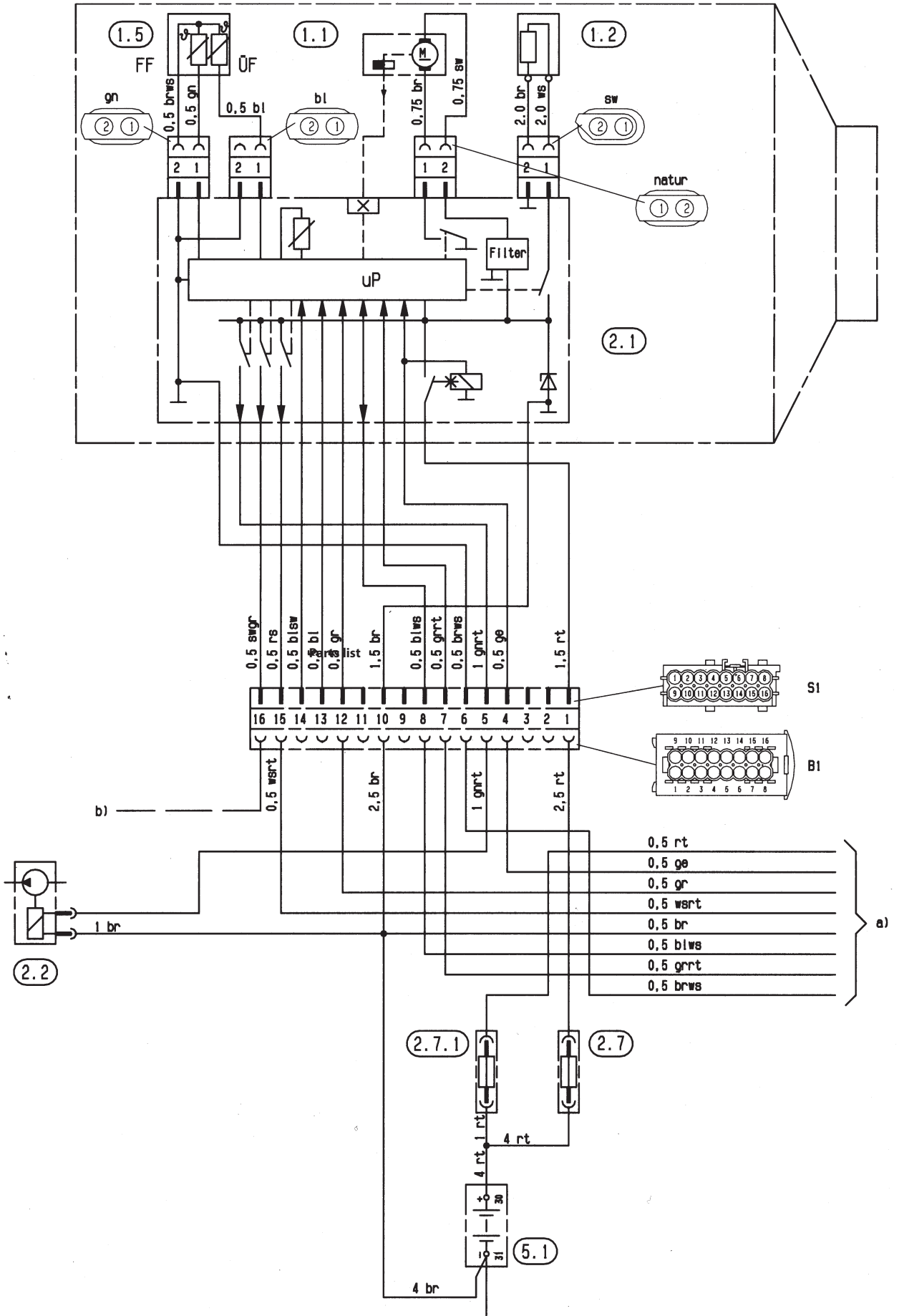
Bezpečnostní upozornění.

Před začátkem topení je nutné provést zkušební provoz topení. V případě nadměrné a dlouhodobé tvorby kouře nebo v případě nezvyklého hluku topení nebo silného zápachu paliva topení vypněte a uveďte mimo provoz vyjmutím pojistky. V takovém případě bude provoz možný až po kontrole topení kvalifikovaným personálem. Neodpovídáme za zařízení, u kterých nebyly tyto bezpečnostní normy dodrženy. Společnost MANITOU kromě toho neručí za zařízení, u kterých nebyly dodrženy pokyny v návodu k obsluze nebo byly provedeny neodborné opravy nebo nebyly použity originální náhradní díly.

SCHEMA ELETTRICO AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (OPTION)

ELECTRICS DIAGRAM AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (OPTION)

SCHEMA ZAPOJENÍ AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (OPTION)



LEGENDA SCHEMA ELETTRICO

Elenco componenti

1.1	Motore bruciatore
1.2	Candela
1.5	Sensore di surriscaldamento e sensore fiamma
2.1	Centralina di comando
2.2	Pompa dosatrice combustibile
2.7	Fusibile principale 12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A
2.7.1	Fusibile azionamento 5A
5.1	Batteria

LEGENDA SCHEMA ELETTRICO ELEMENTI DI COMANDO

Elenco componenti

3.1.11	Dispositivo di comando rotondo
3.2.12	Mini-timer (opzionale)

Colore dei cavi degli schemi

sw	nero
ws	bianco
rt	rosso
ge	giallo
gn	verde
vi	viola
br	marrone
gr	grigio
bl	azzurro
li	lilla

Isolare i cavi non utilizzati.

I vari connettori sono raffigurati dal lato ingresso cavi.

WIRING DIAGRAM KEY

List of components

1.1	Burner engine
1.2	Spark plug
1.5	Heating sensor and flame sensor
2.1	Control unit
2.2	Fuel dosing pump
2.7	12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A Main fuse
2.7.1	5A activation fuse
5.1	Battery

CONTROL ELEMENTS WIRING DIAGRAM KEY

List of components

3.1.11	Round control device
3.2.12	Mini-timer (optional)

Colour of wires in diagram

sw	black
ws	white
rt	red
ge	yellow
gn	green
vi	violet
br	brown
gr	grey
bl	blue
li	lilac

Isolate the wires that are not used.

The various connectors are shown from the wire input side.

LEGENDA SCHÉMATU ZAPOJENÍ

Seznam součástí

1.1	Motor hořáku
1.2	Zapalovací svíčka
1.5	Snímač přehřátí a snímač plamene
2.1	Ovládací jednotka
2.2	Dávkovací čerpadlo paliva
2.7	Hlavní pojistka 12 V: 20A; 24 Volt: 10A
2.7.1	Pojistka pohonu 5A
5.1	Baterie

LEGENDA SCHÉMATU ZAPOJENÍ ŘÍDICÍCH PRVKŮ

Seznam součástí

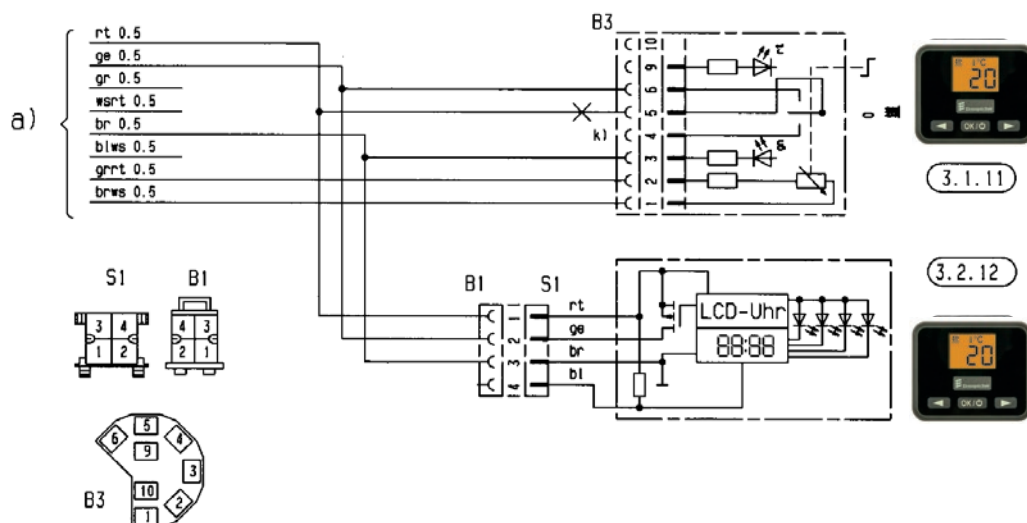
3.1.11	Kulatý ovládací prvek
3.2.12	Mini časovač (volitelný)

Barva kabelů na schématech

sw	černý
ws	bílá
rt	červený
ge	žlutá
gn	zelená
vi	fialový
br	hnědá
gr	šedý
bl	modrý
li	světle fialová

Nepoužité kabely zaizolujte.

Jednotlivé konektory jsou zobrazeny ze strany vstupu kabelů.



Posizioni di montaggio della pompa dosatrice

Posizionare la pompa dosatrice sempre con il lato mandata verso l'alto.



Rispettare l'inclinazione minima di 15°!

È consentita qualsiasi posizione di montaggio con un'inclinazione superiore ai 15°, ma sono preferibili inclinazioni comprese tra 15° e 35°.



Le tubazioni combustibile tra pompa dosatrice e riscaldatore devono avere possibilmente un andamento dal basso verso l'alto.

Fig. A:

- a inclinazioni ammesse
- b preferibili
- c non ammesse
- d pompa dosatrice

Prevalenze ammesse Fig. B:

Dislivello tra serbatoio del veicolo e pompa dosatrice:

a = max. 3 m

Dislivello per serbatoi non pressurizzati:
b = max. 1 m - per tubo di aspirazione Ø interno 2 mm

b = max. 1,5 m - per tubo di aspirazione Ø interno 5 mm

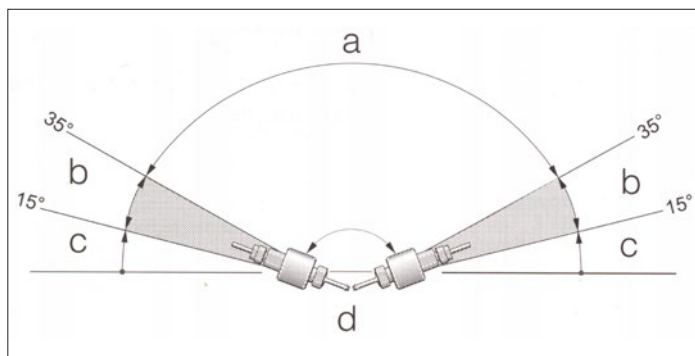


Controllare che lo sfiato del serbatoio sia libero.

Dislivello in caso di serbatoio in cui all'aspirazione si forma depressione (valvola da 0,03 bar sul tappo serbatoio):

b = max. 0,4 m

Dislivello tra pompa dosatrice e riscaldatore:
c = max. 2 m



Dosing pump assembly positions

Always position the dosing pump with the delivery side upwards.



Respect the minimum inclination of 15°!

Any assembly position exceeding a minimum inclination of 15° is allowed, but inclinations between 15° and 35° are preferable.



The fuel piping between the dosing pump and heater must possibly be from below upwards.

Fig. A:

- a permitted inclination
- b preferable
- c not permitted
- d dosing pump

Permitted pressure head Fig. B:

Difference in level between vehicle tank and dosing pump:

a = max. 3 m

Difference in level for non-pressurized tanks:

b = max. 1 m - for intake tube internal Ø 2 mm

b = max. 1,5 m - for intake tube internal Ø 5 mm



Check to make sure the tank vent is clear.

Difference in level in case of tank in which a depression is formed at the intake (0.03 bar valve on tank plug):

b = max. 0.4 m

Difference in level between dosing pump and heater:
c = max. 2 m

Poloha montáže dávkovacího čerpadla

Umístěte dávkovací čerpadlo vždy výtlačnou stranou směrem nahoru.



Dodržujte minimální naklonění 15°!

Je povolena libovolná montážní poloha s nakloněním větším než 15°, ale doporučuje se naklonění mezi 15° a 35°.



Palivové potrubí mezi dávkovacím čerpadlem a ohříváčem musí mít pokud možno průchod zdola nahoru.

Obr. A:

- a přípustné naklonění
- b doporučené
- c nepřipustné
- d dávkovací čerpadlo

Přípustný výtlak Obr. B:

Rozdíl ve výšce mezi nádrží vozidla a dávkovacím čerpadlem:

a = max. 3 m

Rozdíl ve výšce pro netlakované nádrže:
b = max. 1 m - pro sací potrubí vnitřní Ø 2 mm

b = max. 1,5 m - pro sací potrubí vnitřní Ø 5 mm

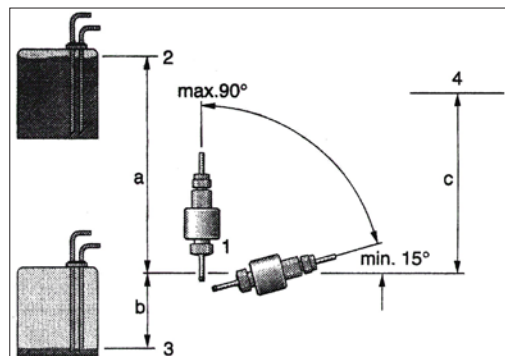


Zkontrolujte, jestli je odzdušnění nádrže volné.

Rozdíl ve výšce v případě nádrže, ve které se při sání vytváří podtlak (ventil 0,03 baru ve uzávěru nádrže):

b = max. 0,4 m

Výškový rozdíl mezi dávkovacím čerpadlem a topením:
c = max. 2 m



Descrizione del funzionamento

Accensione

All'accensione del riscaldatore, la spia di controllo sul dispositivo di comando si illumina. Viene accesa la candela e il motore si avvia a basso numero di giri.



Se nello scambiatore di calore è presente troppo calore residuo di una precedente combustione, inizialmente funziona soltanto il motore (fase di raffreddamento). Quando il calore residuo è stato asportato, inizia il processo di avviamento.

Avviamento

AIRTRONIC D2

Dopo circa 60 secondi inizia l'alimentazione del combustibile e si accende la miscela combustibile-aria nella camera di combustione. Dopo circa 60 secondi dal riconoscimento della fiamma da parte del sensore combinato (sensore di fiamma), la candela si spegne. Dopo ulteriori 120 secondi l'AIRTRONIC raggiunge il livello "POWER" (massima quantità di combustibile e massimo regime del motore).

AIRTRONIC D4 (option)

Dopo circa 60 secondi inizia l'alimentazione del combustibile e si accende la miscela combustibile-aria nella camera di combustione. Dopo circa 80 secondi dal riconoscimento della fiamma da parte del sensore combinato (sensore di fiamma), la candela si spegne e l'AIRTRONIC funziona nella fase di regolazione.

Selezione della temperatura mediante il dispositivo di comando

La manopola di regolazione serve a impostare la temperatura interna desiderata; la temperatura può variare tra +10°C e +30°C a seconda del tipo di riscaldatore, delle dimensioni del vano da riscaldare e della temperatura esterna. Per impostare la temperatura con la manopola, basarsi sulla propria esperienza.

Operation

Switching on

When the heater is switched on, the indicator light on the control device lights up. The spark plug lights up and the engine starts running at low speed.



If there is too much residual heat from a previous combustion in the heat exchanger, only the engine will run initially (cooling phase). When the residual heat has been removed, the startup process begins.

Startup

AIRTRONIC D2

After about 60 seconds the fuel supply begins and the fuel-air mixture in the combustion chamber is ignited. After about 60 seconds following recognition of the flame by the combined sensor (flame sensor), the spark plug switches off. After another 120 seconds the AIRTRONIC reaches the "POWER" level (maximum quantity of fuel and maximum engine speed).

AIRTRONIC D4 (option)

After about 60 seconds the fuel supply begins and the fuel-air mixture in the combustion chamber is ignited. After about 80 seconds following recognition of the flame by the combined sensor (flame sensor), the spark plug switches off and the AIRTRONIC functions in the regulation phase.

Selecting temperature by means of control device

The regulation knob is used to set the required internal temperature; the temperature may vary between +10°C and +30°C depending on the type of heater, the size of the compartment that requires heating and the outside temperature. Setting the temperature using the knob is usually based on the operator's experience.

Popis činnosti

Zapínání

Při zapnutí topení se rozsvítí kontrolka na ovládací jednotce. Zapálí se svíčka a motor se rozběhne na nízké otáčky.



Pokud je ve výměníku tepla příliš zbytkového tepla z předchozího spalování, zpočátku pracuje pouze motor (fáze chlazení). Jakmile se zbytkové teplo spotřebuje, začne proces rozběhu.

Spuštění

AIRTRONIC D2

Po přibližně 60 sekundách začne přívod paliva a zapálí se směs paliva a vzduchu ve spalovací komoře. Po asi 60 sekundách od detekce plamene kombinovaným snímačem (snímač plamene), svíčka zhasne. Po dalších 120 sekundách AIRTRONIC dosáhne úrovně "POWER" (maximální množství paliva, maximální rychlost motoru).

AIRTRONIC D4 (volitelná výbava)

Po přibližně 60 sekundách začne přívod paliva a zapálí se směs paliva a vzduchu ve spalovací komoře. Po asi 80 sekundách od detekce plamene kombinovaným snímačem (snímač plamene), svíčka zhasne a AIRTRONIC pracuje ve fázi regulace.

Nastavení teploty pomocí ovládacího zařízení

Ovládací knoflík se používá k nastavení požadované vnitřní teploty; teplota se může pohybovat v rozmezí od +10°C do +30°C podle typu topného tělesa, velikosti vyhřívávaného prostoru a venkovní teploty. Pro nastavení teploty ovládacím knoflíkem se řiďte podle vlastní zkušenosti.

Regolazione durante il funzionamento

Durante il funzionamento la temperatura ambiente e la temperatura dell'aria aspirata vengono costantemente misurate. Se la temperatura rilevata è superiore a quella impostata sull'elemento di comando, interviene il sistema di regolazione.

Sono previsti 4 stadi di regolazione, per consentire di dosare in modo preciso il calore dell'AIRTRONIC a seconda del fabbisogno. Il numero di giri del motore e la quantità di combustibile corrispondono al rispettivo stadio di regolazione. Se la temperatura impostata dovesse essere superata anche al regime "minimo", l'AIRTRONIC passa alla fase di regolazione e viene commutato su "SPENTO". Segue un lavaggio di circa 4 minuti per il raffreddamento del riscaldatore. Successivamente il motore continua a funzionare al minimo fino ad una nuova accensione (nel caso di ricircolo aria) o si spegne (nel caso di aspirazione di aria esterna).

Modalità di ventilazione

Per utilizzare il riscaldatore in modalità di ventilazione, azionare il commutatore "riscaldamento/ventilazione" prima di accendere l'AIRTRONIC.

Spegnimento

Spegnendo l'AIRTRONIC, la spia di controllo si spegne e viene interrotta l'alimentazione del combustibile. Segue un lavaggio di circa 4 minuti per il raffreddamento del riscaldatore.

Durante il lavaggio, la candela viene accesa per 40 secondi per eliminare i residui della combustione. Caso particolare:

Se al momento dello spegnimento non era ancora avvenuta l'alimentazione combustibile o se l'AIRTRONIC si trova in regolazione "SPENTO", il riscaldatore si spegne senza lavaggio.

~Riscaldamento ad altitudini particolari.

- fino a 1500 m:
funzionamento illimitato
- oltre 1500 m:
in caso di permanenza breve (attraversamento di un passo, breve sosta) in linea di massima il funzionamento del riscaldatore è possibile.

In caso di sosta prolungata (p. es. campeggio invernale) è necessario adattare il combustibile all'altitudine. Si prega di contattare il rappresentante di zona.



Consegnare al cliente le istruzioni per l'uso allegiate agli elementi di comando.

Regulation during operation

During operation, the atmospheric temperature and the temperature of the air taken in are constantly measured. If the temperature measured is higher than that set on the control element, the regulation system intervenes.

There are four regulation stages, to allow dosing of the heat from the AIRTRONIC precisely according to requirements. The engine rpm and fuel quantity correspond to the relative regulation stage. If the temperature set is exceeded even at the "minimum" speed, the AIRTRONIC passes to the regulation phase and is turned to "OFF". A wash lasting about 4 minutes follows to cool the heater.

Successively the engine continues to run at minimum until the new ignition (in case of new air circulation) or switches off (if external air is taken in).

Ventilation method

To use the heater in ventilation mode, activate the "heater/ventilation" switch before switching the AIRTRONIC on.

Switching off

When the AIRTRONIC is switched off, the control indicator light goes out and fuel supply is shut off. A wash lasting about 4 minutes follows to cool the heater.

During the wash, the spark plug is switched on for 40 seconds to eliminate combustion residues. Special case:

If at the time of switching off there is no fuel supply or the AIRTRONIC is in "OFF" regulation, the heater switches off without the wash.

~Heating at special altitudes.

- up to 1500 m:
unlimited operation
- beyond 1500 m:
in case of short stays (crossing a pass, brief halt) heater operation is generally possible.

In case of long halts (for example, winter camps) the fuel must be adapted to the altitude. Please contact the area representative.



The client must be provided with the user instructions enclosed with the control elements.

Regulace během činnosti

Během provozu se okolní teplota a teplota nasávaného vzduchu neustále měří. Pokud zjištěná teplota je vyšší než teplota nastavená na ovládacím prvku, zasáhne řídicí systém.

K dispozici jsou 4 stupně regulace, které zařízení AIRTRONIC umožní přesně dávkovat teplo podle potřeby. Počet otáček motoru a množství paliva odpovídají určitému stupni regulace. Pokud se nastavená teplota stále překračuje i při "minimálním" režimu, AIRTRONIC přejde do fáze regulace a přepne na "VYPNUTO". Asi 4 minuty se provádí propláchnutí, aby se topení ochladilo. Potom motor běží dále na minimální otáčky až do nového zapálení (v případě recirkulace vzduchu) nebo se vypne (v případě přívodu vnějšího vzduchu).

Režim větrání

Pro použití topení v režimu větrání zapněte přepínač "topení/větrání" před zapnutím AIRTRONICu.

Vypnutí

Při vypnutí AIRTRONICu kontrolka zhasne a přívod paliva se přeruší. Asi 4 minuty se provádí propláchnutí, aby se topení ochladilo.

Během proplachování se svíčka zapálí na 40 sekund pro odstranění zbytku paliva. Zvláštní případ:

Pokud při vypnutí ještě nebylo dodáno palivo nebo pokud je AIRTRONIC v režimu regulace "VYPNUTO", topení se vypne bez proplachování.

~Topení ve zvláštních výškách.

- do 1500 m:
provoz omezen
- nad 1500 m:
v případě krátkodobého pobytu (průjezd sedlem, krátká přestávka) je v zásadě provoz topení možný.

V případě delšího zastavení (např. zimní camping), je nutné přizpůsobit palivo nadmořské výšce. Obrátte se prosím na svého místního zástupce.



Dejte zákazníkovi návod k použití, přiložený k ovládacím prvkům.

Dispositivi di comando e di sicurezza

Se l'AIRTRONIC non si accende entro 90 secondi dall'inizio dell'inizio dell'alimentazione combustibile, l'operazione di accensione viene ripetuta automaticamente.

Nel caso che anche la seconda accensione non avvenga entro 90 secondi dall'inizio dell'alimentazione combustibile, il riscaldatore si spegne per guasto, con interruzione dell'alimentazione combustibile e lavaggio di circa 4 minuti.

- Se durante il funzionamento si dovesse spegnere la fiamma, viene ritentata una nuova accensione.

Se l'AIRTRONIC non si accende entro 90 secondi dall'inizio dell'alimentazione combustibile oppure se si accende per poi spegnersi nuovamente entro 15 minuti, il riscaldatore si spegne per guasto, con interruzione dell'alimentazione combustibile e lavaggio di circa 4 minuti. Lo spegnimento per guasto può essere annullato spegnendo e riaccendendo istantaneamente il riscaldatore. Non spegnere e riaccendere il riscaldatore per più di 2 volte consecutive!

- In caso di surriscaldamento interviene il sensore di fiamma/surriscaldamento, l'alimentazione del combustibile viene interrotta e il riscaldatore si spegne per guasto. Dopo aver eliminato la causa del surriscaldamento, riavviare l'AIRTRONIC spegnendolo e riaccendendolo.

- Se viene superato il limite minimo o massimo di tensione, dopo 20 secondi il riscaldatore si spegne per guasto.

- L'AIRTRONIC non si accende se la candela o il motore sono difettosi, oppure se il collegamento elettrico alla pompa dosatrice è interrotto.

- In caso di sensore di fiamma/surriscaldamento difettoso o collegamento elettrico interrotto, l'AIRTRONIC si accende, e solo durante la fase di avvio si spegne per guasto.

- Il numero di giri del motore viene controllato costantemente.

Se il motore non si avvia o se il numero di giri del motore differisce di oltre il 10% dal valore nominale, dopo 30 secondi il riscaldatore si spegne per guasto.

Allo spegnimento dell'AIRTRONIC, la candela viene accesa per 40 secondi durante il lavaggio, per eliminare i residui della combustione.

Controls and safety devices

If the AIRTRONIC does not switch on within 90 seconds following the start of the fuel supply, the switching operation is automatically repeated.

If the second switching on also does not occur within 90 seconds following start of the fuel supply, the heater switches off due to a fault condition, the fuel supply is shut off and there is an approx. 4-minute wash.

- If the flame goes out during operation, try a new ignition.

If the AIRTRONIC does not switch on within 90 seconds starting from the beginning of the fuel supply or it switches on and then switches off within 15 minutes, the heater switches itself off due to a fault condition, the fuel supply is shut off and there is a 4-minute wash. Switching off due to a fault condition can be cancelled by switching the heater off and then on immediately. Do not switch the heater off and on consecutively more than twice!

- In case of overheating, the flame/overheating sensor is activated, fuel supply is shut off and the heater switches off due to a fault condition. After eliminating the cause of the superheating, startup the AIRTRONIC again by switching it off and then on.

- If the minimum and maximum voltage limits are exceeded, after 20 seconds, the heater switches off due to a fault condition.

- The AIRTRONIC does not switch on if the spark plug or engine is defective, or if the electric connection to the dosing pump is cut off.

- In case of detective flame/overheating sensor, or interrupted electric connection, the AIRTRONIC switches on, and only during the startup phase it switches off due to a fault condition.

- The engine rpm is checked constantly.

If the engine does not start up or if the rpm differs by more than 10% of the rated value, after 30 seconds the heater switches itself off due to a fault condition.

After the AIRTRONIC is switched off, the spark plug is switched on for 40 seconds during the wash to eliminate combustion residue.

Ovládací a bezpečnostní zařízení

Pokud se AIRTRONIC nezapálí do 90 sekund od začátku přívodu paliva, činnost zapalování se opakuje automaticky.

V případě, že druhé zapálení se nepodaří během 90 sekund od začátku přívodu paliva, topení se vypne pro závadu, s přerušením přívodu paliva a výplachem po dobu asi 4 minut.

- Pokud během provozu plamen zhasne, provede se nový pokus o zapálení.

Pokud se AIRTRONIC nezapálí během 90 sekund od začátku přívodu paliva nebo se zapálí a pak zase zhasne do 15 minut, topení se vypne pro závadu, s přerušením přívodu paliva a výplachem po dobu asi 4 minut. Vypnutí pro závadu lze zrušit chvilkovým vypnutím a zapnutím topení. Nevypínejte a nezapínejte topení více než 2 krát po sobě!

- V případě přehřátí zasáhne snímač plamene/přehřátí, přívod paliva se přeruší a topení se vypne pro závadu. Po odstranění příčiny přehřátí restartujte AIRTRONIC vypnutím a zapnutím.

- Pokud se překročí minimální nebo maximální limit napětí, po 20 sekundách se topení vypne pro závadu.

- AIRTRONIC se nezapne, pokud mají zapalovací svíčka nebo motor závadu nebo pokud je přerušeno elektrické spojení s dávkovacím čerpadlem.

- V případě závady snímače plamene/přehřátí nebo přerušeno elektrického spojení, AIRTRONIC se zapálí a už během počáteční fáze se vypne pro závadu.

- Počet otáček motoru je monitorován průběžně.

Pokud se motor nespustí nebo pokud se počet otáček motoru liší o více než 10 % od nominální hodnoty, po 30 sekundách se topení vypne pro závadu.

Při vypnutí AIRTRONIC se svíčka zapálí na 40 sekund během propylachování pro odstranění zbytku paliva.

Procedura da adottare in caso di guasto
Se all'accensione l'AIRTRONIC non si avvia:

- Spegner e riaccendere l'AIRTRONIC, ma non più di 2 volte consecutive.

Se l'AIRTRONIC non si accende ancora:

- Controllare se c'è combustibile nel serbatoio.
- Controllare i fusibili:

AIRTRONIC 12 v - fusibile principale 20 A
AIRTRONIC 24 V - fusibile principale 10 A
AIRTRONIC 12 / 24 V - fusibile azionamento 5 A

- Controllare cavi elettrici, collegamenti e allacciamenti.
 - Controllare se sono ostruite le tubazioni dell'aria di riscaldamento, dell'aria di combustione o di scarico.
- Se non viene rilevata nessuna anomalia, eseguire un test diagnostico con l'apposito apparecchio di diagnosi Eberspächer o con il timer modulare, come indicato nel manuale Ricerca guasti e istruzioni di riparazione dell'AIRTRONIC.



In caso di lavori di saldatura elettrica sul veicolo, si raccomanda di staccare il positivo dalla batteria e di collegarlo a massa, a protezione dei componenti elettrici/elettronici dell'AIRTRONIC.

Procedure to be adopted in case of a fault.
If the AIRTRONIC does not start up when switched on:

- Switch the AIRTRONIC off and then on again, but never more than twice consecutively.

If the AIRTRONIC does not still switch on:

- Check to see if there is fuel in the tank.
- Check the fuses:

AIRTRONIC 12 v - 20 A main fuse
AIRTRONIC 24 V - 10 A main fuse
AIRTRONIC 12 / 24 V - 5 A activation fuse

- Check the electric cables, wiring and fittings.
 - Check the heating air, combustion air and exhaust piping for blockage.
- If no fault is found, carry out a diagnostic test using the Eberspächer diagnostic equipment or the modular timer, as indicated in the AIRTRONIC Manual for Troubleshooting and Instructions for repair.



In case of electric welds on the vehicle, disconnect the battery positive wire and connect it to earth, to protect the electrical/electronic components of the AIRTRONIC.

Postup v případě závady
Pokud se zapálení AIRTRONICu nespustí:

- Vypněte a zapněte AIRTRONIC, ale ne více než 2 krát po sobě.

Pokud se AIRTRONIC ještě nespustí:

- Zkontrolujte, zda je v nádrži palivo.
- Zkontrolujte pojistky:

AIRTRONIC 12 V - hlavní pojistka 20 A
AIRTRONIC 24 V - hlavní pojistka 10 A
AIRTRONIC 12/24 V - hlavní pojistka 5 A

- Zkontrolujte elektrické kabely, spoje a připojení.
 - Zkontrolujte, zda nejsou ucpaná vedení topného vzduchu, spalovacího vzduchu nebo výfuku.
- Pokud se nezjistí žádná závada, proveďte diagnostický test speciálním diagnostickým přístrojem Eberspächer nebo pomocí modulárního časového spínače, jak je uvedeno v příručce Vyhledávání závad a pokyny k opravám AIRTRONIC.



V případě elektrického svařování na vozidle vždy odpojte kladný pól od baterie a připojte jej na kostru, k ochraně elektrických / elektronických součástí AIRTRONIC.

Alimentazione combustibile

Il riscaldatore funziona senza problemi con il gasolio normalmente disponibile in commercio usato per il motore (DIN EN 590).

Combustibile per casi particolari

In caso di necessità il riscaldatore può funzionare anche con gasolio per riscaldamento (temperature superiori a 0 °C) o con petrolio.

Combustibile per basse temperature

Le raffinerie o i distributori di carburante provvedono ad adeguare il combustibile alle temperature invernali (gasolio invernale). Possono quindi verificarsi difficoltà solo in caso di estremi abbassamenti della temperatura.

Se il riscaldatore viene alimentato da un serbatoio separato, attenersi a quanto segue:

Per temperature superiori a 0 °C può essere usato qualsiasi tipo di gasolio conforme a DIN EN 590.

Se, con temperature molto basse, non fosse disponibile un gasolio speciale, **aggiungere petrolio o benzina** come indicato nella seguente tabella.

AVVERTENZA

- Non è ammessa l'aggiunta di olio usato.
- Dopo aver fatto rifornimento di gasolio invernale o di gasolio artico o dopo aver aggiunto i combustibili indicati, controllare il riempimento delle tubazioni e della pompa del combustibile facendo funzionare il riscaldatore per 15 minuti!

Funzionamento con gasolio ecologico (biodiesel)

Per il riscaldatore AIRTRONIC **non** è ammesso l'uso di gasolio ecologico. È ammessa l'aggiunta di gasolio ecologico fino a circa il 10 %.

Fuel supply

Fuel quality for diesel heaters. The heater runs smoothly on standard commercial quality diesel in accordance with DIN EN 590, which you use to run your vehicle engine.

Fuel for special cases

In special cases (above 0 °C), the heater can also run on fuel oil EL or paraffin.

Fuel for low temperatures

Refineries and fuel service stations automatically adjust the fuel to normal winter temperatures (winterdiesel). This means that difficulties are only to be expected for extreme drops in temperature, as also apply to the vehicle engine. Please also refer to the vehicle manual. If the heater is run from a separate tank, please comply with the following rules: For temperatures above 0 °C, any kind of diesel fuel as per DIN EN 590 can be used.

If no special diesel fuel is available for low temperatures, then paraffin or petrol should be mixed with the fuel according to the following table:

PLEASE NOTE

- Mixtures with used oil are not allowed!
- After refuelling with winter or cold diesel or the listed blends, the fuel pipes and the dosing pump must be filled with the new fuel by letting the heater run for 15 mins.!

Operation with biodiesel (PME)

AIRTRONIC heater is not certified for operation with biodiesel. Biodiesel can be added to the fuel to up to 10%.

Přívod paliva

Topení pracuje bez problémů s běžně dostupnou motorovou naftou používanou pro motor (DIN EN 590).

Palivo pro zvláštní případy

V případě potřeby může topení pracovat i s topným olejem (při teplotách nad 0 °C) nebo s petrolejem.

Palivo pro nízké teploty

Rafinérie a čerpací stanice pohonných hmot automaticky upraví paliva podle zimních teplot (zimní nafta). Proto může dojít k potížím pouze v případě extrémních poklesů teplot.

Pokud je topení napájeno ze samostatné nádrže, dodržujte následující: Pro teploty nad 0 °C se může používat jakýkoliv typ motorové nafty v souladu s DIN EN 590.

Pokud při velmi nízkých teplotách není k dispozici speciální nafta, přidejte petrolej nebo benzín, jak je uvedeno v následující tabulce.

UPOZORNĚNÍ

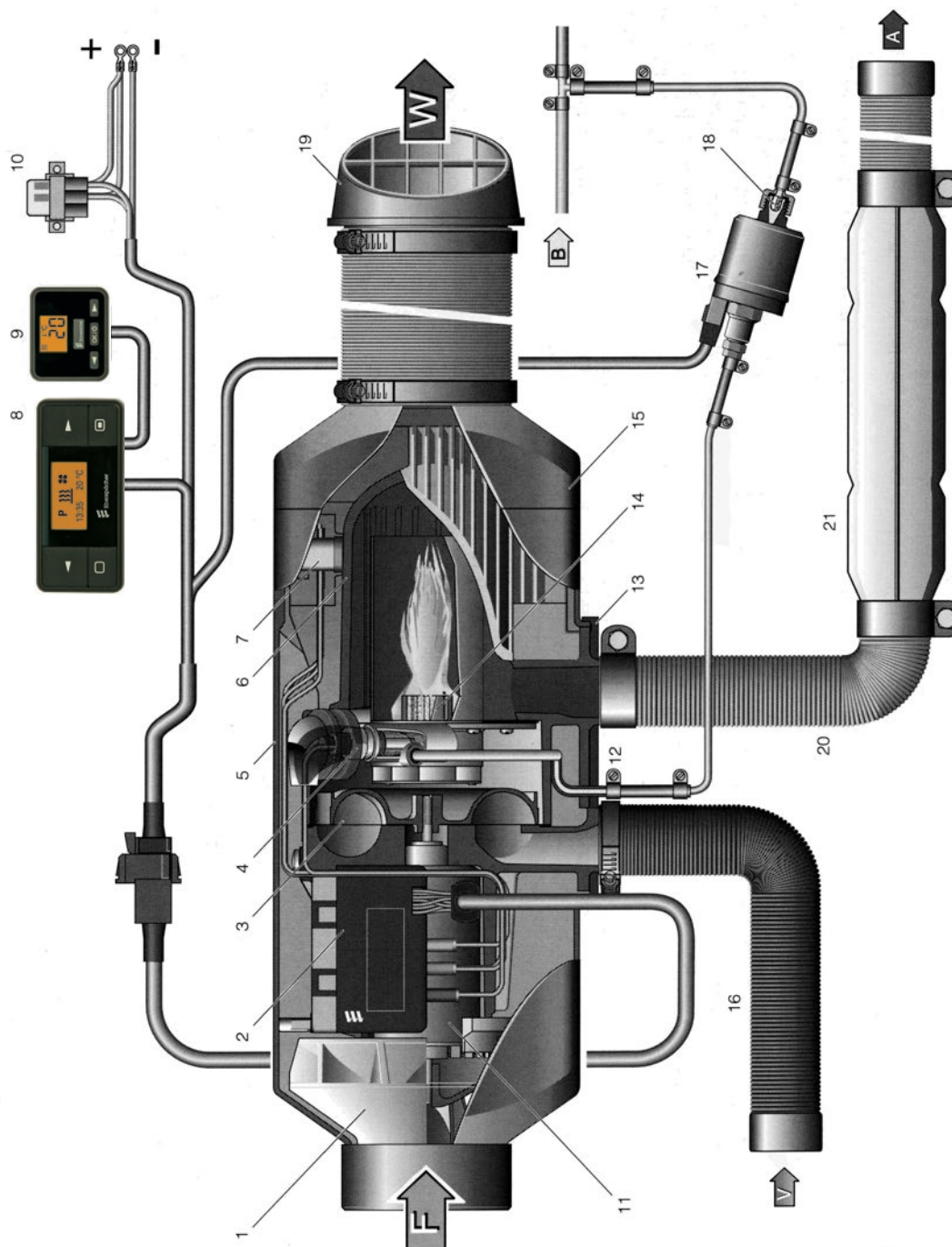
- Je zakázáno přidávat starý olej.
- Po natankování zimní nebo arktické nafty nebo po přidání uvedených paliv zkontrolujte naplnění potrubí a palivové čerpadlo spuštěním topení na dobu 15 minut!

Provoz s ekologickou naftou (bionafta)

Pro ohřívač AIRTRONIC není povoleno používání bionafty. Je povoleno přidání bionafty maximálně do zhruba 10 %.

Temperatura	Gasolio invernale	Aggiunta
da 0 °C a -25 °C	100 %	----
da -25 °C a -40 °C	50 % *	50 % di petrolio o benzina
* o 100 % di gasolio speciale per basse temperature (gasolio artico).		
Temperature	Winter diesel	Addition
0 °C to -25 °C	100%	----
25 °C to -40 °C	50%	*50% paraffin or petrol
* or 100% special cold diesel fuel (Arctic diesel).		
Teplota	Zimní nafta	přísada
od 0 °C do -25 °C	100 %	----
od -25 °C do -40 °C	50 % *	50 % petroleje nebo benzínu
* nebo 100 % speciální motorové nafty pro nízké teploty (arktická nafta).		

Disegno in sezione riscaldatore



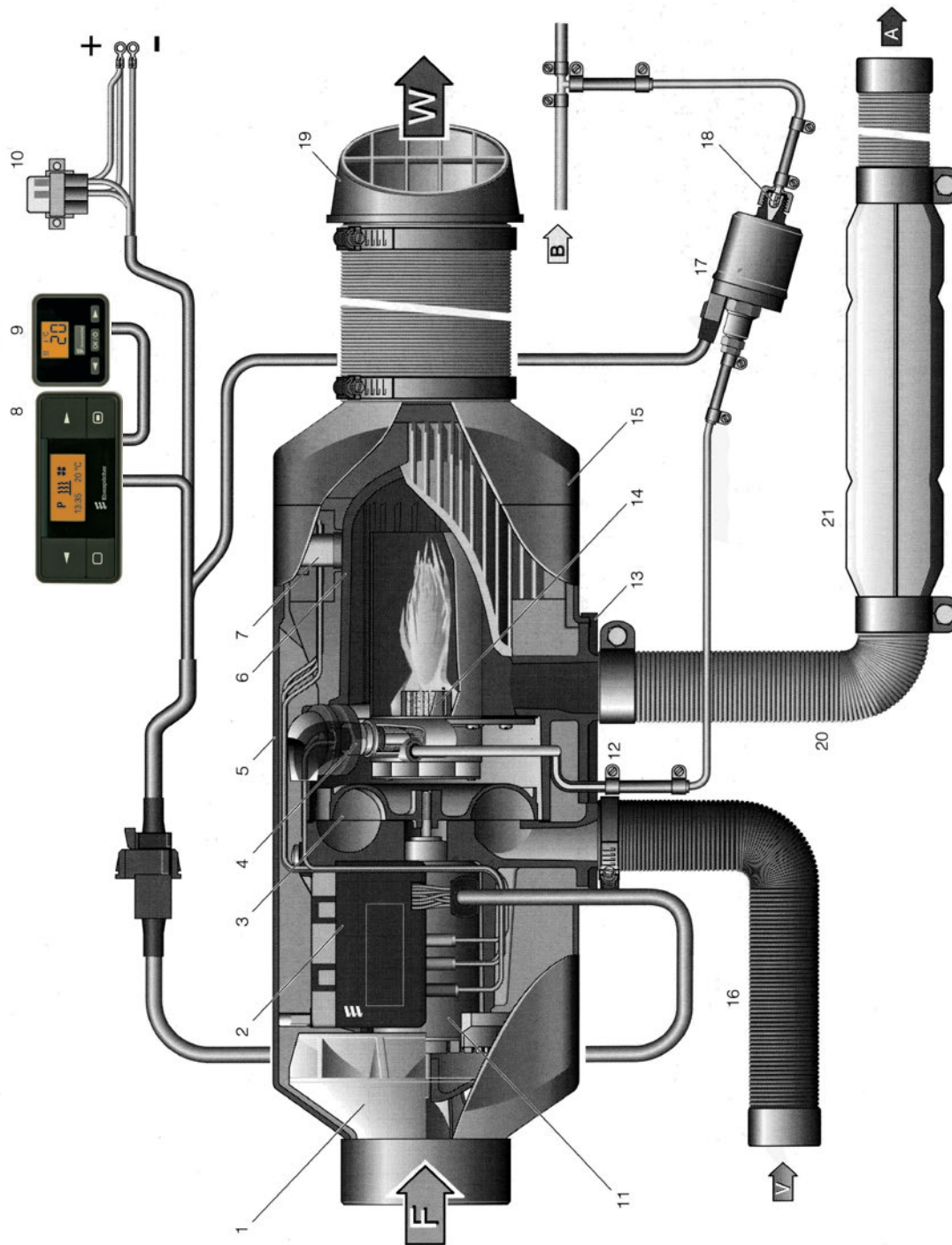
Elenco componenti

- 1 Ventilatore aria di riscaldamento
- 2 Centralina di comando
- 3 Ventilatore aria di combustione
- 4 Candela
- 5 Coperchio
- 6 Scambiatore di calore
- 7 Sensore fiamma/Surriscaldamento
- 8 Timer modulare con potenziometro
- 9 Commutatore "riscaldamento/ventilazione"
- 10 Portafusibili con fusibile principale e fusibile "azionamento"
- 11 Motore elettrico
- 12 Raccordo combustibile

- 13 Guarnizioni flangia
- 14 Camera di combustione
- 15 Bocchetta di uscita
D2= Ø 60 mm
D4= Ø 75/90 mm
- 16 Tubo aria di combustione
- 17 Pompa dosatrice
- 18 Filtro combustibile montato nella pompa dosatrice
- 19 Bocchetta orientabile
- 20 Tubo di scarico

F = Aria fresca
W = Aria calda
A = Gas di scarico
B = Combustibile
V = Aria di combustione

Cross-section drawing of heater

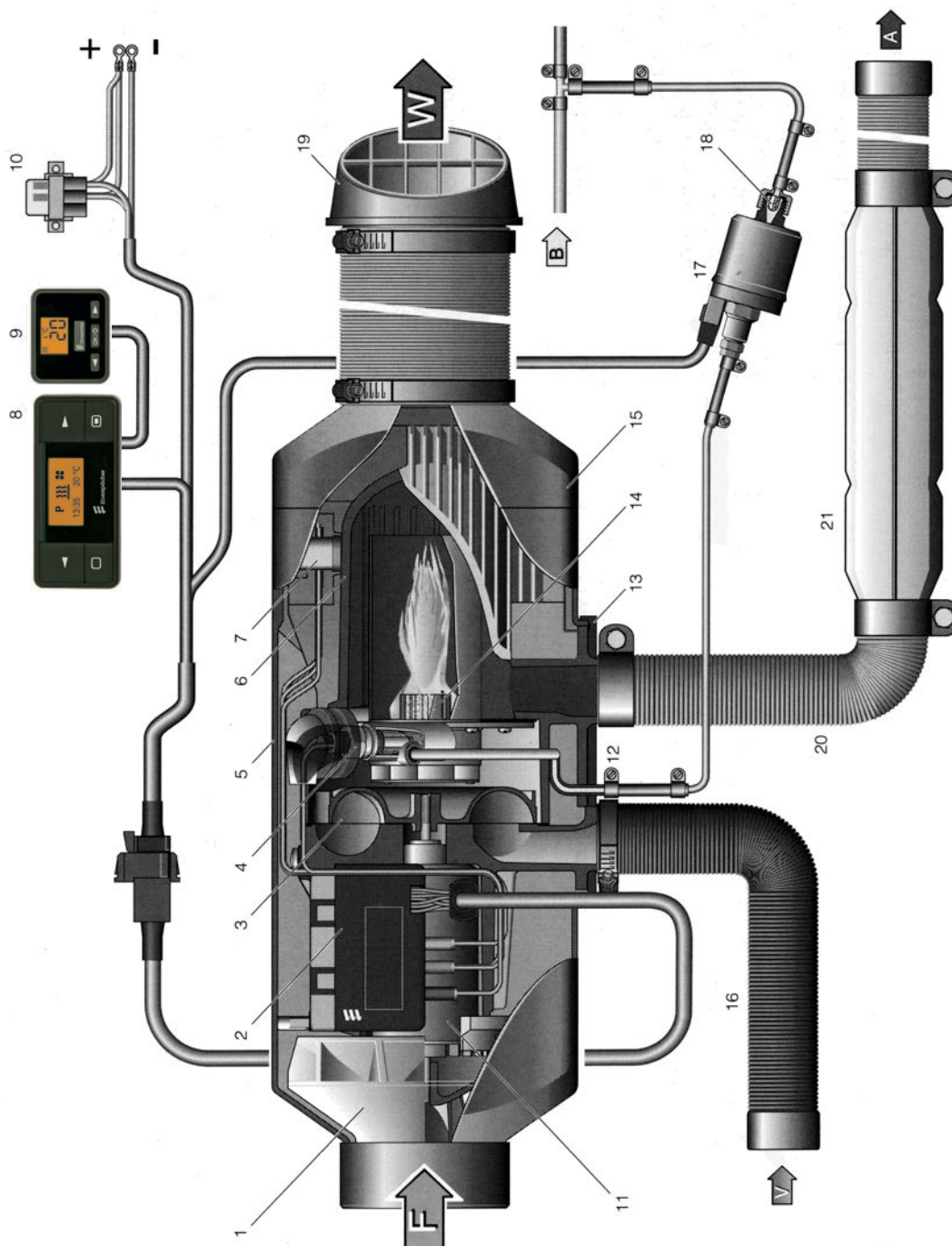


List of components

- | | | | |
|----|---|----|------------------------------------|
| 1 | Air heater fan | 13 | Flange gaskets |
| 2 | Control unit | 14 | Combustion chamber |
| 3 | Combustion air fan | 15 | Outlet spout |
| 4 | Spark plug | | D2= Ø 60 mm |
| 5 | Cover | | D4= Ø 75/90 mm |
| 6 | Heat exchanger | 16 | Combustion air tube |
| 7 | Flame/overheating sensor | 17 | Dosing pump |
| 8 | Modular Timer with/
potentiometer | 18 | Fuel filter mounted in dosing pump |
| 9 | "Heating/ventilation" switch | 19 | Orientable spout |
| 10 | Fusebox with main switch and
"activation" switch | 20 | Exhaust pipe |
| 11 | Electric engine | | |
| 12 | Fuel connection | | |

F = Cool air
 W = Hot air
 A = Exhaust gas
 B = Fuel
 V = Combustion air

Výkres řezu topením



Seznam součástí

- 1 Ventilátor topného vzduchu
- 2 Ovládací jednotka
- 3 Ventilátor spalovacího vzduchu
- 4 Zapalovací svíčka
- 5 Kryt
- 6 Tepelný výměník
- 7 Snímač plamene/přehřátí
- 8 Modulární časový spínač s potenciometrem
- 9 Přepínač „topení/ventilace“
- 10 Držák pojistek s hlavní pojistkou a pojistkou „pohonu“
- 11 Elektrický motor
- 12 Spojka paliva

- 13 Těsnění příruby
- 14 Spalovací komora
- 15 Výstupní otvor
D2= Ø 60 mm
D4= Ø 75/90 mm
- 16 Potrubí spalovacího vzduchu
- 17 Dávkovací čerpadlo
- 18 Palivový filtr namontovaný v dávkovacím čerpadle
- 19 Otočný nástavec
- 20 Odvodové potrubí

F = Čerstvý vzduch
 W = Teplý vzduch
 A = Výfukový plyn
 B = Palivo
 V = Spalovací vzduch

648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

4 - ACCESSORI PREVISTI IN OPZIONE

OPTIONAL ACCESSORIES ENVISAGED

VOLITELNÉ ADAPTÉRY

648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

INTRODUZIONE

- Il costruttore mette a vostra disposizione (con garanzia) una vasta gamma di accessori per il vostro carrello elevatore e ad esso perfettamente adattati.
- Gli accessori sono consegnati con un diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore. Il libretto d'istruzioni e il diagramma di carico dovranno rimanere nel carrello elevatore. L'uso dei possibili accessori è regolato dalle istruzioni contenute nel presente manuale.

Alcune utilizzazioni specifiche richiedono l'adattamento dell'accessorio non previsto negli optional in listino.

Esistono altre soluzioni; per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.



Solo gli accessori omologati e certificati "CE" dal costruttore sono utilizzabili sui nostri carrelli elevatori. La responsabilità del costruttore non sarà coinvolta in caso di modifica o utilizzazione di accessori effettuata a sua insaputa.



MANITOU si è assicurata sulla capacità d'impiego di questo carrello in condizioni normali d'utilizzo previsti nel manuale d'istruzioni, con un coefficiente di prova statico di 1.33 e un coefficiente di prova dinamico di 1, previsti nelle norme armonizzate EN 1459 per i carrelli a portata variabile e EN 1726-1 per i carrelli a rampa.



È vietato l'uso di accessori intercambiabili non previsti in origine in dotazione sulla macchina.

Nel caso di successive richieste di implementazione delle funzioni della macchina con altri accessori, l'utente prima della messa in servizio ha l'obbligo di richiedere il controllo d'idoneità all'impiego da parte di un tecnico autorizzato MANITOU, che provvederà a verificare il corretto funzionamento e l'aggiornamento della documentazione necessaria all'uso del nuovo accessorio.

Solamente dopo tale controllo verrà rilasciato un nuovo certificato di conformità "CE" della macchina riportante unicamente i nuovi accessori installati.

INTRODUCTION

- The manufacturer makes available (with warranty) a vast range of accessories perfectly suited to your lift-truck.
- The accessories are supplied complete with a load charts relating to your truck. The user manual and the load diagram must be kept on the truck. The use of the possible accessories is subject to the instructions in this manual.

Some specific uses require adaptation of the accessory, not included in the optional in the catalogue.

Other solutions are possible; contact your agent or dealer for further information.



Only accessories approved by the manufacturer can be used on our lift-trucks. The manufacturer will have no liability in case of modifications or use of accessories without his knowledge.



Manitou assures oneself about the employment's capacity of this machine in normal conditions of working foreseen in the user's manual, with a static test coefficient of 1.33 and a dynamic test coefficient of 1, foreseen in the harmonized rules EN 1459 for the truck with variable capacity and EN 1726-1 for the forklift



Do not use interchangeable accessories not originally included in the machine supply.

For subsequent requests for implementation of machine functions using other accessories, before starting up the machine, the user must request inspection for suitability for use by an authorized MANITOU technician, who will check the correct working and updating of the documentation necessary for using the new accessory.

It is only after this inspection that a new "CE" conformity certificate will be issued for the machine indicating only the new accessories installed.

ÚVOD

- Výrobce má pro vás k dispozici (se zárukou) širokou řadu adaptérů pro váš teleskopický manipulátor, které jsou pro něj speciálně přizpůsobeny.
- Adaptéry jsou dodávány s diagramem nosnosti vašeho teleskopického manipulátoru. Návod k použití a diagram zátěže musí vždy zůstat v teleskopickém manipulátoru. Použití jednotlivých adaptérů je popsáno v pokynech uvedených v tomto návodu.

Některá specifická použití vyžadují úpravu adaptéru neuvedeného v ceníku volitelného příslušenství.

Existují další řešení: pro podrobnější informace se obraťte na svého prodejce či distributora.



Na teleskopických manipulátorech lze použít pouze nástavby schválené výrobcem a s certifikátem „CE“. Odpovědnost výrobce zaniká v případě úpravy či použití adaptéru bez předchozího oznámení.



MANITOU se ujistila o schopnostech používání tohoto manipulátoru v běžných provozních podmínkách uvedených v návodu k použití, se statickým koeficientem zkoušky 1.33 a dynamickým koeficientem zkoušky 1, jak jsou uvedeny v harmonizovaných normách EN 1459 pro manipulátory s variabilní nosností a EN 1726-1 pro manipulátory s rampou.



Je zakázáno použití vyměnitelných adaptérů, které původně nebyly určeny pro tento stroj.

V případě následných žádostí o implementaci funkcí stroje s dalšími adaptéry si musí uživatel před uvedením do provozu vyžádat kontrolu vhodnosti pro použití autorizovaným technikem MANITOU, který ověří správnou činnost a provede aktualizaci dokumentace nezbytné pro používání nového adaptéru.

Pouze po této kontrole bude vydáno nové osvědčení o shodě „CE“ pro stroj, ve kterém budou uvedeny pouze nové instalované adaptéry.

**CONSIGLI GENERALI RELATIVI
ALL'UTILIZZO DEL CARRELLO**

Quando vedete questo simbolo significa che:



Attenzione! Siate prudenti! E' in gioco la vostra sicurezza o quella del carrello elevatore.

- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico. In nessun caso tentare di sollevare carichi superiori a quelli ammessi sui diagrammi di carico allegati alla macchina.
- Trasportare il carico in posizione bassa e con il braccio telescopico rientrato al massimo.
- Guidare il carrello ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.
- A carrello vuoto viaggiare con braccio telescopico abbassato e rientrato al massimo.
- Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico.
- Quando il carico viene sollevato, fare attenzione che nessuno possa intralciare l'operazione e non compiere manovre errate.
- Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità del carrello elevatore.
- Fare attenzione ai cavi elettrici.
- Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.
- Non autorizzare nessuno ad avvicinarsi o a passare sotto il carico.
- Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.
- Non lasciare il carrello carico con il freno di stazionamento inserito su una pendenza superiore al 15%.
- Gli accessori seguenti non sono destinati ad impianti per il sollevamento o lo spostamento di persone.
- Ricordarsi ogni anno seguente di richiedere la visita di controllo alla USL della vostra zona (solo per Italia).



È vietato sollevare carichi sospesi con accessorio forche o ad altro supporto non previsto per tale funzione (Contattare il vostro agente o concessionario, vedere lista accessori gru).



Una taratura non conforme del sistema di sicurezza può risultare molto pericolosa per la vostra sicurezza, se avete dubbi non esitate, consultate immediatamente il vostro concessionario.

**GENERAL RECOMMENDATIONS FOR USE OF
A LIFT-TRUCK**

When you see this symbol:



Caution! Take care! Your safety or that of the truck is at stake

- Follow the data provided in the load diagram. Never attempt to raise loads greater than those permitted in the load charts supplied with the machine.
- Transport the load in low position with the telescopic boom fully retracted.
- Drive the truck at a speed suitable to the conditions and the state of the ground.
- When the truck is empty, travel with the telescopic boom lowered and fully retracted.
- Never go too fast or brake sharply with a load.
- When the load is lifted, check that no-one can get in the way of the operation and take care not to carry out incorrect procedures.
- Never attempt operations which exceed the lift-truck's capacity.
- Take care over electrical cables.
- Never leave the truck parked with a raised load.
- Never authorise anyone to approach or pass under the load.
- Always think of safety and only transport well balanced loads.
- Never leave the truck loaded with the parking brake engaged on gradients exceeding 15%.
- The following accessories are not intended for systems for lifting or moving people.
- Every year, remember to request your local health authority (USL) for a visit of inspection (Italy only).



It is forbidden to lift hanging loads using fork accessories or other supports not meant for this function (Contact your agent or dealer, see crane accessories list).



Incorrect setting of the safety system may put your safety at serious risk; if in doubt, do not hesitate to contact your dealer immediately.

**VŠEOBECNÁ DOPORUČENÍ PRO POUŽÍVÁNÍ
MANIPULÁTORU**

Tento symbol má následující význam:



Pozor! Opatrně! Jde o vaši bezpečnost a bezpečnost teleskopického manipulátoru.

- Postupujte podle údajů uvedených v diagramu zatížení. V žádném případě se nepokoušejte zvedat břemena přesahující hodnoty uvedené v diagramech zatížení přiložených ke stroji.
- Náklad přepravujte ve snížené poloze a se zcela zasunutým teleskopickým ramenem.
- Rychlost teleskopického manipulátoru vždy přizpůsobte podmínkám a stavu terénu.
- Bez břemena pojeďte se sklopeným a maximálně zasunutým ramenem.
- S naloženým nákladem nikdy nejezděte příliš rychle a nebrzděte prudce.
- Při zvedání břemena dávejte pozor, aby nikdo nemohl při této činnosti neprekážel a neprovádějte chybné pohyby.
- Nepokoušejte se provádět úkony, které přesahují nosnost teleskopického manipulátoru.
- Dávejte pozor na elektrická vedení.
- V žádném případě nenechávejte teleskopický manipulátor zaparkovaný se zdviženým břemenem.
- Nepovolujte, aby se kdokoli přibližoval ke stroji či procházel pod zdviženým břemenem.
- Vždy věnujte pozornost bezpečnosti a přepravujte pouze dobře vyvážená břemena.
- Nikdy nenechávejte naložený manipulátor se zařazenou parkovací brzdou na svahu se sklonem vyšším než 15%.
- Následující adaptéry nejsou určeny pro zařízení na zvedání či přepravu osob.
- Nezapomeňte každý následující rok požádat o kontrolu Hygienického ústavu ve vaší oblasti (pouze pro Itálii).



Je zakázáno zvedat zavěšená břemena pomocí vidlic nebo jiného držáku nevhodného pro tuto činnost (Spojte se se svým prodejcem či distributorem, viz seznam příslušenství jeřábu).



Nesprávné seřízení bezpečnostního systému může vážně ohrozit vaši bezpečnost; v případě pochyb se ihned poraďte s distributorem.



Alcuni accessori, tenuto conto delle loro dimensioni, e con il braccio abbassato e rientrato, rischiano di interferire con i pneumatici anteriori e di provocare il loro deterioramento se l'inclinazione dell'attrezzatura è rivolta in basso.

Per eliminare tale rischio, far uscire il braccio telescopico di una lunghezza sufficiente in funzione del carrello elevatore e dell'accessorio, in modo tale che non avvengano interferenze.



I carichi massimi sono definiti dalla capacità del carrello elevatore, tenuto conto del peso e del centro di gravità dell'accessorio. Qualora l'accessorio avesse una capacità inferiore a quella del carrello elevatore, non superare mai questo limite.



Prima della messa in servizio di ogni tipo di accessorio sul carrello elevatore accertarsi della compatibilità della macchina e della taratura del sistema di sicurezza inerente all'accessorio utilizzato.



In view of their size, when the boom is lowered and retracted some accessories may interfere with the front tyres and damage them if the board is tilted downward.

To eliminate this risk, extend the telescopic system far enough to eliminate the interference (the distance will depend on the truck and the accessory).



The maximum loads are defined by the lift-truck's capacity, bearing in mind the weight and centre of gravity of the accessory. If the capacity of the accessory is below that of the lift-truck, never exceed this limit.



Before putting any type of accessory into operation on the fork-lift truck check the machine's compatibility and the calibration of the safety system with regard to the accessory used.



U některých adaptérů, vzhledem k jejich rozměrům a v případě spuštěného a zasunutého ramena, hrozí nebezpečí kolize s předními koly s možností jejich poškození, pokud je nástavba obrácena dolů.

Pro vyloučení tohoto nebezpečí vysuňte teleskopické rameno o dostatečnou délku podle teleskopického manipulátoru nebo adaptéru tak, aby ke kolizím nedocházelo.



Maximální zatížení závisí na nosnosti teleskopického manipulátoru, s přihlédnutím k hmotnosti a těžišti adaptéru. Pokud je nosnost adaptéru nižší než nosnost teleskopického manipulátoru, nikdy toto omezení nepřekračujte.



Před použitím jakéhokoli typu adaptéru na teleskopickém manipulátoru se ujistěte o kompatibilitě stroje a seřízení jeho bezpečnostního systému s typem použitého adaptéru.

MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO MANUALE

Presca dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che il perno di bloccaggio sia inserito nell'apposito supporto sul telaio.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.

Bloccaggio manuale

- Prendere il perno di bloccaggio sul supporto e infilarlo nel foro dell'attacco rapido per bloccare l'accessorio (Fig. C).
- Non dimenticare di mettere la copiglia.

Sbloccaggio manuale

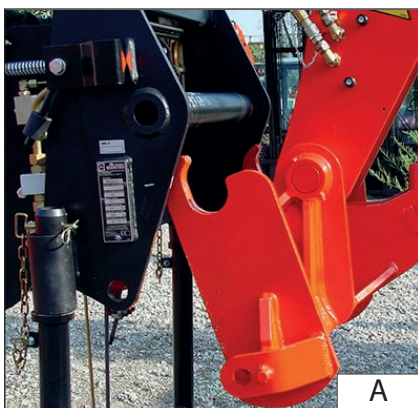
- Procedere in senso inverso a quello del BLOCCAGGIO MANUALE facendo attenzione a rimettere il perno di bloccaggio nel supporto sul telaio.

Rimozione (e posa) dell'accessorio

- Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano. Se l'accessorio è dotato di sistema idraulico, innestare gli attacchi rapidi o viceversa disinnestarli in caso di smontaggio accessorio previa decompressione del circuito.



Mantenete puliti gli innesti rapidi e proteggete gli orifizi non utilizzati con gli appositi tappi.



A

HOW TO MOUNT THE ACCESSORY WITH MANUAL LOCK

Engaging the accessory

- Check that the accessory is in a position which simplifies connection of the snap coupling. If it is badly positioned, take the necessary precautions to move it in the conditions of maximum safety.
- Check that the locking pin is engaged in the support provided on the frame.
- Position the lift-truck with the boom lowered squarely in front of and parallel to the accessory and tilt the snap coupling forward (Fig.A).
- Bring the snap coupling into position below the accessory's connection pipe, raise the boom slightly and tilt the connection back to position the accessory (Fig.B).
- Raise the accessory off the ground for easier engagement.

Manual locking

- Take the locking pin on the support and fit it into the hole of the quick coupling in order to lock the accessory in place (Fig. C). Do not forget to fit on the split pin.

Manual release

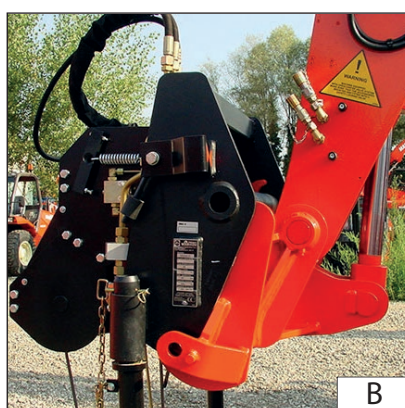
- Proceed in reverse direction to the MANUAL LOCKING procedure, taking care to replace the locking pin in the support on the frame.

Removing (and putting down) the accessory.

- Proceed with the ACCESSORY HITCHING instructions in reverse order. Make sure that the actual accessory is placed in a safe position on compact, flat ground. If the accessory has a hydraulic circuit, connect the quick couplings or uncouple them if the accessory is being demounted after having relieved the pressure from the circuit.



Keep the snap couplings clean and protect the unused orifices with the caps provided.



B

MONTÁŽ ADAPTÉRU S RUČNÍM UPNUTÍM

Uchopení adaptéru

- Zkontrolujte, zda je adaptér v poloze usnadňující uchycení rychloupínacího zařízení. V případě nesprávného otočení proveďte nezbytné činnosti pro jeho umístění ve zcela bezpečných podmínkách.
- Zkontrolujte, zda je pojistný čep nasazený do příslušného držáku na rámu.
- Teleskopický manipulátor umístěte se spuštěným ramenem čelně a souběžně s adaptérem a rychloupínací zařízení nakloňte dopředu (Obr.A).
- Rychloupínací zařízení umístěte pod upínací trubku adaptéru, mírně zvedněte rameno a rychloupínací zařízení nakloňte dozadu pro nasazení nástavby (Obr.B).
- Adaptér zvedněte ze země pro usnadnění jeho upnutí.

Ruční upnutí

- Vyjměte pojistný čep z držáku a vsuňte jej do otvoru rychloupínacího zařízení pro upnutí adaptéru (Obr. C).
- Nezapomeňte zajistit závlačkou.

Ruční odjištění

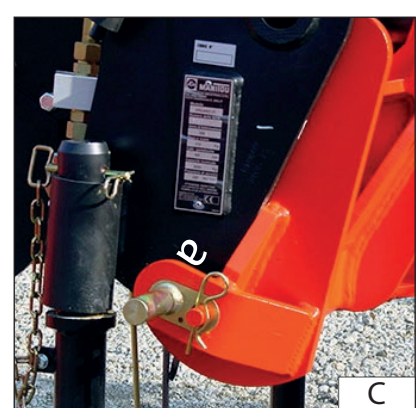
- Postupujte opačným způsobem než při RUČNÍM UPNUTÍ a dávejte pozor, aby byl se pojistný čep vrátil do svého držáku na rámu.

Odstranění (a odložení) adaptéru

- Postupujte opačným způsobem než při UCHOPENÍ ADAPTÉRU a dávejte pozor, aby adaptér byl odložen do bezpečné polohy na pevnou a rovnou plochu. Pokud je adaptér vybaven hydraulickým systémem, připojte nebo odpojte rychloupínací zařízení adaptéru pouze po odtlakování okruhu.



Rychlospojky udržujte čisté a nepoužité otvory zakryjte příslušnými uzávěry.



C

MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO IDRAULICO (OPZIONAL).
Presa dell'accessorio

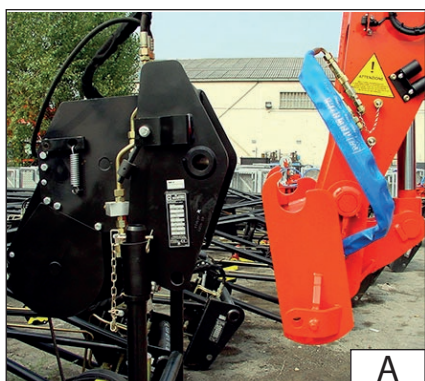
- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che le aste del martinetto di bloccaggio siano rientrate.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.
- Azionare il comando optional per bloccare l'accessorio.

Bloccaggio e sbloccaggio idraulico (opzional)

- Il bloccaggio e lo sbloccaggio di un eventuale accessorio avviene tramite l'utilizzo del comando optional (comando che può essere azionato da un apposito pulsante o dal manipolatore stesso a seconda del tipo di carrello elevatore che si possiede) tramite i perni che debbano fuoriuscire dai fori dell'attacco rapido (Fig. C).

Rimozione (e posa) dell'accessorio

- Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano.


ACCESSORY WITHOUT HYDRAULIC SYSTEM AND HYDRAULIC LOCKING (OPTIONAL).
Engaging the accessory

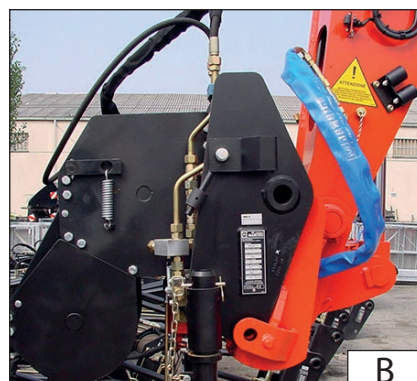
- Check that the accessory is in a position which simplifies connection of the snap coupling. If it is badly positioned, take the necessary precautions to move it in the conditions of maximum safety.
- Check that the rods of the locking cylinder are retracted.
- Position the lift-truck with the boom lowered squarely in front of and parallel to the accessory and tilt the snap coupling forward (Fig.A).
- Bring the snap coupling into position below the accessory's connection pipe, raise the boom slightly and tilt the connection back to position the accessory (Fig.B).
- Raise the accessory off the ground for easier engagement.
- Operate the optional control to lock the accessory

Hydraulic locking and release (optional)

- Accessories are locked and released with the optional control (which can be operated by a button or by the manipulator itself, depending on the type of lift truck in question), by means of the pins which must project from the holes of the quick coupling (Fig. C).

Removing (and putting down) the accessory

- Proceed in reverse direction to the ENGAGING THE ACCESSORY procedure, taking care to place it in a safe position on firm, flat ground.


MONTÁŽ ADAPTÉRI S HYDRAULICKÝM UPÍNÁNÍM (VOLITELNĚ).
Uchopení adaptéru

- Zkontrolujte, zda je adaptér v poloze usnadňující uchycení rychloupínacího zařízení. V případě nesprávného otočení proveďte nezbytné činnosti pro jeho umístění ve zcela bezpečných podmínkách.
- Zkontrolujte, zda jsou tyče upínacího hydraulického zařízení zasunuté.
- Teleskopický manipolátor umístíte se spuštěným ramenem čelně a souběžně s adaptérem a rychloupínací zařízení nakloňte dopředu (Obr.A).
- Rychloupínací zařízení umístíte pod upínací trubku adaptéru, mírně zvednete rameno a rychloupínací zařízení nakloňte dozadu pro nasazení nástavby (Obr.B).
- Adaptér zvednete ze země pro usnadnění jeho upnutí.
- Pro upnutí adaptéru použijte příslušný ovládací prvek.

Hydraulické upínání a uvolňování (volitelné)

- Upínání a uvolňování případného adaptéru se provádí příslušným volitelným ovládacím prvkem (ovládací prvek lze aktivovat příslušným tlačítkem nebo přímo joystickem podle typu manipolátoru) pomocí čepů, které musí vystupovat z otvorů rychloupínacího zařízení (Obr. C).

Odstranění (a odložení) adaptéru

- Postupujte opačným způsobem než při UPÍNÁNÍ NÁSTAVBY a dávejte pozor, aby nástavba byla odložena do bezpečné polohy na pevnou a rovnou plochu.



ACCESSORI ATTACHEMENTS ADAPTÉRY	PAG. PAGE STR.
PORTAFORCHE FEM TIPPING FORKS CARRIER DRŽÁK VIDLIC FEM	7
PORTAFORCHE FLOTTANTE FLOATING FORKS CARRIAGE PLOVOUCÍ DRŽÁK VIDLIC	8
SLOPE PILER	9
PORTAFORCHE FLOTTANTE CON TRASLAZIONE SIDE SHIFT CARRIAGE PLOVOUCÍ DRŽÁK VIDLIC S POSUVEM	10
PORTAFORCHE CON TRASLATORE LATERALE SIDE SHIFT CARRIAGE DRŽÁK VIDLIC S BOČNÍM POSUVEM	11
PALA DI RIPRESA LOADING BUCKET SHELL NAKLÁDACÍ LŽÍČE	12
PALA PER EDILIZIA BUILDING BUCKET SHELL STAVEBNÍ LŽÍČE	13
BENNA MISCELATRICE BUCKET MIX MÍCHACÍ LŽÍČE	14
BENNA PER CALCESTRUZZO BUCKET CONCRETE LŽÍČE NA BETON	19

DIAGRAMMI DI PORTATA

LOAD CHARTS

GRAFY NOSNOSTI



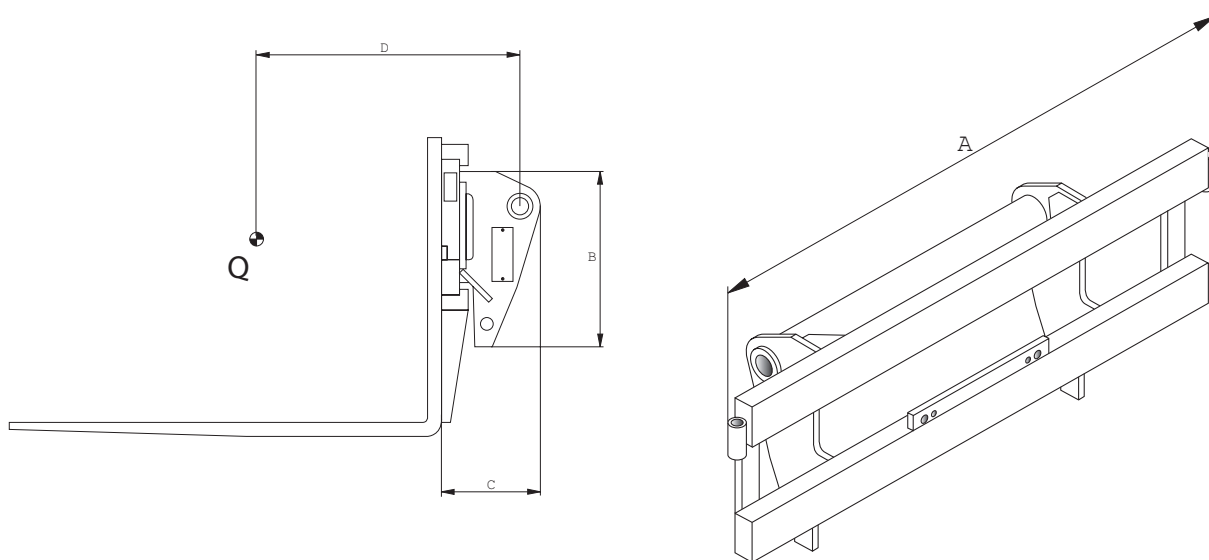
I diagrammi di portata sono validi solo con il sistema di sicurezza regolarmente inserito.



The load capacity diagrams are only valid with the safety system properly activated.



Zátěžové diagramy platí pouze s řádně zapnutým bezpečnostním systémem.

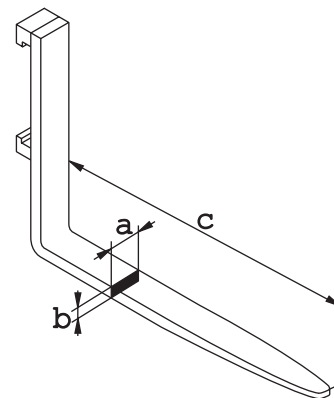


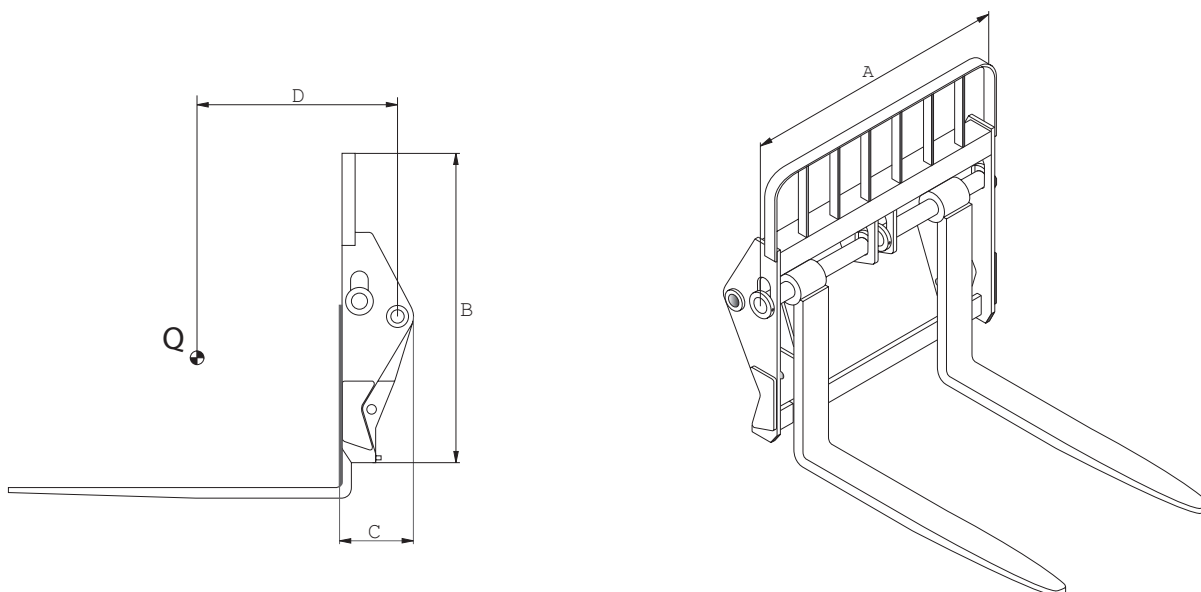
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ			PESO WEIGHT HMOTNOST
		(mm)			
		A	B	C	
PF FEM3/1320	4999	1404	745	229	340 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ			PESO WEIGHT HMOTNOST
		(mm)			
		A	B	C	
F FEM 3A	5000	150	50	1200	104 Kg



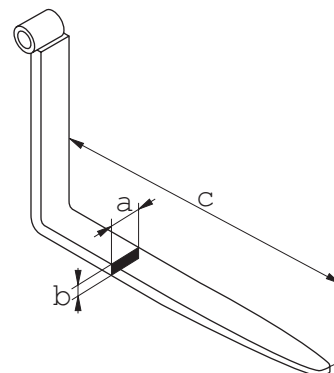


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	Q _{max} (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ			CARICO LOAD CENTRE NOSNOST D	PESO WEIGHT HMOTNOST
		(mm)				
		A	B	C		
PF FLOT/1030	4999	1127	1130	263	803 mm	456 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

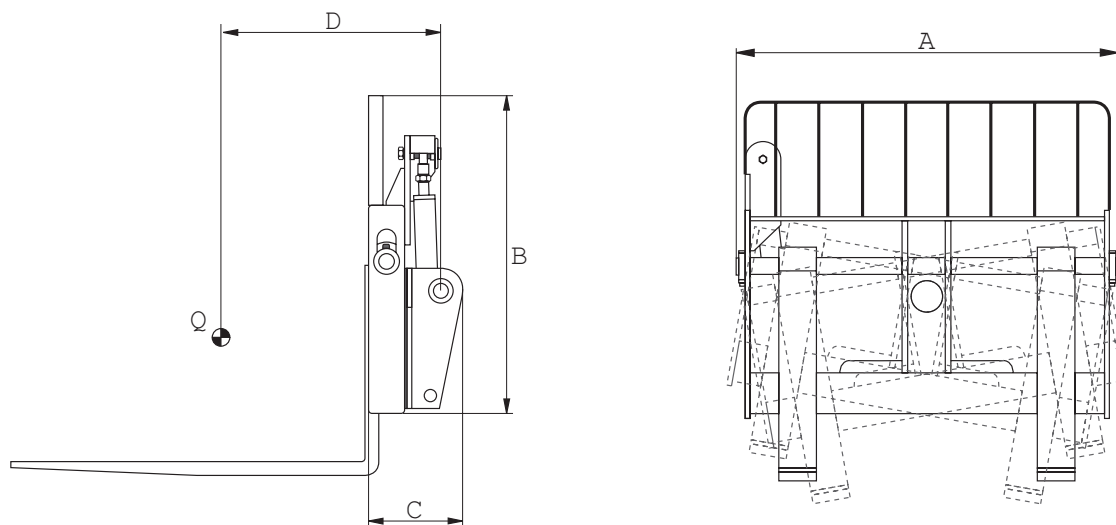
DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	Q _{max} (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ			PESO WEIGHT HMOTNOST
		(mm)			
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg



SLOPE PILER

SLOPE PILER

SLOPE PILER

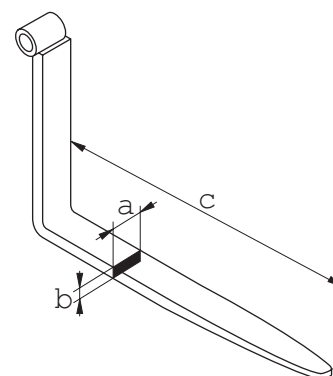


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	Q _{max} (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ			CARICO LOAD CENTRE NOSNOST D	PESO WEIGHT HMOTNOST
		(mm)				
		A	B	C		
TFFCD 50	5000	1127	1124	263	703 mm	460 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	Q _{max} (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ			PESO WEIGHT HMOTNOST
		(mm)			
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg



IT

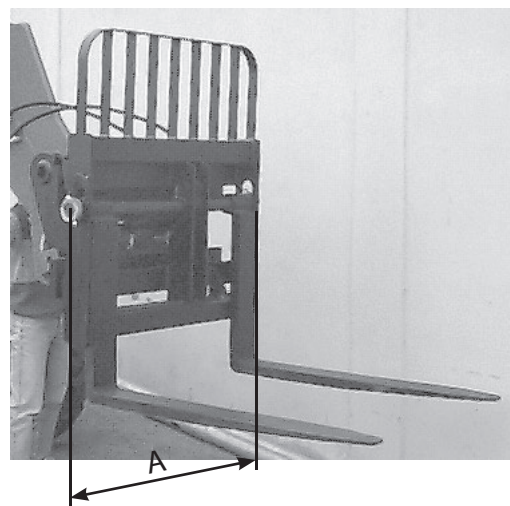
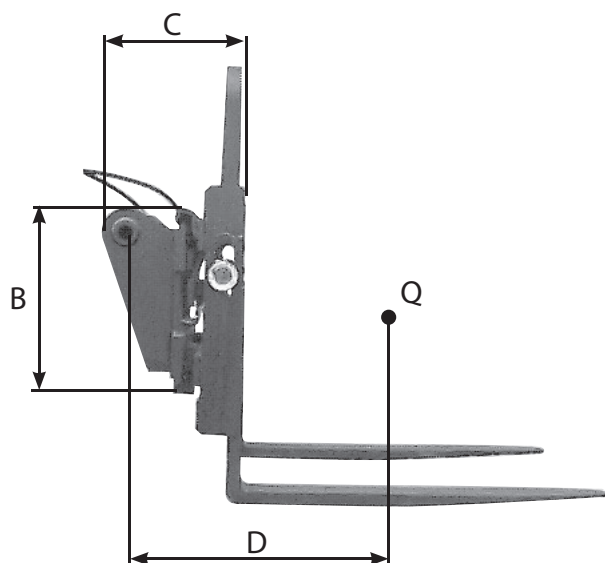
PORTAFORCHE FLOTTANTE CON
TRASLAZIONE

EN

SIDE SHIFT CARRIAGE

CS

PLOVOUCÍ DRŽÁK VIDLIC S POSUVEM

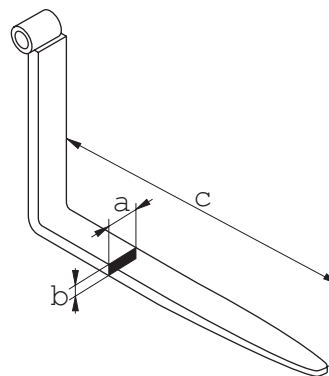


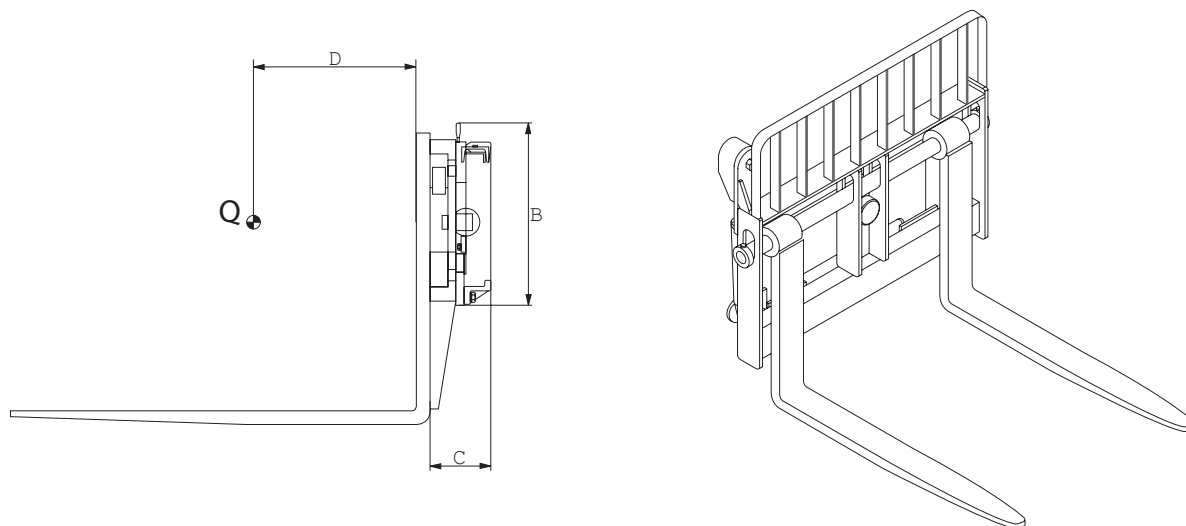
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ (mm)			CARICO LOAD CENTRE NOSNOST D	PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C		
TDL FLOT/1030	4999	1110	745	470	890 mm	610 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ (mm)			PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg



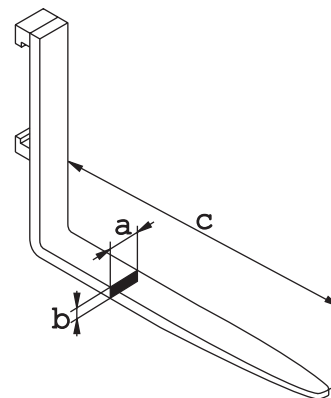


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIŠ	Q _{max} (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ (mm)			CARICO LOAD CENTRE NOSNOST D	PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C		
TDL FEM3/1320	4999	1404	618	118	500	490 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIŠ	Q _{max} (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ (mm)			PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C	
F FEM 3A	5000	150	60	1200	141 Kg



IT

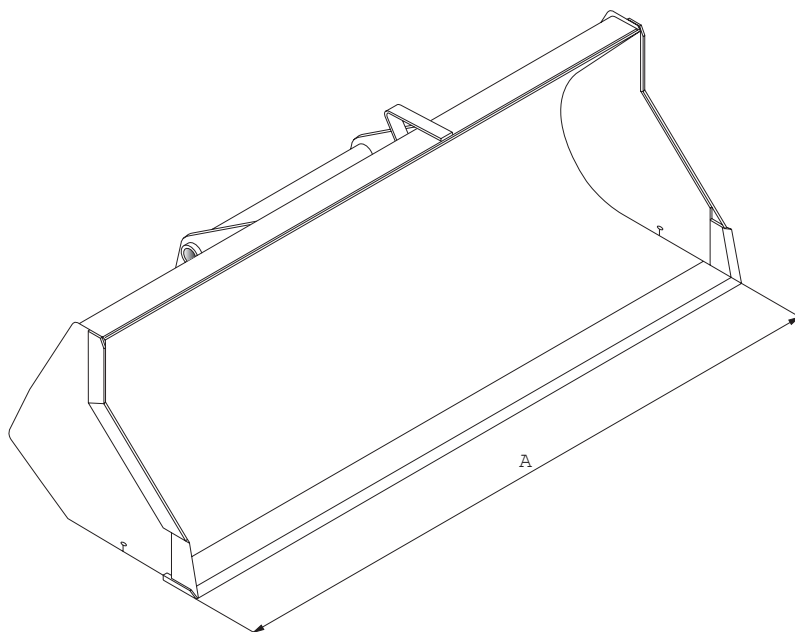
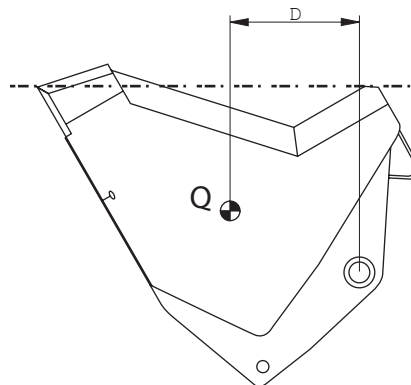
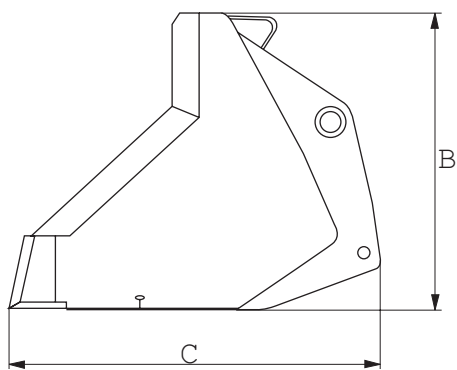
PALA DI RIPRESA

EN

LOADING BUCKET SHELL

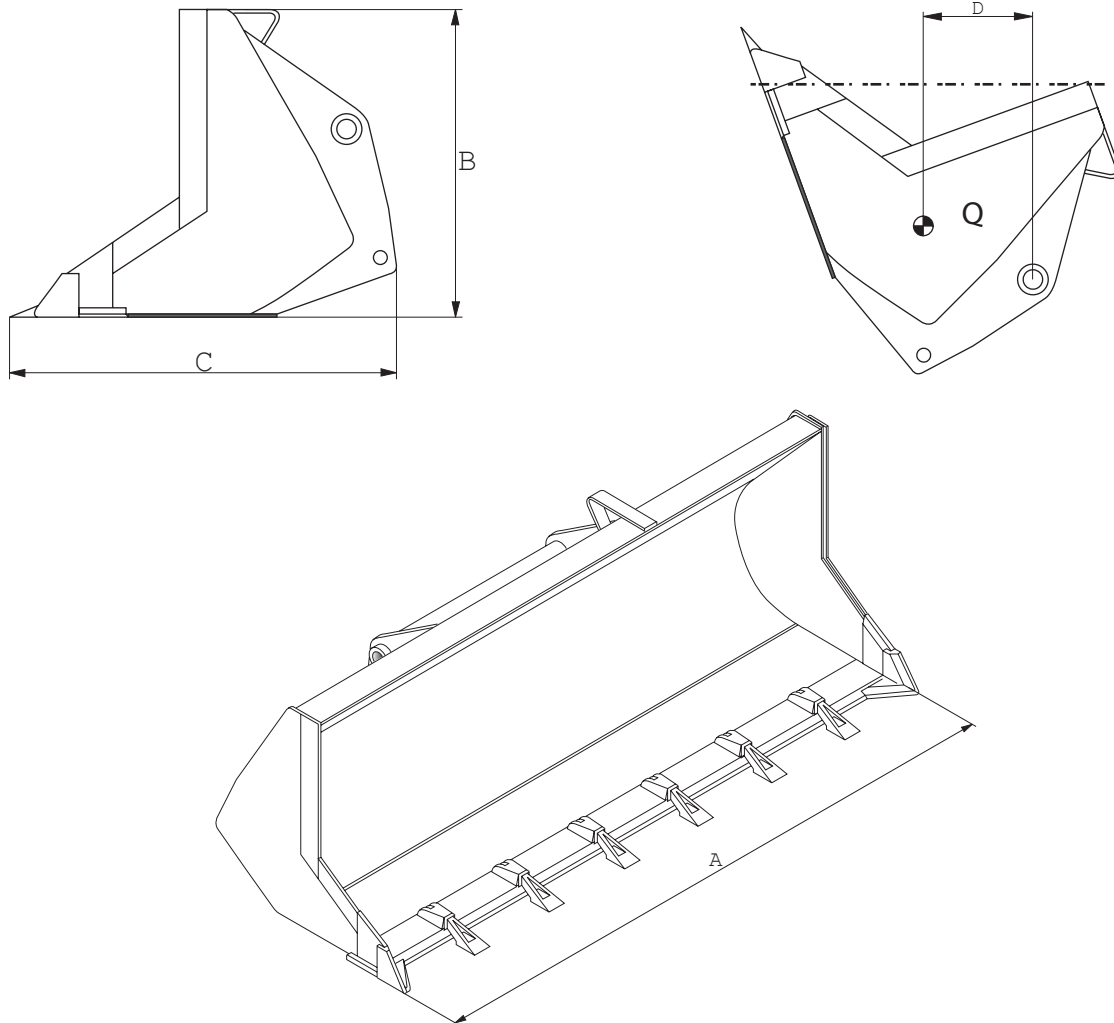
CS

NAKLÁDACÍ LŽÍČE



CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	CAPACITA' CAPACITY KAPAZITAET			CARICO LOAD CENTER NOSNOST D	MIS. INGOMBRO OVERALL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ (mm)			PESO WEIGHT HMOTNOST
	LIVELLO LEVEL A ÚROVEŇ	NOMINALE NOMINAL JMENOVITÁ	NOMINALE NOMINAL MAXIMÁLNÍ		A	B	C	
CBR 1000 L 2450	804 L	990 L	1089 L	345 mm	2450	775	976	381 Kg


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	CAPACITA' CAPACITY KAPAZITAET			CARICO LOADCENTER NOSNOST D	DENTI TEETH ZUBY	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ (mm)			PESO WEIGHT HMOTNOST
	LIVELLO LEVEL A ÚROVEŇ	NOMINALE NOMINAL JMENOVITÁ	NOMINALE NOMINAL MAXIMÁLNÍ			A	B	C	
						CBC 900 L 2450	728 L	893 L	

IT

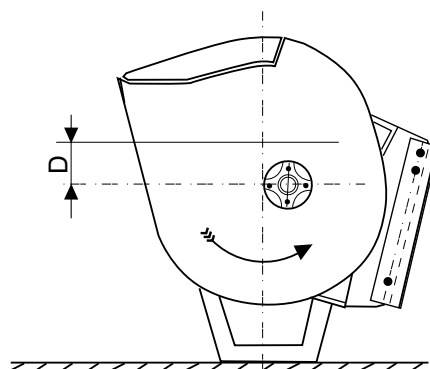
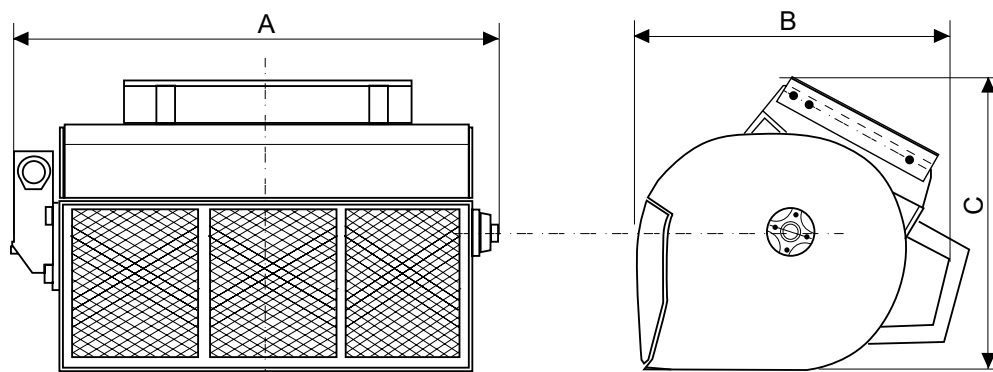
BENNA MISCELATRICE

EN

BUCKET

CS

MÍCHACÍ LŽÍCE



CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ			LIVELLO DA CENTRO ALBERO LEVEL FROM SHAFT CENTRE ÚROVEŇ OD STŘEDU HŘÍDELE	CAPACITA' TOTALE TOTAL CAPACITY CELKOVÝ OBJEM	RESA YIELD ÚČINNOST	PESO A VUOTO IDLING WEIGHT POIDS HMOTNOST BEZ BŘEMENE (Kg)	APERTURA BOCCHETTA HOSE OPENING OTEVŘENÍ HRDLA
	A	B	C					
MIX 350	1570	1080	1120	75	650 L	350 L	650	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIKA
MIX 500	1840	1080	1120	140	785 L	500 L	780	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIKA
MIX 750	2000	1300	1250	130	1255 L	750 L	1000	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIKA

MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Verifica e controlli da effettuare.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro si devono effettuare i seguenti controlli:

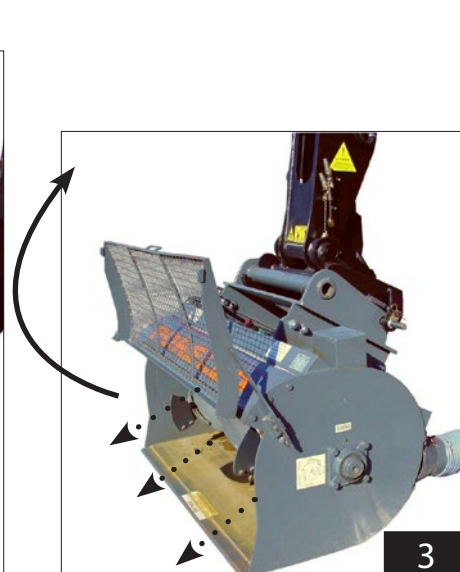
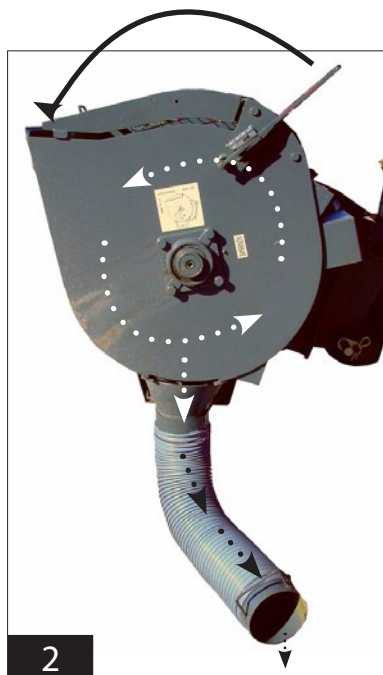
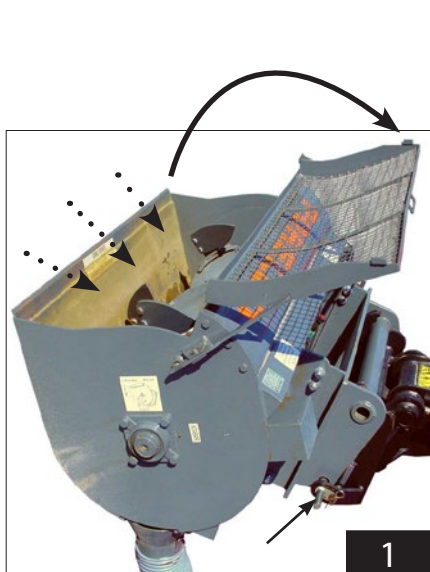
- verificare il collegamento elettrico e lo stato dei cavi relativi;
- verificare il collegamento idraulico e lo stato dei tubi relativi;
- controllare lo stato e posizione del flessibile di scarico del materiale;
- controllare il funzionamento del microinterruttore che regola la sicurezza della macchina.
- controllare lo stato dell'aggancio della benna alla macchina operatrice.

Ciclo di lavoro.

Il ciclo di lavoro può essere suddiviso in due parti, la prima d'utilizzo e la seconda di pulizia e controlli.

L' utilizzo:

- aprire il carter di protezione e verificare l'avvenuto agganciamento (Fig.1) ;
 - effettuare il caricamento dei materiali nella benna (Fig.1) rispettando le quantità indicate nella tabella "Caratteristiche";
 - chiudere il carter di protezione (Fig.2);
 - posizionare la benna in posizione per la miscelazione e avviare il movimento della coclea (Fig.2) ;
 - lasciar passare il tempo necessario di impasto;
 - effettuare l'operazione di scarico aprendo col radiocomando la bocchetta apposita e controllando il tubo flessibile di scarico (Fig.2).
- L'operazione di scarico si può effettuare anche attraverso il carter di protezione aperto (Fig.3) ; in questo caso la coclea è ferma, si deve agire sulla macchina operatrice per dirigere e posizionare lo scarico.



COMMISSIONING AND USE

Checking and inspections.

Before starting a work cycle, the following checks/inspections are necessary:

- inspect the electrical connections and condition of the relative wiring;
- inspect the hydraulic connections and condition of the relative piping;
- check the condition and position of the material outlet hose pipe;
- check the working of the micro switch which regulates machine safety.
- check the condition of the hooking of the bucket to the earth moving machine.

Work cycle.

The work cycle can be divided into two parts, the first concerns use while the second deals with cleaning and checking.

Use:

- open the guard and check to ensure that the bucket is hooked (Fig.1) ;
- load the bucket (Fig.1) with the quantity of material indicated in the "Features" Table;
- close the guard (Fig.2);
- position the bucket for mixing and start the screw movement (Fig.2) ;
- allow enough time for mixing;
- to unload the material, use the radio control to open the outlet provided and check the unloading hose pipe (Fig.2). Unloading operations can also be done with the guard open (Fig.3); in this case, the screw conveyor is stopped, so it is necessary to act on the earth moving machine to control and position the outlet.

UVEDENÍ DO PROVOZU A POUŽÍVÁNÍ

Prováděné kontroly a zkoušky.

Před zahájením pracovního cyklu se musí provést tyto kontroly:

- zkontrolujte elektrické připojení a stav příslušných kabelů;
- zkontrolujte hydraulické připojení a stav příslušných hadic;
- zkontrolujte stav a polohu hadice pro vykládní materiálu;
- zkontrolujte činnost mikrospínače, který reguluje bezpečnost stroje.
- zkontrolujte stav zavěšení lžice na pracovní stroj.

Pracovní cyklus.

Pracovní cyklus se může rozdělit na dvě části, první je používání a druhá je čištění a kontroly.

Používání:

- otevřete ochranný kryt a zkontrolujte správné zaháknutí (Obr. 1);
 - proveďte naložení materiálu do lžice (Obr. 1) s dodržáním množství uvedených v tabulce "Vlastnosti";
 - zavřete ochranný kryt (Obr.2);
 - umístěte lžici do polohy pro míchání a spusťte pohyb šneku (Obr. 2);
 - nechte uběhnout dobu nutnou pro promíchání;
 - proveďte vyložení otevřením příslušného hrdla pomocí rádiového ovládání a kontrolujte vypouštěcí hadici (Obr. 2).
- Vykládní je možné vykonat otevřeným ochranným krytem (obr. 3); v tomto případě je šnek zastavený a vykládní nasměrujete a umístíte pomocí obslužného stroje.

Pulizia e controlli:

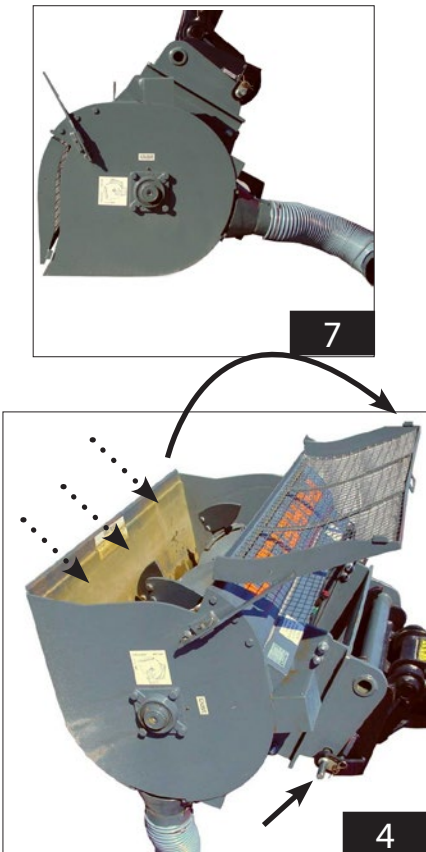
- le operazioni di lavaggio sono molto importanti e determinano la durata della benna e dei suoi principali componenti;
- posizionare la benna in posizione ritenuta (Fig.4);
- aprire il carter (Fig.4);
- spruzzare acqua dentro la benna (Fig.4) fintanto che non si staccano tutte le incrostazioni;
- chiudere il carter (Fig.5);
- avviare la benna e far effettuare alla coclea qualche giro per un ulteriore lavaggio (Fig.5);
- scaricare la benna (Fig.5);
- controllare che la benna sia senza incrostazioni dentro e soprattutto il microinterruttore per la sicurezza.

Per eventuali malfunzionamenti, prima di un approfondito controllo meccanico, controllare i collegamenti elettrici ed idraulici.

Come arrestare la macchina:

- premere il pulsante d'emergenza sulla benna (Fig.6);
- alzare il carter di protezione (Fig.4);
- spegnere il motore della macchina operatrice;
- staccare i tubi idraulici o la presa elettrica.

Quando non si utilizza la benna, occorre sganciarla e appoggiarla correttamente in posizione di parcheggio (Fig.7).



Cleaning and checking:

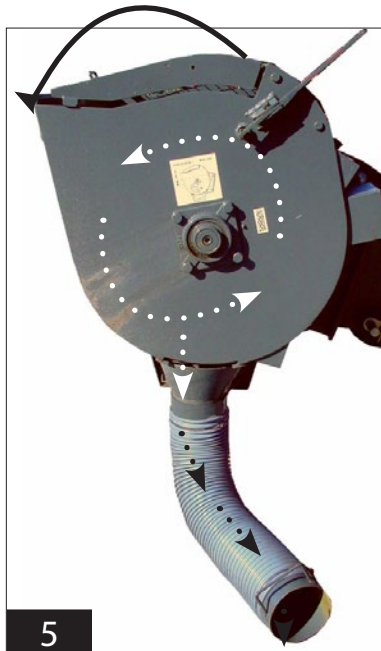
- washing operations are extremely important and determine the life of the bucket and its main components;
- position the bucket in hold position (Fig.4);
- open the guard (Fig.4);
- spray water inside the bucket (Fig.4) to loosen all the encrusted material;
- close the guard (Fig.5);
- start up the bucket and run the screw conveyor through a few turns for further wash (Fig.5);
- unload the bucket (Fig.5);
- check to make sure the bucket is free of encrusted material, especially the safety micro switch.

For other problems, check the electrical and hydraulic connections before carrying out a detailed mechanical check.

Stopping the machine:

- press the emergency button on the bucket (Fig.6);
- lift the guard (Fig.4);
- switch off the earth moving machine motor;
- disconnect the hydraulic pipes or electric plug.

When the bucket is not in use, it must be unhooked and placed in the correct parking position (Fig.7).



Čištění a kontroly:

- činnosti mytí jsou velmi důležité a ovlivňují životnost lžice a jejích hlavních komponent;
- lžici umístíte v klidové poloze (Obr. 4);
- otevřete kryt (Obr. 4);
- do lžice (Obr. 4) stříkejte vodu, dokud se neuvolní všechny inkrustace;
- zavřete kryt (Obr. 5);
- spusťte lžici a šnek nechte udělat několik otáček pro další mytí (Obr. 5);
- lžici vyložte (Obr. 5);
- zkontrolujte, jestli ve lžici nejsou inkrustace a hlavně bezpečnostní mikrospínač.

Pro případné závady před podrobnější mechanickou kontrolou zkontrolujte elektrická a hydraulická zapojení.

Jak zastavit stroj:

- stiskněte tlačítko nouzového zastavení drpáku (Obr. 6);
- zvedněte ochranný kryt (Obr.4);
- vypněte motor pracovního stroje;
- odpojte hydraulické potrubí nebo elektrickou zásuvku.

Když se lžice nepoužívá, je třeba ji odpojit a položit správně do parkovací polohy (Obr. 7).



MANUTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite con i collegamenti elettrici ed idraulici staccati, solamente per il controllo del microinterruttore i collegamenti possono e devono essere allacciati.

Ingrassaggio (Fig.8) :

Ogni 3-4 cicli di lavoro o almeno una volta al giorno.

Utilizzare del normale grasso industriale.

Rabbocco olio (Fig.9) :

controllare il livello visibile all'esterno nell'apposito indicatore, se necessario svitare l'indicatore e rabboccare olio del tipo SAE 90 EP, fino al raggiungimento del livello MAX, punto rosso sul vetrino.

La sostituzione totale dell'olio (Fig.9) : deve essere effettuata dopo le prime 300 ore e successivamente ogni 200 ore.

Con olio riduttore caldo, scaricare l'olio svitando il tappo di scarico A (Fig.9).

Terminato rimontare il tappo A e procedere al rabbocco del olio, come indicato punto precedente.

MAINTENANCE

All maintenance operations must be carried out with the electrical and hydraulic connections disconnected; the connections must be retained only for checking the micro switch.

Greasing (Fig.8) :

Every 3-4 work cycles, or at least once a day.

Use normal industrial grease.

Filling oil (Fig.9) :

check the level on the external indicator provided, unscrew the indicator if necessary and top up with SAE 90 EP type oil, up to the MAX level indicated by the red dot on the glass.

Changing the oil completely (Fig.9) : this must be done after the first 300 hours, and subsequently every 200 hours.

With the reduction gear hot, drain out the oil through the drain plug A (Fig.9).

Then refit plug A and proceed with filling the oil, as indicated in the previous point.

ÚDRŽBA

Všechny činnosti údržby se musí provádět s odpojenými elektrickými a hydraulickými vedeními, pouze pro kontrolu mikrospínače smí a musí být přípojky zapojené.

Promazání (Obr.8) :

Každé 3-4 pracovní cykly nebo alespoň jednou za den.

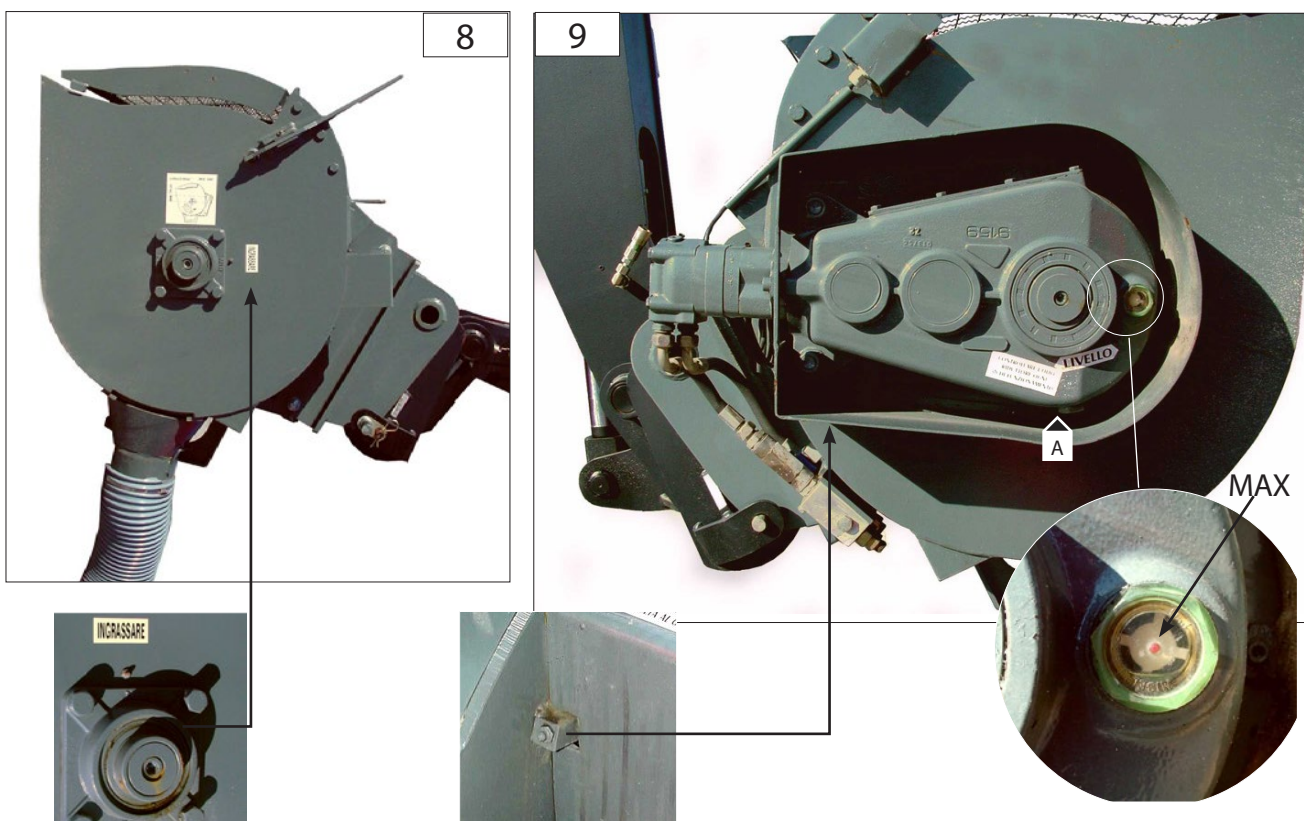
Používejte běžný průmyslový tuk.

Dolévání oleje (Obr. 9):

zkontrolujte hladinu vně v příslušném ukazateli, pokud je to nutné, vyšroubujte ukazatel a dolijte olej typu SAE 90 EP až do dosažení hladiny MAX, červeného bodu na skličku.

Kompletní výměna oleje (Obr. 9): musí být provedena po prvních 300 hodinách a následně pak po každých 200 hodinách činnosti.

Když je převodový olej teplý, vypustte jej vyšroubováním vypouštěcí zátky A (Obr. 9). Po vypuštění zašroubujte zátku A zpět a nalijte olej, jak je uvedeno v předcházejícím bodě.



IT

Microinterruttore (Fig.10) :
per garantire la massima efficienza per la sicurezza
dell'operatore, controllare e mantenere pulito il
microinterruttore.

Radiocomando (Fig.11) :
è necessario controllare periodicamente la carica
della pila.

Sostituzione delle palette (Fig.12) :
se dopo un certo periodo di funzionamento si
riscontra un consumo delle palette è possibile pro-
vvedere alla loro sostituzione.
Contattare il vostro agente o concessionario.

EN

Micro switch (Fig.10) : to guarantee maximum
efficiency for operator safety, check the micro
switch and keep it clean.

Radio control (Fig.11) : check the battery
charge periodically.

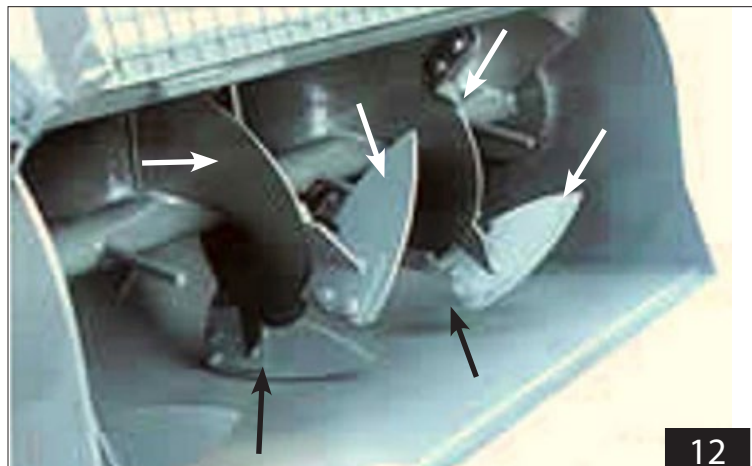
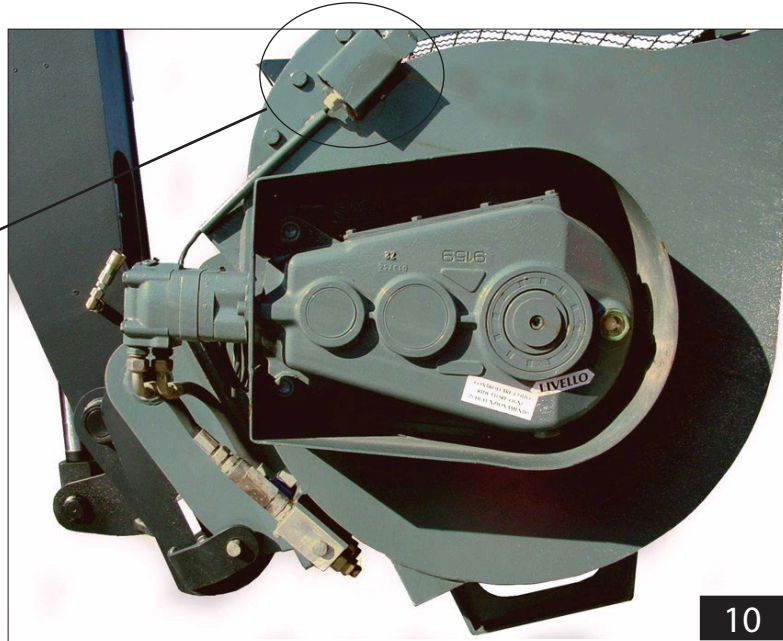
Changing the blades (Fig.12) : if the blades are
found to be worn after a certain period of use,
they can be replaced.
Contact your agent or dealer.

CS

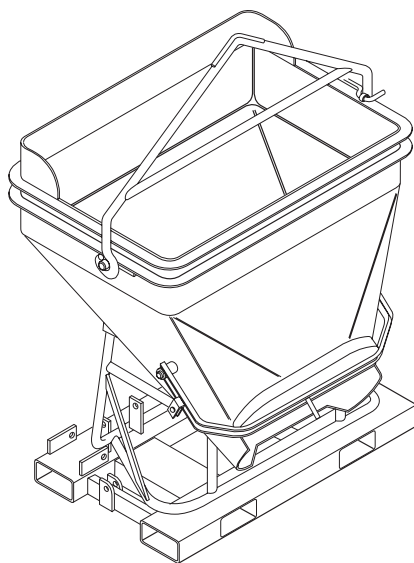
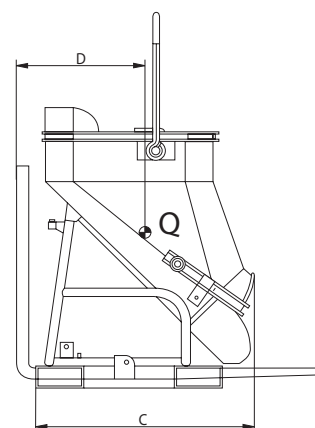
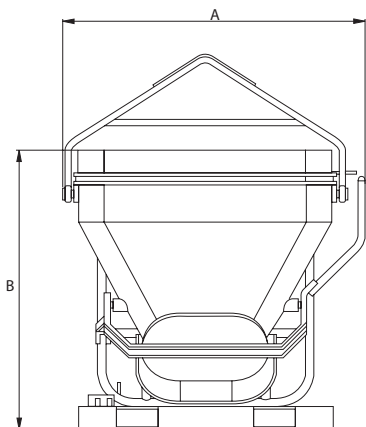
Mikrospínač (Obr.10):
pro zaručení maximální účinnosti a pro bezpeč-
nost obsluhy kontrolujte a udržujte mikrospínač
v čistotě.

Rádiové ovládání (Obr. 11):
pravidelně se musí kontrolovat nabití baterie.

Výměna lopatek (Obr. 12):
pokud se po určité době činnosti zjistí opotře-
bení lopatek, může se provést jejich výměna.
Obráťte se na vašeho prodejce či distributora.



648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2150 Privilege Plus ST4 S2


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - VLASTNOSTI

DESCRIZIONE DESIGNATION POPIS	CARICO LOAD CENTER NOSNOST D (mm)	CAPACITA' CAPACITY CAPACITE'	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ROZM. OBRYSOVÉ (mm)			PESO WEIGHT HMOTNOST
			A	B	C	
GL 400	550	400/880 Kg	1270	1300	850	157 Kg
GL 600	600	600/1320 Kg	1380	1435	1070	277 Kg
GL 800	650	800/1760 Kg	1540	1635	1070	308 Kg

648970 IT-EN-CS (18/06/2018)
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2